প্রথম প্রকাশ : ১৩৪২ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ : ভাদ্র, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
ব্রজকিশোর মণ্ডল
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা-৭০০০০৯

মুদ্রক :
রবীন্দ্রনাথ ঘোষ
নিউ মানস প্রিন্টিং
১/বি, গোয়াবাগান স্ট্রীট
কলিকাতা-৭০০০০৬

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভারতাচার্য্য-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রাতরুত্থায় কৃষ্ণস্তু কৃতবান্ সর্ব্বমাহ্নিকম্।
ব্রাহ্মণৈরভ্যনুজ্ঞাতঃ প্রযযৌ নগরং প্রতি ॥১॥
তং প্রয়ান্তং মহাবাহুমনুজ্ঞাপ্য মহাবলম্।
পর্য্যবর্ত্তন্ত তে সর্ব্বে বৃকস্থলনিবাসিনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। পরমমন্যুমান্ অতীবক্রুদ্ধঃ। প্রাতিষ্ঠৎ প্রাতিষ্ঠত ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

প্রাতরিতি। আহ্নিকং সন্ধ্যাবন্দনাদিকম্। নগরং হস্তিনাম্ ॥১॥

তমিতি। পর্য্যবর্ত্তন্ত নিবর্ত্তিতুমৈচ্ছন্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তব্যরীতিঃ অবিগ্রহাং আতিথ্যমাত্রেণ ॥৬—৭॥ নালং ন পর্য্যাপ্তোঽসি ॥৮—৯॥ তীর্থেন অবতরণবর্ত্মনা সংশাম্য শান্তো ভব ॥১০—১১॥ পর্য্যায়ঃ প্রকারান্তরং নিকেবলাং কৃৎস্নাং পাণ্ডবান্ যথা দাসবদ্বাসয়েয়ং তথা প্রকারো নাস্তীত্যর্থঃ ॥১২—২৩॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ॥৮১॥

——:০:——

এই কথা বলিয়াই ভরতবংশশ্রেষ্ঠ, বৃদ্ধ, যথার্থপরাক্রমশালী ও অতিক্রুদ্ধ ভীষ্ম গাত্রোত্থান করিয়া সে স্থান হইতে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

——(:০:)——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে কৃষ্ণ প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া সন্ধ্যাবন্দনাদি সমস্ত কার্য্য সমাপনপূর্ব্বক ব্রাহ্মণগণের অনুমতি লইয়া হস্তিনানগরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

মহাবাহু ও মহাবল কৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, বৃকস্থলগ্রামবাসী সেই সকল লোকেরা তাঁহার অনুমতি লইয়া যাইবার ইচ্ছা করিল ॥২॥

প্রদদৌ পুণ্ডরীকাক্ষো রত্নানি চ ধনানি চ।
তান্ প্রস্থাপ্য মহাবাহুরুপায়াৎ কুরুসংসদম্ ॥৩॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্তমায়ান্তং প্রত্যুজ্জগ্মুঃ স্বলঙ্কৃতাঃ।
দুর্য্যোধনাদৃতে সর্ব্বে ভীষ্মদ্রোণকৃপাদয়ঃ ॥৪॥
পৌরাশ্চ বহুলা রাজন্! হৃষীকেশং দিদৃক্ষবঃ।
যানৈর্বহুবিধৈরন্যে পদ্ভিরেব তথাঽপরে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
স বৈ পথি সমাগম্য ভীষ্মেণাক্লিষ্টকর্ম্মণা।
দ্রোণেন ধার্ত্তরাষ্ট্রৈশ্চ তৈর্বৃতো নগরং যযৌ ॥৬॥
কৃষ্ণসম্মাননার্থঞ্চ নগরং সমলঙ্কৃতম্।
বভূব রাজমার্গশ্চ বহুরত্নসমাচিতঃ ॥৭॥
ন চ কশ্চিদ্‌গৃহে রাজংস্তদাসীদ্ভরতর্ষভ!।
ন স্ত্রী ন বৃদ্ধো ন শিশুর্বাসুদেবদিদৃক্ষয়া ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রদদাবিতি। তান্ বৃকস্থলনিবাসিনো জনান্ ॥৩॥
ধার্ত্তেতি। দুর্য্যোধনাৎ ঋতে বিনা, ধৃতরাষ্ট্রস্য পূর্ব্বাদেশাৎ। পদ্ভিশ্চরণৈঃ ॥৪—৫॥
স ইতি। স হৃষীকেশঃ। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৬॥
কৃষ্ণেতি। বহুভিঃ রত্নৈঃ সমাচিতো ব্যাপ্তঃ ॥৭॥
নেতি। বাসুদেবস্য দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া ॥৮॥

এই সময়ে মহাবাহু কৃষ্ণ তাহাদিগকে ধন ও রত্ন দান করিলেন এবং তাহাদিগকে যাইবার অনুমতি দিয়া কৌরবসভার দিকে গমন করিলেন ॥৩॥

রাজা! তাহার পর কৃষ্ণ আসিতে লাগিলে, এক দুর্য্যোধন ব্যতীত অন্য ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলে অলঙ্কৃত হইয়া এবং ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি বহুতর পুরবাসীরা অনেকে নানাবিধ যানে, অপর অনেকে কেবল চরণদ্বারাই কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছায় তাঁহার প্রত্যুদ্‌গমন করিলেন ॥৪—৫॥

ক্রমে অক্লিষ্টকর্ম্মা ভীষ্ম, দ্রোণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত পথে সম্মিলিত এবং তাঁহাদের দ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া কৃষ্ণ হস্তিনানগরে গমন করিলেন ॥৬॥

এদিকে কৃষ্ণের সম্মানের জন্য হস্তিনানগরকে অলঙ্কৃত এবং রাজপথগুলিকেও নানাবিধ রত্নে সুশোভিত করা হইয়াছিল ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! কৃষ্ণ যখন হস্তিনায় প্রবেশ করেন, তখন তাঁহাকে দেখিবার ইচ্ছায় স্ত্রী, বালক ও বৃদ্ধ কেহই গৃহের ভিতরে ছিল না ॥৮॥

(৩) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

রাজমার্গে নরাস্তস্মিন্ সংস্তবন্ত্যবনিং গতাঃ।
তস্মিন্ কালে মহারাজ! হৃষীকেশপ্রবেশনে ॥৯॥
আবৃতানি বরস্ত্রীভির্গৃহাণি সুমহান্ত্যপি।
প্রচলন্তীব ভারেণ দৃশ্যন্তে স্ম মহীতলে ॥১০॥
তথা চ গতিমন্তস্তে বাসুদেবস্য বাজিনঃ।
প্রনষ্টগতয়োঽভূবন্ রাজমার্গে নরৈর্বৃতে ॥১১॥
স গৃহং ধৃতরাষ্ট্রস্য প্রাবিশচ্ছত্রুকর্ষণঃ।
পাণ্ডুরৈঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ প্রাসাদৈরুপশোভিতম্ ॥১২॥
তিস্রঃ কক্ষ্যা ব্যতিক্রম্য কেশবো রাজবেশ্মনঃ।
বৈচিত্রবীর্য্যং রাজানমভ্যগচ্ছদরিন্দমঃ ॥১৩॥
অভ্যাগচ্ছতি দাশার্হে প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ।
সহৈব দ্রোণভীষ্মাভ্যামুদতিষ্ঠন্মহাযশাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। সংস্তবন্তি কৃষ্ণমেব সম্যক্ তুষ্টুবুঃ ॥৯॥
আবৃতানীতি। আবৃতানি উপরিদেশে। প্রচলন্তীব স্থানাদ্ভ্রশ্যন্তি স্মেব ॥১০॥
তথেতি। গতিমন্তো দ্রুতগতয়ঃ। প্রনষ্টগতয়ো জনসংঘট্টেনৈব রুদ্ধগতয়ঃ ॥১১॥
স ইতি। শত্রুকর্ষণঃ শত্রুদমনকারী ॥১২॥
তিস্র ইতি। কক্ষ্যাঃ প্রকোষ্ঠান। বৈচিত্রবীর্য্যং বিচিত্রবীর্য্যপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৩॥
অভীতি। দাশার্হে কৃষ্ণে, দ্রোণভীষ্মাভ্যাং সহৈব অভ্যাগচ্ছতি সতি ॥১৪॥

মহারাজ! কৃষ্ণের প্রবেশ করিবার সময়ে বহুতর লোক রাজপথে আসিয়া ভূতলে থাকিয়া তাঁহার স্তব করিতে লাগিল ॥৯॥

মহিলারা উপরে আরোহণ করিলে, বৃহৎ বৃহৎ অট্টালিকাও তাহাদের ভারে ভূতলে যেন স্থানভ্রষ্ট হইতে লাগিল বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥১০॥

কৃষ্ণের অশ্বগুলির গতি অতিদ্রুত হইলেও, লোকপূর্ণ রাজপথে তাহাদের গতি রুদ্ধ হইয়া গেল ॥১১॥

ক্রমে শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ পাণ্ডুরবর্ণ অট্টালিকায় পরিশোভিত ধৃতরাষ্ট্রভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

তৎপরে অরিন্দম কৃষ্ণ রাজভবনের তিনটা প্রকোষ্ঠ (মহল) অতিক্রম করিয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে গমন করিলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ—দ্রোণ ও ভীষ্মের সহিত আগমন করিতে লাগিলে, যশস্বী রাজা ধৃতরাষ্ট্র গাত্রোত্থান করিলেন ॥১৪॥

কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ মহারাজশ্চ বাহ্লিকঃ।
আসনেভ্যোঽচলন্ সর্ব্বে পূজয়ন্তো জনার্দ্দনম্ ॥১৫॥
ততো রাজানমাসাদ্য ধৃতরাষ্ট্রং যশস্বিনম্।
সভীষ্মং পূজয়ামাস বার্ষ্ণেয়ো বাগ্‌ভিরঞ্জসা ॥১৬॥
তেষু ধর্ম্মানুপূর্ব্বীং তাং প্রযুজ্য মধুসূদনঃ।
যথাবয়ঃ সমীয়ায় রাজভিঃ সহ মাধবঃ ॥১৭॥
অথ দ্রোণং সবাহ্লীকং সপুত্রঞ্চ যশস্বিনম্।
কৃপঞ্চ সোমদত্তঞ্চ সমীয়ায় জনার্দ্দনঃ ॥১৮॥
তত্রাসীদূর্জ্জিতং মৃষ্টং কাঞ্চনং মহদাসনম্।
শাসনাদ্ধৃতরাষ্ট্রস্য তত্রোপাবিশদচ্যুতঃ ॥১৯॥
অথ গাং মধুপর্কঞ্চাপ্যুদকঞ্চ জনার্দ্দনে।
উপজহ্রুর্যথান্যায়ং ধৃতরাষ্ট্রপুরোহিতাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কৃপ ইতি। অচলন্ উদতিষ্ঠন্, পূজয়ন্তঃ সম্মানং জ্ঞাপয়ন্তঃ ॥১৫॥
তত ইতি। বাগ্‌ভির্বাচনিকনমস্কারৈঃ, অঞ্জসা তত্ত্বেন ॥১৬॥
তেষ্বিতি। ধর্ম্মানুপূর্ব্বীং ন্যায়ানুসারিণীম্, তাং পূজাম্। সমীয়ায় সঙ্গতো বভূব ॥১৭॥
অথেতি। সপুত্রং দ্রোণমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৮॥
তত্রেতি। ঊর্জ্জিতম্ উজ্জ্বলম্, মৃষ্টং পরিষ্কৃতম্। শাসনাদাদেশাৎ ॥১৯॥
অথেতি। উপজহ্রুঃ উপহারভাবেন দদুঃ ॥২০॥

এবং কৃপ, সোমদত্ত ও মহারাজ বাহ্লিক ইঁহারা সকলে কৃষ্ণের প্রতি সম্মান দেখাইবার জন্য আপন আপন আসন হইতে গাত্রোত্থান করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর কৃষ্ণ—ভীষ্ম ও যশস্বী রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যাইয়া বাচনিক নমস্কারদ্বারা যথার্থরূপে তাঁহাদের পূজা করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে কৃষ্ণ ধর্ম্মানুসারে তাঁহাদের পূজা করিয়া বয়স অনুসারে অন্যান্য রাজার সহিত মিলিত হইলেন (আলিঙ্গনাদি করিলেন) ॥১৭॥

তদনন্তর কৃষ্ণ—দ্রোণ, অশ্বত্থামা, যশস্বী বাহ্লীক, কৃপ ও সোমদত্তের সহিত মিলিত হইলেন (নমস্কার করিলেন) ॥১৮॥

উজ্জ্বল ও পরিমার্জ্জিত বৃহৎ একখানা স্বর্ণময় আসন সেখানে ছিল; কৃষ্ণ ধৃতরাষ্ট্রের আদেশক্রমে সেই আসনে উপবেশন করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্রের পুরোহিতেরা গো, মধুপর্ক ও জল আনয়ন করিয়া যথানিয়মে কৃষ্ণকে উপহার দিলেন ॥২০॥

কৃতাতিথ্যস্তু গোবিন্দঃ সর্ব্বান্ পরিহসন্ কুরূন্।
আস্তে সাংবন্ধিকং কুর্ব্বন্ কুরুভিঃ পরিবারিতঃ ॥২১॥
সর্ব্বতো ধৃতরাষ্ট্রেণ পূজিতশ্চ মহাযশাঃ।
রাজানং সমনুজ্ঞাপ্য নিরক্রামদরিন্দমঃ ॥২২॥
তৈঃ সমেত্য যথান্যায়ং কুরুভিঃ কুরুসংসদি।
বিদুরাবসথং রম্যমুপাতিষ্ঠত মাধবঃ ॥২৩॥
বিদুরঃ সর্বকল্যাণৈরভিগম্য জনার্দ্দনম্।
অর্চ্চয়ামাস দাশার্হং সর্ব্বকামৈরুপস্থিতম্ ॥২৪॥
যা মে প্রীতিঃ পুষ্করাক্ষ! ত্বদ্দর্শনসমুদ্ভবা।
সা কিমাখ্যায়তে তুভ্যমন্তরাত্মাসি দেহিনাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। সাংবন্ধিকং বৈবাহিকত্বাদিসম্বন্ধানুরূপমালাপম্ ॥২১॥
সর্বত ইতি। সর্ব্বতঃ সর্বেণ প্রকারেণ পূজিতঃ। নিরক্রামৎ নিরগচ্ছৎ ॥২২॥
তৈরিতি। সমেত্য মিলিত্বা। উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥২৩॥
বিদুর ইতি। সর্ব্বকল্যাণৈর্দধিদূর্ব্বাদিভিঃ। সর্বকামৈঃ সর্ব্বৈরভীষ্টৈর্বস্তুভিঃ ॥২৪॥
যেতি। অন্তরাত্মাসি, অতএব জানাসীতি ভাবঃ। ইতি চোবাচেতি শেষঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাতরিতি ॥১—১৮॥ মৃষ্টং শোধিতম্ ॥১৯—২০॥ পরিহসন্ নর্ম্ম কুর্ব্বন্, সংবন্ধিকং ধনকন্যাদিসম্বন্ধহেতুকং ব্যবহারম্ ॥২১॥ পূজিতঃ স্তুতঃ ॥২২—২৫॥ বিদুরঃ পাণ্ডবানাং

এইভাবে আতিথ্য করা হইলে, কৃষ্ণ কৌরবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া তাঁহাদের সহিত পরিহাস ও সম্বন্ধানুরূপ আলাপ করিতে থাকিয়া কিছু কাল উপবেশন করিয়া রহিলেন ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র, সর্ব্বপ্রকারে সম্মান করিলে, মহাযশা ও অরিন্দম কৃষ্ণ তাঁহার অনুমতি লইয়া সে স্থান হইতে নির্গত হইলেন ॥২২॥

কৃষ্ণ কৌরবসভায় তাঁহাদের সহিত যথানিয়মে মিলিত হইয়া মনোহর বিদুরভবনে গমন করিলেন ॥২৩॥

তখন বিদুর সর্ব্বপ্রকার মাঙ্গলিক দ্রব্যের সহিত কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইয়া সমস্ত অভীষ্ট বস্তুদ্বারা তাঁহার পূজা করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২৪॥

'পুণ্ডরীকাক্ষ! আপনার দর্শননিবন্ধন আমার যে আনন্দ জন্মিয়াছে, তাহা আপনার নিকট আর কি বলিব; কারণ, আপনিই ত প্রাণিগণের অন্তরাত্মা' ॥২৫॥

---

(২২) সোঽর্চ্চিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ···বা ব রা নি। (২৫) শ্লোকঃ পি নি নাস্তি।

কৃতাতিথ্যস্তু গোবিন্দং বিদুরং সর্ব্বধর্ম্মবিৎ।
কুশলং পাণ্ডুপুত্রাণামপৃচ্ছন্মধুসূদনম্ ॥২৬॥
প্রীয়মাণস্য সুহৃদো বিদুরো বুদ্ধিসত্তমঃ।
ধর্ম্মার্থনিত্যস্য সতো গতরোষস্য ধীমতঃ ॥২৭॥
তস্য সর্ব্বং সবিস্তারং পাণ্ডবানাং বিচেষ্টিতম্।
ক্ষত্তুরাচষ্ট দাশার্হঃ সর্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানেকৃষ্ণস্য বিদুরগৃহপ্রবেশে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। প্রচ্ছিদ্বিকর্ম্মকঃ ॥২৬॥

প্রীয়েতি। বিদুরো বুদ্ধ্যা সত্তমঃ শ্রেষ্ঠতমঃ। অতএব সর্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ প্রত্যক্ষতো দ্রষ্টা, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবেষু প্রীয়মাণস্য, তেষাং সুহৃদঃ, ধর্ম্মার্থনিত্যস্য সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণস্য, সতঃ সাধোঃ, গতরোষস্য, ধীমতশ্চ, তস্য ক্ষত্তুর্বিদুরস্য সমীপে, পাণ্ডবানাং সর্ব্বং বিচেষ্টিতম্, সবিস্তারমাচষ্ট ॥২৭—২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০০:—

ভারতভাবদীপঃ

বিচেষ্টিতং তস্য তং কৃষ্ণং প্রতি অপৃচ্ছদিত্যন্বয়ঃ। সার্দ্ধশ্লোকঃ একং বাক্যম্ অপৃচ্ছদিতি পূর্ব্বস্মাদনুকৃষ্যতে। প্রীয়মাণস্যেত্যাদিষষ্ঠ্যো দ্বিতীয়ার্থে ॥২৬—২৮॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮২॥

—:০:—

সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুর এইভাবে কৃষ্ণের আতিথ্য করিয়া তাঁহার নিকটে পাণ্ডবগণের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২৬॥

বিদুর অসাধারণ বুদ্ধিমান্, পাণ্ডবগণের প্রতি সন্তুষ্ট ও তাঁহাদের সুহৃদ্, ধর্ম্মপরায়ণ, সাধুস্বভাব, ক্রোধশূন্য এবং জ্ঞানী। সুতরাং পাণ্ডবগণের সর্ববিষয়ের প্রত্যক্ষদর্শী কৃষ্ণ সেই বিদুরের নিকটে পাণ্ডবগণের সমস্ত ব্যবহার বিস্তরক্রমে বলিলেন ॥২৭—২৮॥

—০০—

* '...একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথোপগম্য বিদুরমপরাহ্ণে জনার্দ্দনঃ।
পিতৃষ্বসারং স পৃথামভ্যগচ্ছদরিন্দমঃ ॥১॥
সা দৃষ্ট্বা কৃষ্ণমায়ান্তং প্রসন্নাদিত্যবর্চ্চসম্।
কণ্ঠে গৃহীত্বা প্রাক্রোশৎ স্মরন্তী তনয়ান্ পৃথা ॥২॥
তেষাং সত্ত্ববতাং মধ্যে গোবিন্দং সহচারিণম্।
চিরস্য দৃষ্ট্বা বার্ষ্ণেয়ং বাষ্পমাহারয়ৎ পৃথা ॥৩॥
সাঽব্রবীৎ কৃষ্ণমাসীনং কৃতাতিথ্যং যুধাং পতিম্।
বাষ্পগদ্‌গদপূর্ণেন মুখেন পরিশুষ্যতা ॥৪॥
এতে বাল্যাৎ প্রভৃত্যেব গুরুশুশ্রূষণে রতাঃ।
পরস্পরস্য সুহৃদঃ সম্মতাঃ সমচেতসঃ।
নিকৃত্যা ভ্রংশিতা রাজ্যাজ্জনার্হা নির্জনং গতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। পৃথাং কুন্তীম্। সা তু পাণ্ডবানাং বনবাসাৎ প্রাগবধি বিদুরগৃহে স্থিতাসীৎ ॥১॥
সেতি। প্রসন্নাদিত্যবর্চ্চসং নির্ম্মলসূর্য্যবত্তেজস্বিনম্। প্রাক্রোশৎ উচ্চৈররোদৎ ॥২॥
তেষামিতি। তেষাং পাণ্ডবানাম্, সত্ত্ববতাং বলবতাম্। আহারয়দসৃজৎ ॥৩॥
সেতি। যুধাং পতিং মহাবীরত্বাৎ সমরনায়কম্ ॥৪॥
এত ইতি। এতে পাণ্ডবাঃ। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম কৃষ্ণ বিদুরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিয়া অপরাহ্ণে পিতৃভগিনী কুন্তীদেবীর নিকট গমন করিলেন ॥১॥

কুন্তীদেবী সূর্য্যের ন্যায় নির্ম্মলতেজা কৃষ্ণকে আগমন করিতে দেখিয়া পুত্রগণকে স্মরণ করিয়া কৃষ্ণের কণ্ঠ ধারণপূর্ব্বক রোদন করিতে লাগিলেন ॥২॥

যিনি বলবান্ পাণ্ডবগণের মধ্যে বিচরণ করিতেন, সেই কৃষ্ণকে বহুকালের পর দর্শন করিয়া কুন্তী অশ্রুবিসর্জন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

অতিথিসৎকারের পরে যুদ্ধনায়ক কৃষ্ণ উপবেশন করিলে, কুন্তী শুষ্কমুখে অশ্রুগদ্‌গদভাবে তাঁহার নিকট বলিতে থাকিলেন—॥৪॥

---

(৫) যে তে বাল্যাৎ…পি.।

বিনীতক্রোধহর্ষাশ্চ ব্রহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ।
ত্যক্ত্বা প্রিয়সুখে পার্থা রুদতীমপহায় মাম্ ॥৬॥
অহার্ষুশ্চ বনং যান্তঃ সমূলং হৃদয়ং মম।
অতদর্হা মহাত্মানঃ কথং কেশব! পাণ্ডবাঃ।
ঊষুর্মহাবনে তাত! সিংহব্যাঘ্রগজাকুলে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
বালা বিহীনাঃ পিত্রা তে ময়া সততলালিতাঃ।
অপশ্যন্তশ্চ পিতরৌ কথমূষুর্মহাবনে ॥৮॥
শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষৈর্মৃদঙ্গৈর্বেণুনিস্বনৈঃ।
পাণ্ডবাঃ সমববোধ্যন্ত বাল্যাৎ প্রভৃতি কেশব! ॥৯॥
যে স্ম বারণশব্দেন হয়ানাং হেষিতেন চ।
রথনেমিনিনাদৈশ্চ ব্যবোধ্যন্ত পুরা গৃহে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বিনীতেতি। বিনীতক্রোধহর্ষা বর্জিতচাপল্যা ইত্যর্থঃ, ব্রহ্মণ্যা ব্রাহ্মণহিতকরাঃ। সমূলং গ্রন্থিসহিতম্। অতদর্হা বনগমনাযোগ্যাঃ। কথং স্থিতা ইতি শেষঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬—৭॥

বালা ইতি। মাতা চ পিতা চেতি পিতরৌ, মাঞ্চ পাণ্ডুঞ্চেত্যর্থঃ ॥৮॥

শঙ্খেতি। সমববোধ্যন্ত জাগরিতা অভবন্ ॥৯॥

য ইতি। বারণশব্দেন গজবৃংহিতেন। বেণুবীণয়োরনুনাদিনা অনুবর্তিনা। গীর্ভিরাশী-

'কৃষ্ণ! পাণ্ডবেরা বাল্যকাল হইতেই গুরুশুশ্রূষায় নিরত, পরস্পর সৌহার্দ্দশালী, লোকপ্রিয়, সমানচিত্ত এবং লোকমধ্যে থাকিবার যোগ্য হইয়াও বিপক্ষগণের শঠতায় রাজ্যভ্রষ্ট হইয়া নির্জন বনে গিয়াছিল ॥৫॥

বৎস কেশব! ক্রোধহর্ষবিহীন, ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যবাদী ও বনগমনের অযোগ্য মহাত্মা পাণ্ডবেরা প্রিয় বস্তু, সুখ ও রোদনপ্রবৃত্ত অবস্থায় আমাকে পরিত্যাগ করিয়া বনে গমন করিবার সময়ে গ্রন্থির সহিত আমার হৃদয় আকর্ষণ করিয়াছিল; পরে তাহারা সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তিগণে পরিপূর্ণ মহাবনে কি ভাবে ছিল? ॥৬—৭॥

পাণ্ডবেরা বাল্যকালেই পিতৃহীন হইয়াছিল, কিন্তু আমিই তাহাদিগকে তখন লালন-পালন করিয়াছিলাম। সুতরাং তাহারা পিতা ও মাতা দুই জনকেই না দেখিয়া কি করিয়া মহাবনে বাস করিল? ॥৮॥

কৃষ্ণ! পাণ্ডবেরা বাল্যকাল হইতেই শঙ্খ, দুন্দুভি, মৃদঙ্গ ও বংশীর শব্দে জাগরিত হইত ॥৯॥

সুতরাং জনার্দ্দন! যাহারা পূর্ব্বে আপন গৃহে অট্টালিকার ভিতরে মৃগ-

শঙ্খভেরীনিনাদেন বেণুবীণানুনাদিনা।
পুণ্যাহঘোষমিশ্রেণ পূজ্যমানা দ্বিজাতিভিঃ ॥১১॥
বস্ত্রৈ রত্নৈরলঙ্কারৈঃ পূজয়ন্তো দ্বিজন্মনঃ।
গীর্ভির্মঙ্গলযুক্তাভির্ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাম্ ॥১২॥
অর্চ্চিতৈরর্চ্চনার্হৈশ্চ স্তুবদ্ভিরভিনন্দিতাঃ।
প্রাসাদাগ্রে ব্যবোধ্যন্ত রাঙ্কবাজিনশায়িনঃ ॥১৩॥
ক্রূরঞ্চ নিনদং শ্রুত্বা শ্বাপদানাং মহাবনে।
ন স্মোপযান্তি নিদ্রাং তে নতদর্হা জনার্দ্দন! ॥১৪॥ (কুলকম্)
ভেরীমৃদঙ্গনিনদৈঃ শঙ্খবৈণবনিস্বনৈঃ।
স্ত্রীণাং গীতনিনাদৈশ্চ মধুরৈর্ম্মধুসূদন! ॥১৫॥
বন্দিমাগধসূতৈশ্চ স্তুবদ্ভির্বোধিতাঃ কথম্।
মহাবনেষবোধ্যন্ত শ্বাপদানাং রুতেন চ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
হ্রীমান্ সত্যধৃতির্দান্তো ভূতানামনুকম্পিতা।
কামদ্বেষৌ বশে কৃত্বা সতাং বর্ত্মানুবর্ত্ততে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বাদৈঃ। স্তুবদ্ভির্বৈতালিকৈঃ। রাঙ্কবাজিনশায়িনঃ রঙ্কুমৃগচর্ম্মশয়নশীলাঃ। শ্বাপদানাং হিংস্রজন্তূনাম্। নতদর্হা অতদযোগ্যাঃ ॥১০—১৪॥

ভেরীতি। বৈণবো বেণুনির্ম্মিতো বংশী। বোধিতা জাগরিতাঃ। অবোধ্যন্ত নিবৃত্তনিদ্রা অক্রিয়ন্ত। মুনিবচনেষু অবিরলা পুনরুক্তিঃ সোঢ়ব্যা ॥১৫—১৬॥

পঞ্চভির্যুধিষ্ঠিরকুশলং পৃচ্ছতি হ্রীমানিতি। সত্যধৃতির্যথার্থধৈর্য্যশীলঃ। অনুবর্ত্ততে য ইতি

চর্ম্মময় কোমল শয্যায় শয়ন করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথের শব্দে এবং ব্রাহ্মণগণের পুণ্যাহশব্দমিশ্রিত বংশী, বীণা, শঙ্খ ও ভেরীর রবে, আর মহাত্মা ব্রাহ্মণদিগের মাঙ্গলিক আশীর্ব্বাদে, বিশেষতঃ আদরযোগ্য ও আদৃত বৈতালিকগণের স্তুতিবাদে অভিনন্দিত হইয়া জাগরিত হইত এবং পরে রত্ন, বস্ত্র ও অলঙ্কারদ্বারা ব্রাহ্মণগণের পূজা করিত, তাহারা মহাবনমধ্যে হিংস্রজন্তুগণের নিষ্ঠুর শব্দ শুনিয়া নিশ্চয়ই নিদ্রা যায় নাই। কারণ, তাহারা ত সেরূপ শব্দশ্রবণের যোগ্য নহে ॥১০—১৪॥

মধুসূদন! যাহারা (রাজধানীতে থাকিবার সময়ে) ভেরী, মৃদঙ্গ, শঙ্খ ও বংশীর রবে এবং মহিলাগণের মধুর গীতে, আর বন্দী, মাগধ ও সূতগণের স্তুতিপাঠে জাগরিত হইত, সেই পাণ্ডবেরা মহাবনে হিংস্রজন্তুগণের বিকট শব্দে কি করিয়া জাগরিত হইয়াছে? ॥১৫—১৬॥

অম্বরীষস্য মান্ধাতুর্যযাতের্নহুষস্য চ।
ভরতস্য দিলীপস্য শিবেরৌশীনরস্য চ ॥১৮॥
রাজর্ষীণাং পুরাণানাং ধুরং ধত্তে দুরুদ্বহাম্।
শীলবৃত্তোপসম্পন্নো ধর্ম্মজ্ঞঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥১৯॥
রাজা সর্ব্বগুণোপেতস্ত্রৈলোক্যস্যাপি যো ভবেৎ।
অজাতশত্রুর্ধর্ম্মাত্মা শুদ্ধজাম্বূনদপ্রভঃ ॥২০॥
শ্রেষ্ঠঃ কুরুষু সর্ব্বেষু ধর্ম্মতঃ শ্রুতবৃত্ততঃ।
প্রিয়দর্শী দীর্ঘভুজঃ কথং কৃষ্ণ! যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥ (কুলকম্)
যঃ স নাগাযুতপ্রাণো বাতরংহা মহাবলঃ।
সামর্ষঃ পাণ্ডবো নিত্যং প্রিয়ো ভ্রাতুঃ প্রিয়ঙ্করঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শেষঃ। ঔশীনরস্য উশীনরপুত্রস্য শিবেঃ। ধুরং ভারম্। সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ। শুদ্ধজাম্বূনদপ্রভো নির্ম্মলস্বর্ণকান্তিঃ। শ্রুতবৃত্ততঃ শাস্ত্রজ্ঞানাচ্চরিত্রাচ্চ। কথং কীদৃক্ আস্ত ইতি শেষঃ ॥১৭—২১॥

অথ সড়্ভির্ভীমক্ষেমং পৃচ্ছতি য ইতি। নাগাযুতপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ, বাতরংহা

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৫॥ প্রিয়ং রাজ্যাদ, সুখং ভোগোত্থাহ্লাদঃ ॥৬—১৮॥ ধুরং ভারম্ ॥১৯—২০॥ প্রিয়ো দর্শো দর্শনং যস্য দর্শাদিপ্রাদ্ধকস্য বা° যস্য ॥২১॥ সামর্ষত্বাদেব পাণ্ডবঃ পাণ্ডুরেব পাণ্ডবঃ স্বার্থে তদ্ধিতঃ। যদ্বা পাণ্ডবঃ পাণ্ডুপুত্রঃ। "পাণ্ডুঃ কুন্তীপতৌ সিতে" ইতি বিশ্বঃ

কৃষ্ণ! যিনি লজ্জাশীল, যথার্থ ধৈর্য্যশালী, জিতেন্দ্রিয়, প্রাণিগণের প্রতি দয়ালু এবং কাম ও দ্বেষ জয় করিয়া সজ্জনপদ্ধতির অনুসরণ করিয়া থাকেন; যিনি অম্বরীষ, মান্ধাতা, যযাতি, নহুষ, ভরত, দিলীপ, উশীনরপুত্র শিবি ও অন্যান্য প্রাচীন রাজর্ষিগণের দুর্বহ ভার বহন করিবার যোগ্য; যিনি সংস্বভাব ও সদাচারসম্পন্ন, ধর্ম্মজ্ঞ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ; যিনি সর্ব্বগুণসম্পন্ন, শত্রুবিহীন, ধার্ম্মিক, নির্ম্মলস্বর্ণকান্তি এবং ত্রিভুবনেরও রাজা হইবার যোগ্য; আর যিনি ধর্ম্মে, শাস্ত্রজ্ঞানে ও আচারে সকল কৌরবের মধ্যেই শ্রেষ্ঠ; সেই প্রিয়দর্শন ও দীর্ঘবাহু যুধিষ্ঠির কেমন আছেন? ॥১৭—২১॥

কৃষ্ণ! যে পাণ্ডুনন্দন দশসহস্র হস্তীর সমান বলশালী, বায়ুর তুল্য বেগবান্, মহাবল, কোপনস্বভাব এবং সর্ব্বদাই ভ্রাতৃগণের প্রিয় ও প্রিয়কারী; যে বীর জ্ঞাতিবর্গের সহিত কীচক, ক্রোধবশ, হিড়িম্ব ও বকরাক্ষসকে বধ

(২১)···প্রিয়দর্শো দীর্ঘভুজঃ···বা ব রা নি।

কীচকস্য তু সঞ্জাতের্যো হন্তা মধুসূদন ! ।
শূরঃ ক্রোধবশানাঞ্চ হিড়িম্বস্য বকস্য চ ॥২৩॥
পরাক্রমে শক্রসমো মাতরিশ্বসমো বলে ।
মহেশ্বরসমঃ ক্রোধে ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ॥২৪॥
ক্রোধং বলমমর্ষঞ্চ যো নিধায় পরন্তপঃ ।
জিতাত্মা পাণ্ডবোঽমর্ষী ভ্রাতুস্তিষ্ঠতি শাসনে ॥২৫॥
তেজোরাশিং মহাত্মানং বরিষ্ঠমমিতৌজসম্ ।
ভীমং প্রদর্শনেনাপি ভীমসেনং জনার্দ্দন ! ॥২৬॥
তং মমাচক্ষ্ব বার্ষ্ণেয় ! কথমদ্য বৃকোদরঃ ।
আস্তে পরিঘবাহুঃ স মধ্যমঃ পাণ্ডবো বলী ॥২৭॥ (কুলকম্)
অর্জ্জুনেনার্জ্জুনো যঃ স কৃষ্ণ ! বাহুসহস্রিণা ।
দ্বিবাহুঃ স্পর্দ্ধতে নিত্যমতীতেনাপি কেশব ! ॥২৮॥
ক্ষিপত্যেকেন বেগেন পঞ্চ বাণশতানি যঃ ।
ইষ্বস্ত্রে সদৃশো রাজ্ঞঃ কার্ত্তবীর্য্যস্য পাণ্ডবঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

বায়ুসমানবেগঃ। ক্রোধবশানাং তদাখ্যানাং রাক্ষসানাম্। মাতরিশ্বসমো বায়ুসমানঃ। ভীমো ভয়ঙ্করমূর্ত্তিঃ। অমর্ষম্ অসহিষ্ণুতাম্, নিধায় বিহায়। ভ্রাতুর্যুধিষ্ঠিরস্য। প্রদর্শনেনাপি ভীমং ভয়ানকম্। কথং কীদৃক্ ॥২২—২৭॥

সপ্তভিরর্জুনমঙ্গলং জিজ্ঞাসতে অর্জুনেনেতি। অর্জুনেন কার্ত্তবীর্য্যেণ। ইষ্বস্ত্রে বাণে।

করিয়াছেন; যিনি পরাক্রমে ইন্দ্রের তুল্য, বলে বায়ুর সমান, ক্রোধে রুদ্রের সদৃশ এবং ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও বীরশ্রেষ্ঠ; যে পরন্তপ, জিতেন্দ্রিয় ও অসহিষ্ণু পাণ্ডুনন্দন ক্রোধ, শক্তি ও অসহিষ্ণুতা পরিত্যাগ করিয়া জ্যেষ্ঠভ্রাতার শাসনে অবস্থান করেন; বৃষ্ণিনন্দন! সেই মহাত্মা, অসাধারণতেজা, বীরশ্রেষ্ঠ ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ভীমসেনের বিষয় তুমি আমার নিকট বল; পরিঘের ন্যায় বিশালবাহু ও বলবান্ সেই মধ্যম পাণ্ডব ভীমসেন এখন কেমন আছেন? ॥২২—২৭॥

কৃষ্ণ! যে অর্জ্জুন দ্বিবাহু হইয়াও সহস্রবাহুশালী ও অতীত কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের সহিত সর্ব্বদা স্পর্দ্ধা করিয়া থাকেন; যিনি একবেগে পাঁচ শত বাণ নিক্ষেপ করিতে পারেন। সুতরাং যিনি বাণাস্ত্রে রাজা কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের সমান; যিনি তেজে সূর্য্যের তুল্য, ইন্দ্রিয়দমনে মহর্ষির সমান, ক্ষমায় পৃথিবীর সদৃশ এবং বিক্রমে ইন্দ্রের সমকক্ষ; কৃষ্ণ! যিনি বাহুবলে সকল রাজার

(২৩)...সঞ্জাতের্নিহন্তা...পি।

তেজসাদিত্যসদৃশো মহর্ষিসদৃশো দমে।
ক্ষময়া পৃথিবীতুল্যো মহেন্দ্রসমবিক্রমঃ ॥৩০॥
আধিরাজ্যং মহদ্দীপ্তং প্রথিতং মধুসূদন!।
আহৃতং যেন বীর্য্যেণ কুরূণাং সর্ব্বরাজসু ॥৩১॥
যস্য বাহুবলং সর্বে পাণ্ডবাঃ পর্য্যুপাসতে।
স সর্ব্বরথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পাণ্ডবঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৩২॥
যং গত্বাঽভিমুখঃ সংখ্যে ন জীবন্ কশ্চিদাব্রজেৎ।
যো জেতা সর্ব্বভূতানামজেয়ো জিষ্ণুরচ্যুত! ॥৩৩॥
যোঽপাশ্রয়ঃ পাণ্ডবানাং দেবানামিব বাসবঃ।
স তে ভ্রাতা সখা চৈব কথমস্য ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৪॥ (কুলকম্)
দয়াবান্ সর্ব্বভূতেষু হ্রীনিষেধো মহাস্ত্রবিৎ।
মৃদুশ্চ সুকুমারশ্চ ধার্ম্মিকশ্চ প্রিয়শ্চ মে ॥৩৫॥
সহদেবো মহেষ্বাসঃ শূরঃ সমিতিশোভনঃ।
ভ্রাতৄণাং কৃষ্ণ! শুশ্রূষুর্ধর্ম্মার্থকুশলো যুবা ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কার্ত্তবীর্য্যস্য অর্জ্জুনস্য। দমে ইন্দ্রিয়দমনে। আহৃতম্ আহরণেন বর্দ্ধিতম্। পর্য্যুপাসতে আশ্রয়ন্তি। সংখ্যে যুদ্ধে। অপাশ্রয়ঃ প্রধানমবলম্বনম্। কথং কীদৃক্ আস্তে ইতি শেষঃ ॥২৮—৩৪॥

স্নেহাতিরেকাৎ নকুলং বিহায় প্রাক্ সহদেবকুশলমেব পৃচ্ছতি দয়াবানিতি। হ্রীনিষেধঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্। মৃদুশ্চ স্বভাবে, সুকুমারশ্চ মূর্ত্তৌ। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, সমিতিশোভনো যুদ্ধশোভী। ভ্রাতৄণাং জ্যেষ্ঠানাম্, শুশ্রূষুঃ সেবকঃ ॥৩৫—৩৬॥

সমক্ষে কৌরবগণের বিশাল, উজ্জ্বল ও প্রসিদ্ধ রাজ্য বর্দ্ধিত করিয়াছেন; অপর পাণ্ডবেরা সকলে যাঁহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন, সেই যিনি সকল রথীর শ্রেষ্ঠ ও যথার্থবিক্রমশালী; কৃষ্ণ! যুদ্ধে যাঁহার সম্মুখে যাইয়া কোন লোকই জীবিত অবস্থায় ফিরিয়া আসিতে পারে না; যিনি সকলের বিজেতা, কিন্তু নিজে অজেয় বলিয়া 'জিষ্ণু'—নামে অভিহিত, এবং ইন্দ্র যেমন দেবগণের প্রধান আশ্রয়, সেইরূপ যিনি পাণ্ডবগণের প্রধান আশ্রয়; তোমার ভ্রাতা ও সখা সেই অর্জ্জুন এখন কেমন আছেন? ॥২৮—৩৪॥

কৃষ্ণ! যিনি সর্বভূতে দয়ালু, লজ্জাশীল, মহাস্ত্রবিৎ, কোমলস্বভাব, কোমলমূর্ত্তি, ধার্ম্মিক, মহাধনুর্দ্ধর, বীর, যুদ্ধশোভী, ভ্রাতৃগণের শুশ্রূষাকারী এবং ধর্ম্ম ও অর্থবিষয়ে নিপুণ, সেই যুবা সহদেব আমার বিশেষ প্রিয় ॥৩৫—৩৬॥

সদৈব সহদেবস্য ভ্রাতরো মধুসূদন!।
বৃত্তং কল্যাণবৃত্তস্য পূজয়ন্তি মহাত্মনঃ ॥৩৭॥
জ্যেষ্ঠানুযায়িনং বীরং সহদেবং যুধাং পতিম্।
শুশ্রূষুং মম বার্ষ্ণেয়! মাদ্রীপুত্রং প্রচক্ষ্ব মে ॥৩৮॥
সুকুমারো যুবা শূরো দর্শনীয়শ্চ পাণ্ডবঃ।
ভ্রাতৄণাঞ্চৈব সর্ব্বেষাং প্রিয়ঃ প্রাণো বহিশ্চরঃ ॥৩৯॥
চিত্রযোধী চ নকুলো মহেষ্বাসো মহাবলঃ।
কচ্চিৎ স কুশলী কৃষ্ণ! বৎসো মম সুখৈধিতঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
সুখোচিতমদুঃখার্হং সুকুমারং মহারথম্।
অপি জাতু মহাবাহো! পশ্যেয়ং নকুলং পুনঃ ॥৪১॥
পক্ষ্মসংপাতজে কালে নকুলেন বিনা কৃতা।
ন লভামি ধৃতিং বীর! সাস্মি জীবামি পশ্য মাম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

সদেতি। বৃত্তং চরিত্রম্, কল্যাণবৃত্তস্য মঙ্গলকরচরিত্রস্য ॥৩৭॥

জ্যেষ্ঠেতি। মম শুশ্রূষুং সেবকম্, মাদ্রীপুত্রং তৎকুশলম্ ॥৩৮॥

অথ চতুর্ভির্নকুলকুশলং পৃচ্ছতি সুকুমার ইতি। দর্শনীয়ঃ সুন্দরমূর্ত্তিঃ বহিশ্চরঃ প্রাণ ইব। কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ ॥৩৯—৪০॥

সুখেতি। অপিশব্দঃ প্রশ্নে, জাতু কদাচিৎ ॥৪১॥

পক্ষ্মেতি। পক্ষ্মসংপাতে নয়নলোমপাতে জায়ত ইতি তস্মিন্ নিমেষমাত্রেঽপীত্যর্থঃ, বিনা কৃতা বিচ্ছিন্না। ন লভামি ন লভে, ধৃতিং ধৈর্য্যম্ ॥৪২॥

মধুসূদন! ভ্রাতারা সর্বদাই মহাত্মা ও মঙ্গলময়চরিত্র সহদেবের চরিত্রের প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥৩৭॥

বৃষ্ণিনন্দন! জ্যেষ্ঠানুবর্ত্তী, বীর, যুদ্ধনায়ক এবং আমার শুশ্রূষাকারী সেই মাদ্রীনন্দন সহদেবের মঙ্গল আমার নিকট তুমি বল ॥৩৮॥

কৃষ্ণ! যিনি কোমল ও সুদৃশ্যমূর্ত্তি, অথ চ বীর, সকল ভ্রাতারই প্রিয়, এমন কি বাহিরের প্রাণস্বরূপ এবং বিচিত্রযুদ্ধকারী, মহাধনুর্দ্ধর, মহাবল ও সুখে লালিত-পালিত, আমার বৎস সেই নকুল কুশলে আছেন ত? ॥৩৯—৪০॥

মহাবাহু! যিনি সুখভোগেরই যোগ্য, কিন্তু দুঃখভোগের যোগ্য নহেন এবং কোমলমূর্ত্তি অথ চ মহারথ, আমি সেই নকুলকে পুনরায় কখনও দেখিতে পাইব কি? ॥৪১॥

---

(৩৮) জ্যেষ্ঠোপচায়িনং বীরম্…বা ব রা নি।

সর্বৈঃ পুত্রৈঃ প্রিয়তরা দ্রৌপদী মে জনার্দ্দন ! ।
কুলীনা রূপসম্পন্না সর্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ ॥৪৩॥
পুত্রলোকাৎ পতিলোকং বৃণ্বানা সত্যবাদিনী ।
প্রিয়ান্ পুত্রান্ পরিত্যজ্য পাণ্ডবাননুরুধ্যতে ॥৪৪॥
মহাভিজনসম্পন্না সর্ব্বকামৈঃ সুপূজিতা ।
ঈশ্বরী সর্ব্বকল্যাণী দ্রৌপদী কথমচ্যুত ! ॥৪৫॥
পতিভিঃ পঞ্চভিঃ শূরৈরগ্নিকল্পৈঃ প্রহারিভিঃ ।
উপপন্না মহেষ্বাসৈর্দ্রৌপদী দুঃখভাগিনী ॥৪৬॥
চতুর্দ্দশমিদং বর্ষং যন্নাপশ্যমরিন্দম ! ।
পুত্রাদিভিঃ পরিদ্যূনাং দ্রৌপদীং সত্যবাদিনীম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ নবভির্দ্রৌপদীবিষয়ং বক্তি সর্বৈরিতি। সর্বৈঃ পুত্রৈঃ সর্ব্বেভ্যঃ পুত্রেভ্যঃ। সমুদিতা সম্পন্না ॥৪৩॥

পুত্রেতি। পুত্রলোকাৎ পুত্রপ্রাপ্যস্বর্গাৎ, পতিলোকং পতিশুশ্রূষাপ্রাপ্যস্বর্গম্। পরিত্যজ্য দ্রুপদগৃহে সংপ্রেষ্য, পাণ্ডবান্ পতীন্, অনুরুধ্যতে বনে অনুগচ্ছতি স্ম ॥৪৪॥

মহেতি। মহাভিজনসম্পন্না মহাকুলজাতা। ঈশ্বরী রাজ্ঞী, কথং কীদৃগাস্তে ॥৪৫॥

পতিভিরিতি। উপপন্না যুক্তাপি দুঃখভাগিনী জাতা ॥৪৬॥

চতুর্দ্দশমিতি। যন্নাপশ্যং তেন ব্রবীমীতি শেষঃ। পরিদ্যূনাং সন্তপ্তাম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—৩৭॥ জ্যেষ্ঠোপচায়িনং জ্যেষ্ঠানাং ভাববৃদ্ধিকরম্ ॥৩৮—৪১॥ পক্ষ্মণোঃ সম্পাতমাত্রে নিমেষমাত্রে ইত্যর্থঃ ॥৪২—৪৩॥ পুত্রলোকাৎ পুত্রসন্নিকর্ষং ত্যক্ত্বা পতিলোকং পতিসন্নিধিং

বীর। যে আমি নিমেষমাত্র কালও নকুলের বিচ্ছেদে ধৈর্য্য লাভ করি নাই, সেই আমিই এখন জীবন ধারণ করিতেছি। দেখ ॥৪২॥

জনার্দ্দন। দ্রৌপদী মহাকুলসম্ভূতা, রূপবতী এবং সর্বগুণসম্পন্না। সুতরাং তিনি আমার সকল পুত্র অপেক্ষা প্রিয়তরা ॥৪৩॥

সত্যবাদিনী দ্রৌপদী পুত্রলোক ছাড়িয়া পতিলোক পাইবার জন্য প্রিয় পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া পতিগণের অনুগমন করিয়াছিলেন ॥৪৪॥

কৃষ্ণ। আমি সকলপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দান করিয়া যাঁহার আদর করিতাম, সেই মহাকুলসম্ভূতা ও সর্ব্বকল্যাণী রাজ্ঞী দ্রৌপদী কেমন আছেন ? ॥৪৫॥

হায়। মহাবীর, মহাধনুর্দ্ধর, মহাযোদ্ধা ও অগ্নিতুল্য পঞ্চ পতি লাভ করিয়াও দ্রৌপদী দুঃখভাগিনী হইলেন। ॥৪৬॥

ন নূনং কর্ম্মভিঃ পুণ্যৈরশ্নুতে পুরুষঃ সুখম্।
দ্রৌপদী চেত্তথাবৃত্তা নাশ্নুতে সুখমব্যয়ম্ ॥৪৮॥
ন প্রিয়ো মম কৃষ্ণায়া বীভৎসুর্ন যুধিষ্ঠিরঃ।
ভীমসেনো যমৌ বাপি যদপশ্যং সভাগতাম্ ॥৪৯॥
ন মে দুঃখতরং কিঞ্চিদ্ভূতপূর্ব্বং ততোঽধিকম্।
স্ত্রীধর্ম্মিণীং দ্রৌপদীং যচ্ছ শুরাণাং সমীপগাম্ ॥৫০॥
আনায়িতামনার্য্যেণ ক্রোধলোভানুবর্ত্তিনা।
সর্বে প্রৈক্ষন্ত কুরব একবস্ত্রাং সভাগতাম্ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)
তত্রৈব ধৃতরাষ্ট্রশ্চ মহারাজশ্চ বাহ্লিকঃ।
কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ নির্বিণ্ণাঃ কুরবস্তথা ॥৫২॥
তস্যাং সংসদি সর্ব্বেষাং ক্ষত্তারং পূজয়াম্যহম্।
বৃত্তেন হি ভবত্যার্য্যো ন ধনেন ন বিদ্যয়া ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পুরুষো মানুষঃ। চেৎ যদিত্যর্থঃ, তথাবৃত্তা তাদৃক্‌চরিত্রা ॥৪৮॥

নেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ। স্ত্রীধর্ম্মিণীং রজস্বলাম্। অনার্য্যেণ অসজ্জনেন দুর্য্যোধনেন কর্ত্রা, আনায়িতাং দুঃশাসনেন হেতুকর্ত্রা ॥৪৯—৫১॥

তত্রেতি। নির্বিণ্ণাঃ প্রতিকর্ত্তুমশক্তত্বাদাত্মাবমাননাং প্রাপ্তাঃ ॥৫২॥

তস্যামিতি। সর্ব্বেষাং মধ্যে, ক্ষত্তারং বিদুরম্, পূজয়ামি, প্রতীকারায় তেনৈব চেষ্টনাদিতি ভাবঃ। বৃত্তেন ব্যবহারেণ, আর্য্যঃ সজ্জনঃ ॥৫৩॥

কৃষ্ণ! আমি এই চতুর্দ্দশ বৎসর যাবৎ পুত্রবিরহসন্তপ্তা সত্যবাদিনী দ্রৌপদীকে যে দেখিতে পাই নাই, (সেই জন্যই বলিতেছি—) ॥৪৭॥

মানুষ নিশ্চয়ই ধর্ম্মকর্ম্মদ্বারা সুখ ভোগ করে না। যে হেতু দ্রৌপদী সেইরূপ চরিত্রবতী হইয়াও স্থায়ী সুখ ভোগ করিতেছেন না ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল বা সহদেবও দ্রৌপদী হইতে আমার প্রিয় নহেন। সুতরাং সেই দ্রৌপদীকে আমি যে সভাগত অবস্থায় দেখিয়াছিলাম, তাহা হইতে অধিক কোন দুঃখ আমার আর পূর্ব্বে হয় নাই। ক্রোধী ও লোভী দুষ্ট দুর্য্যোধন দুঃশাসনদ্বারা রজস্বলা ও একবস্ত্রা দ্রৌপদীকে শ্বশুরগণের নিকটে সভায় আনয়ন করাইয়াছিল; তাহা যে কৌরবেরা সকলেই দেখিয়াছিলেন ॥৪৯—৫১॥

এবং তখন মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র, বাহ্লিক, কৃপাচার্য্য, সোমদত্ত ও অন্যান্য কৌরবেরা বিশেষ নির্ব্বেদ অনুভব করিয়াছিলেন ॥৫২॥

তস্য কৃষ্ণ ! মহাবুদ্ধের্গম্ভীরস্য মহাত্মনঃ ।
ক্ষত্তুঃ শীলমলঙ্কারো লোকান্ বিষ্টভ্য তিষ্ঠতি ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা শোকার্ত্তা চ হৃষ্টা চ দৃষ্ট্বা গোবিন্দমাগতম্ ।
নানাবিধানি দুঃখানি সর্বাণ্যেবাম্বকীর্ত্তয়ৎ ॥৫৫॥
পূর্ব্বৈরাচরিতং যত্তৎ কুরাজভিররিন্দম ! ।
অক্ষদ্যূতং মৃগবধঃ কচ্চিদেষাং সুখাবহম্ ॥৫৬॥
তন্মাং দহতি যৎ কৃষ্ণা সভায়াং কুরুসন্নিধৌ ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ পরিক্লিষ্টা যথা ন কুশলং তথা ॥৫৭॥
নির্ব্বাসনঞ্চ নগরাৎ প্রব্রজ্যা চ পরন্তপ ! ।
নানাবিধানাং দুঃখানামভিজ্ঞাস্মি জনার্দ্দন ! ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য। লোকান্ সর্বাণি জগন্তি, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য ॥৫৪॥
সেতি। সা পৃথা, শোকার্ত্তা পুত্রাণাং স্মরণাৎ, হৃষ্টা গোবিন্দস্য দর্শনাৎ ॥৫৫॥
পূর্ব্বৈরিতি। সুখাবহমভূদিতি কাকুঃ, অপি তু নৈবেত্যর্থঃ ॥৫৬॥
তদিতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী। কুশলং শান্তিমঙ্গলং যথা ন স্যাত্তথা পরিক্লিষ্টা ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃথানা ॥৪৪—৪৭॥ তথাবৃত্তা পুণ্যশীলা ॥৪৮—৫৫॥ কচ্চিদিতি কাকা সুখাবহত্বং নাস্তীতি ব্যজ্যতে। এষাং মৎপুত্রভর্ত্রাদীনাম্ ॥৫৬॥ ন কুশলং মরণম্ ॥৫৭—৫৮॥ অবরোধঃ রাজ্য-

---

তবে সেই সভায় সকলের মধ্যে বিদুরকেই আমি প্রশংসা করি। কারণ, মানুষ ব্যবহারদ্বারাই সজ্জন হয়, কিন্তু ধন বা বিদ্যাদ্বারা নহে ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ! অগাধবুদ্ধি, গম্ভীরস্বভাব ও উদারচেতা বিদুরের অলঙ্কারস্বরূপ স্বভাবটী ত্রিভুবনেই বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে' ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কুন্তীদেবী কৃষ্ণকে আগত দেখিয়া শোকার্ত্তা ও আনন্দিতা হইয়া পূর্ববর্ত্তী নানাবিধ দুঃখের বিষয় বলিতে লাগিলেন— ॥৫৫॥

'অরিন্দম কৃষ্ণ ! প্রাচীন নিকৃষ্ট রাজারা সেই যে পাশক্রীড়া ও মৃগয়া-প্রভৃতি করিয়া গিয়াছেন, তাহা কি তাঁহাদের সুখজনক হইয়াছিল ? ॥৫৬॥

যাহাতে মঙ্গল না হয়, সেইভাবে ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সভার মধ্যে কৌরবগণের নিকটে দ্রৌপদীকে যে কষ্ট দিয়াছিল, তাহাই আমাকে চিরকাল দগ্ধ করিতেছে ॥৫৭॥

---

(৫৮)…আবাৎসাহস্মি জনার্দ্দন !—দি।

অজ্ঞাতচর্য্যা বালানামবরোধশ্চ মাধব ! ।
ন মে ক্লেশতমং তৎ স্যাৎ পুত্রৈঃ সহ পরন্তপ ! ॥৫৯॥
দুর্য্যোধনেন নিকৃতা বর্ষমদ্য চতুর্দ্দশম্ ।
দুঃখাদপি সুখং ন স্যাদ্যদি পুণ্যফলক্ষয়ঃ ॥৬০॥
ন মে বিশেষো জাত্বাসীদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু পাণ্ডবৈঃ ।
তেন সত্যেন কৃষ্ণ ! ত্বাং হতামিত্রং শ্রিয়া বৃতম্ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। নির্ব্বাসনং পাণ্ডবানাম্, প্রব্রজ্যা তীর্থভ্রমণম্ ॥৫৮॥

অজ্ঞাতেতি। হে মাধব ! বালানাং পাণ্ডবানাম্, মাতুরন্তিকে পুত্রাদীনাং চিরমেব বালত্বাদিতি ভাবঃ, বিরাটরাজধান্যাম্ অজ্ঞাতচর্য্যা, অবরোধঃ অজ্ঞাতচর্য্যার্থমেব নিরোধশ্চাসীৎ। হে পরন্তপ ! পুত্রৈঃ সহ মে, তৎ তাদৃশম্, ক্লেশতমং সাতিশয়ং কষ্টম্, ন স্যাৎ পূর্ব্বং নাভবৎ ॥৫৯॥

দুরিতি। নিকৃতা বঞ্চিতাঃ পাণ্ডবাঃ, তস্যাস্ত চতুর্দ্দশং বর্ষং প্রবৃত্তমিতি শেষঃ। যদি পুণ্যফলক্ষয়ো ন স্যাৎ, তদেদানীমস্মাকং দুঃখাৎ পরঞ্চ সুখমপি স্যাৎ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদানরূপো বৃত্তিনিরোধঃ ॥৫৯॥ যদি সুখং পুণ্যক্ষয়রূপম্ অর্থাৎ দুঃখং পাপক্ষয়রূপং তর্হি দুঃখাৎ পাপক্ষয়হেতোস্তৎসুখং ন অস্মাকং স্যাৎ, তথা চ ন বয়ং দুঃখান্তরং প্রাপ্নুম ইত্যর্থঃ ॥৬০॥ অস্মাৎ ভাবিনঃ কুরুপাণ্ডবসংগ্রামাৎ, গোত্রকলহে বিষমধিয়ামেবাবমর্দ্দঃ সমবুদ্ধীনাস্তু সুখমেবেতি ভাবঃ ॥৬১॥ সর্ব্বং বৃত্তম্, এষাং পাণ্ডবানাম্, তথাবিধম্ অবিষমম্ ॥৬২॥ বৃত্তৈর্বদান্ত-

পরন্তপ জনার্দ্দন। নগর হইতে পাণ্ডবগণের নির্ব্বাসন ও প্রব্রজ্যাপ্রভৃতি নানাবিধ দুঃখের বিষয়ই আমি জানি ॥৫৮॥

কৃষ্ণ। আমার পুত্রগণের বিরাটরাজধানীতে অজ্ঞাতবাস ও অবরুদ্ধ অবস্থা হইয়াছিল। সুতরাং পরন্তপ। পুত্রদের সহিত আমার সেরূপ গুরুতর কষ্ট আর হয় নাই ॥৫৯॥

দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণকে যে প্রতারিত করিয়াছে, তাহার আজ চতুর্দ্দশ বৎসর প্রবৃত্ত হইয়াছে। সুতরাং আমাদের যদি পুণ্যফলক্ষয় না হইয়া থাকে, তবে দুঃখের পর সুখও হইতে পারে ॥৬০॥

কৃষ্ণ। পাণ্ডব ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপরে কখনও আমার স্নেহের তারতম্য ছিল না। সেই সত্যবশতই আমি পাণ্ডবগণের সহিত তোমাকে এই যুদ্ধ হইতে (অক্ষত অবস্থায়) বিমুক্ত এবং হতশত্রু ও রাজলক্ষ্মীযুক্ত অবস্থায় দেখিব।

(৬০)...সুখং নঃ স্যাৎ...বা ব রা নি।

অস্মাদ্বিমুক্তং সংগ্রামাৎ পশ্যেয়ং পাণ্ডবৈঃ সহ।
নৈব শক্যাঃ পরাজেতুং সর্ব্বং হ্যেষাং তথাবিধম্ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
পিতরং ত্বেব গর্হেয়ং নাত্মানং ন সুযোধনম্।
যেনাহং কুন্তিভোজায় ধনং বৃত্তৈরিবার্পিতা ॥৬৩॥
বালাং মামার্য্যকস্তুভ্যং ক্রীড়ন্তীং কন্দুহস্তিকাম্।
অদাত্তু কুন্তিভোজায় সখা সখ্যে মহাত্মনে ॥৬৪॥
সাহং পিত্রা চ নিকৃতা শ্বশুরৈশ্চ পরন্তপ।।
অত্যন্তদুঃখিতা কৃষ্ণ! কিং জীবিতফলং মম ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বিশেষঃ স্নেহে তারতম্যম্, জাতু কদাচিৎ। অস্মাত্তাবিনঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ পাণ্ডবাঃ পরাজেতুং নৈব শক্যাঃ। হি যস্মাৎ, এষাং পাণ্ডবানাম্, সর্ব্বং ধর্ম্মবলাদিকম্ ॥৬১—৬২॥

পিতরমিতি। পিতরং জনকং শূরম্। গর্হায়াঃ কারণমাহ যেনেতি। বৃত্তৈর্দাতৃতয়া খ্যাতৈঃ, "বৃত্তোঽতীতে দৃঢ়ে খ্যাতে" ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥৬৩॥

বালামিতি। তুভ্যং তব, আর্য্যকঃ পিতামহঃ শূরঃ। কন্দুঃ খেলাগুটিকা হস্তে যস্যাস্তাম্, বালাম্, অতএব প্রতিবাদাশক্তামিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

সেতি। নিকৃতা বঞ্চিতা, শ্বশুরৈর্ভ্রাতৃশ্বশুরৈঃ ধৃতরাষ্ট্রেণেত্যর্থঃ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যেন খ্যাতৈর্ধনং যথা অক্লেশেনার্প্যতে তদ্বৎ যেনাহমর্পিতা। "বৃত্তোঽতীতে দৃঢ় খ্যাতে" ইতি বিশ্বঃ। ধূর্ত্তৈরিবেত্যপপাঠঃ। আর্য্যকঃ পিতামহঃ, তুভ্যং তব ॥৬৩॥ শ্বশুরৈর্ভীষ্মাদিভিঃ

কারণ, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা পাণ্ডবগণকে পরাজয় করিতে পারিবে না; যে হেতু পাণ্ডবগণের সমস্ত সম্বলই সেইরূপ আছে ॥৬১—৬২॥

আমি নিজেকে বা দুর্য্যোধনকে নিন্দা করি না; কিন্তু পিতাকেই নিন্দা করি। কারণ, দাতা যেমন ধন দান করেন, সেইরূপ যিনি আমাকে কুন্তিভোজের হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥৬৩॥

কৃষ্ণ! আমি বাল্যকালে গুটী হাতে লইয়া খেলা করিতাম, সেই অবস্থাতেই তোমার পিতামহ আমাকে তাঁহার সখা মহাত্মা কুন্তিভোজরাজার হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥৬৪॥

অতএব পরন্তপ কৃষ্ণ! পিতা আমাকে বঞ্চনা করিয়াছেন, ভাশুরও (ধৃতরাষ্ট্রও) আমাকে প্রতারণা করিয়াছেন। সুতরাং আমি অত্যন্তদুঃখিতা; অতএব আমার বাঁচিয়া থাকার ফল কি? ॥৬৫॥

---

(৬৩)...ধূর্ত্তৈরিবার্পিতা—পি।

যস্মাং বাগব্রবীন্নক্তং সূতকে সব্যসাচিনঃ।
পুত্রস্তে পৃথিবীং জেতা যশশ্চাস্য দিবং স্পৃশেৎ ॥৬৬॥
হত্বা কুরূন্ মহাজন্যে রাজ্যং প্রাপ্য ধনঞ্জয়ঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহ কৌন্তেয়স্ত্রীন্ মেধানাহরিষ্যতি ॥৬৭॥
নাহং তানভ্যসূয়ামি নমো ধর্ম্মায় বেধসে।
কৃষ্ণায় মহতে নিত্যং ধর্ম্মো ধারয়তি প্রজাঃ ॥৬৮॥
ধর্ম্মশ্চেদস্তি বাষ্ণে'য়! যথা বাগভ্যভাষত।
ত্বঞ্চাপি তত্তথা কৃষ্ণ! সর্ব্বং সম্পাদয়িষ্যসি ॥৬৯॥
ন মাং মাধব! বৈধব্যং নার্থনাশো ন বৈরিতা।
তথা শোকায় দহতি যথা পুত্রৈর্বিনা ভবঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। বাক্ দৈবী বাণী, নক্তং রাত্রৌ, সূতকে প্রসবে সতি। জেতা জেষ্যতি ॥৬৬॥
হত্বেতি। মহাজন্যে মহাযুদ্ধে। মেধান্ মহাযজ্ঞান্, আহরিষ্যতি করিষ্যতি ॥৬৭॥
নেতি। তান্ তদ্বাক্যবক্তৃন্ দেবান্। ধর্ম্মায় তৎস্বরূপায়, বেধসে বিশ্বস্রষ্ট্রে ॥৬৮॥
ধর্ম্ম ইতি। বাক্ উক্তা দৈববাণী ॥৬৯॥
নেতি। বৈধব্যং কর্ত্তৃ। বৈরিতা জ্ঞাতিভিঃ সহ। ভবঃ স্থিতিঃ ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রোঽপি ভর্তুর্জ্যেষ্ঠত্বাং শ্বশুর এব ॥৬৪—৬৬॥ মহাজন্যে মহাযুদ্ধে, মেধান্ অশ্বমেধান্ ॥৬৭॥ অভ্যসূয়ামি নিন্দামি, বেধসে বিশ্বকর্ত্রে, মহতে ইতি কৃষ্ণস্যেশ্বরস্য নিন্দার্থমুপহাসঃ, কর্ম্মণ এব প্রাবল্যং ধর্ম্মপদস্যার্থদর্শনেনাহ—ধর্ম্ম ইতি। ধারয়তীতি ধর্ম্ম ইতি ব্যুৎপত্ত্যা ধর্ম্ম এব কর্ত্তা ধারয়িতা ঈশ্বরারাধনন্তু বৃথৈবেতি ভাবঃ ॥৬৮॥ ধর্ম্মশ্চেদিতি। ধর্ম্মেঽপি সংশয়ং

তবে অর্জ্জুনের জন্মের দিন রাত্রিতে দৈববাণী আমাকে বলিয়াছিল যে, 'তোমার এই পুত্র পৃথিবী জয় করিবে এবং ইহার যশ স্বর্গও স্পর্শ করিবে ॥৬৬॥

আর এই অর্জ্জুন মহাযুদ্ধে কৌরবগণকে সংহারপূর্ব্বক রাজ্যলাভ করিয়া ভ্রাতাদের সঙ্গে মিলিত হইয়া তিনটা মহাযজ্ঞ করিবেন' ॥৬৭॥

আমি সেই দৈববাণীর বক্তা দেবগণের উপরে দোষারোপ করি না; বরং ধর্ম্মস্বরূপ, বিশ্বস্রষ্টা ও সর্ব্বব্যাপী নারায়ণকে নমস্কারই করি। ধর্ম্মই সর্ব্বদা লোকদিগকে রক্ষা করেন ॥৬৮॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ! সেই ধর্ম্ম যদি থাকেন, তবে সেই দৈববাণী যেরূপ বলিয়াছিল, সেইভাবে তুমিও সে সমস্ত সম্পাদন করিবে ॥৬৯॥

যাহং গাণ্ডীবধন্বানং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ।
ধনঞ্জয়ং ন পশ্যামি কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥৭১॥
ইতশ্চতুর্দ্দশং বর্ষং যন্নাপশ্যং যুধিষ্ঠিরম্ ।
ধনঞ্জয়ঞ্চ গোবিন্দ ! যমৌ তঞ্চ বৃকোদরম্ ॥৭২॥
জীবনাশং প্রনষ্টানাং শ্রাদ্ধং কুর্ব্বন্তি মানবাঃ ।
অর্থতস্তে মম মৃতাস্তেষাঞ্চাহং জনার্দ্দন ! ॥৭৩॥
ব্রূয়া মাধব ! রাজানং ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।
ভূয়াংস্তে হীয়তে ধর্ম্মো মা পুত্রক ! বৃথা কৃথাঃ ॥৭৪॥
পরাশ্রয়া বাসুদেব ! যা জীবতি ধিগস্তু তাম্ ।
বৃত্তেঃ কার্পণ্যলব্ধায়া অপ্রতিষ্ঠৈব জ্যায়সী ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। তস্যা মে হৃদয়স্য কা শান্তিঃ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৭১॥

ইত ইতি। যৎ নাপশ্যম্, তত এব শোচামীতি শেষঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৭২॥

জীবেতি। জীবনাশং প্রনষ্টানাং মৃতানাম্। অর্থতো বস্তুতঃ। তেষাং পাণ্ডবানাঞ্চ সম্বন্ধে অহং মৃতা, উভয়ত্রাপি অদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

ব্রূয়া ইতি। হীয়তে যুদ্ধাকরণান্নশ্যতি। বৃথা কৃথাঃ স্বধর্ম্মম্ ॥৭৪॥

পরেতি। পর আশ্রয়ো যস্যাঃ সা। কার্পণ্যেন প্রার্থনাক্ষুদ্রতয়া লব্ধায়াঃ, বৃত্তের্জীবিকায়াঃ, অপ্রতিষ্ঠৈব অস্থিতিরেব, জ্যায়সী শ্রেয়সী ॥৭৫॥

মাধব। বৈধব্য, অর্থনাশ ও জ্ঞাতিদের সহিত শত্রুতা আমাকে সেরূপ সন্তপ্ত করে না, পুত্রদের বিরহ যেরূপ সন্তপ্ত করিতেছে ॥৭০॥

যে আমি সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ গাণ্ডীবধন্বা অর্জ্জুনকে দেখিতেছি না, সে আমার মনের কি শান্তি আছে? ॥৭১॥

গোবিন্দ। আজ হইতে চতুর্দ্দশ বৎসরপর্য্যন্ত যে হেতু যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবকে দেখি নাই, সেই জন্যই শোক করিতেছি ॥৭২॥

জনার্দ্দন। মানুষ মৃতব্যক্তিদের শ্রাদ্ধ করে। বাস্তবিকপক্ষে তাহারাও আমার কাছে মৃত এবং আমিও তাহাদের কাছে মৃত ॥৭৩॥

মাধব। তুমি ধর্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিও যে, তোমার গুরুতর ধর্ম্ম নষ্ট হইতেছে; অতএব পুত্র! স্বধর্ম্মকে নষ্ট করিও না ॥৭৪॥

বাসুদেব। যে নারী পরের আশ্রয়ে থাকিয়া জীবন ধারণ করে, তাহাকে আমি ধিক্কার দিই। কারণ, অম্নলব্ধ জীবিকা না থাকাই ভাল ॥৭৫॥

অথো ধনঞ্জয়ং ব্রুয়া নিত্যোদ্যুক্তং বৃকোদরম্।
যদর্থং ক্ষত্রিয়া সূতে তস্য কালোঽয়মাগতঃ ॥৭৬॥
অস্মিংশ্চেদাগতে কালে মিথ্যা চাতিক্রমিষ্যতি।
লোকসম্ভাবিতাঃ সন্তঃ সুনৃশংসং করিষ্যথ ॥৭৭॥
নৃশংসেন চ বো যুক্তাংস্ত্যজেয়ং শাশ্বতীঃ সমাঃ।
কালে হি সমনুপ্রাপ্তে ত্যক্তব্যমপি জীবনম্ ॥৭৮॥
মাদ্রীপুত্রৌ চ বক্তব্যৌ ক্ষত্রধর্ম্মরতৌ সদা।
বিক্রমেণার্জ্জিতান্ ভোগান্ বৃণীতং জীবিতাদপি ॥৭৯॥
বিক্রমাধিগতা হ্যর্থাঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ জীবতঃ।
মনো মনুষ্যস্য সদা প্রীণন্তি পুরুষোত্তম ! ॥৮০॥
গত্বা ব্রূহি মহাবাহো ! সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
অর্জ্জুনং পাণ্ডবং বীরং দ্রৌপদ্যাঃ পদবীং চর ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

অথ ইতি। ক্ষত্রিয়া স্ত্রী, সূতে পুত্রং প্রসবতি ॥৭৬॥

অস্মিন্নিতি। অতিক্রমিষ্যতি যুষ্মাকং স্থিতিরিতি শেষঃ। লোকৈঃ সম্ভাবিতা বীরত্বাৎ সম্মানিতাঃ, সন্তশ্চ যূয়ম্, সুনৃশংসমতিনিষ্ঠুরং কার্য্যং করিষ্যথ ॥৭৭॥

নৃশংসেনেতি। নৃশংসেন নিতান্তঘৃণাকরেণ কর্ম্মণা যুক্তান্, বো যুষ্মান্ ॥৭৮॥

মাদ্রীতি। জীবিতাদপি জীবনত্যাগোদ্যমং কৃত্বাপি ॥৭৯॥

বিক্রমেতি। বিক্রমেণ অধিগতাঃ প্রাপ্তাঃ। প্রীণন্তি প্রীণয়ন্তি ॥৮০॥

গত্বেতি। দ্রৌপদ্যাঃ পদবীং পন্থানং তদভিগতং যুদ্ধমেবেত্যর্থঃ ॥৮১॥

অতএব তুমি অর্জ্জুনকে এবং সর্ব্বদা উদ্‌যোগী ভীমসেনকে বলিও—ক্ষত্রিয়-রমণী যে জন্য পুত্র প্রসব করেন, এই তাহার সময় আসিয়াছে ॥৭৬॥

এই উপস্থিত সময়ে তোমাদের থাকাটা যদি নিষ্ফলে অতীত হয়, তাহা হইলে তোমরা লোকসম্মানিত সাধু হইয়া অতিনিষ্ঠুর কার্য্য করিবে ॥৭৭॥

বৎসগণ ! তোমরা ঘৃণিত কার্য্য (রাজ্যলাভের জন্য অনুনয়-বিনয়) করিলে, আমি তোমাদিগকে চিরকালের জন্য ত্যাগ করিব। কারণ, সময় উপস্থিত হইলে, জীবনও ত্যাগ করা উচিত ॥৭৮॥

সর্বদা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত নকুল ও সহদেবকে বলিবে যে, তোমরা জীবন-ত্যাগের উপক্রম করিয়াও বিক্রমার্জ্জিত ভোগ বরণ কর ॥৭৯॥

কারণ, পুরুষোত্তম ! বিক্রমলব্ধ বস্তু সকল ক্ষত্রিয়ধর্ম্মাবলম্বী লোকের মনকে সর্ব্বদাই আনন্দিত করে ॥৮০॥

বিদিতৌ হি তবাত্যন্তং সংক্রুদ্ধৌ তৌ যথান্তকৌ।
ভীমার্জ্জুনৌ নয়েতাং হি দেবানপি পরাং গতিম্ ॥৮২॥
তয়োশ্চৈতদবজ্ঞানং যৎ সা কৃষ্ণা সভাং গতা।
দুঃশাসনশ্চ কর্ণশ্চ পরুষাণ্যভ্যভাষতাম্ ॥৮৩॥
দুর্য্যোধনো ভীমসেনমভ্যগচ্ছন্মনস্বিনম্।
পশ্যতাং কুরুমুখ্যানাং তস্য দ্রক্ষ্যতি যৎ ফলম্।
ন হি বৈরং সমাসাদ্য প্রশাম্যতি বৃকোদরঃ ॥৮৪॥
সুচিরাদপি ভীমস্য নহি বৈরং প্রশাম্যতি।
যাবদন্তং ন নয়তি শাত্রবান্ শত্রুকর্ষণঃ ॥৮৫॥
ন দুঃখং রাজ্যহরণং ন চ দ্যূতে পরাজয়ঃ।
প্রব্রাজনস্তু পুত্রাণাং ন মে তদ্দুঃখকারণম্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

বিদিতাবিতি। বিদিতৌ মহাবীরত্বেনাবগতৌ। পরাং গতিং মৃত্যুম্ ॥৮২॥
তয়োরিতি। তয়োর্ভীমার্জুনয়োঃ। কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥৮৩॥
দুর্য্যোধন ইতি। তস্য যৎ ফলং তৎ দ্রক্ষ্যতীত্যর্থঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৪॥
সুচিরাদিতি। অন্তং নাশম্। শাত্রবান্ শত্রূন্, শত্রুকর্ষণো ভীমঃ ॥৮৫॥
নেতি। প্রব্রাজনং বনে নির্ব্বাসনম্ ॥৮৬॥

মহাবাহু কৃষ্ণ! তুমি যাইয়া সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ বীর অর্জ্জুনকে বল যে, তুমি দ্রৌপদীর প্রদর্শিত পথে চলিতে থাক ॥৮১॥

কৃষ্ণ! তোমার সম্পূর্ণ জানা আছে যে, যমের ন্যায় সেই ভীম ও অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া দেবগণকেও মৃত্যুমুখে প্রেরণ করিতে পারেন ॥৮২॥

ইহা তাহাদের অবজ্ঞাই বটে যে, দ্রৌপদী সভায় গিয়াছিলেন এবং কর্ণ ও দুঃশাসন তাঁহাকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়াছিল ॥৮৩॥

দুর্য্যোধন কৌরবগণের সমক্ষে মনস্বী ভীমসেনের প্রতি গমন করিয়াছিল, তাহার যে ফল, তাহা দুর্য্যোধন দেখিবে। কারণ, ভীমসেন শত্রুতার গন্ধ পাইলে আর শান্ত হন না ॥৮৪॥

* শত্রুদমনকারী ভীমসেন যেপর্য্যন্ত শত্রুগণকে বিনষ্ট না করেন, দীর্ঘকাল হইলেও সেপর্য্যন্ত তাঁহার শত্রুতার নিবৃত্তি হয় না ॥৮৫॥

পুত্রগণের রাজ্যহরণ, দ্যূতক্রীড়ায় পরাজয়, কিংবা সে নির্ব্বাসনও আমার তত দুঃখের কারণ নহে ॥৮৬॥

---

(৮২)…ক্রুদ্ধৌ তৌ তু যথান্তকৌ…বা ব রা নি।

যত্তু সা বৃহতী শ্যামা একবস্ত্রা সভাং গতা।
অশৃণোৎ পরুষা বাচঃ কিং নু দুঃখতরং ততঃ ॥৮৭॥
স্ত্রীধর্ম্মিণী বরারোহা ক্ষত্রধর্ম্মরতা সদা।
নাভ্যগচ্ছত্তদা নাথং কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥৮৮॥
যস্যা মম সপুত্রায়াস্ত্বং নাথো মধুসূদন।
রামশ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ প্রদ্যুম্নশ্চ মহারথঃ ॥৮৯॥
সেঽহমেবংবিধং দুঃখং সহেয়ং পুরুষোত্তম !।
ভীমে জীবতি দুর্দ্ধর্ষে বিজয়ে চাপলায়িনি ॥৯০॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তত আশ্বাসয়ামাস পুত্রাধিভিরভিপ্লুতাম্।
পিতৃষ্বসারং শোচন্তীং শৌরিঃ পার্থসখঃ পৃথাম্ ॥৯১॥

বাসুদেব উবাচ।

কা নু সীমন্তিনী ত্বাদৃগ্ লোকেষ্বস্তি পিতৃষ্বসঃ !।
শূরস্য রাজ্ঞো দুহিতা আজমীঢ়কুলং গতা ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। বৃহতী মহতী মহনীয়চরিত্রেত্যর্থঃ, শ্যামা উত্তমাঙ্গনা ॥৮৭॥
স্ত্রীতি। স্ত্রীধর্ম্মিণী রজস্বলা, বরারোহা উত্তমনিতম্বা। নাথবতী সহায়বতী ॥৮৮॥
যস্যা ইতি। নাথঃ সহায়ঃ। রামো বলদেবঃ। বিজয়ে অর্জ্জুনে ॥৮৯—৯০॥
তত ইতি। পুত্রাধিভিঃ পুত্রবিষয়ে মানসব্যথাভিঃ। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥৯১॥
কেতি। সীমন্তিনী নারী। হে পিতৃষ্বসঃ ! পিতৃভগিনি ! ॥৯২॥

কিন্তু মহনীয়চরিত্রা ও উত্তমাঙ্গনা দ্রৌপদী একখানিমাত্র বস্ত্র পরিধান করিয়া সভায় যাইয়া যে নিষ্ঠুর বাক্য সকল শুনিয়াছিলেন, তাহা হইতে আমার আর অধিক দুঃখ কি হইতে পারে ? ॥৮৭॥

বরারোহা, রজস্বলা ও সর্ব্বদা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মনিরতা দ্রৌপদী সহায়শালিনী হইয়াও তখন সহায় পাইলেন না। ॥৮৮॥

পুরুষোত্তম মধুসূদন ! পুত্রগণের সহিত যে আমার তুমি, বলিশ্রেষ্ঠ বলরাম এবং মহারথ প্রদ্যুম্ন তোমরা সহায় রহিয়াছ, সেই আমি—দুর্দ্ধর্ষ ভীম ও অপলায়ী অর্জ্জুন জীবিত থাকিতে এইরূপ দুঃখ সহ্য করিতেছি !' ॥৮৯—৯০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অর্জ্জুনের সখা কৃষ্ণ পুত্রদুঃখে দুঃখিতা ও শোকার্ত্তা পিতৃষ্বসা (পিসী) কুন্তীদেবীকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৯১॥

মহাকুলীনা ভবতী হ্রদাদ্ হ্রদমিবাগতা।
ঈশ্বরী সর্ব্বকল্যাণী ভর্ত্রা পরমপূজিতা ॥৯৩॥
বীরসূর্বীরপত্নী ত্বং সর্ব্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ।
সুখদুঃখে মহাপ্রাজ্ঞা ত্বাদৃশী সোঢ়ুমর্হতি ॥৯৪॥
নিদ্রাতন্দ্রে ক্রোধহর্ষৌ ক্ষুৎপিপাসে হিমাতপৌ।
এতানি পার্থা নির্জিত্য নিত্যং বীরসুখে রতাঃ ॥৯৫॥
ত্যক্তগ্রাম্যসুখাঃ পার্থা নিত্যং বীরসুখপ্রিয়াঃ।
ন তু স্বল্পেন তুষ্যেয়ুর্মহোৎসাহা মহাবলাঃ ॥৯৬॥
অন্তং ধীরা নিষেবন্তে মধ্যং গ্রাম্যসুখপ্রিযাঃ।
উত্তমাংশ্চ পরিক্লেশান্ ভোগাংশ্চাতীব মানুষান্ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। হ্রদাদহ্রদমাগতা হংসীব। ঈশ্বরী রাজ্ঞী ॥৯৩॥
বীরেতি। বীরসূর্বীরজননী। সমুদিতা সম্পন্না ॥৯৪॥
নিদ্রেতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। বীরসুখে অস্ত্রপ্রয়োগাদৌ ॥৯৫॥
ত্যক্তেতি। ত্যক্তানি গ্রাম্যসুখানি আহারবিহারাদীনি যৈস্তে ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়তি। সতোঽপীশ্বরস্যাকিঞ্চিৎকরত্বমাহ—ত্বং চেতি ॥৬০—৭৬॥ অতিক্রমিষ্যতি অয়্যক্ষেনেত্যর্থঃ ॥৭৭॥ সুনৃশংসম্ অত্যন্তবীভৎসম্ ॥৭৮—৯৬॥ অন্তং রাজ্যং বা বনং বা,

কৃষ্ণ বলিলেন—'পিসীমা! আপনার মত নারী জগতে কে আছেন? কেন না, আপনি রাজা শূরের তনয়া এবং আজমীঢ়বংশে আসিয়াছেন ॥৯২॥

সুতরাং হংসী যেমন একটা হ্রদ হইতে অপর হ্রদে আগমন করে, আপনিও তেমনই এক মহাকুলে জন্মিয়া অপর মহাকুলে আসিয়াছেন এবং রাজ্ঞী, সর্বপ্রকার-মঙ্গলভাগিনী ও স্বামীর পরম আদরের পাত্রী হইয়াছেন ॥৯৩॥

তা'র পর আপনি বীরের পত্নী হইয়াছেন, বীরপুত্র প্রসব করিয়াছেন এবং সর্ব্বগুণসম্পন্ন হইয়াছেন। অতএব আপনার ন্যায় মহাপ্রাজ্ঞা নারী সুখ ও দু[illegible] সহ্য করিতে পারেন ॥৯৪॥

[illegible] পাণ্ডবেরাও নিদ্রা ও তন্দ্রা, ক্রোধ ও হর্ষ, ক্ষুধা ও পিপাসা এবং হি[illegible] আতপ জয় করিয়া সর্বদা বীরের সুখে নিরত আছেন ॥৯৫॥

আর বীরসুখপ্রিয় পাণ্ডবেরা সর্ব্বদাই গ্রাম্যসুখ ত্যাগ করিয়াছেন এবং মহোৎসাহী ও মহাবল পাণ্ডবেরা অল্পেতেও সন্তুষ্ট হইবেন না ॥৯৬॥

(৯৪) ..সুখদুঃখে মহাপ্রাজ্ঞে!...বা ব রা নি।

অন্তেষু রেমিরে ধীরা ন তে মধ্যেষু রেমিরে।
অন্তপ্রাপ্তিং সুখং প্রাহুর্দুঃখমন্তরমন্তয়োঃ ॥৯৮॥
অভিবাদয়ন্তি ভবতীং পাণ্ডবাঃ সহ কৃষ্ণয়া।
আত্মানং তে কুশলিনং নিবেদ্যাহুরনাময়ম্ ॥৯৯॥
অরোগান্ সর্ব্বসিদ্ধার্থান্ ক্ষিপ্রং দ্রক্ষ্যসি পাণ্ডবান্।
ঈশ্বরান্ সর্ব্বলোকস্য হতামিত্রান্ শ্রিয়াবৃতান্ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

অন্তমিতি। অন্তং সুখদুঃখয়োঃ পরাং কাষ্ঠাম্। মধ্যং মাধ্যমিকং সুখং দুঃখঞ্চ। অন্তং ধীরা নিষেবন্ত ইত্যস্য বিবরণমাহ উত্তমানিতি ॥৯৭॥

অন্তেম্বিতি। ধীরা জ্ঞানিনো জনাঃ, অন্তেষু ক্লেশভোগয়োশ্চরমাবস্থাসু, রেমিরে নিরতা অভবন্; কিন্তু তে বীরাঃ, মধ্যেষু স্বল্পক্লেশস্বল্পভোগাত্মকমধ্যমাবস্থাসু, ন রেমিরে ন নিরতা বভূবুঃ। যেন হি মুনয়ঃ অন্তপ্রাপ্তিং ক্লেশভোগয়োশ্চরমাবস্থাপ্রাপ্তিম্, সুখং প্রাহুঃ; অন্তয়োশ্চরমাবস্থাগতয়োস্তয়োঃ ক্লেশভোগয়োঃ, অন্তরং মধ্যমাবস্থাঞ্চ দুঃখম্, প্রাহুঃ, লোকানাং স্বভাববৈচিত্র্যাদিতি ভাবঃ ॥৯৮॥

অভীতি। নিবেদ্য বিজ্ঞাপ্য, অনাময়ং সুস্থদেহতাম্ ॥৯৯॥

অরোগানিতি। সর্বলোকস্য ঈশ্বরান্ পতীন্। শ্রিয়া রাজলক্ষ্ম্যা ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যম্ অল্পৈশ্বর্য্যম্, অন্তপদং ব্যাচষ্টে—উত্তমানিতি। উত্তমান্ তীব্রবৈরাগ্যজান্ পরিক্লেশান্ শীতবাতাদীন্ ॥৯৭॥ অন্তেষু অন্তয়োঃ পরব্রহ্মানন্দে সুষুপ্তৌ বা উভয়ত্রৈব দ্বৈতাদর্শনাৎ সুখমস্তি এতয়োরন্তরং জাগ্রৎস্বপ্নৌ দুঃখং দুঃখরূপং স্বয়মাত্মা নির্দুঃখ এব জাগ্রৎস্বপ্নয়োস্তু্যপাধিসম্বন্ধাত্তত্র ভাসমানং দুঃখম্ আগমাপায়িত্বাত্তব পুত্রাঃ সহন্তে ত্বঞ্চ সহস্বেতি

বুদ্ধিমান্ লোকেরা সুখ ও দুঃখের পরাকাষ্ঠারই সেবা করেন বলিয়া গুরুতর ক্লেশ ও অলৌকিক সুখ ভোগ করেন এবং গ্রাম্যসুখপ্রিয় লোকেরা মাধ্যমিক সুখ ও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ॥৯৭॥

প্রাচীন জ্ঞানীরা কষ্ট ও ভোগের চরম অবস্থাতেই নিরত হইতেন, কিন্তু তাঁহারা মাধ্যমিক অবস্থাতে নিরত হইতেন না। কারণ, মুনিরা বলেন যে, কষ্ট ও ভোগের চরম অবস্থাপ্রাপ্তিই সুখ এবং তাহার মধ্যম অবস্থাই দুঃখ ॥৯৮॥

সে যাহা হউক, দ্রৌপদীর সহিত পাণ্ডবেরা আপনাকে অভিবাদন করিয়াছেন এবং আপনাদিগকে কুশলী জানাইয়া সুস্থতার বিষয়ও বলিয়াছেন ॥৯৯॥

আপনি সত্বরই পাণ্ডবগণকে নীরোগ, সর্ববিষয়ে কৃতকার্য্য, হতশত্রু, রাজলক্ষ্মীবৃত এবং সমগ্র জগতের অধীশ্বর দেখিতে পাইবেন' ॥১০০॥

(৯৮)...অন্তপ্রাপ্তিং সুখামাহুর্দুঃখমন্তরমেতয়োঃ—বা ব রা।

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

এবমাশ্বাসিতা কুন্তী প্রত্যুবাচ জনার্দ্দনম্।
পুত্রাধিভিরভিধ্বস্তা নিগৃহ্যাবুদ্ধিজং তমঃ ॥১০১॥

কুন্ত্যুবাচ।

যদ্‌যত্তেষাং মহাবাহো! পথ্যং স্যান্মধুসূদন!।
যথা যথা ত্বং মন্যেথাঃ কুর্য্যাঃ কৃষ্ণ! তথা তথা ॥১০২॥
অবিলোপেন ধর্ম্মস্য অনিকৃত্যা পরন্তপ!।
প্রভাবজ্ঞাস্মি তে কৃষ্ণ! সত্যস্যাভিজনস্য চ ॥১০৩॥ (যুগ্মকম্)
ব্যবস্থায়াঞ্চ মিত্রেষু বুদ্ধিবিক্রময়োস্তথা।
ত্বমেব নঃ কুলে ধর্ম্মস্ত্বং সত্যং ত্বং তপো মহৎ ॥১০৪॥
ত্বং ত্রাতা ত্বং মহদ্‌ব্রহ্ম ত্বয়ি সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্।
যথৈবাত্থ তথৈবৈতত্ত্বয়ি সত্যং ভবিষ্যতি ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পুত্রাধিভিঃ পুত্রবিষয়ে মনোব্যথাভিঃ, অভিধ্বস্তা সমাকুলা ॥১০১॥

যদিতি। তেষাং পাণ্ডবানাম্, পথ্যং হিতম্। মন্যেথা শুভমিতি শেষঃ। ধর্ম্মস্য অবিলোপেন, অনিকৃত্যা অচ্ছলেন চ তথা তথা কুর্য্যা ইতি সম্বন্ধঃ। অভিজনস্য কুলস্য চ ॥১০২—১০৩॥

ব্যবেতি। ব্যবস্থায়াং কার্য্যনিয়মনে, মিত্রেষু মিত্রকার্য্যেষু, বুদ্ধিবিক্রময়োশ্চ তথা প্রভাবজ্ঞাস্মীত্যর্থঃ। ভক্ত্যুদয়াৎ স্তৌতি ত্বমিতি। ত্বমেব ত্বদুপাসনৈব ॥১০৪॥

ত্বমিতি। মহৎ ব্যাপি। আত্থ "অরোগান্ সর্বসিদ্ধার্থান্" ইত্যাদিকং ব্রবীষি ॥১০৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, কুন্তীদেবী পুত্রবিষয়ে মনের কষ্টে সমাকুল হইলেও অজ্ঞানজাত মোহ দমন করিয়া পুনরায় কৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন ॥১০১॥

কুন্তী বলিলেন—'মহাবাহু মধুসূদন। পাণ্ডবগণের যাহা যাহা হিতকর হইবে এবং যাহাতে যাহাতে তুমি মঙ্গল মনে করিবে, ধর্ম্মের হানি বা ছল না করিয়া তাহা তাহাই করিবে। পরন্তপ কৃষ্ণ। তোমার সত্যপরায়ণতা ও বংশমর্য্যাদার প্রভাব আমি জানি ॥১০২—১০৩॥

এবং কার্য্যের ব্যবস্থা, মিত্রের কার্য্য, বুদ্ধি ও বিক্রমের বিষয়ে তোমার প্রভাব আমি জানি। তোমার উপাসনাই আমাদের বংশের ধর্ম্ম, তুমিই সত্য এবং তুমিই মহাতপস্যা ॥১০৪॥

---

* অয়ং পাঠঃ বা ব রা নি নাস্তি।

কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ লোকানাঞ্চাপরাজিত !।
সর্বস্যৈতস্য বার্ষ্ণেয় ! গতিস্ত্বমসি মাধব ! ॥১০৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
তামামন্ত্র্য চ গোবিন্দঃ কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্।
প্রাতিষ্ঠত মহাবাহুর্দুর্য্যোধনগৃহান্ প্রতি ॥১০৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে কৃষ্ণকুন্তীসংবাদে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——::——

ভারতকৌমুদী

কুরূণামিতি। লোকানামপরেষাম্। এতস্য জগতঃ ॥১০৬॥
তামিতি। তাং কুন্তীম্, আমন্ত্র্য অনুজ্ঞাপ্য ॥১০৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৯৭—৯৯॥ অবুদ্ধিম্ অজ্ঞানজং তুর্য্যাং বিপর্য্যয়জ্ঞানম্ অনাত্মনি দেহাদাবাত্মাভিমানরূপম্ ॥১০০—১০১॥ অনিকৃত্যা অচ্ছলেন ॥১০২॥ ত্বমেবেতি ভগবতঃ সার্বাত্ম্যং সর্বাধিষ্ঠানত্বং প্রোক্তম্ ॥১০৩—১০৭॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

——:০:——

তুমি রক্ষক, তুমি মহাব্রহ্ম এবং তোমাতেই সমস্ত রহিয়াছে। অতএব তুমি যাহা বলিলে, সে সমস্তই তোমাতে সত্য হইবে ॥১০৫॥

অপরাজিত বৃষ্ণিনন্দন মাধব। তুমিই কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ, অন্যান্য লোক, এমন কি সমগ্র জগতেরই একমাত্র গতি' ॥১০৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবাহু কৃষ্ণ কুন্তীর অনুমতি লইয়া এবং তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া দুর্য্যোধনের বাড়ীর দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১০৭॥

——০◎০——

(১০৬) অয়ং শ্লোকঃ ব। ব রা নাস্তি। 'প্রভাবো বুদ্ধিবীর্য্যঞ্চ তাদৃশং তব কেশব !' ইতি পাদদ্বয়মধিকং নি। * '...নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পৃথামামন্ত্র্য গোবিন্দঃ কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্।
দুর্য্যোধনং গৃহং শৌরিরভ্যগচ্ছদরিন্দমঃ ॥১॥
লক্ষ্ম্যা পরময়া যুক্তং পুরন্দরগৃহোপমম্।
বিচিত্রৈরাসনৈর্যুক্তং প্রবিবেশ জনার্দ্দনঃ।
তস্য কক্ষ্যা ব্যতিক্রম্য তিস্রো দ্বাঃস্থৈরবারিতঃ ॥২॥
ততোঽভ্রঘনসঙ্কাশং গিরিকূটমিবোচ্ছ্রিতম্।
শ্রিয়া জ্বলন্তং প্রাসাদমারুরোহ মহাযশাঃ ॥৩॥
তত্র রাজসহস্রৈশ্চ কুরুভিশ্চাভিসংবৃতম্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রং মহাবাহুং দদর্শাসীনমাসনে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃথামিতি। শূরস্যাপত্যং পৌত্র ইতি শৌরিঃ। আর্ষত্বাৎ পুনরুক্তিঃ সহ্যা ॥১॥
লক্ষ্ম্যেতি। লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা। কক্ষ্যাঃ প্রকোষ্ঠান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
তত ইতি। অভ্রঘনসঙ্কাশম্ আকাশমেঘতুল্যম্, গিরিকূটং পর্ব্বতশৃঙ্গম্ ॥৩॥
তত্রেতি। অভিসংবৃতং পরিবেষ্টিতম্। ধার্ত্তরাষ্ট্রং দুর্য্যোধনম্। ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথামিতি। তামামন্ত্র্যেতি পূর্ব্বশ্লোকেন প্রস্থানমাত্রমুক্তং পৃথামামন্ত্র্যেত্যত্র তু তদর্থানুবাদপূর্ব্বকং দুর্য্যোধনগৃহপ্রাপ্তিরুচ্যত ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥১—২॥ অভ্রঘনঃ সজলো মেঘঃ স হি সবিদ্যুৎ তৎসাদৃশ্যেন মহেন্দ্রনীলমণিময়ত্বং স্বর্ণময়ত্বঞ্চ সূচিতম্। অন্যে তু অভ্রঘনঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শূরনন্দন অরিন্দম কৃষ্ণ কুন্তীর অনুমতি লইয়া এবং তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া দুর্য্যোধনের গৃহে গমন করিলেন ॥১॥

ক্রমে কৃষ্ণ যাইয়া তিনটী প্রকোষ্ঠ (মহল) অতিক্রম করিয়া দ্বারপালগণের সম্মতিক্রমে দুর্য্যোধনের ভবনে প্রবেশ করিলেন; সে ভবনটী ইন্দ্রভবনের ন্যায় পরমসুন্দর এবং বিচিত্র আসনসমূহযুক্ত ছিল ॥২॥

তাহার পর মহাযশা কৃষ্ণ—আকাশের মেঘের ন্যায় ধূম্রবর্ণ, পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় উচ্চ এবং কান্তিদ্বারা সমুজ্জ্বল প্রাসাদে আরোহণ করিলেন ॥৩॥

তিনি সেখানে আরোহণ করিয়া দেখিলেন—মহাবাহু দুর্য্যোধন অসংখ্য

দুঃশাসনঞ্চ কর্ণঞ্চ শকুনিঞ্চাপি সৌবলম্।
দুর্য্যোধনসমীপে তানাসনস্থান্ দদর্শ সঃ ॥৫॥
অভ্যাগচ্ছতি দাশার্হে ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাযশাঃ।
উদতিষ্ঠৎ সহামাত্যঃ পূজয়ন্ মধুসূদনম্ ॥৬॥
সমেত্য ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ সহামাত্যেন কেশবঃ।
রাজভিস্তত্র বার্ষ্ণেয়ঃ সমাগচ্ছদ্‌যথাবয়ঃ ॥৭॥
তত্র জাম্বূনদময়ং পর্য্যঙ্কং সুপরিষ্কৃতম্।
বিবিধাস্তরণাস্তীর্ণমভ্যুপাবিশদচ্যুতঃ ॥৮॥
তস্মিন্ গাং মধুপর্কঞ্চাপ্যুদকঞ্চ জনার্দ্দনে।
নিবেদয়ামাস তদা গৃহান্ রাজ্যঞ্চ কৌরবঃ ॥৯॥
আসনং সর্ব্বতোভদ্রং সর্বরত্নবিভূষিতম্।
কৃষ্ণার্থমেব সংসিদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনমিতি। সৌবলং সুবলপুত্রম্। স জনার্দ্দনঃ ॥৫॥

অভীতি। দাশার্হে কৃষ্ণে। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধন এব ॥৬॥

সমিতি। সমেত্য মিলিত্বা আলিঙ্গ্যেত্যর্থঃ। সমাগচ্ছন্মিলিতোহভবৎ। যথাবয় ইত্যনেন জ্যেষ্ঠেভ্যঃ প্রণামঃ, সবয়োভ্য আলিঙ্গনং কনিষ্ঠেভ্যশ্চাশীঃ সূচিতানি ॥৭॥

তত্রেতি। জাম্বূনদময়ং স্বর্ণময়ম্ ॥৮॥

তস্মিন্নিতি। নিবেদয়ামাস দদৌ, গৃহান্ রাজ্যঞ্চ দাতুমঙ্গীচকার ॥৯॥

রাজগণে ও কৌরবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আসনে উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন ॥৪॥

তিনি আরও দেখিলেন—দুঃশাসন, কর্ণ ও সুবলপুত্র শকুনি দুর্য্যোধনের নিকটে ভিন্ন ভিন্ন আসনে বসিয়া আছেন ॥৫॥

কৃষ্ণ আসিতে লাগিলে, তাঁহার সম্মান করিবার জন্য মহাযশা দুর্য্যোধন মন্ত্রিগণের সহিত গাত্রোত্থান করিলেন ॥৬॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ মন্ত্রিবর্গের সহিত দুর্য্যোধনের সঙ্গে মিলিত হইয়া বয়স অনুসারে তত্রত্য রাজাদের সঙ্গেও মিলিত হইলেন ॥৭॥

তদনন্তর স্বর্ণময়, সুপরিষ্কৃত এবং নানাবিধ আস্তরণযুক্ত একখানি পর্য্যঙ্কের উপরে যাইয়া কৃষ্ণ উপবেশন করিলেন ॥৮॥

তাহার পর দুর্য্যোধন কৃষ্ণকে গো, মধুপর্ক এবং জল দান করিলেন, আর গৃহ ও রাজ্য দান করিবার প্রস্তাব করিলেন ॥৯॥

---

(১০) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

তত্র গোবিন্দমাসীনং প্রসন্নাদিত্যবর্চ্চসম্ ।
উপাসাঞ্চক্রিরে সর্ব্বে কুরবো রাজভিঃ সহ ॥১১॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা বাষ্ণেয়ং জয়তাং বরম্ ।
ন্যমন্ত্রয়দ্ভোজনেন নাভ্যনন্দচ্চ কেশবঃ ॥১২॥
ততো দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ কুরুসংসদি ।
মৃদুপূর্ব্বং শঠোদর্কং কর্ণমাভাষ্য কৌরবঃ ॥১৩॥
কস্মাদন্নানি পানানি বাসাংসি শয়নানি চ ।
ত্বদর্থমুপনীতানি নাগ্রহীস্ত্বং জনার্দ্দন ! ॥১৪॥
উভয়োশ্চ দদৎ সাহ্যমুভয়োশ্চ হিতে রতঃ ।
সম্বন্ধী দয়িতশ্চাসি ধৃতরাষ্ট্রস্য মাধব ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আসনমিতি। সর্ব্বতোভদ্রং নাম। সংসিদ্ধং প্রাগেব নিষ্পন্নম্ ॥১০॥
তত্রেতি। প্রসন্নাদিত্যবর্চ্চসং নির্ম্মলসূর্য্যকান্তিম্ ॥১১॥
তত ইতি। নাভ্যনন্দৎ ভোক্তুং ন স্বীকৃতবান্ ॥১২॥
তত ইতি। মৃদুশঠশব্দৌ ভাবপ্রধানৌ। শঠঃ শাঠ্যম্ উদর্ক উত্তরফলং যস্য তৎ ॥১৩॥
কস্মাদিতি। শয়নানি শয্যাঃ। উপনীতানি উপস্থাপিতানি ॥১৪॥
উভয়োরিতি। উভয়োঃ কৌরবপাণ্ডবপক্ষয়োঃ, দদৎ কুর্ব্বন্, সাহ্যং সাহায্যম্ ॥১৫॥

সর্ব্বরত্নবিভূষিত 'সর্বতোভদ্র'—নামক সেই আসনখানি দুর্য্যোধনের আদেশে পূর্ব্বেই কৃষ্ণের জন্য সেখানে স্থাপিত ছিল ॥১০॥

সূর্য্যের ন্যায় নির্ম্মলকান্তি কৃষ্ণ সেই আসনে উপবেশন করিলে, কৌরবেরা সকলে রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার সেবা করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎপরে রাজা দুর্য্যোধন ভোজন করিবার জন্য বিজয়িশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে আহ্বান করিলেন; কিন্তু কৃষ্ণ তাহা স্বীকার করিলেন না ॥১২॥

তাহার পর দুর্য্যোধন কর্ণকে সম্বোধন করিয়া সেই কৌরবসভায় কৃষ্ণকে বলিলেন; তাঁহার প্রথমভাগ কোমলতাযুক্ত এবং শেষভাগ শঠতাপূর্ণ ছিল ॥১৩॥

'জনার্দ্দন! খাদ্য, পেয়, বস্ত্র ও শয্যা আপনার জন্যই আয়োজন করা হইয়াছিল; কিন্তু আপনি সেগুলি গ্রহণ করিলেন না কেন? ॥১৪॥

মাধব! আপনি উভয় পক্ষেরই সাহায্য করিতেছেন, উভয় পক্ষেরই হিতে নিরত আছেন এবং উভয় পক্ষেরই আত্মীয়; বিশেষতঃ আপনি—পিতা ধৃতরাষ্ট্রের প্রিয় পাত্র ॥১৫॥

ত্বং হি গোবিন্দ! ধর্ম্মার্থৌ বেত্থ তত্ত্বেন সর্ব্বশঃ।
তত্র কারণমিচ্ছামি শ্রোতুং চক্রগদাধর! ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স এবমুক্তো গোবিন্দঃ প্রত্যুবাচ মহামনাঃ।
উদ্যন্মেঘস্বনঃ কালে প্রগৃহ্য বিপুলং ভুজম্ ॥১৭॥
অলঘূকৃতমগ্রস্তমনিরস্তমসঙ্কুলম্।
রাজীবনেত্রো রাজানং হেতুমদ্বাক্যমুত্তমম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
কৃতার্থা ভুঞ্জতে দূতাঃ পূজাং গৃহ্নন্তি চৈব হ।
কৃতার্থং মাং সহামাত্যং সমর্চ্চিষ্যসি ভারত! ॥১৯॥
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ধার্ত্তরাষ্ট্রো জনার্দ্দনম্।
ন যুক্তং ভবতাঽস্মাসু প্রতিপত্তুমসাম্প্রতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বৌ। তত্র অন্নাদীনামগ্রহণে ॥১৬॥

স ইতি। উদ্যতো মেঘস্য স্বন ইব স্বনো গম্ভীরধ্বনির্যস্য সঃ, প্রগৃহ্য উত্তোল্য। অলঘূকৃতং সারভূতম্, অগ্রস্তং ভয়াস্পৃষ্টম্, অনিরস্তম্ অবিক্ষিপ্তং সধৈর্য্যমিত্যর্থঃ, অসঙ্কুলং জড়তাশূন্যম্। রাজীবনেত্রঃ পদ্মনয়নো গোবিন্দঃ, রাজানং দুর্য্যোধনম্, হেতুমৎ যুক্তিযুক্তম্, উত্তমং বাক্যম্, প্রত্যুবাচ ॥১৭—১৮॥

কৃতেতি। কৃতার্থাঃ কৃতকার্য্যাঃ সন্ত এব। অয়মেব যুক্তো নিয়ম ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আকাশমাত্রবর্ত্তিনঃ স হি শরৎসম্বন্ধাঘন ইতি ব্যাচখ্যুঃ ॥৩—১২॥ শঠোদর্কং শাঠ্যপর্য্যবসানম্ আতাস্য সম্বোধনেনোন্মুখীকৃত্য ॥১৩—১৫॥ তত্র অন্নাদেরগ্রহণে ॥১৬॥ প্রগৃহ্য উদ্যম্য ॥১৭॥ অলঘূকৃতং প্রযত্নশৈথিল্যহীনকরণম্। পাঠান্তরে অনঘূকৃতম্ অনিষ্ঠীবনম্

চক্রগদাধর গোবিন্দ! আপনি যথার্থরূপে সমস্ত ধর্ম্মার্থ জানেন। সুতরাং এগুলি গ্রহণ না করিবার কারণ আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, মহামনা; সজল-মেঘ-গম্ভীর-ধ্বনি ও পদ্মনয়ন কৃষ্ণ বিশাল বাহু উত্তোলন করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন; সেই প্রত্যুত্তরটী সারভূত, নির্ভয়, ধৈর্য্যপ্রণোদিত, জড়তাশূন্য, যুক্তিযুক্ত ও মনোহর হইয়াছিল ॥১৭—১৮॥

'ভরতনন্দন! দূতেরা কৃতকার্য্য হইয়াই ভোজন করে এবং পূজা গ্রহণ করে। সুতরাং আমি কৃতকার্য্য হইলে পরই মন্ত্রিবর্গের সহিত আমাকে আপনি পূজা করিবেন' ॥১৯॥

---

(১৮) অনঘূকৃতমন্নস্তমবিলম্বমসঙ্কুলম্···পি।

কৃতার্থং বাহকৃতার্থং বা ত্বাং বয়ং মধুসূদন ! ।
যতামহে পূজয়িতুং দাশার্হ ! ন চ শক্নুমঃ ॥২১॥
ন চ তৎকারণং বিদ্মো যস্মান্নো মধুসূদন ! ।
পূজাং কৃতাং প্রীয়মাণো নামংস্থাঃ পুরুষোত্তম ! ॥২২॥
বৈরং নো নাস্তি ভবতা গোবিন্দ ! ন চ বিগ্রহঃ ।
স ভবান্ প্রসমীক্ষ্যৈতন্নেদৃশং বক্তুমর্হসি ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ধার্ত্তরাষ্ট্রং জনার্দ্দনঃ ।
অভিবীক্ষ্য সহামাত্যং দাশার্হঃ প্রহসন্নিব ॥২৪॥
নাহং কামান্ন সংরম্ভান্ন দ্বেষান্নার্থকারণাৎ ।
ন হেতুবাদাল্লোভাদ্বা ধর্ম্মং জহ্যাং কথঞ্চন ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ন যুক্তং নোচিতম্ । প্রতিপত্তুং বোদ্ধুম্, অসাম্প্রতম্ অযুক্তম্ ॥২০॥
কৃতেতি । অকৃতার্থম্ অকৃতকার্য্যম্ । শক্নুমঃ পূজয়িতুমিতি শেষঃ ॥২১॥
নেতি । নঃ অস্মাকম্ । নামংস্থাঃ গ্রাহ্যত্বেন নাভিমতবান্ ॥২২॥
বৈরমিতি । নঃ অস্মাকম্ । বিগ্রহঃ কলহঃ । প্রসমীক্ষ্য বিবিচ্য ॥২৩॥
এবমিতি । অমাত্যৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহেত্তি সহামাত্যস্তম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অনন্তকৃতমিত্যপি পঠন্তি । 'অগ্রস্তম্ অলুপ্তাক্ষরম্ । অনিরস্তং স্থানভ্রংশরহিতম্ । অসঙ্কুলং অসংকীর্ণবর্ণম্ ॥১৮—১৯॥ অসাম্প্রতং প্রতিপত্তুং অযুক্তম্ কর্ত্তুম্ ॥২০—২২॥ বৈরং দ্বেষঃ,

---

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, দুর্য্যোধন তাঁহাকে বলিলেন—'কৃষ্ণ ! আমাদের উপরে অসঙ্গত ধারণা করা আপনার উচিত নহে ॥২০॥

কৃষ্ণ ! আপনি কৃতকার্য্যই হউন, বা অকৃতকার্য্যই হউন, আপনাকে পূজা করিবার জন্য আমরা চেষ্টা করিতেছি ; অথ চ তাহাতে সমর্থ হইতেছি না ॥২১॥

মধুসূদন ! পুরুষোত্তম ! আপনি সন্তুষ্ট হইয়া আমাদের পূজা যে গ্রহণ করিলেন না, তাহার কারণ আমরা বুঝিতেছি না ॥২২॥

গোবিন্দ ! আপনার সহিত আমাদের কোন শত্রুতা নাই এবং কলহও নাই । আপনি ইহা বিবেচনা করিয়া এরূপ বলিতে পারেন না' ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ মন্ত্রিবর্গের সহিত দুর্য্যোধনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন প্রত্যুত্তর করিলেন—॥২৪॥

সম্প্রীতিভোজ্যান্যন্নানি আপদ্ভোজ্যানি বা পুনঃ।
ন চ সম্প্রীয়সে রাজন্! ন চৈবাপদ্‌গতা বয়ম্ ॥২৬॥
দ্বিষদন্নং ন ভোক্তব্যং দ্বিষন্তং নৈব ভোজয়েৎ।
পাণ্ডবান্ দ্বিষসে রাজন্! মম প্রাণা হি পাণ্ডবাঃ ॥২৭॥
অকস্মাদ্দ্বিষসে রাজন্! জন্মপ্রভৃতি পাণ্ডবান্।
প্রিয়ানুবর্ত্তিনো ভ্রাতৄন্ সর্ব্বৈঃ সমুদিতান্ গুণৈঃ ॥২৮॥
অকস্মাচ্চৈব পার্থানাং দ্বেষণং নোপপদ্যতে।
ধর্ম্মে স্থিতাঃ পাণ্ডবেয়াঃ কস্তান্ কিং বক্তুমর্হতি ॥২৯॥
যস্তান্ দ্বেষ্টি স মাং দ্বেষ্টি যস্তাননু স মামনু।
ঐকাত্ম্যং মাং গতং বিদ্ধি পাণ্ডবৈর্ধর্ম্মচারিভিঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। অর্থকারণাৎ বস্তুবিশেষপ্রয়োজনাৎ। জহ্যাং ত্যজেয়ম্ ॥২৫॥
সম্প্রীতীতি। সম্প্রীয়সে অস্মদুপরীতি শেষঃ। অতএব সম্প্রীতির্নাস্তীতি ভাবঃ ॥২৬॥
দ্বিষদিতি। বিষাদিভোজনসম্ভাবনয়েতি ভাবঃ। দ্বিষসে দ্বেক্ষি ॥২৭॥
অকস্মাদিতি। অকস্মাৎ কারণং বিনা। প্রিয়াশ্চ তে অনুবর্ত্তিনশ্চেতি তান ॥২৮॥
অকস্মাদিতি। নোপপদ্যতে ন যুজ্যতে ॥২৯॥

'কাম, ক্রোধ, দ্বেষ, বিষয়বিশেষের প্রয়োজন, যুক্তি বা লোভবশতঃ আমি কখনও ধর্ম্ম ত্যাগ করি না ॥২৫॥

রাজা! সম্প্রীতি থাকিলেই অন্ন ভোজন করিবে, আর বিপৎকালেও অন্ন ভোজন করিতে পারে। কিন্তু রাজা! আপনি আমাদের উপরে সম্প্রীত নহেন, কিংবা আমরাও বিপদাপন্ন নহি ॥২৬॥

শত্রুর অন্ন ভোজন করিবে না, কিংবা শত্রুকেও নিজের অন্ন ভোজন করাইবে না। রাজা! আপনি পাণ্ডবগণের উপরে বিদ্বেষ করেন, পাণ্ডবেরা কিন্তু আমার প্রাণস্বরূপ ॥২৭॥

রাজা! পাণ্ডবেরা আপনার ভ্রাতা, প্রিয়, অনুগত এবং সর্বগুণসম্পন্ন; তথাপি আপনি বিনা কারণে জন্মাবধি তাঁহাদের বিদ্বেষ করিয়া আসিতেছেন ॥২৮॥

বিনা কারণে পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করা আপনার যুক্তিযুক্ত হইতেছে না। পাণ্ডবেরা ধর্ম্মপথে রহিয়াছেন। সুতরাং কোন্ লোক তাঁহাদিগকে কি বলিতে পারে? ॥২৯॥

(২৭) অয়ং শ্লোকঃ পি পরম.বর্জ্জতে, বা ব রা নাস্তি।

কামক্রোধানুবর্ত্তী হি যো মোহাদ্বিরুরুৎসতি।
গুণবন্তঞ্চ যো দ্বেষ্টি তমাহুঃ পুরুষাধমম্ ॥৩১॥
যঃ কল্যাণগুণান্ জ্ঞাতীন্ মোহাল্লোভাদ্দিদৃক্ষতে।
সোঽজিতাত্মাঽজিতক্রোধো ন চিরং তিষ্ঠতি শ্রিয়া ॥৩২॥
অথ যো গুণসম্পন্নান্ হৃদয়স্যাপ্রিয়ানপি।
প্রিয়েণ কুরুতে বশ্যাংশ্চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৩৩॥
সর্ব্বমেতন্ন ভোক্তব্যমন্নং দুষ্টাভিসংহিতম্।
ক্ষত্তুরেকস্য ভোক্তব্যমিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অনু লক্ষীকৃত্য বর্ত্ততে অনুকূল ইত্যর্থঃ। ঐকাত্ম্যমভেদম্ ॥৩০॥

কামেতি। বিরুরুৎসতি বিরোদ্ধুমিচ্ছতি ॥৩১॥

য ইতি। মোহাৎ বিবোধিভ্রমাৎ, লোভাৎ তদীয়দ্রব্যগ্রহণেচ্ছাতঃ ॥৩২॥

অথেতি। প্রিয়েণ ব্যবহারেণ। তিষ্ঠতি স ইতি শেষঃ ॥৩৩॥

সর্ব্বমিতি। দুষ্টাভিসংহিতং দুরভিসন্ধিপ্রস্তুতম্। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥২৩—২৪॥ সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ হেতুবাদাৎ কপটাৎ ॥২৫—২৬॥ দ্বেষ্টি ভবান্ ॥২৭—২৯॥ বিরুরুৎসতি বিরোধং কর্ত্তুমিচ্ছতি ॥৩০॥ মোহাৎ অদৃষ্টে দুষ্টবুদ্ধির্মোহঃ, লোভঃ

যে লোক পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করে, সে লোক আমার প্রতিও বিদ্বেষ করে এবং যে লোক তাঁহাদের অনুকূল, সে লোক আমারও অনুকূল। কারণ, ধর্ম্মচারী পাণ্ডবগণের সহিত আমাকে আপনি অভিন্ন বলিয়াই জানুন ॥৩০॥

যে লোক কাম ও ক্রোধের অনুবর্ত্তী হইয়া ভ্রমবশতঃ বিরোধ করিবার ইচ্ছা করে, কিংবা যে লোক গুণবানের প্রতি বিদ্বেষ করে, লোকে তাহাদিগকে পুরুষাধম বলে ॥৩১॥

যে লোক মোহ বা লোভ অনুসারে শুভগুণসম্পন্ন জ্ঞাতিগণকে দেখিবার ইচ্ছা করে, সেই অসংযতচিত্ত ও অজিতক্রোধ লোক দীর্ঘকাল লক্ষ্মীযুক্ত থাকে না ॥৩২॥

আবার যে লোক হৃদয়ের অপ্রিয় হইলেও গুণবান্ ব্যক্তিদিগকে প্রীতিকর ব্যবহারদ্বারা বশীভূত করে, সে লোক চিরকাল যশস্বী হইয়া থাকে ॥৩৩॥

সে যাহা হউক, দুরভিসন্ধিকৃত এই সকল অন্ন আমার খাদ্য নহে; কিন্তু এখানে একমাত্র বিদুরের অন্নই আমার খাদ্য; এইরূপ ধারণাই আমি স্থির করিয়া রাখিয়াছি ॥৩৪॥

(৩২)···মোহাত্তাত। দিদৃক্ষতে···পি।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্দুর্য্যোধনমমর্ষণম্।
নিশ্চক্রাম ততঃ শুভ্রাদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রনিবেশনাৎ ॥৩৫॥
নির্য্যায় চ মহাবাহুর্বাসুদেবো মহামনাঃ।
নিবেশায় যযৌ বেশ্ম বিদুরস্য মহাত্মনঃ ॥৩৬॥
তমভ্যগচ্ছদ্‌দ্রোণশ্চ কৃপো ভীষ্মোঽথ বাহ্লিকঃ।
কুরবশ্চ মহাবাহুং বিদুরস্য গৃহে স্থিতম্ ॥৩৭॥
ত ঊচুর্মাধবং বীরং কুরবো মধুসূদনম্।
নিবেদয়ামো বার্ষ্ণেয়! সরত্নাংস্তে গৃহান্ বয়ম্ ॥৩৮॥
তানুবাচ মহাতেজাঃ কৌরবান্ মধুসূদনঃ।
সর্ব্বে ভবন্তো গচ্ছন্তু সর্ব্বা মেঽপচিতিঃ কৃতা ॥৩৯॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
যাতেষু কুরুষু ক্ষত্তা দাশার্হমপরাজিতম্।
অভ্যর্চ্চয়ামাস তদা সর্ব্বকামৈঃ প্রযত্নবান্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মহাবাহুঃ কৃষ্ণঃ, অমর্ষণমসহিষ্ণুম্। শুভ্রাৎ সুধাধবলাৎ ॥৩৫॥
নির্য্যায়েতি। নিবেশায় অবস্থানায়, বেশ্ম ভবনম্ ॥৩৬॥
তমিতি। তং কৃষ্ণম্। অথ কৃষ্ণস্য গমনানন্তরম্ ॥৩৭॥
ত ইতি। তে দ্রোণাদয়ঃ। নিবেদয়ামঃ অবস্থানায় ॥৩৮॥
তানিতি। অপচিতিঃ পূজা, কৃতা অত্রাগমনেনৈবেতি ভাবঃ ॥৩৯॥
যাতেষ্বিতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ, দাশার্হং কৃষ্ণম্। সর্ব্বকামৈঃ সর্ব্বাভীষ্টবস্তুভিঃ ॥৪০॥

মহাবাহু কৃষ্ণ অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনকে এইরূপ বলিয়া দুর্য্যোধনের সেই শুভ্রবর্ণ ভবন হইতে নির্গত হইলেন ॥৩৫॥

মহাবাহু ও মহামনা কৃষ্ণ সেখান হইতে নির্গত হইয়া অবস্থান করিবার জন্য মহাত্মা বিদুরের বাড়ীতে গমন করিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর দ্রোণ, কৃপ, ভীষ্ম, বাহ্লিক ও অন্যান্য কৌরবেরা বিদুরগৃহস্থিত কৃষ্ণের নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৭॥

তাঁহারা উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—'বৃষ্ণিনন্দন! আপনার অবস্থানের জন্য আমরা রত্নখচিত বহুতর গৃহ নিবেদন করিব' ॥৩৮॥

তখন মহাতেজা কৃষ্ণ সেই কৌরবগণকে বলিলেন—'আপনারা সকলে গমন করুন; আপনাদের আগমনেই আমার সর্ব্বপ্রকার পূজা হইয়াছে' ॥৩৯॥

ততঃ কৃত্তাহন্নপানানি শুচীনি গুণবন্তি চ।
উপাহরদনেকানি কেশবায় মহাত্মনে ॥৪১॥
তৈস্তর্পয়িত্বা প্রথমং ব্রাহ্মণান্ মধুসূদনঃ।
বেদবিদ্ভ্যো দদৌ কৃষ্ণঃ পরমদ্রবিণান্যপি ॥৪২॥
ভুক্তবৎসু দ্বিজাগ্র্যেষু নিষণ্ণেষু বরাসনে।
শুচিঃ সুপ্রয়তো ভূত্বা বিদুরোহন্নমুপাহরৎ ॥৪৩॥
শ্রদ্ধয়া পরয়া যুক্ত ইদং বচনমব্রবীৎ।
সংবৃতৈস্ত্বষ্য গোবিন্দ ! এতন্নঃ পরমং ধনম্।
অন্যথা হি বিশেষেণ কস্ত্বামর্চ্চিতুমর্হতি ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততোহনুযায়িভিঃ সার্দ্ধং মরুদ্ভিরিব বাসবঃ।
বিদুরান্নানি বুভুজে শুচীনি গুণবন্তি চ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শুচীনি পবিত্রাণি, গুণবন্তি উৎকৃষ্টানি ॥৪১॥

তৈরিতি। তৈরন্নপানৈঃ। বেদবিদ্ভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ। পরমদ্রবিণানি উত্তমধনানি ॥৪২॥

ভুক্তেতি। দ্বিজাগ্র্যেষু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেষু, নিষণ্ণেষু উপবিষ্টেষু ॥৪৩॥

শ্রদ্ধয়েতি। সংবৃতৈঃ পরিজনৈঃ সহ, এতৎ এতদন্নমেব। ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

তত ইতি। মরুদ্ভির্দেবৈঃ, বাসব ইন্দ্র ইব। শুচীনি পবিত্রাণি ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবেরা চলিয়া গেলে, তখন বিদুর সর্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তুদ্বারা প্রযত্ন সহকারে অপরাজিত কৃষ্ণের পূজা করিলেন ॥৪০॥

তাহার পর বিদুর মহাত্মা কৃষ্ণকে পবিত্র ও উৎকৃষ্ট নানাবিধ খাদ্য ও পেয় বস্তু প্রদান করিলেন ॥৪১॥

কৃষ্ণ সেই সকল বস্তুদ্বারা প্রথমে ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়া, পরে বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণদিগকে উত্তম উত্তম বস্তু দান করিলেন ॥৪২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা ভোজন করিয়া উত্তম উত্তম আসনে উপবেশন করিলে, বিদুর পবিত্র ও সংযত হইয়া কৃষ্ণের জন্য অন্ন আনয়ন করিলেন ॥৪৩॥

এবং তিনি অত্যন্তশ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া এই কথা বলিলেন—'গোবিন্দ ! আপনি পরিজনবর্গের সহিত ইহাদ্বারাই সন্তুষ্ট হউন। কারণ, ইহাই আমার উত্তম দ্রব্য। না হইলে, কোন্ ব্যক্তি আপনার উপযুক্তভাবে আপনার পূজা করিতে পারে ?' ॥৪৪॥

---

(৪৩) এতদাদিকঃ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইত্যন্তঃ পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি।

তং ভুক্তবন্তং বিবিধাঃ সুশব্দাঃ সূতমাগধাঃ।
অভিতুষ্টুবুরাসীনং দাশার্হমপরাজিতম্ ॥৪৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে শ্রীকৃষ্ণদুর্য্যোধনসংবাদে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——::——

পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।
তং ভুক্তবন্তমাশ্বস্তং নিশায়াং বিদুরোঽব্রবীৎ।
নেদং সম্যগ্‌ব্যবসিতং কেশবাগমনং তব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সুশব্দা মধুরকণ্ঠাঃ। দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৪৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

তমিতি। আশ্বস্তং কৃতবিশ্রামম্। ব্যবসিতং কৃতম্ ॥১

ভারতভাবদীপঃ

পরকীয়ধনাপহারেচ্ছা অজিতক্রোধ ইতি চ্ছেদঃ ॥৩১—৩৪॥ শুভ্রাৎ নানারত্নময়ত্বেন প্রদীপ্তাৎ।
"শুভ্রং প্রদীপ্তং ধবলেঽভ্রকে চ" ইতি বিশ্বঃ ॥৩৫—৩৮॥ অপচিতিঃ পূজা ॥৩৯—৪৬॥
ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

——:০:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ইন্দ্র যেমন দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া ভোজন করেন, সেইরূপ কৃষ্ণ অনুচরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া বিদুর-প্রদত্ত পবিত্র ও উত্তম অন্ন ভোজন করিলেন ॥৪৫॥

অপরাজিত কৃষ্ণ ভোজন করিয়া উপবেশন করিলে, বহুতর সূত ও মাগধ মধুরস্বরে তাঁহার স্তব করিতে লাগিল ॥৪৬॥

——০:০——

(৪৬) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা ন বর্ত্ততে। * '...একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

অর্থধর্ম্মাতিগো মন্দঃ সংরম্ভী চ জনার্দ্দন !।
মানঘ্নো মানকামশ্চ বৃদ্ধানাং শাসনাতিগঃ ॥২॥
ধর্ম্মশাস্ত্রাতিগো মূঢ়ো দুরাত্মা প্রগ্রহং গতঃ।
অনেয়ঃ শ্রেয়সাং মন্দো ধার্ত্তরাষ্ট্রো জনার্দ্দন ! ॥৩॥
কামাত্মা প্রাজ্ঞমানী চ মিত্রধ্রুক্ সর্ব্বশঙ্কিতা।
অকর্ত্তা চাকৃতজ্ঞশ্চ ত্যক্তধর্ম্মা প্রিয়ানৃতঃ ॥৪॥
মূঢ়শ্চাকৃতবুদ্ধিশ্চ ইন্দ্রিয়াণামনীশ্বরঃ।
কামানুসারী কৃত্যেষু সর্ব্বেষকৃতনিশ্চয়ঃ ॥৫॥
এতৈশ্চান্যৈশ্চ বহুভির্দোষৈরেব সমন্বিতঃ।
ত্বয়োচ্যমানঃ শ্রেয়োঽপি সংরম্ভান্ন গ্রহীষ্যতি ॥৬॥ (কুলকম্)
ভীষ্মে দ্রোণে কৃপে কর্ণে দ্রোণপুত্রে জয়দ্রথে।
ভূয়সীং বর্ত্ততে বৃত্তিং ন শমে কুরুতে মনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুমাহ কুলকেন অর্থেতি। অর্থং ন্যায়ং ধর্ম্মঞ্চ অতিগচ্ছতি অতিক্রামতীতি সঃ, মন্দঃ ক্ষুদ্রচেতাঃ, সংরম্ভী ক্রোধী। মানঘ্নঃ মানিনাং মাননাশকঃ। প্রগ্রহম্ একগ্রহম্। শ্রেয়সাং সম্পর্কমপি অনেয়ঃ সর্ব্বৈরেবাপ্রাপণীয়ঃ, মন্দো মূর্খঃ। মিত্রধ্রুক্ সুহৃদ্‌দ্রোহী, সর্ব্বেষু শঙ্কত ইতি সর্বশঙ্কিতা। অকর্ত্তা সৎকার্য্যস্য। প্রিয়ম্ অনৃতং মিথ্যা যস্য সঃ। অনীশ্বরঃ অদময়িতা। কৃত্যেষু কার্য্যেষু। সমন্বিতো ধার্ত্তরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ। সংরম্ভাৎ আত্মনঃ প্রাজ্ঞত্বাভিমানাৎ ॥২—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ ভোজন করিয়া বিশ্রাম করিলে, রাত্রিতে বিদুর যাইয়া তাঁহাকে কহিলেন—'কেশব। আপনার এই আগমন করাটা ভাল হয় নাই ॥১॥

কারণ, জনার্দ্দন ! দুর্য্যোধন ক্ষুদ্রচেতা, ক্রোধী, ন্যায় ও ধর্ম্মের অতিক্রমকারী, মানিগণের মাননাশক, সম্মানকামী, বৃদ্ধবর্গের শাসনাতিবর্ত্তী, ধর্ম্মশাস্ত্রের লঙ্ঘনকারী, মূঢ়, দুরাত্মা ও একগ্রহী (একগুঁয়ে) এবং কেহ উহাকে মঙ্গলের সম্পর্কেও নিতে পারে না, আর সে মূর্খ, কামুক, পণ্ডিতাভিমানী, মিত্রদ্রোহী, সকলের উপরেই সন্দেহকারী, অসৎকার্য্যকারী, অকৃতজ্ঞ, ধর্ম্মত্যাগী, মিথ্যাপ্রিয়, মোহাবিষ্ট, অশিক্ষিতবুদ্ধি, অজিতেন্দ্রিয়, স্বেচ্ছাচারী এবং সমস্ত কার্য্যেই অব্যবস্থিতচিত্ত। এই সকল দোষ এবং অন্যান্য বহুতর দোষযুক্ত দুর্য্যোধনকে আপনি মঙ্গলের বিষয় বলিলেও সে তাহা পাণ্ডিত্যাভিমানে গ্রাহ্য করিবে না ॥২—৬॥

নিশ্চিতং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সকর্ণানাং জনার্দ্দন ! ।
ভীষ্মদ্রোণমুখান্ পার্থা ন শক্তাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৮॥
(১)সেনাসমুদয়ং কৃত্বা পার্থিবং মধুসূদন ! ।
কৃতার্থং মন্যতে বাল আত্মানমবিচক্ষণঃ ॥৯॥
একঃ কর্ণঃ পরান্ জেতুং সমর্থ ইতি নিশ্চিতম্ ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্ব্বুদ্ধেঃ স শমং নোপযাস্যতি ॥১০॥
সংবিচ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সর্ব্বেষামেব কেশব ! ।
শমে প্রয়তমানস্য তব সৌভ্রাত্রকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১১॥
ন পাণ্ডবানামস্মাভিঃ প্রতিদেয়ং যথোচিতম্ ।
ইতি ব্যবসিতাস্তেষু বচনং স্যান্নিরর্থকম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি। বর্ত্ততে অনুবর্ত্ততে, বৃত্তিং জয়াশাম্। শমে শান্তৌ ॥৭॥
নিশ্চিতমিতি। ভীষ্মদ্রোণমুখান্ ভীষ্মদ্রোণপ্রভৃতীন্ বীরান্, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৮॥
সেনেতি। সেনায়াঃ সমুদয়ং সংগ্রহম্, পার্থিবং রাজসম্বন্ধিনম্। বালো মূর্খঃ ॥৯॥
এক ইতি। পরান্ পাণ্ডবান্। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, শমং শান্তিম্ ॥১০॥
সংবিদিতি। সংবিৎ প্রতিজ্ঞা, "সংবিদাগূঃ প্রতিজ্ঞানম্" ইত্যমরঃ। শমে শান্তৌ। অনাদরে ষষ্ঠী। ব্যবসিতাঃ প্রবৃত্তাঃ, তেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু, তব বচনম্ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তং তুরুবন্তমিতি ॥১—২॥ প্রগ্রহং নির্ব্বন্ধম্ অত্যন্তাভিনিবেশমিত্যর্থঃ। অনেয়ঃ অপ্রাপণীয়ঃ, শ্রেয়সাং কর্ম্মণি ষষ্ঠী ॥৩॥ সর্বশঙ্কিতা সর্বত্র বিশ্বাসহীনঃ ॥৪—৬॥ বৃত্তিং জীবিকাম্

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বত্থামা ও জয়দ্রথের উপরে গুরুতর জয়াশা পোষণ করে বলিয়া দুর্য্যোধন শান্তির প্রতি মনোনিবেশই করিবে না ॥৭॥

জনার্দ্দন। ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ ও কর্ণ ইহাই নিশ্চয় করিয়াছে যে, পাণ্ডবেরা যুদ্ধে ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি বীরগণের প্রতি দৃষ্টিপাতই করিতে সমর্থ হইবে না ॥৮॥

মধুসূদন। মূর্খ ও অপটু দুর্য্যোধন রাজাদের সৈন্য আনয়ন করিয়াই আপনাকে কৃতার্থ মনে করিতেছে ॥৯॥

দুর্ব্বুদ্ধি দুর্য্যোধনের ইহাই নিশ্চয় হইয়াছে যে, এক কর্ণই বিপক্ষগণকে জয় করিতে সমর্থ হইবে। সুতরাং দুর্য্যোধন শান্তি স্বীকার করিবে না ॥১০॥

কেশব। সকল ধৃতরাষ্ট্রপুত্রেরই এই প্রতিজ্ঞা যে, ভ্রাতৃসৌহার্দ্দকামী ও শান্তির জন্য বিশেষ যত্নশীল কৃষ্ণকে অগ্রাহ্য করিয়াই আমরা পাণ্ডবগণকে

---

(১) সেনাসমুদয়ং দৃষ্ট্বা...পি।

যত্র সূক্তং দুরুক্তঞ্চ সমং স্যান্মধুসূদন ! ।
ন তত্র প্রলপেৎ প্রাজ্ঞো বধিরেষ্বিব গায়নঃ ॥১৩॥
অবিজানৎসু মূঢ়েষু নির্ম্মর্য্যাদেষু মাধব ! ।
ন ত্বং বাক্যং ব্রুবন্ যুক্তশ্চণ্ডালেষু দ্বিজো যথা ॥১৪॥
সোঽয়ং বলস্থো মূঢ়শ্চ ন করিষ্যতি তে বচঃ ।
তস্মিন্ নিরর্থকং বাক্যমুক্তং সম্পৎস্যতে তব ॥১৫॥
তেষাং সমুপবিষ্টানাং সর্ব্বেষাং পাপচেতসাম্ ।
তব মধ্যাবতরণং মম কৃষ্ণ ! ন রোচতে ॥১৬॥
দুর্ব্বুদ্ধীনামশিষ্টানাং বহূনাং দুষ্টচেতসাম্ ।
প্রতীপং বচনং মধ্যে তব কৃষ্ণ ! ন রোচয়ে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । সূক্তং শোভনবচনম্, সমং সমানং নিষ্ফলম্ । গায়নো গানশিল্পী ॥১৩॥
অবীতি । মূঢ়েষু মোহাপন্নেষু, নির্ম্মর্য্যাদেষু মর্য্যাদাজ্ঞানহীনেষু ॥১৪॥
স ইতি । বলস্থো বলবান্, মূঢ়ো মোহাপন্নঃ । সম্পৎস্যতে ভবিষ্যতি ॥১৫॥
তেষামিতি । তব তেষাং মধ্যাবতরণমিতি সম্বন্ধঃ । অত্যাচারসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥
দুর্ব্বুদ্ধীনামিতি । বহূনাং মধ্যে; প্রতীপং প্রতিকূলম্ । পূর্ব্ববদেব ভাবঃ ॥১৭॥

যথোচিত রাজ্যাদি ফিরাইয়া দিব না; এইভাবে তাহারা প্রবৃত্তও হইয়াছে। সুতরাং তাহাদের নিকটে আপনার বাক্য নিষ্ফলই হইবে ॥১১—১২॥

মধুসূদন ! বধিরের নিকটে গায়ক যেমন গান করে না, সেইরূপ যাহার নিকটে ভাল কথা বা মন্দ কথা উভয়ই সমান হয়, তাহার নিকটে প্রাজ্ঞলোকও অনর্থক কোন কথা বলিবেন না ॥১৩॥

মাধব ! চণ্ডালের নিকটে ব্রাহ্মণের যেমন কোন কথা বলা উচিত নহে, সেইরূপ মূর্খ, মূঢ় ও মর্য্যাদাজ্ঞানশূন্য ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের নিকটে আপনারও কোন কথা বলা উচিত নহে ॥১৪॥

দুর্য্যোধন সৈন্য-সামন্ত-পরিবেষ্টিত হইয়াছে, অথচ মূঢ়, সুতরাং সে আপনার বাক্য রক্ষা করিবে না। অতএব তাহার নিকটে আপনার বাক্য বলা অনর্থক হইবে ॥১৫॥

কৃষ্ণ ! পাপাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলে যখন উপবিষ্ট থাকিবে, তখন তাহাদের মধ্যে আপনার উপস্থিত হওয়াটা আমার অভিপ্রেত নহে ॥১৬॥

(১৪)…ত্বং বাক্যং ব্রুবন্ নিন্দ্যঃ…নি। (১৭)…ন রোচতে—বা ব রা নি।

অনুপাসিতবৃদ্ধত্বাচ্ছ্রিয়ো দর্পাচ্চ মোহিতঃ।
বয়োদর্পাদমর্ষাচ্চ ন তে শ্রেয়ো গ্রহীষ্যতি ॥১৮॥
বলং বলবদপ্যস্য যদি বক্ষ্যসি মাধব!।
ত্বয্যস্য মহতী শঙ্কা ন করিষ্যতি তে বচঃ ॥১৯॥
নেদমদ্য যুধা শক্যমিন্দ্রেণাপি সহামরৈঃ।
ইতি ব্যবসিতাঃ সর্ব্বে ধার্ত্তরাষ্ট্রা জনার্দ্দন! ॥২০॥
তেম্বেবমুপপন্নেষু কামক্রোধানুবর্ত্তিষু।
সমর্থমপি তে বাক্যমসমর্থং ভবিষ্যতি ॥২১॥
মধ্যে তিষ্ঠন্ হস্ত্যনীকস্য মন্দো রথাশ্বযুক্তস্য বলস্য মূঢ়ঃ।
দুর্য্যোধনো মন্যতে বীতভীতিঃ কৃৎস্না ময়েয়ং পৃথিবী জিতেতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অনুপাসিতেতি। শ্রিয়ঃ সম্পদঃ। অমর্ষাদসহিষ্ণুত্বাৎ। শ্রেয়ো মঙ্গলবাক্যম্ ॥১৮॥

বলমিতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য, বলং সৈন্যমপি, বলবৎ প্রবলম্; ত্বয়ি অস্য মহতী শঙ্কা বিপক্ষত্বাশঙ্কা চ বর্ত্ততে। অতো যদ্যপি শুভং বচো বক্ষ্যসি, তথাপি তন্ন করিষ্যতি ॥১৯॥

নেতি। ইদমস্মদ্বলম্। শক্যং জেতুমিতি শেষঃ। ব্যবসিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২০॥

তেম্বিতি। উপপন্নেষু স্বপ্রাধান্যং বুধ্যমানেষু। সমর্থং যুক্তিযুক্তম্। অসমর্থং শমে ॥২১॥

মধ্য ইতি। মন্দো ভাগ্যহীনো মূঢ়শ্চ দুর্য্যোধনঃ, হস্ত্যনীকস্য হস্তিসৈন্যস্য, রথাশ্বযুক্তস্য

তা'র পর দুর্বুদ্ধি, অশিষ্ট ও দুষ্টচিত্ত বহুলোকের মধ্যে আপনার প্রতিকূল কথা বলাটাকেও আমি ভাল মনে করি না ॥১৭॥

দুর্য্যোধন বৃদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করে নাই, ধনের দর্পে দর্পিত ও মোহাবিষ্ট হইয়াছে, আর তাহার বয়সের দর্পও রহিয়াছে এবং অসহিষ্ণুতাও আছে; এ অবস্থায় আপনি মঙ্গলের কথা বলিলেও, সে তাহা গ্রাহ্য করিবে না ॥১৮॥

মাধব! দুর্য্যোধনের শক্তিও গুরুতর, আপনার উপরে উহার আশঙ্কাও অত্যন্ত। সুতরাং আপনি যদি ভাল কথাও বলেন, তথাপি সে তাহা রক্ষা করিবে না ॥১৯॥

জনার্দ্দন! দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে আমাদের এই সৈন্য জয় করিতে পারেন না; এইরূপই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলে ধারণা করিয়া রাখিয়াছে ॥২০॥

কাম-ক্রোধানুবর্ত্তী ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা এইরূপ ধারণা করিয়া রহিয়াছে বলিয়া তাহাদের নিকটে আপনার যুক্তিযুক্ত বাক্যও নিরর্থক হইবে ॥২১॥

আশংসতে বৈ ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো মমেহ রাজ্যমসপত্নং পৃথিব্যাম্ ।
তস্মিন্ শমঃ কেবলো নোপলভ্যো বদ্ধং সন্তং মন্যতে লব্ধমর্থম্ ॥২৩॥
পর্য্যন্তেয়ং পৃথিবী কালপক্বা দুর্য্যোধনার্থে পাণ্ডবান্ যোদ্ধুকামাঃ ।
সমাগতাঃ সর্ব্বযোধাঃ পৃথিব্যা রাজানশ্চ ক্ষিতিপালৈঃ সমেতাঃ ॥২৪॥
সর্বে চৈতে কৃতবৈরাঃ পুরস্তাত্ত্বয়া রাজানো হৃতসারাশ্চ কৃষ্ণ ! ।
তবোদ্বেগাৎ সংশ্রিতা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সুসংহতাঃ সহ কর্ণেন বীরাঃ ॥২৫॥
ত্যক্তাত্মানঃ সহ দুর্য্যোধনেন হৃষ্টা যোদ্ধুং পাণ্ডবান্ সর্ব্বযোধাঃ ।
তেষাং মধ্যে প্রবিশেথা যদি ত্বং ন তন্মতং মম দাশার্হবীর ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বলস্য সৈন্যস্য চ মধ্যে তিষ্ঠন্, অতএব বীতভীতিঃ ত্যক্তভয়ঃ সন্, ময়া ইয়ং কৃৎস্না পৃথিবী জিতা ইতি মন্যতে ॥২২॥

আশংসত ইতি। অসপত্নং শত্রুশূন্যম্। শমঃ শান্তিঃ, কেবলো মুখ্যঃ। অলভ্যত্বে হেতুমাহ বদ্ধমিতি। লব্ধং দ্যূতশাঠ্যেন প্রাপ্তম্, অর্থং রাজ্যম্, বদ্ধং হস্তে সংযতমেব, সন্তং বিদ্যমানং মন্যতে ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্র ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥

পর্য্যন্তেতি। পর্য্যন্তা প্রায়েণ ধস্তা, কালেন পক্বা পরিণতা ॥২৪॥

সর্ব ইতি। পুরস্তাৎ পূর্বম্। হৃতসারা হৃতধনাঃ। সুসংহতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥২৫॥

ত্যক্তেতি। ত্যক্তাত্মানো দেহত্যাগোদ্যতাঃ। যদি যৎ। হে দাশার্হবীর! যদুবীর! ॥২৬॥

মন্দভাগ্য ও মূঢ়মতি দুর্য্যোধন হস্তী, অশ্ব ও রথী সৈন্যের মধ্যে থাকিয়া ভয় ত্যাগ করিয়া মনে করে যে, আমি এই সমগ্র পৃথিবীই জয় করিয়াছি' ॥২২॥

আর দুর্য্যোধন এইরূপ ধারণা করে যে, 'এই সমগ্র পৃথিবীতে আমার রাজ্য শত্রুশূন্য' এবং ইহাও মনে করে যে, 'দ্যূতলব্ধ রাজ্য আমার হস্তেই বদ্ধ রহিয়াছে।' সেই দুর্য্যোধনের নিকট কখনও শান্তি লাভ করা যাইবে না ॥২৩॥

পৃথিবীর সমস্ত যোদ্ধা এবং রক্ষী পুরুষদের সহিত রাজারা মিলিত হইয়া দুর্য্যোধনের জন্য পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আসিয়াছেন। সুতরাং কালপক্বা এই পৃথিবী বিধ্বস্ত হইতেই বসিয়াছে ॥২৪॥

কৃষ্ণ। আপনি পূর্ব্বে যাঁহাদের সহিত শত্রুতা করিয়াছেন এবং যাঁহাদের ধন হরণ করিয়াছেন, সেই সকল রাজা আপনার ভয়ে ভীত হইয়া আসিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের আশ্রয় লইয়াছেন এবং কর্ণের সহিত সম্মিলিত হইয়াছেন ॥২৫॥

যাদববীর। যোদ্ধারা সকলে দুর্য্যোধনের সঙ্গে মিলিত হইয়া হৃষ্টচিত্তে

---

(২৩)…মহারাজ্যমসপত্নম্…বা ব রা নি। (২৪)…সর্বযোধাঃ পৃথিব্যাম্…বা ব রা নি।
(২৬)…কৃষ্ণ! যোদ্ধুং পাণ্ডবান্…পি।

তেষাং সমুপবিষ্টানাং বহূনাং দুষ্টচেতসাম্।
কথং মধ্যং প্রপদ্যেথাঃ শত্রূণাং শত্রুকর্ষণ! ॥২৭॥
সর্বথা ত্বং মহাবাহো! দেবৈরপি দুরুৎসহঃ।
প্রভাবং পৌরুষং বুদ্ধিং জানামি তব শত্রুহন্! ॥২৮॥
যা মে প্রীতিঃ পাণ্ডবেষু ভূয়ঃ সা ত্বয়ি মাধব!।
প্রেম্ণা চ বহুমানাচ্চ সৌহৃদাচ্চ ব্রবীম্যহম্ ॥২৯॥
যা মে প্রীতিঃ পুষ্করাক্ষ! ত্বদ্দর্শনসমুদ্ভবা।
সা কিমাখ্যায়তে তুভ্যমন্তরাত্মাঽসি দেহিনাম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে শ্রীকৃষ্ণবিদুরসংবাদে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——::——

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। প্রপদ্যেথাঃ প্রাপ্নুয়াঃ, বিপদাশঙ্কাবশাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥
অথ স্বয়মেবাশঙ্কাং তাং নিরস্যন্নাহ সর্ব্বথেতি। দুরুৎসহো দুর্ব্বারঃ ॥২৮॥
নন্বু ত্বং কথমীদৃগ্ব্রবীষীত্যাহ যেতি। ভূয়ো বহুলমেবাস্তীতি শেষঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এতে যুদ্ধেন মহ্যং রাজ্যং দাস্যন্তীত্যাশয়েত্যর্থঃ ॥১—৮॥ পার্থিবং পৃথ্বীসম্বন্ধিনম্ ॥৯—১১॥ প্রতিদেয়ং পরাবৃত্য দেয়ম্, ব্যবসিতাঃ নিশ্চিতাঃ ॥১২—১৭॥ তে দ্বস্তঃ ॥১৮—২২॥ বন্ধং ভবদীয়ত্বেন প্রতিবন্ধমপি লব্ধমেব মন্যতে ॥২৩—৩০॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

——:০:——

পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধে দেহত্যাগ করিতে উদ্যত হইয়াছে; তাহাদের মধ্যে আপনি যে প্রবেশ করিবেন, তাহা আমার অভিমত নহে ॥২৬॥

শত্রুদমন! সেই দুষ্টচিত্ত বহুসংখ্যক শত্রু যখন উপবিষ্ট থাকিবে, তখন তাহাদের মধ্যে আপনি কি করিয়া গমন করিবেন? ॥২৭॥

তবে মহাবাহু! আপনি সর্বপ্রকারে দেবগণেরও দুঃসহ বটেন এবং আমি আপনার প্রভাব, পুরুষকার ও বুদ্ধির বিষয়ও জানি ॥২৮॥

মাধব! পাণ্ডবগণের উপরে আমার যেরূপ প্রীতি আছে, তদপেক্ষা আপনার উপরে অধিক প্রীতি রহিয়াছে। সুতরাং সেই প্রীতি, গৌরব ও সৌহার্দবশতই আমি এই সকল কথা বলিলাম ॥২৯॥

* '…ষিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বিদুরস্য বচঃ শ্রুত্বা প্রশ্রিতং পুরুষোত্তমঃ।
ইদং হোবাচ বচনং মধুরং মধুসূদনঃ ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

যথা ব্রূয়ান্মহাপ্রাজ্ঞো যথা ব্রূয়াদ্বিচক্ষণঃ।
যথা বাচ্যস্ত্বদ্বিধেন ভবতা মদ্বিধঃ সুহৃৎ ॥২॥
ধর্ম্মার্থযুক্তং তথ্যঞ্চ যথা ত্বয্যুপপদ্যতে।
তথা বচনমুক্তোঽস্মি ত্বয়ৈতৎ পিতৃমাতৃবৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাং প্রীতিং প্রমাপয়তি বেত্তি। শ্লোকোঽয়ং পূর্ব্বমপি বিদুরবৈশৈবোক্তঃ ॥৩০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

বিদুরস্যেতি। প্রশ্রিতং প্রশ্রয়ান্বিতং প্রণয়প্রযুক্তমিত্যর্থঃ। হশব্দঃ পাদপূরণে ॥১॥
যথেতি। বিচক্ষণঃ সর্ব্ববিষয়নিপুণঃ। উপপদ্যতে সংগচ্ছতে ॥২—৩॥

পুণ্ডরীকাক্ষ। আপনার সন্দর্শনে আমার যে আনন্দ জন্মিয়াছে, তাহা আর আপনার নিকটে বলিব কি। কারণ, আপনিই ত প্রাণিগণের অন্তরাত্মা। (সুতরাং আপনি নিজেই ত তাহা জানেন)' ॥৩০॥

——০৹০——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষোত্তম কৃষ্ণ বিদুরের প্রণয়প্রযুক্ত বাক্য শুনিয়া এইরূপ মধুর বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ লোক যেমন বলেন, সর্ব্ববিষয়নিপুণ লোক যেমন বলিয়া থাকেন এবং আমার মত সুহৃদের নিকটে আপনার মত লোকের যেরূপ বলা উচিত, আর আপনার পক্ষে যেমন সঙ্গত হইতে পারে, পিতা ও মাতার ন্যায় আপনি আমার নিকট তেমনই ধর্ম্মার্থযুক্ত ও সত্য কথা সকল বলিয়াছেন ॥২—৩॥

(১) অয়মংশঃ পি বা ব রা নাস্তি।

সত্যং প্রাপ্তঞ্চ যুক্তঞ্চাপ্যেবমেব যথাত্থ মাম্‌।
শৃণুষ্বাগমনে হেতুং বিদুরাবহিতো মম ॥৪॥
দৌরাত্ম্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ বৈরিতাম্‌।
সর্ব্বমেতদহং জানন্‌ ক্ষত্তঃ! প্রাপ্তোঽস্য কৌরবান্‌ ॥৫॥
পর্য্যস্তাং পৃথিবীং সর্বাং সাশ্বাং সরথকুঞ্জরাম্‌।
যো মোচয়েন্মৃত্যুপাশাৎ প্রাপ্নুয়াদ্ধর্ম্মমুত্তমম্‌ ॥৬॥
ধর্ম্মকার্য্যং যতন্‌ শক্ত্যা নো চেৎ প্রাপ্নোতি মানবঃ।
প্রাপ্তো ভবতি তৎপুণ্যমত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৭॥
মনসা চিন্তয়ন্‌ পাপং কর্ম্মণা নাতিরোচয়ন্‌।
ন প্রাপ্নোতি ফলং তস্যেত্যেবং ধর্ম্মবিদো বিদুঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। প্রাপ্তং সময়ানুরূপম্‌, যুক্তং সর্ব্বদা সঙ্গতম্‌ ॥৪॥
দৌরাত্ম্যমিতি। ক্ষত্রিয়াণামপরেষাং শকুনিপ্রভৃতীনাম্‌। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর! ॥৫॥
পর্য্যস্তামিতি পর্য্যস্তাং ধ্বস্তপ্রায়াম্‌। প্রাপ্নুয়াৎ স ইতি শেষঃ ॥৬॥
অথেদানীং পৃথিব্যা মৃত্যুপাশান্মোচনমশক্যমেবেত্যাহ ধর্ম্মেতি। মানবঃ শক্ত্যা ধর্ম্মকার্য্যং কর্ত্তুং যতন্‌ যতমানঃ সন্নপি, নো চেৎ প্রাপ্নোতি তদনুষ্ঠাতুং ন শক্নোতি; তথাপি তৎপুণ্যং প্রাপ্তো ভবতি, "চরেদ্ব্রতমহত্বাপি ঘাতার্থঞ্চেৎ সমাগতঃ" ইতি ন্যায়াদিতি ভাবঃ ॥৭॥
উক্তমর্থং পাপেঽপি যোজয়তি মনসেতি। নাতিরোচয়ন্‌ রুচ্যা ন সম্পাদয়ন্‌। তস্য পাপকর্ম্মানুষ্ঠানস্য ফলং ন প্রাপ্নোতি। পাপচিন্তাফলন্তু প্রাপ্নোত্যেবেতি ভাবঃ ॥৮॥

এবং আপনি আমার নিকটে সত্য, কালোচিত ও সর্ব্বদা সঙ্গত যাহা বলিলেন, তাহা আমি সম্পূর্ণ স্বীকার করি। তবে বিদুর! আমার আগমনের কারণটা আপনি অবহিত হইয়া শ্রবণ করুন ॥৪॥

দুর্য্যোধনের দৌরাত্ম্য এবং অন্যান্য ক্ষত্রিয়দের শত্রুতা ইত্যাদি সমস্ত বিষয়ই আমি জানি। বিদুর! তথাপি আমি আজ কৌরবগণের নিকট আসিয়াছি ॥৫॥

তাহার কারণ, অশ্ব, রথ ও হস্তীর সহিত সমগ্র পৃথিবীটাই বিনষ্ট হইতে বসিয়াছে; এক্ষেত্রে যে লোক এই পৃথিবীটাকে মৃত্যুপাশ হইতে মুক্ত করিবে, সে লোক অসাধারণ ধর্ম্ম লাভ করিবে ॥৬॥

মানুষ আপন শক্তি অনুসারে ধর্ম্মকার্য্য করিবার চেষ্টা করিয়াও যদি তাহা করিতে না পারে, তথাপি তাহার পুণ্য লাভ করে; এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

---

(৮)···নাতিরোচয়ন্‌···পি।

সোঽহং যতিষ্যে প্রশমং ক্ষত্তঃ ! কর্ত্তুমমায়য়া ।
কুরূণাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সংগ্রামে বিনশিষ্যতাম্ ॥৯॥
সেয়মাপন্মহাঘোরা কুরুষেব সমুত্থিতা ।
কর্ণদুর্য্যোধনকৃতা সর্ব্বে হ্যেতে তদন্বয়াঃ ॥১০॥
ব্যসনে ক্লিশ্যমানং হি যো মিত্রং নাভিপদ্যতে ।
অনুনীয় যথাশক্তি তং নৃশংসং বিদুর্ব্বুধাঃ ॥১১॥
আকেশগ্রহণান্মিত্রমকার্য্যাৎ সংনিবর্ত্তয়ন্ ।
অবাচ্যঃ কস্যচিদ্ভবতি কৃতযত্নো যথাবলম্ ॥১২॥
তৎ সমর্থং শুভং বাক্যং ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্ ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সহামাত্যো গ্রহীতুং বিদুরার্হতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রশমং শান্তিম্, হে ক্ষত্তঃ! বিদুর! অমায়য়া অচ্ছলেন ।৯।
সেতি। এতে আগতা যোদ্ধারঃ, তদন্বয়াঃ তয়োঃ কর্ণদুর্য্যোধনয়োরনুবর্ত্তিনঃ ॥১০॥
ব্যসন ইতি। ব্যসনে বিপদি। নাভিপদ্যতে সাহায্যায় ন প্রাপ্নোতি ॥১১॥
আকেশেতি। আকেশগ্রহণাৎ কেশগ্রহণমপি কৃত্বা। অবাচ্যঃ অনিন্দনীয়ঃ ॥১২॥
তদিতি। সমর্থং যুক্তিযুক্তম্। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ ॥১৩॥

আবার মানুষ মনে মনে পাপের চিন্তা করিয়াও যদি কার্য্যদ্বারা তাহা সম্পাদন না করে, তবে তাহার সম্পূর্ণ ফল ভোগ করে না। ধর্ম্মজ্ঞেরা এই রূপই জানেন ॥৮॥

অতএব বিদুর! আমি অকপটে কৌরব ও সৃঞ্জয়গণের শান্তিস্থাপনের জন্য চেষ্টা করিব; না হইলে উঁহারা যুদ্ধে বিনষ্ট হইবেন ॥৯॥

কর্ণ ও দুর্য্যোধনই এই মহাভয়ঙ্কর বিপদ্ ঘটাইয়াছে এবং সমাগত যোদ্ধারা সকলে উঁহাদেরই অনুবর্ত্তী হইয়াছে। সুতরাং এ বিপদ্ কৌরবপক্ষ হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে ॥১০॥

মিত্র বিপদে পড়িয়া কষ্ট পাইতে প্রবৃত্ত হইলে, যে লোক যাইয়া শক্তি অনুসারে অনুনয় করিয়া তাহাকে উদ্ধার করিবার চেষ্টা না করে, তাহাকে জ্ঞানীরা নৃশংস বলিয়া মনে করেন ॥১১॥

আর যে লোক যাইয়া কেশাকর্ষণপর্য্যন্ত করিয়া মিত্রকে দুষ্কার্য্য হইতে নিবৃত্ত করিবার জন্য শক্তি অনুসারে যত্ন করে, সে লোক কাহারও নিকট নিন্দনীয় হয় না ॥১২॥

---

(৯)···যুক্তঃ কর্ত্তুমমায়য়া·· পি।

হিতং হি ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং পাণ্ডবানাং তথৈব চ।
পৃথিব্যাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ যতিষ্যেঽহমমায়য়া ॥১৪॥
হিতে প্রযতমানং মাং শঙ্কেদ্‌দুর্য্যোধনো যদি।
হৃদয়স্য চ মে প্রীতিরানৃণ্যঞ্চ ভবিষ্যতি ॥১৫॥
জ্ঞাতীনাং হি মিথো ভেদে যন্মিত্রং নাভিপদ্যতে।
সর্ব্বযত্নেন মাধ্যস্থ্যং ন তন্মিত্রং বিদুর্বুধাঃ ॥১৬॥
ন মাং ব্রূয়ুরধর্ম্মিষ্ঠা মূঢ়া হ্যসুহৃদস্তথা।
শক্তো নাবারয়ৎ কৃষ্ণঃ সংরব্ধান্ কুরুপাণ্ডবান্ ॥১৭॥
উভয়োঃ সাধয়ন্নর্থমহমাগত ইত্যুত।
তত্র যত্নমহং কৃত্বা গচ্ছেয়ং নৃষ্ববাচ্যতাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নহু ত্বয়া প্রাগুক্তে কুরূণাং স্বপ্নয়ানাঞ্চ প্রশমে সত্যপি অন্তে বিবদেরন্নেবেত্যাহ হিতমিতি। হিতং কর্ত্তুমিতি শেষঃ। অমায়য়া অচ্ছলেন ॥১৪॥

হিত ইতি। প্রযতমানং প্রযত্নং কুর্ব্বন্তম্, শঙ্কেৎ পাণ্ডবপক্ষপাতিতয়া শঙ্কেত ॥১৫॥

জ্ঞাতীনামিতি। মিথঃ পরস্পরম্। মাধ্যস্থ্যং নাভিপদ্যতে ন প্রাপ্নোতি ॥১৬॥

নেতি। কিং ন ব্রূয়ুরিত্যাহ শক্ত ইতি। সংরব্ধান্ পরস্পরং প্রতি ক্রুদ্ধান্ ॥১৭॥

উভয়োরিতি। উভয়োঃ পক্ষয়োঃ। সাধয়ন্নিতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥১৮॥

অতএব বিদুর! যুক্তিযুক্ত, মঙ্গলজনক, হিতকর ও ধর্ম্মার্থসম্পন্ন আমার বাক্য মন্ত্রিবর্গের সহিত দুর্য্যোধনের গ্রহণ করা উচিত ॥১৩॥

আমি অকপটে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ, পাণ্ডবগণ ও পৃথিবীর অন্যান্য ক্ষত্রিয়গণের হিত করিবার জন্য যত্ন করিব ॥১৪॥

আমি তাঁহাদের হিতসাধনে যত্নবান্ হইলেও, দুর্য্যোধন যদি আমাকে পাণ্ডবদের পক্ষপাতী বলিয়াই আশঙ্কা করে, তথাপি আমার মনে আনন্দই জন্মিবে এবং আমি জগতের নিকট অনৃণী হইব ॥১৫॥

জ্ঞাতিদের পরস্পর ভেদ উপস্থিত হইলে, যে মিত্র যাইয়া সর্ব্বপ্রযত্নে মধ্যস্থতা অবলম্বন না করে, তাহাকে জ্ঞানীরা মিত্র বলিয়া মনে করেন না ॥১৬॥

(আমি শান্তির জন্য চেষ্টা করিলে,) আমার অধার্ম্মিক ও মূর্খ শত্রুরা আমাকে বলিতে পারিবে না যে, কৃষ্ণ সমর্থ হইয়াও পরস্পরক্রুদ্ধ কৌরব ও পাণ্ডবগণকে বারণ করিল না ॥১৭॥

এই কারণেই আমি উভয়পক্ষের প্রয়োজন সাধনের জন্য এখানে আসিয়াছি এবং সে বিষয়ে চেষ্টা করিয়া মনুষ্যসমাজে অনিন্দনীয় হইব ॥১৮॥

মম ধর্ম্মার্থযুক্তং হি শ্রুত্বা বাক্যমনাময়ম্ ।
ন চেদাদাস্যতে বালো দিষ্টস্য বশমেষ্যতি ॥১৯॥
অহাপয়ন্ পাণ্ডবার্থং যথাবচ্ছমং কুরূণাং যদি চাচরেয়ম্ ।
পুণ্যঞ্চ মে স্যাচ্চরিতং মহাত্মন্ ! মুচ্যেরংশ্চ কুরবো মৃত্যুপাশাৎ ॥২০॥
অপি বাচং ভাষমাণস্য কাব্যাং ধর্ম্মারামামর্থবতীমহিংস্রাম্ ।
অবেক্ষেরন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ শমার্থং মাঞ্চ প্রাপ্তং কুরবঃ পূজয়েয়ুঃ ॥২১॥
ন চাপি মম পর্য্যাপ্তাঃ সহিতাঃ সর্ব্বপার্থিবাঃ ।
ক্রুদ্ধস্য প্রমুখে স্থাতুং সিংহস্যেবেতরে মৃগাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। আদাস্যতে গ্রহীষ্যতি, বালো মূর্খো দুর্য্যোধনঃ, দিষ্টস্য কালস্য ॥১৯॥

অহাপয়ন্নিতি। শমং শান্তিম্। আচরেয়ং কর্ত্তুং শক্নুয়াম্। চরিতং কৃতম্ ॥২০॥

অপীতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, শমার্থং শান্ত্যবধানার্থম্, ভাষমাণস্য মম, কাব্যাং শুক্রনীত্যনুসারিণীম্, ধর্ম্ম আরমতি অবতিষ্ঠতে অস্যামিতি ধর্ম্মারামা তাং ধর্ম্মসঙ্গতামিত্যর্থঃ, অর্থবতীং রাজ্যাদিবিষয়োচিতাম্, অহিংস্রাং হিংসারহিতাঞ্চ বাচম্, অবেক্ষেরন্ পর্য্যালোচ্য গৃহ্নীয়ুঃ; কুরবঃ, প্রাপ্তমাগতঞ্চ মাম্, পূজয়েয়ুঃ আদ্রিয়েরন্, অপি ইতি সম্ভাবয়ামি ॥২১॥

অথ যদি ধার্ত্তরাষ্ট্রা ভবন্তং নিগ্রহীতুমেব যতেরন্নিত্যাহ নেতি। পর্য্যাপ্তাঃ শক্তা ভবেয়ুঃ, সহিতা মিলিতা অপি। প্রমুখে সম্মুখে, মৃগাঃ পশবঃ ॥২২॥

আমার ধর্ম্মার্থযুক্ত ও শান্তিজনক বাক্য শুনিয়াও মূর্খ দুর্য্যোধন যদি তাহা গ্রাহ্য না করে; তবে সে—কালের (যমের) বশীভূত হইবে ॥১৯॥

মহাত্মন্! আমি যদি পাণ্ডবগণের স্বার্থের হানি না করিয়া যথাযথভাবে কৌরবগণের শান্তি বিধান করিতে সমর্থ হই, তাহা হইলে আমারও পুণ্য করা হইবে, কৌরবগণও মৃত্যুপাশ হইতে মুক্ত হইবেন ॥২০॥

অতএব আমি যদি শান্তির জন্য ধর্ম্ম ও অর্থসঙ্গত এবং হিংসাপরিশূন্য বাক্য সকল শুক্রনীতি অনুসারে বলিতে থাকি, তাহা হইলে সম্ভবতঃ পর্য্যালোচনা করিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা তাহা গ্রহণ করিবেন; আর আমি শান্তির জন্যই আসিয়াছি বলিয়া সম্ভবতঃ কৌরবেরাও আমার আদর করিবেন ॥২১॥

পক্ষান্তরে অন্য পশুগণ যেমন সিংহের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ আমি ক্রুদ্ধ হইলে, আমার সম্মুখে রাজারা সকলে সম্মিলিত হইয়াও থাকিতে সমর্থ হইবেন না' ॥২২॥

---

(২০) বাচরেয়ম্...চরিতং মহার্থম্...পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যেবমুক্ত্বা বচনং বৃষ্ণীনামৃষভস্তদা।
শয়নে সুখসংস্পর্শে শিশ্যে যদুসুখাবহঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে শ্রীকৃষ্ণবাক্যে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথা কথয়তোরেব তয়োর্বুদ্ধিমতোস্তদা।
শিবা নক্ষত্রসম্পন্না সা ব্যতীয়ায় শর্ব্বরী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ। শয়নে শয্যায়াম্। শিশ্যে শয়িতবান্ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

তথেতি। নক্ষত্রসম্পন্না মেঘাভাবাৎ, অতএব শিবা মঙ্গলসূচিকা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি ॥১—৫॥ পর্য্যস্তাম্ অন্যথাভূতাম্ ॥৬॥ যতন্ যতমানঃ ॥৭—১১॥ তন্ন শংসম্ অনর্থায় বিদুরিতি সম্বন্ধঃ। অন্তনীয়েত্যপি পাঠঃ ॥১২॥ হিতং কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥ নাভিপদ্যতে নোপকরোতি ॥১৫—২৩॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

——:০:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বাক্য বলিয়া বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ ও যদুবংশের সুখজনক কৃষ্ণ সুকোমল শয্যায় শয়ন করিলেন ॥২৩॥

——(:০:)——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ ও বিদুর সেই ভাবে কথোপকথন করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই নক্ষত্রযুক্তা ও মঙ্গলময়ী সেই রজনী অতীত হইল ॥১॥

* '...ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ধর্ম্মার্থকামযুক্তাশ্চ বিচিত্রার্থপদাক্ষরাঃ।
শৃণ্বতো বিবিধা বাচো বিদুরস্য মহাত্মনঃ ॥২॥
কথাভিরনুরূপাভী রক্তস্যামিততেজসঃ।
অকামস্যেব কৃষ্ণস্য সা ব্যতীয়ায় শর্ব্বরী ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তু স্বরসংপন্না বহবঃ সূতমাগধাঃ।
শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষৈঃ কেশবং প্রত্যবোধয়ন্ ॥৪॥
তত উত্থায় দাশার্হ ঋষভঃ সর্ব্বসাত্বতাম্।
সর্ব্বমাবশ্যকং চক্রে প্রাতঃ কার্য্যং জনার্দ্দনঃ ॥৫॥
কৃতোদকানুজপ্যঃ স হুতাগ্নিঃ সমলঙ্কৃতঃ।
ততশ্চাদিত্যমুদ্যন্তমুপাতিষ্ঠত মাধবঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা রাত্রেরতিক্রমস্ত তয়োরুভয়োরেবানভিমত আসীদিত্যাহ ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মার্থকামযুক্তাঃ, বিচিত্রাণি অর্থপদাক্ষরাণি যাসাং তাস্তাদৃশীশ্চ, বিবিধাঃ, মহাত্মনঃ কৃষ্ণস্য বাচঃ শৃণ্বতঃ, অতএব অকামস্যেব তং রাত্র্যতিক্রমম্ অনিচ্ছত ইব বিদুরস্য ; তথা অনুরূপাভিবিদুরস্যাপি কথাভিঃ, রক্তস্য অনুরাগাৎ তচ্ছ্রবণব্যাপৃতস্য, অতএব অকামস্যেব তং রাত্র্যতিক্রমম্ অনিচ্ছত ইব, অমিততেজসঃ কৃষ্ণস্যাপি, সা শর্ব্বরী রাত্রিঃ, ব্যতীয়ায় অতিচক্রাম ॥২—৩॥

তত ইতি। স্বরসম্পন্না মনোহরস্বরাঃ। প্রত্যবোধয়ন্ জাগরিতবন্তঃ ॥৪॥

তত ইতি। দাশার্হঃ তদ্বংশীয়ঃ, ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ। প্রাতঃ কার্য্যং স্নানাদিকম্ ॥৫॥

কৃতেতি। কৃতম্ উদকমুদককার্য্যং তর্পণম্ অনুজপ্যং সন্ধ্যান্তর্গতগায়ত্রীজপো যেন সঃ। উদ্যন্তমুদয়মানম্, উপাতিষ্ঠত উপাস্ত ॥৬॥

মহাত্মা কৃষ্ণ ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে নানাবিধ কথা বলিতেছিলেন, তাহার অর্থ, পদ ও অক্ষরগুলি বিচিত্র হইতেছিল ; সুতরাং বিদুর আনন্দের সহিত সেই কথাগুলি শুনিতেছিলেন বলিয়া সে রাত্রিপ্রভাতটা যেন তাঁহার অভীষ্ট ছিল না ; আবার অমিততেজা কৃষ্ণও বিদুরের অনুরূপ কথাদ্বারা অনুরক্ত হইয়াছিলেন বলিয়া তিনিও যেন সে রাত্রিপ্রভাত কামনা করেন নাই ; তথাপি সে রাত্রি অতীতই হইল ॥২—৩॥

তাহার পর মধুরস্বর বহুতর সূত ও মাগধ আসিয়া শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দে কৃষ্ণকে উদ্বোধিত করিল ॥৪॥

তদনন্তর সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ গাত্রোত্থান করিয়া প্রাতঃস্নানপ্রভৃতি সকল নিত্যকার্য্য করিলেন ॥৫॥

---

(৩)···অকামস্যেব···পি নি। (৫)···সর্ব্বসত্বতাম্···পি।

অথ দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণং শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
সন্ধ্যাং তিষ্ঠন্তমভ্যেত্য দাশার্হমপরাজিতম্ ॥৭॥
আচক্ষেতাং তু কৃষ্ণস্য ধৃতরাষ্ট্রং সভাগতম্।
কুরূংশ্চ ভীষ্মপ্রমুখান্ রাজ্ঞঃ সর্বাংশ্চ পার্থিবান্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
ত্বামর্থয়ন্তে গোবিন্দ ! দিবি শক্রমিবামরাঃ।
তাবভ্যনন্দদ্‌গোবিন্দঃ সাম্না পরমবল্গুনা ॥৯॥
ততো বিমল আদিত্যে ব্রাহ্মণেভ্যো জনার্দ্দনঃ।
দদৌ হিরণ্যং বাসাংসি গাশ্চাশ্বাংশ্চ পরন্তপঃ ॥১০॥
বিসৃজ্য বহুরত্নানি দাশার্হমপরাজিতম্।
তিষ্ঠন্তমুপসংগম্য ববন্দে সারথিস্তদা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সন্ধ্যাং বিধায় তিষ্ঠন্তমিত্যর্থঃ। পার্থিবান্ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ ॥৭—৮॥
ত্বামিতি। তৌ শকুনিদুর্য্যোধনৌ, সাম্না মধুরবাক্যেন, পরমবল্গুনা অতিসুন্দরেণ ॥৯॥
তত ইতি। আদিত্যে উদিতে সতীত্যর্থঃ। হিরণ্যং ধনম্ ॥১০॥
বিসৃজ্যেতি। বিসৃজ্য হিরণ্যাদীনি দত্ত্বা তিষ্ঠন্তম্। সারথির্দারুকঃ ॥১১॥

তৎপরে তিনি সন্ধ্যা, তর্পণ, হোম ও উদয়কালীন সূর্য্যের উপাসনা করিয়া অলঙ্কারাদি পরিধান করিলেন ॥৬॥

অপরাজিত কৃষ্ণ সন্ধ্যাবন্দনাদি করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন, এমন সময়ে দুর্য্যোধন ও সুবলনন্দন শকুনি যাইয়া তাঁহার নিকটে বলিলেন—'রাজা ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবগণ এবং পৃথিবীর রাজারা সকলে সভায় গমন করিয়াছেন ॥৭—৮॥

কৃষ্ণ! স্বর্গে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের প্রতীক্ষা করেন, তেমন তাঁহারা আপনার প্রতীক্ষা করিতেছেন'। তখন কৃষ্ণ পরম সুন্দর ও মধুর বাক্যে দুর্য্যোধন ও শকুনির অভিনন্দন করিলেন ॥৯॥

তাহার পর নির্ম্মল সূর্য্য উদিত হইলে, পরন্তপ কৃষ্ণ ব্রাহ্মণগণকে ধন, বস্ত্র, গো এবং অশ্ব দান করিলেন ॥১০॥

অপরাজিত কৃষ্ণ বহুতর রত্ন দান করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন, এমন সময়ে তাঁহার সারথি দারুক যাইয়া তাঁহাকে নমস্কার করিল ॥১১॥

(৯) ত্বামর্চ্চয়ন্তে গোবিন্দ!...পি। (১১) বিসৃষ্টবন্তং রত্নানি...নি।

তস্মৈ রথবরো যুক্তঃ শুশুভে লোকবিশ্রুতঃ ।
বাজিভিঃ শৈব্যসুগ্রীব-মেঘপুষ্প-বলাহকৈঃ ॥১২॥
শৈব্যস্তু শুকপত্রাভঃ সুগ্রীবঃ কিংশুকপ্রভঃ ।
মেঘপুষ্পো মেঘবর্ণঃ পাণ্ডুরস্তু বলাহকঃ ॥১৩॥
দক্ষিণঞ্চাবহচ্ছৈব্যঃ সুগ্রীবঃ সব্যতোঽবহৎ ।
পৃষ্ঠবাহৌ রথস্যাস্তাং মেঘপুষ্পবলাহকৌ ॥১৪॥
বিশ্বকর্ম্মকৃতাপীড়া রত্নজালবিভূষিতা ।
আশ্রিতা বৈ রথে তস্মিন্ ধ্বজযষ্টিরশোভত ॥১৫॥
বৈনতেয়ঃ স্থিতস্তস্যাং প্রভাকরমিব স্পৃশন্ ।
তস্য সত্ত্ববতঃ কেতৌ ভুজগারিরশোভত ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি। তস্মৈ কৃষ্ণায়, শৈব্যাদিনামভির্বাজিভির্যুক্ত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥

শৈব্য ইতি। শুকপত্রাভঃ শুকপক্ষিপক্ষবর্ণঃ ॥১৩॥

দক্ষিণমিতি। পরত্র পৃষ্ঠবাহাবিত্যভিধানাৎ সম্মুখে রথস্য দক্ষিণং পার্শ্বমিত্যর্থঃ। সব্যতো বামং পার্শ্বম্। পশ্চাদ্দক্ষিণে পার্শ্বে মেঘপুষ্পঃ, বামে পার্শ্বে চ বলাহকঃ ॥১৪॥

বিশ্বেতি। বিশ্বকর্ম্মণা কৃত আপীড়ঃ শেখরো যস্যাঃ সা ॥১৫॥

বৈনেতি। বৈনতেয়ো গরুড়ঃ। প্রভাকরং সূর্য্যম্। সত্ত্ববতো বলবতঃ ॥১৬॥

এদিকে শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামক চারিটী অশ্বসংযুক্ত জগদ্বিখ্যাত উত্তম রথ কৃষ্ণের জন্য বাহিরে শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

সেই অশ্বগুলির মধ্যে শৈব্যনামক অশ্বটীর বর্ণ—শুকপক্ষীর পক্ষের ন্যায়, সুগ্রীবনামক অশ্বটীর বর্ণ—কিংশুকপুষ্পের তুল্য, মেঘপুষ্পনামক অশ্বটীর বর্ণ—মেঘের সমান এবং বলাহকনামক অশ্বটীর বর্ণ—পাণ্ডুর ছিল ॥১৩॥

সেই রথখানার সম্মুখে দক্ষিণপার্শ্বে শৈব্য ও বামপার্শ্বে সুগ্রীব রহিয়াছিল এবং পশ্চাদ্ভাগে দক্ষিণপার্শ্বে মেঘপুষ্প ও বামপার্শ্বে বলাহক ছিল ॥১৪॥

সেই রথে রত্নের ঝালরযুক্ত একটা ধ্বজ শোভা পাইতেছিল ; বিশ্বকর্ম্মা তাহার শেখর নির্ম্মাণ করিয়া দিয়াছিলেন ॥১৫॥

গরুড় আসিয়া সূর্য্যকে স্পর্শ করিতে থাকিয়াই যেন সেই ধ্বজের উপরে অবস্থান করিতেছিলেন এবং বলবান্ কৃষ্ণের ধ্বজে গরুড় শোভাও পাইতে-ছিলেন ॥১৬॥

---

(১২) ইত্যাদয়ো দ্বাদশ শ্লোকাঃ পি বা ব রা ন সন্তি।

তস্য কীর্ত্তিমতস্তেন ভাস্বরেণ বিরাজতা।
শুশুভে স্যন্দনশ্রেষ্ঠঃ পতগেন্দ্রেণ কেতুনা ॥১৭॥
রশ্মিজালৈঃ পতাকাভিঃ সৌবর্ণেন চ কেতুনা।
বভূব স রথশ্রেষ্ঠঃ কালসূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৮॥
পক্ষিধ্বজবিতানৈশ্চ রুক্মজালকৃতাঙ্গণৈঃ।
দণ্ডমার্গবিভাগৈশ্চ সুকৃতৈর্বিশ্বকর্ম্মণা ॥১৯॥
প্রবালমণিশোভৈশ্চ মুক্তাবৈদূর্য্যশোভনৈঃ।
কিঙ্কিণীশতসংঘৈশ্চ বালজালকৃতান্তরৈঃ ॥২০॥
কার্ত্তস্বরময়ীভিশ্চ পদ্মিনীভিরলঙ্কৃতঃ।
শুশুভে স্যন্দনশ্রেষ্ঠস্তাপনীয়ৈশ্চ পাদপৈঃ ॥২১॥
ব্যাঘ্রসিংহবরাহৈশ্চ গোভিশ্চ মৃগপক্ষিভিঃ।
তারাভির্ভাস্করৈশ্চাপ বারণৈশ্চ হিরণ্ময়ৈঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। স্যন্দনশ্রেষ্ঠো রথশ্রেষ্ঠঃ, পতগেন্দ্রেণ গরুড়ারূঢেন ॥১৭॥

রশ্মীতি। সৌবর্ণেন স্বর্ণখচিতেন। কালসূর্য্যঃ প্রলয়সময়সূর্য্যঃ ॥১৮॥

পক্ষীতি। পক্ষিধ্বজশ্চ বিতানানি উপর্য্যাবরণানি চ তৈঃ, রুক্মজালেন স্বর্ণপট্টেন কৃতম্ অঙ্গণং চত্বরং তলং যেষাং তৈঃ, দণ্ডমার্গাণামস্ত্রক্ষেপস্থানানাং বিভাগৈশ্চ, সুকৃতৈঃ সুষ্ঠু নির্ম্মিতৈঃ। প্রবালমণীনাং শোভা যেষু তৈঃ। বালানাং মণিবিশেষাণাং জালেন সমূহেন কৃতানি অন্তরাণি অবকাশা যেষাং তৈর্বিভাগৈঃ। কার্ত্তস্বরময়ীভিঃ স্বর্ণময়ীভিঃ। তাপনীয়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। ভাস্করৈঃ সূর্য্যমূর্ত্তিভিঃ, বারণৈর্হস্তিমূর্ত্তিভিঃ। বজ্রাঙ্কুশবিমানৈশ্চ তত্তন্মূর্ত্তিভিশ্চ অলঙ্কৃত ইতি সম্বন্ধঃ। কূবরে যুগন্ধরাখ্যদারুবিশেষে আবৃত্তা গোলাকারা যে সন্ধয়ঃ সংযোগ-

---

কীর্ত্তিমান্ কৃষ্ণের উত্তম রথখানা সেই উজ্জ্বল ও শোভমান গরুড়ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতেছিল ॥১৭॥

রত্নের কিরণ, রত্নময় পতাকা ও স্বর্ণময় ধ্বজদ্বারা সেই উত্তম রথখানা প্রলয়কালোদিত সূর্য্যের ন্যায় সমুজ্জ্বল হইয়াছিল ॥১৮॥

পক্ষিধ্বজ, চন্দ্রাতপ, স্বর্ণপট্টময় তলদেশ এবং অস্ত্রক্ষেপের পথ, এইগুলি স্বয়ং বিশ্বকর্ম্মাই সুন্দরভাবে নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন; প্রবাল, বৈদূর্য্য, মুক্তা, বহুসংখ্যক কিঙ্কিণী এবং বালমণি এইগুলিও যথাস্থানে সন্নিবেশিত ছিল। স্বর্ণময় পদ্মিনী, বৃক্ষ, ব্যাঘ্র, সিংহ, বরাহ, গো, হরিণ, পক্ষী, নক্ষত্র, সূর্য্য ও হস্তীর মূর্ত্তি এবং কূবরের গোলাকার সংযোগস্থলে বজ্র, অঙ্কুশ ও বিমানের মূর্ত্তিদ্বারা সে উত্তম রথখানা অলঙ্কৃত ছিল; আর তাহার চক্রগুলির নাভিদেশ

বজ্রাঙ্কুশবিমানৈশ্চ কূবরাবৃত্তসন্ধিষু।
সমুচ্ছ্রিতমহানাভিঃ স্তনয়িত্নুমহাস্বনঃ ॥২৩॥ (কুলকম্)
ততো রথেন শুভ্রেণ মহতা কিঙ্কিণীকিনা।
হয়োত্তমযুজা শীঘ্রমুপাতিষ্ঠত দারুকঃ ॥২৪॥
তমুপস্থিতমাজ্ঞায় রথং দিব্যং মহামনাঃ।
মহাভ্রঘননির্ঘোষং সর্ব্বরত্নবিভূষিতম্ ॥২৫॥
অগ্নিং প্রদক্ষিণং কৃত্বা ব্রাহ্মণাংশ্চ জনার্দ্দনঃ।
কৌস্তুভং মণিমাবধ্য শ্রিয়া পরময়া জ্বলন্ ॥২৬॥
কুরুভিঃ সংবৃতঃ কৃষ্ণো বৃষ্ণিভিশ্চাভিরক্ষিতঃ।
আতিষ্ঠত রথং শৌরিঃ সর্ব্বযাদবনন্দনঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
অন্বারুরোহ দাশার্হং বিদুরঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ।
সর্ব্বপ্রাণভৃতাং শ্রেষ্ঠং সর্ব্ববুদ্ধিমতাং বরম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স্থানানি তেষু। সমুচ্ছ্রিতা উন্নতা মহত্যো নাভয়ঃ পিণ্ডিকা যস্মিন্ সঃ, স্তনয়িত্নোর্মেঘস্যেব মহান্ স্বনঃ শব্দো যস্য স তাদৃশঃ স্যন্দনশ্রেষ্ঠঃ শুশুভে ॥১৯—২৩॥

তত ইতি। কিঙ্কিণীকিনা ক্ষুদ্রঘণ্টাযুক্তেন। হয়োত্তমযুজা উত্তমাশ্বযুক্তেন ॥২৪॥

তমিতি। মহামনাঃ কৃষ্ণঃ। মহান্ অভ্রঘনস্য আকাশমেঘস্যেব নির্ঘোষো যস্য তম্। আবধ্য পরিধায়। সংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ। আতিষ্ঠত আরোহৎ ॥২৫—২৭॥

অন্বিতি। দাশার্হং কৃষ্ণম্, অনু সহ পশ্চাৎ আরুরোহ রথম্ ॥২৮॥

উন্নত ছিল এবং মেঘের ন্যায় গম্ভীর শব্দ হইত। এইরূপ সেই উত্তম রথখানা বাহিরে শোভা পাইতেছিল ॥১৯—২৩॥

তদনন্তর শুভ্রবর্ণ, কিঙ্কিণীসমন্বিত এবং উত্তম অশ্বযুক্ত সেই বিশাল রথ লইয়া দারুক সত্বর নিকটে উপস্থিত হইল ॥২৪॥

তখন মহামনা ও সকল যাদবগণের আনন্দজনক কৃষ্ণ মেঘের ন্যায় গম্ভীর-শব্দকারী ও সর্ব্বরত্নবিভূষিত সেই অলৌকিক রথ উপস্থিত হইয়াছে ইহা জানিয়া, অগ্নি ও ব্রাহ্মণদিগকে প্রদক্ষিণ করিয়া, কৌস্তুভমণি ধারণপূর্ব্বক পরম শোভায় শোভিত হইয়া, কৌরবগণে পরিবেষ্টিত এবং বৃষ্ণিগণে পরিরক্ষিত অবস্থায় সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥২৫—২৭॥

সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুর রথে আরোহণ করিয়া সকল প্রাণীর শ্রেষ্ঠ এবং সকল বুদ্ধিমানের প্রধান কৃষ্ণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ততো দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণং শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
দ্বিতীয়েন রথেনৈনমন্বয়াতাং পরন্তপম্ ॥২৯॥
সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মা চ বৃষ্ণীনাঞ্চাপরে রথাঃ।
পৃষ্ঠতোঽনুযযুঃ কৃষ্ণং গজৈরশ্বৈ রথৈরপি ॥৩০॥
তেষাং হেমপরিষ্কারৈর্যুক্তাঃ পরমবাজিভিঃ।
গচ্ছতাং ঘোষিণশ্চিত্রা রথা রাজন্! বিরেজিরে ॥৩১॥
সংমৃষ্টসংসিক্তরজঃ প্রতিপেদে মহাপথম্।
রাজর্ষিচরিতং কালে কৃষ্ণো ধীমান্ শ্রিয়া জ্বলন্ ॥৩২॥
ততঃ প্রয়াতে দাশার্হে প্রাবাদ্যন্তৈকপুষ্করাঃ।
শঙ্খাশ্চ দধ্মিরে তত্র বাদ্যান্যন্যানি যানি চ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। এনং কৃষ্ণমিতি সম্বন্ধঃ, অন্বয়াতাম্ অন্বগচ্ছতাম্ ॥২৯॥

সাত্যকিরিতি। রথা রথারোহিণঃ। অনু সহ পৃষ্ঠতো যযুঃ ॥৩০॥

তেষামিতি। হেমপরিষ্কারৈঃ স্বর্ণালঙ্কারধারিভিঃ। ঘোষিণো গম্ভীরশব্দাঃ ॥৩১॥

সমিতি। কচিৎ সংমৃষ্টানি কচিচ্চ সংসিক্তানি রজাংসি ধূলয়ো যস্য তৎ। প্রতিপেদে প্রাপ। কালে রাজর্ষিভিঃ শান্তনুপ্রভৃতিভিঃ চরিতং গতম্ ॥৩২॥

তত ইতি। একপুষ্করা বাদ্যবিশেষাঃ। দধ্মিরে বাদিতাঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি। নক্ষত্রসম্পন্না শরদি নিরভ্রত্বাৎ ॥১—৫॥ উদকং স্নানাচমনাদি। অনুজপ্যং সন্ধ্যোপাসনাদি তে উভে কৃতে যেন সঃ কৃতোদকানুজপ্যঃ ॥৬॥ তিষ্ঠন্তম্ উপাসীনম্ ॥৭—৩০॥ চিত্রাশ্চ

তাহার পর দুর্য্যোধন ও সুবলনন্দন শকুনি দ্বিতীয় রথে আরোহণ করিয়া পরন্তপ কৃষ্ণের পিছনে পিছনে চলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

সাত্যকি, কৃতবর্ম্মা এবং বৃষ্ণিবংশীয় অন্যান্য রথীরা হস্তী, অশ্ব ও রথে কৃষ্ণের অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

রাজা! তাঁহাদের গমনের সময়ে স্বর্ণালঙ্কারশোভিত উৎকৃষ্ট অশ্ব-যুক্ত বিচিত্র রথগুলি গম্ভীর শব্দ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৩১॥

পূর্ব্বকালে রাজর্ষিরা যে পথে গমন করিতেন, আর যে পথের কোন স্থান মার্জিত এবং কোন স্থান ধৌত ছিল, বুদ্ধিমান্ ও কান্তিসমুজ্জ্বল কৃষ্ণ ক্রমে সেই রাজপথে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩২॥

তাহার পর কৃষ্ণ উপস্থিত হইলে, সেই রাজধানীতে কাহল, শঙ্খ এবং অন্য যত বাদ্য ছিল তাহা বাদিত হইতে থাকিল ॥৩৩॥

(৩১)…চিত্ররথাঃ…বা ব রা নি।

প্রবীরাঃ সর্বলোকস্থ যুবানঃ সিংহবিক্রমাঃ।
পরিবার্য্য রথং শৌরেরগচ্ছন্ত পরন্তপাঃ ॥৩৪॥
ততোঽন্যে বহুসাহস্রা বিচিত্রাদ্ভুতবাসসঃ।
অসিপ্রাসায়ুধধরাঃ কৃষ্ণস্যাসন্ পুরঃসরাঃ ॥৩৫॥
গজাঃ পঞ্চশতাস্তত্র রথাশ্চাসন্ সহস্রশঃ।
প্রয়াস্তমন্বয়ুর্বীরং দাশার্হমপরাজিতম্ ॥৩৬॥
পুরং কুরূণাং সংবৃত্তং দ্রষ্টুকামং জনার্দ্দনম্।
সবালবৃদ্ধং সস্ত্রীকং রথ্যাগতমরিন্দম ! ॥৩৭॥
বেদিকামাশ্রিতাভিশ্চ সমাক্রান্তান্যনেকশঃ।
প্রচলন্তীব ভারেণ যোষিদ্ভির্ভবনান্যুত ॥৩৮॥
স পূজ্যমানঃ কুরুভিঃ সংশৃণ্বন্ মধুরাঃ কথাঃ।
যথার্হং প্রতিসংকুর্বন্ প্রেক্ষমাণঃ শনৈর্যযৌ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রবীরাঃ প্রধানবীরাঃ। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, শৌরেঃ কৃষ্ণস্য ॥৩৪॥
তত ইতি। বিচিত্রাণি নানাবিধচিত্রযুক্তানি অতএবাদ্ভুতানি বাসাংসি যেষাং তে ॥৩৫॥
গজা ইতি। অন্বয়ুঃ অন্বগচ্ছন্, দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৩৬॥
পুরমিতি। পুরং কর্ত্তৃ জনার্দ্দনং দ্রষ্টুকামং সৎ রথ্যাগতং সংবৃত্তং জাতম্ ॥৩৭॥
বেদিকামিতি। বেদিকাং গবাক্ষসন্নিহিতং মঞ্চম্ ॥৩৮॥
স ইতি। মধুরা অনুনয়সূচকত্বাৎ। যথার্হং যোগ্যতানুসারেণ ॥৩৯॥

সিংহের ন্যায় বিক্রমশালী, সমগ্র জগতে প্রধান বীর এবং শক্রতাপী যুবকেরা কৃষ্ণের রথ পরিবেষ্টন করিয়া গমন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

তাহার পর নানাবিধ-চিত্র-যুক্ত আশ্চর্য্য বস্ত্রধারী বহুসহস্র সৈন্য তরবারি ও কুন্তপ্রভৃতি অস্ত্র ধারণপূর্ব্বক কৃষ্ণের সম্মুখবর্ত্তী হইয়া গমন করিতে লাগিল ॥৩৫॥

মহাবীর অপরাজিত কৃষ্ণ গমন করিতে লাগিলে, পঞ্চশত গজারোহী এবং সহস্র সহস্র রথী তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিতে থাকিল ॥৩৬॥

অরিন্দম! বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকদের সহিত নগরবাসী সমস্ত লোকই কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া রাজপথে যাইয়া উপস্থিত হইল ॥৩৭॥

মহিলারা কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছায় যাইয়া গবাক্ষের নিকটবর্ত্তী মঞ্চের উপরে আরোহণ করিল; তখন তাঁহাদের ভারে আক্রান্ত হইয়া অনেক বাড়ীই যেন কাঁপিতে লাগিল ॥৩৮॥

ততঃ সভাং সমাসাদ্য কেশবস্যানুযায়িনঃ।
সশঙ্খৈর্বেণুনির্ঘোষৈর্দিশঃ সর্বা ব্যনাদয়ন্ ॥৪০॥
ততঃ সা সমিতিঃ সর্ব্বা রাজ্ঞামমিততেজসাম্।
সংপ্রাকম্পত হর্ষেণ কৃষ্ণাগমনকাঙ্ক্ষয়া ॥৪১॥
ততোঽভ্যাসগতে কৃষ্ণে সমহৃষ্যন্ নরাধিপাঃ।
শ্রুত্বা তং রথনির্ঘোষং পর্জন্যনিনদোপমম্ ॥৪২॥
আসাদ্য তু সভাদ্বারমৃষভঃ সর্বসাত্বতাম্।
অবতীর্য্য রথাচ্ছৌরিঃ কৈলাসশিখরোপমাৎ ॥৪৩॥
নবমেঘপ্রতীকাশাং জ্বলন্তীমিব তেজসা।
মহেন্দ্রসদনপ্রখ্যাং প্রবিবেশ সভাং ততঃ ॥৪৪॥
পাণৌ গৃহীত্বা বিদুরং সাত্যকিঞ্চ মহাযশাঃ।
জ্যোতীংষ্যাদিত্যবদ্রাজন্! কুরূন্ প্রাচ্ছাদয়ন্ শ্রিয়া ॥৪৫॥
(বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সভাং সভাসমীপম্। সশঙ্খৈঃ শঙ্খনাদসহিতৈঃ ॥৪০॥

তত ইতি। সমিতিঃ সভা। হর্ষেণ হর্ষনিবন্ধনসম্ভ্রমেণ ॥৪১॥

তত ইতি। অভ্যাসগতে সমীপমাগতে। পর্জন্যনিনদোপমং মেঘনির্ঘোষতুল্যম্ ॥৪২॥

আসাদ্যেতি। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ। নবমেঘপ্রতীকাশাং বর্ণে। মহেন্দ্রসদনপ্রখ্যাম্ ইন্দ্রসভাতুল্যাম্। জ্যোতীংষি নক্ষত্রাদীনি, আদিত্যবৎ সূর্য্য ইব ॥৪৩—৪৫॥

কৃষ্ণ কৌরবদের নিকট সম্মান লাভ করিতে থাকিয়া এবং তাঁহাদিগকে যথাযোগ্য সম্মান দেখাইতে প্রবৃত্ত হইয়া, মধুর বাক্য সকল শ্রবণ এবং সকল বস্তু দর্শন করিতে করিতে ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর কৃষ্ণের অনুচরেরা রাজসভার নিকট উপস্থিত হইয়া শঙ্খ ও বংশীর শব্দে সকল দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিল ॥৪০॥

তদনন্তর কৃষ্ণের আগমনের আশায় অমিততেজা রাজাদের আনন্দনিবন্ধন সংভ্রমে সেই সমগ্র সভাটাই যেন কাঁপিতে লাগিল ॥৪১॥

তৎপরে কৃষ্ণ নিকটবর্ত্তী হইলে, মেঘনির্ঘোষতুল্য তাঁহার রথনির্ঘোষ শুনিয়া রাজারা আনন্দিত হইলেন ॥৪২॥

রাজা! সর্বসাত্বতশ্রেষ্ঠ ও মহাযশা কৃষ্ণ ক্রমে সভাদ্বারে উপস্থিত হইয়া, কৈলাসপর্ব্বতশৃঙ্গতুল্য রথ হইতে অবতরণ করিয়া, বিদুর ও সাত্যকির হাত ধরিয়া, সূর্য্য যেমন আপন কিরণদ্বারা গ্রহ-নক্ষত্রগুলিকে আবৃত করেন, সেই

অগ্রতো বাসুদেবস্য কর্ণদুর্য্যোধনাবুভৌ।
বৃষ্ণয়ঃ কৃতবর্ম্মা চাপ্যাসন্ কৃষ্ণস্য পৃষ্ঠতঃ ॥৪৬॥
ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য ভীষ্মদ্রোণাদয়স্ততঃ।
আসনেভ্যোঽচলন্ সর্ব্বে পূজয়ন্তো জনার্দ্দনম্ ॥৪৭॥
অভ্যাগচ্ছতি দাশার্হে প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরেশ্বরঃ।
সহৈব দ্রোণভীষ্মাভ্যামুদতিষ্ঠন্মহাযশাঃ ॥৪৮॥
উত্তিষ্ঠতি মহারাজ! ধৃতরাষ্ট্রে নরেশ্বরে।
তানি রাজসহস্রাণি সমুত্তস্থুঃ সমন্ততঃ ॥৪৯॥
আসনং সর্ব্বতোভদ্রং জাম্বুনদপরিষ্কৃতম্।
কৃষ্ণার্থে কল্পিতং তত্র ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রত ইতি। অগ্রতঃ অগ্রগামিনৌ। পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠবর্ত্তিনৌ ॥৪৬॥

ধৃতেতি। অচলন্ উত্থানায়। পূজয়ন্তঃ সম্মানং দর্শয়ন্তঃ ॥৪৭॥

অভীতি। দাশার্হে কৃষ্ণে। নরেশ্বরো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৪৮॥

উদিতি। উত্তিষ্ঠতি উত্থানং কুর্ব্বতি সতি। সমন্ততঃ সর্বাভ্যো দিগ্‌ভ্যঃ ॥৪৯॥

আসনমিতি। সর্বতোভদ্রং নাম, জাম্বুনদপরিষ্কৃতং স্বর্ণখচিতম্ ॥৫০॥

রূপ আপন কান্তিদ্বারা কৌরবগণকে আবৃত করিতে থাকিয়া, নবীন মেঘের ন্যায় নীলবর্ণা, তেজে যেন জাজ্বল্যমানা এবং ইন্দ্রসভার সদৃশী কৌরবসভায় যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪৩—৪৫॥

তৎকালে কর্ণ ও দুর্য্যোধন কৃষ্ণের সম্মুখে এবং বৃষ্ণিবংশীয়েরা ও কৃতবর্ম্মা তাঁহার পিছনে ছিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি সকলেই ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া কৃষ্ণের সম্মান করিবার জন্য আপন আপন আসন হইতে উঠিবার উপক্রম করিলেন ॥৪৭॥

কৃষ্ণ আসিতে লাগিলে, প্রজ্ঞাচক্ষু ও মহাযশা ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্ম ও দ্রোণের সহিতই গাত্রোত্থান করিলেন ॥৪৮॥

মহারাজ জনমেজয়! রাজা ধৃতরাষ্ট্র গাত্রোত্থান করিলে, সেই সহস্র সহস্র রাজারাও সকল দিক্ হইতে গাত্রোত্থান করিলেন ॥৪৯॥

স্বর্ণখচিত 'সর্বতোভদ্র'—নামক একখানি আসন ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে সেখানে পূর্ব্বেই কৃষ্ণের জন্য প্রস্তুত ছিল ॥৫০॥

(৪৮)…প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরেশ্বর।…নি। (৪৯)…মহারাজে…জনেশ্বরে…বা ব রা নি

স্ময়মানস্তু রাজানং ভীষ্মদ্রোণৌ চ মাধবঃ।
অভ্যভাষত ধর্ম্মাত্মা রাজ্ঞশ্চান্যান্ যথাবয়ঃ ॥৫১॥
তত্র কেশবমানর্চ্চুঃ সম্যগভ্যাগতং সভাম্।
রাজানঃ পার্থিবাঃ সর্ব্বে কুরবশ্চ জনার্দ্দনম্ ॥৫২॥
তত্র তিষ্ঠন্ স দাশার্হো রাজমধ্যে পরন্তপঃ।
অপশ্যদন্তরীক্ষস্থানৃষীন্ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥৫৩॥
ততস্তানভিসংপ্রেক্ষ্য নারদপ্রমুখানৃষীন্।
অভ্যভাষত দাশার্হো ভীষ্মং শান্তনবং শনৈঃ ॥৫৪॥
পার্থিবীং সমিতিং দ্রষ্টুমৃষয়োঽভ্যাগতা নৃপ!।
নিমন্ত্র্যন্তামাসনৈশ্চ সৎকারেণ চ ভূয়সা ॥৫৫॥
নৈতেষ্বনুপবিষ্টেষু শক্যং কেনচিদাসিতুম্।
পূজা প্রযুজ্যতামাশু মুনীনাং ভাবিতাত্মনাম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

স্ময়েতি। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। যথাবয়ো বয়োঽনুসারেণ ॥৫১॥
তত্রেতি। সম্যক্ আনর্চ্চুঃ পূজয়ামাসুঃ। পার্থিবাঃ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ ॥৫২॥
তত্রেতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ। অপশ্যৎ বক্রভাবেন শুদ্ধাত্ত্বলাৎ ॥৫৩॥
তত ইতি। শান্তনবপদং ভীষ্মাস্তবন্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৫৪॥
পার্থিবীমিতি। পার্থিবীং পৃথিবীসম্বন্ধিনীম্, সমিতিং সভাম্। নৃপেতি তজ্জাতীয়ত্বাৎ ॥৫৫॥
নেতি। আসিতুমুপবেষ্টুং ন শক্যম্, এষামবমাননাপ্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ধর্ম্মাত্মা কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করিয়া ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম, দ্রোণ ও অন্যান্য রাজাকে বয়স অনুসারে সম্ভাষণ করিলেন ॥৫১॥

কৃষ্ণ সভায় আগমন করিলে, রাজারা, কৌরবেরা এবং পৃথিবীর অন্যান্য সকল লোকেরা উপযুক্তভাবে তাঁহার সম্মান করিলেন ॥৫২॥

শত্রুনগরবিজয়ী ও শত্রুতাপী কৃষ্ণ সেই রাজগণমধ্যে থাকিয়াই আকাশবর্ত্তী ঋষিগণকে দেখিতে পাইলেন ॥৫৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ সেই নারদপ্রভৃতি ঋষিগণকে দেখিয়া ধীরে ধীরে শান্তনু-নন্দন ভীষ্মকে বলিলেন—॥৫৪॥

'রাজা! ঋষিরা পৃথিবীর সভা দেখিবার জন্য আসিতেছেন; অতএব আপনারা উঁহাদিগকে আহ্বান করুন এবং আসন দান ও উপযুক্ত সৎকার করিয়া সম্মানিত করুন ॥৫৫॥

ঋষীন্ শান্তনবো দৃষ্ট্বা সভাদ্বারমুপস্থিতান্ ।
ত্বরমাণস্ততো ভৃত্যানাসনানীত্যচোদয়ৎ ॥৫৭॥
আসনান্যথ মৃষ্টানি মহান্তি বিপুলানি চ ।
মণিকাঞ্চনচিত্রাণি সমাজহ্রুস্ততস্ততঃ ॥৫৮॥
তেষু তত্রোপবিষ্টেষু গৃহীতার্ঘ্যেষু ভারত ! ।
নিষসাদাসনে কৃষ্ণো রাজানশ্চ যথাসনম্ ॥৫৯॥
দুঃশাসনঃ সাত্যকয়ে দদাবাসনমুত্তমম্ ।
বিবিংশতির্দদৌ পীঠং কাঞ্চনং কৃতবর্ম্মণে ॥৬০॥
অবিদূরে তু কৃষ্ণস্য কর্ণদুর্য্যোধনাবুভৌ ।
একাসনে মহাত্মানৌ নিষীদতুরমর্ষণৌ ॥৬১॥
গান্ধাররাজঃ শকুনির্গান্ধারৈরভিরক্ষিতঃ ।
নিষসাদাসনে রাজা সহপুত্রো বিশাংপতে ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীনিতি। আসনানি আনীয়ন্তাম্, ইতি ইত্থং ভৃত্যান্ অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৫৭॥
আসনানীতি। মৃষ্টানি পবিষ্কৃতানি। ততস্ততঃ স্থানাৎ ॥৫৮॥
তেম্বিতি। তেষু ঋষিষু। গৃহীতানি অর্ঘ্যাণি যৈস্তেষু। নিষসাদ উপবিবেশ ॥৫৯॥
দুঃশাসন ইতি। বিবিংশতির্দুর্য্যোধনভ্রাতা ॥৬০॥
অবীতি। অবিদূরে অনধিকদূরে। নিষীদতুঃ নিষেদতুঃ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥৬১॥

ইঁহারা উপবেশন না করিলে, কেহই উপবেশন করিতে সমর্থ হইবেন না। অতএব আপনারা সত্বর সংযতচিত্ত মুনিগণের পূজা করুন' ॥৫৬॥

তাহার পর ভীষ্ম মুনিগণকে সভাদ্বারে উপস্থিত দেখিয়া সত্বর ভৃত্যগণকে আদেশ করিলেন যে, 'তোমরা আসন আনয়ন কর' ॥৫৭॥

তদনন্তর ভৃত্যেরা সেই সেই স্থান হইতে পরিমার্জিত ও মণি-কাঞ্চন-বিচিত্র বিশাল বিশাল প্রচুর আসন আনয়ন করিল ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! তৎপরে মুনিরা সেই সকল আসনে উপবেশন করিয়া অর্ঘ্য গ্রহণ করিলে, কৃষ্ণ ও রাজারা আপন আপন আসনে উপবেশন করিলেন ॥৫৯॥

তাহার পর দুঃশাসন সাত্যকিকে উত্তম আসন দান করিলেন এবং বিবিংশতি কৃতবর্ম্মাকে স্বর্ণময় পীঠ সমর্পণ করিলেন ॥৬০॥

উদারচেতা হইলেও অসহিষ্ণুস্বভাব কর্ণ ও দুর্য্যোধন কৃষ্ণের অনধিক দূরে একাসনে উপবেশন করিলেন ॥৬১॥

(৬১)···নিষীদতুরমর্ষিণৌ—পি।

বিদুরো মণিপীঠে তু শুক্লস্পর্দ্ধ্যাজিনোত্তরে।
সংস্পৃশন্নাসনং শৌরের্মহামতিরুপাবিশৎ ॥৬৩॥
চিরস্য দৃষ্ট্বা দাশার্হং রাজানঃ সর্ব্ব এব তে।
অমৃতস্যেব নাতৃপ্যৎ প্রেক্ষমাণা জনার্দ্দনম্ ॥৬৪॥
অতসীপুষ্পসঙ্কাশঃ পীতবাসা জনার্দ্দনঃ।
ব্যরাজত সভামধ্যে হেম্নীবোপহিতো মণিঃ ॥৬৫॥
ততস্তূষ্ণীং সর্ব্বমাসীদ্‌গোবিন্দগতমানসম্ ৷
ন তত্র কশ্চিৎ কিঞ্চিদ্বা ব্যাজহার পুমান্ কচিৎ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে শ্রীকৃষ্ণসভাপ্রবেশে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——::——

ভারতকৌমুদী

গান্ধারেতি। নিষসাদ উপবিবেশ, পুত্রৈঃ সহেতি সংপুত্রঃ ॥৬২॥

বিদুর ইতি। শুক্লং যদাস্তরণং তৎস্পর্দ্ধি তত্তুল্যম্ আজিনং মৃগচর্ম্মাবরণম্ উত্তরে উপরিভাগে যস্য তস্মিন্। শৌরেঃ কৃষ্ণস্য আসনং সংস্পৃশন্নুপাবিশৎ ॥৬৩॥

চিরস্যেতি। অমৃতস্যেব অমৃতেনেব, করণে ষষ্ঠী ॥৬৪॥

অতসীতি। অতসীপুষ্পসঙ্কাশো নীলাতসীপুষ্পবর্ণঃ। মণিরিন্দ্রনীলঃ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তে রথাশ্চ ॥৩১॥ সংমৃষ্টং দূরীকৃতং সংসিক্তং জলেনাপ্লাবিতঞ্চ রজো যস্মাত্তম্ অবিভক্তিকং পদম্ ॥৩২॥ একপুষ্করাঃ কাহলাঃ ॥৩৩—৬৬॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

——:০:——

নরনাথ! গান্ধারদেশাধিপতি রাজা শকুনি গান্ধারসৈন্যগণে রক্ষিত হইয়া পুত্রগণের সহিত উপবেশন করিলেন ॥৬২॥

মহামতি বিদুর কৃষ্ণের আসন স্পর্শ করিয়া শুক্লবর্ণ আস্তরণের ন্যায় মৃগচর্ম্মযুক্ত মণিময় পীঠে সমাসীন হইলেন ॥৬৩॥

সেই রাজারা সকলেই বহুকালের পর কৃষ্ণকে দেখিয়া, মানুষ যেমন অমৃতপানে তৃপ্তিলাভ করে না, সেইরূপ তাঁহার দর্শনে তৃপ্তিলাভ করিলেন না ॥৬৪॥

(নীল) অতসীপুষ্পের ন্যায় নীলবর্ণ কৃষ্ণ পীতবর্ণ বস্ত্র পরিধান করিয়া স্বর্ণের উপরে সংস্থাপিত ইন্দ্রনীলমণির ন্যায় সভামধ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬৫॥

*...চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা দি।

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তেষ্বাসীনেষু সর্ব্বেষু তূষ্ণীম্ভূতেষু রাজসু।
বাক্যমভ্যাদদে কৃষ্ণঃ সুদংষ্ট্রো দুন্দুভিস্বনঃ ॥১॥
জীমূত ইব ঘর্ম্মান্তে সর্ব্বাং সংশ্রাবয়ন্ সভাম্।
ধৃতরাষ্ট্রমভিপ্রেক্ষ্য সমভাষত মাধবঃ ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ।

কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ শমঃ স্যাদিতি ভারত!।
অপ্রণাশেন বীরাণামেতদ্‌যাচিতুমাগতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তূষ্ণীং নীরবম্, সর্বং সভাভবনম্। ব্যাজহার উবাচ ॥৬৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

তেম্বিতি। অভ্যাদদে বক্তুমারেভে, সুদংষ্ট্রঃ শোভনদন্তযুক্তঃ ॥১॥
জীমূত ইতি। জীমূতো মেঘঃ, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মাবসানে। এতেন গ্রাহ্যবাক্যত্বং সূচিতম্ ॥২॥
কুরূণামিতি। বীরাণামপ্রণাশেন শমঃ শান্তিঃ স্যাৎ ইত্যেতদ্‌যাচিতুম্ ॥৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ-নিবিষ্ট-চিত্ত সমগ্র সভাটীই নীরব থাকিল; কিন্তু কোন লোক কোন বিষয়ে কোন কথাই তখন বলিল না ॥৬৬॥

——০০০——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সকল রাজাই নীরব হইয়া উপবিষ্ট রহিলে, সুন্দরদন্তশালী ও দুন্দুভির ন্যায় মধুরধ্বনি কৃষ্ণ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥১॥

গ্রীষ্মাবসানে মেঘের শব্দ যেমন সকলে শ্রবণ করে, সেইরূপ সমগ্র সভাটীকে আপন বাক্য শ্রবণ করাইতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া কৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন ॥২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'ভরতনন্দন! বীরগণের বিনাশ ব্যতীত যাহাতে কৌরব ও পাণ্ডবগণের শান্তি হয়, তাহাই প্রার্থনা করিবার জন্য আমি আসিয়াছি ॥৩॥

রাজন্! নান্যৎ প্রবক্তব্যং তব নৈঃশ্রেয়সং বচঃ।
বিদিতং হ্যেব তে সর্ব্বং বেদিতব্যমরিন্দম! ॥৪॥
ইদং হ্যস্য কুলং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বরাজসু পার্থিব!।
শ্রুতবৃত্তোপসম্পন্নং সর্ব্বৈঃ সমুদিতং গুণৈঃ ॥৫॥
কৃপানুকম্পা কারুণ্যমানৃশংস্যঞ্চ ভারত!।
তথার্জ্জবং ক্ষমা সত্যং কুরুম্বেতদ্বিশিষ্যতে ॥৬॥
তস্মিন্নেবংবিধে রাজন্! কুলে মহতি তিষ্ঠতি।
ত্বন্নিমিত্তং বিশেষেণ নেহ যুক্তমসাম্প্রতম্ ॥৭॥
ত্বং হি বারয়িতা শ্রেষ্ঠঃ কুরূণাং কুরুসত্তম!।
মিথ্যা প্রচরতাং তাত! বাহ্যেষ্বাভ্যন্তরেষু চ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। অন্যৎ উক্তভিন্নম্, নৈঃশ্রেয়সং মঙ্গলকরম্ ॥৪॥

ইদমিতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বৃত্তং সদাচারশ্চ তাভ্যামুপসম্পন্নং যুক্তম্ ॥৫॥

কৃপেতি। কৃপা দুঃস্থেষু স্বাভাবিকী দয়া, অনুকম্পা শরণাগতেষু আগন্তুকা দয়া, কারুণ্যং শোকাদিবিকলেষু দয়া, আনৃশংস্যমনিষ্ঠুরতা, আর্জ্জবং সারল্যম্ ॥৬॥

তদিতি। অসাম্প্রতমযুক্তং পররাজ্যহরণাদিকম্, ন যুক্তং নোচিতম্ ॥৭॥

ত্বমিতি। বাহ্যেষু প্রজাবর্গেষু, আভ্যন্তরেষু অমাত্যাদিষু, মিথ্যা দুষ্টম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষিতি ॥১—২॥ আগতোঽস্মীতি ॥৩—৫॥ কৃপা পরস্য সুখার্থে যত্নঃ। অনুকম্পা পরদুঃখদর্শনে ত্রাসঃ। কারুণ্যং পরদুঃখপ্রহাণার্থো যত্নঃ। আনৃশংস্যং পরদুঃখাপ্রদানম্ ॥৬॥ অসাম্প্রতং কৃপাদিভ্যো বিপরীতং পরস্য দুঃখার্থো যত্নঃ। পরদুঃখদর্শনে আহ্লাদঃ।

অরিন্দম রাজা! তদ্ভিন্ন আপনার মঙ্গলজনক অন্য কোন বাক্যই আমার বক্তব্য নাই। কারণ, সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ই আপনার জানা আছে ॥৪॥

রাজা! শাস্ত্রজ্ঞান ও সদাচারযুক্ত এবং সর্ব্বগুণসম্পন্ন এই বংশই এখন সকল রাজবংশমধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

ভরতনন্দন! দুঃস্থের প্রতি কৃপা, শরণাগতের প্রতি দয়া, শোকার্ত্তপ্রভৃতির প্রতি করুণা, অনিষ্ঠুরতা, সরলতা, ক্ষমা ও সত্য এই গুণগুলিই কুরুবংশে বিশেষভাবে রহিয়াছে ॥৬॥

রাজা! এইরূপ সেই প্রশস্ত কুল বিদ্যমান থাকিতে, বিশেষতঃ আপনার জন্য কোন অসঙ্গত কার্য্য হওয়া কোনরূপেই উচিত নহে ॥৭॥

---

(৮) ত্বং হি ধারয়িতা শ্রেষ্ঠঃ···বা ব রা নি।

তে পুত্রাস্তব কৌরব্য ! দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ ।
ধর্ম্মার্থৌ পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা প্রচরন্তি নৃশংসবৎ ॥৯॥
অশিষ্টা গতমর্য্যাদা লোভেন হৃতচেতসঃ ।
স্বেষু বন্ধুষু মুখ্যেষু তদ্বেত্থ পুরুষর্ষভ ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
সেয়মাপন্মহাঘোরা কুরুষ্বেব সমুত্থিতা ।
উপেক্ষ্যমাণা কৌরব্য ! পৃথিবীং ঘাতয়িষ্যতি ॥১১॥
শক্যা চেয়ং শময়িতুং ত্বঞ্চেদিচ্ছসি ভারত ! ।
ন দুষ্করো হ্যত্র শমো মতো মে ভরতর্ষভ ! ॥১২॥
ত্বয্যধীনঃ শমো রাজন্ ! ময়ি চৈব বিশাংপতে ! ।
পুত্রান্ স্থাপয় কৌরব্য ! স্থাপয়িষ্যাম্যহং পরান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা অবজ্ঞায়, প্রচরন্তি ব্যবহরন্তি। বন্ধুষু পাণ্ডবেষু ॥৯—১০॥
সেতি। উপেক্ষ্যমাণা ত্বয়া। ঘাতয়িষ্যতি, যুদ্ধেন সর্বনাশাৎ ॥১১॥
শক্যেতি। ইয়মাপৎ। শমঃ সন্ধিনিবন্ধনা শান্তিঃ ॥১২॥
ত্বয়ীতি। স্থাপয় সৎপথে। পরান্ পাণ্ডবান্, স্থাপয়িষ্যামি সৎপথে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পরস্ব সুখনাশার্থো যত্নঃ। পরস্য দুঃখসম্পাদনং কৌটিল্যাদিকঞ্চ তচ্চাযুক্তম্ ॥৭॥ বাহ্যেষু দ্যূতাদিষু আভ্যন্তরেষু জতুগৃহাদিষু ॥৮—১০॥ কুরুষ্বেব ভবৎস্বেব ন তু পাণ্ডবেষু ॥১১॥ ন দিৎসসি কুলং ন চ্ছেত্তুমিচ্ছসি ত্বং চেদিচ্ছসীতি পাঠে কুরূন্ স্থাপয়িতুমিচ্ছসি তর্হি শমো ন দুষ্করঃ ॥১২—১৩॥

মাননীয় কৌরবশ্রেষ্ঠ! কৌরবেরা ভিতরে বা বাহিরে অন্যায্য আচরণ করিতে থাকিলে, আপনিই তাঁহাদিগকে বারণ করিবেন ॥৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কুরুনন্দন! অশিষ্ট, মর্য্যাদাশূন্য ও লোভী দুর্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার পুত্রেরা ধর্ম্ম ও অর্থকে অগ্রাহ্য করিয়া স্বকীয় প্রধান বন্ধুবর্গের উপরেই নৃশংসের ন্যায় ব্যবহার করিয়া আসিতেছে; তাহা আপনি জানেন ॥৯—১০॥

অতএব কুরুনন্দন! মহাভয়ঙ্কর এই সেই বিপদ্ কৌরবগণের মধ্যেই উৎপন্ন হইয়াছে; তাহাতে আপনি যদি উপেক্ষা করেন, তবে ঐ বিপদ্ সমগ্র পৃথিবীটাকেই ধ্বংস করিবে ॥১১॥

ভরতনন্দন! আপনি যদি ইচ্ছা করেন, তবে অবশ্যই আপনি এ বিপদের নিবৃত্তি করিতে পারেন। কারণ, এবিষয়ে শান্তিস্থাপন করা দুষ্কর বলিয়া আমার মনে হয় না ॥১২॥

রাজা কুরুনন্দন নরনাথ! শান্তিস্থাপন করাটা আপনার অধীন ও আমার

আজ্ঞা তব হি রাজেন্দ্র ! কার্য্যা পুত্রৈঃ সহান্বয়ৈঃ।
হিতং বলবদপ্যেষাং তিষ্ঠতাং তব শাসনে ॥১৪॥
তব চৈব হিতং রাজন্ ! পাণ্ডবানামথো হিতম্।
শমে প্রয়তমানস্য তব শাসনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১৫॥
স্বয়ং নিষ্ফলমালক্ষ্য সংবিধৎস্ব বিশাংপতে ! ।
সহায়ভূতা ভরতাস্তবৈব স্যুর্জনেশ্বর ! ॥১৬॥
ধর্ম্মার্থয়োস্তিষ্ঠ রাজন্ ! পাণ্ডবৈরভিরক্ষিতঃ।
ন হি শক্যাস্তথাভূতা যত্নাদপি নরাধিপ ! ॥১৭॥
নহি ত্বাং পাণ্ডবৈর্জ্জেতুং রক্ষ্যমাণং মহাত্মভিঃ।
ইন্দ্রোঽপি দেবৈঃ সহিতঃ প্রসহেত কুতো নৃপাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

আজ্ঞেতি। সহান্বয়ৈঃ সানুচরৈঃ। হিতং ভবিষ্যতি, বলবৎ অত্যন্তম্ ॥১৪॥
তবেতি। প্রয়তমানস্য সতঃ, শাসনকাঙ্ক্ষিণঃ পুত্রাণাং শাসনং কর্ত্তুমিচ্ছতঃ ॥১৫॥
স্বয়মিতি। নিষ্ফলং বিবাদম্। সংবিধৎস্ব সন্ধিং কুরু। ভবতাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১৬॥
ধর্ম্মেতি। তথাভূতাঃ পাণ্ডবসদৃশা বীরাঃ, যত্নাদপি লব্ধুং নহি শক্যাঃ ॥১৭॥
নহীতি। প্রসহেত শক্নুয়াৎ। নৃপা অপরে মর্ত্ত্যবাসিনো রাজানঃ ॥১৮॥

অধীন। সুতরাং আপনি আপনার পুত্রগণকে সৎপথে স্থাপন করুন, আমিও পাণ্ডবগণকে সৎপথে স্থাপন করিব ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার পুত্রেরা অনুচরবর্গের সহিতই আপনার আদেশ পালন করিবেন। কারণ, আপনার আদেশের অধীন হইয়া থাকিলে, ইহাদের গুরুতর মঙ্গলই হইবে ॥১৪॥

রাজা! আপনি যদি আপনার পুত্রগণের শাসন করিবার ইচ্ছা করেন এবং সন্ধি করিবার জন্য চেষ্টা করেন, তবে আপনারও হিত হইবে, পাণ্ডবগণেরও হিত হইবে ॥১৫॥

নরনাথ! আপনি নিজেই বিবাদটাকে নিষ্ফল মনে করিয়া সন্ধি করুন। তাহা হইলে পাণ্ডবেরা আপনারই সহায় হইবেন ॥১৬॥

রাজা! আপনি পাণ্ডবগণকর্ত্তৃক সর্ব্বতোভাবে রক্ষিত থাকিয়া ধর্ম্মানুষ্ঠানে এবং অর্থসম্পাদনে প্রবৃত্ত থাকুন। দেখুন—পাণ্ডবদের ন্যায় বীরগণকে যত্ন করিয়াও সহায় করা যায় না ॥১৭॥

(১৬) স্বয়ং নিষ্ফলমালক্ষ্য…পি। (১৭)…পাণ্ডবৈরভিবীক্ষিতঃ…পি।

যত্র ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ কৃপঃ কর্ণো বিবিংশতিঃ।
অশ্বত্থামা বিকর্ণশ্চ সোমদত্তোঽথ বাহ্লিকঃ ॥১৯॥
সৈন্ধবশ্চ কলিঙ্গশ্চ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনঃ সব্যসাচী যমৌ তথা ॥২০॥
সাত্যকিশ্চ মহাতেজা যুযুৎসুশ্চ মহারথঃ।
কো নু তান্ বিপরীতাত্মা যুধ্যেত ভরতর্ষভ ॥২১॥

(বিশেষকম্)

লোকস্যেশ্বরতাং ভূয়ঃ শত্রুভিশ্চাপ্যধৃষ্যতাম্।
প্রাপ্স্যসি ত্বমমিত্রঘ্ন ! সহিতঃ কুরুপাণ্ডবৈঃ ॥২২॥
তস্য তে পৃথিবীপালাস্ত্বৎসমাঃ পৃথিবীপতে !।
শ্রেয়াংসশ্চৈব রাজানঃ সন্ধাস্যন্তে পরন্তপ ! ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

যত্রেতি। যত্র পক্ষে। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। সব্যসাচী অর্জুনঃ, যমৌ নকুলসহদেবৌ বিপরীতাত্মা বিপরীতবুদ্ধির্জনঃ ॥১৯—২১॥

লোকস্যেতি। ভূয়ো বহুলং যথা স্যাত্তথা প্রাপ্স্যসি। সহিতো মিলিতঃ ॥২২॥

তস্যেতি। শ্রেয়াংসস্ত্বদপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠাঃ, সন্ধাস্যন্তে সন্ধিং করিষ্যন্তি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুবৎ অত্যাশ্চম্ এসামেব অপি শব্দ এবার্থে ॥১৪॥ শাসনকাঙ্ক্ষিণঃ পুত্রান্ শাসিতুমিচ্ছত-স্তব ॥১৫॥ নিষ্ফলং নৈবং সংবিদংস্ব শমং কুরু ॥১৬—২২॥ পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধাস্যন্তে সন্ধিং

মহাত্মা পাণ্ডবেরা আপনাকে রক্ষা করিতে থাকিলে, দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া স্বয়ং ইন্দ্রও আপনাকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না; তাহাতে রাজগণ আর কি করিয়া সমর্থ হইবেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যে পক্ষে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, বিবিংশতি, অশ্বত্থামা, বিকর্ণ, সোমদত্ত, বাহ্লিক, জয়দ্রথ, কলিঙ্গরাজ, কাম্বোজরাজ, সুদক্ষিণ, যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল সহদেব, মহাতেজা সাত্যকি এবং মহারথ যুযুৎসু থাকিবেন, তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য কোন্ বিপরীতবুদ্ধি লোক ইচ্ছা করিবে? ॥১৯—২১॥

শত্রুনাশক! আপনি কৌরব ও পাণ্ডব এই উভয়পক্ষের সহিত মিলিত হইয়া জগতের প্রভুত্ব এবং শত্রুগণের অজেয়ত্ব সম্পূর্ণরূপে লাভ করিবেন ॥২২॥

পরন্তপ রাজা! তখন আপনার সমকক্ষ রাজারা এবং আপনা অপেক্ষা প্রবল রাজারাও আপনার সহিত সন্ধি করিবেন ॥২৩॥

স ত্বং পুত্রৈশ্চ পৌত্রৈশ্চ পিতৃভির্ভ্রাতৃভিস্তথা।
সুহৃদ্ভিঃ সর্বতো গুপ্তঃ সুখং শক্ষ্যসি জীবিতুম্ ॥২৪॥
এতানেব পুরোধায় সৎকৃত্য চ যথা পুরা।
অখিলাং ভোক্ষ্যসে সর্বাং পৃথিবীং পৃথিবীপতে ! ॥২৫॥
এতৈর্হি সহিতঃ সর্বৈঃ পাণ্ডবৈঃ স্বৈশ্চ ভারত !।
অন্যান্ বিজেষ্যসে শত্রূনেষ স্বার্থস্তবাখিলঃ ॥২৬॥
তৈরেবোপার্জিতাং ভূমিং ভোক্ষ্যসে চ পরন্তপ !।
যদি সম্পৎস্যসে পুত্রৈঃ সহামাত্যৈর্নরাধিপ ! ॥২৭॥
সংযুগে বৈ মহারাজ ! দৃশ্যতে সুমহান্ ক্ষয়ঃ।
ক্ষয়ে চোভয়তো রাজন্ ! কং ধর্ম্মমনুপশ্যসি ॥২৮॥
পাণ্ডবৈর্নিহতৈঃ সংখ্যে পুত্রৈর্ব্বাপি মহাবলৈঃ।
যদ্বিন্দেথাঃ সুখং রাজন্ ! তদ্ব্রূহি ভরতর্ষভ ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পিতৃভির্ভীষ্মাদিভিঃ। গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥২৪॥
এতানিতি। এতান্ পাণ্ডবানেব। অখিলাং নির্বিঘ্নাম্ ॥২৫॥
এতৈরিতি। স্বৈঃ পুত্রাদিভিঃ। স্বার্থঃ সম্পন্নো ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥২৬॥
তৈরিতি। তৈঃ শত্রুভিঃ। সম্পৎস্যসে মিলিতো ভবিষ্যসি, পুত্রৈঃ পাণ্ডবাদিভিঃ ॥২৭॥
সংযুগ ইতি। সংযুগে যুদ্ধে। দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে ॥২৮॥
পাণ্ডবৈরিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। বিন্দেথা লভেথাঃ ॥২৯॥

সুতরাং আপনি তখন পুত্র, পৌত্র, পিতা, ভ্রাতা ও সুহৃদ্‌গণকর্তৃক সর্ব্বপ্রকারে রক্ষিত থাকিয়া সুখে জীবনযাত্রা নির্বাহ করিতে পারিবেন ॥২৪॥

রাজা ! আপনি পূর্ব্বের ন্যায় এই পাণ্ডবগণকেই সম্মুখে রাখিয়া এবং উঁহাদের আদর করিয়া নির্বিঘ্নে সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিতে পারিবেন ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! এই পাণ্ডবগণ এবং আপন পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনি অন্য শত্রুদিগকে জয় করিতে পারিবেন ; এই স্বার্থ আপনার সম্পূর্ণ হইবে ॥২৬॥

পরন্তপ রাজা ! আপনি যদি অমাত্যবর্গ ও পাণ্ডবাদি পুত্রগণের সঙ্গে মিলিত হন, তবে শত্রুগণের অর্জ্জিত ভূমিও আপনি ভোগ করিতে পারিবেন ॥২৭॥

মহারাজ ! পক্ষান্তরে যুদ্ধে মহামারীরই সম্ভাবনা করিতে হয়। সুতরাং রাজা ! উভয়পক্ষের মহামারীতে আপনি কি ধর্ম্ম দেখিতেছেন ? ॥২৮॥

---

(২৬) এতৈর্হি সহিতৈঃ সর্ব্বৈঃ…পি।

শূরাশ্চ হি কৃতাস্ত্রাশ্চ সর্ব্বে যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষিণঃ।
পাণ্ডবাস্তাবকাশ্চৈব তান্ রক্ষ মহতো ভয়াৎ ॥৩০॥
ন পশ্যেম কুরূন্ সর্ব্বান্ পাণ্ডবাংশ্চৈব সংযুগে।
ক্ষীণানুভয়তঃ শূরান্ রথিনো রথিভির্হতান্ ॥৩১॥
সমবেতাঃ পৃথিব্যাং হি রাজানো রাজসত্তম!।
অমর্ষবশমাপন্না নাশয়েয়ুরিমাঃ প্রজাঃ ॥৩২॥
ত্রাহি রাজন্নিমং লোকং ন নশ্যেয়ুরিমাঃ প্রজাঃ।
ত্বয়ি প্রকৃতিমাপন্নে শেষঃ স্যাৎ কুরুনন্দন! ॥৩৩॥
শুক্লা বদান্যা হ্রীমন্ত আর্য্যাঃ পুণ্যাভিজাতয়ঃ।
অন্যোন্যসচিবা রাজন্! তান্ পাহি মহতো ভয়াৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শূরা ইতি। কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতাস্ত্রাঃ। তাবকাঃ তব পুত্রাঃ ॥৩০॥

নেতি। ন পশ্যেমেতি কাকুঃ পশ্যেমৈবেত্যর্থঃ উভয়ত উভয়োঃ পক্ষয়োঃ ॥৩১॥

সমিতি। অমর্ষবশমাপন্নাঃ ক্রুদ্ধাঃ। প্রজাঃ সৈন্যজনান্ ॥৩২॥

ত্রাহীতি। প্রকৃতিং লোভত্যাগেন স্বভাবম্। শেষঃ অবশিষ্টঃ স্থায়ীত্যর্থঃ ॥৩৩॥

শুক্লা ইতি। শুক্লা নির্দ্দোষাঃ, বদান্যা দাতারঃ, হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ, আর্য্যাঃ সভ্যাঃ, পুণ্যাভিজাতয়ঃ পবিত্রকুলজাতাঃ, অন্যোন্যসচিবাঃ পরস্পরসুহৃদঃ ॥৩৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! মহাবল পাণ্ডবেরা কিংবা আপনার পুত্রেরা যুদ্ধে নিহত হইলে আপনি যে সুখ পাইবেন, তাহার কথা বলুন—দেখি ॥২৯॥

বীর ও অস্ত্রে সুশিক্ষিত পাণ্ডবগণ এবং আপনার পুত্রগণ সকলেই যুদ্ধাভিলাষী হইয়াছেন। সুতরাং আপনি তাঁহাদিগকে মহাভয় হইতে রক্ষা করুন ॥৩০॥

রথীরা রথীদিগকে এবং অপর বীরগণকে নিহত করিবেন; সেই অবস্থায় সকল কৌরব, সকল পাণ্ডব এবং উভয়পক্ষেরই সকল বীরকে যুদ্ধে ক্ষয় পাইতে দেখিব না কি? ॥৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পৃথিবীর রাজারা সমবেত হইয়াছেন। সুতরাং ইহারা ক্রুদ্ধ হইয়া এই সৈন্যগণকে ধ্বংস করিবেন ॥৩২॥

রাজা! আপনি এই লোকগুলিকে রক্ষা করুন, ইহারা যেন নষ্ট হয় না, আপনি প্রকৃতিস্থ হইলে ইহারা বাঁচিবে ॥৩৩॥

ইহারা নির্দ্দোষ, বদান্য, লজ্জাশীল, সভ্য, সৎকুলোৎপন্ন এবং পরস্পর পর-

---

(৩৩)...শেষং স্যাৎ কুরুনন্দন!—পি।

শিবেনেমে ভূমিপালাঃ সমাগম্য পরস্পরম্।
সহ ভুক্ত্বা চ পীত্বা চ প্রতিযান্তু যথাগৃহম্ ॥৩৫॥
সুবাসসঃ স্রগ্বিনশ্চ সৎকৃতা ভরতর্ষভ !।
অমর্ষঞ্চ নিরাকৃত্য বৈরাণি চ পরন্তপ ! ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
হার্দ্দং যৎ পাণ্ডবে ত্বাসীৎ প্রাপ্তেঽস্মিন্নায়ুষঃ ক্ষয়ে।
তদেব তে ভবত্বদ্য সন্ধৎস্ব ভরতর্ষভ ! ॥৩৭॥
বালা বিহীনাঃ পিত্রা তে ত্বয়ৈব পরিবর্দ্ধিতাঃ।
তান্ পালয় যথান্যায়ং পুত্রাংশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥৩৮॥
ভবতৈব হি রক্ষ্যাস্তে ব্যসনেষু বিশেষতঃ।
মা তে ধর্ম্মস্তথৈবার্থো নশ্যেত ভরতর্ষভ ! ॥৩৯॥
আহুস্ত্বাং পাণ্ডবা রাজন্নভিবাদ্য প্রসাদ্য চ।
ভবতঃ শাসনাদ্‌দুঃখমনুভূতং সহানুগৈঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

শিবেনেতি। শিবেন কুশলেন। সমাগম্য মিলিত্বা। স্রগ্বিনো মাল্যবন্তঃ ॥৩৫—৩৬॥
হার্দ্দমিতি। হার্দ্দং স্নেহঃ। আয়ুষঃ ক্ষয়ে যুদ্ধনিবন্ধনে। সন্ধৎস্ব সন্ধিং কুরু ॥৩৭॥
বালা ইতি। তে পাণ্ডবাঃ। পুত্রান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ॥৩৮॥
ভবতেতি। তে পাণ্ডবাঃ, ব্যসনেষু বিপৎসু ॥৩৯॥

স্পরের সহায়। সুতরাং রাজা! আপনি ইহাদিগকে মহাভয় হইতে রক্ষা করুন ॥৩৪॥

পরন্তপ ভরতশ্রেষ্ঠ! এই রাজারা সুন্দর বস্ত্র ও মাল্য ধারণ করিয়া, আপনাদের নিকট আদর পাইয়া, ক্রোধ ও শত্রুতা পরিত্যাগ করিয়া, পরস্পর মিলিত হইয়া একসঙ্গে পান ও ভোজন করিয়া মঙ্গলে মঙ্গলে আপন আপন গৃহে প্রতিগমন করুন ॥৩৫—৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বে পাণ্ডবগণের উপরে আপনার যে স্নেহ ছিল, এই আয়ুক্ষয়ের সময়েও তাঁহাদের উপরে আপনার সেই স্নেহই হউক; আপনি সন্ধি করুন ॥৩৭॥

রাজা! পিতৃহীন বালক পাণ্ডবগণকে আপনিই পরিবর্দ্ধিত করিয়াছিলেন। অতএব এখনও তাঁহাদিগকে এবং আপন পুত্রগণকে ন্যায় অনুসারে পালন করুন ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বিপদের সময়ে বিশেষভাবে পাণ্ডবগণকে রক্ষা করা আপনারই উচিত; আর আপনার ধর্ম্ম ও অর্থ যেন নষ্ট হয় না ॥৩৯॥

দ্বাদশেমানি বর্ষাণি বনে নির্ব্যুষিতানি নঃ।
ত্রয়োদশং তথাঽজ্ঞাতৈঃ সজনে পরিবৎসরম্ ॥৪১॥
স্থাতা নঃ সময়ে তস্মিন্ পিতেতি কৃতনিশ্চয়াঃ।
নাহাস্ম সময়ং তাত! তচ্চ নো ব্রাহ্মণা বিদুঃ ॥৪২॥
তস্মিন্ নঃ সময়ে তিষ্ঠ স্থিতানাং ভরতর্ষভ!।
নিত্যং সংক্লেশিতা রাজন্! স্বরাজ্যাংশং লভেমহি।
ত্বং ধর্ম্মমর্থং সংজানন্ সম্যঙ্ নস্ত্রাতুমর্হসি ॥৪৩॥
গুরুত্বং ভবতি প্রেক্ষ্য বহূন্ ক্লেশাংস্তিতিক্ষমহে।
স ভবান্ মাতৃপিতৃবদস্মাসু প্রতিপদ্যতাম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

আহুরিতি। প্রণম্য অনুনয়েন প্রসন্নীকৃত্য। শাসনাদাদেশাৎ ॥৪০॥

দ্বাদশেতি। নির্ব্যুষিতানি স্থিতানি, নঃ অস্মাভিঃ। সজনে বিরাটনগরে ॥৪১॥

স্থাতেতি। নঃ অস্মাকম্, পিতা ভবান্, তস্মিন্ বনবাসাজ্ঞনন্তরং রাজ্যপ্রত্যর্পণবিষয়কে, সময়ে শপথে, স্থাতা স্থাস্যতি, ইতি কৃতনিশ্চয়া বয়মপি, সময়ং বনবাসাদিবিষয়ং শপথম্, নাহাস্ম ন ত্যক্তবন্তঃ।, হে তাত! তচ্চ নঃ অস্মাকং সময়াহানম্, সহচারিণো ব্রাহ্মণাঃ, বিদুর্জানন্তি। অত এবেদানীং ভবানপি তং সময়ং পালয়িত্বিতি ভাবঃ ॥৪২॥

তস্মিন্নিতি। হে ভরতর্ষভ! সময়ে দ্যূতকালীনশপথে স্থিতানাম্, নঃ অস্মাকং সম্বন্ধে, ত্বমপি তস্মিন্ সময়ে তিষ্ঠ। ত্রাতুমর্হসি স্বাংশদানেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

গুরুত্বমিতি। ভবতি ত্বয়ি। তিতিক্ষমহে সহামহে। প্রতিপদ্যতাং স্নেহং কুরুতাম্ ॥৪৪॥

রাজা! পাণ্ডবেরা অভিবাদনপূর্ব্বক প্রসন্ন করিয়া আপনাকে বলিয়া দিয়াছেন যে, 'আমরা আপনারই আদেশে অনুচরবর্গের সহিত দুঃখ ভোগ করিয়াছি ॥৪০॥

আমরা এই বার বৎসর বনে বাস করিয়াছি এবং লোকপূর্ণ বিরাটনগরে একবৎসর অজ্ঞাত বাস করিয়াছি ॥৪১॥

আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠতাত; সুতরাং আপনি আমাদের সম্বন্ধে সেই শপথ অবশ্যই পালন করিবেন; এইরূপ কৃতনিশ্চয় হইয়া আমরাও সে শপথ ভঙ্গ করি নাই; আমাদের সহচর ব্রাহ্মণেরা সে বৃত্তান্ত জানেন ॥৪২॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! আমরা সে শপথ পালন করিয়াছি, আপনিও পালন করুন। তাহা হইলে, আমরা সর্ব্বদা গুরুতর কষ্ট ভোগ করিয়াছি, এখন আপন রাজ্যের ভাগ লাভ করিতে পারিব। আপনি ধর্ম্ম ও অর্থ জানেন, বলিয়া আমাদিগকে সম্পূর্ণভাবে রক্ষা করুন ॥৪৩॥

গুরোর্গরীয়সী বৃত্তির্যা চ শিষ্যস্য ভারত ! ।
বর্ত্তামহে ত্বয়ি চ তাং ত্বঞ্চ বর্ত্তস্ব নস্তথা ॥৪৫॥
পিত্রা স্থাপয়িতব্যা হি বয়মুৎপথমাস্থিতাঃ ।
সংস্থাপয় পথিষ্বস্মাংস্তিষ্ঠ ধর্ম্মে স্ববর্ত্মনি ॥৪৬॥
আহুশ্চৈনাং পরিষদং পুত্রাস্তে ভরতর্ষভ ! ।
ধর্ম্মজ্ঞেষু সভাসৎসু নেহ যুক্তমসাম্প্রতম্ ॥৪৭॥
যত্র ধর্ম্মো হ্যধর্ম্মেণ সত্যং যত্রানৃতেন চ ।
হন্যতে প্রেক্ষমাণানাং হতাস্তত্র সভাসদঃ ॥৪৮॥
বিদ্ধো ধর্ম্মো হ্যধর্ম্মেণ সভাং যত্র প্রপদ্যতে ।
ন চাস্য শল্যং কৃন্তন্তি বিদ্ধাস্তত্র সভাসদঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

গুরোরিতি। গরীয়সী গৌরবপ্রযোজিকা। বর্ত্তস্ব স্নেহকারী ভব ॥৪৫॥
পিত্রেতি। বয়মিতি দুর্য্যোধনাদয় এব লক্ষ্যাঃ। এবমস্মানিত্যপি ॥৪৬॥
আহুরিতি। পুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ। অসাম্প্রতমযুক্তং কার্য্যম্ ॥৪৭॥
যত্রেতি। যত্র সভায়াম্। প্রেক্ষমাণানাং প্রেক্ষমাণান্ সভাসদঃ অনাদৃত্য ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

করিষ্যন্তি ॥১৩—২৪॥ অখিলাং নিষ্কণ্টকাম্ ॥২৫—৩২॥ প্রকৃতিং সত্ত্বগুণম্ ॥৩৩—৩৬॥ হার্দ্দং প্রীতিঃ আসীৎ পূর্ব্ববাক্যে ॥৩৭—৪১॥ স্থাতা স্থাস্যতি ॥৪২—৪৪॥ গুরোঃ

আপনি গুরু বলিয়া (আপনার আদেশে) আমরা বহুতর কষ্ট সহ্য করিয়াছি। সুতরাং আপনিও আমাদের উপরে পিতা ও মাতার ন্যায় ব্যবহার করুন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! গুরুর উপরে শিষ্যের যে গৌরব করা উচিত, তাহা আপনার উপরে আমরা করিয়া আসিতেছি। সুতরাং আপনিও আমাদের উপরে শিষ্যের ন্যায়ই ব্যবহার করুন ॥৪৫॥

আপনি পিতা, আমরাও বিপথে চলিয়াছি। সুতরাং আমাদিগকে সৎপথে স্থাপন করা আপনার উচিত। অতএব আপনি আমাদিগকে সৎপথে স্থাপন করুন এবং নিজেও ধর্ম্মে ও সৎপথে থাকুন' ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার পুত্রেরা (পাণ্ডবেরা) এই সভাকে লক্ষ্য করিয়াও বলিয়াছেন—'ধর্ম্মজ্ঞ সভাসদ্গণের অসঙ্গত কার্য্য করা উচিত নহে ॥৪৭॥

যে সভায় সভাসদ্গণের সমক্ষেই অধর্ম্ম ধর্ম্মকে এবং মিথ্যা সত্যকে বিনষ্ট করে, সে সভায় সভাসদেরাই বিনষ্ট হন ॥৪৮॥

ধর্ম্ম এতানারুজতি যথা নদ্যনুকূলজান্ ।
যে ধর্ম্মমনুপশ্যন্তস্তূষ্ণীং ধ্যায়ন্ত আসতে ॥৫০॥
তে সত্যমাহুর্ধর্ম্ম্যঞ্চ ন্যায্যঞ্চ ভরতর্ষভ ! ।
শক্যং কিমন্যদ্বক্তুং তে দানাদন্যজ্জনেশ্বর ! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
ব্রুবন্তু তে মহীপালা সভায়াং যে সমাসতে ।
ধর্ম্মার্থৌ সম্প্রধার্য্যৈব যদি সত্যং ব্রবীম্যহম্ ॥৫২॥
প্রমুঞ্চেমান্ মৃত্যুপাশাৎ ক্ষত্রিয়ান্ পুরুষর্ষভ ! ।
প্রশাম্য ভরতশ্রেষ্ঠ ! মা মন্যুবশমন্বগাঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্ধ ইতি। যত্র অধর্ম্মেণ বিদ্ধ আহতো ধর্ম্মঃ সভাং প্রপদ্যতে, কিন্তু সভাসদঃ, অস্য ধর্ম্মস্য, শল্যং শল্যবৎ পীড়াকরম্ অধর্ম্মবেধম্, ন কৃন্তন্তি ন ছিন্দন্তি, তত্র সভাসদোঽপি, বিদ্ধাস্তেনাধর্ম্মেণাহতা ভবন্তি ॥৪৯॥

ধর্ম্ম ইতি। এতান্ সভ্যান্, আরুজতি হিনস্তি ভনক্তি চ, অনুকূলজান্ তীরে জাতান্ বৃক্ষান্। যে পাণ্ডবাঃ। তুষ্ণীমাসতে অবতিষ্ঠন্তে। আহুঃ রাজ্যার্দ্ধদানম্। শক্যং ময়াপি। দানাৎ রাজ্যার্দ্ধপ্রত্যর্পণাৎ। তেনৈব শান্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৫০—৫১॥

ব্রুবন্ত্বিতি। সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে। যদি শব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৫২॥

প্রমুঞ্চেতি। প্রশাম্য শান্তো ভব। মা মন্যুবশমন্বগা লোভবশং ন গচ্ছ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গুরৌ ॥৩৫—৪৬॥ পরিষদং ধর্ম্মজ্ঞসভাং পুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪৭—৪৯॥ আরুজতি হিনস্তি অনুকূলজান্ কূলং কূলমনুস্থত্য জাতান্ বৃক্ষাদীন্ ॥৫০॥ যে পাণ্ডবাঃ তুষ্ণীমাসতে কালং নির্ব্বাহ

যেখানে সভায় ধর্ম্ম অধর্ম্মকর্ত্তৃক আহত হয়, কিন্তু সভ্যেরা সে আঘাতের প্রতিবিধান করেন না, সেখানে সভ্যেরাও অধর্ম্মাহত হন ॥৪৯॥

নদী যেমন তীরজাত বৃক্ষ সকল ভগ্ন করে, সেইরূপ ধর্ম্মই এই সভ্যগণকে বিধ্বস্ত করে।' ভরতশ্রেষ্ঠ ! যাঁহারা ধর্ম্মের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া, কেবল কর্ত্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিতে থাকিয়া নীরবে রহিয়াছেন, সেই পাণ্ডবেরা রাজ্যার্দ্ধপ্রত্যর্পণের কথা সত্য, ধর্ম্মসঙ্গত ও ন্যায়সঙ্গতই বলিতেছেন। নরনাথ ! আমিও রাজ্যার্দ্ধপ্রত্যর্পণভিন্ন আপনার নিকট আর কি বলিতে পারি ? ॥৫০—৫১॥

যাঁহারা সভায় রহিয়াছেন, সেই রাজারাও বলুন যে, আমি ধর্ম্ম ও অর্থ নির্ণয় করিয়া সত্য বলিতেছি কি না ॥৫২॥

পুরুষপ্রধান ! ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি এই ক্ষত্রিয়গণকে মৃত্যুপাশ হইতে মুক্ত করুন, শান্ত হউন, লোভের বশীভূত হইবেন না ॥৫৩॥

পিত্র্যং তেভ্যঃ প্রদায়াংশং পাণ্ডবেভ্যো যথোচিতম্।
ততঃ সপুত্রঃ সিদ্ধার্থো ভুঙ্ক্ষ্ব ভোগান্ পরন্তপ! ॥৫৪॥
অজাতশত্রুং জানীষে স্থিতং ধর্ম্মে সতাং সদা।
সপুত্রে ত্বয়ি বৃত্তিঞ্চ বর্ত্ততে যাং নরাধিপ! ॥৫৫॥
দাহিতশ্চ নিরস্তশ্চ ত্বামেবোপাশ্রিতঃ পুনঃ।
ইন্দ্রপ্রস্থং ত্বয়ৈবাসৌ সপুত্রেণ বিবাসিতঃ ॥৫৬॥
স তত্র নিবসন্ সর্বান্ বশমানীয় পার্থিবান্।
ত্বন্মুখানকরোদ্রাজন্! ন চ ত্বামত্যবর্ত্তত ॥৫৭॥
তস্যৈবং বর্ত্তমানস্য সৌবলেন জিহীর্ষতা।
রাষ্ট্রাণি ধনধান্যঞ্চ প্রযুক্তঃ পরমোপধিঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

পিত্র্যমিতি। পিত্র্যং পিতৃত আগতম্। সিদ্ধার্থো নিষ্পন্নপ্রয়োজনঃ ॥৫৪॥

অজাতেতি। অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্। যাং বৃত্তিং বর্ত্ততে অনুবর্ত্ততে তাঞ্চ জানীষে ॥৫৫॥

দাহিত ইতি। দাহিতো জতুগৃহে, পুনস্ত্বামেবোপাশ্রিতঃ; নিরস্তো বনে নির্বাসিতঃ, পুনস্ত্বামেবোশ্রিতঃ। সপুত্রেণ দুর্য্যোধনাদিনা সহ, বিবাসিতঃ প্রেষিতঃ ॥৫৬॥

স ইতি। ত্বন্মুখান্ ভবদনুকূলান্। অত্যবর্ত্তত অত্যক্রামৎ ॥৫৭॥

তস্যেতি। সৌবলেন শকুনিনা। পরমোপধিঃ দ্যূতে মহাচ্ছলম্ ॥৫৮॥

পরন্তপ! আপনি পাণ্ডবগণকে ন্যায্য পৈতৃক অংশ প্রত্যর্পণ করিয়া তৎপরে পুত্রগণের সহিত সিদ্ধকাম হইয়া সুখভোগ করিতে থাকুন ॥৫৪॥

নরনাথ! যুধিষ্ঠির যে সর্ব্বদা সাধুধর্ম্মে অবস্থান করিতেছেন এবং পুত্রগণের সহিত আপনার উপরে যে ব্যবহার করিতেছেন, তাহা আপনি জানেন ॥৫৫॥

আপনি জতুগৃহে যুধিষ্ঠিরকে দগ্ধ করিবার চেষ্টা করিয়াছিলেন; তথাপি তিনি আবার আসিয়া আপনারই আশ্রয় লইয়াছিলেন; তা'র পরে বনে পাঠাইয়াছিলেন, আবারও আসিয়া আপনারই আশ্রয় লইতেছেন এবং মধ্যে পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনি উঁহাকে ইন্দ্রপ্রস্থে প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥৫৬॥

রাজা! তিনি ইন্দ্রপ্রস্থে থাকিয়া সকল রাজাকে বশীভূত করিয়া আপনার অনুগত করিয়াছিলেন; কিন্তু আপনাকে অতিক্রম করেন নাই ॥৫৭॥

---

(৫৭) স তত্রবিবসন্...বা .ব রা নি।

স তামবস্থাং সম্প্রাপ্য কৃষ্ণাং প্রেক্ষ্য সভাগতাম্।
ক্ষত্রধর্ম্মাদমেয়াত্মা নাকম্পত যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৯॥
অহন্তু তব তেষাঞ্চ শ্রেয় ইচ্ছামি ভারত!।
ধর্ম্মাদর্থাৎ সুখাচ্চৈব মা রাজন্! নীনশঃ প্রজাঃ ॥৬০॥
অনর্থমর্থং মন্বানোঽপ্যর্থঞ্চানর্থমাত্মনঃ।
লোভেঽতিপ্রসৃতান্ পুত্রান্ নিগৃহ্ণীষ্ব বিশাংপতে! ॥৬১॥
স্থিতাঃ শুশ্রূষিতুং পার্থাঃ স্থিতা যোদ্ধুমরিন্দমাঃ।
যত্তে পথ্যতমং রাজংস্তস্মিংস্তিষ্ঠ পরন্তপ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়হৃদয়ঃ, নাকম্পত ন ব্যচলৎ ॥৫৯॥
অহমিতি। মা নীনশঃ ন নাশয় ন ভ্রংশয়েত্যর্থঃ, প্রজা জনান্ ॥৬০॥
অনর্থমিতি। মন্বানো মন্যমানঃ। অতিপ্রসৃতান্ অতিশয়েন প্রস্থিতান্ ॥৬১॥
স্থিতা ইতি। শুশ্রূষিতুং সন্ধৌ সতি ভবন্তং সেবিতুম্। পথ্যতমং হিততমম্ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তো। রাজ্যাংশং লব্ধুমিচ্ছন্তি তে সত্যং ধর্ম্ম্যং ন্যায্যঞ্চাহঃ ॥৫১—৫৫॥ দাহিতঃ জতুগৃহে নিবন্তো দ্যূতেন রাজ্যাদ্দূরীকৃতঃ ॥৫৬—৫৭॥ পরমোপধিঃ মহচ্ছদ্ম ॥৫৮—৬৩॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

——:০:——

তিনি এইভাবে চলিতে লাগিলেন, অথ চ শকুনি তাঁহার রাজ্য, ধন ও ধান্য হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্যূতক্রীড়ায় অত্যন্ত কপটতা করিলেন ॥৫৮॥

অসাধারণ ধৈর্য্যশীল যুধিষ্ঠির সেই অবস্থায় উপস্থিত হইয়াও এবং দ্রৌপদীকে সভাগত দেখিয়াও ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে বিচলিত হইলেন না ॥৫৯॥

সে যাহা হউক, ভরতনন্দন! আমি আপনার ও তাঁহাদের মঙ্গলই ইচ্ছা করি। কিন্তু রাজা! আপনি লোকদিগকে ধর্ম্ম, অর্থ ও সুখ হইতে বিচ্যুত করিবেন না ॥৬০॥

নরনাথ! আপনি নিজের বিপদ্‌কে সম্পদ্ এবং সম্পদ্‌কে বিপদ্ মনে করিয়া লোভের দিকে ধাবিত পুত্রগণকে দমন করুন ॥৬১॥

পরন্তপ রাজা! অরিন্দম পাণ্ডবেরা আপনার সেবা করিতেও প্রস্তুত, আবার যুদ্ধ করিতেও প্রস্তুত। সুতরাং যাহা আপনার বিশেষ হিত, তাহাই করুন' ॥৬২॥

(৫৯)...সভাং গতাম্...নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তদ্বাক্যং পার্থিবাঃ সর্ব্বে হৃদয়ৈঃ সমপূজয়ন্।
ন তত্র কশ্চিদ্বক্তুং হি বাচং প্রাক্রামদগ্রতঃ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে শ্রীকৃষ্ণবাক্যে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

উনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্মিন্নভিহিতে বাক্যে কেশবেন মহাত্মনা।
স্তিমিতা হৃষ্টরোমাণ আসন্ সর্ব্বে সভাসদঃ ॥১॥
কশ্চিদুত্তরমেতেষাং বক্তুং নোৎসহতে পুমান্।
ইতি সর্ব্বে মনোভিস্তে চিন্তয়ন্তি স্ম পার্থিবাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রাক্রামৎ আরভত, অগ্রতঃ প্রথমম্, দুর্য্যোধনভয়াদিতি ভাবঃ ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

তস্মিন্নিতি। স্তিমিতা নীরবাঃ, হৃষ্টরোমাণো বিস্ময়াদ্রোমাঞ্চিতদেহাঃ ॥১॥

কশ্চিদিতি। এতেষাং সভাসদাং মধ্যে, নোৎসহতে ন শক্নোতি স্ম ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজারা সকলেই মনে মনে কৃষ্ণের সেই কথার প্রশংসা করিলেন; কিন্তু তখন কেহই প্রথমে কোন কথা বলিবার উপক্রম করিলেন না ॥৬৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা কৃষ্ণ সেই সকল বাক্য বলিলে, সভ্যেরা সকলেই নীরব ও রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া রহিলেন ॥১॥

কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে কোন ব্যক্তিই কৃষ্ণের কথার উত্তর দিতে সমর্থ হইলেন না, কেবল সেই রাজারা সকলে মনে মনে এই বিষয়েই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥২॥

---

* '...পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব বা নি।

তথা তেষু চ সর্ব্বেষু তূষ্ণীম্ভূতেষু রাজসু।
জামদগ্ন্য ইদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥৩॥
ইমাং মে সোপমাং বাচং শৃণু সত্যামশঙ্কিতঃ।
তাং শ্রুত্বা শ্রেয় আদৎস্ব যদি সাধ্বিতি মন্যসে ॥৪॥
রাজা দম্ভোদ্ভবো নাম সার্ব্বভৌমঃ পুরাঽভবৎ।
অখিলাং বুভুজে সর্ব্বাং পৃথিবীমিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৫॥
স স্ম নিত্যং নিশাপায়ে প্রাতরুত্থায় বীর্য্যবান্।
ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়ান্ বৈশ্যান্ পৃচ্ছন্নাস্তে মহারথঃ ॥৬॥
অস্তি কশ্চিদ্বিশিষ্টো বা মদ্বিধো বা ভবেদ্‌যুধি।
শূদ্রো বৈশ্যঃ ক্ষত্রিয়ো বা ব্রাহ্মণো বাপি শস্ত্রভৃৎ ॥৭॥
ইতি ব্রুবন্নন্বচরৎ স রাজা পৃথিবীমিমাম্।
দর্পেণ মহতা মত্তঃ কঞ্চিদন্যমচিন্তয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তথা তাদৃক্ তূষ্ণীম্ভূতেষু নীরবেষু স্থিতেষু সৎসু ॥৩॥

ইমামিতি। সোপমাং সোদাহরণাম্। শ্রেয়ো মঙ্গলম্, আদৎস্ব গৃহাণ ॥৪॥

নরনারায়ণাবতারত্বেনার্জ্জুনকৃষ্ণয়োঃ প্রাধান্যমাবেদয়িতুমুপাখ্যানমবতারয়তি রাজেতি। অহো! মুনয়ঃ খলু তদানীমতীবগৌরবাস্পদান্যাসন্। অন্যথা ঈদৃশেঽবসরে ঈদৃশানাবশ্যক-বিস্তৃতোপাখ্যানারম্ভাদমী নিবার্য্যেরন্ নিঃসার্য্যেরন্ বা। সার্ব্বভৌমঃ প্রধানঃ। অখিলাং নির্বিঘ্নাম্ ॥৫॥

স ইতি। নিশাপায়ে রাত্র্যতিক্রমে। আস্তে স্ম ॥৬॥

কিং পৃচ্ছন্নাস্ত ইত্যাহ অস্তীতি। বিশিষ্টঃ প্রধানঃ ॥৭॥

সেই রাজারা সকলে সেইরূপ নীরব হইয়া রহিলে, পরশুরাম কৌরবসভায় এই কথা বলিলেন—॥৩॥

'রাজা! আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে আমার এই উদাহরণযুক্ত সত্য বাক্য শ্রবণ করুন; তাহা শুনিয়া যদি ভাল মনে করেন, তবে মঙ্গলময় পথ অবলম্বন করুন ॥৪॥

আমাদের শুনা আছে—পূর্ব্বকালে 'দম্ভোদ্ভব'-নামে এক সার্বভৌম রাজা ছিলেন; তিনি নির্বিঘ্নে সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিতেন ॥৫॥

বলবান্ ও মহারথ সেই রাজা রাত্রি অতীত হইলে প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যগণের নিকট প্রশ্ন করিতেন—॥৬॥

'যুদ্ধে আমা অপেক্ষা প্রধান কিংবা আমার সমান অস্ত্রধারী কোন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য বা শূদ্র আছে কি?' ॥৭॥

তঞ্চ বৈদ্যা অকৃপণা ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বতোঽভয়াঃ।
প্রত্যষেধন্ত রাজানং শ্লাঘমানং পুনঃ পুনঃ ॥৯॥
নিষিধ্যমানোঽপ্যসকৃৎ পৃচ্ছত্যেব স বৈ দ্বিজান্।
অতিমানং শ্রিয়া মত্তং তমূচুর্ব্রাহ্মণাস্তদা ॥১০॥
তপস্বিনো মহাত্মানো বেদব্রতসমন্বিতাঃ।
উদীর্য্যমাণং রাজানং ক্রোধদীপ্তা দ্বিজাতয়ঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
অনেকজয়িনৌ সংখ্যে যৌ তৌ পুরুষসত্তমৌ।
তয়োস্ত্বং ন সমো রাজন্! ভবিতাসি কদাচন ॥১২॥
এবমুক্তঃ স রাজা তু পুনঃ পপ্রচ্ছ তান্ দ্বিজান্।
ক্ব তৌ বীরৌ ক্বজন্মানৌ কিংকর্ম্মাণৌ চ কৌ চ তৌ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অবচলং বিচরিতুমৈচ্ছৎ। অচিন্তয়ন্ আত্মসদৃশত্বেনাভাবয়ন্ ॥৮॥

তমিতি। বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ, অকৃপণা নির্ভয়ত্বেনাক্ষুদ্রহৃদয়াঃ। অভয়া নির্ভয়াঃ ॥৯॥

নিষিধ্যেতি। অতিমানং মহাগর্বযুক্তম্, শ্রিয়া বলসম্পদা। উদীর্য্যমাণং গর্ব্বোদ্রিক্তচিত্তম্। ক্রোধেন দীপ্তা উত্তেজিতাঃ ॥১০—১১॥

অনেকেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। তৌ প্রসিদ্ধৌ। সমঃ সমানঃ ॥১২॥

এবমিতি। ক্ব জন্ম যয়োস্তৌ, কিং কর্ম্ম যয়োস্তৌ ॥১৩॥

মহাদর্পমত্ত সেই রাজা এই কথা বলিয়া অন্য কাহাকেও নিজের সমান মনে না করিয়া এই পৃথিবীতে বিচরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৮॥

দম্ভোদ্ভবরাজা বার বার সেইরূপ আত্মশ্লাঘা করিতে থাকিলে, বিদ্বান্, সর্বত্র নির্ভয়চিত্ত ও প্রবলহৃদয় ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে নিষেধ করিলেন ॥৯॥

নিষেধ করিলেও রাজা ব্রাহ্মণদের নিকট বার বার সেইরূপই প্রশ্ন করিতেন; পরে একদা তপস্বী, মহাত্মা, বেদজ্ঞ ও ব্রতশালী ব্রাহ্মণেরা ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া অতিদাম্ভিক, অতিগর্বিত ও বলমত্ত সেই রাজাকে বলিলেন—॥১০—১১॥

'রাজা! যুদ্ধে অনেকবীরবিজয়ী সেই যে পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জন আছেন, আপনি কখনও তাঁহাদের সমান হইবেন না' ॥১২॥

ব্রাহ্মণেরা এইরূপ বলিলে, সেই রাজা পুনরায় সেই ব্রাহ্মণদের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—'সেই বীর দুই জন কোথায় আছেন? কোথায় তাঁহাদের জন্ম হইয়াছিল? তাঁহারা কি করেন? তাঁহাদের নামই বা কি?' ॥১৩॥

(৯) তঞ্চ বৈদ্যাঃ হ্যকৃপণাঃ…পি। (১১)…বেদপ্রত্যয়দর্শিনঃ…বা ব রা নি। (১২)…যৌ বৈ…বা ব রা নি।

ব্রাহ্মণা ঊচুঃ।

নরো নারায়ণশ্চৈব তাপসাবিতি নঃ শ্রুতম্।
আয়াতৌ মানুষে লোকে তাভ্যাং যুধ্যস্ব পার্থিব! ॥১৪॥
শ্রূয়েতে তৌ মহাত্মানৌ নরনারায়ণাবুভৌ।
তপো ঘোরমনির্দ্দেশ্যং তপ্যেতে গন্ধমাদনে ॥১৫॥
স রাজা মহতীং সেনাং যোজয়িত্বা ষড়ঙ্গিনীম্।
অমৃষ্যমাণঃ সংপ্রায়াদ্‌যত্র তাবপরাজিতৌ ॥১৬॥
স গত্বা বিষমং ঘোরং পর্বতং গন্ধমাদনম্।
মার্গমাণোঽন্বগচ্ছত্তৌ তাপসৌ বনমাশ্রিতৌ ॥১৭॥
তৌ দৃষ্ট্বা ক্ষুৎপিপাসাভ্যাং কৃশৌ ধমনিসন্ততৌ।
শীতবাতাতপৈশ্চৈব কর্শিতৌ পুরুষোত্তমৌ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নর ইতি। আয়াতৌ স্বর্গাদিতি শেষঃ ॥১৪॥
শ্রূয়েতে ইতি। অনির্দ্দেশ্যমনির্বচনীয়ম্। গন্ধমাদনে গিরৌ ॥১৫॥
স ইতি। ষড়ঙ্গিনীং হস্ত্যশ্বরথপদাতিশকটোষ্ট্রযুক্তাম্ ॥১৬॥
স ইতি। বিষমম্ উন্নতাবনতম্। মার্গমাণঃ অন্বিষ্যন্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১০॥ বেদপ্রত্যয়দর্শিনঃ বেদজঃ প্রত্যয়ো ব্রহ্মাত্মৈক্যাপরোক্ষং তদেব দ্রষ্টুং শীলং যেষাং তে ॥১১—১৪॥ তপ্যেতে তাভ্যামিতি শেষঃ ॥১৫॥ ষড়ঙ্গিনীং রথনাগাশ্ব-

ব্রাহ্মণেরা বলিলেন—'আমাদের শুনা আছে যে, তপস্বী নর ও নারায়ণ স্বর্গ হইতে মনুষ্যলোকে আসিয়াছেন। রাজা! আপনি যাইয়া তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করুন ॥১৪॥

আমরা শুনিতে পাই—সেই মহাত্মা নর ও নারায়ণ উভয়েই গন্ধমাদন-পর্ব্বতে অনির্ব্বচনীয় ভয়ঙ্কর তপস্যা করিতেছেন' ॥১৫॥

তাহার পর দম্ভোদ্ভবরাজা অসহিষ্ণু হইয়া ষড়ঙ্গযুক্ত বিশাল সৈন্য যোজনা করিয়া—যেখানে অপরাজিত নর ও নারায়ণ ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥১৬॥

তিনি ভয়ঙ্কর উঁচু-নীচু গন্ধমাদনপর্ব্বতে যাইয়া অন্বেষণ করিতে থাকিয়া বনস্থিত সেই তপস্বী দুই জনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৭॥

সেই ঋষিদের শরীর দুইটী ক্ষুধা ও পিপাসায় কৃশ, শিরাব্যাপ্ত এবং শীত,

(১৭) মৃগয়ানোঽন্বগচ্ছত্তৌ...পি।

অভিগম্যোপসংগৃহ্য পর্য্যপৃচ্ছদনাময়ম্ ।
তমর্চ্চিত্বা মূলফলৈরাসনেনোদকেন চ ॥১৯॥
ন্যমন্ত্রয়েতাং রাজানং কিং কার্য্যং ক্রিয়তামিতি ।
ততস্তামানুপূর্ব্বীং স পুনরেবান্বকীর্ত্তয়ৎ ॥২০॥ (বিশেষকম্)
বাহুভ্যাং মে জিতা ভূমির্নিহতাঃ সর্ব্বশত্রবঃ ।
ভবদ্ভ্যাং যুদ্ধমাকাঙ্ক্ষন্নুপযাতোঽস্মি পর্ব্বতম্ ।
আতিথ্যং দীয়তামেতৎ কাঙ্ক্ষিতং মে চিরং প্রতি ॥২১॥

নরনারায়ণাবূচতুঃ ।

অপেতক্রোধলোভোঽয়মাশ্রমো রাজসত্তম ! ।
ন হ্যস্মিন্নাশ্রমে যুদ্ধং কুতঃ শস্ত্রং কুতোঽনৃজুঃ ।
অন্যত্র যুদ্ধমাকাঙ্ক্ষ বহবঃ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষিতৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। ধমনিসন্ততৌ শিরাব্যাপ্তদেহৌ। উপসংগৃহ্য পাদাবিতি শেষঃ। পর্য্যপৃচ্ছৎ রাজা। ন্যমন্ত্রয়েতাং তাপসৌ। ক্রিয়তামাবাভ্যাম্। স রাজা ॥১৮—২০॥

কীর্ত্তনপ্রকারমাহ বাহুভ্যামিতি। মে ময়া। এতদ্যুদ্ধরূপম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

অপেতেতি। অপেতৌ দূরীভূতৌ ক্রোধলোভৌ যস্মাৎ সঃ। অনৃজুঃ কুটিলো ব্যবহারঃ। ক্ষত্রিয়াঃ সন্তীতি শেষঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

বায়ু ও আতপে ক্লান্ত ছিল; এই অবস্থায় রাজা তাঁহাদিগকে দেখিয়া, নিকটে যাইয়া, নমস্কার করিয়া মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন। তখন ঋষিরাও ফল, মূল, আসন ও জল দানপূর্ব্বক রাজার আদর করিয়া বলিলেন—'আমরা আপনার কি কার্য্য করিব'। তাহার পর রাজা তাঁহাদের নিকট আনুপূর্ব্বীক সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলেন ॥১৮—২০॥

'আমি বাহুবলে পৃথিবী জয় করিয়াছি এবং সমস্ত শত্রু সংহার করিয়াছি। এখন আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া এই পর্ব্বতে আসিয়াছি। অতএব আমার চিরকালের আকাঙ্ক্ষিত এই যুদ্ধরূপ আতিথ্যই আমাকে দান করুন' ॥২১॥

নর ও নারায়ণ বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ। এই আশ্রমে ক্রোধ ও লোভ নাই। সুতরাং যুদ্ধও নাই। এখানে অস্ত্রই বা কোথায় এবং কুটিল ব্যবহারই বা কোথায়? অতএব আপনি অন্যত্র যুদ্ধ কামনা করুন; পৃথিবীতে বহুতর ক্ষত্রিয় আছেন' ॥২২॥

---

(১৯) অভিগম্যোপসম্পূজ্য...পি।

রাম উবাচ।

উচ্যমানস্তথাপি স্ম ভূয় এবাভ্যভাষত।
পুনঃ পুনঃ ক্ষাম্যমাণঃ সান্ত্ব্যমানশ্চ ভারত! ॥২৩॥
দম্ভোদ্ভবো যুদ্ধমিচ্ছন্নাহ্বয়ত্যেব তাপসৌ।
ততো নরস্ত্বিষীকাণাং মুষ্টিমাদায় ভারত! ॥২৪॥
অব্রবীদেহি যুধ্যস্ব যুদ্ধকামুক! ক্ষত্রিয়!।
সর্ব্বশস্ত্রাণি চাদৎস্ব যোজয়স্ব চ বাহিনীম্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)
অহং হি তে বিনেষ্যামি যুদ্ধশ্রদ্ধামিতঃ পরম্।
যদাহ্বয়সি দর্পেণ ব্রাহ্মণপ্রমুখান্ জনান্ ॥২৬॥

দম্ভোদ্ভব উবাচ।

যদ্যেতদস্ত্রমস্মাসু যুক্তং তাপস! মন্যসে।
এতেনাপি ত্বয়া যোৎস্যে যুদ্ধার্থী হ্যহমাগতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

উচ্যেতি। স্মেতি পাদপূরণে। ক্ষাম্যমাণো যুদ্ধান্নিবর্ত্ত্যমানঃ। ইষীকাণাং তৃণবিশেষাণাম্। আদৎস্ব গৃহাণ। বাহিনীং সেনাম্ ॥২৩—২৫॥

অহমিতি। বিনেষ্যামি দূরীকরিষ্যামি। যুদ্ধায় ব্রাহ্মণাহ্বানমযুক্তমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

যদীতি। এতদিষীকারূপম্। এতেনাপি প্রকারেণ। হি যস্মাৎ ॥২৭॥

পরশুরাম বলিলেন—'ভরতনন্দন! নর ও নারায়ণ ঋষি এইরূপ বলিলেন, বার বার যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইতে কহিলেন এবং অনুনয়-বিনয়ও করিলেন; তথাপি দম্ভোদ্ভবরাজা বার বারই ঐ কথা বলিলেন এবং যুদ্ধ ইচ্ছা করিয়া সেই তপস্বী দুই জনকে আহ্বান করিতে লাগিলেন। ভরতনন্দন! তাহার পর নর ইষীকামুষ্টি (একমুট নলখাগড়া) গ্রহণ করিয়া বলিলেন—'যুদ্ধকামুক ক্ষত্রিয়! আইস, যুদ্ধ কর, সমস্ত অস্ত্র ধারণ কর এবং সৈন্য যোজনা কর ॥২৩—২৫॥

ইহার পর আমিই তোমার যুদ্ধকামনা দূর করিব। যে হেতু তুমি দর্পবশতঃ ব্রাহ্মণপ্রভৃতি লোককেও যুদ্ধের জন্য আহ্বান কর' ॥২৬॥

দম্ভোদ্ভব বলিলেন—'তপস্বী! এই অস্ত্রই যদি আপনি আমাদের পক্ষে উপযুক্ত বলিয়া মনে করেন, তবে আমিও এইভাবেই যুদ্ধ করিব। কারণ, আমি যুদ্ধের জন্যই আসিয়াছি' ॥২৭॥

---

(২৬) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা ব ন্না নাস্তি।

রাম উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা শরবর্ষেণ সর্বতঃ সমবাকিরৎ।
দম্ভোদ্ভবস্তাপসং তং জিঘাংসুঃ সহসৈনিকঃ ॥২৮॥
তস্য তানস্যতো ঘোরানিষূন্ পরতনুচ্ছিদঃ।
কদর্থীকৃত্য স মুনিরিষীকাভিঃ সমার্পয়ৎ ॥২৯॥
ততোঽস্মৈ প্রাসৃজদ্ ঘোরমৈষীকমপরাজিতঃ।
অস্ত্রমপ্রতিসন্ধেয়ং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩০॥
তেষামক্ষীণি কর্ণাংশ্চ নাসিকাশ্চৈব মায়য়া।
নিমিত্তবেধী স মুনিরিষীকাভিঃ সমার্পয়ৎ ॥৩১॥
স দৃষ্ট্বা শ্বেতমাকাশমিষীকাভিঃ সমাচিতম্।
পাদয়োর্ন্যপতদ্রাজা স্বস্তি মেঽস্ত্বিতি চাব্রবীৎ ॥৩২॥
তমব্রবীন্নরো রাজন্! শরণ্যঃ শরণৈষিণাম্।
ব্রহ্মণ্যো ভব ধর্ম্মাত্মা মা চ স্মৈবং পুনঃ কৃথাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সমবাকিরৎ সমাবৃণোৎ। সৈনিকৈঃ সহেতি সহসৈনিকঃ ॥২৮॥

তস্যেতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ। ইষূন্ বাণান্। কদর্থীকৃত্য ব্যর্থীকৃত্য। সমার্পয়ৎ প্রাহরৎ ॥২৯॥

তত ইতি। অপরাজিতো নরো মুনিঃ। অপ্রতিসন্ধেয়মনিবার্য্যম্ ॥৩০॥

তেষামিতি। তেষাং সৈনিকানাম্। নিমিত্তবেধী লক্ষ্যভেত্তা। সমার্পয়ৎ প্রাহরৎ ॥৩১॥

স ইতি। সমাচিতং ব্যাপ্তম্। স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৩২॥

পরশুরাম বলিলেন—'এই কথা বলিয়া দম্ভোদ্ভবরাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই তপস্বীকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করিলেন ॥২৮॥

তখন নরমুনি দম্ভোদ্ভবরাজার সেই পরদেহচ্ছেদী ভয়ঙ্কর বাণসমূহ ব্যর্থ করিয়া ইষীকাদ্বারাই তাঁহাদিগকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তৎপরে অপরাজিত নরমুনি দম্ভোদ্ভবরাজার প্রতি অনিবার্য্য ও ভয়ঙ্কর ঐষীকাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥৩০॥

এবং লক্ষ্যভেদী নরমুনি মায়া করিয়া ইষীকাদ্বারাই সৈন্যগণের চক্ষু, কর্ণ ও নাসিকা বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তখন ইষীকাব্যাপ্ত আকাশ শ্বেতবর্ণ হইয়াছে দেখিয়া দম্ভোদ্ভবরাজা যাইয়া নরমুনির চরণযুগলে পতিত হইলেন এবং বলিলেন—'আমার মঙ্গল হউক' ॥৩২॥

নৈতাদৃক্‌পুরুষো রাজন্! ক্ষত্রধর্ম্মমনুস্মরন্।
মনসা নৃপশার্দ্দূল! ভবত্যরিপুরঞ্জয়ঃ ॥৩৪॥
মা চ দর্পসমাবিষ্টঃ ক্ষেপ্সীঃ কাংশ্চিৎ কথঞ্চন।
অল্পীয়াংসং বিশিষ্টং বা তত্তে রাজন্! সমাহিতম্ ॥৩৫॥
কৃতপ্রজ্ঞো বীতলোভো নিরহঙ্কার আত্মবান্।
দান্তঃ ক্ষান্তো মৃদুঃ সৌম্যঃ প্রজাঃ পালয় পার্থিব! ॥৩৬॥
মাস্ম ভূয়ঃ ক্ষিপেঃ কঞ্চিদবিদিত্বা বলাবলম্।
অনুজ্ঞাতঃ স্বস্তি গচ্ছ মৈবং ভূয়ঃ সমাচরেঃ।
কুশলং ব্রাহ্মণান্ পৃচ্ছেরাবয়োর্ব্বচনাদ্‌ভৃশম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতঃ। এবমিত্থঞ্চ পুনর্মাস্ম কৃথাঃ ॥৩৩॥

নেতি। হে রাজন্! নৃপশার্দ্দূল! অরিপুরঞ্জয়ঃ ক্ষত্রিয়ঃ পুরুষঃ ক্ষত্রধর্ম্মমনুস্মরন্, মনসাপি, এতাদৃক্ যুদ্ধানভিলাষিণা সহ যুদ্ধাভিলাষী ন ভবতীত্যর্থঃ ॥৩৪॥

মেতি। মা ক্ষেপ্সীঃ ন আক্রামেঃ। বিশিষ্টঃ প্রধানম্। সমাহিতমুচিতম্ ॥৩৫॥

কৃতেতি। কৃতপ্রজ্ঞঃ শিক্ষিতবুদ্ধিঃ। আত্মবান্ মনস্বী। দান্ত ইন্দ্রিয়জয়ী ॥৩৬॥

মাস্মেতি। ক্ষিপেঃ আক্রামেঃ। স্বস্তি মঙ্গলেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

রাজা! তখন শরণার্থীদিগের রক্ষাকর্ত্তা নরমুনি তাঁহাকে বলিলেন— 'রাজা! আপনি ব্রাহ্মণগণের হিতকারী ও ধর্ম্মাত্মা হউন এবং পুনরায় যেন এরূপ করেন না ॥৩৩॥

রাজা! রাজশ্রেষ্ঠ! শত্রুনগরবিজয়ী ক্ষত্রিয়পুরুষ ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম স্মরণ করিয়া মনে মনেও এরূপ (যুদ্ধানভিলাষীর সহিত যুদ্ধাভিলাষী) হন না ॥৩৪॥

রাজা! আপনি দর্পযুক্ত হইয়া দুর্ব্বল, বা প্রবল, কিংবা অন্য কোন প্রকার লোককে কোন কারণে আক্রমণ করিবেন না; তাহাই আপনার পক্ষে ন্যায্য ॥৩৫॥

নরনাথ! আপনি শিক্ষিতবুদ্ধি, লোভশূন্য, অহঙ্কারবিহীন, উদারচেতা, জিতেন্দ্রিয়, ক্ষমাশীল, কোমলমূর্ত্তি ও সুন্দরস্বভাব হইয়া প্রজা পালন করুন ॥৩৬॥

আপনি বলাবল না জানিয়া পুনরায় কাহাকেও আক্রমণ করিবেন না। আমরা আপনাকে অনুমতি দিলাম; আপনি কুশলে গমন করুন; কিন্তু পুনরায় এরূপ আচরণ করিবেন না এবং আমাদের বাক্য অনুসারে ব্রাহ্মণদের নিকট বিশেষভাবে মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিবেন ॥৩৭॥

(৩৬) মৃদুঃ প্রাজ্ঞঃ···পি,·· সৌম্য!··নি।

ততো রাজা তয়োঃ পাদাবভিবাদ্য মহাত্মনোঃ।
প্রত্যাজগাম স্বপুরং ধর্ম্মঞ্চৈবাচরদ্‌ভৃশম্ ॥৩৮॥
সুমহচ্চাপি তৎ কর্ম্ম যন্নরেণ কৃতং পুরা।
ততো গুণৈঃ সুবহুভিঃ শ্রেষ্ঠো নারায়ণোঽভবৎ ॥৩৯॥
তস্মাদ্‌ যাবদ্ধনুঃশ্রেষ্ঠে গাণ্ডীবেঽস্ত্রং ন যুজ্যতে।
তাবত্ত্বং মানমুৎসৃজ্য গচ্ছ রাজন্! ধনঞ্জয়ম্ ॥৪০॥
কাকুদীকং শুকং নাকমক্ষিসন্তর্জ্জনং তথা।
সন্তানং নর্ত্তকং ঘোরমাস্যমোদকমষ্টমম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তয়োর্নরনারায়ণয়োঃ। ধর্ম্মমাচরচ্চ ভৃতঃ প্রভৃতি ॥৩৮॥

সুমহদিতি। তৎ দম্ভোদ্ভবদমনরূপম্। ততো নরাৎ ॥৩৯॥

তস্মাদিতি। মানং গর্বম্। গচ্ছ সন্ধিনা শাস্তয়ে আশ্রয় ॥৪০॥

অথ কিং কিমস্ত্রং গাণ্ডীবে যোক্তুমর্হতীত্যাহ কাকুদীকমিতি। গজাশ্বারোহিণঃ সৈনিকা যদস্ত্রস্পর্শেন গজাশ্বয়োঃ ককুদি স্বপন্তি, তৎ প্রস্বাপনাপরপর্য্যায়ং কাকুদীকং নামাস্ত্রম্। পদাতয়ো যদস্ত্রস্পর্শেন নিদ্রাকালে শুকা ইব নষ্টসংজ্ঞা বিচেতসো বিকৃতচিত্তা বা ভবন্তি, তৎ সম্মোহনাপরপর্য্যায়ং শুকং নামাস্ত্রম্। সর্ববিধা এব সৈনিকা যদস্ত্রসংসর্গেণ স্বর্গগমনায় প্রবৃত্তে উল্লম্ফন্তি, তদুন্মাদনাপরপর্য্যায়ং নাকাখ্যমস্ত্রম্। সৈন্যা যদস্ত্রদর্শনমাত্রেণ ভয়াত্ত্রস্যন্তে, তৎ ত্রাসনাপরপর্য্যায়ম্ অক্ষিসন্তর্জনং নামাস্ত্রম্। সৈনিকা যদবিচ্ছিন্নাস্ত্রদর্শনাৎ রুদন্তি, তদ্দৈবতাপরপর্য্যায়ং সন্তানং নামাস্ত্রম্। যোদ্ধারো যেন স্পৃষ্টা উন্মত্তাঃ সন্তো বিচেষ্টন্তে

ভারতভাবদীপঃ

পাদাতশকটোত্তরবতীম্ ॥১৬—৪০॥ কাকুদীকমিত্যাদয়োঽষ্টাবস্ত্রজাতয়ঃ যেনাস্ত্রেণাভিভূতা রথগজাদীনাং ককুদ্যেব শেরতে তৎকাকুদীকং প্রস্বাপনং নাম। যেন শুকনলিকান্যায়েন অভয়েঽপি ভয়দর্শিনো হয়রথাদিপাদেষু গাঢ়ং শ্লিষ্যন্তি তৎ শুকং মোহনং নাম। যেন স্বর্গনগরং পশ্যতি তন্নামকম্ উন্মাদনং নাম। যেন ক্ষিপ্তমাত্রেণানুবিদ্ধাস্ত্রাসাৎ শকৃন্মূত্রং স্রবন্তি তৎ অক্ষিসন্তর্জ্জনং ত্রাসনং নাম। সন্তানম্ অবিচ্ছেদেন শস্ত্রাণাং বৃষ্টিকরম্ ঐন্দ্রাদি দিব্যং

তাহার পর দম্ভোদ্ভবরাজা মহাত্মা নর ও নারায়ণ ঋষির চরণযুগলে নমস্কার করিয়া আপন রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিলেন এবং তদবধি বিশেষভাবে ধর্ম্মাচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

অতএব পূর্ব্বকালে নরঋষি যে কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহা বিশেষ প্রশস্তই হইয়াছিল। নারায়ণঋষি বহুতর গুণে নর অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥৩৯॥

অতএব রাজা! যেপর্য্যন্ত ধনুঃশ্রেষ্ঠ গাণ্ডীবে অস্ত্রসংযুক্ত না হয়, তাহার মধ্যেই আপনি গর্ব ত্যাগ করিয়া অর্জ্জুনকে আশ্রয় করুন ॥৪০॥

এতৈর্বিদ্ধাঃ সর্ব এব মরণং যান্তি মানবাঃ।
উন্মত্তাশ্চ বিচেষ্টন্তে নষ্টসংজ্ঞা বিচেতসঃ ॥৪২॥
স্বপন্তি চ প্লবন্তে চ চ্ছর্দ্দয়ন্তি চ মানবাঃ।
মূত্রয়ন্তে চ সততং রুদন্তি চ হসন্তি চ ॥৪৩॥
কামক্রোধৌ লোভমোহৌ মদমানৌ তথৈব চ।
মাৎসর্য্যাহঙ্কৃতী চৈব ক্রমাদেত উদাহৃতাঃ ॥৪৪॥
নির্ম্মাতা সর্বলোকানামীশ্বরঃ সর্বকর্ম্মবিৎ।
যস্য নারায়ণো বন্ধুরর্জ্জুনো দুঃসহো যুধি ॥৪৫॥
কস্তমুৎসহতে জেতুং ত্রিষু লোকেষু ভারত!।
বীরং কপিধ্বজং জিষ্ণুং যস্য নাস্তি সমো যুধি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নৃত্যন্তি, তদ্গান্ধর্ব্বাপরপর্য্যায়ং নর্ত্তকং নামাস্ত্রম্। যেধা যদস্ত্রস্পৃষ্টাঃ সন্তশ্ছর্দ্দয়ন্তি বমন্তি, তদ্রাক্ষসাপরপর্য্যায়ং ঘোরাখ্যং সপ্তমমস্ত্রম্। সৈন্যা যেনাহতা হসন্তি, তৎ পৈশাচাপরপর্য্যায়ম্ আশুমোদকং নামাষ্টমমস্ত্রম্ ॥৪১॥

এতেষাং প্রয়োগে শেষফলং মরণমেবেত্যাহ এতৈরিতি। উন্মত্তা ইত্যাদয়ো গতার্থাঃ ॥৪২॥

স্বপন্তীতি। এতেঽপি বিবৃতার্থাঃ। "ছর্দ্দ বমনে" ইতি চৌরাদিকো ধাতুঃ ॥৪৩॥

কামেতি। মানো গর্ব্বঃ। মাৎসর্য্যং দ্বেষঃ। এতে দোষাঃ পরিহার্য্যতয়োদাহৃতাঃ ॥৪৪॥

নিবিতি। নির্ম্মাতা স্রষ্টা। সঃ অর্জ্জুনো যুধি সর্ব্বেষামেব দুঃসহঃ ॥৪৫॥

ক ইতি। উৎসহতে শক্নোতি। জিষ্ণুং সর্বত্র জয়শীলম্ ॥৪৬॥

প্রস্বাপন, সম্মোহন, উন্মাদন, ত্রাসন, দৈবত, গান্ধর্ব্ব, রাক্ষস ও পৈশাচ এই অষ্টবিধ অস্ত্র ॥৪১॥

এই অস্ত্রগুলিদ্বারা বিদ্ধ হইয়া সকল মানুষই মৃত্যুমুখে পতিত হয়। মানুষ গান্ধর্ব্ব অস্ত্রে আহত হইয়া উন্মত্তের ন্যায় নৃত্য করে এবং সম্মোহনাস্ত্র স্পর্শ হইলে মানুষ চৈতন্যহীন বা বিকৃতচিত্ত হইয়া যায় ॥৪২॥

প্রস্বাপন অস্ত্রে হস্তী ও অশ্বের উপরে শয়ন করে, উন্মাদন অস্ত্রে উল্লম্ফন করে, রাক্ষসাস্ত্রে বমন করে, ত্রাসনাস্ত্রে মূত্রত্যাগ করিতে থাকে, দৈবতাস্ত্রে রোদন করে এবং পৈশাচাস্ত্রে হাস্য করিতে থাকে ॥৪৩॥

কাম, ক্রোধ, লোভ, মোহ, মদ, মান, মাৎসর্য্য ও অহঙ্কার এই আটটা দোষ সকলেরই ক্রমশঃ পরিহার্য্য ॥৪৪॥

সমগ্র জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ও অধীশ্বর এবং সর্বকর্ম্মজ্ঞ নারায়ণ যাঁহার বন্ধু, সেই অর্জ্জুন যুদ্ধে সকলেরই দুঃসহ ॥৪৫॥

---

(৪৪) অয়ং শ্লোকঃ পি খা ব রা নাস্তি।

অসংখ্যেয়া গুণাঃ পার্থে তদ্বিশিষ্টো জনার্দ্দনঃ।
ত্বমেব ভূয়ো জানাসি কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৭॥
নরনারায়ণৌ যৌ তৌ তাবেবার্জ্জুনকেশবৌ।
বিজানীহি মহারাজ! প্রবীরৌ পুরুষোত্তমৌ ॥৪৮॥
যদ্যেতদেবং জানাসি ন চ মামভিশঙ্কসে।
আর্য্যাং মতিং সমাস্থায় শাম্য ভারত! পাণ্ডবৈঃ ॥৪৯॥
অথ চেন্মন্যসে শ্রেয়ো ন মে ভেদো ভবেদিতি।
প্রশাম্য ভরতশ্রেষ্ঠ! মা চ যুদ্ধে মনঃ কৃথাঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

অসমিতি। তস্মাৎ পার্থাদ্বিশিষ্টঃ প্রধানঃ। ভূয়ো বহুলং যথা স্যাত্তথা ॥৪৭॥

নরেতি। যৌ তাবভূতাম্। প্রবীরৌ মহাবীরৌ ॥৪৮॥

যদীতি। আর্য্যাং সতীম্, আস্থায় অবলম্ব্য, শাম্য শান্তো ভব ॥৪৯॥

অথেতি। ভেদঃ পাণ্ডবৈঃ সহানৈক্যম্। প্রশাম্য সন্ধিনা প্রশান্তো ভব ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

নর্ত্তনং নর্ত্তনকরং পৈশাচম্। ঘোরং কদনকরং রাক্ষসম্। আস্তমোদকং যেনাভিহতাঃ মৃগে পাষাণং দত্ত্বা মবশার্থমেব প্রতিষ্ঠন্তে তৎ যাম্যং নাম। অত্রৈব উন্মত্তাশ্চেতি শ্লোকোক্তা দোষা যথাযোগ্যং সম্বন্ধনীয়াঃ ॥৪১—৫১॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধে যাঁহার সমান কেহ নাই, সেই বীর ও জয়শীল অর্জ্জুনকে ত্রিভুবনের মধ্যে কোন্ লোক জয় করিতে সমর্থ হয়? ॥৪৬॥

অর্জ্জুনের গুণ অসংখ্য এবং কৃষ্ণ তাঁহা অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ। রাজা! আপনিই ত কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনকে অধিক জানেন ॥৪৭॥

পূর্বে সেই যে নর ও নারায়ণ ঋষি ছিলেন, তাঁহারাই অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ হইয়াছেন। অতএব মহারাজ! আপনি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে মহাবীর ও পুরুষ-শ্রেষ্ঠ বলিয়া অবগত হউন ॥৪৮॥

ভরতনন্দন! আপনি যদি ইহা এইরূপই জানিয়া থাকেন এবং আমার কথায় সন্দেহ না করেন, তবে নির্দ্দোষ বুদ্ধি আশ্রয় করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত শান্ত হউন ॥৪৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! 'পাণ্ডবগণের সহিত আমার যেন অনৈক্য হয় না' এইরূপই যদি আপনি ভাল মনে করেন, তবে শান্ত হউন, যুদ্ধের দিকে মন দিবেন না ॥৫০॥

(৪৮)...প্রবীরৌ পুরুষর্ষভৌ—পি।

ভবতাঞ্চ কুরুশ্রেষ্ঠ! কুলং বহুমতং ভুবি।
তত্তথৈবাস্তু ভদ্রং তে স্বার্থমেবোপচিন্তয় ॥৫১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে দম্ভোদ্ভবোপাখ্যানে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——::——

নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।
জামদগ্ন্যবচঃ শ্রুত্বা কণ্বোঽপি ভগবানৃষিঃ।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥১॥
কণ্ব উবাচ।
অক্ষয়শ্চাব্যয়শ্চৈব ব্রহ্মা লোকপিতামহঃ।
তথৈব ভগবন্তৌ তৌ নরনারায়ণাবৃষী ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভবতামিতি। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু। স্বার্থং নিজহিতম্ ॥৫১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

জামেতি। কণ্বঃ শকুন্তলায়াঃ পালয়িতৃত্বেনাদিপর্বণ্যুক্তঃ ॥১॥
অক্ষয় ইতি। অক্ষয়ো লয়ং যাবন্নাশহীনঃ, অব্যয়ো হ্রাসরহিতঃ ॥২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! আপনাদের বংশটা জগতে বিশেষ গৌরবের পাত্র। সুতরাং তাহা সেইরূপই থাকুক, আপনারও মঙ্গল হউক; আপনি নিজের হিতেরই চিন্তা করুন' ॥৫১॥

——○⊙○——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পরশুরামের কথা শুনিয়া ভগবান্ কণ্বমুনিও কৌরব-সভায় দুর্য্যোধনকে এই কথা কহিলেন ॥১॥

কণ্ব কহিলেন—'লোকপিতামহ ব্রহ্মার নাশও নাই, হ্রাসও নাই; ভগবান্ নর ও নারায়ণ ঋষিও সেইরূপই বটেন ॥২॥

---

* '...ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

আদিত্যানাং হি সর্ব্বেষাং বিষ্ণুরেকঃ সনাতনঃ।
অজয্যশ্চাব্যয়শ্চৈব শাশ্বতঃ প্রভুরীশ্বরঃ ॥৩॥
নিমিত্তমরণাশ্চান্যে চন্দ্রসূর্য্যৌ মহী জলম্।
বায়ুরগ্নিস্তথাকাশং গ্রহাস্তারাগণাস্তথা ॥৪॥
তে চ ক্ষয়ান্তে জগতো হিত্বা লোকত্রয়ং সদা।
ক্ষয়ং গচ্ছন্তি বৈ সর্বে সৃজ্যন্তে চ পুনঃ পুনঃ ॥৫॥
মুহূর্ত্তমরণাস্ত্বন্যে মানুষা মৃগপক্ষিণঃ।
তৈর্য্যগ্যোন্যাশ্চ যে চান্যে জীবলোকচরাস্তথা ॥৬॥
ভূয়িষ্ঠেন তু রাজানঃ শ্রিয়ং ভুক্ত্বায়ুষঃ ক্ষয়ে।
তরুণাঃ প্রতিপদ্যন্তে ভোক্তুং সুকৃতদুষ্কৃতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

আদিত্যানামিতি। আদিত্যানাং দেবানাং মধ্যে। অজয্যো জেতুমশক্যঃ, প্রভুঃ শক্তিমান্ ॥৩॥

নিমিত্তেতি। নিমিত্তান্নিয়তকালাদেব মরণং যেষাং তে। তানাহ চন্দ্রেত্যাদি ॥৪॥

ত ইতি। তে চন্দ্রাদয়ঃ। সৃজ্যন্তে বিধাত্রা ॥৫॥

মুহূর্ত্তেতি। মুহূর্ত্তমরণা অল্পায়ুষঃ। তৈর্য্যগ্যোন্যাঃ তির্য্যগ্যোনিজা মৎস্যাদয়ঃ ॥৬॥

ভূয়িষ্ঠেনেতি। ভূয়িষ্ঠেন বাহুল্যেন। আয়ুষঃ ক্ষয়ে মৃত্যৌ সতি। তরুণা নবীনাঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জামদগ্ন্যেতি ॥১॥ অব্যয়ঃ অপচয়শূন্যঃ ॥২॥ প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভুর্জগত উপাদানকারণং ঘটস্যেব মৃৎপিণ্ডঃ ॥৩॥ নিমিত্তমরণা ইতি নাশবন্ত ইত্যর্থঃ। পাঠান্তরে নিমিত্তকারণানি চক্রচীবরকুলালাদিস্থানীয়ানি ॥৪—৬॥ তরুণা ইতি ভোগকালে যুদ্ধেন মরণং মা প্রাপ্নুবন্তী-

আবার সকল দেবগণের মধ্যে একমাত্র বিষ্ণুই অজেয়, হ্রাসবিহীন, সনাতন, নিত্য, প্রভাবশালী এবং সকলের নিয়ন্তা ॥৩॥

আর চন্দ্র, সূর্য্য, পৃথিবী, জল, অগ্নি, বায়ু, আকাশ, গ্রহ ও নক্ষত্রপ্রভৃতি অন্য সকলেরই নিয়ত সময়ে বিনাশ হয় ॥৪॥

জগতের বিনাশের পরে সে সকলই ত্রিভুবন পরিত্যাগ করিয়া বিনাশ প্রাপ্ত হয় এবং পুনরায় সেগুলির সৃষ্টি হয়। এই ঘটনা চিরকালই বার বার হইয়া আসিতেছে ॥৫॥

আর মানুষ, পশু, পক্ষী এবং মর্ত্ত্যচর অন্যান্য তির্য্যগ্যোনিজাত প্রাণীরা অল্পকালের মধ্যেই মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥৬॥

(৬)…তির্য্যগ্যোনিশ্চ…নি,…তৈর্য্যগ্যোন্যশ্চ…বা ব ব্রা। (৭) ভূয়িষ্ঠা যে তু রাজানঃ …নি।

স ভবান্ ধর্ম্মপুত্রেণ শমং কর্ত্তুমিহার্হতি।
পাণ্ডবাঃ কুরবশ্চৈব পালয়ন্তু বসুন্ধরাম্ ॥৮॥
বলবানহমিত্যেব ন মন্তব্যং সুযোধন!।
বলবন্তো বলিভ্যো হি দৃশ্যন্তে পুরুষর্ষভ! ॥৯॥
ন বলং বলিনাং মধ্যে বলং ভবতি কৌরব!।
বলবন্তো হি তে সর্ব্বে পাণ্ডবা দেববিক্রমাঃ ॥১০॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
মাতলের্দাতুকামস্য কন্যাং মৃগয়তো বরম্ ॥১১॥
মতস্ত্রৈলোক্যনাথস্য মাতলির্নাম সারথিঃ।
তস্যৈকৈব কুলে কন্যা রূপতো লোকবিশ্রুতা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স রাজা। অল্পায়ুষ্কতয়া যুষ্মাকং নির্বিঘ্নভোগ এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৮॥
বলবানিতি। উৎকর্ষাপকর্ষয়োশ্চিরমেবানবস্থেত্যাশয়ঃ ॥৯॥
নেতি। বলং সৈন্যম্, বলং শক্তিঃ। বলবন্তঃ শক্তিমন্তঃ, যতো দেববিক্রমাঃ ॥১০॥
গাণ্ডীবস্য কৃষ্ণস্য চাসাধারণ্যমাবেদয়িতুমাখ্যানমবতারয়তি অত্রেতি। বরং পাত্রম্, মৃগয়তঃ অন্বিষ্যতো মাতলেরিতিহাসমিতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥

প্রায় রাজারাও সম্পদ্ ভোগ করিয়া মৃত্যুর পরে আবার পুণ্য ও পাপের ফল ভোগ করিবার জন্য নূতন হইয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥৭॥

দুর্য্যোধন। তুমিও সেই রাজা। সুতরাং যুধিষ্ঠিরের সহিত শান্তিস্থাপন করাই তোমার উচিত। তা'র পর পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা মিলিত হইয়া পৃথিবী পালন কর ॥৮॥

দুর্য্যোধন। 'আমিই বলবান্' এইরূপ মনে করা তোমার উচিত নহে। কারণ, পুরুষশ্রেষ্ঠ। বলবান্ অপেক্ষাও বলবান্ দেখা যায় ॥৯॥

কুরুনন্দন। বলবান্‌দিগের মধ্যে সৈন্যবলই প্রকৃত বল নহে। বিশেষতঃ সেই পাণ্ডবেরা সকলেই দেবতার ন্যায় বিক্রমশালী বলিয়া অত্যন্ত বলবান্ ॥১০॥

মাতলি যখন কন্যাদান করিবার ইচ্ছায় বরের অন্বেষণ করিতেছিলেন, সেই সময়ের তাঁহার ইতিহাস এবিষয়ে ঐতিহাসিকেরা উল্লেখ করিতে পারেন ॥১১॥

'মাতলি'-নামে ইন্দ্রের এক প্রিয় সারথি আছেন। রূপে জগদ্বিখ্যাত একটীমাত্র কন্যা তাঁহার বংশে জন্মিয়াছিল ॥১২॥

(১২) মতস্ত্রিলোকরাজস্য...বা ব রা নি।

গুণকেশীতি বিখ্যাতা নাম্না সা দেবরূপিণী।
শ্রিয়া চ বপুষা চৈব স্ত্রিয়োঽন্যাঃ সাতিরিচ্যতে ॥১৩॥
তস্যাঃ প্রদানসময়ং মাতলিঃ সহ ভার্য্যয়া।
জ্ঞাত্বা বিমমৃশে রাজন্! তৎপরঃ পরিচিন্তয়ন্ ॥১৪॥
ধিক্ খল্বলঘুশীলানামুচ্ছ্রিতানাং যশস্বিনাম্।
নরাণাং মৃদুসত্ত্বানাং কুলে কন্যাপ্ররোহণম্ ॥১৫॥
মাতুঃ কুলং পিতৃকুলং যত্র চৈব প্রদীয়তে।
কুলত্রয়ং সংশয়িতং কুরুতে কন্যকা সতাম্ ॥১৬॥
দেবমানুষলোকৌ দ্বৌ মানুষেণৈব চক্ষুষা।
অবগাহ্যৈব বিচিতৌ ন চ মে রোচতে বরঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মত ইতি। মতঃ প্রিয়ঃ, ত্রৈলোক্যনাথস্য ইন্দ্রস্য। একৈব কন্যা জাতা ॥১২॥
গুণেতি। সা কন্যা, অতিরিচ্যতে অতিক্রামতি ॥১৩॥
তস্যা ইতি। বিমমৃশে আলোচয়ামাস। তৎপর একাগ্রচিত্তঃ ॥১৪॥
ধিগিতি। উচ্ছ্রিতানামুন্নতবংশানাম্। মৃদুসত্ত্বানামল্পবলানাম্। কন্যাপ্ররোহণং ধিক্ ॥১৫॥
মাতুরিতি। যত্র কুলে, প্রদীয়তে কন্যা। সংশয়িতং কুরুতে স্বদোষেণ ॥১৬॥
দেবেতি। মানুষেণৈব রূপপ্রত্যক্ষকারিণা, ন পুনর্দৈবরৎ মনোনয়নেনেতি ভাবঃ। অবগাহ্যৈব সর্ব্বত্র বিচর্য্যৈব, বিচিতৌ অন্বিষ্টৌ ॥১৭॥

সেই কন্যাটীর নাম ছিল—'গুণকেশী' এবং রূপে সে—দেবকন্যার তুল্যা ছিল, আর লাবণ্যে ও দেহের সৌষ্ঠবে সে অন্য মহিলাদিগকে অতিক্রম করিয়াছিল ॥১৩॥

রাজা! তাহাকে দান করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া মাতলি একাগ্রচিত্ত হইয়া চিন্তা করিয়া ভার্য্যার সহিত আলোচনা করিতে লাগিলেন—॥১৪॥

'উদারচেতা, উন্নতবংশ, যশস্বী, অথ চ দুর্ব্বল মানুষের বংশে কন্যার জন্মকে আমি নিন্দা করি ॥১৫॥

মাতৃকুল, পিতৃকুল এবং যে কুলে দান করা হয়, সজ্জনগণের এই তিনটী কুলকেই কন্যা সংশয়াপন্ন করে ॥১৬॥

দেবলোক ও মানুষলোক এই দুইটী লোকেই বিচরণ করিয়া মানুষনয়নেই

(১৭)…মানসেনৈব চক্ষুষা…পি।

কণ্ব উবাচ।

ন দেবান্ নৈব দিতিজান্ ন গন্ধর্ব্বান্ ন মানুষান্।
অরোচয়দ্বরকৃতে তথৈব বহুলানৃষীন্ ॥১৮॥
ভার্য্যয়া তু স সংমন্ত্র্য সহ রাত্রৌ সুধর্ম্ময়া।
মাতলির্নাগলোকায় চকার গমনে মতিম্ ॥১৯॥
ন মে দেবমনুষ্যেষু গুণকেশ্যাঃ সমো বরঃ।
রূপতো দৃশ্যতে কশ্চিন্নাগেষু ভবিতা ধ্রুবম্ ॥২০॥
ইত্যামন্ত্র্য সুধর্ম্মাং স কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্।
কন্যাং শিরস্যুপাঘ্রায় প্রবিবেশ মহীতলম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে মাতলিবরান্বেষণে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

নেতি। বরকৃতে গুণকেশ্যা বরত্বনিমিত্তে ॥১৮॥

ভার্য্যয়েতি। সুধর্ম্ময়া তদাখ্যযা। নাগলোকায় পাতালায় ॥১৯॥

নেতি। সম উপযুক্তঃ। ভবিতা স্থাস্যতি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থঃ ॥৭—৯॥ বলং সৈন্যং বলিনাম্ ঔরসবলতাং বলং সামর্থ্যং ন ভবতি ॥১০॥ মাতলেরিতিহাসমিতি সম্বন্ধঃ ॥১১—১৪॥ উচ্ছ্রিতানাং মহত্তয়া খ্যাতানাম্ ॥১৫—১৬॥ চক্ষুষা জানেন বিচিন্তৌ অন্বিষিতৌ ॥১৭—২১॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯০॥

আমি অন্বেষণ করিয়াছি; কিন্তু কোন ব্যক্তিই গুণকেশীর বররূপে আমার অভিপ্রেত হয় নাই' ॥১৭॥

কণ্ব বলিলেন—দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, মনুষ্য এবং বহুতর ঋষি পর্য্যবেক্ষণ করিয়াও মাতলি গুণকেশীর বর নির্ব্বাচন করিতে পারিলেন না ॥১৮॥

তাহার পর মাতলি একদা রাত্রিতে সুধর্ম্মানাম্নী ভার্য্যার সহিত আলোচনা করিয়া পাতালে যাইবার সঙ্কল্প করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১৯॥

'দেবতা বা মানুষের মধ্যে কোন ব্যক্তিকেই গুণকেশীর উপযুক্ত বররূপে দেখা গেল না। কিন্তু নিশ্চয়ই পাতালে থাকিবে' ॥২০॥

* '...সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

কণ্ব উবাচ।

মাতলিস্তু ব্রজন্ মার্গে নারদেন সুরর্ষিণা।
বরুণং গচ্ছতা দ্রষ্টুং সমাগচ্ছদ্‌যদৃচ্ছয়া ॥১॥
নারদোঽথাব্রবীদেনং ক্ক ভবান্ গন্তুমুদ্যতঃ।
স্বেন বা সূত! কার্য্যেণ শাসনাদ্বা শতক্রতোঃ ॥২॥
মাতলির্নারদেনৈবং সংপৃষ্টঃ পথি গচ্ছতা।
যথাবৎ সর্বমাচষ্ট স্বকার্য্যং নারদং প্রতি ॥৩॥

ভাবকৌমুদী

ইতীতি। সুধর্ম্মা তদাখ্যাং ভার্য্যাম্। অভিপ্রদক্ষিণম্ অভীষ্টদেবতানাং। মহীতলং পাতালম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—— (ঃ) ——

মাতলিরিতি। সমাগচ্ছৎ মিলিতোঽভবৎ, যদৃচ্ছয়া অতর্কিতভাবেন ॥১॥

নারদ ইতি। এনং মাতলিম্। স্বেন স্বকীয়েন। শাসনাদাদেশাৎ, শতক্রতোরিন্দ্রস্য ॥২॥

মাতলিরিতি। স্বকার্য্যং গুণকেশ্যা বরান্বেষণম্ ॥৩॥

মাতলি নিজভার্য্যা সুধর্ম্মার সহিত এইরূপ আলোচনা করিয়া অভীষ্টদেবতা-প্রদক্ষিণ ও কন্যার মস্তকাঘ্রাণপূর্বক পাতালে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

——ঃ০০——

কণ্ব বলিলেন—'মাতলি যাইবার সময়ে পথে অতর্কিতভাবে দেবর্ষি নারদের সহিত মিলিত হইলেন। কারণ, নারদও বরুণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য যাইতেছিলেন ॥১॥

তাহার পর নারদ মাতলিকে বলিলেন—'মাতলি! তুমি আপন কার্য্যে কিংবা দেবরাজের আদেশে কোথায় যাইতে উদ্যত হইয়াছ? ॥২॥

নারদ পথে চলিতে চলিতে এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মাতলি নিজের সমস্ত কার্য্যের বিষয় যথাযথভাবে তাঁহার নিকট বলিলেন ॥৩॥

---

(১) নারদেন মহর্ষিণা·· বা ব রা নি।

তমুবাচাথ স মুনির্গচ্ছাবঃ সহিতাবিতি।
সলিলেশদিদৃক্ষার্থমহমপ্যুদ্যতো দিবঃ ॥৪॥
অহং তে সর্বমাখ্যাস্যে দর্শয়ন্ বসুধাতলম্।
দৃষ্ট্বা তত্র বরং কঞ্চিদ্রোচয়িষ্যাব মাতলে! ॥৫॥
অবগাহ্য তু তৌ ভূমিমুভৌ মাতলিনারদৌ।
দদৃশাতে মহাত্মানৌ লোকপালমপাংপতিম্ ॥৬॥
তত্র দেবর্ষিসদৃশীং পূজাং প্রাপ স নারদঃ।
মহেন্দ্রসদৃশীঞ্চৈব মাতলিঃ প্রত্যপদ্যত ॥৭॥
তাবুভৌ প্রীতমনসৌ কার্য্যবন্তৌ নিবেদ্য হ।
বরুণেনাভ্যনুজ্ঞাতৌ নাগলোকং বিচেরতুঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সলিলেশদিদৃক্ষার্থং বরুণদর্শনার্থম্। উদ্যতো গন্তুম্, দিবঃ স্বর্গাৎ ॥৪॥
অহমিতি। আখ্যাস্যে বর্ণয়িষ্যামি। রোচয়িষ্যাব ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৫॥
অবেতি। অবগাহ্য প্রাপ্য। অপাংপতিং বরুণম্ ॥৬॥
তত্রেতি। দেবর্ষেঃ সদৃশীং যোগ্যাম্। মহেন্দ্রসদৃশী' পূজাম্, প্রত্যপদ্যত প্রাপ্তোৎ ॥৭॥
তাবিতি। নিবেদ্য বরুণায় মাতলিকার্য্যং বিজ্ঞাপ্য। নাগলোকং পাতালম্ ॥৮॥

তৎপরে নারদ মাতলিকে কহিলেন—'আমরা একসঙ্গে যাইব। কারণ, আমিও বরুণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য স্বর্গ হইতে মর্ত্যে যাইবার উদ্যম করিয়াছি ॥৪॥

মাতলি! আমি তোমাকে ভূতল দর্শন করাইতে থাকিয়া তোমার নিকট সকলের বিষয় বর্ণন করিব; তাহার পর সেখানে দেখিয়া দেখিয়া আমরা কোন ব্যক্তিকে তোমার কন্যার বর নির্বাচন করিব' ॥৫॥

তাহার পর মহাত্মা নারদ ও মাতলি উভয়েই ভূতলে উপস্থিত হইয়া লোকপাল বরুণের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৬॥

সেখানে নারদ দেবর্ষির উপযুক্ত পূজা লাভ করিলেন এবং মাতলিও দেবরাজের তুল্য সম্মান পাইলেন ॥৭॥

তাহার পর তাঁহারা দুই জনেই সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া বরুণের নিকটে মাতলির কার্য্যের বিষয় জানাইয়া তাঁহার অনুমতিক্রমে পাতালে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৬) অবগাহ্য ততো ভূমিম্ ·পি।

নারদঃ সর্বভূতানামন্তভূ মিনিবাসিনাম্।
জানংশ্চকার ব্যাখ্যানং যন্তুঃ সর্বমশেষতঃ ॥৯॥
নারদ উবাচ।
দৃষ্টস্তে বরুণঃ সূত! পুত্রপৌত্রসমাবৃতঃ।
পশ্যোদকপতেঃ স্থানং সর্বতোভদ্রমৃদ্ধিমৎ ॥১০॥
এষ পুত্রো মহাপ্রাজ্ঞো বরুণস্যেহ গোপতেঃ।
এষ বৈ শীলবৃত্তেন শৌচেন চ বিশিষ্যতে ॥১১॥
এষোঽস্য পুত্রোঽভিমতঃ পুষ্করঃ পুষ্করেক্ষণঃ।
রূপবান্ দর্শনীয়শ্চ সোমপুত্র্যা বৃতঃ পতিঃ ॥১২॥
জ্যোৎস্নাকাবীতি যামাহুর্দ্বিতীয়াং রূপতঃ শ্রিয়ম্।
আদিত্যাশ্চৈব যঃ পুত্রো জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠঃ কৃতঃ স্মৃতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নারদ ইতি। অন্তভূমিনিবাসিনাং পাতালান্তর্গতানাম্। যন্তুঃ সারথের্মাতলেঃ ॥৯॥
দৃষ্ট ইতি। তে ত্বয়া। উদকপতের্ব্বরুণস্য, সর্ব্বতোভদ্রং সর্ব্বত্র মঙ্গলময়ম্ ॥১০॥
এষ ইতি। গোপতের্জলাধিপতেঃ। শীলবৃত্তেন স্বভাবাচারেণ ॥১১॥
এষ ইতি। অভিমতঃ প্রিয়ঃ, পুষ্করো নাম, পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ ॥১২॥
জ্যোৎস্নেতি। আদিত্যা দেবাঃ, যাং সোমপুত্রীং চন্দ্রতনয়াম্, নাম্না জ্যোৎস্নাকাবীতি রূপতশ্চ দ্বিতীয়াং শ্রিয়ং লক্ষ্মীমাহুঃ, তয়া বরুণস্য যো জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ পুষ্করঃ, আত্মনা পতিত্বেন বরণাদেব শ্রেষ্ঠঃ কৃতঃ স্মৃতঃ। জ্যোৎস্নাং করোতীতি কর্ম্মণ্যণ্ ॥১৩॥

নারদ পাতালবাসী সকল প্রাণীরই সমস্ত বিষয় জানিতেন বলিয়া মাতলির নিকটে সে সকলের বর্ণনা করিলেন ॥৯॥

তাহার পর নারদ বলিলেন—'মাতলি! তুমি পুত্র-পৌত্র-পরিবেষ্টিত অবস্থায় বরুণকে দেখিলে; এখনে সর্বত্র মঙ্গলময় ও সমৃদ্ধিশালী বরুণের নগরী দর্শন কর ॥১০॥

জলাধিপতি বরুণের এই মহাপ্রাজ্ঞ পুত্র এখানে আছেন; ইনি স্বভাব, আচার ও পবিত্রতার গুণে প্রাধান্য লাভ করিয়াছেন ॥১১॥

এই পদ্মনয়ন পুরুষ বরুণের প্রিয়তম পুত্র; ইহার নাম—'পুষ্কর' ইনি রূপবান্ বলিয়া চন্দ্রের কন্যা ইহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছেন ॥১২॥

দেবতারা যাঁহাকে 'জ্যোৎস্নাকারী'-নাম্নী এবং রূপে দ্বিতীয়া লক্ষ্মী বলিয়া

(১৩) জ্যোৎস্নাকালীতি…আদিত্যাশ্চৈব…বা ব র। নি।

ভবনং বারুণং পশ্য যদেতৎ সর্বকাঞ্চনম্ ।
যৎ প্রাপ্য স্থরতাং প্রাপ্তাঃ স্থরাঃ স্থরপতেঃ সখে ! ॥১৪॥
এতানি হৃতরাজ্যানাং দৈতেয়ানাং স্ম মাতলে ! ।
দীপ্যমানানি দৃশ্যন্তে সর্বপ্রহরণান্যুত ॥১৫॥
অক্ষয়াণি কিলৈতানি বিবর্ত্তন্তে স্ম মাতলে ! ।
অনুভাবপ্রযুক্তানি স্থরৈরবজিতানি হ ॥১৬॥
অত্র রাক্ষসজাত্যশ্চ দৈত্যজাত্যশ্চ মাতলে ! ।
দিব্যপ্রহরণাশ্চাসন্ পূর্বদৈবতনির্ম্মিতাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবনমিতি। সর্ব্বেম্ববযবেষু কাঞ্চনঃ স্বর্ণময়ম্। স্থরতাং দেবত্বম্ ॥১৪॥
এতানীতি। সর্ব্বপ্রহরণানি সর্ব্ববিধান্যস্ত্রাণি ॥১৫॥
অক্ষয়াণীতি। বিবর্ত্তন্তে ক্ষিপ্তান্যপি পুনঃ ক্ষেপ্তুর্হস্তমায়ান্তি ॥১৬॥
অত্রেতি। অত্র অঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টে দেশে। পূর্ব্বদৈবতৈরস্থরৈর্নির্ম্মিতাঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মাতলিরিতি ॥১—৮॥ যন্তঃ যন্তারং মাতলিং প্রতি ॥৯—১০॥ গোপতেঃ বারিপতেঃ। "ভূবাগ্বারিষু গৌর্মতঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥১১—১২॥ দ্বিতীয়াং সোমপুত্রীম্, তস্যা অদিত্যাঃ পুত্রঃ সূর্য্যঃ শ্রেষ্ঠঃ কৃতঃ ভর্ত্তা কৃতঃ ॥১৩। বারুণ্যাং বারুণ্যাঃ সুরায়াঃ ইদং বারুণ্যং স্থরা বিদ্যতে যেষাং তে স্থরাঃ ॥১৪—১৫॥ বিবর্ত্তন্তে প্রক্ষিপ্তান্যপি পুনঃপুনঃ প্রহর্ত্তুর্হস্তমায়ান্তি ॥১৬॥ জাত্যঃ জাতীয়াঃ পূর্বদৈবতানি পূর্বদেবাঃ দৈত্যাঃ। সর্বেতি পাঠে নির্ম্মিতাঃ নিশ্চয়েন

থাকেন ; ইনি বরুণের যে জ্যেষ্ঠপুত্রকে পতিরূপে বরণ করিয়া শ্রেষ্ঠ করিয়াছেন ॥১৩॥

দেবরাজমিত্র ! দেখ, এই যে স্বর্ণময় ভবন রহিয়াছে, ইহা বরুণের। দেবগণ যাহা প্রাপ্ত হইয়া দেবত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৪॥

মাতলি ! হৃতরাজ্য দৈত্যগণের এই সর্বপ্রকার উজ্জ্বল অস্ত্র দেখা যাইতেছে ॥১৫॥

মাতলি ! এই অক্ষয় অস্ত্রগুলি নিক্ষিপ্ত হইয়া পুনরায় হস্তে উপস্থিত হয় এবং পূর্বে এইগুলিকে দৈত্যেরা শক্তি অনুসারে প্রয়োগ করিত, পরে দেবতারা জয় করিয়া রাখিয়াছেন ॥১৬॥

মাতলি ! এইস্থানে রাক্ষসেরা ও দৈত্যেরা বাস করিত ; এই বাসভবনগুলিতে অলৌকিক অস্ত্র সকল ছিল এবং দৈত্যেরা এগুলি নির্ম্মাণ করিয়াছিল ॥১৭॥

(১৪) ভবনং পশ্য বারুণ্যম্···বা ব রা নি।

অগ্নিরেষ মহার্চ্চিষ্মান্ জাগর্ত্তি বারুণে হ্রদে।
বৈষ্ণবং চক্রমাবিদ্ধং বিধূমেন হবিষ্মতা ॥১৮॥
এষ গাণ্ডীময়শ্চাপো লোকসংহারসংভৃতঃ।
রক্ষ্যতে দৈবতৈর্নিত্যং যতস্তদ্গাণ্ডিবং ধনুঃ ॥১৯॥
এষ কৃত্যে সমুৎপন্নে তত্তদ্ধারয়তে বলম্।
সহস্রশতসংখ্যেন প্রাণেন সততং ধ্রুবঃ ॥২০॥
অশাস্যানপি শাস্ত্যেষ রক্ষোবন্ধুষু রাজসু।
সৃষ্টঃ প্রথমতশ্চণ্ডো ব্রহ্মণা ব্রহ্মবাদিনা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি। জাগর্ত্তি বর্ত্ততে। আবিদ্ধং পরিবেষ্টিতম্, হবিষ্মতা অগ্নিনা ॥১৮॥

এষ ইতি। মহিষাসুরস্য গণ্ডস্য ইয়মস্থিসংহতিরিতি গাণ্ডী তন্ময়স্তদ্বিকারঃ, চাপো ধনুঃ, লোকসংহারায় সংভৃতো ব্রহ্মণা নির্ম্মিতঃ। তদেতৎ ॥১৯॥

এষ ইতি। সহস্রশতসংখ্যেন লক্ষসংখ্যকেন অতিবিশালেনেত্যর্থঃ, প্রাণেন শক্ত্যা যুক্ত ইতি শেষঃ, সততং ধ্রুবো নিশ্চলশ্চ, এষ চাপঃ, কৃত্যে কার্য্যে, সমুৎপন্নে উপস্থিতে সতি, তত্তৎ দৈবমাসুরঞ্চ বলং ধারয়তে ॥২০॥

অশাস্যানিতি। ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রহ্মণা, প্রথমতঃ সৃষ্টঃ, চণ্ডো ভয়ঙ্করঃ, এষ চাপঃ, রক্ষোবন্ধুষু রাক্ষসবন্ধুষু রাক্ষসপ্রকৃতিষ্বিত্যর্থঃ রাজসু মধ্যে, অশাস্যান্ অদম্যানপি রাজ্ঞঃ, শাস্তি দময়তি। মহাশক্তিকোঽয়ং চাপ ইতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রক্ষিপ্তঃ ॥১৭॥ অগ্নিরিতি। হবিষ্মতাগ্নিনা আবিদ্ধং রুদ্ধং বিষ্ণুচক্রজমপ্যত্র ভয়ং নাস্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥ গাণ্ডী খড়্গাখ্যঃ পশুবিশেষঃ তস্য বিকারো গাণ্ডীময়ঃ তস্য হি পশূনাং বা পৃষ্ঠবংশস্য ধনুঃ কর্ত্তুং শক্যং যস্ত গাণ্ডীময়ত্বাদেব তৎ গাণ্ডীবং নাম ধনুরভূৎ গাণ্ডীশব্দাদ্বিকারার্থো বপ্রত্যয়ঃ কল্প্যত ইতি ভাবঃ। গাণ্ডীবজ্রগ্রন্থিস্তন্ময় ইত্যন্যে ॥১৯॥ এষ চাপঃ কৃত্যে অভেত্তভেদেন তত্তৎ তাবত্তাবৎপ্রাণেন বলেন সর্বদা লক্ষচাপতুল্যবলোঽপ্যয়ং চাপঃ কার্য্যকালেঽধিকবলোঽপি ভবতীত্যনন্তবল ইত্যর্থঃ ॥২০॥ রক্ষোবন্ধুষু রক্ষস্তুল্যেষু ॥২১॥

এই বারুণহ্রদে এই বিশাল অগ্নি রহিয়াছে; ধূমবিহীন এই অগ্নিই বিষ্ণুর সুদর্শনচক্র পরিবেষ্টন করিয়া প্রকাশ পাইতেছে ॥১৮॥

মহিষাসুরের গণ্ডাস্থিনির্ম্মিত এই ধনু রহিয়াছে; ব্রহ্মা লোকসংহারের জন্য এই ধনু নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন এবং দেবতারা সর্বদা ইহা রক্ষা করিয়া থাকেন। যে হেতু এই ধনুখানাকেই সেই গাণ্ডিব বলে ॥১৯॥

বিশালশক্তিশালী ও সর্বদা নিশ্চল এই গাণ্ডীবধনু কার্য্যকাল উপস্থিত হইলে দৈববল ও আসুরবল ধারণ করে ॥২০॥

এতচ্ছত্রং নরেন্দ্রাণাং মহচ্চক্রেণ ভাসিতম্ ।
পুত্রাঃ সলিলরাজস্য ধারয়ন্তি মহোদয়ম্ ॥২২॥
এতৎ সলিলরাজস্য চ্ছত্রং ছত্রগৃহে স্থিতম্ ।
সর্বতঃ সলিলং শীতং জীমূত ইব বর্ষতি ॥২৩॥
এতচ্ছত্রাৎ পরিভ্রষ্টং সলিলং সোমনির্ম্মলম্ ।
তমসা মূর্চ্ছিতং ভাতি যেন নার্চ্ছতি দর্শনম্ ॥২৪॥
বহূন্যদ্ভুতরূপাণি দ্রষ্টব্যানীহ মাতলে ! ।
তব কার্য্যোপরোধস্তু তস্মাদ্গচ্ছাব মা চিরম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে মাতলিবরান্বেষণে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । শস্ত্রং ধনুঃ । চক্রেণ সুদর্শনেন । মহান্ উদয়ো জয়োন্নতির্যস্মাত্তৎ ॥২২॥

এতদিতি । সলিলরাজস্য বরুণস্য । জীমূতো মেঘঃ ॥২৩॥

এতদিতি । মূর্চ্ছিতং দেবপ্রভাবাদাবৃতম্ । নার্চ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥২৪॥

বহূনীতি । কার্য্যস্য উপরোধো হানিঃ । গচ্ছাব ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতচ্ছস্ত্রং ধনুঃ চক্রেণ চক্রাদপি । "এতচ্ছাস্ত্রং নরেন্দ্রাণাং মহচ্ছুক্রেণ ভাষিত"মিতি পাঠে নীতিশাস্ত্রং শুক্রেণ কাব্যেন । ছত্রেণেতি বা পাঠঃ ॥২২—২৩॥ মূর্চ্ছিতম্ অভিভূতম্ আবৃতমিতি যাবৎ । যেন হেতুনা জনোঽস্য দর্শনং নার্চ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥২৪—২৫॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯১॥

বেদবাদী ব্রহ্মা প্রথম এই ভীষণ ধনু সৃষ্টি করিয়াছিলেন ; এই ধনু রাক্ষসস্বভাব রাজাদের মধ্যে অদম্য রাজগণকেও দমন করিতে পারে ॥২১॥

সুদর্শনচক্রের তেজে সমুদ্ভাসিত এই ধনু রাজাদের পক্ষে গুরুতর অস্ত্র এবং জয়োন্নতিসাধক এই ধনু বরুণের পুত্রেরা ধারণ করেন ॥২২॥

ছত্রগৃহে স্থিত এই বরুণদেবের ছত্র ; এই ছত্র মেঘের ন্যায় সকল দিকে শীতল জল বর্ষণ করে ॥২৩॥

এই ছত্র হইতে নির্গত চন্দ্রের ন্যায় নির্ম্মল জল অন্ধকারে আবৃত থাকে ; যে জন্য দৃষ্টিগোচর হয় না ॥২৪॥

---

* '...অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।

এতত্তু নাগলোকস্য নাভিস্থানে স্থিতং পুরম্।
পাতালমিতি বিখ্যাতং দৈত্যদানবসেবিতম্ ॥১॥
ইদমদ্ভিঃ সমং প্রাপ্তা যে কেচিদ্ভুবি জঙ্গমাঃ।
প্রবিশন্তো মহানাদং নদন্তি ভয়পীড়িতাঃ ॥২॥
অত্রাসুরোঽগ্নিঃ সততং দীপ্যতে বারিভোজনঃ।
ব্যাপারেণ ধৃতাত্মানং নিবদ্ধং সমবুধ্যত ॥৩॥

ভাবকৌমুদী

এতদিতি। এতদঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টম্। নাভিস্থানে মধ্যদেশে ॥১॥

ইদমিতি। অদ্ভিঃ সাগরজলেন, সমং সহ, প্রাপ্তা আগতাঃ। জঙ্গমাঃ প্রাণিনঃ ॥২॥

অত্রেতি। আসুরঃ অসুরসেবিতঃ। বারিভোজনো জলপায়ী। ব্যাপারেণ দেবানাং যত্নেন, ধৃতাত্মানং প্রসরণে নিবারিতস্বরূপম্, অতো নিবদ্ধমিব। অন্যথা সর্ব্বং দহেৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদিতি ॥১॥ অদ্ভিঃ সমং প্রাপ্তা, জলবেগেনানীতাঃ ॥২॥ ব্যাপারেণ যত্নেন ধৃতঃ মর্য্যাদায়াং স্থাপিতঃ অন্যথা সপ্ত, কৃৎস্নং সমুদ্রং লোকাংশ্চ দহেৎ আত্মানং নিবদ্ধং দেবৈরিতি শেষঃ।

মাতলি! এখানে বহুতর অদ্ভুতবস্তু দ্রষ্টব্য আছে; কিন্তু সেগুলি দেখিতে লাগিলে তোমার কার্য্যের ব্যাঘাত ঘটিবে। অতএব চল, আমরা সত্বর যাই' ॥২৫॥

নারদ বলিলেন—'নাগলোকের মধ্যস্থানে 'পাতাল' নামে বিখ্যাত এবং দৈত্যদানবসেবিত এই একটী নগর রহিয়াছে ॥১॥

জগতে যে কিছু জঙ্গম প্রাণী আছে, তাহারা জলের সহিত এই নগরের নিকটে উপস্থিত হইয়া ইহার ভিতরে প্রবেশ করিবার সময়ে ভয়ে গুরুতর শব্দ করে ॥২॥

এই নগরে জলপায়ী আসুর অগ্নি সর্বদা জ্বলিতেছে; দেবতাদের চেষ্টায় উহার প্রসার হয় না। কারণ, ঐ অগ্নি যেন আপনাকে নিবদ্ধ বলিয়া মনে করে ॥৩॥

অত্রামৃতং সুরৈঃ পীত্বা নিহিতং নিহতারিভিঃ।
অতঃ সোমস্য হানিশ্চ বৃদ্ধিশ্চৈব প্রদৃশ্যতে ॥৪॥
অত্রাদিত্যো হয়শিরাঃ কালে পর্ব্বণি পর্ব্বণি।
উত্তিষ্ঠতি সুবর্ণাখ্যো বাগ্ভিরাপূরয়ন্ জগৎ ॥৫॥
যস্মাদলং সমস্তাস্তাঃ পতন্তি জলমূর্ত্তয়ঃ।
তস্মাৎ পাতালমিত্যেব খ্যায়তে পুরমুত্তমম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। নিহিতং স্থাপিতম্। হানিঃ পানে বৃদ্ধিশ্চ নিপানে, সোমস্যামৃতময়ত্বাৎ ॥৪॥

অত্রেতি। আদিত্যঃ অদিত্যাঃ পুত্রঃ, সুবর্ণমিব আখ্যায়তে কান্তৌ উচ্যতে ইতি সুবর্ণাখ্যঃ, হয়শিরা হয়গ্রীবো বিষ্ণুঃ, পর্ব্বণি পর্ব্বণি কালে সর্ব্বদা দর্শপৌর্ণমাস্যোঃ, বাগ্ভিঃ ব্রহ্মচারিণাং বেদধ্বনিভিঃ, জগদাপূরয়ন্ অত্র উত্তিষ্ঠতি ॥৫॥

যস্মাদিতি। অলমত্যর্থম্। জলমূর্ত্তয়ো জলানি। পাতে অলমিতি পাতালম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সমবৃধ্যত অগ্নিরিত্যর্থঃ। ধৃতাত্মেতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩॥ নিহিতং স্থাপিতম্ অতঃ সোমস্যেতি কন্দুকাকারং ভূগোলং প্রদক্ষিণীকুর্ব্বতঃ সূর্য্যস্য সোমস্য বা কেনচিদ্ভূগোলপ্রদেশেন আবরণাৎ কদাচিদ্দর্শনং ভবতি সৈব তেষাং রাত্রিঃ। যে তু গোলস্য শিরসি অধস্তাচ্চ তিষ্ঠন্তি তে সর্ব্বদৈব সূর্য্যাদীন্ পশ্যন্তি তত্র জলময়ং চন্দ্রমণ্ডলং সূর্য্যরশ্মিভিস্তৈজসৈঃ প্রকাশ্যতে তযোশ্চ যথা যথা বিপ্রকর্ষঃ তথা তথাধিকং চন্দ্রোঽবভাসতে। যথা যথা সন্নিকর্ষঃ তথা তথাধিকং সূর্য্যপুরোবর্ত্তিভিরগ্ন্যাদিভির্দেবতাভিস্তিরোধীয়তেঽস্মদ্দৃষ্ট্যা। এতদেবাভিলক্ষ্য—"প্রথমং পিবতে বহ্নির্দ্বিতীয়াং পিবতে রবি"রিত্যাদিশাস্ত্রং প্রবৃত্তম্। পানং চেহ সন্নিধ্যাদাপ্যায়নমাত্রং পাতালনাভিস্থানাং তু মেরুশিখরস্থানামিব সর্ব্বদা সম্পূর্ণ এব চন্দ্রোঽবভাসতে। তদ্দৃশ্যপ্রদেশেঽগ্ন্যাদ্যাবরণাভাবাৎ অতঃ স্থানাৎ চন্দ্রস্য হ্রাসবৃদ্ধী প্রদৃশ্যেতে ইতি বিরুদ্ধলক্ষণয়া ন দৃশ্যেতে ইত্যর্থঃ। ন দৃশ্যতে ইত্যেব পাঠে লেখকপ্রমাদাদ্ভ্রষ্টো বা ॥৪॥ আদিত্যোঽদিতেঃ পুত্রো বিষ্ণুর্হয়গ্রীবরূপী সুবর্ণাখ্যং জগৎ বেদরূপী নামাত্মকঃ প্রপঞ্চঃ। "নাম বা ঋগ্বেদ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। তং বাগ্ভিরাপূরয়ন্ উত্তিষ্ঠতি বেদাধ্যায়িনাং ধ্বনিঃ উপবৃংহয়িতুমাবির্ভবতীত্যর্থঃ ॥৫॥ জলমূর্ত্তয়শ্চন্দ্রশ্চন্দ্রাভাঃ

শক্রবিজয়ী দেবতারা অমৃত পান করিয়া তাহার অবশিষ্ট এইখানেই রাখেন। তাহাতেই চন্দ্রের ক্ষয় ও বৃদ্ধি দেখা যায় ॥৪॥

অদিতিনন্দন হয়গ্রীব বিষ্ণু স্বর্ণকান্তি ধারণ করিয়া প্রত্যেক পর্বকালে বেদধ্বনিদ্বারা জগৎ পূর্ণ করতঃ এই নগরেই উত্থিত হন ॥৫॥

যে হেতু প্রসিদ্ধ সমস্ত জল এই নগরেই অধিক পতিত হয়, সেই জন্যই এই উত্তম নগরটীকে 'পাতাল' বলে ॥৬॥

---

(৫)·· সুবর্ণাঙ্কং বাৰ্ভিঃ পি। (৬) যস্মাদত্র সমগ্রাস্তাঃ···পি।

ঐরাবণোঽস্মাৎ সলিলং গৃহীত্বা জগতো হিতঃ।
মেঘেষ্বামুঞ্চতে শীতং যন্মহেন্দ্রঃ প্রবর্ষতি ॥৭॥
ঐরাবণো নাগরাজো বামনঃ কুমুদোঽঞ্জনঃ।
প্রসূতাঃ সুপ্রতীকস্য বংশে বারণসত্তমাঃ ॥৮॥
অত্র নানাবিধাকারাস্তিময়ো নৈকরূপিণঃ।
অপ্সু সোমপ্রভাং পীত্বা বসন্তি জলচারিণঃ ॥৯॥
অত্র সূর্য্যাংশুভির্ভিন্নাঃ পাতালতলমাশ্রিতাঃ।
মৃতা হি দিবসে সূত! পুনর্জীবন্তি বৈ নিশি ॥১০॥
উদয়ন্ নিত্যশশ্চাত্র চন্দ্রমা রশ্মিবাহুভিঃ।
অমৃতং স্পৃশ্য সংস্পর্শাৎ সঞ্জীবয়তি দেহিনঃ ॥১১॥
অত্র তেঽধর্ম্মনিরতা বদ্ধাঃ কালেন পীড়িতাঃ।
দৈতেয়া নিবসন্তি স্ম বাসবেন হৃতশ্রিয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ঐরেতি। ঐরাবণো দেবহস্তী, অস্মাৎ পাতালাৎ। আমুঞ্চতে উদ্গিরতি ॥৭॥
অথ কো নামৈরাবণ ইত্যাহ ঐরেতি। প্রসূতা জাতাঃ। বারণা হস্তিনঃ ॥৮॥
অত্রেতি। তিময়ো জন্তুবিশেষাঃ, নৈকরূপিণো নানাবর্ণাঃ। অপ্সু জলে ॥৯॥
অত্রেতি। ভিন্না আহতাঃ, তে জলচারিণ এব। হে সূত! ইন্দ্রসারথে! ॥১০॥
উদয়ন্নিতি। স্পৃশ্য স্পৃষ্ট্বা, সংস্পর্শাৎ তত্তদ্দেহিদেহানাম্ ॥১১॥
অত্রেতি। কালেন অতিদীর্ঘেণ। স্মেতি পাদপূরণে। বাসবেন ইন্দ্রেণ ॥১২॥

জগতের হিতকারী ঐরাবতহস্তী এই স্থান হইতেই জল গ্রহণ করিয়া মেঘের উপরে উদ্গার করে; ইন্দ্র যে শীতল জল বর্ষণ করেন ॥৭॥

নাগরাজ ঐরাবণ, বামন, কুমুদ ও অঞ্জন এই হস্তিশ্রেষ্ঠগুলি সুপ্রতীকের (হস্তীর) বংশে জন্মিয়াছে ॥৮॥

নানাবিধাকৃতি ও নানাবিধবর্ণ জলচারী তিমি সকল চন্দ্রের কিরণ পান করিয়া এই স্থানে জলে বাস করে ॥৯॥

মাতলি! পাতালবাসী সেই জীবগুলি এই স্থানে দিনে সূর্য্যের কিরণে আহত হইয়া মৃত অবস্থায় থাকে, আবার রাত্রিতে জীবিত হয় ॥১০॥

কারণ, চন্দ্র প্রত্যহ এই স্থানে উদিত হইয়া কিরণরূপ হস্তদ্বারা অমৃত স্পর্শ করিয়া আবার সেই হস্তস্পর্শে জীবগণকে উজ্জীবিত করেন ॥১১॥

(৮) অয়ং শ্লোকঃ পরস্তাদ্বিস্তৃতঃ পি বা ব রা। ঐরাবতো নাগরাজঃ…নি। (১১)… নিত্যশশ্চাপি…পি।

অত্র ভূতপতির্নাম সর্বভূতমহেশ্বরঃ।
ভূতয়ে সর্বভূতানামচরত্তপ উত্তমম্ ॥১৩॥
অত্র গোব্রতিনো বিপ্রাঃ স্বাধ্যায়াম্নায়কর্শিতাঃ।
ত্যক্তপ্রাণা জিতস্বর্গা নিবসন্তি মহর্ষয়ঃ ॥১৪॥
যত্রতত্রশয়ো নিত্যং যেন কেনচিদাশিতঃ।
যেন কেনচিদাচ্ছন্নঃ স গোব্রত ইহোচ্যতে ॥১৫॥
পশ্য যদ্যত্র তে কশ্চিদ্রোচতে গুণতো বরঃ।
বরয়িষ্যামি তং গত্বা যত্নমাস্থায় মাতলে ! ॥১৬॥
অণ্ডমেতজ্জলে ন্যস্তং দীপ্যমানমিব শ্রিয়া।
আ প্রজানাং নিসর্গাদ্বৈ নোদ্ভিদ্যতি ন সর্পতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। সর্বভূতমহেশ্বরঃ শিবঃ। ভূতয়ে মঙ্গলায় ॥১৩॥

অত্রেতি। স্বাধ্যায়ানাং বেদানাম্ আম্নায়েন পাঠেন কর্শিতাঃ ক্লেশিতাঃ ॥১৪॥

অথ কিং নাম গোব্রতমিত্যাহ যত্রেতি। যত্র তত্র দেশে শেত ইতি যত্রতত্রশয়ঃ, যেন কেনচিৎ খাদ্যেন আশিতঃ সম্পাদিতভোজনঃ, যেন কেনচিৎ বাসসা তরুবল্কলেন বা আচ্ছন্ন আবৃতদেহো যঃ, স ইহ গোব্রত উচ্যতে গোরিব ব্রতং যস্যেতি ব্যুৎপত্তেঃ ॥১৫॥

পশ্যেতি। গুণতো গুণেন। আস্থায় অবলম্ব্য ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পতন্তি চন্দ্রকান্তবজ্জলং শ্রবন্তি অতোঽয়ং পতজ্জল ইতি বক্তব্যে পাতাল ইত্যর্থঃ ॥৬—৮॥ প্রদেশান্তরং গত্বাহ—অত্র সূর্য্যাংশুভিরিতি। দিবসেঽস্মদীয়রাত্রৌ নিশি অস্মদীয়দিবসে ॥৯—১২॥ স্বাধ্যায়াম্নায়ো বেদপাঠঃ ॥১৩॥ গোব্রতং ব্যাচষ্টে—যত্রেতি ॥১৪—১৬॥

ইন্দ্রকর্তৃক হৃতসম্পত্তি অধর্ম্মনিরত দৈত্যেরা অনিয়ত কালে বদ্ধ ও পীড়িত থাকিয়া এই স্থানে বাস করে ॥১২॥

'ভূতপতি'—নামক মহাদেব সমস্ত প্রাণীর মঙ্গলের জন্য এই স্থানেই তপস্যা করিয়াছিলেন ॥১৩॥

বেদপাঠক্লিষ্ট, সংযতপ্রাণ ও স্বর্গবিজয়ী মহর্ষি ব্রাহ্মণেরা গোব্রত ধারণপূর্বক এই স্থানেই বাস করেন ॥১৪॥

যিনি সর্বদা যেখানে সেখানে শয়ন করেন, যে কোন বস্তু আহার করেন এবং যে কোন পদার্থদ্বারা দেহ আবৃত রাখেন, তাঁহাকে গোব্রতী বলে ॥১৫॥

মাতলি! দেখ, যদি এখানে কোন লোক গুণ অনুসারে বর বলিয়া তোমার মনোনীত হয়, তবে আমি যাইয়া যত্ন সহকারে তাহাকে বরণ করিব ॥১৬॥

নাস্য জাতিং নিসর্গং বা কথ্যমানং শৃণোমি বৈ।
পিতরং মাতরঞ্চাপি নাস্য জানাতি কশ্চন ॥১৮॥
অতঃ কিল মহানগ্নিরন্তকালে সমুত্থিতঃ।
ধক্ষ্যতে মাতলে! সর্বং ত্রৈলোক্যং সচরাচরম্ ॥১৯॥
মাতলিস্ত্বব্রবীচ্ছ্রুত্বা নারদস্যাথ ভাষিতম্।
ন মেঽত্র রোচতে কশ্চিদন্যতো ব্রজ মা চিরম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে মাতলিবরান্বেষণে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(::)———

ভারতকৌমুদী

অণ্ডমিতি। নিসর্গাৎ স্বষ্টে', নোচ্ছিন্দতি ন স্ফূর্টতি, ন সর্পতি ন চলতি ॥১৭॥
নেতি। অস্য অণ্ডস্য, জাতিং জন্ম, নিসর্গং স্বভাবম্, কথ্যমানং কেনাপি ॥১৮॥
অত ইতি। অতঃ অণ্ডাৎ। অন্তকালে প্রলয়সময়ে ॥১৯॥
মাতলিরিতি। কশ্চিদ্বরঃ। মা চিরং ন বিলম্বং কুরু ॥২০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

আপ্রজানাং নিসর্গাৎ প্রজোৎপত্তিমারভ্য ॥১৭॥ জাতিং জন্ম নিসর্গং স্বভাবং ততঃ পূর্ব্বমুৎপন্নস্য কস্যচিদভাবাৎ ॥১৮—২০॥
ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯২॥

——:০:——

জলের ভিতরে এই একটী অণ্ড (ডিম) স্থাপিত আছে; ইহা যেন আপন কান্তিতে জ্বলিতেছে; আবার ইহা জগৎসৃষ্টি হইতে বিদীর্ণও হয় না, স্থানচ্যুতও হয় না ॥১৭॥

আমি ইহার জন্ম বা স্বভাবের কথা কাহাকেও বলিতে শুনি নাই, কিংবা কোন ব্যক্তিই ইহার পিতা বা মাতার সংবাদ জানে না। ॥১৮॥

মাতলি! প্রলয়কালে এই অণ্ড হইতে বিশাল অগ্নি সমুত্থিত হইয়া স্থাবর-জঙ্গমের সহিত সমগ্র জগৎ দগ্ধ করিবে' ॥১৯॥

মাতলি নারদের কথা শুনিয়া বলিলেন—এখানে কোন ব্যক্তিই আমার বর বলিয়া মনোনীত হয় না।' সুতরাং অন্যত্র চলুন, বিলম্ব করিবেন না' ॥২০॥

'...ঊনশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।

হিরণ্যপুরমিত্যেতৎ খ্যাতং পুরবরং মহৎ।
দৈত্যানাং দানবানাঞ্চ মায়াশতবিচারিণাম্ ॥১॥
অনল্পেন প্রযত্নেন নির্ম্মিতং বিশ্বকর্ম্মণা।
ময়েন মনসা সৃষ্টং পাতালতলমাশ্রিতম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অত্র মায়াসহস্রাণি বিকুর্বাণা মহৌজসঃ।
দানবা নিবসন্তি স্ম শূরা দত্তবরাঃ পুরা ॥৩॥
নৈতে শক্রেণ নান্যেন যমেন বরুণেন বা।
শক্যন্তে বশমানেতুং তথৈব ধনদেন চ ॥৪॥
অসুরাঃ কালকঞ্জাশ্চ তথা বিষ্ণুপাদোদ্ভবাঃ।
নৈর্ঋতা যাতুধানাশ্চ ব্রহ্মপাদোদ্ভবাশ্চ যে ॥৫॥

ভাতকৌমুদী

হিরণ্যেতি। পুরবরং পুরশ্রেষ্ঠম্। বিশ্বকর্ম্মণা অসুরাণাম্। ময়েন তদাখ্যেন ॥১—২॥
অত্রেতি। বিকুর্ব্বাণা আবিষ্কুর্ব্বাণাঃ। ব্রহ্মণা দত্তো দেবানামবধ্যত্বরূপো বরো যেভ্যস্তে ॥৩॥
অতএবাহ নেতি। শক্রেণ ইন্দ্রেণ। ধনদেন কুবেরেণ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—'নানাবিধ-মায়া-কারী দৈত্য ও দানবগণের এই একটী উৎকৃষ্ট বিশাল নগর; ইহার নাম—'হিরণ্যপুর'। অসুরদিগের বিশ্বকর্ম্মা ময়-দানব মনের কল্পনা অনুসারে গুরুতর যত্ন সহকারে পাতাললোকে এই নগর নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন ॥১—২॥

পূর্ব্বে ব্রহ্মা যাহাদিগকে দেবগণের অবধ্যত্ব বর দিয়াছিলেন, সেই মহাতেজা ও মহাবীর দানবেরা নানাবিধ মায়া আবিষ্কার করিতে থাকিয়া এই নগরে বাস করে ॥৩॥

অতএব ইন্দ্র, যম, বরুণ, কুবের বা অন্য কোন দেবতাই ইহাদিগকে বশীভূত করিতে পারেন না ॥৪॥

মাতলি! বিষ্ণুর চরণ হইতে উৎপন্ন 'কালকঞ্জ'—নামক যে সকল অসুর রহিয়াছে এবং ব্রহ্মার চরণ হইতে সম্ভূত, বিশালদন্তশালী, ভয়ঙ্কর-বেগ-যুক্ত,

(১) হিরণ্যপুরমিত্যেব...পি। (৫)...কালখঞ্জাশ্চ...বা ব রা নি।

দংষ্ট্রিণো ভীমবেগাশ্চ বাতবেগপরাক্রমাঃ।
মায়াবীর্য্যোপসম্পন্না নিবসন্ত্যত্র মাতলে! ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
নিবাতকবচা নাম দানবা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
জানাসি চ যথা শক্রো নৈতান্ শক্নোতি বাধিতুম্ ॥৭॥
বহুশো মাতলে! ত্বঞ্চ তব পুত্রশ্চ গোমুখঃ।
নির্ভগ্নো দেবরাজশ্চ সহপুত্রঃ শচীপতিঃ ॥৮॥
পশ্য বেশ্মানি রৌক্মাণি মাতলে! রাজতানি চ।
কর্ম্মণা বিধিযুক্তেন যুক্তান্যুপগতানি চ ॥৯॥
বৈদূর্য্যমণিচিত্রাণি প্রবালরুচিরাণি চ।
অর্কস্ফটিকশুভ্রাণি বজ্রসারোজ্জ্বলানি চ ॥১০॥
পার্থিবানীব চাভান্তি পদ্মরাগময়ানি চ।
শৈলানীব চ দৃশ্যন্তে দারবাণীব চাপ্যুত ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অসুরা ইতি। কালকঞ্জাস্তদাখ্যাঃ। নৈঋ্ঁতা যাতুধানাশ্চোভয়েঽপি রাক্ষসভেদাঃ। দংষ্ট্রিণো বিশালদন্তযুক্তাঃ। অত্র হিরণ্যপুরে ॥৫—৬॥

নিবাতেতি। দানবাঃ সন্তীতি শেষঃ। বাধিতুং পীড়য়িতুং ব্রহ্মবরাৎ ॥৭॥

বহুশ ইতি। গোমুখো নাম। বহুশো নির্ভগ্নঃ পরাজিতঃ ॥৮॥

পশ্যেতি। রৌক্মাণি স্বর্ণময়ানি, রাজতানি রজতময়ানি। বিধিযুক্তেন শিল্পশাস্ত্রবিধানানুসারিণা, কর্ম্মণা যুক্তানি উপগতানি পরস্পরমিলিতানি ॥৯॥

বৈদূর্য্যেতি। অর্কং পুষ্পম্। বজ্রসারৈঃ উত্তমহীরকৈরুজ্জ্বলানি। পার্থিবানি মৃন্ময়ানি। শৈলানি শিলাময়ানি, দারবাণি দারুময়ানি ॥১০—১১॥

বায়ুর ন্যায় বেগ ও পরাক্রম-সম্পন্ন এবং মায়া ও বীর্য্যসমন্বিত যে সকল নৈঋ্ঁত ও যাতুধান আছে, তাহারাও এই হিরণ্যপুরে বাস করে ॥৫—৬॥

নিবাতকবচনামক যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দানবেরা এইখানেই বাস করে। মাতলি! তুমি ত জানই যে, ইন্দ্র ইহাদিগকে জয় করিতে সমর্থ নহেন ॥৭॥

মাতলি! তুমি ও তোমার পুত্র গোমুখ এবং দেবরাজ ও তাঁহার পুত্র জয়ন্ত, তোমরা বহুবার ইহাদের নিকট পরাজিত হইয়াছ ॥৮॥

মাতলি! দেখ, এই কতকগুলি স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় গৃহ রহিয়াছে; এগুলি শিল্পশাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে নির্ম্মিত এবং পরস্পর সংশ্লিষ্ট ॥৯॥

এগুলি বৈদূর্য্যমণি সন্নিবেশিত থাকায় বিচিত্র, পদ্মরাগমণিযুক্ত হওয়ায়

(১০) বৈদূর্য্যভূমিচিত্রাণি…পি।

সূর্য্যরূপাণি চাভান্তি দীপ্তাগ্নিসদৃশানি চ।
মণিজালবিচিত্রাণি প্রাংশূনি নিবিড়ানি চ ॥১২॥
নৈতানি শক্যং নির্দ্দেষ্টুং রূপতো দ্রব্যতস্তথা।
গুণতশ্চৈব সিদ্ধানি প্রমাণগুণবন্তি চ ॥১৩॥
আক্রীড়ান্ পশ্য দৈত্যানাং তথৈব শয়নান্যুত।
রত্নবন্তি মহার্হাণি ভাজনান্যাসনানি চ ॥১৪॥
জলদাভাংস্তথা শৈলাংস্তোয়প্রস্রবণানি চ।
কামপুষ্পফলাংশ্চাপি পাদপান্ কামচারিণঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
মাতলে! কশ্চিদত্রাপি রুচিরস্তে বরো ভবেৎ।
অথবান্যাং দিশং ভূমের্গচ্ছাব যদি মন্যসে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সূর্য্যেতি। প্রাংশূনি উচ্চানি, নিবিড়ানি ঘনানি ॥১২॥

নেতি। প্রমাণানি বৃহদাকারা গুণা উৎকর্ষাশ্চ তদ্বন্তি ॥১৩॥

আক্রীড়ানিতি। আক্রীড়ান্ উদ্যানানি। শয়নানি শয্যাঃ। মহার্হাণি মহামূল্যানি কামেন স্বামিন ইচ্ছানুসারেণ পুষ্পাণি ফলানি চ যেষাং তান্ ॥১৪—১৫॥

মাতল ইতি। রুচিরো রুচিরত্বেনাভিমতঃ ॥১৬॥

মনোহর, আকন্দপুষ্প ও স্ফটিকের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং উত্তম উত্তম হীরক থাকায় উজ্জ্বল। অতএব এগুলি মৃন্ময় ও পদ্মরাগমণিময়ের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছে এবং শিলাময় ও দারুময়ের ন্যায় দেখা যাইতেছে ॥১০—১১॥

আর মণিসমূহবিচিত্র, উচ্চ ও ঘন এই গৃহগুলি সূর্য্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় বিরাজ করিতেছে ॥১২॥

এগুলি কিরূপ সুন্দর ও কোন্ কোন্ দ্রব্যদ্বারা নির্ম্মিত হইয়াছে, তাহা নিরূপণ করিতে পারা যায় না; আর এগুলি সৌন্দর্য্যে প্রসিদ্ধ, বৃহদাকার এবং পরম উৎকৃষ্ট ॥১৩॥

মাতলি! দৈত্যগণের উদ্যান, শয্যা, রত্নময় মহামূল্য ভাজন, আসন, মেঘের ন্যায় ক্রীড়াপর্বত, জলপ্রপাত এবং ইচ্ছানুসারে ফল ও পুষ্পজনক কামচারী বৃক্ষ সকল দর্শন কর ॥১৪—১৫॥

মাতলি! এখানেও যদি কোন ব্যক্তি সুন্দর বলিয়া গুণকেশীর বররূপে তোমার মনোনীত হয়, তবে বল। অথবা যদি মনে কর, তবে অন্যদিকে যাই' ॥১৬॥

মাতলিস্ত্বব্রবীদেনং ভাষমাণং তথাবিধম্।
দেবর্ষে! নৈব মে কার্য্যং বিপ্রিয়ং ত্রিদিবৌকসাম্ ॥১৭॥
নিত্যানুষক্তবৈরা হি ভ্রাতরো দেবদানবাঃ।
পরপক্ষেণ সম্বন্ধং রোচয়িষ্যাম্যহং কথম্ ॥১৮॥
অন্যত্র সাধু গচ্ছাব দ্রষ্টুং নার্হামি দানবান্।
জানামি তব চাত্মানং হিংসাত্মকমলং তথা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে মাতলিবরান্বেষণে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

মাতলিরিতি। এনং নারদম্। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥১৭॥

নিত্যেতি। কথং রোচয়িষ্যামি কথমপি নেত্যর্থঃ, আত্মনো দেবপক্ষত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

অন্যত্রেতি। অলমতিশয়েন, হিংসা বিরোধ আত্মনি যস্য তম্, আত্মানং মনঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যেতি ॥১ ১০॥ শৈলানি শৈলময়ানি ॥১১—১৩॥ আক্রীড়ান্ ক্রীড়াস্থানানি ॥১৪-১৮॥ আত্মানম্ অহিংসাপরং জানামি হিংসাত্মনাং তথা হিংসাত্মকমনং হিংসাপ্রধানানাং দৈত্যানাং কমনম্ অপেক্ষণীয়ঞ্চ হিংসোদর্কতয়া জানামি। অন্যে তু হিংসাত্মকমলং তথেতি পাঠং প্রকল্প্য হিংসাত্মকং দানেচ্ছাপ্রচুরম্ অলম্ অত্যর্থম্ ইতি ব্যাচক্ষতে ॥১৯॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৩॥

———:০:———

নারদ সেইরূপ বলিলে, মাতলি তাঁহাকে বলিলেন—'দেবর্ষি! দেবগণের অপ্রিয় কার্য্য করা আমার উচিত নহে ॥১৭॥

দেবতারা ও দানবেরা পরস্পর ভ্রাতা, অথ চ উঁহাদের মধ্যে সর্বদাই শত্রুতা লাগিয়া রহিয়াছে, এদিকে আমি দেবগণের পক্ষভুক্ত। সুতরাং আমি কি করিয়া বিপক্ষের সহিত সম্বন্ধ মনোনীত করি ॥১৮॥

অতএব চলুন, আমরা অন্যত্র যাই। কারণ, আমি দানবগণের সহিত সাক্ষাৎ করিতেও পারি না। আবার ইহাও জানি যে, আপনার মনে বিরোধ ঘটাইবার প্রবল ইচ্ছা রহিয়াছে' ॥১৯॥

(১৯)…হিংসাত্মকমনং তথা—বা ব রা নি। * '…শততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

নারদ উবাচ।

অয়ং লোকঃ সুপর্ণানাং পক্ষিণাং পন্নগাশিনাম্।
বিক্রমে গমনে ভারে নৈষামস্তি পরিশ্রমঃ ॥১॥
বৈনতেয়সুতৈঃ সূত। ষড়্ভিস্ততমিদং কুলম্।
সুমুখেন সুনাম্না চ সুনেত্রেণ সুবর্চ্চসা ॥২॥
সুরুচা পক্ষিরাজেন সুবলেন চ মাতলে!।
বর্দ্ধিতানি প্রসূত্যা বৈ বিনতাকুলকর্ত্তৃভিঃ ॥৩॥
পক্ষিরাজাভিজাত্যানাং সহস্রাণি শতানি চ।
কশ্যপস্য ততো বংশে জাতৈর্ভূতিবিবর্দ্ধনৈঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)
সর্বে হ্যেতে শ্রিয়া যুক্তাঃ সর্বে শ্রীবৎসলক্ষণাঃ।
সর্বে শ্রিয়মভীপ্সন্তো ধারয়ন্তি বলান্যুত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। সুপর্ণানাং গরুড়বংশীয়ানাম্। ভারে ভারবহনে ॥১॥

বৈনতেয়েতি। বৈনতেয়সুতৈর্গরুড়পুত্রৈঃ। ততং বিস্তারিতম্। কে তে ষট্সুতা ইত্যাহ সুমুখেনেতি। ততঃ কশ্যপস্য বংশে জাতৈঃ, ভূতিবিবর্দ্ধনৈঃ সম্পদ্বৃদ্ধিকারিভিঃ, বিনতাকুলকর্ত্তৃভিঃ, উক্তৈঃ সুমুখাদিভিঃ ষড়্ভিঃ, প্রসূত্যা পুত্রোৎপাদনেন, পক্ষিরাজাভিজাত্যানাং গরুড়বংশজাতানাম্, সহস্রাণি শতানি চ বর্দ্ধিতানি ॥২---৪॥

সর্ব ইতি। শ্রিয়া কান্ত্যা। শ্রীবৎসো বক্ষসি রোমাবর্ত্ত এব লক্ষণং চিহ্নং যেষাং তে ॥৫॥

নারদ বলিলেন—'এই লোকটা—গরুড়বংশীয় সর্পভোজী পক্ষিগণের। বিক্রমপ্রকাশে, গমনে ও ভারবহনে ইহাদের পরিশ্রম হয় না। ॥১॥

মাতলি! সুমুখ, সুনামা, সুনেত্র, সুবর্চ্চা, সুরুক্ ও পক্ষিশ্রেষ্ঠ সুবল এই ছয় জন গরুড়পুত্র এই বংশটাকে বিস্তৃত করিয়াছেন। কশ্যপবংশজাত ও সম্পত্তিবর্দ্ধক উক্ত ছয় জন পুত্র উৎপাদনদ্বারা গরুড়বংশীয়দিগের শত শত ও সহস্র সহস্র শাখা বর্দ্ধিত করিয়াছেন ॥২—৪॥

* ইহারা সকলেই সুন্দর, সকলেই শ্রীবৎসচিহ্নধারী, সকলেই সম্পৎকামী এবং সকলেই বলবান্ ॥৫॥

---

(৩)···বর্দ্ধিতানি প্রসূত্যা বৈ···বা ব রা নি।

কর্ম্মণা ক্ষত্রিয়াশ্চৈতে নির্ঘৃণা ভোগিভোজিনঃ।
জ্ঞাতিসংক্ষয়কর্ত্তৃত্বাদ্‌ব্রাহ্মণ্যং ন লভন্তি বৈ ॥৬॥
নামানি চৈষাং বক্ষ্যামি যথাপ্রাধান্যতঃ শৃণু।
মাতলে! শ্লাঘ্যমেতদ্ধি কুলং বিষ্ণুপরিগ্রহম্ ॥৭॥
দৈবতং বিষ্ণুরেতেষাং বিষ্ণুরেব পরায়ণম্।
হৃদি চৈষাং সদা বিষ্ণুর্বিষ্ণুরেব সদা গতিঃ ॥৮॥
সুবর্ণচূড়ো নাগাশী দারুণশ্চণ্ডতুণ্ডকঃ।
অনিলশ্চানলশ্চৈব বিশালাক্ষোঽথ কুণ্ডলী ॥৯॥
পঙ্কজিদ্বজ্রবিষ্কম্ভো বৈনতেয়োঽথ বামনঃ।
বাতবেগো দিশাচক্ষুর্নিমেষোঽনিমিষস্তথা ॥১০॥
ত্রিরাবঃ সপ্তরাবশ্চ বাল্মীকির্দীপকস্তথা।
দৈত্যদ্বীপঃ সরিদ্দ্বীপঃ সারসঃ পদ্মকেতনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণেতি। কর্ম্মণা হিংসাব্যাপারেণ ক্ষত্রিয়াঃ, নির্ঘৃণা নির্দ্দয়াঃ, ভোগিভোজিনঃ সর্পভোজিনশ্চ, এতে গরুড়বংশীয়াঃ, জ্ঞাতীনাং সর্পাণাং সংক্ষয়কর্ত্তৃত্বাৎ সংক্ষয়কর্ত্তৃতয়া হিংস্রত্বাৎ, ব্রাহ্মণকশ্যপবংশীয়ত্বেঽপি ব্রাহ্মণ্যং ন লভন্তি ন লভন্তে ॥৬॥

নামানীতি। বিষ্ণুং পরিগৃহ্লাতীতি বিষ্ণুপরিগ্রহং বিষ্ণূপাসকমিত্যর্থঃ ॥৭॥

দৈবতমিতি। পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ। গতিরুপায়ঃ ॥৮॥

সুবর্ণেতি। দারুণ ইত্যেকং নাম। দিশাচক্ষুস্তদাখ্যঃ। সারস স্বজাতীয় এব। অনঘ

ভারতভাবদীপঃ

অয়মিতি ॥১—২॥ প্রস্থত্যা প্রকৃষ্টগত্যা জবেন বৃদ্ধিমন্তীত্যর্থঃ ॥৩—৫ নির্ঘৃণাঃ নির্দ্দয়াঃ ॥৬—১৬॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৪॥

ইহারা কার্য্যে ক্ষত্রিয় এবং নির্দ্দয় ও সর্পভোজী। আর ইহারা ব্রাহ্মণের বংশে জন্মিয়াও জ্ঞাতিগণের (সর্পগণের) ধ্বংস করেন বলিয়া ব্রাহ্মণত্ব লাভ করিতে পারেন নাই ॥৬॥

মাতলি! আমি প্রধান অনুসারে ইহাদের নাম বলিব, তুমি শ্রবণ কর। বিষ্ণুর উপাসক এই বংশটী শ্লাঘ্য বটে ॥৭॥

বিষ্ণু ইহাদের দেবতা, বিষ্ণু ইহাদের পরম আশ্রয়, ইহাদের হৃদয়ে সর্বদাই বিষ্ণু আছেন এবং সর্বদা বিষ্ণুই ইহাদের গতি ॥৮॥

সুবর্ণচূড়, নাগাশী, দারুণ, চণ্ডতুণ্ডক, অনিল, অনল, বিশালাক্ষ, কুণ্ডলী,

সুমুখশ্চিত্রকেতুশ্চ চিত্রবর্হস্তথাঽনঘঃ।
মেঘহৃৎ কুমুদো দক্ষঃ সর্পান্তঃ সোমভোজনঃ ॥১২॥
গুরুভারঃ কপোতশ্চ সূর্য্যনেত্রশ্চিরান্তকঃ।
বিষ্ণুধর্ম্মা কুমারশ্চ পরিবর্হো হরিস্তথা ॥১৩॥
সুস্বরো মধুপর্কশ্চ হেমবর্ণস্তথৈব চ।
মালয়ো মাতরিশ্বা চ নিশাকরদিবাকরৌ ॥১৪॥
এতে প্রদেশমাত্রেণ ময়োক্তা গরুড়াত্মজাঃ।
প্রাধান্যতস্তে যশসা কীর্ত্তিতাঃ প্রাণিনশ্চ যে ॥১৫॥ (কুলকম্)
যদ্যত্র ন রুচিঃ কাচিদেহি গচ্ছাব মাতলে।।
তং নয়িষ্যামি দেশং ত্বাং বরং যত্রোপলপ্স্যসে ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে মাতলিবরান্বেষণে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

ইতি নাম। কুমারোঽপি নাম। সুস্বর ইত্যপি নামধেয়ম্। প্রদেশঃ সংক্ষেপঃ প্রাণিনো বলবন্তঃ ॥৯—১৫॥

যদীতি। রুচিঃ বরনির্ব্বাচনেচ্ছা। নয়িষ্যামি নেষ্যামি ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পঙ্‌ক্তিজিৎ, বজ্রবিষ্কম্ভ, বৈনতেয়, বামন, বাতবেগ, দিশাচক্ষু, নিমেষ, অনিমিষ, ত্রিরাব, সপ্তরাব, বাল্মীকি, দীপক, দৈত্যদ্বীপ, সরিদ্‌দ্বীপ, সারস, পদ্মকেতন, সুমুখ, চিত্রকেতু, চিত্রবর্হ, অনঘ, মেঘহৃৎ, কুমুদ, দক্ষ, সর্পান্ত, সোমভোজন, গুরুভার, কপোত, সূর্য্যনেত্র, চিরান্তক, বিষ্ণুধর্ম্মা, কুমার, পরিবর্হ, হরি, সুস্বর, মধুপর্ক, হেমবর্ণ মালয়, মাতরিশ্বা, নিশাকর ও দিবাকর, এই আমি সংক্ষেপে গরুড়সন্তানগণের নাম বলিলাম। যাঁহারা বলবান্, তাঁহারাই প্রাধান্য ও যশে প্রসিদ্ধ ॥৯—১৫॥

মাতলি! এখানে যদি বরের বিষয়ে তোমার কোন ইচ্ছা না হয়, তবে চল, আমরা যাই। তুমি যেখানে বর লাভ করিবে, সেইখানে তোমাকে লইয়া যাইব' ॥১৬॥

---

* '. একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ব। ব রা নি।

পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

নারদ উবাচ।

ইদং রসাতলং নাম সপ্তমং পৃথিবীতলম্।
যত্রাস্তে সুরভির্মাতা গবামমৃতসম্ভবা ॥১॥
ক্ষরন্তী সততং ক্ষীরং পৃথিবীসারসম্ভবম্।
ষণ্ণাং রসানাং সারেণ রসমেকমনুত্তমম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অমৃতেনাভিতৃপ্তস্য সারমুদ্গিরতঃ পুরা।
পিতামহস্য বদনাদুদতিষ্ঠদনিন্দিতা ॥৩॥
যস্যাঃ ক্ষীরস্য ধারায়া নিপতন্ত্যা মহীতলে।
হ্রদঃ কৃতঃ ক্ষীরনিধিঃ পবিত্রং পরমুচ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। গবাং মাতেতি সম্বন্ধঃ। সারেণ সারসংযোগেন, একং রসম্ অনির্বচনীয়ৈক-রসযুক্তম্, ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তদনুত্তমম্ ॥১—২॥

অমৃতেনেতি। সারমমৃতস্যৈব। পিতামহস্য ব্রহ্মণঃ, অনিন্দিতা সুরভিঃ ॥৩॥

যস্যা ইতি। হ্রদঃ হ্রদস্বরূপ', ক্ষীরনিধিঃ ক্ষীরোদসাগরঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদং রসাতলমিতি ॥১—২॥ বদনাৎ মুখাদুদতিষ্ঠৎ তেন মুখজেন ব্রাহ্মণেন তস্যা এক কুলত্বম্। যথোক্তং—"ব্রাহ্মণাশ্চৈব গাবশ্চ কুলমেকং দ্বিধাকৃত"মিতি ॥৩—৪॥ ফেনেন

নারদ বলিলেন—'মাতলি! এইটা সপ্তম পৃথিবীতল; ইহার নাম 'রসাতল'। যেখানে অমৃতজাতা গোমাতা সুরভি বাস করেন। এই সুরভি পৃথিবীর সারসম্ভূত, ষড়্রসের সারসংযুক্ত এবং সর্বোত্তম অনির্বচনীয় একরসযুক্ত ক্ষীর সর্বদাই নিঃসারণ করিতেছেন ॥১—২॥

পূর্বকালে ব্রহ্মা যখন অমৃতপানে পরিতৃপ্ত হইয়া তাহার সার উদ্গার করিয়াছিলেন, তখন তাঁহার মুখ হইতে এই অনিন্দিতা সুরভি উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥৩॥

যে সুরভির ক্ষীরধারা ভূতলে পতিত হইতে থাকায় তাহার হ্রদস্বরূপ ক্ষীরোদসাগর উৎপন্ন হইয়াছিল। সেই জন্যই ক্ষীরোদসাগরকে পরম পবিত্র বলা হয় ॥৪॥

পুষ্পিতস্যেব ফেনেন পর্য্যন্তমনুবেষ্টিতম্ ।
পিবন্তো নিবসন্ত্যত্র ফেনপা মুনিসত্তমাঃ ॥৫॥
ফেনপা নাম তে খ্যাতাঃ ফেনাহারাশ্চ মাতলে ! ।
উগ্রে তপসি বর্ত্তন্তে যেষাং বিভ্যতি দেবতাঃ ॥৬॥
অস্যাশ্চতস্রো ধেন্বোঽন্যা দিক্ষু সর্বাসু মাতলে ! ।
নিবসন্তি দিশাং পাল্যো ধারয়ন্ত্যো দিশঃ স্ম তাঃ ॥৭॥
পূর্বাং দিশং ধারয়তি সুরূপা নাম সৌরভী ।
দক্ষিণাং হংসিকা নাম ধারয়ত্যপরাং দিশম্ ॥৮॥
পশ্চিমা বারুণী দিক্ চ ধার্য্যতে বৈ সুভদ্রয়া ।
মহানুভাবয়া নিত্যং মাতলে ! বিশ্বরূপয়া ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পুষ্পিতস্যেতি । যেনেন পুষ্পিতস্যেব সঞ্জাতপুষ্পস্যেব ক্ষীরনিধেঃ পর্য্যন্তং তীরসন্নিহিতস্থানম্, ফেনেনৈব অনুবেষ্টিতম্ । ফেনপা নাম মুনিসত্তমাঃ ফেনান্ পিবন্তঃ অত্র রসাতল এব নিবসন্তি । ফেনপানাদেব ফেনপা ইতি ভাবঃ ॥৫॥

ফেনপা ইতি । বিভ্যতি, স্বপদগ্রহণাশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

অস্যা ইতি । অস্যাঃ সুরভেঃ, চতস্রস্তনয়া ইতি শেষঃ । পাল্যো রক্ষিকাঃ ॥৭॥

পূর্ব্বামিতি । সৌরভী সুরভিপুত্রী । হংসিকা হংসবর্ণত্বাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুষ্পিতস্যেব শ্বেতস্যাস্য পর্য্যন্তং তীরপ্রদেশং ফেনেনৈবানুবেষ্টিতং পিবন্তঃ সাদবমবলোকয়ন্ত এব বসন্তি তেনৈব ফেনপা ইত্যুচ্যন্তে ॥৫॥ এতেভ্যোঽন্যে ফেনাহারাশ্চেত্যর্থঃ ॥৬—৯॥

ক্ষীরোদসাগরে অসংখ্য ফেন উৎপন্ন হয়, সেই গুলিকেই পুষ্পের ন্যায় বোধ হইতে থাকে এবং সেই ফেনগুলিই ক্ষীরোদসাগরের প্রান্তদেশ ব্যাপ্ত করে। 'ফেনপ'-নামক মুনিশ্রেষ্ঠেরা সেই সকল ফেন পান করতঃ এই রসাতলেই বাস করেন ॥৫॥

মাতলি ! 'ফেনপ' ও 'ফেনাহার'-নামে বিখ্যাত সেই মহর্ষিরা দারুণ তপস্যা করিতেছেন ; দেবতারাও যাঁহাদের ভয় করেন ॥৬॥

মাতলি ! সুরভির কন্যা অপর চারিটী ধেনু সকল দিকে বাস করেন ; তাঁহারা দিক্ সকল রক্ষা করেন বলিয়া 'দিক্‌পালী'-নামে বিখ্যাত ॥৭॥

'সুরূপা'-নাম্নী সুরভিকন্যা পূর্বদিক্ রক্ষা করেন এবং 'হংসিকা'-নাম্নী সুরভিকন্যা দক্ষিণদিক্ পালন করেন ॥৮॥

---

(৭) দিশঃ স্বভাঃ—পি। (৮) পূর্ব্বা' দিশং ধারয়তে·· বা ব রা নি।

সর্বকামদুঘা নাম ধেনুর্ধারয়তে দিশম্।
উত্তরাং মাতলে! ধর্ম্ম্যাং তথৈলবিলসংশ্রিতাম্ ॥১০॥
আসাস্তু পয়সা মিশ্রং পয়ো নির্মথ্য সাগরে।
মন্থানং মন্দরং কৃত্বা দেবৈরসুরসংহিতৈঃ ॥১১॥
উদ্ধৃতা বারুণী লক্ষ্মীরমৃতঞ্চাপি মাতলে!।
উচ্চৈঃশ্রবাশ্চাশ্বরাজো মণিরত্নঞ্চ কৌস্তুভম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
সুধাহারেষু চ সুধাং স্বধাভোজিষু চ স্বধাম্।
অমৃতঞ্চামৃতাশেষু সুরভী ক্ষরতে পয়ঃ ॥১৩॥
অত্র গাথা পুরা গীতা রসাতলনিবাসিভিঃ।
পৌরাণী শ্রূয়তে লোকে গীয়তে যা মনীষিভিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

পশ্চিমেতি। বারুণী বরুণরক্ষিতা। সুভদ্রয়া তদাখ্যয়া ॥৯॥

সর্ব্বেতি। ঐলবিলেন কুবেরেণ সংশ্রিতামধিষ্ঠিতাম্ ॥১০॥

আসামিতি। অসুরসংহিতৈঃ অসুরসহিতৈর্দেবৈঃ, মন্দরং পর্ব্বতম্, মন্থানং মথনদণ্ডং কৃত্বা, আসাং ধেনূনাম্, পয়সা দুগ্ধেন মিশ্রম্, সাগরে সাগরস্থং পয়ো জলম্, নির্মথ্য, বারুণী সুরা উদ্ধৃতা। অন্যত্রাপীত্থং যোজ্যম্ ॥১১—১২॥

সুরেতি। সুরভী, পয় আত্মনঃ ক্ষীরম্, সুধাহারেষু সুরাপায়িষু অসুরেষু, সুধাং সুরারূপেণ পরিণতং সৎ, ক্ষরতে নিঃসারয়তি, স্বধাভোজিষু পিতৃষু, স্বধামন্নং ক্ষরতে, "স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্" ইতি শ্রুতেঃ, অমৃতাশেষু অমৃতভোজিষু দেবেষু চ অমৃতং ক্ষরতে। তৎপয়স এবায়ং মহিমেতি ভাবঃ ॥১৩॥

মাতলি! মহাপ্রভাবশালিনী ও বিশ্বরূপিণী 'সুভদ্রা'-নাম্নী সুরভিকন্যা সর্ব্বদাই বরুণাধিষ্ঠিত পশ্চিমদিক্ ধারণ করিতেছেন ॥৯॥

মাতলি! আর 'সর্বকামদুঘা'-নাম্নী সুরভিকন্যা, ধর্ম্মযুক্তা ও কুবেরাধিষ্ঠিতা উত্তরদিক্ পালন করিতেছেন ॥১০॥

মাতলি! দেবতারা অসুরদের সহিত মিলিত হইয়া, মন্দরপর্বতকে মথনদণ্ড করিয়া, এই ধেনুগণের দুগ্ধমিশ্রিত সমুদ্রের জল মন্থন করিয়া, সুরা, লক্ষ্মী, অমৃত, অশ্বশ্রেষ্ঠ উচ্চৈঃশ্রবা এবং মণিশ্রেষ্ঠ কৌস্তুভ উত্তোলন করিয়াছিলেন ॥১১—১২॥

সুরভি আপন দুগ্ধকে সুরাপায়ী অসুরদের নিকটে সুরারূপে, স্বধাভোজী পিতৃগণের নিকটে স্বধা-(শ্রাদ্ধান্ন) রূপে এবং অমৃতপায়ী দেবতাদের নিকটে অমৃতরূপে সমর্পণ করেন ॥১৩॥

ন নাগলোকে ন স্বর্গে ন বিমানে ত্রিপিষ্টপে।
পরিবাসঃ সুখস্তাদৃগ্‌ রসাতলতলে যথা ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে মাতলিবরান্বেষণে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।
ইয়ং ভোগবতী নাম পুরী বাসুকিপালিতা।
যাদৃশী দেবরাজস্য পুরীবর্য্যাঽমরাবতী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। গাথা বাক্‌বিশেষঃ। মনীষিভিরপি যা গীয়তে, অতো ন মিথ্যেতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি। ত্রিপিষ্টপে স্বর্গীয়ে বিমানে। পরিবাসঃ স্থিতিঃ, সুখঃ সুখজনকঃ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ইয়মিতি। পুরীবর্য্যা নগরীশ্রেষ্ঠা, অমরাবতী নাম ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইলবিলস্তেমাম্‌ ঐলবিলসংজ্ঞিতাম্‌ ॥১০॥ অসুরসংহিতৈঃ অসুরসহিতৈঃ ॥১১—১২॥ সুধেতি। সর্পপিতৃদেবানাং তত্তদ্‌যোগ্যাহাররূপং পয়ঃ ক্ষরতীত্যর্থঃ। সুধা সর্পস্য ভোজনং স্বধাভোজিনঃ পিতরঃ অমৃতাশেষু দেবেষু ॥১৩—১৪॥ পরিবাসঃ নিবাসঃ সুখঃ সুখপরঃ ॥১৫॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৫॥

এখানে পূর্বে রসাতলবাসীরা একটী প্রাচীন গাথা গাহিয়াছিল; যাহা জগতেও শুনা যায়, মনীষীরাও গাহিয়া থাকেন—॥১৪॥

'নাগলোকে, স্বর্গলোকে, কিংবা স্বর্গলোকের বিমানে বাস করাও তেমন সুখ উৎপাদন করে না, রসাতলে বাস করা যেমন সুখ উৎপাদন করে' ॥১৫॥

—(::)—

নারদ বলিলেন—'দেবরাজ ইন্দ্রের অমরাবতী যেমন, সেইরূপ এই বাসুকি রক্ষিত 'ভোগবতী'-নাম্নী নগরীও সকল নগরীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥১॥

---

(১৫)…সুখং তাদৃক্‌…পি। * '…ষ্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ-' বা ব রা নি।

এষ শেষঃ স্থিতো নাগো যেনেয়ং ধার্য্যতে সদা।
তপসা লোকমুখ্যেন প্রভাবসহিতা মহী ॥২॥
শ্বেতাচলনিভাকারো দিব্যাভরণভূষিতঃ।
সহস্রং ধারয়ন্ মূর্দ্ধ্নাং জ্বালাজিহ্বো মহাবলঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ইহ নানাবিধাকারা নানাবিধবিভূষণাঃ।
সুরসায়াঃ সুতা নাগা নিবসন্তি গতব্যথাঃ ॥৪॥
মণিস্বস্তিকচক্রাঙ্কাঃ কমণ্ডলুকলক্ষণাঃ।
সহস্রসংখ্যা বলিনঃ সর্বে রৌদ্রাঃ স্বভাবতঃ ॥৫॥
সহস্রশিরসঃ কেচিৎ কেচিৎ পঞ্চশতাননাঃ।
শতশীর্ষাস্তথা কেচিৎ কেচিত্রিশিরসোঽপি চ ॥৬॥

ভাতকৌমুদী

এষ ইতি। শেষঃ অনন্তঃ। লোকেষু মুখ্যেন শ্রেষ্ঠেন তপসা, প্রভাবসহিতা লোকধারণাদিশক্তিমতী। শ্বেতাচলঃ কৈলাসস্তন্নিভাকারঃ। জ্বালাবদগ্নিশিখাবজ্জিহ্বা যস্য সঃ ॥২—৩॥

ইহেতি। সুরসায়াঃ কশ্যপভার্য্যায়াঃ। গতব্যথাঃ পীড়ারহিতাঃ ॥৪॥

মণীতি। কমণ্ডলুকস্যেব লক্ষণং চিহ্নং যেষাং তে ॥৫॥

সহস্রেতি। অত্রাননপদং শিরঃপরমেব ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষমিতি ॥১—৪॥ কামণ্ডলুকলক্ষণাঃ পানপাত্রসদৃশচিহ্নাঃ ॥৫—২৬॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৬॥

এখানে এই অনন্তনাগ রহিয়াছেন; কৈলাসপর্বতের ন্যায় ইহার বিশাল ও শুভ্রবর্ণ শরীর, অগ্নিশিখার ন্যায় জিহ্বাগুলি এবং অসাধারণ শক্তি; আর ইনি দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত আছেন এবং সহস্র মস্তক ধারণ করিতেছেন; যিনি লোকশ্রেষ্ঠ তপস্যার বলে সর্ব্বদাই প্রভাবসম্পন্না পৃথিবীকে ধারণ করিতেছেন ॥২—৩॥

নানাবিধমূর্ত্তি, নানাবিধ-ভূষণ-সম্পন্ন ও পীড়াশূন্য সুরসানন্দন নাগসমূহ এইখানেই বাস করেন ॥৪॥

ইহারা সকলেই বলবান্, উগ্রস্বভাব ও বহুসংখ্যক; আর ইহাদের মধ্যে কেহ কেহ মণিচিহ্ন, কেহ কেহ স্বস্তিকচিহ্ন, কেহ কেহ চক্রচিহ্ন, এবং কেহ কেহ কমণ্ডলুচিহ্ন, ধারণ করেন ॥৫॥

কতকগুলির সহস্র মস্তক, কতকগুলির পঞ্চশত মস্তক, কতকগুলির শত মস্তক এবং কতকগুলির তিন মস্তক ॥৬॥

দ্বিপঞ্চশিরসঃ কেচিৎ কেচিৎ সপ্তমুখাস্তথা।
মহাভোগা মহাকায়াঃ পর্ব্বতাভোগভোগিনঃ ॥৭॥
বহূনীহ সহস্রাণি প্রযুতান্যর্বুদানি চ।
নাগানামেকবংশ্যানাং যথাশ্রেষ্ঠন্তু মে শৃণু ॥৮॥
বাসুকিস্তক্ষকশ্চৈব কর্কোটকধনঞ্জয়ৌ।
কালীয়ো নহুষশ্চৈব কম্বলাশ্বতরাবুভৌ ॥৯॥
বাহ্যকুণ্ডো মণির্নাগস্তথৈবাপূরণঃ খগঃ।
বামনশ্চৈলপত্রশ্চ কুকুরঃ কুকুণস্তথা ॥১০॥
আর্য্যকো নন্দকশ্চৈব তথা কলশপোতকৌ।
কৈলাশকঃ পিঞ্জরকো নাগশ্চৈরাবতস্তথা ॥১১॥
উল্কামুখো দধিমুখঃ শঙ্খো নন্দোপনন্দকৌ।
আপ্তঃ কোটরকশ্চৈব শিখী নিষ্ঠুরিকস্তথা ॥১২॥
তিত্তিরির্হস্তিভদ্রশ্চ কুমুদো মাল্যপিণ্ডকঃ।
দ্বৌ পদ্মৌ পুণ্ডরীকশ্চ পুষ্পো মুদ্গরপর্ণকঃ ॥১৩॥
করবীরঃ পিঠরকঃ সংবৃত্তো বৃত্ত এব চ।
পিণ্ডারো বিল্বপত্রশ্চ মূষিকাদঃ শিরীষকঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্বীতি। মহান্তো ভোগাঃ ফণা যেষাং তে। পর্ব্বতানামাভোগা বিস্তারা ইব ভোগাঃ শরীরাণি এষাং সন্তীতি তে। "ভোগঃ সুখে স্ত্র্যাদিভৃতাবহেশ্চ ফণকায়য়োঃ" ইত্যমরঃ ॥৭॥

বহূনীতি। প্রযুতানি অযুতানি। যথাশ্রেষ্ঠং শ্রেষ্ঠানতিক্রমেণ ॥৮॥

বাসুকিরিতি। উভৌ দ্বৌ। বাহ্যকুণ্ড ইত্যেক এব। আর্য্যক ইতি নামৈব, ন পুনর্নন্দকবিশেষণম্, সংজ্ঞায়াং কপ্রত্যয়াৎ। আপ্তো নাম প্রকরণাৎ। দ্বৌ পদ্মৌ পদ্ম ইতি

কতকগুলির দুই মস্তক, কতকগুলির পঞ্চ মস্তক, কতকগুলির সপ্ত মস্তক, কতকগুলির বিশাল ফণা, কতকগুলির দীর্ঘ শরীর এবং কতকগুলির পর্বততুল্য স্থূল দেহ ॥৭॥

মাতলি! এই নগরে একবংশসম্ভূত বহু সহস্র বহু অযুত ও বহু অর্বুদ নাগ বাস করেন; তাঁহাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠগণের নাম আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৮॥

বাসুকি, তক্ষক, কর্কোটক, ধনঞ্জয়, কালীয়, নহুষ, কম্বল, অশ্বতর, বাহ্যকুণ্ড, মণি, আপূরণ, খগ, বামন, এলপত্র, কুকুর, কুকুণ, আর্য্যক, নন্দক, কলশ, পোতক, কৈলাশক, পিঞ্জরক, ঐরাবত, উল্কামুখ, দধিমুখ, শঙ্খ, নন্দ, উপনন্দ,

(১২) সুমনোমুখো দধিমুখঃ বা। ব বা নি।

দিলীপঃ শঙ্খশীর্ষশ্চ জ্যোতিষ্কোঽথাপরাজিতঃ।
কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কুহুরঃ কৃশকস্তথা ॥১৫॥
বিরজা ধারণশ্চৈব সুবাহুর্মুখরো জয়ঃ।
বধিরান্ধৌ বিশুণ্ডিশ্চ বিরসঃ সুরসস্তথা ॥১৬॥
এতে চান্যে চ বহবঃ কশ্যপস্যাত্মজাঃ স্মৃতাঃ।
মাতলে! পশ্য যদ্যত্র কশ্চিত্তে রোচতে বরঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)

কণ্ব উবাচ। †

মাতলিস্ত্বেকমব্যগ্রঃ সততং সন্নিরীক্ষ্য বৈ।
পপ্রচ্ছ নারদং তত্র প্রীতিমানিব চাভবৎ ॥১৮॥

মাতলিরুবাচ।

স্থিতো য এষ পুরতঃ কৌরব্যস্যার্য্যকস্য তু।
দ্যুতিমান্ দর্শনীয়শ্চ কস্যৈষ কুলনন্দনঃ ॥১৯॥

ভাতকৌমুদী

দ্বযোবেব°নাম। মূষিকমত্তীতি মূষিকাদঃ। অপবাজিতো নাম। বধিবান্ধৌ নামনী। বোচতে অভিমতো ভবতি, তদা ব্রূহীতি শেষঃ ॥৯—১৭॥

মাতলিবিতি। একং পুরুষম্, অব্যগ্রঃ অনাকুলচিত্তঃ ॥১৮॥

স্থিত ইতি। কৌববব্যস্য তদ্বংশীয়স্য। দ্যুতিমান্ কান্তিমান্ ॥১৯॥

আপ্ত, কোটরক, শিখী, নিষ্ঠুরিক, তিত্তিরি, হস্তিভদ্র, কুমুদ, মাল্যপিণ্ডক, দুই পদ্ম, পুণ্ডরীক, পুষ্প, মুদ্গরপর্ণক, কববীব, পিঠরক, সংবৃত্ত, বৃত্ত, পিণ্ডার, বিল্বপত্র, মূষিকাদ, শিরীষক, দিলীপ, শঙ্খশীর্ষ, জ্যোতিষ্ক, অপরাজিত, কৌরব্য, ধৃতরাষ্ট্র, কুহুর, কৃশক, বিরজা, ধারণ, সুবাহু, মুখর, জয়, বধির, অন্ধ, বিশুণ্ডি, বিরস ও সুরস, ইহারা এবং অন্য বহুতর নাগ কশ্যপের সন্তান। মাতলি! দেখ, এখানে যদি কোন ব্যক্তি তোমার কন্যার বর বলিয়া মনোনীত হয়, (তবে বল)' ॥৯—১৭॥

কণ্ব বলিলেন—'মাতলি একাগ্রচিত্তে একটী নাগকে বহুক্ষণ নিরীক্ষণ করিয়া যেন প্রীত হইলেন এবং নারদের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥১৮॥

মাতলি বলিলেন—'কৌরব্য আর্য্যকের সম্মুখে এই যে সুন্দর ও লোভনীয়-মূর্ত্তি যুবকটী রহিয়াছে, এ—কাহার বংশধর? ॥১৯॥

(১৫)·· কুহকঃ কুলকস্তথা—পি। (১৬)·· রুধিবান্ধো বিকুণ্ঠিশ্চ·· পি। † অয়ং পাঠঃ পি নাস্তি।

কঃ পিতা জননী চাস্য কতমস্যৈব ভোগিনঃ।
বংশস্য কস্যৈব মহান্ কেতুভূত ইব স্থিতঃ ॥২০॥
প্রণিধানেন ধৈর্য্যেণ রূপেণ বয়সা চ মে।
মনঃ প্রবিষ্টো দেবর্ষে! গুণকেশ্যাঃ পতির্বরঃ ॥২১॥

কণ্ব উবাচ।

মাতলিং প্রীতমনসং দৃষ্ট্বা সুমুখদর্শনাৎ।
নিবেদয়ামাস তদা মাহাত্ম্যং জন্ম কর্ম্ম চ ॥২২॥

নারদ উবাচ।

ঐরাবতকুলে জাতঃ সুমুখো নাম নাগরাট্।
আর্য্যকস্য মতঃ পৌত্রো দৌহিত্রো বামনস্য চ ॥২৩॥
এতস্য হি পিতা নাগশ্চিকুরো নাম মাতলে!।
নচিরাদ্বৈনতেয়েন পঞ্চত্বমুপপাদিতঃ ॥২৪॥
ততোঽব্রবীৎ প্রীতমনা মাতলির্নারদং বচঃ।
এষ মে রুচিতস্তাত! জামাতা ভুজগোত্তমঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। কতমস্য ভোগিনো নাগস্যেতি স্বামিপ্রশ্নঃ ॥২০॥

প্রণীতি। 'প্রণিধানেন অবধানেন। বরো বরণীয়ঃ ॥২১॥

মাতলিমিতি। সুমুখস্য তদাখ্যস্য নাগস্য দর্শনাৎ, মাতলিং প্রীতমনসম্, দৃষ্টা জ্ঞাত্বা, তদা নারদঃ তস্য সুমুখস্য মাহাত্ম্যং জন্ম কর্ম্ম চ নিবেদয়ামাস ॥২২॥

ঐরেতি। আর্য্যকস্য তদাখ্যস্য নাগস্য। এবং বামনস্যেত্যপি ॥২৩॥

এতস্যেতি। বৈনতেয়েন গরুড়েন, পঞ্চত্বং মৃত্যুম্, উপপাদিতঃ প্রাপিতঃ ॥২৪॥

তত ইতি। রুচিতো মনোনীতঃ, তাত! তাতবন্মাননীয়! ॥২৫॥

ইহার পিতা কে? মাতাই বা কে? এ ব্যক্তি কোন্ নাগের তত্ত্বাবধানে আছে? এবং কোন্ বংশেরই বা বিশাল ধ্বজের ন্যায় রহিয়াছে? ॥২০॥

দেবর্ষি! গুণকেশীর পতিরূপে বরণীয় এই নাগটী প্রণিধান, ধৈর্য্য, রূপ ও বয়সে আমার মনে প্রবেশ করিয়াছে' ॥২১॥

কণ্ব বলিলেন—সুমুখনাগকে দর্শন করিয়া মাতলি সন্তুষ্ট হইয়াছেন বুঝিয়া নারদ তখন সুমুখের মাহাত্ম্য, জন্ম ও কর্ম্মের বিষয় জানাইলেন' ॥২২॥

নারদ বলিলেন—'এই নাগশ্রেষ্ঠটীর নাম—'সুমুখ'; ইনি ঐরাবতের বংশে জন্মিয়াছেন, আর্য্যকের পৌত্র এবং বামনের দৌহিত্র ॥২৩॥

মাতলি! ইহার পিতার নাম ছিল—'চিকুর', তিনি অনধিকপূর্বে গরুড়কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন' ॥২৪॥

ক্রিয়তামত্র যত্নো বৈ প্রীতিমানস্ম্যনেন বৈ।
অস্মৈ নাগায় বৈ দাতুং প্রিয়াং দুহিতরং মুনে! ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে মাতলিবরান্বেষণে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

কণ্ব উবাচ।
মাতলের্বচনং শ্রুত্বা নারদো মুনিসত্তমঃ।
অব্রবীদ্দেবরাজং তমার্য্যকং কুরুনন্দন! ॥১॥
সূতোঽয়ং মাতলির্নাম শক্রস্য দয়িতঃ সুহৃৎ।
শুচিঃ শীলগুণোপেতস্তেজস্বী বীর্য্যবান্ বলী ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ক্রিয়তামিতি। প্রিয়াং দুহিতরং দাতুং যত্নঃ ক্রিয়তামিতি সম্বন্ধঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

মাতলেরিতি। দেবরাজং দেবরাজসদৃশম্, আর্য্যকং তন্নামানং নাগম্ ॥১॥

সূত ইতি। সূতঃ সারথিঃ। তেজ উৎসাহঃ, বীর্য্যং মনঃশক্তিঃ, বলং দেহশক্তিঃ ॥২॥

তাহার পর মাতলি প্রীতচিত্ত হইয়া নারদকে এই কথা বলিলেন—'আর্য্য! এই নাগশ্রেষ্ঠটীকেই আমি জামাতৃরূপে মনোনীত করিলাম ॥২৫॥

আমি ইহার দর্শনে প্রীত হইয়াছি। অতএব মহর্ষি! এই নাগটীর হস্তেই আমার প্রিয়তমা কন্যাটীকে দান করিবার জন্য আপনি চেষ্টা করুন' ॥২৬॥

—:০:—

কণ্ব বলিলেন—'কুরুনন্দন! মুনিশ্রেষ্ঠ নারদ মাতলির কথা শুনিয়া দেবরাজতুল্যপ্রভাবশালী সেই আর্য্যকের নিকট যাইয়া বলিলেন— ॥১॥

'নাগরাজ! ইনি দেবরাজ ইন্দ্রের সখা ও প্রিয়তম সারথি; ইহার নাম—'মাতলি'; ইনি পবিত্র, সচ্চরিত্র, গুণবান্, তেজস্বী এবং মানসিক বল ও দৈহিক-বলসম্পন্ন ॥২॥

* '...ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (১) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

শক্রস্যায়ং সখা চৈব মন্ত্রী সারথিরেব চ।
অল্পান্তরপ্রভাবশ্চ বাসবেন রণে রণে ॥৩॥
অয়ং হরিসহস্রেণ যুক্তং জৈত্রং রথোত্তমম্।
দেবাসুরেষু যুদ্ধেষু মনসৈব নিয়চ্ছতি ॥৪॥
অনেন বিজিতানশ্বৈর্দোর্ভ্যাং জয়তি বাসবঃ।
অনেন প্রহৃতে পূর্বং বলভিৎ প্রহরত্যুত ॥৫॥
অস্য কন্যা বরারোহা রূপেণাসদৃশী ভুবি।
সত্যশীলগুণোপেতা গুণকেশীতি বিশ্রুতা ॥৬॥
তস্যাস্য যত্নাচ্চরতস্ত্রৈলোক্যমমরদ্যুতে !।
সুমুখো ভবতঃ পৌত্রো রোচতে দুহিতুঃ পতিঃ ॥৭॥
যদি তে রোচতে সম্যগ্‌ভুজগোত্তম ! মা চিরম্।
ক্রিয়তামার্য্যক ! ক্ষিপ্রং বুদ্ধিঃ কন্যাপরিগ্রহে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শক্রস্যেতি। অল্পমন্তরং ব্যবধানং যস্য স তাদৃশঃ প্রভাবো যস্য সঃ ॥৩॥
অয়মিতি। হরীণামশ্বানাং সহস্রেণ, জৈত্রং জয়শীলম্। নিযচ্ছতি চালয়তি ॥৪॥
অনেনেতি। বিজিতান্ শত্রূন্, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্। বলভিৎ ইন্দ্রঃ ॥৫॥
অস্যেতি। বরারোহা সুন্দরনিতম্বা। অসদৃশী অনুপমা ॥৬॥
তস্যেতি। অস্য মাতলেঃ। সুমুখো নাম ॥৭॥

এবং ইনি ইন্দ্রের সখা, মন্ত্রী ও সারথি; আর প্রত্যেক যুদ্ধেই ইন্দ্রের সহিত ইহার প্রভাবের অল্পমাত্রই ব্যবধান থাকে ॥৩॥

ইনি মনের সঙ্কল্পমাত্রেই দেবাসুরযুদ্ধে সহস্রঘোটকযুক্ত ইন্দ্রের জৈত্র রথশ্রেষ্ঠকে পরিচালিত করিয়া থাকেন ॥৪॥

ইনি প্রথমে অশ্বদ্বারা শত্রুগণকে জয় করেন, পরে ইন্দ্র বাহুদ্বারা তাহাদিগকে জয় করিয়া থাকেন; আর ইনি প্রথমে শত্রুগণের উপরে প্রহার করেন, পরে ইন্দ্র আঘাত করিয়া থাকেন ॥৫॥

'গুণকেশী'-নামে ইহার একটী কন্যা আছে; সেই সুনিতম্বা গুণকেশী পৃথিবীতে রূপে নিরুপমা এবং সত্য, সচ্চরিত্র ও নানাগুণসম্পন্না ॥৬॥

নাগরাজ! ইনি সেই মাতলি আপন কন্যার বর নির্বাচনের জন্য যত্নসহকারে ত্রিভুবনে বিচরণ করিতেছেন; কিন্তু এখানে আপনার এই পৌত্র সুমুখ কন্যার পতিরূপে উঁহার মনোনীত হইয়াছেন ॥৭॥

যথা বিষ্ণুকুলে লক্ষ্মীর্যথা স্বাহা বিভাবসোঃ।
কুলে তব তথৈবাস্তু গুণকেশী সুমধ্যমা ॥৯॥
পৌত্রস্যার্থে ভবাংস্তস্মাদ্গুণকেশীং প্রতীচ্ছতু।
সদৃশীং প্রতিরূপস্য বাসবস্য শচীমিব ॥১০॥
পিতৃহীনমপি হ্যেনং গুণতো বরয়ামহে।
বহুমানাচ্চ ভবতস্তথৈবৈরাবতস্য চ।
সুমুখস্য গুণৈশ্চৈব শীলশৌচদমাদিভিঃ ॥১১॥
অভিগম্য স্বয়ং কন্যাময়ং দাতুং সমুদ্যতঃ।
মাতলিস্তস্য সম্মানং কর্ত্তুমর্হো ভবানপি ॥১২॥

কণ্ব উবাচ।

স তু দীনঃ প্রহৃষ্টশ্চ প্রাহ নারদমার্য্যকঃ।
ম্রিয়মাণে তথা পৌত্রে পুত্রে চ নিধনং গতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যদ্যীতি। মা চিরং ন বিলম্বস্ব। কন্যাপরিগ্রহে অস্য কন্যাগ্রহণে ॥৮॥
যথেতি। বিভাবসোর্বহ্নেঃ। তথৈব শ্লাঘ্যা ॥৯॥
পৌত্রস্যেতি। প্রতীচ্ছতু গৃহ্নাতু। প্রতিরূপস্য অনুরূপস্য পৌত্রস্য ॥১০॥
পিত্রিতি। ঐরাবতস্য ভবদ্বংশপ্রবর্ত্তকস্য নাগস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
অভীতি। অয়ং মাতলিরিতি সম্বন্ধঃ। তস্য মাতলেঃ। অর্হো যোগ্যঃ ॥১২॥

অতএব নাগশ্রেষ্ঠ আর্য্যক! ইহাতে আপনারও যদি অভিরুচি হয়, তবে বিলম্ব করিবেন না; সত্বর এই কন্যাগ্রহণে বুদ্ধি করুন ॥৮॥

বিষ্ণুর বংশে যেমন লক্ষ্মী এবং অগ্নির বংশে যেমন স্বাহা, সেইরূপই আপনার বংশে সুমধ্যমা গুণকেশী শ্লাঘ্যা হউন ॥৯॥

ইন্দ্রের যেমন শচী, সেইরূপ অনুরূপ পৌত্রের অনুরূপা এই গুণকেশী। সুতরাং আপনি ইহাকে গ্রহণ করুন ॥১০॥

আপনার ও ঐরাবতবংশের সম্মান এবং সুমুখেরও স্বভাব, শৌচ ও দমপ্রভৃতি গুণ রহিয়াছে। সুতরাং সুমুখ পিতৃহীন হইলেও গুণের জন্যই উহাকে আমরা বরণ করিতেছি ॥১১॥

এই মাতলি নিজে আসিয়া কন্যা দান করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন। সুতরাং ইহার সম্মান করা আপনারও উচিত ॥১২॥

কণ্ব বলিলেন—'আর্য্যক পুত্রের মরণে বিষণ্ণ ছিলেন, এখন পৌত্রের বিবাহ সম্ভব হওয়ায় কিঞ্চিৎ আনন্দিত হইয়া নারদকে বলিতে লাগিলেন ॥১৩॥

আর্য্যক উবাচ।

ন মে নৈতদ্বহুমতং দেবর্ষে! বচনং তব।
সখা শক্রস্য সংযুক্তঃ কস্যায়ং নেপ্সিতো ভবেৎ।
কারণস্য তু দৌর্বল্যাচ্চিন্তয়ামি মহামুনে! ॥১৪॥
অস্য দেহকরস্তাত! মম পুত্রো মহাদ্যুতে!।
ভক্ষিতো বৈনতেয়েন দুঃখার্ত্তাস্তেন বৈ বয়ম্ ॥১৫॥
পুনরেব চ তেনোক্তং বৈনতেয়েন গচ্ছতা।
মাসেনান্যেন সুমুখং ভক্ষয়িষ্য ইতি প্রভো! ॥১৬॥
ধ্রুবং তথা তদ্ভবিতা জানীমস্তস্য নিশ্চয়ম্।
তেন হর্ষঃ প্রনষ্টো মে সুপর্ণবচনেন বৈ ॥১৭॥

কণ্ব উবাচ।

মাতলিস্ত্বব্রবীদেনং বুদ্ধিরত্র কৃতা ময়া।
জামাতৃভাবেন বৃতঃ সুমুখস্তব পুত্রজঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দীনো বিষণ্ণঃ পুত্রশোকাৎ, প্রহৃষ্টশ্চ পৌত্রীবিবাহসম্ভবাৎ ॥১৩॥

নেতি। বহুমতমত্যাদৃতম্। স যুক্তঃ পৌত্রীপরিণয়ঘটনার্থং মিলিতঃ। কারণস্য আনন্দহেতোঃ পৌত্র্যাঃ, দৌর্বল্যাৎ বক্ষ্যমাণবৈনতেয়োক্তেঃ সন্দিগ্ধত্বাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

অস্যেতি। অস্য সুমুখস্য, দেহকরো জনকঃ ॥১৫॥

পুনরিতি। সুমুখং মৎপৌত্রম্। ইতি উক্তমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৬॥

ধ্রুবমিতি। সুপর্ণবচনেন গরুড়বাক্যেন ॥১৭॥

আর্য্যক বলিলেন—'দেবর্ষি! আপনার বাক্যে যে আমার বিশেষ আদর নাই, এমন নহে; আর ইন্দ্রের সখা এখানে আসিয়া আমাদের সহিত মিলিত হইয়াছেন, ইনি কাহার অভীষ্ট নহেন? তবে কি জানেন মহর্ষি! কারণের দুর্বলতাবশতঃ আমি একটু চিন্তা করিতেছি ॥১৪॥

মাননীয় মহর্ষি! ইহার পিতা এবং আমার পুত্র চিকুরকে গরুড় ভক্ষণ করিয়াছে; তাহাতেই আমরা দুঃখিত আছি ॥১৫॥

প্রভু! যাইবার সময়ে গরুড় আবার বলিয়া গিয়াছে যে, 'অপর মাসে সুমুখকে ভক্ষণ করিব' ॥১৬॥

গরুড়ের দৃঢ়প্রতিজ্ঞার বিষয় আমরা জানি। সুতরাং নিশ্চয়ই তাহা সেই রূপ হইবে। অতএব গরুড়ের সেই বাক্যে আমার আনন্দ নষ্ট হইয়াছে' ॥১৭॥

(১৪) মন্মে নৈতদ্বহুমতম্...নি।

সোঽয়ং ময়া চ সহিতো নারদেন চ পন্নগঃ।
ত্রিলোকেশং সুরপতিং গত্বা পশ্যতু বাসবম্ ॥১৯॥
শেষেণৈবাস্য কার্য্যেণ প্রজ্ঞাস্যাম্যহমায়ুষঃ।
সুপর্ণস্য বিঘাতে চ প্রযতিষ্যামি সত্তম! ॥২০॥
সুমুখশ্চ ময়া সার্দ্ধং দেবেশমভিগচ্ছতু।
কার্য্যসংসাধনার্থায় স্বস্তি তেঽস্তু ভুজঙ্গম! ॥২১॥
ততস্তে সুমুখং গৃহ্য সর্ব এব মহৌজসঃ।
দদৃশুঃ শক্রমাসীনং দেবরাজং মহাদ্যুতিম্ ॥২২॥
সঙ্গত্যা তত্র ভগবান্ বিষ্ণুরাসীচ্চতুর্ভুজঃ।
ততস্তৎ সর্ব্বমাচখ্যৌ নারদো মাতলিং প্রতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মাতলিরিতি। এনমার্য্যকম্। পুত্রজঃ পৌত্রঃ ॥১৮॥
স ইতি। সোঽয়ং পন্নগো নাগঃ সুমুখঃ। বাসবমিন্দ্রম্ ॥১৯॥
শেষেণেতি। শেষেণ অবশিষ্টেন কার্য্যেণ, অস্য সুমুখস্য আয়ুষো বিষয়মিতি শেষঃ, প্রজ্ঞাস্যামি। সুপর্ণস্য গরুড়স্য, বিঘাতে বাধাপ্রদানে ॥২০॥
সুমুখ ইতি। দেবেশমিন্দ্রম্। স্বস্তি মঙ্গলম্। হে ভুজঙ্গম! নাগ! আর্য্যক! ॥২১॥
তত ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, সর্বে নারদার্য্যকমাতলয়ঃ ॥২২॥
সঙ্গত্যেতি। সঙ্গত্যা দৈবগত্যা। মাতলিং প্রতি মাতলিবিষয়কম্ ॥২৩॥

কণ্ব বলিলেন—'তখন মাতলি আর্য্যককে কহিলেন—'আমি এ বিষয়ে এক বুদ্ধি করিয়াছি। আমি আপনার পৌত্র সুমুখকে জামাতৃভাবে বরণ করিয়াছি ॥১৮॥

এই সুমুখ আমার ও নারদের সহিত যাইয়া ত্রিলোকীপতি দেবরাজ ইন্দ্রের সহিত সাক্ষাৎ করুন ॥১৯॥

নাগশ্রেষ্ঠ! তৎপরে আমি অবশিষ্ট কার্য্যদ্বারা উঁহার আয়ুর বিষয় জানিব এবং গরুড়কে বাধা দিবার বিষয়ে চেষ্টা করিব ॥২০॥

নাগরাজ! আপনার মঙ্গল হউক; সুমুখ কার্য্যসাধনের জন্য আমার সহিত দেবরাজের নিকট গমন করুন' ॥২১॥

তাহার পর সেই তেজস্বীরা সকলেই সুমুখকে লইয়া যাইয়া সিংহাসনোপবিষ্ট মহাতেজা দেবরাজ ইন্দ্রকে দর্শন করিলেন ॥২২॥

(২১) শ্লোকাৎ পরম্ 'কণ্ব উবাচ। আর্য্যকেণাভ্যনুজ্ঞাতা গম্যতামিতি ভারত!' ইত্যধিকম্—নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ পুরন্দরং বিষ্ণুরুবাচ ভুবনেশ্বরম্।
অমৃতং দীয়তামস্মৈ ক্রিয়তামমরৈঃ সমঃ ॥২৪॥
মাতলির্নারদশ্চৈব সুমুখশ্চৈব বাসব!।
লভন্তাং ভবতঃ কামাৎ কামমেতং যথেপ্সিতম্ ॥২৫॥
পুরন্দরোঽথ সঞ্চিন্ত্য বৈনতেয়পরাক্রমম্।
বিষ্ণুমেবাব্রবীদেনং ভবানেব দদাত্বিতি ॥২৬॥

বিষ্ণুরুবাচ।

ঈশস্ত্বং সর্বলোকানাং চরাণামচরাশ্চ যে।
ত্বয়া দত্তমদত্তং কঃ কর্ত্তুমুৎসহতে বিভো!॥২৭॥
প্রাদাচ্ছক্রস্ততস্তস্মৈ পন্নগায়ায়ুরুত্তমম্।
ন ত্বেনমমৃতপ্রাশং চকার বলবৃত্রহা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অস্মৈ সুমুখায়। অমরৈঃ সমঃ মরণশূন্যঃ ॥২৪॥
মাতলিরিতি। কামাৎ কামকৃতাদমৃতদানাৎ, এতমমবস্তরূপম্ ॥২৫॥
পুরন্দর ইতি। দদাতু তদমৃতমিতি শেষঃ ॥২৬॥
ঈশ ইতি। যে লোকাস্তেষাম্। অদত্তম্ অদত্তবন্নিষ্ফলম্ ॥২৭॥
প্রাদাদিতি। উত্তমমায়ুঃ প্রাদাদ্বরেণ। অমৃতপ্রাশম্ অমৃতভোজিনম্ ॥২৮॥

সেখানে দৈববশতঃ চতুর্ভুজ ভগবান্ বিষ্ণু উপস্থিত ছিলেন। তৎপরে নারদ মাতলিবিষয়ক সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলেন ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর বিষ্ণু ভুবনাধিপতি ইন্দ্রকে বলিলেন—'দেবরাজ! আপনি সুমুখকে অমৃত দান করুন এবং উহাকে অমরের তুল্য করুন ॥২৪॥

দেবরাজ! আপনার কার্য্যে মাতলি, নারদ এবং সুমুখ এই অভীষ্ট বিষয় যথেষ্টরূপে লাভ করুন ॥২৫॥

তদনন্তর দেবরাজ গরুড়ের পরাক্রমের বিষয় চিন্তা করিয়া বিষ্ণুকেই বলিলেন—'আপনিই উহাকে অমৃত দান করুন' ॥২৬॥

বিষ্ণু বলিলেন—'দেবরাজ! আপনি চরাচর সমস্ত লোকের অধীশ্বর। সুতরাং আপনার প্রদত্ত বস্তুকে অদত্তের ন্যায় নিষ্ফল করিতে কে সমর্থ হয়?' ॥২৭॥

লব্ধ্বা বরন্তু সুমুখঃ সুমুখঃ সম্বভূব হ।
কৃতদারো যথাকামং জগাম চ গৃহান্ প্রতি ॥২৯॥
নারদস্ত্বার্য্যকশ্চৈব কৃতকার্য্যৌ মুদা যুতৌ।
অভিজগ্মতুরভ্যর্চ্চ্য দেবরাজং মহাদ্যুতিম্ ॥৩০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে মাতলিবরান্বেষণে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

কণ্ব উবাচ।
গরুড়স্তত্তু শুশ্রাব যথাবৃত্তং মহাবলঃ।
আয়ুঃপ্রদানং শক্রেণ কৃতং নাগস্য ভারত! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

লব্ধেতি। সুমুখঃ দীর্ঘায়ুর্লাভাৎ প্রসন্নবদনঃ। কৃতদার উঢ়মাতলিকন্যঃ ॥২৯॥

নারদ ইতি। কৃতকার্য্যৌ, মাতলিকন্যাপরিণয়নাদ্দীর্ঘায়ুর্লাভাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গরুড় ইতি। যথাবৃত্তং যথাজাতম্। নাগস্য সুমুখস্য ॥১॥

তাহার পর ইন্দ্র সেই সুমুখনাগকে দীর্ঘায়ু দান করিলেন, কিন্তু তাহাকে অমৃতভোজী করিলেন না ॥২৮॥

তখন সুমুখনাগ দীর্ঘায়ুর বর লাভ করিয়া প্রসন্নবদন হইলেন এবং মাতলির কন্যাকে বিবাহ করিয়া ইচ্ছানুসারে আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥২৯॥

আর নারদ এবং আর্য্যকও কৃতকার্য্য ও আনন্দিত হইয়া মহাতেজা দেবরাজের পূজা করিয়া স্ব স্ব স্থানে গমন করিলেন' ॥৩০॥

কণ্ব বলিলেন—'ভরতনন্দন! ইন্দ্র যে সুমুখনাগকে আয়ু দান করিয়াছেন, সেই বৃত্তান্ত যথাযথভাবে মহাবল গরুড় শ্রবণ করিলেন ॥১॥

'.. চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব বা নি। (১) গরুড়স্তত্র শুশ্রাব' বা ব বা নি।

পক্ষবাতেন মহতা রুদ্ধ্বা ত্রিভুবনং খগঃ।
সুপর্ণঃ পরমক্রুদ্ধো বাসবং সমুপাদ্রবৎ ॥২॥

গরুড় উবাচ।

ভগবন্! কিমবজ্ঞানাদ্‌বৃত্তিঃ প্রতিহতা মম।
কামকারবরং দত্ত্বা পুনশ্চলিতবানসি ॥৩॥
নিসর্গাৎ সর্বভূতানাং সর্বভূতেশ্বরেণ মে।
আহারো বিহিতো ধাত্রা কিমর্থং বার্য্যতে ত্বয়া ॥৪॥
বৃতশ্চৈষ ময়া নাগঃ স্থাপিতঃ সময়শ্চ মে।
অনেন চ ময়া দেব! ভর্ত্তব্যঃ প্রসবো মহান্ ॥৫॥
এতস্মিংস্তু তথাভূতে নান্যং হিংসিতুমুৎসহে।
ক্রীড়সে কামকারেণ দেবরাজ! যথেচ্ছকম্ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

পক্ষেতি। রুদ্ধ্বা কম্পয়িত্বেত্যতিশয়োক্তিঃ। সুপর্ণো গরুড়ঃ ॥২॥

ভগবন্নিতি। হে ভগবন্! ঐশ্বর্য্যশালিন্নিতি সাক্ষেপসম্বোধনম্। বৃত্তির্জীবনোপায়ঃ। কামকারেণ ইচ্ছানুসরণেন বরং নাগভক্ষ্যস্বরূপং মহ্যং দত্ত্বা, তস্মাৎ কিং চলিতবান্ ॥৩॥

নিসর্গাদিতি। সর্ব্বভূতানাং নিসর্গাৎ সৃষ্টেরারভ্য। ধাত্রা ব্রহ্মণা ॥৪॥

বৃত ইতি। স্থাপিতো নিরূপিতঃ মে ময়া। প্রসবঃ সন্তানঃ, মহান্ বহুলঃ ॥৫॥

এতস্মিন্নিতি। তথাভূতে ময়া রারিতভক্ষণে। কামকারেণ স্বেচ্ছাচারিতয়া ॥৬॥

তাহার পর গরুড় অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল পক্ষবায়ুদ্বারা ত্রিভুবন কম্পিত করিয়া ইন্দ্রের নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২॥

গরুড় বলিলেন—'ঐশ্বর্য্যমদমত্ত! তুমি অবজ্ঞা করিয়া আমার জীবিকা নির্বাহে বাধা দিলে কেন? এবং তুমিই ত ইচ্ছা করিয়া আমাকে নাগ-ভক্ষণের বর দিয়াছিলে, আবার তাহা হইতে বিচ্যুত হইলে কেন? ॥৩॥

সর্বভূতের অধীশ্বর বিধাতা সর্বভূতের সৃষ্টি হইতেই আমার আহার নির্দ্দিষ্ট করিয়া দিয়াছেন; তুমি কি জন্য তাহাতে বাধা দিতেছ? ॥৪॥

আমি এই নাগকে (ভোজনের জন্য) বরণ করিয়াছিলাম, সময়ও স্থির করিয়াছিলাম এবং ইহাদ্বারাই আমার অনেক সন্তানকে ভরণ করা কর্ত্তব্য বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইয়াছিল ॥৫॥

এই নাগের ভোজনে বাধা পড়িলেও আমি অন্য নাগকে ভোজন করিতে

(৫) বৃতশ্চৈষ মহানাগঃ বা ব রা নি।

সোঽহং প্রাণান্ বিমোক্ষ্যামি তথা পরিজনো মম।
যে চ ভৃত্যা মম গৃহে প্রীতিমান্ ভব বাসব ! ॥৭॥

ইন্দ্র উবাচ। *

ন মৎকৃতং বৈনতেয় ! ন মাং ক্রোদ্ধুং ত্বমর্হসি।
দত্তাভয়ঃ স সুমুখো বিষ্ণুনা প্রভবিষ্ণুনা ॥৮॥
শ্রুত্বা পুরন্দরেণোক্তমুবাচ বিনতাসুতঃ।
এতচ্চৈবাহমর্হামি পুনশ্চ বলবৃত্রহন্ !।
ত্রৈলোক্যস্যেশ্বরো যোঽহং পরভৃত্যত্বমাগতঃ ॥৯॥
ত্বয়ি তিষ্ঠতি দেবেশ ! ন বিষ্ণুঃ কারণং মম।
ত্রৈলোক্যরাজরাজ্যং হি ত্বয়ি বাসব ! শাশ্বতম্ ॥১০॥
মমাপি দক্ষস্য সুতা জননী কশ্যপঃ পিতা।
অহমপ্যুৎসহে লোকান্ সমস্তান্বোঢুমোজসা ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

সোঽহমিতি। প্রাণান্ বিমোক্ষ্যামি, খাদ্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥
নেতি। মাং প্রতি। প্রভবিষ্ণুনা মদপেক্ষয়া অধিকপ্রভাবশালিনা ॥৮॥
শ্রুত্বেতি। এতদবজ্ঞানম্, প্রাপ্তুমিতি শেষঃ। পরস্য বিষ্ণোর্ভৃত্যত্বম্। ষট্পাদং শ্লোকঃ ॥৯॥
ত্বয়ীতি। কারণং বৃত্তিনিরোধে। অতস্ত্বমেব কারণমিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

ইচ্ছা করি না। দেবরাজ ! তুমি স্বেচ্ছাচারী বলিয়া ইচ্ছানুসারে খেলা করিতেছ ? ॥৬॥

ইন্দ্র ! এখন তুমি সন্তুষ্ট হইতে পার। কেন না, খাদ্যের অভাবে আমি প্রাণ ত্যাগ করিব, আমার পরিজনেরা প্রাণত্যাগ করিবে এবং আমার গৃহে যে সকল ভৃত্য আছে, তাহারাও প্রাণত্যাগ করিবে' ॥৭॥

ইন্দ্র বলিলেন—'বিনতানন্দন ! আমি তোমার খাদ্যের ব্যাঘাত করি নাই। সুতরাং তুমি আমার প্রতি ক্রুদ্ধ হইতে পার না। কিন্তু আমা অপেক্ষা অধিক প্রভাবশালী বিষ্ণুই সেই সুমুখকে অভয় দিয়াছেন' ॥৮॥

ইন্দ্রের এই কথা শুনিয়া গরুড় বলিলেন—'দেবরাজ ! আবারও এই অবজ্ঞা ভোগ করিবার পক্ষে আমি সম্পূর্ণ যোগ্য। কারণ, যে আমি ত্রিভুবনের অধীশ্বর হইবার যোগ্য হইয়াও পরের ভৃত্য হইয়াছি ॥৯॥

দেবরাজ ! তুমি থাকিতে বিষ্ণু আমার জীবিকানিরোধের কারণ হইতে পারেন না। যে হেতু তোমার উপরেই ত্রিভুবনের অধীশ্বরত্ব রহিয়াছে ॥১০॥

* ইত্যারভ্য 'বিনতাসুতঃ' ইত্যন্তঃ পাঠঃ পি বা ব বা নাস্তি। (১১) সমস্তান্বোঢ়-মনসা—পি বা ব বা।

অসহ্যং সর্ব্বভূতানাং মমাপি বিপুলং বলম্ ।
ময়াপি সুমহৎ কর্ম্ম কৃতং দৈতেয়বিগ্রহে ॥১২॥
শ্রুতশ্রীঃ শ্রুতসেনশ্চ বিবস্বান্ রোচনামুখঃ ।
প্রসৃতঃ কালকাক্ষশ্চ ময়াপি দিতিজা হতাঃ ॥১৩॥
যত্তু ধ্বজস্থানগতো যত্নাৎ পরিচরাম্যহম্ ।
বহামি চৈবানুজং তে তেন মামবমন্যসে ॥১৪॥
কোঽন্যো ভারসহো হ্যস্তি কোঽন্যোঽস্তি বলবত্তরঃ ।
ময়া যোঽহং বিশিষ্টঃ সন্ বহামীমং সবান্ধবম্ ॥১৫॥
অবজ্ঞায় তু যত্তেঽহং ভোজনাদ্ব্যবরোপিতঃ ।
তেন মে গৌরবং নষ্টং ত্বত্তশ্চাস্মাচ্চ বাসব ! ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

ইন্দ্রসাদৃশ্যমাত্মনো দ্যোতয়তি শ্লোকজাতেন মমেতি। উৎসহে শক্নোমি ॥১১॥
অসহ্যমিতি। দৈতেয়বিগ্রহে অতীতাসুরযুদ্ধে ॥১২॥
শ্রুতেতি। দিতিজা এতে শ্রুতশ্রীপ্রভৃতয়ো দৈত্যাঃ ॥১৩॥
যদিতি। পরিচরামি সেবে। তে অনুজং বামনরূপেণ তব কনিষ্ঠসহোদরম্ ॥১৪॥
ক ইতি। ময়া সদৃশঃ অন্যঃ ক ইত্যাদিসম্বন্ধঃ। বিশিষ্টঃ প্রধানঃ, ইমং বিষ্ণুম্ ॥১৫॥
অবেতি। ব্যবরোপিতো বঞ্চিতঃ। ত্বত্ত ইন্দ্রাৎ, অস্মাদ্বিষ্ণোশ্চ ॥১৬॥

দেখ, ইন্দ্র ! আমার মাতাও দক্ষের তনয়া, আমার পিতাও কশ্যপ এবং আমিও আপন শক্তিতে সমস্ত লোক বহন করিতে পারি ॥১১॥

আমার গুরুতর বলও সর্ব্বভূতের অসহ্য এবং আমিও অসুরযুদ্ধে অতিমহৎ কার্য্য করিয়াছি ॥১২॥

শ্রুতশ্রী, শ্রুতসেন, বিবস্বান্, রোচনামুখ, প্রসৃত ও কালকাক্ষ এই সকল দৈত্যকে আমিও যুদ্ধে বধ করিয়াছি ॥১৩॥

তবে আমি যে বিষ্ণুর ধ্বজে থাকিয়া যত্নপূর্বক উঁহার সেবা করি এবং তোমার এই কনিষ্ঠ সহোদরকে পৃষ্ঠে বহন করি, সম্ভবতঃ সেই জন্যই তুমি আমাকে অবজ্ঞা করিয়া থাক ॥১৪॥

আমার তুল্য অন্য কোন্ লোক ভারবহনে সমর্থ? এবং আমার সমান অপর কোন্ ব্যক্তি প্রধান বলবান্? যে আমি প্রধান হইয়াও বন্ধুবর্গের সহিত ইঁহাকে (বিষ্ণুকে) বহন করিয়া থাকি ॥১৫॥

(১৩)···প্রসভঃ কালকক্ষশ্চ···পি,···প্রসৃতঃ কালকাক্ষশ্চ ·· বা ব রা।

অদিত্যাং য ইমে জাতা বলবিক্রমশালিনঃ।
ত্বমেষাং কিল সর্বেষাং বলেন বলবত্তরঃ ॥১৭॥
সোঽহং পক্ষৈকদেশেন বহামি ত্বাং গতক্লমঃ।
বিমৃশ ত্বং শনৈস্তাত! কো ন্বত্র বলবানিতি ॥১৮॥
কণ্ব উবাচ।
স তস্য বচনং শ্রুত্বা খগস্যোদর্কদারুণম্।
অক্ষোভ্যং ক্ষোভয়ংস্তার্ক্ষ্যমুবাচ রথচক্রভৃৎ ॥১৯॥
গরুত্মন্! মন্যসেঽত্মানং বলবন্তং সুদুর্বলম্।
অলমস্মৎসমক্ষং তে স্তোতুমাত্মানমণ্ডজ! ॥২০॥
ত্রৈলোক্যমপি মে কৃৎস্নমশক্তং দেহধারণে।
অহমেবাত্মনাত্মানং বহামি ত্বাঞ্চ ধারয়ে ॥২১॥

ভাতকৌমুদী

ইদানীং বিষ্ণুং প্রত্যাহ ত্বমিতি। যে ইন্দ্রাদয়ো দেবাঃ ॥১৭॥

স ইতি। বিমৃশ চিন্তয়। বাহক এব বাহ্যাদ্বলবানিতি ভাবঃ ॥১৮॥

স ইতি। দারুণ উদর্ক উত্তরফলং যস্য তৎ উদর্কদারুণম্, অগ্নিষ্টোমাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, "উদর্কঃ ফলমুত্তরম্" ইত্যমরঃ। তার্ক্ষ্যং গরুড়ম্, রথচক্রভৃদ্বিষ্ণুঃ ॥১৯॥

গরুত্মন্নিতি। আত্মানমিত্যাকারলোপ আর্ষঃ। অলমিতি বারণার্থম্ ॥২০॥

ত্রৈলোক্যমিতি। কৃৎস্নং সর্ব্বং ত্রৈলোক্যমপি ॥২১॥

ইন্দ্র! তুমি যে আমাকে অবজ্ঞা করিয়া ভোজন হইতে বঞ্চিত করিয়াছ, সেই জন্য তোমা হইতে এবং বিষ্ণু হইতেই আমার গৌরব নষ্ট হইয়াছে ॥১৬॥

বিষ্ণু! অদিতির গর্ভে এই যে সকল বলবিক্রমশালী দেবতা জন্মিয়াছেন, তাঁহাদের সকলের মধ্যেই বলে তুমি প্রধান ॥১৭॥

কিন্তু তথাপি আমি আমার একখানা পাখার একটা স্থান দিয়া বিনা কষ্টে তোমাকে বহন করিয়া থাকি। অতএব বাবা! ইহাদ্বারাই তুমি ধীরে ধীরে বিবেচনা করিয়া দেখ দেখি—আমাদের উভয়ের মধ্যে কে অধিক বলশালী' ॥১৮॥

বিষ্ণু গরুড়ের সেই ভাবি-ভয়ঙ্কর-ফল-জনক বাক্য শ্রবণ করিয়া অদম্য গরুড়কে দমন করিবার জন্য বলিলেন—॥১৯॥

'গরুড়! তুমি অতিদুর্বল হইলেও আপনাকে বলবান্ বলিয়া মনে কর। দেখ অণ্ডজ! তুমি আমার সমক্ষে আত্মপ্রশংসা করিও না ॥২০॥

(১৭) অদিত্যা য ইমে জাতা. পি।

ইমং তাবন্মমৈকং ত্বং বাহুং সব্যেতরং বহ।
যদ্যেনং ধারয়স্যেকং সফলং তে বিকত্থিতম্ ॥২২॥
ততঃ স ভগবাংস্তস্য স্কন্ধে বাহুং সমাসজৎ।
নিপপাত স ভারার্ত্তো বিহ্বলো নষ্টচেতনঃ ॥২৩॥
যাবান্ হি ভারঃ কৃৎস্নায়াঃ পৃথিব্যাঃ পর্ব্বতৈঃ সহ।
একস্যা দেহশাখায়াস্তাবদ্ভারমমন্যত ॥২৪॥
ন ত্বেনং পীড়য়ামাস বলেন বলবত্তরঃ।
ততো হি জীবিতং তস্য ন ব্যনীনশদচ্যুতঃ ॥২৫॥
ব্যাত্তাস্যঃ স্রস্তকায়শ্চ বিচেতা বিহ্বলঃ খগঃ।
মুমোচ পত্রাণি তদা গুরুভারপ্রপীড়িতঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইমমিতি। সব্যেতরং বামম্, "সব্যস্তু দক্ষিণে। বামে চ প্রতিকূলে চ" ইতি হৈমঃ ॥২২॥
তত ইতি। তস্য গরুড়স্য। সমাসজৎ অস্থাপয়ৎ ॥২৩॥
যাবানিতি। দেহশাখায়াঃ দেহাংশস্য বামবাহোঃ। অমন্যত গরুড় ইতি শেষঃ ॥২৪॥
নেতি। জীবিতং জীবনম্। ন ব্যনীনশৎ ন বিনাশিতবান্, দয়য়েতি ভাবঃ ॥২৫॥
ব্যাত্তেতি। ব্যাত্তং প্রকটিতম্ আস্যং মুখং যেন সঃ। মুমোচ প্রসারয়ামাস ॥২৬॥

সমগ্র ত্রিভুবনও আমার দেহধারণে সমর্থ হয় না। সুতরাং আমি নিজেই নিজেকে বহন করি এবং তোমাকেও ধারণ করিয়া থাকি ॥২১॥

তুমি আমার এই এক বামবাহু বহন কর দেখি। যদি তুমি এই এক বাহু ধারণ করিতে পার, তাহা হইলেও তোমার আত্মপ্রশংসা সফল হইবে' ॥২২॥

তাহার পর ভগবান্ বিষ্ণু গরুড়ের স্কন্ধে বামবাহু স্থাপন করিলেন ; তৎক্ষণাৎ গরুড় ভারার্ত্ত, বিহ্বল ও চৈতন্যবিহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৩॥

কারণ, পর্ব্বতের সহিত সমগ্র পৃথিবীর যত ভার, বিষ্ণুর দেহের এক অংশেরই তত ভার বলিয়া গরুড় মনে করিয়াছিলেন ॥২৪॥

কিন্তু প্রধান বলবান্ বিষ্ণু আপন বলদ্বারা গরুড়কে পীড়ন করিলেন না ; তাহাতেই তিনি গরুড়ের জীবন নষ্ট করেন নাই ॥২৫॥

কিন্তু তখন গরুড় অত্যন্তভাবে নিপীড়িত হইয়া পক্ষবিস্তার করিলেন ; বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং তাঁহার মুখ বিবৃত হইল, শরীর শিথিল হইয়া পড়িল, আর চৈতন্য প্রায় লোপ পাইল ॥২৬॥

---

(২৩) ইত্যুক্ত্বা ভগবাংস্তস্য ··নি।

স বিষ্ণুং শিরসা পক্ষী প্রণম্য বিনতাসুতঃ।
বিচেতা বিহ্বলো দীনঃ কিঞ্চিদ্বচনমব্রবীৎ ॥২৭॥
ভগবন্! লোকসারস্য সদৃশেন বপুষ্মতা।
ভুজেন স্বৈরমুক্তেন নিষ্পিষ্টোঽস্মি মহীতলে ॥২৮॥
ক্ষন্তুমর্হসি মে দেব! বিহ্বলস্যাল্পচেতসঃ।
বলদাহবিদগ্ধস্য পক্ষিণো ধ্বজবাসিনঃ ॥২৯॥
নহি জ্ঞাতং বলং দেব! ময়া তে পরমং বিভো!।
তেন মন্যাম্যহং বীর্য্যমাত্মনো ন সমং পরৈঃ ॥৩০॥
ততশ্চক্রে স ভগবান্ প্রসাদং বৈ গরুত্মতঃ।
মৈবং ভূয় ইতি স্নেহাত্তদা চৈনমুবাচ হ ॥৩১॥
পাদাঙ্গুষ্ঠেন চিক্ষেপ সুমুখং গরুড়োরসি।
ততঃ প্রভৃতি রাজেন্দ্র! সহ সর্পেণ বর্ত্ততে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিচেতাঃ প্রায়েণ চৈতন্যশূন্যঃ। অতএব কিঞ্চিদল্পম্ ॥২৭॥
ভগবন্নিতি। বপুষ্মতা মূর্ত্তিমতা। স্বৈরমুক্তেন মন্দন্যস্তেন ॥২৮॥
ক্ষন্তুমিতি। বলদাহো বলোষ্মা বলগর্ব্ব ইতি যাবত্তেন বিদগ্ধস্য ॥২৯॥
নহীতি। মন্যামি মন্যে। পরৈর্ন সমং সর্ব্বাধিকমিত্যর্থঃ ॥৩০॥
তত ইতি। প্রসাদমনুগ্রহম্। ভূয়ঃ পুনঃ, মৈবং কুর্বিতি শেষঃ ॥৩১॥

পরে প্রায় চৈতন্যহীন, বিহ্বল ও কাতর অবস্থাতেই গরুড় মস্তকদ্বারা বিষ্ণুকে প্রণাম করিয়া এই অল্প কথা কয়টীমাত্র বলিলেন—॥২৭॥

'ভগবন্! জগতের মূর্ত্তিমান্ সারবস্তুর তুল্য অল্পমাত্রস্থাপিত এই বাহুদ্বারা আমি ভূতলে নিষ্পিষ্ট হইয়াছি ॥২৮॥

দেব! আমি বলের তেজে দগ্ধপ্রায় ছিলাম; এখন বিহ্বল হইয়া পড়িয়াছি, চৈতন্যও অল্পমাত্রই আছে; অথ চ আমি আপনার ধ্বজবাসী একটী পক্ষী। অতএব আপনি আমার উপরে ক্ষমা করুন ॥২৯॥

দেব! প্রভু! আমি আপনার অসাধারণ বলের বিষয় জানিতাম না; তাহাতেই নিজের শক্তিকে অতুলনীয় মনে করিতাম' ॥৩০॥

তাহার পর ভগবান্ বিষ্ণু গরুড়ের উপরে অনুগ্রহ করিলেন এবং স্নেহবশতঃ বলিলেন—'গরুড়! তুমি আর এরূপ করিও না' ॥৩১॥

আর বিষ্ণু চরণাঙ্গুষ্ঠদ্বারা সুমুখকে গরুড়ের বক্ষে নিক্ষেপ করিলেন। রাজশ্রেষ্ঠ! তদবধি গরুড় সুমুখনাগের সহিতও থাকেন ॥৩২॥

এবং বিষ্ণুবলাক্রান্তো গর্বনাশমুপাগতঃ।
গরুড়ো বলবান্ রাজন্ বৈনতেয়ো মহাযশাঃ ॥৩৩॥

কণ্ব উবাচ।

তথা ত্বমপি গান্ধারে! যাবৎ পাণ্ডুসুতান্ রণে।
নাসাদয়সি তান্ বীরাংস্তাবজ্জীবসি পুত্রক ॥৩৪॥
ভীমঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠো বায়ুপুত্রো মহাবলঃ।
ধনঞ্জয়শ্চেন্দ্রসুতো ন হন্যাতাম্ভু কং রণে ॥৩৫॥
বিষ্ণুর্ব্বায়ুশ্চ শক্রশ্চ ধর্ম্মস্তৌ চাশ্বিনাবুভৌ।
এতে দেবাস্ত্বয়া কেন হেতুনা বীক্ষিতুং ক্ষমাঃ ॥৩৬॥
তদলং তে বিরোধেন সমং গচ্ছ নৃপাত্মজ!।
বাসুদেবেন তীর্থেন কুলং রক্ষিতুমর্হসি ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

পাদেতি। চিক্ষেপ বিষ্ণুরিতি শেষঃ, তয়োঃ সৌহার্দ্দস্থাপনায়েতি ভাবঃ, সুমুখং নাগম্, গরুড়স্য উরসি বক্ষসি। সর্পেণ সুমুখেন, বর্ত্ততে বিরোধং বিহায় গরুড়ঃ। অত্র ভগবতো নিরতিশয়সত্যসঙ্কল্পত্বাৎ সঙ্কল্পেনাবির্ভাবিতং সুমুখমিতি বক্তব্যম্, অন্যথা "লব্ধা বরন্তু সুমুখঃ সুমুখঃ সম্বভূব হ। কৃতদারো যথাকামং জগাম চ গৃহান্ প্রতি॥" ইতি পূর্ব্বোক্তেন বিরোধঃ স্যাৎ ॥৩২॥

এবমিতি। গর্ব্বনাশং বলগর্ব্বাপগমম্ ॥৩৩॥

তথেতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ দুর্য্যোধনঃ, বাহ্বাদিত্বাদপত্যার্থে ইঞ্ ॥৩৪॥

ভীম ইতি। প্রহরতাং বীরাণাম্। হন্যাতাং বিনাশয়েতাম্ ॥৩৫॥

বিষ্ণুরিতি। বিষ্ণুঃ কৃষ্ণরূপী। দেবপুত্রত্বাদেব দেবাঃ, "আত্মা বৈ পুত্রনামাসি" ইতি শ্রুতেঃ। বীক্ষিতুং যুদ্ধে বিরোধিভাবেনেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

রাজা! এইভাবে বিষ্ণুর বলে অভিভূত হওয়ায় বলবান্ ও মহাযশা বিনতানন্দন গরুড়ের গর্ব চূর্ণ হইয়াছিল' ॥৩৩॥

তাহার পর পুনরায় কণ্ব বলিলেন---'পুত্র গান্ধারীনন্দন! সেইরূপ তুমিও যে পর্য্যন্ত মহাবীর পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধে মিলিত না হইতেছ, সেই পর্য্যন্তই জীবিত রহিতেছ ॥৩৪॥

কারণ, বীরশ্রেষ্ঠ ও মহাবল বায়ুপুত্র ভীমসেন এবং ইন্দ্রপুত্র অর্জ্জুন ইঁহারা যুদ্ধে কোন্ ব্যক্তিকে বধ করিতে না পারেন? ॥৩৫॥

বিষ্ণু, ধর্ম্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয় এই দেবগণকে তুমি কোন্ কারণে যুদ্ধে দর্শন করিতে সমর্থ হইবে? ॥৩৬॥

(৩৬) হেতুনা শক্যা বীক্ষিতুম্—পি। (৩৭)···শুভং গচ্ছস্ব পার্থিব।···পি।

প্রত্যক্ষদর্শী সর্বস্য নারদোঽয়ং মহাতপাঃ।
মাহাত্ম্যস্য তদা বিষ্ণোঃ সোঽয়ং চক্রগদাধরঃ ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

দুর্য্যোধনস্তু তচ্ছ্রুত্বা নিশ্বসন্ ভ্রুকুটীমুখঃ।
রাধেয়মভিসংপ্রেক্ষ্য জহাস স্বনবত্তদা ॥৩৯॥
কদর্থীকৃত্য তদ্বাক্যমৃষেঃ কণ্বস্য দুর্ম্মতিঃ।
ঊরুং গজকরাকারং তাড়য়ন্নিদমব্রবীৎ ॥৪০॥
যথৈবেশ্বরসৃষ্টোঽস্মি যদ্ভাবি যা চ মে গতিঃ।
তথা মহর্ষে! বর্ত্তামি কিং প্রলাপঃ করিষ্যতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে মাতলিবরান্বেষণে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তীর্থেন উপায়েন, "তীর্থস্তূপায়যোগয়োঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৩৭॥
প্রত্যক্ষেতি। তদা তৎকালীনস্য। অয়ং স চক্রগদাধরো বিষ্ণুঃ কৃষ্ণরূপেণ বর্ত্ততে ॥৩৮॥
দুর্য্যোধন ইতি। রাধেয়ং কর্ণম্। স্বনবৎ সশব্দম্ ॥৩৯॥
কদিতি। কদর্থীকৃত্য হাসেনৈব নিন্দিতার্থীকৃত্য। গজকরাকারং হস্তিশুণ্ডাসদৃশম্ ॥৪০॥
যথেতি। গতিরবস্থা। প্রলাপো ভবতামনর্থকমুপদেশবাক্যম্ ॥৪১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অতএব রাজপুত্র! তোমার বিরোধ করিবার প্রয়োজন নাই, শান্তি লাভ কর এবং কৃষ্ণকে উপায়রূপে অবলম্বন করিয়া বংশটা রক্ষা কর ॥৩৭॥

এই মহাতপা নারদ বিষ্ণুর তৎকালীন সমস্ত মাহাত্ম্যই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলেন। সেই বিষ্ণুই এই কৃষ্ণরূপে রহিয়াছেন' ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধন তখন কণ্বের সেই কথাগুলি শুনিয়া, নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, ভ্রুকুটীযুক্তমুখ হইয়া, কর্ণের দিকে চাহিয়া, উচ্চস্বরে হাস্য করিয়া উঠিলেন ॥৩৯॥

এবং দুর্ম্মতি দুর্য্যোধন মহর্ষি কণ্বের সেই সকল কথা অগ্রাহ্য করিয়া হস্তিশুণ্ডাসদৃশ উরুদেশে তাড়নপূর্বক এই কথা বলিলেন—॥৪০॥

'মহর্ষি! বিধাতা আমাকে যেভাবে সৃষ্টি করিয়াছেন, যাহা ভবিষ্যতে

* '...পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব বা নি।

নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

জনমেজয় উবাচ।

অনর্থে জাতনির্ব্বন্ধং পরার্থে লোভমোহিতম্।
অনার্য্যকেম্বভিরতং মরণে কৃতনিশ্চয়ম্ ॥১॥
জ্ঞাতীনাং দুঃখকর্ত্তারং বন্ধূনাং শোকবর্দ্ধনম্।
সুহৃদাং ক্লেশদাতারং দ্বিষতাং হর্ষবর্দ্ধনম্ ॥২॥
কথং নৈনং বিমার্গস্থং বারয়ন্তীহ বান্ধবাঃ।
সৌহৃদাদ্বা সুহৃৎ স্নিগ্ধো ভগবান্ বা পিতামহঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

উক্তং ভগবতা বাক্যমুক্তং ভীষ্মেণ যৎ ক্ষমম্।
উক্তং বহুবিধঞ্চৈব নারদেনাপি তচ্ছৃণু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অনর্থ ইতি। জাতো নির্বন্ধ আগ্রহাতিশয়ো যস্য তম্। অনার্য্যকেষু দুর্জনেষু কর্ণাদিষু। সুহৃদাং সম্পর্কাভাবেহপ্যুপকারিণাম্। এনং দুর্য্যোধনম্। বান্ধবা ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রাদয়ঃ। সুহৃৎ দ্রোণাদিঃ। ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্, পিতামহো ব্যাস ॥১—৩॥

উক্তমিতি। ভগবতা ব্যাসেন। ক্ষমম্ উচিতম্ ॥৪॥

হইবে এবং যেরূপ আমার অবস্থা, আমি সেই সেই ভাবেই চলিতেছি। অতএব আপনাদের এই অনর্থক উপদেশ কি করিবে' ॥৪১॥

———ঃ০ঃ———

জনমেজয় বলিলেন—'মহর্ষি! তৎকালে বিপদের দিকে দুর্য্যোধনের অত্যন্ত আগ্রহ জন্মিয়াছিল, পরধনের প্রতি লোভ জন্মিয়া তাঁহাকে মোহিত করিয়াছিল, এবং তিনি দুর্জনদের উপরে আসক্ত, মরণে কৃতনিশ্চয়, জ্ঞাতিদের দুঃখদাতা, বন্ধুদের শোকবর্দ্ধক, সুহৃদ্‌গণের কষ্টদাতা ও শত্রুগণের আনন্দবর্দ্ধক হইয়া বিপথে চলিয়াছিলেন; এ অবস্থায় ভীষ্মপ্রভৃতি বান্ধবেরা, দ্রোণপ্রভৃতি স্নেহকারী সুহৃদেরা, কিংবা ভগবান্ বেদব্যাস সৌহার্দ্দবশতঃ উঁহাকে বারণ করেন নাই কেন? ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাসও হিতের কথা কহিয়াছিলেন, ভীষ্মও

নারদ উবাচ।

দুর্লভো বৈ সুহৃচ্ছ্রোতা দুর্লভশ্চ হিতঃ সুহৃৎ।
তিষ্ঠতে হি সুহৃদ্‌যত্র ন বন্ধুস্তত্র তিষ্ঠতে ॥৫॥
শ্রোতব্যমপি পশ্যামি সুহৃদাং কুরুনন্দন!।
ন কর্ত্তব্যশ্চ নির্বন্ধো নির্বন্ধো হি সুদারুণঃ ॥৬॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
যথা নির্বন্ধতঃ প্রাপ্তো গালবেন পরাজয়ঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দুর্লভ ইতি। হিতো হিতবক্তা। তিষ্ঠতে স্থিত্বা স্বাভিপ্রায়ং জ্ঞাপয়তি। তিষ্ঠতে ইত্যপি পূর্ববৎ। উভয়ত্রাপি "প্রতিজ্ঞানির্ণয়প্রকাশনেষু স্থা" ইতি রুচাদিত্বাদাত্মনেপদম্। বন্ধপেক্ষয়াপি সুহৃৎ শ্রেয়ান্, তে চ সুহৃদো বয়মিতি ভাবঃ ॥৫॥

শ্রোতব্যমিতি। অস্মদ্বাক্যং ত্বয়া শ্রোতব্যং পশ্যামি। নির্বন্ধ আগ্রহাতিশয়ঃ ॥৬॥

অত্রেতি। নির্বন্ধতঃ গুরুদক্ষিণাদানে আগ্রহাতিশয়াৎ, গালবেন মুনিনা ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অনর্থ ইতি। পরার্থে পরস্বনিমিত্তম্ ॥১—২॥ ভগবান পিতামহো ব্যাসো ন তু ভীষ্মঃ উত্তরে তস্য পৃথগুপাদানাৎ উক্তমিত্যস্যাবৃত্তিদর্শনাচ্চ ॥৩—৪॥ সুহৃৎ প্রত্যুপকারমনপেক্ষ্য উপকর্ত্তা মাদৃশঃ তদীয়বাক্যস্য শ্রোতা সুহৃচ্ছ্রোতা মৃঢোঽয়ং হিতমপ্যুক্তং শ্রোষ্যতীতি ভাবঃ। তিষ্ঠতে স্থিরো ভবতি, যত্র মহাসঙ্কটে তত্র বন্ধুঃ উপকারমপেক্ষ্যোপকর্ত্তা কর্ণাদিঃ ন তিষ্ঠতে ন প্রকাশতে। প্রকাশনস্থেয়াখ্যয়োশ্চেত্যুভয়ত্র তঙ্। বন্ধুতোঽপি সুহৃদ্বচঃ শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ ॥৫॥ শ্রোতব্যং শ্রোতুং যুক্তং নির্বন্ধঃ সত্যপি বলবদ্বাধকে

যাহা উচিত, তাহা বলিয়াছিলেন এবং নারদও বহুবিধ উপদেশ দিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৪॥

নারদ বলিলেন—'হিতবাক্য শ্রবণ করে, এমন সুহৃদ্‌ও দুর্লভ; আবার হিত বাক্য বলে, এহেন সুহৃদ্‌ও দুষ্প্রাপ্য। সুহৃদ্ যেখানে থাকিয়া নিজ অভিপ্রায় ব্যক্ত করে, বন্ধু সেখানে থাকিয়া নিজ অভিপ্রায় ব্যক্ত করে না ॥৫॥

কৌরবনন্দন! আমি মনে করি—সুহৃদ্‌গণের বাক্য শ্রবণ করা তোমার উচিত, আর কোন বিষয়ে বিশেষ আগ্রহ করা উচিত নহে। কারণ, কোন বিষয়ে বিশেষ আগ্রহ করা অতিভয়ঙ্কর ॥৬॥

এই বিষয়ে এই প্রাচীন ঐতিহাসিক বৃত্তান্ত বিশেষজ্ঞেরা উল্লেখ করিতে পারেন যে, গালব গুরুদক্ষিণাদানে অত্যন্ত আগ্রহ প্রকাশ করিয়া পরাভব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥৭॥

বিশ্বামিত্রং তপস্যন্তং ধর্ম্মো জিজ্ঞাসয়া পুরা।
অভ্যগচ্ছৎ স্বয়ং ভূত্বা বশিষ্ঠো ভগবানৃষিঃ ॥৮॥
সপ্তর্ষীণামন্যতমং বেশমাস্থায় ভারত !।
বুভুক্ষুঃ ক্ষুধিতো রাজন্নাশ্রমং কৌশিকস্য তু ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
বিশ্বামিত্রোঽথ সংভ্রান্তঃ শ্রপয়ামাস বৈ চরুম্।
পরমান্নস্য যত্নেন ন চ তং প্রত্যপালয়ৎ ॥১০॥
অন্নং তেন যদা ভুক্তমন্যৈর্দত্তং তপস্বিভিঃ।
অথ গৃহ্যান্নমত্যুষ্ণং বিশ্বামিত্রোঽপ্যুপাগমৎ ॥১১॥
ভুক্তং মে তিষ্ঠ তাবত্ত্বমিত্যুক্ত্বা ভগবান্ যযৌ।
বিশ্বামিত্রস্ততো রাজন্! স্থিত এব মহাদ্যুতিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি। ধর্ম্মো দেবঃ, জিজ্ঞাসয়া তপঃপ্রকারজ্ঞানেচ্ছয়া। অন্যতমম্ অন্যতমসদৃশিনম্। তপস্যন্তং বিশ্বামিত্রম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য, তস্য কৌশিকস্যাশ্রমমগচ্ছৎ ॥৮—৯॥

বিশ্বেতি। শ্রপয়ামাস পপাচ। প্রত্যপালয়ৎ প্রতীক্ষিতবান্ ধর্ম্মঃ ॥১০॥

অন্নমিতি। তেন ধর্ম্মেণ। গৃহ্য গৃহীত্বা ॥১১॥

ভুক্তমিতি। তিষ্ঠ অন্নং ধারয়ন্নেব, তাবৎ, যাবদহং পুনরাগচ্ছামি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রেবাগ্রহঃ সুদারুণো নাশকারী ॥৬—৭॥ বসিষ্ঠমূর্ত্ত্যা ধর্ম্মোঽভ্যাগচ্ছৎ ॥৮—৯॥ ন প্রত্যপালয়ৎ অন্নসিদ্ধিপর্য্যন্তং ন প্রতীক্ষিতবান্ ॥১০॥ তেন বসিষ্ঠেন উপাগমৎ বসিষ্ঠসমীপম্

ভরতনন্দন রাজা! পূর্ব্বকালে বিশ্বামিত্র যখন তপস্যা করিতেছিলেন, তখন একদা ভগবান্ স্বয়ং ধর্ম্ম সপ্তর্ষিদের মধ্যে বশিষ্ঠের বেশ ধারণ করিয়া, বশিষ্ঠমুনি সাজিয়া, ক্ষুধার্ত্ত ও ভোজনার্থী হইয়া, বিশ্বামিত্রের আশ্রমে গমন করিলেন ॥৮—৯॥

তাহার পর বিশ্বামিত্র বিশেষ ব্যস্ত হইয়া যত্ন সহকারে পরমান্নের চরু পাক করিতে আরম্ভ করিলেন; কিন্তু ধর্ম্ম সে চরুপাকের প্রতীক্ষা করিলেন না ॥১০॥

তিনি যখন অন্য-তপস্বি-দত্ত অন্ন ভোজন করিলেন, তাহার পর বিশ্বামিত্রও অত্যুষ্ণ অন্ন লইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

তখন ধর্ম্ম বলিলেন—'আমি ভোজন করিয়াছি। অতএব আমি আবার যেপর্য্যন্ত আসি, সে পর্য্যন্ত তুমি এই ভাবেই থাক' এই কথা বলিয়া ধর্ম্ম চলিয়া গেলেন। রাজা! তাহার পর মহাতেজা বিশ্বামিত্র সেই ভাবেই রহিলেন ॥১২॥

ভক্তং প্রগৃহ্য মূর্দ্ধ্না বৈ বাহুভ্যাং সংশিতব্রতঃ।
স্থিতঃ স্থাণুরিবাভ্যাসে নিশ্চেষ্টো মারুতাশনঃ ॥১৩॥
তস্য শুশ্রূষণে যত্নমকরোদ্‌গালবো মুনিঃ।
গৌরবাদ্বহুমানাচ্চ হার্দ্দেন প্রিয়কাম্যয়া ॥১৪॥
অথ বর্ষশতে পূর্ণে ধর্ম্মঃ পুনরুপাগমৎ।
বাশিষ্ঠং বেশমাস্থায় কৌশিকং ভোজনেচ্ছয়া ॥১৫॥
স দৃষ্ট্বা শিরসা ভক্তং ধ্রিয়মাণং মহর্ষিণা।
তিষ্ঠতা বায়ুভক্ষেণ বিশ্বামিত্রেণ ধীমতা ॥১৬॥
প্রতিগৃহ্য ততো ধর্ম্মস্তথৈবোষ্ণং তথা নবম্।
ভুক্ত্বা প্রীতোঽস্মি বিপ্রর্ষে! তমুক্ত্বা স মুনির্গতঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
ক্ষত্রভাবাদপগতো ব্রাহ্মণত্বমুপাগতঃ।
ধর্ম্মস্য বচনাৎ প্রীতো বিশ্বামিত্রস্তদাভবৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

উক্তং বিবৃণ্বন্নাহ ভক্তমিতি। ভক্তমন্নম্। অভ্যাসে স্বকীয়াশ্রমান্তিকে ॥১৩॥
তস্যেতি। বহুমানাদত্যাদরাৎ, হার্দ্দেন প্রণয়েন ॥১৪॥
অথেতি। বশিষ্ঠস্যায়মিতি বাশিষ্ঠস্তম্, আস্থায় অবলম্ব্য ॥১৫॥
স ইতি। ভক্তমন্নম্। উষ্ণং নবঞ্চান্নম্। মুনির্ব্বশিষ্ঠরূপী ধর্ম্মঃ ॥১৬—১৭॥
ক্ষত্রেতি। বচনাৎ 'বিপ্রর্ষে!' ইতি সম্বোধনাদেব ॥১৮॥

অর্থাৎ দৃঢ়ব্রত বিশ্বামিত্র হস্তযুগলদ্বারা মস্তকে অন্নপাত্র ধারণ করিয়া নিশ্চেষ্ট ও বায়ুভোজী হইয়া আশ্রমের নিকটে স্থাণুর ন্যায় থাকিলেন ॥১৩॥

আর গালবমুনি গৌরব ও প্রণয়বশতঃ বিশ্বামিত্রের প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় আদরপূর্ব্বক তাঁহার পরিচর্য্যার প্রতি যত্ন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাহার পর একশত বৎসর পূর্ণ হইলে, ধর্ম্মদেব পুনরায় বশিষ্ঠের বেশ ধারণ করিয়া ভোজন করিবার ইচ্ছায় বিশ্বামিত্রের নিকট আগমন করিলেন ॥১৫॥

তিনি আসিয়া দেখিলেন—জ্ঞানী ও মহর্ষি বিশ্বামিত্র মস্তকে সেই অন্নপাত্র ধারণ করিয়া বায়ুমাত্র ভক্ষণপূর্ব্বক সেইভাবেই অবস্থান করিতেছেন। তাহার পর ধর্ম্মদেব বিশ্বামিত্রের নিকট হইতে সেইরূপই উষ্ণ এবং সেইরূপই নূতন সেই অন্ন গ্রহণপূর্ব্বক ভোজন করিয়া বলিলেন—'বিপ্রর্ষি! আমি সন্তুষ্ট হইলাম' এই কথা বলিয়া সেই বশিষ্ঠরূপী ধর্ম্মদেব চলিয়া গেলেন ॥১৬—১৭॥

(১৮)···বিশ্বামিত্রস্তথাভবৎ—বা ব ক নি।

বিশ্বামিত্রস্তু শিষ্যস্য গালবস্য তপস্বিনঃ।
শুশ্রূষয়া চ ভক্ত্যা চ প্রীতিমানিত্যুবাচ হ ॥১৯॥
অনুজ্ঞাতো ময়া বৎস! যথেষ্টং গচ্ছ গালব!।
ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচেদং গালবো মুনিসত্তমম্ ॥২০॥
প্রীতো মধুরয়া বাচা বিশ্বামিত্রং মহাদ্যুতিম্।
দক্ষিণাঃ কাঃ প্রয়চ্ছামি ভবতে গুরুকর্ম্মণি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
দক্ষিণাভিরুপেতং হি কর্ম্ম সিধ্যতি মানদ!।
দক্ষিণানাং হি দাতা বৈ অপবর্গেণ যুজ্যতে ॥২২॥
স্বর্গে ক্রতুফলং তদ্ধি দক্ষিণা শান্তিরুচ্যতে।
কিমাহরামি গুর্ব্বর্থং ব্রবীতু ভগবানিতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি। প্রীতিমান্ সন্তুষ্টঃ সন্, ইতি বক্ষ্যমাণেম্ ॥১৯॥
অম্বিতি। যথেষ্টং স্থানম্। গুরুকর্ম্মণি অধ্যাপনাদৌ ॥২০—২১॥
দক্ষিণাভিরিতি। সিধ্যতি সাঙ্গত্বাদিতি ভাবঃ। অপবর্গেণ মুক্ত্যা ॥২২॥
স্বর্গ ইতি। ক্রতুফলং ক্রতুফলভোগজনকম্, তৎ দক্ষিণারূপমঙ্গম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১—১২॥ মূর্দ্ধ। বাহুভ্যাঞ্চ পরিগৃহ্য, অভ্যাশে সমীপে আশ্রমস্য ॥১৩॥ গৌরবাৎ গুরুত্বাৎ, বহুমানাৎ লোকপূজ্যত্বাৎ, হার্দ্দেন প্রীত্যা ॥১৪—১৮॥ শুশ্রূষয়া সেবয়া ভক্ত্যা আরাধ্যত্বজ্ঞানেন ॥১৯—২০॥ গুরুকর্ম্মণি ব্রহ্মচর্য্যব্রতসমাপ্তৌ সত্যাম্ ॥২১॥ মানবমিতি পাঠে সিধ্যতি সিদ্ধং কৃতকৃত্যং করোতীত্যর্থঃ। এতদেবাহ—দক্ষিণামিতি। অপবর্গেণ ফলপ্রাপ্ত্যা ॥২২॥

এদিকে বিশ্বামিত্র তখন ধর্ম্মের সেই বাক্য অনুসারে ক্ষত্রিয়ত্বপরিত্যাগপূর্ব্বক ব্রাহ্মণত্ব লাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥১৮॥

তাহার পর বিশ্বামিত্র তপস্বী শিষ্য গালবের পরিচর্য্যায় ও ভক্তিতে সন্তুষ্ট হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

'বৎস গালব! আমি তোমাকে অনুমতি দিলাম, তুমি অভীষ্ট স্থানে যাইতে পার'। এই কথা বলিলে, গালব সন্তুষ্ট হইয়া মধুর বাক্যে মুনিশ্রেষ্ঠ ও মহাতেজা বিশ্বামিত্রকে বলিলেন—'গুরুদেব! আপনি যে গুরুর কার্য্য করিয়াছেন, তাহাতে আমি আপনাকে কি দক্ষিণা দিব? ॥২০—২১॥

মহর্ষি! দক্ষিণাযুক্ত কর্ম্মই সফল হয় এবং দক্ষিণাদাতা মুক্তিলাভ করেন ॥২২॥

আর দক্ষিণা স্বর্গলোকে যজ্ঞের ফল উৎপাদন করে এবং দক্ষিণাই কর্ম্মের

স জানংস্তেন ভগবান্ খিন্নং শুশ্রূষণেন বৈ।
বিশ্বামিত্রস্তমসকৃদ্‌গচ্ছ গচ্ছেত্যচোদয়ৎ ॥২৪॥
অসকৃদ্‌গচ্ছ গচ্ছেতি বিশ্বামিত্রেণ ভাষিতঃ।
কিং দদানীতি বহুশো গালবঃ প্রত্যভাষত ॥২৫॥
নির্বন্ধতস্তু বহুশো গালবস্য তপস্বিনঃ।
কিঞ্চিদাগতসংরম্ভো বিশ্বামিত্রোঽব্রবীদিদম্ ॥২৬॥
একতঃ শ্যামকর্ণানাং হয়ানাং চন্দ্রবর্চ্চসাম্।
অষ্টৌ শতানি মে দেহি গচ্ছ গালব! মা চিরম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গালবং তেন শুশ্রূষণেন খিন্নং ক্লান্তং জানন্ ॥২৪॥

অসকৃদিতি। বিশ্বামিত্রেণ ভাষিতো গালব ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৫॥

নিরিতি। নির্ব্বন্ধতো দক্ষিণাদানে আগ্রহাতিশয়াৎ। আগতসংরম্ভ উৎপন্নক্রোধঃ ॥২৬॥

একত ইতি। একতঃ শ্যামকর্ণানামিত্যনেন অপরতঃ শুভ্রকর্ণানামিতি ব্যজ্যতে। হয়ানামশ্বানাম্, চন্দ্রস্যেব বর্চ্চঃ শুভ্রা কান্তির্যেষাং তেষাম্। মা চিরং কুরু ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রতুফলং দক্ষিণাপ্রদ এব প্রাপ্নোতি। "হতো যজ্ঞস্ত্বদক্ষিণ" ইতি স্মৃতেবদক্ষিণস্য ক্রতোর্হতত্বে-নাফলত্বাৎ শান্তিঃ সর্বোপদ্রবনাবির্ণী উচ্যতে বেদেন। দক্ষিণাং কর্ম্ম বৃণুতে বিজ্ঞানমিতি ॥২৩॥ জানানঃ শুশ্রূষণেনৈব দক্ষিণাকর্ম্মসমাপ্তিরিতি। স জানংস্তেনেতি পাঠে তেন গালবেন শুশ্রূষণে-নৈব জিতো বশীকৃতোঽস্মীতি জানন্নিত্যন্বয়ঃ ॥২৪—২৬॥ শ্যামো হরিতঃ, একতঃ বহিঃ-

---

শান্তি অর্থাৎ শেষ অঙ্গ। অতএব আপনি বলুন—গুরুদক্ষিণার জন্য কি আনয়ন করিব' ॥২৩॥

বিশ্বামিত্র জানিতেন যে, গালব সেই শুশ্রূষা করাতেই ক্লান্ত হইয়াছেন। তাই বিশ্বামিত্র গালবকে বার বার বলিলেন—'যাও যাও' ॥২৪॥

বিশ্বামিত্র বার বার বলিলেন—'যাও যাও', আবার গালবও বহুবার বলি-লেন—'কি দিব কি দিব' ॥২৫॥

তপস্বী গালবের বহুতর আগ্রহে বিশ্বামিত্রের একটু ক্রোধ জন্মিল; তখন তিনি এই কথা বলিলেন—॥২৬॥

'গালব! এক কর্ণ শ্যামবর্ণ হইবে, অপর কর্ণ শুভ্রবর্ণ থাকিবে এবং সর্ব গাত্রে চন্দ্রের ন্যায় ধবল বর্ণ হইবে; এহেন আট শত অশ্ব আমাকে দান কর, যাও, বিলম্ব করিও না' ॥২৭॥

---

(২৪) জানানস্তেন ভগবান্ জিতঃ শুশ্রূষণেন বৈ⋯বা ব রা, স জানানস্তু ভগবান্⋯ নি।
(২৭) শ্লোকাৎ পরম্ '⋯ ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

নারদ উবাচ।

এবমুক্তস্তদা তেন বিশ্বামিত্রেণ ধীমতা।
নাস্তে ন শেতে নাহারং কুরুতে গালবস্তদা ॥২৮॥
ত্বগস্থিভূতো হরিণশ্চিন্তাশোকপরায়ণঃ।
শোচমানোঽতিমাত্রং স দহ্যমানশ্চ মন্যুনা।
গালবো দুঃখিতো দুঃখাদ্বিললাপ সুযোধন! ॥২৯॥
কুতঃ পুষ্টানি মিত্রাণি কুতোঽর্থাঃ সঞ্চয়ঃ কুতঃ।
হয়ানাং চন্দ্রশুভ্রাণাং শতান্যষ্টৌ কুতো মম ॥৩০॥
কুতো মে ভোজনে শ্রদ্ধা সুখশ্রদ্ধা কুতশ্চ মে।
শ্রদ্ধা মে জীবিতস্যাপি ছিন্না কিং জীবিতেন মে ॥৩১॥
অহং পারে সমুদ্রস্য পৃথিব্যা বা পরং পরাৎ।
গত্বাত্মানং বিমুঞ্চামি কিং ফলং জীবিতেন মে ॥৩২॥
অধনস্যাকৃতার্থস্য ত্যক্তস্য বিবিধৈঃ ফলৈঃ।
ঋণং ধারয়মাণস্য কুতঃ সুখমনীহয়া ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি। নাস্তে নোপবিশতি। তদাশব্দপ্রয়োগাৎ "প্রয়োগতশ্চ" ইতি বর্ত্তমানা ॥২৮॥
ত্বগিতি। ত্বগস্থিভূতঃ অস্থিচর্ম্মসারীভূতঃ, হরিণঃ পাণ্ডুবর্ণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥
কুত ইতি। পুষ্টানি ধনস্ফীতানি। অর্থা অর্জ্জনীয়ধনানি, সঞ্চয়ঃ অর্জ্জিতার্থানাম্ ॥৩০॥
কুত ইতি। শ্রদ্ধা রুচিঃ। সর্ব্বত্র দাতব্যদানাসামর্থ্যাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥
অহমিতি। পরাৎ পরং দূরাদদূরম্। পূর্ব্ববদেব ভাবঃ ॥৩২॥

নারদ বলিলেন—জ্ঞানী বিশ্বামিত্র এইরূপ বলিলে, গালব তখন হইতে উপবেশন করিতেন না, শয়ন করিতেন না, আহারও করিতেন না ॥২৮॥

দুর্য্যোধন! গালব তখন চিন্তায় ও শোকে অস্থি-চর্ম্মসার ও পাণ্ডুরবর্ণ হইয়া উঠিলেন; ক্রমে তিনি বিষাদানলে দগ্ধ, অত্যন্ত শোকার্ত্ত এবং দুঃখিত হইয়া মনে মনে বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥২৯॥

আমার ধনবান্ মিত্র কোথায়? অর্জ্জনীয় ধন কোথায়? সঞ্চিত ধন কোথায়? এবং চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ অষ্টশত অশ্বই বা কোথায়? ॥৩০॥

আমার আহারে রুচি নাই, সুখভোগের ইচ্ছা নাই, জীবনের ইচ্ছাও নষ্ট হইয়াছে। কারণ, জীবিত থাকায় ফল কি? ॥৩১॥

আমি সমুদ্রের পারে কিংবা পৃথিবীর দূরদূরান্তরে যাইয়া দেহত্যাগ করিব। কারণ, আমার বাঁচিয়া থাকায় ফল কি? ॥৩২॥

স্বহৃদাং হি ধনং ভুক্ত্বা কৃত্বা প্রণয়মীপ্সিতম্।
প্রতিকর্ত্তুমশক্তস্য জীবিতান্মরণং বরম্ ॥৩৪॥
প্রতিশ্রুত্য করিষ্যেতি কর্ত্তব্যং তদকুর্বতঃ।
মিথ্যাবচনদগ্ধস্য ইষ্টাপূর্ত্তং প্রণশ্যতি ॥৩৫॥
ন রূপমনৃতস্যাস্তি নানৃতস্যাস্তি সন্ততিঃ।
নানৃতস্যাধিপত্যঞ্চ কুত এব গতিঃ শুভা ॥৩৬॥
কুতঃ কৃতঘ্নস্য যশঃ কুতঃ স্থানং কুতঃ সুখম্।
অশ্রদ্ধেয়ঃ কৃতঘ্নো হি কৃতঘ্নে নাস্তি নিষ্কৃতিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অধনস্যেতি। অনীহয়া নিশ্চেষ্টভাবেনাবস্থানে ॥৩৩॥

স্বহৃদামিতি। প্রতিকর্ত্তুং প্রত্যুপকারং বিধাতুম্ ॥৩৪॥

প্রতীতি। করিষ্যে ইত্যেবং রূপেণ। ইতিশব্দস্য ইকারলোপ আর্ষঃ। কর্ত্তব্যং বিষয়ং প্রতিশ্রুত্য, তদকুর্ব্বতঃ, অতএব মিথ্যাবচনেন তৎপাপেন দগ্ধস্য জনস্য, ইষ্টাপূর্ত্তং তজ্জনিতং পুণ্যং প্রণশ্যতি। ইষ্টাপূর্ত্তমাহ মলমাসতত্ত্বে জাতূকর্ণঃ—"অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে॥ বাপীকূপতড়াগাদি দেবতায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্ত্তমিত্যভিধীয়তে॥" দ্বন্দ্বে চ দীর্ঘঃ ॥৩৫॥

নেতি। রূপং মনুষ্যত্বম্, অনৃতস্য মিথ্যাবাদিনঃ। সন্ততির্ব্বংশঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদেশে এব শ্যামাঃ কর্ণা যেষাম্ একতঃ শ্যামকর্ণানাম্ ॥২৭—২৮॥ হরিণঃ পাণ্ডুরঃ, নশ্যানা দৈন্যেন দহ্যমানশ্চিন্তাগ্নিনা ॥২৯—৩১॥ পরম্পরাং দূরাদপি দূরম্ আত্মানং দেহম্ ॥৩২॥ অনীহয়া অনুদ্যমেন ॥৩৩॥ ঈপ্সিতং প্রণয়ং কৃত্বা ঈপ্সিতং দাস্যামিতি বিশ্বাসমুৎপাদ্য। "প্রণয়ঃ প্রেমণি বিস্রম্ভে" ইতি বিশ্বঃ ॥৩৪॥ এতদেবাহ—প্রতিশ্রুত্যেতি। করিষ্যেতীতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৫॥ অনৃতস্য সত্যহীনস্য রূপং স্বরূপং জীবন্নেব স মৃত ইত্যর্থঃ ॥৩৬—৩৭॥ ভ্রূণং

নির্ধন, অকৃতকার্য্য, বিবিধফলহীন ও ঋণী লোকের নিশ্চেষ্টভাবে থাকায় সুখ কোথায়? ॥৩৩॥

যে লোক অভীষ্ট প্রণয়স্থাপনপূর্ব্বক সুহৃদ্গণের ধন ভোগ করিয়া তাহাদের প্রত্যুপকার করিতে অসমর্থ হয়, তাহার জীবন অপেক্ষা মরণ ভাল ॥৩৪॥

'আমি করিব' এইভাবে কর্ত্তব্য বিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিয়া যে লোক তাহা না করে, সে লোক মিথ্যাবাদিতার পাপে দগ্ধ হয় এবং তাহার অগ্নিহোত্রাদিকর্ম্মের পুণ্য নষ্ট হয় ॥৩৫॥

মিথ্যাবাদী লোকের মনুষ্যত্ব থাকে না, বংশ থাকে না এবং আধিপত্য হয় না; উত্তম গতি আর হইবে কি করিয়া ॥৩৬॥

ন জীবত্যধনঃ পাপঃ কুতঃ পাপস্য তন্ত্রণম্।
পাপো ধ্রুবমবাপ্নোতি বিনাশং নাশয়ন্ কৃতম্ ॥৩৮॥
সোঽহং পাপঃ কৃতঘ্নশ্চ কৃপণশ্চানৃতোঽপি চ।
গুরোর্যঃ কৃতকার্য্যঃ সংস্তৎ করোমি ন ভাষিতম্।
সোঽহং প্রাণান্ বিমোক্ষ্যামি কৃত্বা যত্নমনুত্তমম্ ॥৩৯॥
অর্থিতা ন ময়া কাচিৎ কৃতপূর্ব্বা দিবৌকসাম্।
মানয়ন্তি চ মাং সর্বে ত্রিদশা যজ্ঞসংস্তরে ॥৪০॥
অহন্তু বিবুধশ্রেষ্ঠং দেবং ত্রিভুবনেশ্বরম্।
বিষ্ণুং গচ্ছামি বৈকুণ্ঠং গতিং গতিমতাং বরম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কুত ইতি। অশ্রদ্ধেয়ঃ অবিশ্বাস্যঃ। নিষ্কৃতিঃ পাপাদুদ্ধারঃ ॥৩৭॥

নেতি। তন্ত্রণং কুটুম্বধারণং পরিজনপোষণমিতি যাবৎ। কৃতং ধর্ম্মম্ ॥৩৮॥

স ইতি। কৃপণো নির্ধনত্বাৎ ক্ষুদ্রঃ, অনৃতো মিথ্যাবাদী। অনুত্তমং নিকৃষ্টম্, যত্নমুদ্বন্ধনাদিচেষ্টাম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

বিভাব্যাহ অর্থিতেতি। অর্থিতা প্রার্থনা। যজ্ঞসংস্তরে বিশালযজ্ঞে ॥৪০॥

অহমিতি। বিবুধশ্রেষ্ঠং দেবশ্রেষ্ঠম্। গচ্ছামি শরণমিতি শেষঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

কুটুম্বধারণং পাঠান্তরে মন্ত্রণম্ ইষ্টৈঃ সহ বিচারণম্ অবিশ্বসনীয়ত্বাদিত্যর্থঃ ॥৩৮॥ তৎ ভাষিতমিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯॥ অনুত্তমং যত্নম্ অধমোপায়ং বিষোদ্বন্ধনাদিরূপং কৃত্বা প্রাণান্ মোক্ষমিত্যর্থঃ। অর্থিতা যাচ্ঞা ॥৪০॥ অহন্ত্বিতি। অত্রাহমিতি পদস্য দ্বিরাবৃত্তির্ব্বক্তুর্বৈক্লব্যাদ-

কৃতঘ্ন লোকের যশ হয় না, স্থান হয় না, সুখও হয় না এবং কৃতঘ্ন লোক সকলেরই অবিশ্বাস্য হয়, আর কৃতঘ্নের পাপ হইতে পরিত্রাণ নাই ॥৩৭॥

নির্ধন ও পাপী লোক যথার্থভাবে জীবিতই থাকে না, পাপী লোকের পরিজন-পরিপোষণ হয় না এবং পাপী লোক পূর্বকৃত পুণ্য নষ্ট করিয়া পরে নিশ্চয়ই নিজেও নষ্ট হয় ॥৩৮॥

যে আমি গুরুর নিকটে কৃতকার্য্য হইয়া তাঁহার নিকট প্রতিশ্রুত বিষয়ের সম্পাদন করিতে পারিতেছি না, সে আমি পাপী, কৃতঘ্ন, ক্ষুদ্র এবং মিথ্যাবাদী। সুতরাং সে আমি উদ্বন্ধনাদির নিকৃষ্ট চেষ্টা করিয়া প্রাণত্যাগ করিব ॥৩৯॥

তবে, আমি পূর্বে দেবগণের নিকট কোন প্রার্থনা করি নাই। অথচ দেবতারা সকলেই যজ্ঞে আমার সম্মান করিয়া থাকেন ॥৪০॥

(৩৮)···কুতঃ পাপস্য মন্ত্রণম্···পি। (৪১)···বিষ্ণুং গচ্ছাম্যহং কৃষ্ণম্···বা ব রা নি।

ভোগা যস্মাৎ প্রতিষ্ঠন্তে ব্যাপ্য সর্বান্ সুরাসুরান্।
প্রণতো দ্রষ্টুমিচ্ছামি কৃষ্ণং যোগিনমব্যয়ম্ ॥৪২॥
এবমুক্তে সখা তস্য গরুড়ো বিনতাত্মজঃ।
দর্শয়ামাস তং প্রাহ সংহৃষ্টঃ প্রিয়কাম্যয়া ॥৪৩॥
সুহৃদ্ভবান্ মম মতঃ সুহৃদাঞ্চ মতঃ সুহৃৎ।
ঈপ্সিতেনাভিলাষেণ যোক্তব্যো বিভবে সতি ॥৪৪॥
বিভবশ্চাস্তি মে বিপ্র! বাসবাবরজো দ্বিজ!।
পূর্বমুক্তস্ত্বদর্থঞ্চ কৃতঃ কামশ্চ তেন মে ॥৪৫॥
স ভবানেতু গচ্ছাব নয়িষ্যে ত্বাং যথাসুখম্।
দেশং পারং পৃথিব্যা বাগচ্ছ গালব! মা চিরম্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভোগা ইতি। ভোগাঃ সুখদুঃখানুভবাঃ, প্রতিষ্ঠন্তে অবতিষ্ঠন্তে ॥৪২॥
এবমিতি। তস্য গালবস্য। দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ ॥৪৩॥
সুহৃদিতি। সুহৃদামন্যেষামপি। ঈপ্সিতেন সুহৃদা, বিভবে সম্পদি ॥৪৪॥
বিভব ইতি। বাসবাবরজ ইন্দ্রানুজবিষ্ণুরূপঃ। তেন বিষ্ণুনা ॥৪৫॥

ত্রিভুবনের অধীশ্বর, দেবশ্রেষ্ঠ, বৈকুণ্ঠনাথ এবং শরণার্থীদিগের বরণীয় বিষ্ণুরই আমি শরণাপন্ন হইব ॥৪১॥

যাঁহার অনুগ্রহে সকল দেবাসুরগণের সর্বপ্রকার ভোগ চলিতেছে, আমি প্রণত হইয়া সেই যোগী ও অবিনশ্বর কৃষ্ণকে দেখিতে ইচ্ছা করি' ॥৪২॥

এই কথা বলিবামাত্র গালবের সখা বিনতানন্দন গরুড় আসিয়া দর্শন দান করিলেন এবং আনন্দিত হইয়া গালবের প্রিয় কার্য্য সম্পাদন করিবার ইচ্ছায় তাঁহাকে বলিলেন—॥৪৩॥

'গালব! তুমি আমার অভিমত সুহৃৎ এবং অপর সুহৃদ্‌গণেরও প্রিয়সুহৃৎ। কিন্তু সুহৃদের কর্ত্তব্য এই যে, নিজের সম্পদ্ থাকিলে সুহৃদের অভীষ্ট পূরণ করিবে ॥৪৪॥

ব্রাহ্মণ! আমার সম্পদের মধ্যে বিষ্ণু আছেন; আমি পূর্বে তোমার জন্য তাঁহাকে বলিয়াছিও এবং তিনিও আমার অভীষ্ট পূরণ করিবেন বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ॥৪৫॥

* '...সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব ম্যা নি।

শততমোহধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সুপর্ণ উবাচ।

অনুশিষ্টোহস্মি দেবেন গালবাজ্ঞাতযোনিনা।
ব্রূহি কামন্তু কাং যামি দ্রষ্টুং প্রথমতো দিশম্ ॥১॥
পূর্ব্বাং বা দক্ষিণাং বাহমথবা পশ্চিমাং দিশম্।
উত্তরাং বা দ্বিজশ্রেষ্ঠ! কুতো গচ্ছামি গালব! ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। নয়িষ্যে নেষ্যে। দেশং কঞ্চিৎ, পারং সমুদ্রস্য ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

অশ্বিতি। অনাদিত্বাদজ্ঞাতা যোনিঃ কারণং যস্য তেন, দেবেন বিষ্ণুনা, অনুশিষ্টোহস্মি ত্বামাদায় যথেষ্টং দেশং গন্তুমুপদিষ্টোহস্মি। কামমভিলাষম্ ॥১॥

পূর্ব্বামিতি। কুতঃ কুত্র গচ্ছামি, তদ্ব্রূহীতি শেষঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষঃ ॥৪১॥ ভোগাঃ ভোগ্যবর্গো বিষয়াদিঃ প্রতিষ্ঠন্তে নিঃসরন্তি বীজাদিব বৃক্ষাঃ ॥৪২॥ তস্য বিষ্ণুদাসত্বেন সখা ন তু পূর্ব্বোপকারাদিনা ॥৪৩॥ সুহৃদাং বিশং বিষ্ণুরিতি বুদ্ধ্যা সর্ব্বলোকমিত্রাণাম্ ॥৪৪॥ বাসবাদবরজো বিষ্ণুঃ উক্তঃ অহং গালবস্য সাহায্যং কর্ত্তুমিচ্ছামীতি প্রার্থিতঃ তেন বিষ্ণুনা ॥৪৫॥ দেশং পৃথিব্যন্তর্গতমেব পৃথিব্যাঃ পারঃ সমুদ্রঃ ॥৪৬॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৯৯॥

অতএব তুমি আইস, চল আমরা যাই ; আমি তোমাকে যথাসুখে পৃথিবীর যে কোন স্থানে কিংবা সমুদ্রের পারে লইয়া যাইব। অতএব গালব! আইস, বিলম্ব করিও না' ॥৪৬॥

———:০:———

গরুড় বলিলেন—'গালব! অনাদিদেব বিষ্ণু আমাকে আদেশ করিয়াছেন ; অতএব তোমার অভিপ্রায় বল, প্রথমে কোন্ দিক্ দেখিবার জন্য যাইব ॥১॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ গালব! পূর্ব্বদিক্ বা দক্ষিণদিক্, অথবা পশ্চিমদিক্, কিংবা উত্তরদিক্, ইহার কোন্ দিক্ যাইব, বল ॥২॥

---

(১)···গালব! জ্ঞানযোনিনা বা ব রা নি।

যস্যামুদয়তে পূর্ব্বং সর্ব্বলোকপ্রভাবনঃ।
সবিতা যত্র সন্ধ্যায়াং সাধ্যানাং বর্ত্ততে তপঃ ॥৩॥
যস্যাং পূর্বং মতির্জাতা যয়া ব্যাপ্তমিদং জগৎ।
চক্ষুষী যত্র ধর্ম্মস্য যত্র চৈব প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৪॥
কৃতং যতো হুতং হব্যং সর্পতে সর্বতো দিশম্।
এতদ্দ্বারং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! দিবসস্য তথাধ্বনঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)
অত্র পূর্বং প্রসূতা বৈ দাক্ষায়ণ্যঃ প্রজাঃ স্ত্রিয়ঃ।
যস্যাং দিশি প্রবৃদ্ধাশ্চ কশ্যপস্যাত্মসম্ভবাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্যামিতি। সর্ব্বান্ লোকান্ প্রভাবয়তি আলোকদানেন কর্ম্মক্ষমান্ করোতীতি সঃ। যত্র দিশি, সন্ধ্যায়াং সায়ংকালে, সাধ্যানাং দেবতাবিশেষাণাম্, তপো বর্ত্ততে। মতির্লোকানাং বুদ্ধিঃ, যস্যাং দিশি পূর্ব্বং জাতা, সূর্য্যেণ প্রথমং প্রকাশিতত্বাৎ। অতএব প্রাধান্যাৎ যয়া দিশা ইদং জগদ্ব্যাপ্তম্। যত্র দিশি, ধর্ম্মস্য চক্ষুষী সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ প্রথমমুদয়েতে ইতি শেষঃ। অতএব যত্র দিশি, এষ ধর্ম্মঃ প্রতিষ্ঠিতঃ। কৃতং সংস্কৃতং হব্যং যতো যত্র হুতং সৎ সর্ব্বতো দিশং সর্পতে প্রসরতি। এতৎ পূর্ব্বদিগাত্মকম্, দিবসস্য তথা অধ্বনঃ সূর্য্যপথস্য চ দ্বারম্ ॥৩—৫॥

অত্রেতি। দাক্ষায়ণ্যো দক্ষতনয়ারূপাঃ স্ত্রিয়ঃ, প্রজাঃ সন্তানান্, প্রসূতাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ*

অনুশিষ্ট ইতি। অনুশিষ্ট আজ্ঞাপিতঃ জ্ঞানযোনিনা ধীপ্রবর্ত্তকেন বিষ্ণুনা পাঠান্তরে অজ্ঞাতযোনিনা সর্বাদিত্বাৎ অজ্ঞাতঃ রূপাদিহীনত্বাচ্চ তাদৃশোঽপি যোনিঃ জগদুদয়প্রলয়স্থানং তেন কামং যথেষ্টম্ ॥১—২॥ সাধ্যানাং দেবতাবিশেষাণাং তপ আলোচনং বর্ত্ততে অনু-বর্ত্ততে। সাধ্যা দেবা ইহ ধ্যায়ন্তঃ সত্যকামা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥৩॥ মতির্বুদ্ধিঃ যাতা প্রাপ্তা প্রাতঃসন্ধ্যায়াং সবিতুঃ প্রসাদাৎ প্রথমং যত্র ধীপ্রাপ্তির্ভবতি। গায়ত্র্যাং সবিতুর্ধী প্রবর্ত্তকত্ব-দর্শনাদিত্যর্থঃ। চক্ষুষী আজ্যভাগাখ্যে অগ্নীষোমদৈবত্যে ধর্ম্মস্য যজ্ঞস্য যত্রং বৈ যত্নপার্থং

যিনি আলোকদান করিয়া সমস্ত লোককে কার্য্যক্ষম করেন সেই সূর্য্য যে দিকে প্রথম উদিত হন, যেদিকে সন্ধ্যাকালে সাধ্যগণ তপস্যা করেন, যে দিকে লোকের প্রথম বুদ্ধি জন্মে, যে দিক্ এই জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে, ধর্ম্মের নয়নস্বরূপ চন্দ্র ও সূর্য্য প্রথমে যে দিকে উদয় পান, যে দিকে ধর্ম্ম প্রতিষ্ঠিত আছেন এবং সংস্কৃত হব্য যে দিকে হুত হইয়া সকল দিকে যায়, এই সেই পূর্ব-দিকই দিনের ও সূর্য্যপথের দ্বার ॥৩—৫॥

---

*(৪)...মতির্যাতা...যত্র বৈ সুপ্রতিষ্ঠিতঃ পি।

অদোমূলা সুরাণাং শ্রীর্যত্র শক্রোঽভ্যষিচ্যত ।
সুররাজ্যেন বিপ্রর্ষে ! দেবৈশ্চাত্র তপশ্চিতম্ ॥৭॥
এতস্মাৎ কারণাদ্ব্রহ্মন্ ! পূর্বেত্যেষা দিগুচ্যতে ।
যস্মাৎ পূর্ব্বতরে কালে পূর্বমেষা বৃতা সুরৈঃ ॥৮॥
অতএব চ সর্বেষাং পূর্বামাশাং প্রচক্ষতে ।
পূর্ব্বং সর্ব্বাণি কার্য্যাণি দৈবানি সুখমীপ্সতা ॥৯॥
অত্র বেদান্ জগৌ পূর্বং ভগবাল্লোঁকভাবনঃ ।
অত্রৈবোক্তা সবিত্রাসীৎ সাবিত্রী ব্রহ্মবাদিষু ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অদ ইতি। অসৌ পূর্ব্বদিগেব মূলং যস্যাঃ সা। চিতমর্জিতম্ ॥৭॥

এতস্মাদিতি। পূর্ব্বতরে অতিপ্রাচীনে। বৃতা বাসায় গৃহীতা ॥৮॥

অত ইতি। সর্ব্বেষাং সম্বন্ধে। আশাং দিশম্। সুখমীপ্সতা জনেন অস্যাং দিশ্যেব পূর্ব্বং সর্ব্বাণি দৈবানি কর্ম্মাণি, কার্য্যাণি কর্ত্তব্যানি ॥৯॥

অত্রেতি। লোকভাবনো জগৎস্রষ্টা। ব্রহ্মবাদিষু বেদবক্তৃষু ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্ত্রয়তেস্তমর্থে তবৈ প্রত্যয়ো বৈদিকস্তকারলোপশ্চ ॥৪॥ তদেবাহ—কৃতং সংস্কৃতং হব্যং যতো হুতং যয়োর্মধ্যে হুতং সৎ তদাজ্যভাগাবন্তরেণাহুতীঃ প্রতিপাদয়েদিতি শ্রুতের্যজ্ঞস্য রক্ষণং ভবতি। অস্যত্রগতং স্বর্থাদ্ধর্মনাশকং ভবতীতি ভাবঃ। অধ্বনঃ দেবযানস্য পিতৃযানস্য বা ॥৫॥ দাক্ষায়ণ্যঃ অদিতিদিতির্দনুঃ কাষ্ঠা ইত্যাদয়ঃ। প্রজাঃ লোকান্ ॥৬—৮॥ পূর্বং পূর্ব-

এই পূর্বদিকেই দক্ষতনয়ারা প্রথমে সন্তান প্রসব করিয়াছিলেন ; যে দিকে কশ্যপপ্রজাপতির সন্তানেরা বৃদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন ॥৬॥

ব্রহ্মর্ষি ! এই পূর্ব্বদিক্ই দেবগণের সম্পদের কারণ ; যে দিকে ইন্দ্রকে দেবরাজ্যে অভিষিক্ত করা হইয়াছিল। আর এই দিকেই দেবতারা তপস্যা করিয়াছিলেন ॥৭॥

ব্রাহ্মণ ! অতিপ্রাচীন কালে যে হেতু দেবতারা প্রথমে বাসের জন্য এই দিক্‌টাকেই বরণ করিয়াছিলেন, সেই হেতুই এই দিক্‌টাকে পূর্বদিক্ বলে ॥৮॥

আর সুখাভিলাষী লোকেরা প্রথমে সমস্ত দৈব কার্য্যই এই দিকে করে বলিয়া সকলের পক্ষেই এই দিক্‌টাকে পূর্ব্বদিক্ বলা হয় ॥৯॥

ভগবান্ ব্রহ্মা প্রথমে এই দিকেই বেদগান করিয়াছিলেন এবং সবিতাও এই দিকেই বেদবাদিগণের নিকটে সাবিত্রী বলিয়াছিলেন ॥১০॥

(৭) অতো মূলং সুরাণাং শ্রীঃ···বা ব রা। (৮)···পূর্ব্বমেবাবৃতা সুরৈঃ—বা ব রা নি।

অত্র দত্তানি সূর্য্যেণ যজূংষি দ্বিজসত্তম !।
অত্র লব্ধবরঃ সোমঃ সুরৈঃ ক্রতুষু পীয়তে ॥১১॥
অত্র তৃপ্তা হুতবহাঃ স্বাং যোনিমুপভুঞ্জতে।
অত্র পাতালমাশ্রিত্য বরুণঃ শ্রিয়মাপ চ ॥১২॥
অত্র পূর্ব্বং বশিষ্ঠস্য পৌরাণস্য দ্বিজর্ষভ !।
সূতিশ্চৈব প্রতিষ্ঠা চ নিধনঞ্চ প্রকাশতে ॥১৩॥
ওঁকারস্যাত্র জায়ন্তে সৃতয়ো দশতীর্দশ।
পিবন্তি মুনয়ো যত্র হবির্ধূমং স্ম ধূমপাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। দত্তানি যাজ্ঞবল্ক্যায়। সোমঃ সোমরস ॥১১॥

অত্রেতি। যোনিম্ আজ্যাদিকাম্। শ্রিয়মাপ পর পশ্চিমাং জগাম ॥১২।

অত্রেতি। সূতিরুৎপত্তিঃ, প্রতিষ্ঠা স্থিতিঃ। মৈত্রাবরুণস্য ইতি শেষঃ ॥১৩॥

ওঁকারস্যেতি।. অত্র দিশি, ওঁকারস্য প্রণবপ্রধানস্য বেদস্য, "ওঙ্কারো বৈ সর্ব্বা বাক" ইতি শ্রুতেঃ, দশানাং শতানাং সমাহার ইতি দশতী সমাহারে ঈপ্রত্যয়ে পৃষোদরাদিত্বাৎ শকারলোপে আর্ষো জসোঽকারলোপ, দশসহস্রসংখ্যা ইত্যর্থঃ, সৃতয়ো মার্গা উপনিষদঃ, জায়ন্তে স্ম। হবিষো ধূমং হবির্ধূমম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সংস্থানি স্বপমীপস্থা স্বপাত্যর্থিনা ॥৯—১০॥ যজূংষি দত্তানি যাজ্ঞবল্ক্যায়েতি শেষঃ ॥১১॥ স্বাং যোনিং সোমাজ্যপয়-আদিরূপং জলম্ ॥১২॥ পূর্ব্বং মিত্রাবরুণযোর্যজ্ঞকালে পৌরাণস্য পুরাণস্য স্বার্থে তদ্ধিতঃ। নিধনং নিমিশাপাৎ স্বদেহবিয়োগঃ। সূতিঃ কুম্ভাৎ তস্মিন্নেব যজ্ঞে ॥১৩॥ দশশতীপদস্য পৃষোদরাদিশকারলোপেন দশতীশব্দঃ সহস্রবাচী। সৃতয়ো মার্গাঃ। "ওঙ্কারো বৈ সর্বা বাগিতি" শ্রুতের্বেদস্য শাখাপ্রশাখাদিভেদোঽত্রৈব জাত ইত্যর্থঃ ॥১৪- ১৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! সূর্য্যদেব এই দিকেই যাজ্ঞবল্ক্যকে যজুর্বেদ দান করিয়াছিলেন এবং এই দিকেই দেবতারা যজ্ঞে প্রথমে লব্ধবর সোমরস পান করেন ॥১১॥

অগ্নি সকল এই দিকেই প্রথমে যজ্ঞে তৃপ্তিলাভ করিয়া সর্বত্র রাজ্যপ্রভৃতি ভোগ করেন এবং বরুণদেব পাতালে থাকিয়া প্রথমে এই দিকেই সম্পদ্ লাভ করিয়াছিলেন ॥১২॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ! প্রাচীন ঋষি বশিষ্ঠের প্রথমে এই দিকেই মৈত্রাবরুণের যজ্ঞে উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশ প্রকাশ পায় ॥১৩॥

এই দিকেই বেদের দশসহস্র শাখারূপে উপনিষদ্ জন্মিয়াছিল; যে দিকে ধূমপায়ী মুনিরা হবির ধূম পান করিতেন ॥১৪॥

(১৪)···মূর্ত্তয়ো দশতীর্দশ···পি।

প্রোক্ষিতা যত্র বহবো বরাহাদ্যা মৃগা বনে।
শক্রেণ যজ্ঞভাগার্থে দৈবতেষু প্রকল্পিতাঃ ॥১৫॥
অত্রাহিতাঃ কৃতঘ্নাশ্চ মানুষাশ্চাসুরাশ্চ যে।
উদয়ংস্তান্ হি সর্বান্ বৈ ক্রোধাদ্ধন্তি বিভাবসুঃ ॥১৬॥
এতদ্দ্বারং ত্রিলোকস্য স্বর্গস্য চ সুখস্য চ।
এষ পূর্বো দিশাং ভাগো বিশাবোঽত্র যদীচ্ছসি ॥১৭॥
প্রিয়ং কার্য্যং হি মে তস্য যস্যাস্মি বচনে স্থিতঃ।
ব্রূহি গালব ! যাস্যামি শৃণু চাপ্যপরাং দিশম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে গালবচরিতে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রোক্ষিতা ইতি। মৃগাঃ পশবঃ। দৈবতেষু দেবোপহারেষু ॥১৫॥

অত্রেতি। অহিতা বেদবিরোধিনঃ। বিভাবসুঃ সূর্য্যঃ ॥১৬॥

এতদিতি। সুখস্য দ্বারং কারণম্। বিশাব আবাং প্রবিশাবঃ ॥১৭॥

প্রিয়মিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, তস্য বিষ্ণোঃ। অপরাং দক্ষিণাম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যে মানুষাঃ কৃতঘ্নাঃ যে বা সুরাস্তান্ অত্রৈবোদয়ন্ হন্তি তেষামায়ুরল্পীকরোতীত্যর্থঃ ॥১৬॥
বিশাবঃ প্রবিশাবঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০০॥

ইন্দ্র যে দিকে যজ্ঞভাগের জন্য দেবগণের উপহাররূপে কল্পিত শূকরপ্রভৃতি পশুগণকে বনের ভিতরেই প্রোক্ষণ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

বেদবিরোধী ও কৃতঘ্ন যে সকল মানুষ ও অসুর আছে, সূর্য্য উদিত হইয়া ক্রোধবশতঃ এই দিকেই তাহাদের সকলকে বধ করেন ॥১৬॥

গালব ! ইহা ত্রিভুবনের, স্বর্গের ও সুখের দ্বার এবং ইহাই পূর্ব্ব দিগ্বিভাগ। অতএব তুমি যদি ইচ্ছা কর, তবে আমরা এই দিকেই প্রবেশ করি ॥১৭॥

কারণ, আমি যাঁহার আদেশের অধীন হইয়া রহিয়াছি, সেই বিষ্ণুর প্রিয়কার্য্য করা আমার উচিত। অতএব গালব ! বল, আমি যাই। অন্য দক্ষিণদিকের কথাও শোন' ॥১৮॥

* '…অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব বা নি।

একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

স্থপর্ণ উবাচ।

ইয়ং বিবস্বতা পূর্বং শ্রৌতেন বিধিনা কিল।
গুরবে দক্ষিণা দত্তা দক্ষিণেত্যুচ্যতে চ দিক্ ॥১॥
অত্র লোকত্রয়স্যাস্য পিতৃপক্ষঃ প্রতিষ্ঠিতঃ।
অত্রোষ্মপাণাং দেবানাং নিবাসঃ শ্রূয়তে দ্বিজ ! ॥২॥
অত্র বিশ্বে সদা দেবাঃ পিতৃভিঃ সার্দ্ধমাসতে।
ইজ্যমানাঃ স্ম লোকেষু সম্প্রাপ্তাস্তুল্যভাগতাম্ ॥৩॥
এতদ্দ্বিতীয়ং দেবস্য দ্বারমাচক্ষতে দ্বিজ !।
ত্রুটিশো লবশশ্চাপি গণ্যতে কালনিশ্চয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি। গুরবে পিত্রে কশ্যপায়, দক্ষিণা অনুষ্ঠিতস্য যাগস্য ॥১॥

অত্রেতি। পিতৃপক্ষঃ পিতৃগণঃ। উষ্মপাণাং এতন্নাম্নাং দেবানাং পিতৃণাম্ ॥২॥

অত্রেতি। আসতে অবতিষ্ঠন্তে। তুল্যভাগতাং শ্রাদ্ধাদৌ তুল্যাংশত্বম্ ॥৩॥

এতদিতি। দেবস্য ধর্মস্য। গণ্যতে চিত্রগুপ্তেন, কালনিশ্চয়ো নিশ্চয়েনায়ুষ্কাল ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইয়মিতি। শ্রৌবেণেতি পাঠে স্রুবেণ হবনেনেত্যর্থঃ। শ্রৌতেন বিধিনেতি গুরবে কশ্যপায় ॥১॥ উষ্মপাণাম্ উষ্ণান্নভোজিনাম্। "যাবদুষ্ণং ভবত্যন্নং পিতরস্তাবদশ্নন্তি" ইতি স্মৃতেঃ ॥২॥ বিশ্বে ত্রয়োদশমিতো গণঃ ॥৩॥ দ্বিতীয়ং দেবস্য ধর্মস্য দ্বারং পূর্বা দিক্ প্রথমং তদপেক্ষয়া। পিত্র্যস্য ধর্মস্য দ্বারমিদং দ্বিতীয়ম্। "প্রাক্‌সংস্থানি দৈবানি কর্মাণি দক্ষিণসংস্থানি পিত্র্যাণী"তি স্মৃতেঃ

গরুড় বলিলেন—'পূর্বকালে সূর্য্যদেব বেদবিধান অনুসারে যজ্ঞ করিয়া তাহার দক্ষিণারূপে এই দিক্‌টা কশ্যপকে দান করিয়াছিলেন ; সেই জন্যই এই দিক্‌টাকে দক্ষিণদিক্ বলে ॥১॥

ব্রাহ্মণ ! এই ত্রিভুবনের পিতৃগণ এই দিকে প্রতিষ্ঠিত আছেন এবং 'উষ্মপ'নামক পিতৃগণের নিবাস এই দিকেই আছে বলিয়া শুনা যায় ॥২॥

বিশ্বেদেবগণ পিতৃগণের সহিত পূজ্যমান এবং তুল্যাংশী হইয়া সর্ব্বদা এই দিকেই অবস্থান করেন ॥৩॥

ব্রাহ্মণ ! জ্ঞানীরা এই দিক্‌টাকে ধর্ম্মের দ্বিতীয় দ্বার বলেন এবং চিত্রগুপ্ত এই দিকে থাকিয়াই প্রাণিগণের আয়ু সূক্ষ্মাতিসূক্ষ্মরূপে গণনা করেন ॥৪॥

অত্র দেবর্ষয়ো নিত্যং পিতৃলোকর্ষয়স্তথা।
তথা রাজর্ষয়ঃ সর্ব্বে নিবসন্তি গতব্যথাঃ ॥৫॥
অত্র ধর্ম্মঞ্চ সত্যঞ্চ কর্ম্ম চাত্র নিগদ্যতে।
গতিরেষা দ্বিজশ্রেষ্ঠ! কর্ম্মণামবসায়িনাম্ ॥৬॥
এষা দিক্ সা দ্বিজশ্রেষ্ঠ! যাং সর্ব্বঃ প্রতিপদ্যতে।
বৃতা ত্বনববোধেন সুখং তেন ন গম্যতে ॥৭॥
নৈঋ্র্তানাং সহস্রাণি বহূন্যত্র দ্বিজর্ষভ!।
সৃষ্টানি প্রতিকূলানি দ্রষ্টব্যান্যকৃতাত্মভিঃ ॥৮॥
অত্র মন্দরকুঞ্জেষু বিপ্রর্ষিসদনেষু চ।
গায়ন্তি গাথা গন্ধর্বাশ্চিত্তবুদ্ধিহরা দ্বিজ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। গতব্যথা দুঃখরহিতাঃ ॥৫॥
অত্রেতি। নিগদ্যতে চিত্রগুপ্তেন। কর্ম্মণাং ধর্ম্মাধর্ম্মাণাম্, অবসায়িনাং মৃতানাঞ্চ ॥৬॥
এষেতি। সর্ব্বো মৃতঃ। অনববোধেন মরণকালীনাজ্ঞানেন। গম্যতে বুধ্যতে ॥৭॥
নৈঋ্র্তানামিতি। নৈঋ্র্তানাং রাক্ষসানাম্। অকৃতাত্মভিবর্জিতেন্দ্রিয়ৈঃ পাপিভিঃ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥৪—৫॥ কর্ম্ম পুণ্যাপুণ্যরূপং নিগদ্যতে প্রকাশ্যতে চিত্রগুপ্তাদিভিঃ। অবসায়িনাং মৃতানাং কর্ম্ম নিগ্রহানুগ্রহরূপম্ ॥৬॥ সর্ব্বঃ মুমূর্ষুর্মাত্রঃ বৃতা ছন্না অনববোধেন তমসা পুণ্যবান্ পাপী বা মরণকালে অত্যন্তমূঢত্বাৎ দুঃখে বসন্নেতাং দিশং গচ্ছতীত্যর্থঃ। কৃত্বা ত্বনবরোধেনেতি পাঠে অনবঃ প্রাক্‌সঞ্চিতেন কর্ম্মণা উপস্থিতো রোধো মোহস্তেন সর্ব্বঃ কৃত্বা কর্ত্তা পুরুষঃ। অতো মনিন্ কনিন্বনিপশ্চেতি সূত্রাৎ কনিবিত্যনুবর্ত্তমানেঽন্যেভ্যোঽপি দৃশ্যন্ত ইতি কৃঞঃ

দেবর্ষিরা, পিতৃলোকের ঋষিরা এবং রাজর্ষিরা সকলে সর্ব্বদা দুঃখবিহীন অবস্থায় এই দিকেই বাস করেন ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! চিত্রগুপ্ত এই দিকে থাকিয়াই ধর্ম্মরাজের নিকটে প্রাণিগণের ধর্ম্ম, সত্য ও কর্ম্ম সকল নিবেদন করেন এবং প্রাণিগণের কর্ম্ম ও মৃত প্রাণিগণ এই দিকেই গমন করে ॥৬॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ! মরণের পর সকল প্রাণীই যে দিকে যায়, এই সেই দক্ষিণ দিক্। ইহা অজ্ঞানান্ধকারে আবৃত থাকে বলিয়া প্রাণীরা অনায়াসে বুঝিতে পারে না ॥৭॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ! ব্রহ্মা এই দিকেই পাপীদের দ্রষ্টব্য ও তাহাদের প্রতিকূল বহু সহস্র রাক্ষস সৃষ্টি করিয়া রাখিয়াছেন ॥৮॥

(৬) অত্র ধর্ম্মঞ্চ…পি।

অত্র সামানি গাথাভিঃ শ্রুত্বা গীতানি রৈবতঃ।
গতদারো গতামাত্যো গতরাজ্যো বনং গতঃ ॥১০॥
অত্র সাবর্ণিনা চৈব যবক্রীতাত্মজেন চ।
মর্য্যাদা স্থাপিতা ব্রহ্মন্! যাং সূর্য্যো নাতিবর্ত্ততে ॥১১॥
অত্র রাক্ষসরাজেন পৌলস্ত্যেন মহাত্মনা।
রাবণেন তপঃ কৃত্বা সুরেভ্যোঽমরতা বৃতা।
অত্র বৃত্তেন বৃত্রোঽপি শক্রশত্রুত্বমীযিবান্ ॥১২॥
অত্র সর্বাসবঃ প্রাপ্তাঃ পুনর্গচ্ছন্তি পঞ্চধা।
অত্র দুষ্কৃতকর্ম্মাণো নরাঃ পচ্যন্তি গালব! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। মন্দরস্য গিরেঃ কুঞ্জেষু, বিপ্রর্ষীণাং সদনেষু আশ্রমেষু চ ॥৯॥

অত্রেতি। রৈবতো নাম রাজা। গতদারস্ত্যক্তদারঃ। এবমন্যত্র ॥১০॥

অত্রেতি। সাবর্ণিনা মনুনা। মর্য্যাদা দক্ষিণদিশি গতিসীমা ॥১১॥

অত্রেতি। সুরেভ্যো দেবেভ্যঃ অমরতা দেবানামবধ্যত্বমিত্যর্থঃ। বৃত্তেন ব্যবহারেণ। ঈযিবান্ প্রাপ্তবান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তরি কনিপ্ ॥৭—৮॥ চিত্তঞ্চ বুদ্ধিশ্চ তয়োর্হরাঃ যোগিনাং তত্ত্বানুসন্ধানং প্রপঞ্চমিথ্যাত্ব নিশ্চয়ঞ্চ হরন্তীত্যর্থঃ ॥৯॥ গাথাঃ বর্ণময্যো মন্ত্রাস্তাঃ সামানি তদাশ্রয়াণি গীতানি শ্রুত্বা-তীতং কালমজানন্ ভূলোকে আগত্য দারাদীন্ নষ্টান্ জ্ঞাত্বা বনং গত ইতি পৌরাণী কথা ॥১০॥ সাবর্ণিনা মনুনা মর্য্যাদা সূর্য্যরথস্য বীথীনাং বাহকানাং দেবতানাঞ্চ নিয়মঃ ॥১১—১২॥ সর্ব্বাসবঃ সর্ব্বেষাং প্রাণা অত্র প্রাপ্তাঃ সন্তঃ পুনঃ পঞ্চধা গচ্ছন্তি দেহং প্রাপ্নুবন্তি প্রাণা

ব্রাহ্মণ! এই দিকেই গন্ধর্বেরা মন্দরপর্বতের কুঞ্জসমূহে এবং ব্রহ্মর্ষিগণের আশ্রমে মন ও বুদ্ধির আকর্ষক গান করিয়া থাকে ॥৯॥

রৈবতরাজা এই দিকেই সামগান শ্রবণ করিয়া স্ত্রী, মন্ত্রী ও রাজ্য পরিত্যাগ-পূর্বক বনে গিয়াছিলেন ॥১০॥

ব্রাহ্মণ! সাবর্ণি ও যবক্রীতপুত্র এই দিকে সূর্য্যের গতির সীমা নিরূপণ করিয়া গিয়াছেন, অদ্যাপি সূর্য্য যে সীমা অতিক্রম করেন না ॥১১॥

পুলস্ত্যবংশীয় রাক্ষসরাজ মহাত্মা রাবণ এই দিকেই তপস্যা করিয়া দেবগণের অবধ্যত্ব বর লইয়াছিলেন এবং বৃত্রাসুরও দুর্ব্যবহার করিয়া এই দিকেই ইন্দ্রের শত্রু হইয়াছিল ॥১২॥

---

(১২)...তপশ্চীর্ত্বা· পি বা,ব,রা। (১৩) ..এষিবান্...নি।

অত্র বৈতরণী নাম নদী বিতরণৈর্বৃতা।
অত্র গত্বা সুখস্যান্তং দুঃখস্যান্তং প্রপদ্যতে ॥১৪॥
অত্রাবৃত্তো দিনকরঃ সুরসং ক্ষরতে পয়ঃ।
কাষ্ঠাঞ্চাসাদ্য বাশিষ্ঠীং হিমমুৎসৃজতে পুনঃ ॥১৫॥
অত্রাহং গালব! পুরা ক্ষুধার্ত্তঃ পরিচিন্তয়ন্।
লব্ধবান্ যুধ্যমানৌ দ্বৌ বৃহন্তৌ গজকচ্ছপৌ ॥১৬॥
অত্র চক্রধনুর্নাম সূর্য্যাজ্জাতো মহানৃষিঃ।
বিদুর্যং কপিলং দেবং যেনার্ত্তাঃ সগরাত্মজাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। সর্ব্বেষামেব অসবঃ প্রাণাঃ, প্রাপ্তা আগতাঃ সন্তঃ, পুনঃ পঞ্চধা পঞ্চভূতারব্ধান্ দেহান্ গচ্ছন্তি। পচ্যন্তি নরকেষু পচ্যন্তে ॥১৩॥

অত্রেতি। বিগতং তরণং যেভ্যস্তৈর্বিতরণৈঃ পাপৈঃ। সুখস্যান্তং স্বর্গভোগানন্তরং নরকদুঃখম্, দুঃখস্যান্তং নরকদুঃখভোগানন্তরং স্বর্গসুখম্ ॥১৪॥

অত্রেতি। অবৃত্তঃ অস্থিতঃ উত্তরায়ণং গত ইত্যর্থঃ, পয়ো জলম্, ক্ষরতে বিসৃজতি। বাশিষ্ঠীং বশিষ্ঠাধিষ্ঠিতামুত্তরামিত্যর্থঃ, কাষ্ঠাং দিশমাসাদ্য চ পুনর্হিমমুৎসৃজতে ॥১৫॥

অত্রেতি। পরিচিন্তয়ন্ খাদ্যম্। বৃত্তান্তোহয়মাদিপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পানাদিভেদেনেত্যর্থঃ ॥১৩॥ বিতরণৈঃ বৈতরণীনদীসংজ্ঞকনরকগামিভিঃ ॥১৪॥ সুখস্যান্তং নরকং দুঃখস্যান্তং স্বর্গসুখম্ আবৃত্তঃ কর্কায়নগতঃ। তদা হি প্রায়েণার্দ্রানক্ষত্রং ভবতি তচ্চ বর্ষাকালস্যাদিভূতং প্রসিদ্ধম্ ॥১৫॥ বাশিষ্ঠীং কাষ্ঠাম্ উদীচীং বশিষ্ঠোপলক্ষিতসপ্তর্ষিভি-র্বিশিষ্টাম্। ধানিষ্ঠীমিতি পাঠেঽতিশয়েন ধনবান্ ধনিষ্ঠঃ কুবেরস্তদীয়াম্। উৎসৃজতে ত্যজতি

সকল প্রাণীর প্রাণই এই দিকে আসিয়া পুনরায় পঞ্চভূতারব্ধ দেহে গমন করে এবং গালব! পাপী মানুষেরা এই দিকে আসিয়াই নরকে পচিতে থাকে ॥১৩॥

এই দিকেই পাপে পরিবেষ্টিত 'বৈতরণী'-নামে একটা নদী আছে। আর মানুষ এই দিকে যাইয়াই স্বর্গসুখের পর নরকদুঃখ এবং নরকদুঃখের পর স্বর্গসুখ ভোগ করে ॥১৪॥

সূর্য্য এদিকে না থাকিয়া (উত্তরায়ণের শেষভাগে যাইয়া মেঘদ্বারা) সুস্বাদু জল বর্ষণ করেন, আবার উত্তর দিকে যাইয়া হিমপাত করেন ॥১৫॥

গালব! আমি পূর্ব্বে ক্ষুধার্ত্ত হইয়া এই দিকে আসিয়া খাদ্যের চিন্তা করিতে থাকিয়া যুধ্যমান দুইটা বৃহৎ গজ-কচ্ছপ পাইয়াছিলাম ॥১৬॥

(১৪)…বৈতরণৈর্বৃতা নি। (১৫)…দুঃখস্যান্তং নিযুজ্যতি…পি।

অত্র সিদ্ধাঃ শিবা নাম ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ।
অধীত্য সকলান্ বেদান্ লেভিরে মোক্ষমক্ষয়ম্ ॥১৮॥
অত্র ভোগবতী নাম পুরী বাসুকিপালিতা।
তক্ষকেণ চ নাগেন তথৈবৈরাবতেন চ ॥১৯॥
অত্র নির্যাণকালেঽপি তমঃ সম্প্রাপ্যতে মহৎ।
অভেদ্যং ভাস্করেণাপি স্বয়ং বা কৃষ্ণবর্ত্মনা ॥২০॥
এষ তস্যাপি তে মার্গঃ পরিচার্য্যস্য গালব!।
ব্রূহি মে যদি গন্তব্যং প্রতীচীং শৃণু চাপরাম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। আর্ত্তাঃ পীড়িতা ভস্মীভূতা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥
অত্রেতি। শিবা মঙ্গলময়াঃ ॥১৮॥
অত্রেতি। পরার্দ্ধে পালিতেত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৯॥
অত্রেতি। নির্যাণকালে মরণান্তে প্রস্থানসময়ে। তমঃ অন্ধকারম্ ॥২০॥
এষ ইতি। পরিচার্য্যস্য ময়া শুশ্রূষণীয়স্য। প্রতীচীং পশ্চিমাং দিশম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এই দিকে সূর্য্য হইতে 'চক্রধনু-' নামে এক মহর্ষি জন্মিয়াছিলেন; সকলে যাঁহাকে কপিলদেব বলিয়া জানে এবং যিনি সগরপুত্রগণকে ভস্মীভূত করিয়াছিলেন ॥১৭॥

এই দিকে শিবনামধারী, সিদ্ধ ও বেদপারগামী ব্রাহ্মণেরা সকল বেদ অধ্যয়ন করিয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

এই দিকে 'ভোগবতী-' নামে একটী নগরী আছে; বাসুকি, তক্ষক ও ঐরাবত নাগ উহাকে রক্ষা করেন ॥১৯॥

মৃত্যুর পর প্রস্থান করিবার সময়ে সকলেই গুরুতর অন্ধকার প্রাপ্ত হয়; ঐ অন্ধকারকে স্বয়ং সূর্য্য কিংবা অগ্নিও ভেদ করিতে পারেন না ॥২০॥

গালব! তোমার পরিচর্য্যা করা আমার কর্ত্তব্য। ইহাও তোমার একটী পথ; এই পথে গমন করা যদি উচিত মনে কর, তবে বল; (না হয়) অপর পশ্চিমদিকের কথা শ্রবণ কর' ॥২১॥

(২১)…পরিচীয়স্ব গালব!…পি,… পরিচায়স্ব গালব!…নি। * '…নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সুপর্ণ উবাচ।

ইয়ং দিগ্দয়িতা রাজ্ঞো বরুণস্য তু গোপতেঃ।
সদা সলিলরাজস্য প্রতিষ্ঠা চাদিরেব চ ॥১॥
অত্র পশ্চাদহঃ সূর্য্যো বিসর্জয়তি গাঃ স্বয়ম্।
পশ্চিমেত্যভিবিখ্যাতা দিগিয়ং দ্বিজসত্তম ! ॥২॥
যাদসামত্র রাজ্যেন সলিলস্য চ গুপ্তয়ে।
কশ্যপো ভগবান্ দেবো বরুণং স্মাভ্যষেচয়ৎ ॥৩॥
অত্র পীত্বা সমস্তান্ বৈ বরুণস্য রসাংস্তু ষট্।
জায়তে তরুণঃ সোমঃ শুক্লস্যাদৌ তমিস্রহা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি। দয়িতা প্রিয়া। গোপতেঃ দিক্পালস্য। প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানম্, আদিঃ উৎপত্তিস্থানঞ্চ ॥১॥

অত্রেতি। অত্র পশ্চাদিতি পশ্চাদহঃ দিবসশেষে। গাঃ কিরণান্ ॥২॥

যাদসামিতি। যাদসাং জলজন্তূনাম্, রাজ্যেন রাজত্বেন হেতুনা। গুপ্তয়ে রক্ষণায় ॥৩॥

অত্রেতি। বরুণস্যান্তিকাৎ। শুক্লস্য পক্ষস্য, তমিস্রহা অন্ধকারনাশী ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—১৯॥ নির্যাণকালে মরণকালে তমঃ আন্ধ্যম্ ॥২০॥ তস্য তে তব পরিচার্য্যস্য সেব্যস্য ॥২১॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০১॥

গরুড় বলিলেন—'জলাধিপতি, দিক্পাল ও রাজা বরুণদেবের এই দিক্টা প্রিয়, সর্ব্বদা আশ্রয়স্থান ও উৎপত্তিস্থান ॥১॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! দিনের পশ্চিমভাগে (শেষ সময়ে) সূর্য্যদেব এই দিকেই নিজের কিরণ পরিত্যাগ করেন বলিয়া এই দিক্টা 'পশ্চিমদিক্' নামে বিখ্যাত হইয়াছে ॥২॥

পূর্ব্বকালে ভগবান্ কশ্যপ জলজন্তুগণের রাজত্ব ও জলরক্ষার জন্য বরুণদেবকে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥৩॥

অন্ধকারনাশী চন্দ্র বরুণের নিকট হইতে সমস্ত ছয় রস পান করিয়া শুক্লপক্ষের প্রথমে এই দিকেই পুনরায় নূতন হইয়া জন্মগ্রহণ করেন ॥৪॥

অত্র পশ্চাৎ কৃতা দৈত্যা বায়ুনা সংযতাস্তদা।
নিশ্বসন্তো মহাবাতৈরর্দ্দিতাঃ সুষুপুর্দ্বিজ ! ॥৫॥
অত্র সূর্য্যং প্রণয়িনং প্রতিগৃহ্লাতি পর্বতঃ।
অস্তো নাম যতঃ সন্ধ্যা পশ্চিমা প্রতিসর্পতি ॥৬॥
অতো রাত্রিশ্চ নিদ্রা চ নির্গতা দিবসক্ষয়ে।
জায়তে জীবলোকস্য হর্ত্তুমর্দ্ধমিবায়ুষঃ ॥৭॥
অত্র দেবীং দিতিং সুপ্তামাত্মপ্রসবধারিণীম্।
বিগর্ভামকরোচ্ছক্রো যত্র জাতো মরুদ্‌গণঃ ॥৮॥
অত্র মূলং হিমবতো মন্দরং যাতি শাশ্বতম্।
অপি বর্ষসহস্রেণ ন চাস্যান্তোঽধিগম্যতে ॥৯॥

অত্রেতি। পশ্চাৎ কৃতাঃ পরাঙ্মুখীকৃতাঃ, সংযতা বদ্ধাঃ। মহাবাতৈবতিবেগৈঃ ॥৫॥
অত্রেতি। যতঃ অস্তপর্বতাৎ, পশ্চিমা সন্ধ্যা সায়ংসন্ধ্যা, প্রতিসর্পত্যাগচ্ছতি ॥৬॥
অত ইতি। অতঃ পশ্চিমায়া দিশঃ। আয়ুষোঽর্দ্ধং হর্ত্তুমিব, নিশ্চেষ্টীকরণাৎ ॥৭॥
অত্রেতি। আত্মপ্রসবধারিণীমুদরে সন্তানধারিণীম্। বিগর্ভাম ঊনপঞ্চাশদ্ভাগৈশ্ছিন্নগর্ভাম্। মরুদ্‌গণ ঊনপঞ্চাশদ্বায়ুগণঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইয়মিতি। গোপতেঃ সূর্য্যস্য প্রতিষ্ঠেতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ এতদেবাহ—পশ্চাদহ ইতি। অহ্নঃ পশ্চাদ্ভাগে গাঃ রশ্মীন্ বিসর্জ্জয়তি অতএব পশ্চিমা অস্মিন্নেবার্থেঃ ॥২—৪॥ পশ্চাৎ কৃতাঃ বিমুখীকৃতাঃ সংযতা সন্নদ্ধাঃ সন্তঃ ॥৫—৬॥ অর্দ্ধম্ আয়ুষো হর্ত্তুং নিদ্রয়া ব্যয়ীকর্ত্তুমিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ মন্দরং সমুদ্রে মগ্নম্ এতেন হিমবন্মূলস্য সমুদ্রজলস্য চাপ্রমেয়ত্বমুক্তম্ ॥৯॥

ব্রাহ্মণ! পূর্ব্বকালে বায়ু মহাবেগে দৈত্যগণকে পরাঙ্মুখ, বদ্ধ ও পীড়িত করিয়াছিলেন; তাহাতেই তাহারা নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে ধরাশায়ী হইয়াছিল ॥৫॥

অস্তপর্ব্বত এই দিকেই প্রণয়পাত্র সূর্য্যদেবকে গ্রহণ করে; যে অস্তপর্ব্বত হইতে সায়ংসন্ধ্যা উপস্থিত হয় ॥৬॥

দিনাবসানে রাত্রি ও নিদ্রা এই দিক্ হইতেই নির্গত হইয়া প্রাণিগণের অর্দ্ধ আয়ু হরণ করিবার জন্যই যেন আবির্ভূত হয় ॥৭॥

গর্ভবতী দিতিদেবী এই দিকে নিদ্রিত হইয়া রহিয়াছিলেন; সেই অবস্থায় ইন্দ্র তাঁহার গর্ভটাকে ছেদন করিয়া করিয়া ঊনপঞ্চাশৎ খণ্ড করিয়াছিলেন; তাহাতেই ঊনপঞ্চাশৎ বায়ু জন্মিয়াছিল ॥৮॥

অত্র কাঞ্চনশৈলস্য কাঞ্চনাম্বুরুহস্য চ।
উদধেস্তীরমাসাদ্য সুরভিঃ ক্ষরতে পয়ঃ ॥১০॥
অত্র মধ্যে সমুদ্রস্য কবন্ধঃ প্রতিদৃশ্যতে।
স্বর্ভানোঃ সূর্য্যকল্পস্য সোমসূর্য্যৌ জিঘাংসতঃ ॥১১॥
সুবর্ণশিরসোঽপ্যত্র হরিরোম্ণঃ প্রগায়তঃ।
অদৃশ্যস্যাপ্রমেয়স্য শ্রূয়তে বিপুলো ধ্বনিঃ ॥১২॥
অত্র ধ্বজবতী নাম কুমারী হরিমেধসঃ।
আকাশে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি তস্থৌ সূর্য্যস্য শাসনাৎ ॥১৩॥
অত্র বায়ুস্তথা বহ্নিরাপঃ খঞ্চাপি গালব!।
আহ্নিকঞ্চৈব নৈশঞ্চ দুঃখং স্পর্শং বিমুঞ্চতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। মন্দরং পর্বতম্, যাতি স্পৃশতি। অস্য হিমবন্মূলস্য ॥৯॥

অত্রেতি। কাঞ্চন শৈলো যত্র তস্য, কাঞ্চনানি অম্বুরুহাণি যত্র তস্য ॥১০॥

অত্রেতি। কবন্ধঃ শিরঃশূন্যদেহঃ। স্বর্ভানোঃ রাহোঃ ॥১১॥

সুবর্ণেতি। সুবর্ণশিরসঃ স্বর্ণবর্ণকেশস্য, হরিরোম্ণো মুনেঃ, বেদান্ প্রগায়তঃ ॥১২॥

অত্রেতি। হরিমেধসো মুনেঃ। সূর্য্যস্য তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি শাসনাদাদেশাৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কাঞ্চনময়ানি অম্বুরুহাণি যত্র তস্য উদধেঃ সমুদ্রতুল্যস্য সরসঃ ॥১০—১১॥ সুবর্ণশিরসো মুনেঃ হরিরোম্ণঃ অপলিতস্য নিত্যতরুণস্যেত্যর্থঃ ॥১২॥ হরিমেধসো মুনেঃ কুমারী তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি সূর্য্যস্য শাসনাৎ ॥১৩॥ অত্র বায়ুরিতি। বায়্বাদয়োঽত্র দুঃখদং শীতোষ্ণস্পর্শং বিমুঞ্চন্তি

হিমালয়পর্ব্বতের মূল এই দিকে সর্ব্বদা মন্দরপর্ব্বতকে স্পর্শ করিয়া রহিয়াছে। সুতরাং সহস্র বৎসর পর্য্যটন করিয়াও সে মূলের শেষ পাওয়া যায় না ॥৯॥

এই পশ্চিমদিকে সমুদ্রের তীরে স্বর্ণপর্বত এবং জলে স্বর্ণপদ্ম সকল রহিয়াছে; এই তীরে থাকিয়া গোমাতা সুরভি দুগ্ধ ক্ষরণ করেন ॥১০॥

সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের হিংসাকারী রাহুর কবন্ধটাকে এই দিকে সমুদ্রমধ্যে দেখিতে পাওয়া যায় ॥১১॥

স্বর্ণবর্ণকেশধারী, অদৃশ্যমূর্ত্তি এবং অপ্রমেয়প্রভাবশালী হরিরোমা মুনি এই দিকেই বেদগান করেন; তাহার বিশাল ধ্বনি শুনিতে পাওয়া যায় ॥১২॥

হরিমেধা মুনির 'ধ্বজবতী-' নাম্নী কন্যা 'থাক থাক' এইরূপ সূর্য্যের আদেশে এই দিকেই আকাশে অবস্থান করিয়াছিলেন ॥১৩॥

(১৪)…দুঃখস্পর্শম…পি।

অতঃ প্রভৃতি সূর্য্যস্য তির্য্যগাবর্ত্ততে গতিঃ।
অত্র জ্যোতীংষি সর্বাণি বিশন্ত্যাদিত্যমণ্ডলম্ ॥১৫॥
অষ্টাবিংশতিরাত্রঞ্চ চংক্রম্য সহ ভানুনা।
নিষ্পতন্তি পুনঃ সূর্য্যাৎ সোমসংযোগযোগতঃ ॥১৬॥
অত্র নিত্যং স্রবন্তীনাং প্রভবঃ সাগরোদয়ঃ।
অত্র লোকত্রয়স্যাপস্তিষ্ঠন্তি বরুণালয়ে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। আপো জলম্, খমাকাশম্। আহ্নিকং দিবসীয়ম্ ॥১৪॥

অত ইতি। তির্য্যগাবর্ত্ততে মেরোঃ প্রদক্ষিণকরণাৎ। জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি ॥১৫॥

অষ্টেতি। অত্রাপি জ্যোতীংষীত্যনুবর্ত্ততে। অভিজিতা সহ অষ্টাবিংশতিসংখ্যকানি জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি, অষ্টাবিংশতিরাত্রং যাবৎ, একৈকক্রমেণ ভানুনা সহ, চংক্রম্য বিচর্য্য, সূর্য্যস্য সোমসংযোগো দর্শঃ তস্য যোগতঃ সম্পর্কাৎ পরম্, সূর্য্যাৎ পুনর্নিষ্পতন্তি তদীয়রাশ্যন্তরে নির্গচ্ছন্তি ॥১৬॥

অত্রেতি। সাগরস্য উদয় উন্নতিঃ পূর্ণতা যস্মাৎ স তথোক্তঃ, স্রবন্তীনাং নদীনাম্, অত্র দিশি, নিত্যং প্রভব উৎপত্তিঃ। অত্র দিশি বরুণালয়ে লোকত্রয়স্য উপযোগিন্য আপো জলানি তিষ্ঠন্তি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সদা সুখসংস্পর্শা এবেত্যর্থঃ ॥১৪॥ অতঃ প্রভৃতীতি। মেরুং প্রদক্ষিণীকুর্ব্বন্ সূর্য্যঃ সর্ব্বদা তির্য্যগ্‌গতিরেব সন্ লোকদৃষ্ট্যা উপর্য্যধশ্চ গচ্ছতীত্যেব ভাতি। অতঃপরং লোকদৃষ্ট্যভাবাৎ তির্য্যগেবাবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। আদিত্যমণ্ডলং কর্ত্তৃ জ্যোতীংষ্যগ্ন্যাদীন্ বিশতি। "আদিত্যো বা অস্তং যন্নগ্নিমনুপ্রবিশতি" ইতি শ্রুতেঃ। নক্ষত্রাদীন্যপি অস্মদ্‌দৃষ্ট্যা প্রকাশানি আদিত্যপ্রভয়ৈব ভাসন্তে রাত্রৌ, দিবা তু তয়ৈব তিরোভবন্তীতি প্রসিদ্ধিঃ ॥১৫॥ অষ্টেতি। অষ্টাবিংশতিতমে দিনে একৈকং নক্ষত্রং ভানুনা চন্দ্রেণ সহ চংক্রম্য একোনত্রিংশ্যাং রাত্রৌ নিষ্পততি বহির্নির্গচ্ছতি, চন্দ্রাদেব পুনস্তদ্বৎ সোমসংযোগসদৃশেন যোগেন সম্বন্ধেন সূর্য্যেণ সহাপি চংক্রম্য কালে নিষ্পতন্তীত্যর্থঃ। এবং চন্দ্রবৎ সর্ব্বেষামপি নক্ষত্রাণাং সর্ব্বগ্রহ-

গালব! বায়ু, অগ্নি, জল ও আকাশ এই দিকে দিনে ও রাত্রিতে দুঃখজনক স্পর্শ পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥১৪॥

সূর্য্যের গতি এই দিক্ হইতেই পরিবর্ত্তিত হয় এবং এই দিকেই সমস্ত নক্ষত্র সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশ করে ॥১৫॥

অভিজিতের সহিত অষ্টাবিংশতি নক্ষত্র অষ্টাবিংশতি দিন সূর্য্যের সহিত বিচরণ করিয়া অমাবস্যার পরে আবার সূর্য্যমণ্ডল হইতে নির্গত হয় ॥১৬॥

যাহাতে সমুদ্রের পূর্ণতা থাকে, সেই নদীগুলির উৎপত্তি সর্ব্বদা এই দিকেই হয় এবং এই দিকেই বরুণালয়ে ত্রিভুবনের উপযোগী জল থাকে ॥১৭॥

অত্র পন্নগরাজস্থাপ্যনন্তস্য নিবেশনম্।
অনাদিনিধনস্যাত্র বিষ্ণোঃ স্থানমনুত্তমম্ ॥১৮॥
অত্রানলসখস্যাপি পবনস্য নিবেশনম্।
মহর্ষেঃ কশ্যপস্যাত্র মারীচস্য নিবেশনম্ ॥১৯॥
এষ তে পশ্চিমো মার্গো দিগ্দ্বারেণ প্রকীর্ত্তিতঃ।
ব্রূহি গালব! গচ্ছাবো বুদ্ধিঃ কা দ্বিজসত্তম! ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে গালবচরিতে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:•:———

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্রাপি পশ্চিমায়াং দিশ্যপীত্যর্থঃ। অতঃ "অত্র ভোগবতী নাম পুরী বাসুকি-পালিতা" ইতি পূর্ব্বোক্তেন সহ ন বিরোধঃ। অনুত্তমং সর্ব্বোত্তমম্ ॥১৮॥

অত্রেতি। অনলসখস্য অগ্নিসুহৃদঃ। মারীচস্য মরীচিপুত্রস্য ॥১৯॥

এষ ইতি। দিক্ পশ্চিমৈব দ্বারং তেন। কা কিংদিগ্গমনবিষয়া ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

যোগস্থলাঃ ॥১৬॥ স্রবন্তীনাং নদীনাং সাগরস্য উদয়ঃ পূর্ত্তির্যেন তাদৃশঃ প্রভবঃ ॥১৭—১৯॥ দিগ্দ্বারেণ সঙ্ক্ষেপপ্রকারেণ, তে তব ॥২০॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০২॥

———(::)———

এই দিকেও নাগরাজ অনন্তের ভবন এবং অনাদি-নিধন বিষ্ণুর অত্যুৎকৃষ্ট স্থান আছে ॥১৮॥

আর এই দিকেও অগ্নির সখা বায়ুর ভবন এবং মরীচির পুত্র মহর্ষি কশ্যপের আশ্রম আছে ॥১৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গালব! দিকের দ্বারা এই তোমার নিকট পশ্চিম পথ বলিলাম। এখন তোমার কোন্ দিকে যাইতে ইচ্ছা করে, তাহা বল; সেই দিকেই আমরা যাইব' ॥২০॥

———

(২০)…দিগ্ভাগেন প্রকীর্ত্তিতঃ…পি। * '…দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি।

ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সুপর্ণ উবাচ।

যস্মাদুত্তার্য্যতে পাপাদ্‌যস্মান্নিঃশ্রেয়সোঽশ্নুতে।
তস্মাদুত্তরণবশাদুত্তরেত্যুচ্যতে দ্বিজ! ॥১॥
উত্তরস্য হিরণ্যস্য পরিবাপস্য গালব!।
মার্গঃ পশ্চিমপূর্বাভ্যাং দিগ্‌ভ্যাং বৈ মধ্যমঃ স্মৃতঃ ॥২॥
অস্যাং দিশি বরিষ্ঠায়ামুত্তরায়াং দ্বিজর্ষভ!।
নাসৌম্যো নাবিধেয়াত্মা নাধর্ম্মো বসতে জনঃ ॥৩॥
অত্র নারায়ণঃ কৃষ্ণো জিষ্ণুশ্চৈব নরোত্তমঃ।
বদর্য্যামাশ্রমপদে তথা ব্রহ্মা চ শাশ্বতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরাশব্দব্যুৎপত্তিমাহ যস্মাদিতি। উত্তরত্যনয়েতি করণে অল্‌প্রত্যয়ঃ ॥১॥

প্রকারান্তরেণ তদ্‌ব্যুৎপত্তিমাহ উত্তরস্যেতি। হে গালব! পশ্চিমপূর্বাভ্যাং দিগ্‌ভ্যাং পশ্চিমাপূর্ব্বয়োর্দ্দিশোর্মধ্যমো মার্গঃ, উত্তরস্য উত্তমস্য, হিরণ্যস্য ধনস্য, যঃ পরিবাপো নিধিস্তস্য স্থানমিতি শেষঃ স্মৃতঃ। পর্য্যুপ্যতে অস্মিন্ ধনমিতি পরিবাপঃ ॥২॥

অস্যামিতি। অসৌম্যঃ অসুন্দরঃ, অবিধেয়াত্মা অজিতচিত্তঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাদিতি। উত্তরেণ পথা গতানাং হি পাপনাশঃ স্বর্গপ্রাপ্তিশ্চ ভবতীতি যোগাদুত্তরা উৎকৃষ্টতরা ইয়ং দিগিত্যর্থঃ ॥১॥ পরিবাপঃ স্থানং হিরণ্যস্য নিধীনামিত্যর্থঃ। উত্তরং যন্নিধিস্থানং ততঃ স্বর্গমার্গঃ দিগ্‌ভ্যামুপলক্ষিতো মধ্যমো জ্ঞেয় ইতি ভাবঃ ॥২॥ অবিধেয়াত্মা

গরুড় বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! যে হেতু এই দিক্ মানুষকে পাপ হইতে উদ্ধার করে এবং যে হেতু মানুষ এই দিকে থাকিয়া মুক্তিলাভ করে, সেই উত্তরণবশতই এই দিক্‌টাকে উত্তরদিক্ বলে ॥১॥

গালব! পশ্চিম ও পূর্ব্বদিকের এই মধ্যম পথটা উত্তমধন-নিধিসমূহের স্থান ॥২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! এই দিক্‌প্রধান উত্তরদিকে অসুন্দর, অজিতচিত্ত ও অধার্ম্মিক লোক বাস করে না ॥৩॥

[১]...অস্মাদুত্তারণবলাৎ...বা ব রা নি।

অত্র বৈ হিমবৎপৃষ্ঠে নিত্যমাস্তে মহেশ্বরঃ।
প্রকৃত্যা পুরুষঃ সার্দ্ধং যুগান্তাগ্নিসমপ্রভঃ ॥৫॥
ন স দৃশ্যো মুনিগণৈস্তথা দেবৈঃ সবাসবৈঃ।
গন্ধর্ব্বযক্ষসিদ্ধৈর্ব্বা নরনারায়ণাদৃতে ॥৬॥
অত্র বিষ্ণুঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রচরণোঽব্যয়ঃ।
সহস্রশিরসঃ শ্রীমানেকঃ পশ্যতি মায়য়া ॥৭॥
অত্র রাজ্যেন বিপ্রাণাং চন্দ্রমাশ্চাভ্যষিচ্যত।
অত্র গঙ্গাং মহাদেবঃ পতন্তীং গগনাচ্চ্যুতাম্।
প্রতিগৃহ্য দদৌ লোকে মানুষে ব্রহ্মবিত্তম ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। জিষ্ণুনরঃ। শাশ্বতঃ সনাতনঃ, তিষ্ঠতীতি শেষঃ ॥৪॥

অত্রেতি। প্রকৃত্যা তদ্রূপয়া গৌর্য্যা। প্রকৃতিপুরুষৌ সাংখ্যপ্রসিদ্ধৌ ॥৫॥

নেতি। সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈঃ। ঋতে বিনা ॥৬॥

অত্রেতি। সহস্রশিরস ইত্যকারান্ত আর্ষ। পশ্যতি মহেশ্বরম্ ॥৭॥

অত্রেতি। বিপ্রাণাং রাজ্যেন রাজত্বেন। প্রতিগৃহ্য শিরসি ধৃত্বা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অজিতচিত্তঃ ॥৩—৪॥ প্রকৃত্যা উময়া ॥৫॥ ন স মায়াবিষ্টৈরপি ন দৃশ্যো দর্শনার্হঃ কিমুত মায়ারহিতঃ শুদ্ধচিন্মাত্রঃ ॥৬॥ সহস্রশিরস ইত্যকারান্তঃ শব্দঃ। মায়য়া উপেতমিতি শেষঃ। বস্তুতোঽস্য প্রত্যগাত্মত্বেন দ্রষ্টৃদৃশ্যভাবস্যাভাবাদিতি ভাবঃ। সগুণব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিপূর্ব্বিকৈব নির্গুণপ্রাপ্তিরিতি প্রঘট্টকার্থঃ। যথোক্তম্—"সোপাধির্নিরুপাধিশ্চ দ্বেধা ব্রহ্মবিদুচ্যতে।

এই দিকে নারায়ণ কৃষ্ণ, নরোত্তম নর এবং সনাতন ব্রহ্মা বদরিকাশ্রমে সর্বদা বিরাজমান আছেন ॥৪॥

এই দিকে হিমালয়ের উপরে প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় তেজস্বী পুরুষ মহেশ্বর প্রকৃতি গৌরীর সহিত সর্বদা অবস্থান করেন ॥৫॥

নর ও নারায়ণ ব্যতীত অন্য মুনিগণ, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ, গন্ধর্বগণ, যক্ষগণ এবং সিদ্ধগণও তাঁহাকে দেখিতে পান না ॥৬॥

কিন্তু সহস্রনয়ন, সহস্রচরণ, সহস্রশিরা, অবিনশ্বর ও লক্ষ্মীযুক্ত একমাত্র বিষ্ণুই মায়াবলে তাঁহাকে দেখিতে পান ॥৭॥

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! এই দিকে চন্দ্র ব্রাহ্মণগণের রাজত্বে অভিষিক্ত হইয়াছিলেন এবং এই দিকেই মহাদেব আকাশচ্যুত গঙ্গাকে মস্তকে ধারণ করিয়া মনুষ্য-লোকে সমর্পণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

অত্র দেব্যা তপস্তপ্তং মহেশ্বরপরীপ্সয়া।
অত্র কামশ্চ রোষশ্চ শৈলশ্চোমা চ তে বভুঃ ॥৯॥
অত্র রাক্ষসযক্ষাণাং গন্ধর্বাণাঞ্চ গালব !।
আধিপত্যেন কৈলাসে ধনদোঽপ্যভিষেচিতঃ ॥১০॥
অত্র চৈত্ররথং রম্যমত্র বৈখানসাশ্রমঃ।
অত্র মন্দাকিনী চৈব মন্দরশ্চ দ্বিজর্ষভ ! ॥১১॥
অত্র সৌগন্ধিকবনং নৈর্ঋতৈরভিরক্ষ্যতে।
শাদ্বলং কদলীস্কন্ধমত্র সান্তানিকা নগাঃ ॥১২॥
অত্র সংযমনিত্যানাং সিদ্ধানাং স্বৈরচারিণাম্।
বিমানান্যনুরূপাণি কামভোগ্যানি গালব ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্র দিশি, দেব্যা পার্ব্বত্যা, মহেশ্বরস্য পরীপ্সয়া পতিত্বেন লিপ্সয়া, তপস্তপ্তম্। অত্র মহেশ্বরমোহনায় কামঃ, তং প্রতি মহেশ্বরস্য রোষঃ, পার্ব্বত্যা আশ্বাসনায় শৈলো হিমালয়ঃ, ভয়বিহ্বলা উমা চ, তে একত্র তদা বভুঃ ॥৯॥

অত্রেতি। আধিপত্যেন অধিপতিতয়া। ধনদঃ কুবেরঃ ॥১০॥

অত্রেতি। চৈত্ররথং নাম কুবেরোদ্যানম্। বৈখানসা ঋষিবিশেষাঃ ॥১১॥

অত্রেতি। সৌগন্ধিকবনং কহ্লারকাননম্, নৈর্ঋতৈ রাক্ষসৈঃ। শাদ্বলং নবতৃণময়ং হরিদ্বর্ণং স্থানম্, কদলীনাং স্কন্ধং বনম্। ক্লীবত্বমার্ষম্। সান্তানিকা নাম নগান্তরবঃ ॥১২॥

অত্রেতি। সংযমনিত্যানাং সর্বদা যোগনিষ্ঠানাম্, স্বৈরচারিণাং স্বেচ্ছাচারিণাম্ ॥১৩॥

এই দিকে পার্বতীদেবী মহাদেবকে পতিরূপে লাভ করিবার জন্য তপস্যা করিয়াছিলেন এবং এই দিকেই একদা মহাদেবকে মোহিত করিবার জন্য কামদেব, তাঁহার প্রতি মহাদেবের ক্রোধ, পার্বতীকে আশ্বস্ত করিবার জন্য হিমালয় এবং ভয়বিহ্বলা পার্বতী সম্মিলিত হইয়াছিলেন ॥৯॥

গালব ! এই দিকে কৈলাসপর্ব্বতে যক্ষ, রাক্ষস ও গন্ধর্বগণের রাজত্বে কুবের অভিষিক্ত হইয়াছিলেন ॥১০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! এই দিকে 'চৈত্ররথ'-নামক কুবেরের মনোহর উদ্যান, বৈখানস ঋষিগণের আশ্রম, মন্দাকিনী ও মন্দরপর্ব্বত রহিয়াছে ॥১১॥

এই দিকে রাক্ষসেরা সৌগন্ধিকবন রক্ষা করিতেছে এবং এই দিকেই নবতৃণময় হরিদ্বর্ণ স্থান, কদলীকানন ও 'সান্তানিক'-নামক বৃক্ষ সকল রহিয়াছে ॥১২॥

---

(৯)...শৈলশ্চোমা চ সংবভুঃ—বা ব রা মি।

অত্র তে ঋষয়ঃ সপ্ত দেবী চারুন্ধতী তথা।
অত্র তিষ্ঠতি বৈ স্বাতিরত্রাস্যা উদয়ঃ স্মৃতঃ ॥১৪॥
অত্র যজ্ঞং সমাসাদ্য ধ্রুবং স্থাতা পিতামহঃ।
জ্যোতীংষি চন্দ্রসূর্য্যৌ চ পরিবর্ত্তন্তি নিত্যশঃ ॥১৫॥
অত্র গঙ্গামহাদ্বারং রক্ষন্তি দ্বিজসত্তম!।
ধামা নাম মহাত্মানো মুনয়ঃ সত্যবাদিনঃ ॥১৬॥
ন তেষাং জ্ঞায়তে সূতির্নাকৃতির্ন তপশ্চিতম্।
পরিবর্ত্তসহস্রাণি কামভোজ্যানি গালব! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। তে প্রসিদ্ধা মরীচ্যাদয়ঃ। স্বাতির্নাম নক্ষত্রম্ ॥১৪॥
অত্রেতি। স্থাতা তিষ্ঠতি, পিতামহো ব্রহ্মা। জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি ॥১৫॥
অত্রেতি। ধাম তেজ এষামস্তীতি ধামাঃ। অর্শ-আদিত্বাদৎ ॥১৬॥
নেতি। সূতির্জন্ম। চিতমর্জ্জিতম্। পরিবর্ত্তানাং যুগানাং সহস্রাণি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সোপাধিকঃ স্যাং সর্ব্বাত্মা নিরুপাখ্যোঽনুপাধিকঃ ॥" ইতি। এতচ্চ সম্যগ্ ব্যুৎপাদিতমস্মাভির্বেদান্তকতকে ॥৭—১২॥ শাদ্বলং জম্বালং দেবতাভেদঃ কদলী বৈজয়ন্তী পতাকা তস্যাঃ স্কন্ধবচ্ছিন্নতম্। "অথ কদলী পতাকামৃগভেদয়ো"রিতি মেদিনী। নগাঃ বৃক্ষাঃ কল্পদ্রুমাঃ সংযমো ধারণাধ্যানাদিভির্নিত্যো ন ত্যাজ্যো যেষাং তেষাম্ ॥১৩—১৫॥ গঙ্গামহাদ্বারমিত্যত্র গায়ন্তিকাদ্বরমিতি পাঠে গায়ন্তিকা বিলবিশেষঃ ॥১৬॥ মূর্ত্তিঃ পিণ্ডঃ আকৃতিঃ সংস্থানবিশেষঃ

গালব! এই দিকে যোগপরায়ণ ও স্বেচ্ছাবিহারী সিদ্ধগণের ইচ্ছাভোগ্য অনুরূপ বিমান সকল বিচরণ করে ॥১৩॥

এই দিকে সেই সপ্তর্ষিগণ ও অরুন্ধতীদেবী অবস্থান করেন এবং স্বাতিনক্ষত্র এই দিকে আছে, আর তাহার উদয়ও এই দিকেই হয় ॥১৪॥

এই দিকে ব্রহ্মা যজ্ঞানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়া নিয়ত অবস্থান করেন এবং চন্দ্র, সূর্য্য ও নক্ষত্রসমূহ প্রত্যহই পরিভ্রমণ করেন ॥১৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! মহাত্মা ও সত্যবাদী 'ধাম'-নামক মুনিরা এই দিকেই গঙ্গার মহাদ্বার রক্ষা করেন ॥১৬॥

গালব! তাঁহাদের উৎপত্তি, আকৃতি ও সঞ্চিত তপস্যার পরিমাণ কেহই জানে না এবং তাঁহারা ইচ্ছানুসারে সহস্র যুগ ভোগ করিবেন ॥১৭॥

---

(১৪)…অত্র তিষ্ঠতি বৈ রাত্রিং দিবাঽপ্যত্রাবতিষ্ঠতে—নি। (১৫) অত্র যজ্ঞং সমারুহ্য…পি। (১৬) অত্র গায়ন্তিকাদ্বারম্…পি। (১৭) জায়তে মূর্ত্তিঃ…বা ব রা নি।

যথা যথা প্রবিশতি তস্মাৎ পরতরং নরঃ।
তথা তথা দ্বিজশ্রেষ্ঠ! প্রবিলীয়তি গালব! ॥১৮॥
নৈতৎ কেনচিদন্যেন গতপূর্ব্বং দ্বিজর্ষভ!।
ঋতে নারায়ণং দেবং নরং বা জিষ্ণুমব্যয়ম্ ॥১৯॥
অত্র কৈলাসমিত্যুক্তং স্থানমৈলবিলস্য তৎ।
অত্র বিদ্যুৎপ্রভা নাম জজ্ঞিরেঽপ্সরসো দশ ॥২০॥
অত্র বিষ্ণুপদং নাম ক্রমতা বিষ্ণুনা কৃতম্।
ত্রিলোকবিক্রমে ব্রহ্মন্নুত্তরাং দিশমাশ্রিতম্ ॥২১॥
অত্র রাজ্ঞা মরুত্তেন যজ্ঞেনেষ্টং দ্বিজোত্তম!।
উশীরবীজে বিপ্রর্ষে! যত্র জাম্বূনদং সরঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। তস্মাৎ গঙ্গামহাদ্বারাৎ। প্রবিলীয়তি বিনশ্যতি ॥১৮॥

নৈতি। এতৎ গঙ্গামহাদ্বারপরবর্ত্তি স্থানম্। ঋতে বিনা ॥১৯॥

অত্রেতি। ঐলবিলস্য কুবেরস্য, তৎ প্রসিদ্ধম্ ॥২০॥

অত্রেতি। বিষ্ণুপদং নাম উত্তরাং দিশমাশ্রিতং তীর্থম্। ক্রমতা চরতা ॥২১॥

অত্রেতি। ইষ্টমিতি যজে প্রয়োগঃ। উশীরবীজে তদাখ্যে দেশে ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭॥ পরিবর্ত্তো গতাগতং সহস্রাণি সন্ত্রেঽন্নপরিবেষণপাত্রাণি কামভোজ্যানি চ ন জ্ঞায়ন্তে স্থূলদৃষ্টিভিরিত্যর্থং, তস্মাৎ হিমস্থানাৎ ॥১৮॥ প্রবিলীয়তি হিমেন নশ্যতি ॥১৯॥ ঐলবিলস্য

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গালব! মানুষ সেই গঙ্গামহাদ্বারের পরে যেমন যেমন প্রবেশ করে, তেমন তেমনই লয় পাইয়া যায় ॥১৮॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ! অবিনশ্বর নারায়ণদেব এবং জিষ্ণু নর ব্যতীত অন্য কোন লোকই পূর্বে গঙ্গামহাদ্বারের পরে গমন করে নাই ॥১৯॥

এই দিকে কুবেরের সেই 'কৈলাস'-নামক স্থান এবং এই দিকেই 'বিদ্যুৎ-প্রভা'-নামে দশ জন অপ্সরা জন্মিয়াছিল ॥২০॥

ব্রাহ্মণ! বামন অবতারে ত্রিভুবন আক্রমণ করিবার সময়ে বিষ্ণু গমন করিতে করিতে এই উত্তরদিকে 'বিষ্ণুপদ'-নামে একটী তীর্থ করিয়া রাখিয়াছেন ॥২১॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মর্ষি! এই দিকে যেখানে স্বর্ণময় সরোবর আছে, সেই উশীর-বীজনামক স্থানে পূর্ব্বকালে মরুত্তরাজা এক যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥২২॥

জীমূতস্যাত্র বিপ্রর্ষেরুপতস্থে মহাত্মনঃ।
সাক্ষাদ্ধৈমবতঃ পুণ্যো বিমলঃ কনকাকরঃ ॥২৩॥
ব্রাহ্মণেষু চ যৎ কৃৎস্নং স্বস্তং কৃত্বা ধনং মহৎ।
বব্রে ধনং মহর্ষিঃ স জৈমূতং তদ্ধনং ততঃ ॥২৪॥
অত্র নিত্যং দিশাং পালাঃ সায়ং প্রাতর্দ্বিজর্ষভ !।
কস্য কার্য্যং কিমিতি বৈ পরিক্রোশন্তি গালব ! ॥২৫॥
এবমেষা দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! গুণৈরন্যৈর্দিগুত্তরা।
উত্তরেতি পরিখ্যাতা সর্ব্বকর্ম্মসু চোত্তরা ॥২৬॥
এতা বিস্তরতস্তাত ! তব সঙ্কীর্ত্তিতা দিশঃ।
চতস্রঃ ক্রমযোগেন কামাশাং গন্তুমিচ্ছসি ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

জীমূতস্যেতি। জীমূতস্য তদাখ্যস্য, উপতস্থে দৃষ্টিগোচরীবভূব। কনকাকরঃ স্বর্ণখনিঃ ॥২৩॥

ব্রাহ্মণেষ্বিতি। স্বস্তং দানেন শোভনপরিণামম্। বব্রে তেভ্যো জৈমূতনামকত্বম্ ॥২৪॥

অত্রেতি। কস্য কিং কার্য্যমস্তীতি পরিক্রোশন্তি উচ্চৈর্ব্রুবন্তি ॥২৫॥

এবমিতি। উত্তরা উৎকৃষ্টা। সর্ব্বকর্ম্মসু দেবতাপূজাদিষু, উত্তরা উত্তমা ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কুবেরস্য ॥২০—২২॥ উশীরবীজে স্থানে ॥২৩॥ কনকাকরঃ জীমূতস্য উপ সমীপে তস্থে প্রকাশং গতঃ। প্রকাশনস্যেগাখ্যায়োশ্চেতি তঙ্ ॥২৪॥ বব্রে ব্রাহ্মণেভ্যঃ মন্নামকমেতদস্ত্বিতি ॥২৫॥ উত্তরা উৎকৃষ্টতরা ॥২৬—২৮॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

এই দিকেই মহাত্মা ব্রহ্মর্ষি জীমূত সমক্ষে হিমালয়ের পবিত্র ও নির্ম্মল স্বর্ণের খনি দেখিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাহার পর সেই ব্রহ্মর্ষি সেই প্রচুর ধনরাশি সমগ্রই ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়া তাঁহাদের নিকটে সেই ধনগুলিকে নিজনামে বিখ্যাত করিবার প্রার্থনা করিয়াছিলেন, তাহাতেই সেই ধন জৈমূতনামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ॥২৪॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ গালব ! দিক্পালেরা সকলে প্রত্যহই এই দিকে সায়ংকালে ও প্রাতঃকালে সমবেত হইয়া উচ্চস্বরে জিজ্ঞাসা করেন যে, 'কাহার কি কার্য্য আছে ?' ॥২৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! এই সকল কারণে ও অন্যান্য গুণে এই দিক্ শ্রেষ্ঠ এবং সমস্ত কার্য্যেও উৎকৃষ্ট ; এই জন্যই ইহার নাম—'উত্তরদিক্' ॥২৬॥

---

(২৭) এতা বিস্তরশস্তাত !...বা ব রা নি।

উদ্যতোঽহং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! তব দর্শয়িতুং দিশঃ।
পৃথিবীং চাখিলাং ব্রহ্মংস্তস্মাদারোহ মাং দ্বিজ! ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:※:———

গালব উবাচ।

গরুত্মন্! ভুজগেন্দ্রারে! সুপর্ণ! বিনতাত্মজ!।
নয় মাং তার্ক্ষ্য! পূর্ব্বেণ যত্র ধর্ম্মস্য চক্ষুষী ॥১॥
পূর্ব্বমেতাং দিশং গচ্ছ যা পূর্ব্বং পরিকীর্ত্তিতা।
দেবতানাং হি সান্নিধ্যমত্র কীর্ত্তিতবানসি।
অত্র সত্যঞ্চ ধর্ম্মশ্চ ত্বয়া সম্যক্ প্রকীর্ত্তিতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতা ইতি। চতস্রো দিশ ইতি সম্বন্ধঃ। আশাং দিশম্ ॥২৭॥
উদ্যত ইতি। অখিলাং পৃথিবীঞ্চ দর্শয়িতুমিত্যন্বয়ঃ ॥২৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

গরুত্মন্নিতি। বহুতরসম্বোধনমনুনয়দ্যোতনার্থম্। চক্ষুষী চন্দ্রসূর্য্যৌ ॥১॥

মাননীয় গালব! এই আমি তোমার নিকট ক্রমে চারি দিক্ কীর্ত্তন করিলাম; এখন তুমি ইহার কোন্ দিকে যাইতে ইচ্ছা কর? ॥২৭॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ! আমি তোমাকে সমস্ত দিক্ ও সমগ্র পৃথিবী দেখাইবার জন্য উদ্যত হইয়াছি। অতএব ব্রাহ্মণ! তুমি আমার পৃষ্ঠে আরোহণ কর' ॥২৮॥

———০◌০———

গালব বলিলেন—'গরুত্মন্! প্রধানসর্পশত্রু! সুপর্ণ! বিনতানন্দন! তার্ক্ষ্য! তুমি আমাকে পূর্ব্বদিকে লইয়া চল, যে দিকে ধর্ম্মের নয়নস্বরূপ চন্দ্র ও সূর্য্য আছেন ॥১॥

* '...একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (২) পূর্ব্বামেতাং দিশং গচ্ছ পি।

ইচ্ছেয়ন্তু সমাগন্তুং সমস্তৈর্দৈবতৈরহম্।
ভূয়শ্চ তান্ সুরান্ দ্রষ্টুমিচ্ছেয়মরুণানুজ !॥৩॥

নারদ উবাচ।

তমাহ বিনতাসূনুরারোহস্বেতি বৈ দ্বিজম্।
আরুরোহাথ স মুনির্গরুড়ং গালবস্তদা ॥৪॥

গালব উবাচ।

ক্রমমাণস্য তে রূপং দৃশ্যতে পন্নগাশন ! ।
ভাস্করস্যেব পূর্বাহ্নে সহস্রাংশোর্বিবস্বতঃ ॥৫॥
পক্ষবাতপ্রণুন্নানাং বৃক্ষাণামনুগামিনাম্।
প্রস্থিতানামিব সমং পশ্যামীহ গতিং খগ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। হি যস্মাৎ। অত্র পূর্ব্বস্যাং দিশি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
ইচ্ছেয়মিতি। সমাগন্তুং সম্মিলিতুম্। ভূয়ো বহুলম্ ॥৩॥
তমিতি। বিনতাসূনুর্গরুড়ঃ। আরোহস্ব মৎপৃষ্ঠে আরোহ ॥৪॥
ক্রমেতি। ক্রমমাণস্য অতিবেগাদ্‌গচ্ছতঃ। ভাস্করস্য দীপ্তিকরস্য ॥৫॥
পক্ষেতি। পক্ষবাতেন প্রণুন্নানাং সঞ্চালিতানাম্। সমম্ আবাভ্যাং সহ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গরুত্মন্নিতি। পূর্ব্বেণ পূর্ব্বস্যাং দিশি চক্ষুষী অগ্নীষোমৌ ॥১—২॥ সমাগন্তুম্ একীভবিতুম্ ॥৩—৪॥ সহস্রাংশোর্বিবস্বত ইতি পক্ষবাতানুগামিনাং গরুড়প্রভয়াঽবভাসিতানাং বৃক্ষাণা-

তুমি প্রথমে যে দিকের কথা বলিয়াছ, সেই পূর্ব্বদিকেই প্রথম চল। কারণ, তুমি এই দিকে দেবগণের সান্নিধ্য, সত্য ও ধর্ম্ম আছে বলিয়া প্রকাশ করিয়াছ ॥১॥

আমি সকল দেবতার সহিত মিলিত হইতে ইচ্ছা করি এবং অধিকভাবে সেই দেবতাদিগকে দেখিতে ইচ্ছা করি' ॥২॥

নারদ কহিলেন—'তখন গরুড় গালবকে বলিলেন—গালব ! তুমি আমার উপরে আরোহণ কর'। তাহার পর গালব গরুড়ের পৃষ্ঠে আরোহণ করিলেন ॥৪॥

গালব বলিলেন—'গরুড় ! পূর্ব্বাহ্নে অত্যুজ্জ্বল ও সহস্রকিরণশালী সূর্য্যের রূপ যেমন দেখা যায়, দ্রুত চলিবার সময়ে তোমার রূপও তেমনই দেখা যাইতেছে ॥৫॥

গরুড় ! বৃক্ষ সকল তোমার পক্ষবায়ুতে সঞ্চালিত হইয়া যেন আমাদের

সসাগরবনামুর্ব্বীং সশৈলবনকাননাম্।
আকর্ষন্নিব চাভাসি পক্ষবাতেন খেচর! ॥৭॥
স-মীন-নাগ-নক্রঞ্চ খমিবারোপ্যতে জলম্।
বায়ুনা চৈব মহতা পক্ষবাতেন চানিশম্ ॥৮॥
তুল্যরূপাননান্ মৎস্যাংস্তথা তিমিতিমিঙ্গিলান্।
নাগাশ্বনরবক্ত্রাংশ্চ পশ্যাম্যুন্মথিতানিব ॥৯॥
মহার্ণবস্য চ রবৈঃ শ্রোত্রে মে বধিরে কৃতে।
ন শৃণোমি ন পশ্যামি নাত্মনো বেদ্মি কারণম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সাগরবনৈঃ সমুদ্রজলৈঃ সহেতি সসাগরবনাম্, শৈলৈঃ বনৈরুদ্যানৈঃ কাননৈ-ররণ্যৈঃ সহেতি তাঞ্চ। "বনে সলিলকাননে" ইত্যমরঃ ॥৭॥

সেতি। মীনৈর্মৎস্যৈঃ নাগৈর্জলহস্তিভিঃ নক্রৈঃ কুম্ভীরৈশ্চ সহেতি তত্তাদৃশং জলম্, খমাকাশম্, আরোপ্যতে উন্নীয়ত ইব। মহতা বায়ুনা মহাবাত্যয়েব ॥৮॥

তুল্যেতি। তুল্যরূপাণি আননানি যেষাং তান্। তিময়ো জলজন্তুভেদাঃ তিমিঙ্গিলা অপি ততো বৃহত্তো জলজন্তুবিশেষাঃ। নরবক্ত্রাশ্চ জলজন্তবঃ ॥৯॥

মহেতি। শ্রোত্রে কর্ণৌ। কারণং জীবনোপায়ম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংশুসাম্যং নিবাবরণত্বং চাভিপ্রেত্য বিশেষণদ্বয়ম্ এতচ্চ বাক্যশেষাদ্ব্যক্তং ভবিষ্যতি। বস আচ্ছাদনেঽস্মাৎ ক্বিপি বঃ বস্ত্রাদি তদ্বান্ বস্বান্ তদ্বিপরীতো বিবস্বানিত্যর্থঃ ॥৫—৭॥

অনুগমন করিতেছে; তাহাতে আমাদের সহিত চলিতে থাকায় উহাদেরও যেন গতি দেখিতেছি ॥৬॥

গরুড়! তুমি পক্ষবায়ুদ্বারা সমুদ্রের জল, পর্ব্বত, উদ্যান ও অরণ্যের সহিত পৃথিবীটাকেই যেন আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিয়াছ ॥৭॥

মহাবাত্যার ন্যায় (ঝড়ের তুল্য) পক্ষবায়ুর দ্বারা সর্ব্বদাই যেন মৎস্য, জলহস্তী ও কুম্ভীরের সহিত সমুদ্রজলগুলিকে আকাশে তুলিতেছ ॥৮॥

তুল্যমুখ মৎস্য, তিমি, তিমিঙ্গিল, জলহস্তী, জলঘোটক ও নরমুখ জন্তু-গুলিকে যেন উন্মথিতের ন্যায় দেখিতেছি ॥৯॥

মহাসমুদ্রের শব্দ আমার কর্ণযুগলকে বধির করিয়া ফেলিয়াছে; আমি কিছুই শুনিতে পাই না, কিছুই দেখিতে পাই না এবং নিজের বাঁচিবার উপায়ও দেখিতেছি না ॥১০॥

---

(৭)·· পক্ষবাতেন তে খগ!—পি।

শনৈঃ স তু ভবান্ যাতু ব্রহ্মবধ্যামনুস্মরন্।
ন দৃশ্যতে রবিস্তাত! ন দিশো ন চ খং খগ! ॥১১॥
তম এব তু পশ্যামি শরীরং তে ন লক্ষয়ে।
মণীব জাত্যৌ পশ্যামি চক্ষুষী তেঽহমণ্ডজ! ॥১২॥
শরীরন্তু ন পশ্যামি তব চৈবাত্মনশ্চ হ।
পদে পদে তু পশ্যামি শরীরাদগ্নিমুত্থিতম্ ॥১৩॥
স মে নির্বাপ্য সহসা চক্ষুষী শাম্য তে পুনঃ।
তন্নিয়চ্ছ মহাবেগং গমনে বিনতাত্মজ! ॥১৪॥
ন মে প্রয়োজনং কিঞ্চিদ্গমনে পন্নগাশন!।
সন্নিবর্ত্ত মহাভাগ! ন বেগং বিষহামি তে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শনৈরিতি। ব্রহ্মবধ্যাং ব্রহ্মহত্যাম্। ঈদৃশবেগে মম্মরণমেব ভাবীতি ভাবঃ ॥১১॥

তম ইতি। তমঃ অন্ধকারম্। জাত্যৌ উৎকৃষ্টজাতীয়ৌ, মণী মণিদ্বয়মিব, তে চক্ষুষী পশ্যামি উজ্জ্বলত্বাদিতি ভাবঃ। "মণীবাদিষু চ" ইতি সন্ধিঃ ॥১২॥

শরীরমিতি। ন পশ্যামি, বেগাতিশয়াদ্দৃষ্টিশক্তিনাশেনান্ধকারোদয়াদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

স ইতি। স ত্বং মে মন্নিমিত্তে স্বশরীরাদুত্থিতমগ্নিং নির্বাপ্য, সহসা দ্রুতমেব, তে তব, চক্ষুষী অগ্নিকল্পে, পুনঃ শাম্য উপশময়। নিয়চ্ছ নিবর্ত্তয় ॥১৪॥

নেতি। সন্নিবর্ত্ত সন্নিবর্ত্তস্ব। বিষহামি বিষহে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

খমিবারোপ্যতে খেঽবস্থাপ্যত ইব ॥৮—৯॥ রবেঃ শনৈঃ কারণং প্রয়োজনমপি ন বেদ্মি ন স্মরামি ॥১০—১১॥ তে তব মণীবেতি ইবার্থে বশব্দঃ ॥১২—১৩॥ নির্ব্বাপ্য মন্দীকৃত্য

অতএব বাবা গরুড়! তুমি ব্রহ্মহত্যার বিষয় স্মরণ করিয়া ধীরে ধীরে চল। সূর্য্য, দিক্, বা আকাশ ইহার কিছুই আমি দেখিতেছি না ॥১১॥

কেবল অন্ধকারই দেখিতেছি, তোমার শরীরও লক্ষ্য করিতে পারিতেছি না; তবে উত্তম দুইটা মণির মত তোমার চোখ দুইটা দেখিতেছি ॥১২॥

তোমার শরীরও দেখিতেছি না, আমার শরীরও দেখিতেছি না; কিন্তু প্রত্যেকস্থানেই তোমার শরীর হইতে উত্থিত অগ্নি দেখিতেছি ॥১৩॥

অতএব বিনতানন্দন! তুমি আমার জন্য সত্বর নিজশরীরোত্থিত অগ্নি নির্বাপিত করিয়া তোমার নয়ন দুইটাকেও শান্ত কর। সুতরাং গমনে মহাবেগ নিবৃত্ত কর ॥১৪॥

---

(১৩) শরীরং ন তু পশ্যামি···সলিলাদগ্নিমুত্থিতম্—পি।

গুরবে সংশ্রুতানীহ শতান্যষ্টৌ হি বাজিনাম্‌।
একতঃ শ্যামকর্ণানাং শুভ্রাণাং চন্দ্রবর্চ্চসাম্‌ ॥১৬॥
তেষাঞ্চৈবাপবর্গায় মার্গং পশ্যামি নাণ্ডজ ! ।
ততোঽয়ং জীবিতত্যাগে দৃষ্টো মার্গো ময়াত্মনঃ ॥১৭॥
নৈব মেঽস্তি ধনং কিঞ্চিন্ন ধনেনান্বিতঃ সুহৃৎ।
ন চার্থেনাপি মহতা শক্যমেতদ্ব্যপোহিতুম্‌ ॥১৮॥
নারদ উবাচ।
এবং বহু চ দীনঞ্চ ব্রুবাণং গালবং তদা।
প্রত্যুবাচ ব্রজন্নেব প্রহসন্‌ বিনতাত্মজঃ ॥১৯॥
নাতিপ্রজ্ঞোঽসি বিপ্রর্ষে ! যোত্মানং ত্যক্তুমিচ্ছসি।
ন চাপি কৃত্রিমঃ কালঃ কালো হি পরমেশ্বরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

গুরব ইতি। গুরবে বিশ্বামিত্রায়, সংশ্রুতানি দানায় প্রতিশ্রুতানি ॥১৬॥
তেষামিতি। অপবর্গায় দানায়, মার্গং পন্থানমুপায়মিত্যর্থঃ ॥১৭॥
নেতি। মহতা প্রচুরেণ, এতদৃণম্‌, ব্যপোহিতুং পরিশোধয়িতুং ন শক্যম্‌ ॥১৮॥
এবমিতি। দীনং কাতরতাযুক্তং যথা স্যাত্তথা ॥১৯॥
নেতি। নাতিপ্রজ্ঞো নাতিবুদ্ধিঃ। আত্মানমিত্যাকারলোপ আর্ষঃ। তত্র হেতুমাহ ন চেতি। কালো মৃত্যুঃ, ন চাপি কৃত্রিমঃ স্বেচ্ছাসাধ্যঃ। হি যস্মাৎ ॥২০॥

মহাভাগ গরুড় ! আমার গমনে কোন প্রয়োজন নাই, তুমি নিবৃত্ত হও, আমি তোমার বেগ সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥১৫॥

একদিকে শ্যামকর্ণ এবং চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ আট শত অশ্ব গুরুকে দান করিব বলিয়া আমি প্রতিজ্ঞা করিয়াছি বটে ॥১৬॥

কিন্তু গরুড়! তাহা দান করিবার কোন উপায় দেখিতেছি না। সেই জন্য আমি নিজের জীবনত্যাগ করাই স্থির করিয়াছি ॥১৭॥

আমার নিজের কোন ধন নাই বা আমার ধনী কোন বন্ধুও নাই। আর প্রচুর ধনদ্বারাও এ ঋণ শোধ করিতে পারা যায় না' ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—'গালব এইরূপ বহুতর কাতরোক্তি করিতে লাগিলে, গরুড় চলিতে থাকিয়াই হাস্য করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—॥১৯॥

'ব্রহ্মর্ষি! যে তুমি প্রাণত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিয়াছ, সে তুমি বিশেষ বুদ্ধিমান্‌ নহ। কারণ, মৃত্যুটা স্বেচ্ছাসম্পাদ্য নহে। যে হেতু, মৃত্যুটা পরমেশ্বরেরই রূপান্তর ॥২০॥

কিমহং পূর্বমেবেহ ভবতা নাভিচোদিতঃ।
উপায়োঽত্র মহানস্তি যেনৈতদুপপদ্যতে ॥২১॥
তদেষ ঋষভো নাম পর্বতঃ সাগরান্তিকে।
অত্র বিশ্রম্য ভুক্ত্বা চ নিবর্ত্তিষ্যাব গালব ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

নারদ উবাচ।

ঋষভস্য ততঃ শৃঙ্গং নিপত্য দ্বিজপক্ষিণৌ।
শাণ্ডিলীং ব্রাহ্মণীং তত্র দদৃশাতে তপোঽন্বিতাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। নাভিচোদিতঃ গমনে'ন নিষিদ্ধঃ। এতৎ ঋণশোধনম্ ॥২১॥

তদিতি। নিবর্ত্তিষ্যাব ইতি "বৃতাদেঃ 'স্যসনোস্তথা" ইতি পরস্মৈপদম্। বিসর্গলোপ-স্বার্থঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ঋষভস্যেতি। ঋষভস্য পর্ব্বতস্য। দ্বিজপক্ষিণৌ গালবগরুড়ৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ সংনিবর্ত্ত নিবর্ত্তস্ব ॥১৫—১৯॥ যোত্মানং সন্ধিরাধঃ। কৃত্রিমঃ স্বেচ্ছাসম্পাদ্যঃ, কালো মৃত্যুঃ ॥২০—২১॥ নিবর্ত্তিষ্যাবেত্যার্ষস্তঙোঽভাবঃ ॥২২॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

যদি তুমি এমনই কাতর হইবে, তবে এ বিষয়ে আমাকে পূর্ব্বেই তুমি নিষেধ কর নাই কেন ? সে যাহা হউক, এই বিষয়ে প্রধান একটা উপায় আছে, যাহাতে এই ঋণ পরিশোধ হইতে পারে ॥২১॥

অতএব গালব ! সমুদ্রের নিকটে এই 'ঋষভ-'নামক পর্ব্বত রহিয়াছে; ইহার উপরে বিশ্রাম ও ভোজন করিয়া আমরা ফিরিয়া যাইব' ॥২২॥

---

* '...দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

অভিবাদ্য সুপর্ণস্তু গালবশ্চাভিপূজ্য তাম্।
তয়া চ স্বাগতেনোক্তৌ বিষ্টরে সংনিষীদতুঃ ॥২॥
সিদ্ধমন্নং তয়া দত্তং বলিমন্ত্রোপবৃংহিতম্।
ভুক্ত্বা তৃপ্তাবুভৌ ভূমৌ সুপ্তৌ তাবনুমোহিতৌ ॥৩॥
মুহূর্ত্তাৎ প্রতিবুদ্ধস্তু সুপর্ণো গমনেপ্সয়া।
তাং দৃষ্ট্বা চারুসর্বাঙ্গীং তাপসীং ব্রহ্মচারিণীম্ ॥৪॥
গ্রহীতুং হি মনশ্চক্রে রূপাৎ সাক্ষাদিব শ্রিয়ম্।
অথ ভ্রষ্টতনূজাঙ্গমাত্মানং দদৃশে খগঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
মাংসপিণ্ডোপমোঽভূৎ স মুখপাদান্বিতঃ খগঃ।
গালবস্তং তথা দৃষ্ট্বা বিমনাঃ পর্য্যপৃচ্ছত ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। বিষ্টরে আসনে, সংনিষীদতুঃ উপবিবিশতুঃ ॥২॥

সিদ্ধমিতি। সিদ্ধং পক্বম্। বলির্ব্যঞ্জনাদ্যুপহারঃ মন্ত্রঃ শোধনমন্ত্রশ্চ তাভ্যামুপবৃংহিতং পরিপোষিতম্। অনুমোহিতৌ নিদ্রিতৌ ॥৩॥

মুহূর্ত্তাদিতি। প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ, সুপর্ণো গরুড়ঃ। গ্রহীতুং গৃহীত্বা নেতুম্। ভ্রষ্টাস্তনূজাঃ পক্ষা যেভ্যস্তানি ভ্রষ্টতনূজানি অঙ্গানি যস্য তম্ ॥৪—৫॥

মাংসেতি। বিমনা বিষণ্ণচিত্ত, উৎপতনশক্তিরাহিত্যসম্ভাবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

নারদ বলিলেন —'তাহার পর গালব ও গরুড় ঋষভপর্ব্বতের শৃঙ্গে পতিত হইয়া সেখানে 'শাণ্ডিলী-'নাম্নী এক ব্রাহ্মণী তাপসীকে দর্শন করিলেন ॥১॥

পরে গালব ও গরুড় তাঁহাকে অভিবাদন করিলে, তিনিও উঁহাদের স্বাগত-প্রশ্ন করিলেন; তৎপরে গালব ও গরুড় উপযুক্ত আসনে উপবেশন করিলেন ॥২॥

তাহার পর শাণ্ডিলী ব্যঞ্জনপ্রভৃতি উপকরণযুক্ত এবং মন্ত্রশোধিত পক্ব অন্ন দান করিলেন; তখন গালব ও গরুড় তাহা ভোজন করিয়া তৃপ্ত হইয়া ভূতলেই শয়িত ও নিদ্রিত হইলেন ॥৩॥

ক্রমে গরুড় মুহূর্ত্তপরে জাগরিত হইয়া রূপে সাক্ষাৎ লক্ষ্মীর ন্যায় বিরাজমানা, সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও ব্রহ্মচারিণী সেই তাপসীকে দেখিয়া, তাঁহাকে লইয়া যাইবার ইচ্ছা করিলেন; পরে গরুড় দেখিলেন—নিজের সমস্ত পক্ষ পতিত হইয়াছে ॥৪—৫॥

•গরুড় তখন একটা মাংসপিণ্ডের ন্যায় হইয়া গিয়াছিলেন, তাঁহার কেবল

(৪—৫) শ্লোকয়োর্মধ্যবর্ত্তি পাদচতুষ্টয়ং পি বা ব য়া নাস্তি।

কিমিদং ভবতা প্রাপ্তমিহাগমনজং ফলম্ ।
বাসোঽয়মিহ কালন্তু কিয়ন্তং নৌ ভবিষ্যতি ॥৭॥
কিন্নু তে মনসা ধ্যাতমশুভং ধর্ম্মদূষণম্ ।
ন হ্যয়ং ভবতঃ স্বল্পো ব্যভিচারো ভবিষ্যতি ॥৮॥
সুপর্ণোঽথাব্রবীদ্বিপ্রং প্রধ্যাতং বৈ ময়া দ্বিজ ! ।
ইমাং সিদ্ধামিতো নেতুং তত্র যত্র প্রজাপতিঃ ॥৯॥
যত্র দেবো মহাদেবো যত্র বিষ্ণুঃ সনাতনঃ ।
যত্র ধর্ম্মশ্চ যজ্ঞশ্চ তত্রেয়ং নিবসেদিতি ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
সোঽহং ভগবতীং যাচে প্রণতঃ প্রিয়কাম্যয়া ।
ময়ৈতন্নাম প্রধ্যাতং মনসা শোচতা কিল ॥১১॥
তদেবং বহুমানাত্তে ময়েহানীপ্সিতং কৃতম্ ।
সুকৃতং দুষ্কৃতং বা ত্বং মাহাত্ম্যাৎ ক্ষন্তুমর্হসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। নৌ আবয়োঃ, তব পক্ষাভাবেন গমনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥
কিন্নিতি। ধ্যাতং চিন্তিতম্। অয়ম্ এতদবস্থাজনকঃ, ব্যভিচারো ব্যতিক্রমঃ ॥৮॥
সুপর্ণ ইতি। ইমাং শাণ্ডিলীম্। প্রজাপতির্ব্রহ্মা। ইতি প্রধ্যাতম্ ॥৯—১০॥
স ইতি। শোচতা ঈদৃশ্যা ঈদৃশদেশে বাসো ন যুজ্যত ইত্থং চিন্তয়তা ॥১১॥

মুখ ও চরণদ্বয় ছিল। গালব তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া বিষণ্ণচিত্ত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৬॥

'গরুড় ! তুমি কি এখানে আসিবার এই ফল পাইলে ? অতএব আমি মনে করি—এখানে আমাদের কিছু কাল বাস করিতে হইবে ॥৭॥

তুমি কি মনে মনে কোন অমঙ্গলজনক ধর্ম্মদূষক বিষয়ের চিন্তা করিয়াছ ? ইহা ত তোমার অল্প ধর্ম্মলঙ্ঘন হইবে না' ॥৮॥

তাহার পর গরুড় গালবকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আমি এইরূপ চিন্তা করিয়াছিলাম যে, যেখানে ব্রহ্মা, কিংবা যেখানে মহাদেব, অথবা যেখানে সনাতন বিষ্ণু, বা যেখানে ধর্ম্ম ও যজ্ঞ রহিয়াছেন, ইনি সেইখানে বাস করিবেন। অতএব এই সিদ্ধা নারীকে এখান হইতে সেইখানে লইয়া যাইবার জন্য আমি সঙ্কল্প করিয়াছিলাম ॥৯—১০॥

অতএব আমি প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় অবনত হইয়া এই ভগবতীর নিকট প্রার্থনা করি' (ইহা বলিয়া গরুড় প্রার্থনা করিতে লাগিলেন, বলিলেন) 'দেবি ! আমি শোকার্ত্ত চিত্তে এইরূপ চিন্তা করিয়াছিলাম ॥১১॥

সা তৌ তদাব্রবীত্তুষ্টা পতগেন্দ্রদ্বিজর্ষভৌ।
ন ভেতব্যং সুপর্ণোঽসি সুপর্ণ! ত্যজ সংভ্রমম্ ॥১৩॥
নিন্দিতাস্মি ত্বয়া বৎস! ন চ নিন্দাং ক্ষমাম্যহম্।
লোকেভ্যঃ সপদি ভ্রশ্যেদ্ যো মাং নিন্দেত পাপকৃৎ ॥১৪॥
হীনয়াঽলক্ষণৈঃ সর্বৈস্তথাঽনিন্দিতয়া ময়া।
আচারং প্রতিগৃহ্ণন্ত্যা সিদ্ধিঃ প্রাপ্তেয়মুত্তমা ॥১৫॥
আচারঃ ফলতে ধর্ম্মমাচারঃ ফলতে ধনম্।
আচারাচ্ছ্রিয়মাপ্নোতি আচারো হন্ত্যলক্ষণম্ ॥১৬॥
তদায়ুষ্মন্! খগপতে! যথেষ্টং গম্যতামিতঃ।
ন চ তে গর্হণীয়াঽহং গর্হিতব্যাঃ স্ত্রিয়ঃ ক্বচিৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অনীপ্সিতং ভবানভীষ্টম্। সুকৃতং দুষ্কৃতং বা তচ্চিন্তনম্ ॥১২॥
সেতি। সুপর্ণোঽসি পূর্ব্ববৎ শোভনপক্ষো ভবিষ্যসি। সংভ্রমং ভয়ম্ ॥১৩॥
নিন্দিতেতি। নিন্দিতাস্মি, ব্রহ্মচারিণ্যা মে ব্রহ্মাদিনা যোজনেচ্ছাকরণাৎ ॥১৪॥
হীনয়েতি। অলক্ষণৈঃ পিঙ্গলাঙ্গাদিভিঃ। আচারং শাস্ত্রোক্তম্ ॥১৫॥
আচার ইতি। ফলতে জনয়তি। অলক্ষণং দুর্নিমিত্তম্ উল্কাপাতাদি ॥১৬॥
তদিতি। গর্হণীয়া পূর্ব্ববৎ। ক্বচিদন্যাঃ স্ত্রিয়শ্চ ন গর্হিতব্যা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥

দেবি! আপনার প্রতি অত্যন্ত গৌরববশতই আমি আপনার এই অনভীষ্ট কার্য্য করিয়া বসিয়াছি। অতএব ইহা ভালই হউক বা মন্দই হউক, আপনি নিজ মাহাত্ম্যে ক্ষমা করুন' ॥১২॥

তখন শাণ্ডিলী সন্তুষ্ট হইয়া গরুড় ও গালবকে বলিলেন—'গরুড়! ভয় করিও না, ভয় ত্যাগ কর; তোমার আবার সুন্দর পক্ষ হইবে ॥১৩॥

বৎস। তুমি আমাকে নিন্দা করিয়াছিলে; আমি কিন্তু নিন্দা সহ্য করিতে পারি না। সুতরাং যে পাপিষ্ঠ আমার নিন্দা করিবে, সে তৎক্ষণাৎ লোকসমাজ হইতে বিচ্যুত হইবে ॥১৪॥

আমি সর্ব্বপ্রকার-দুর্লক্ষণবিহীন ও অনিন্দিতা থাকিয়া সদাচার গ্রহণ করিয়া এই উত্তম সিদ্ধি লাভ করিয়াছি ॥১৫॥

কারণ, সদাচার ধর্ম্ম ও ধন উৎপাদন করে, মানুষ সদাচার হইতে সম্পদ্ লাভ করে এবং সদাচার দুর্লক্ষণ বিনষ্ট করে ॥১৬॥

অতএব আয়ুষ্মন্ পক্ষিরাজ! এখন ইচ্ছানুসারে এস্থান হইতে যাইতে

যদি ত্বমাত্মনো হ্যর্থে মাঞ্চৈবাদাতুমিচ্ছসি।
তদৈব নষ্টদেহস্তু স্যা বৈ ত্বং পন্নগাশন ! ॥১৮॥
তস্যৈব হি প্রসাদেন দেবদেবস্য চিন্তনাৎ।
ত্বস্ত্র সাঙ্গস্তু সঞ্জাতঃ পুনরেব ভবিষ্যসি ॥১৯॥
ভবিতাসি যথাপূর্ব্বং বলবীর্য্যসমন্বিতঃ।
বভূবতুস্ততস্তস্য পক্ষৌ দ্রবিণবত্তরৌ ॥২০॥
অনুজ্ঞাতস্তু শাণ্ডিল্যা যথাগতমুপাগমৎ।
নৈব চাসাদয়ামাস তথারূপাংস্তুরঙ্গমান্ ॥২১॥
বিশ্বামিত্রোঽথ তং দৃষ্ট্বা গালবঞ্চাধ্বনি স্থিতঃ।
উবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠো বৈনতেয়স্য সন্নিধৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অধিকনিন্দায়ামধিকদোষমাহ যদীতি। নষ্টদেহো মৃত এবেত্যর্থঃ ॥১৮॥
তস্যেতি। দেবদেবস্য ব্রহ্মাদ্যুপাস্যস্য। সাঙ্গঃ সপক্ষঃ ॥১৯॥
ভবিতেতি। দ্রবিণবত্তরৌ অতিশয়েন বলবন্তৌ, "দ্রবিণন্তু বলং ধনম্" ইত্যমরঃ ॥২০॥
অন্বিতি। অনুজ্ঞাতো গরুড়ঃ। তথারূপান্ বিশ্বামিত্রেণাদিষ্টরূপান্ ॥২১॥
বিশ্বেতি। অধ্বনি স্থিতো বিশ্বামিত্রঃ। বদতাং বাগ্মিনাম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষভস্যেতি ॥১—৪॥ ভ্রষ্টতনূজং ছিন্নপক্ষমঙ্গং যস্য তং ভ্রষ্টতনূজাঙ্গম্ ॥৫—৭॥ ব্যভিচারো ধর্ম্মাতিক্রমঃ ॥৮—১০॥ শোচতা কথমিয়মত্র বসতীতি ॥১১—১৯॥ দ্রবিণবত্তরৌ বলব-

পার। কিন্তু আমাকে আর নিন্দা করিও না; কেবল আমাকে কেন, কখনও অন্য স্ত্রীলোকদিগকেও নিন্দা করিও না ॥১৭॥

গরুড়! তুমি যদি নিজের জন্য আমাকে লইয়া যাইবার ইচ্ছা করিতে, তবে তখনই তুমি বিনষ্ট হইতে ॥১৮॥

সে যাহা হউক, দেবদেবের চিন্তা করায় তাঁহারই অনুগ্রহে পুনরায় তোমার অঙ্গ উৎপন্ন হইবে ॥১৯॥

এবং তুমি পূর্ব্বের মতই বলবীর্য্যসম্পন্ন হইবে'। তাহার পর গরুড়ের পক্ষযুগল পূর্ব্বাপেক্ষাও অধিকবলশালী হইল ॥২০॥

শাণ্ডিলী অনুমতি করিলে, গরুড় যেমন আসিয়াছিলেন, তেমনই চলিয়া গেলেন, কিন্তু সেরূপ অশ্ব আর পাইলেন না ॥২১॥

(১৮—১৯) শ্লোকদ্বয়ং পি বা ব রা নাস্তি। (২০) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'নারদ উবাচ' নি

যত্ত্বয়া স্বয়মেবার্থঃ প্রতিজ্ঞাতো মম দ্বিজ!।
তস্য কালোঽপবর্গস্থ যথা বা মন্যতে ভবান্ ॥২৩॥
প্রতীক্ষিষ্যাম্যহং কালমেতাবন্তং তথাঽপরম্।
যথা সংসিধ্যতে বিপ্র! স মার্গস্তু নিশাম্যতাম্ ॥২৪॥
সুপর্ণোঽথাব্রবীদ্দীনং গালবং ভৃশদুঃখিতম্।
প্রত্যক্ষং খল্বিদানীং মে বিশ্বামিত্রো যদুক্তবান্ ॥২৫॥
তদাগচ্ছ দ্বিজশ্রেষ্ঠ! মন্ত্রয়িষ্যাব গালব!।
নাদত্ত্বা গুরবে শক্যং কৃৎস্নমর্থং ত্বয়াসিতুম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

য ইতি। প্রতিজ্ঞাতো দাতুং প্রতিশ্রুতঃ। অপবর্গস্থ দানস্থ ॥২৩॥
প্রতীতি। অপরমপি কালং প্রতীক্ষিষ্যামি: নিশাম্যতাং দৃশ্যতাম্ ॥২৪॥
সুপর্ণ ইতি। দীনং কাতরম্। আসিতুম্ উপবেষ্টুম্ ॥২৫—২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তরৌ ॥২০—২২॥ অপবর্গস্থ ফলপ্রাপ্তেঃ ॥২৩॥ নিশম্যতাং বিচার্য্যতাম্ ॥২৪—২৫॥ আসিতুং স্থাতুম্ ॥২৬॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

তাহার পর পথিস্থিত বাগ্মিশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্র গালবকে দেখিয়া গরুড়ের সাক্ষাতেই তাঁহাকে বলিলেন—॥২২॥

'ব্রাহ্মণ! আমাকে যাহা দান করিবে বলিয়া তুমি নিজেই প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলে, তাহা দান করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে। অথবা তুমি যাহা মনে কর ॥২৩॥

আমি এতকাল প্রতীক্ষা করিয়াছি, আরও কিছু কাল প্রতীক্ষা করিব। সুতরাং ব্রাহ্মণ! যাহাতে সেই বিষয় সিদ্ধ হয়, সেই পথ দেখ' ॥২৪॥

তাহার পর গরুড়, কাতর ও অত্যন্তদুঃখিত গালবকে বলিলেন—'দ্বিজশ্রেষ্ঠ গালব! বিশ্বামিত্র এখন আমার সমক্ষেই যখন বলিলেন, তখন আইস, আমরা যাইয়া পরামর্শ করি। বাস্তবিকপক্ষে গুরুকে সকল অর্থ দান না করিয়া তুমি আর বসিতে পার না' ॥২৫—২৬॥

---

(২৪)...নিশম্যতাম্—দি বা ব রা। * '...ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:-o-:—

নারদ উবাচ।

অথাহ গালবং দীনং সুপর্ণঃ পততাং বরঃ।
নির্ম্মিতং বহ্নিনা ভূমৌ বায়ুনা শোধিতং তথা ॥১॥
যস্মাদ্ধিরণ্ময়ং সর্বং হিরণ্যং তেন চোচ্যতে।
ধত্তে ধারয়তে চেদমেতস্মাৎ কারণাদ্ধনম্ ॥২॥
তদেতত্ত্রিষু লোকেষু ধনং তিষ্ঠতি শাশ্বতম্।
নিত্যং প্রোষ্ঠপদাভ্যাঞ্চ শুক্রে ধনপতৌ তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ পততাং পক্ষিণাং বরঃ, সুপর্ণো গরুড়ঃ, দীনং গালবমাহ স্ম। বহ্নিনা ভূমৌ তদভ্যন্তরে, ভূমিসারং প্রতাপ্য নির্ম্মিতম্, তথা বায়ুনা তত্রৈব শোধিতং স্বর্ণং হিরণ্যং ভবতীতি শেষঃ ॥১॥

হিরণ্যধনশব্দয়োর্ব্যুৎপত্তিমাহ যস্মাদিতি। যস্মাৎ, সর্বমেব ধনম্, হিরণ্ময়ং হিরণ্যপ্রধানম্, তেন চ ধনসামান্যং হিরণ্যমুচ্যতে। তচ্চ ধত্তে লোকান্ পুষ্ণাতি, ধারয়তে গার্হস্থ্যে অবস্থাপয়তি চ, এতস্মাৎ কারণাৎ, ইদং ধনঞ্চোচ্যতে। অত্রার্থে ইমৌ শব্দৌ ত্রিষশব্দাদিবৎ রূঢ়াবিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যপদপ্রবৃত্তিনিমিত্তমাহ—অথেতি। ভূম্যন্তর্গতমেব পার্থিবেষু পাংসুষু বহ্নিনা ধম্যমানেষু ব্যক্তীভবতীতি বহ্নিনা নির্ম্মিতং বায়ুনা বহ্নিমুদ্দীপয়তা বিশোধিতং বায়ুনা বর্দ্ধিতমিত্যপি পাঠঃ। সর্ব্বং জগৎ হিরণ্ময়ং হিরণ্যপ্রধানং তেন ভূমেঃ সারত্বাৎ গুরুত্বাৎ সর্ব্বজগন্মোহকত্বাচ্চ হিরণ্যমিত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥১॥ ধত্তে পুষ্ণাতি, ধারয়তে জীবয়তি ॥২॥ নিত্য-

---

নারদ কহিলেন—'তাহার পর পক্ষিরাজ গরুড় বিষণ্ণচিত্ত গালবকে বলিতে লাগিলেন—'অগ্নি ভূমির ভিতরে তাহার সারকে সন্তপ্ত করিয়া স্বর্ণ নির্ম্মাণ করেন এবং বায়ু তাহাকে শোধিত করেন; এইভাবে স্বর্ণ জন্মে, তাহার নাম—'হিরণ্য' ॥১॥

যে হেতু স্বর্ণ সমস্ত ধনের মধ্যে প্রধান, সেই হেতু তাহাকে 'হিরণ্য' বলে। আর তাহা যে হেতু মানুষকে পুষ্ট ও গার্হস্থ্যধর্ম্মে অবস্থাপিত করে, সেই হেতু তাহাকে ধনও বলে ॥২॥

---

(১) অগ্নিরধ্যায়ে পুস্তকভেদে এব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

মনুষ্যেভ্যঃ সমাদত্তে শুক্রশ্চিত্তার্জ্জিতং ধনম্।
অজৈকপাদহির্ব্রধ্নৈ রক্ষ্যতে ধনদেন চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
এবং ন শক্যতে লব্ধুমলব্ধব্যং দ্বিজর্ষভ!।
ঋতে চ ধনমশ্বানাং নাবাপ্তির্বিদ্যতে তব ॥৫॥
স ত্বং যাচাত্র রাজানং কঞ্চিদ্রাজর্ষিবংশজম্।
অপীড্য রাজা পৌরান্ হি যো নৌ কুর্য্যাৎ কৃতার্থিনৌ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

৩দিতি। তদেতদ্ধনম্, ত্রিষু লোকেষু শাশ্বতং নিত্যং তিষ্ঠতি। শুক্রো বহ্নিঃ, প্রোষ্ঠপদাভ্যাং পূর্ব্বভাদ্রপদোত্তরভাদ্রপদয়োরন্যতরেণ নক্ষত্রেণ যুক্তে, শুক্রে শুক্রবাসরে, ধনপতৌ কুবেরে উদ্দেশ্যে সতি, চিত্তার্জ্জিতং সঙ্কল্পনির্ম্মিতং ধনম্, মনুষ্যেভ্যো নিত্যং সমাদত্তে অর্পয়তি। অজৈকপাৎ পূর্ব্বভাদ্রপদদেবতা অহির্ব্রধ্নশ্চ উত্তরভাদ্রপদদেবতা তৈঃ। তয়োর্বহুরূপত্বাদ্বহুবচনম্। ধনদেন কুবেরেণ চ তদ্ধনং রক্ষ্যতে ॥৩—৪॥

এবমিতি। এবমনেন হেতুনা, অলব্ধব্যম্ অনায়াসেনাপ্রাপ্যম্। ঋতে বিনা ॥৫॥

স ইতি। যাচ যাচস্ব। নৌ আবাম্, কৃতার্থিনৌ ধনদানেন চরিতার্থৌ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিতি প্রোষ্ঠপদাভ্যামিতি তৃতীয়া মূলেনাবাহয়েদ্দেবীমিতিবৎ সপ্তম্যর্থে। তেন তস্মিন্নক্ষত্রদ্বয়ে শুক্রে শুক্রবাসরে তদ্‌যোগে সতি শুক্রোঽগ্নিঃ ধনপতৌ কুবেরস্য বৃদ্ধ্যর্থং মনুষ্যেভ্যঃ সম্প্রদানেভ্যঃ ধনং দত্তে দদাতি শুক্রশ্চিত্তার্জ্জিতমিত্যনেন বহ্নিরেতত্বং তস্য প্রদর্শ্যতে। "শুক্রঃ কাব্যেঽনলে জ্যেষ্ঠে" ইতি বিশ্বঃ। ধনার্থী উক্তনক্ষত্রবারযোগে বহ্নিং প্রার্থয়েৎ তচ্চ ধনং যাগাদিদ্বারা বা ভূমৌ নিখননেন বা সর্ব্বং কুবেরং প্রত্যেব গচ্ছতীতি ভাবঃ ॥৩॥ অজেতি। অজ একপাৎ পূর্ব্বপ্রোষ্ঠপদা দেবতা অহির্ব্রধ্নো উত্তরপ্রোষ্ঠপদা দেবতা ধনদশ্চ তদধ্যক্ষস্তস্মাদেতানি প্রার্থয়িতা

এই ধন ত্রিভুবনেই সর্বদা রহিয়াছে। পূর্ব্বভাদ্রপদ ও উত্তরভাদ্রপদ ইহার কোন নক্ষত্রযুক্ত শুক্রবারে অগ্নিদেব আপন ইচ্ছায় কুবেরের জন্য নির্ম্মাণ করিয়া এই ধন মনুষ্যগণের নিকট সমর্পণ করেন; আর পূর্বভাদ্রপদনক্ষত্রের দেবতা অজৈকপাৎ ও উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্রের দেবতা অহির্ব্রধ্ন এবং কুবের সেই ধন রক্ষা করেন ॥৩—৪॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ! এই কারণে অনায়াসে ধন লাভ করা যায় না। সুতরাং তুমিও অনায়াসে তাহা পাইবে না। আবার ধন ব্যতীত অশ্বলাভও সম্ভবপর হইবে না ॥৫॥

অতএব পৌরবর্গের পীড়া না জন্মাইয়া যিনি আমাদিগকে চরিতার্থ করিতে পারেন, এমন কোন রাজর্ষিবংশজাত রাজার নিকট যাইয়া ধন প্রার্থনা কর ॥৬॥

অস্তি সোমান্ববায়ে মে জাতঃ কশ্চিন্নৃপঃ সখা।
অভিগচ্ছাবহে তং বৈ তস্যাস্তি বিভবো ভুবি ॥৭॥
যযাতির্নাম রাজর্ষির্নাহুষঃ সত্যবিক্রমঃ।
স দাস্যতি ময়া চোক্তো ভবতা চার্থিতঃ স্বয়ম্ ॥৮॥
বিভবশ্চাস্য সুমহানাসীদ্ধনপতেরিব।
এবং গুরুধনং বিদ্বন্! দানেনৈব বিশোধয় ॥৯॥
তথা তৌ কথয়ন্তৌ চ চিন্তয়ন্তৌ চ যৎ ক্ষমম্।
প্রতিষ্ঠানে নরপতিং যযাতিং প্রত্যুপস্থিতৌ ॥১০॥
প্রতিগৃহ্য চ সৎকারৈরর্ঘ্যপাদ্যাদিকং বরম্।
পৃষ্টশ্চাগমনে হেতুমুবাচ বিনতাসুতঃ ॥১১॥
অয়ং মে নাহুষ! সখা গালবস্তপসো নিধিঃ।
বিশ্বামিত্রস্য শিষ্যোঽভূদ্বর্ষাণ্যযুতশো নৃপ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অস্তীতি। সোমান্ববায়ে চন্দ্রবংশে। বিভবো ধনম্ ॥৭॥
যযাতিরিতি। নাহুষো নহুষপুত্রঃ। অর্থিতো যাচিতঃ ॥৮॥
বিভব ইতি। বিভবো ধনসম্পৎ। দানেন দানপ্রযোজ্যপ্রতিগ্রহেণ ॥৯॥
তথেতি। ক্ষমমুচিতম্। প্রতিষ্ঠানে তদাখ্যে নগরে স্থিতম্ ॥১০॥
প্রতীতি। সৎকারৈঃ সবিনয়ব্যবহারৈঃ। পৃষ্টো যযাতিনা ॥১১॥
অয়মিতি। অযুতশঃ দশসহস্রসংখ্যকানি ॥১২॥

চন্দ্রবংশজাত কোন রাজা আছেন, তিনি আমার সখা। চল, আমরা তাঁহার নিকট যাই; মর্ত্যলোকে তাঁহার প্রচুর ধন আছে ॥৭॥

তিনি নহুষের পুত্র, রাজর্ষি ও যথার্থপরাক্রমশালী; তাঁহার নাম—'যযাতি'। আমি তাঁহাকে বলিলে এবং তুমি নিজে প্রার্থনা করিলে, অবশ্যই তিনি প্রার্থিত ধন দান করিবেন ॥৮॥

গালব! কুবেরের ন্যায় তাঁহারও প্রচুর ধনসম্পদ্ ছিল। অতএব এই-ভাবে প্রতিগ্রহ করিয়া গুরুর ঋণ পরিশোধ কর ॥৯॥

গরুড় ও গালব সেইরূপ আলোচনা এবং কর্ত্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিতে করিতে যাইয়া প্রতিষ্ঠাননগরস্থিত যযাতিরাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১০॥

তখন যযাতি উত্তম অর্ঘ্য ও পাদ্যপ্রভৃতি দান করিলেন এবং তাঁহাদের আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন; পরে তাঁহারা তাহা সবিনয়ে গ্রহণ করিলেন এবং গরুড় বলিতে লাগিলেন—॥১১॥

সোঽয়ং তেনাভ্যনুজ্ঞাত উপকারেপ্সয়া দ্বিজঃ।
তমাহ ভগবান্ কিং তে দদানি গুরুদক্ষিণাম্ ॥১৩॥
অসকৃত্তেন চোক্তেন কিঞ্চিদাগতমন্যুনা।
অয়মুক্তঃ প্রয়চ্ছেতি জানতা বিভবং লঘু ॥১৪॥
একতঃ শ্যামকর্ণানাং শুভ্রাণাং শুদ্ধজন্মনাম্।
অষ্টৌ শতানি মে দেহি হয়ানাং চন্দ্রবর্চ্চসাম্ ॥১৫॥
গুর্ব্বর্থো দীয়তামেষ যদি গালব! মন্যসে।
ইত্যেবমাহ সক্রোধো বিশ্বামিত্রস্তপোধনঃ ॥১৬॥
সোঽয়ং শোকেন মহতা তপ্যমানো দ্বিজর্ষভঃ।
অশক্তঃ প্রতিকর্ত্তুং তদ্ভবন্তং শরণং গতঃ ॥১৭॥
প্রতিগৃহ্য নরব্যাঘ্র! ত্বত্তো ভিক্ষাং গতব্যথঃ।
কৃত্বাপবর্গং গুরবে চরিষ্যতি মহত্তপঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তেন বিশ্বামিত্রেণ। ভগবান তপোমাহাত্ম্যবান্, দ্বিজো গালবঃ ॥১৩॥
অসকৃদিতি। আগতমন্যুনা উৎপন্নক্রোধেন বিশ্বামিত্রেণ। লঘু স্বল্পম্ ॥১৪॥
একত ইতি। শুদ্ধে বংশে জন্ম যেষাং তেষাম্ ॥১৫॥
গুর্ব্বিতি। গুর্ব্বর্থো গুরুদক্ষিণা। মন্যসে দাতুমিচ্ছসি ॥১৬॥
স ইতি। প্রতিকর্ত্তুং পরিশোধয়িতুম্, তৎ ঋণম্ ॥১৭॥

'নহুষনন্দন রাজা! এই তপোনিধি গালব আমার সখা, ইনি দশসহস্র বৎসর বিশ্বামিত্রের শিষ্য ছিলেন ॥১২॥

পরে বিশ্বামিত্র ইঁহাকে যাইবার অনুমতি করিলে, এই মাহাত্ম্যশালী ব্রাহ্মণ গুরুর উপকার করিবার ইচ্ছায় তাঁহাকে বলিলেন—'আমি আপনাকে কি গুরুদক্ষিণা দান করিব?' ॥১৩॥

এই কথা বার বার বলিলে, বিশ্বামিত্রের একটু ক্রোধ জন্মিল; তাই তিনি ইঁহার অত্যল্প ধন আছে জানিয়াও ইঁহাকে বলিলেন—'দাও' ॥১৪॥

একদিকে শ্যামকর্ণ, বিশুদ্ধবংশে উৎপন্ন এবং চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ আট শত অশ্ব আমাকে দান কর ॥১৫॥

গালব! যদি ইচ্ছা কর, তবে এই গুরুদক্ষিণা আমাকে দান কর'। তপস্বী বিশ্বামিত্র ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ বলিয়াছিলেন ॥১৬॥

এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সেই গুরুর ঋণ পরিশোধ করিতে অসমর্থ হইয়া গুরুতর শোকে সন্তপ্ত হইতে থাকিয়া আপনার শরণাপন্ন হইয়াছেন ॥১৭॥

তপসঃ সংবিভাগেন ভবন্তমপি যোক্ষ্যতে।
স্বেন রাজর্ষিতপসা পূর্ণং ত্বাং পূরয়িষ্যতি ॥১৯॥
যাবন্তি রোমাণি হয়ে ভবন্তীহ নরেশ্বর!।
তাবন্তো বাজিনো লোকান্ প্রাপ্নুবন্তি মহীপতে!॥২০॥
পাত্রং প্রতিগ্রহস্যায়ং দাতুং পাত্রং তথা ভবান্।
শঙ্খে ক্ষীরমিবাসক্তং ভবত্বেতত্তথোপমম্ ॥২১॥

নারদ উবাচ।

এবমুক্তঃ সুপর্ণেন তথ্যং বচনমুত্তমম্।
বিমৃশ্যাবহিতো রাজা নিশ্চিত্য চ পুনঃ পুনঃ ॥২২॥
যষ্টা ক্রতুসহস্রাণাং দাতা দানপতিঃ প্রভুঃ।
যযাতিঃ সর্ব্বকাশীশ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। ত্বত্তঃ সকাশাৎ। অপবর্গং দানম্ ॥১৮॥

তপস ইতি। সংবিভাগেন অংশেন, যোক্ষ্যতে যোজয়িষ্যতি ॥১৯॥

যাবন্তীতি। হয়ে অশ্বে। লোকান্ স্বর্গান্, প্রাপ্নুবন্তি দাতুরন্তিকে ॥২০॥

পাত্রমিতি। অয়ং গালবঃ, দাতুং দানকর্তৃত্বে ॥২১॥

এবমিতি। বিমৃশ্য আত্মনো ধনাভাবং বিবিচ্য। নিশ্চিত্য প্রার্থিতধনদানোপায়ং নির্ণীয়। যষ্টা অনুষ্ঠাতা। দানপতির্দানশৌণ্ডঃ। সর্ব্বেষাং কাশিনাং রাজশ্রিয়া দীপ্যমানা-

নরশ্রেষ্ঠ! আপনার নিকট হইতে ভিক্ষা গ্রহণ করিয়া দুঃখবিহীন হইয়া গুরুদক্ষিণা দান করিয়া ইনি মহাতপস্যা করিবেন ॥১৮॥

ইনি নিজের তপস্যার অংশদ্বারা আপনাকেও সংযুক্ত করিবেন; আপনি স্বকীয় রাজর্ষিতপস্যাদ্বারা পূর্ণ থাকিলেও ইনি আরও পূর্ণ করিবেন ॥১৯॥

নরনাথ রাজা! অশ্বে যতগুলি লোম থাকে, ততগুলি অশ্ব যাইয়া স্বর্গ-ভোগকালে দাতার নিকট উপস্থিত হয় ॥২০॥

ইনি যেমন প্রতিগ্রহ করিবার পাত্র, আপনিও সেইরূপই দান করিবার পাত্র। সুতরাং শঙ্খে স্থাপিত ক্ষীর যেমন, আপনার এই দানও সেইরূপই হউক' ॥২১॥

নারদ কহিলেন—'গরুড় এইরূপ সত্য ও উত্তম বাক্য বলিলে, বহুতরযজ্ঞ-কারী, দাতা, এমন কি দানে মত্ত, প্রভাবশালী ও সকল-রাজ-শ্রেষ্ঠ যযাতিরাজা অবহিত হইয়া নিজের ধনাভাবের বিষয় চিন্তা করিয়া, ধনদানের উপায় বার

২১) ইতঃ পরম্ '...চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

দৃষ্ট্বা প্রিয়সখং তার্ক্ষ্যং গালবঞ্চ দ্বিজর্ষভম্।
নিদর্শনঞ্চ তপসো ভিক্ষাং শ্লাঘ্যাঞ্চ কীর্ত্তিতাম্ ॥২৪॥
অতীত্য চ নৃপানন্যানাদিত্যকুলসম্ভবান্।
মৎসকাশমনুপ্রাপ্তাবেতাং বুদ্ধিমবেক্ষ্য চ ॥২৫॥ (কলাপকম্)
অদ্য মে সফলং জন্ম তারিতঞ্চাদ্য মে কুলম্।
অদ্যায়ং তারিতো দেশো মম তার্ক্ষ্য! ত্বয়াঽনঘ! ॥২৬॥
বক্তুমিচ্ছামি তু সখে! যথা জানাসি মাং পুরা।
ন তথা বিত্তবানস্মি ক্ষীণং বিত্তঞ্চ মে সখে! ॥২৭॥
ন চ শক্তোঽস্মি তে কর্ত্তুং মোঘমাগমনং খগ!।
ন চাশামস্য বিপ্রর্ষের্বিতথীকর্ত্তুমুৎসহে ॥২৮॥
তত্তু দাস্যামি যৎ কার্য্যমিদং সম্পাদয়িষ্যতি।
অভিগম্য হতাশো হি নিবৃত্তো দহতে কুলম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নাম্ ঈশঃ প্রধানঃ। তার্ক্ষ্যং গরুডম্। নিদর্শনং গরুড়কৃতোদাহরণম্, ভিক্ষাঞ্চ, দৃষ্ট্বা নিশম্য। আদিত্যকুলসম্ভবান্ সূর্য্যবংশজাতান্। অনুপ্রাপ্তৌ আগতাবেতৌ। এতয়োরনয়োর্বুদ্ধিমবেক্ষ্য ইদং বচনমব্রবীদিতি সম্বন্ধঃ ॥২২—২৫॥

অদ্যেতি। সর্ব্বত্র ঈদৃশস্য পাত্রস্য আনয়নাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

বক্তুমিতি। জানাসীতি পুরাশব্দপ্রয়োগাৎ "প্রয়োগতশ্চ" ইত্যতীতে বর্ত্তমানা ॥২৭॥

নেতি। মোঘং ব্যর্থম্। বিতথীকর্ত্তুং মিথ্যাকর্ত্তুম্, উৎসহে ইচ্ছামি ॥২৮॥

তদিতি। তৎ বস্তু। অভিগম্য প্রার্থ্যেতি শেষঃ। নিবৃত্তঃ প্রস্থিতঃ ॥২৯॥

যার নির্দ্ধারণ করিয়া, প্রিয়সুহৃৎ গরুড়কে এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গালবকে দেখিয়া, গরুড়োক্ত গালবের তপস্যার কথা ও শ্লাঘ্য ভিক্ষার বিষয় শুনিয়া, আর 'ইঁহারা অন্য সূর্য্যবংশীয় রাজগণকে অতিক্রমপূর্ব্বক আমার নিকট আসিয়াছেন' এইরূপ তাঁহাদের বুদ্ধির পর্য্যালোচনা করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২২—২৫॥

'নিষ্পাপ গরুড়! আজ আমার জন্ম সফল হইল, আজ তুমি আমার বংশ উদ্ধার করিলে, এমন কি আজ তুমি আমার দেশটাকেই উদ্ধার করিয়াছ ॥২৬॥

তবে সখা! আমি কিছু বলিতে ইচ্ছা করি; পূর্ব্বে তুমি আমাকে যেরূপ ধনবান্ জানিতে, এখন আর আমি সেরূপ ধনবান্। কারণ, সখা! আমার সে ধন নষ্ট হইয়াছে ॥২৭॥

অথ চ গরুড়! আমি তোমার আগমন ব্যর্থ করিতে পারি না এবং এই ব্রহ্মর্ষির আশাও বিফল করিতে ইচ্ছা করি না ॥২৮॥

নাতঃ পরং বৈনতেয় ! কিঞ্চিৎ পাপিষ্ঠমুচ্যতে।
যথাশানাশনাল্লোকে দেহি নাস্তীতি বা বচঃ ॥৩০॥
হতাশো হ্যকৃতার্থঃ সন্ হতঃ সম্ভাবিতো নরঃ।
হিনস্তি তস্য পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চাকুর্ব্বতো হিতম্ ॥৩১॥
তস্মাচ্চতুর্ণাং বংশানাং স্থাপয়িত্রী সুতা মম।
ইয়ং সুরসুতপ্রখ্যা সর্ব্বধর্ম্মোপচায়িনী ॥৩২॥
সদা দেবমনুষ্যাণামসুরাণাঞ্চ গালব ! ।
কাঙ্ক্ষিতা রূপতো বালা সুতা মে প্রতিগৃহ্যতাম্ ॥৩৩॥
অস্যাঃ শুল্কং প্রদাস্যন্তি নৃপা রাজ্যমপি ধ্রুবম্।
কিং পুনঃ শ্যামকর্ণানাং হয়ানাং দ্বে চতুঃশতে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পাপিষ্ঠং পাপজনকম্। দেহীত্যুক্তৌ, নাস্তীতি বা নাস্তীত্যেব ॥৩০॥
হতেতি। হত ইব, সম্ভাবিতঃ সম্মানিতঃ। হিনস্তি নাশযতি ॥৩১॥
তস্মাদিতি। চতুর্ণাং বংশানামিতি পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি ॥৩২॥
সদেতি। রূপতঃ সৌন্দর্য্যগুণেন ॥৩৩॥
অস্যা ইতি। দ্বে চতুঃশতে অষ্টৌ শতানি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনং লব্ধুং শক্যং নাস্তপেত্যর্থঃ ॥৪—৫॥ যাচ যাচস্ব। যঃ বাক্যা। নৌ আবাম্ ॥৬—৮॥ বিশোধয় পবিহব ॥৯—৩০॥ হতাশোঽতিথিবিতি শেষঃ ॥৩১—৭২॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষডধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

অতএব যাহা এই কার্য্য সম্পন্ন করিবে, আমি ইহাকে সেই বস্তু দান করিব। কারণ, প্রার্থী দাতাব নিকট যাইয়া নিরাশ হইয়া ফিবিয়া গেলে, দাতার বংশ নষ্ট হয় ॥২৯॥

এবং প্রার্থী আসিয়া 'দেহি' বলিয়া চাহিলে পর, দাতাব 'নাস্তি' এইরূপ বাক্য প্রার্থীর আশা নষ্ট করায় যে পাপজনক হয়, তাহা অপেক্ষা অধিক পাপজনক কোন কার্য্যকেই বলা যায় না ॥৩০॥

আর সম্মানিত লোক আসিয়া প্রার্থনা কবিয়া নিরাশ, অকৃতকার্য্য ও নিহতের ন্যায় হইয়া সেই নিরাশকারীর পুত্র ও পৌত্র নষ্ট কবেন ॥৩১॥

অতএব দেবকন্যাসদৃশী আমার এই কন্যাটী চাবিটী বংশ স্থাপন কবিবে এবং সর্ব্বধর্ম্মবৃদ্ধি করিবে ॥৩২॥

আর ইহার রূপে দেবগণ, মনুষ্যগণ ও অসুরগণ সর্ব্বদা ইহাকে কামনা করেন। অতএব গালব ! আপনি ইহাকে গ্রহণ করুন ॥৩৩॥

স ভবান্ প্রতিগৃহ্ণাতু মমৈতাং মাধবীং সুতাম্ ।
অহং দৌহিত্রবান্ স্যাং বৈ বর এষ মম প্রভো ! ॥৩৫॥
প্রতিগৃহ্য চ তাং কন্যাং গালবঃ সহ পক্ষিণা ।
পুনর্দ্রক্ষ্যাব ইত্যুক্ত্বা প্রতস্থে সহ কন্যয়া ॥৩৬॥
উপলব্ধমিদং দ্বারমশ্বানামিতি চাণ্ডজঃ ।
উক্ত্বা গালবমাপৃচ্ছ্য জগাম ভবনং স্বকম্ ॥৩৭॥
গতে পতগরাজে তু গালবঃ সহ কন্যয়া ।
চিন্তয়ানঃ ক্ষমং দানে রাজানং শুল্কতোঽগমৎ ॥৩৮॥
সোঽগচ্ছন্মনসেক্ষ্বাকুং হর্য্যশ্বং রাজসত্তমম্ ।
অযোধ্যায়াং মহাবীর্য্যং চতুরঙ্গবলান্বিতম্ ॥৩৯॥
কোষধান্যবলোপেতং প্রিয়পৌরং দ্বিজপ্রিয়ম্ ।
প্রজাভিরামং শাম্যন্তং কুর্বাণং তপ উত্তমম্ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মাধবীং নাম। বরঃ প্রার্থিতো বিষয়ঃ ॥৩৫॥

প্রতীতি। পক্ষিণা গরুড়েন। দ্রক্ষ্যাবো ভবন্তম্ ॥৩৬॥

উপেতি। দ্বারমুপায়ঃ, অশ্বানাং প্রাপ্তৌ, অণ্ডজো গরুড়ঃ ॥৩৭॥

গত ইতি। শুল্কতঃ শুল্কস্য দানে, ক্ষমং সমর্থং রাজানম্ ॥৩৮॥

স ইতি। ইক্ষ্বাকুম্ ইক্ষ্বাকুবংশীয়ম্, হর্য্যশ্বং নাম। অযোধ্যায়াং স্থিতম্। প্রজাভিরামং প্রজারঞ্জকম্, শাম্যন্তং শমগুণান্বিতম্ ॥৩৯—৪০॥

নিশ্চয়ই রাজারা ইহার শুল্করূপে আপন আপন রাজ্যও দান করিবেন; তাহাতে শ্যামকর্ণ আট শত অশ্ব দিবার বিষয় আর বলিব কি ॥৩৪॥

অতএব প্রভাবশালী গালব! আপনি আমার এই মাধবীনাম্নী কন্যাটীকে গ্রহণ করুন। আমি দৌহিত্রশালী হইব, ইহাই আমার প্রার্থিত বিষয়' ॥৩৫॥

তখন গালব সেই কন্যাটীকে গ্রহণ করিয়া 'আবার আমরা আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিব' এই কথা বলিয়া গরুড় ও সেই কন্যাটীর সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৩৬॥

'এই অশ্বলাভের উপায় পাওয়া গেল' এই কথা বলিয়া গালবের অনুমতি লইয়া গরুড় আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৩৭॥

গরুড় চলিয়া গেলে, গালব শুল্কদানে সমর্থ রাজার বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া কন্যাটীর সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর গালব মনে মনে অযোধ্যাধিপতি, ইক্ষ্বাকুবংশীয়, মহাবীর ও

তমুপাগম্য বিপ্রঃ স হর্য্যশ্বং গালবোঽব্রবীৎ।
কন্যেয়ং মম রাজেন্দ্র! প্রসবৈঃ কুলবর্দ্ধিনী ॥৪১॥
ইয়ং শুল্কেন ভার্য্যার্থং হর্য্যশ্ব! প্রতিগৃহ্যতাম্।
শুল্কং তে কীর্ত্তয়িষ্যামি তচ্ছ্রুত্বা সম্প্রধার্য্যতাম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————:০:—————

সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—————:*:—————

নারদ উবাচ।

হর্য্যশ্বস্ত্বব্রবীদ্রাজা বিচিন্ত্য বহুধা ততঃ।
দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ নিশ্বস্য প্রজাহেতোর্নৃপোত্তমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মম সম্বর্দ্ধিনী, প্রসবৈঃ সন্তানৈঃ ॥৪১॥
ইয়মিতি। সম্প্রধার্য্যতাং কর্ত্তব্যং নিরূপ্যতাম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজশ্রেষ্ঠ হর্য্যশ্বের বিষয় চিন্তা করিলেন। সেই হর্য্যশ্বরাজা চতুরঙ্গবলশালী, কোষ, ধান্য ও শক্তিসম্পন্ন, পুরবাসিগণ ও ব্রাহ্মণগণের প্রিয়, প্রজারঞ্জক, শান্তস্বভাব এবং গুরুতর-তপস্যাকারী ছিলেন ॥৩৯—৪০॥

তদনন্তর গালব হর্য্যশ্বরাজার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! আমার এই কন্যাটী সন্তানদ্বারা বংশবৃদ্ধি করিবে ॥৪১॥

অতএব রাজা! আপনি শুল্ক দান করিয়া ভার্য্যা করিবার জন্য এই কন্যাটীকে গ্রহণ করুন। শুল্কের বিষয় আমি বলিব, তাহা শুনিয়া কর্ত্তব্য স্থির করুন' ॥৪২॥

—————:০:—————

নারদ কহিলেন—'তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ হর্য্যশ্ব বহুবিধ চিন্তা এবং সন্তানের জন্য দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া বলিলেন—॥১॥

* '...পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

উন্নতেষুন্নতা ষট্‌সু সূক্ষ্মা সূক্ষ্মেষু পঞ্চসু।
গম্ভীরা ত্রিষু গম্ভীরেষ্বিয়ং রক্তা চ পঞ্চসু ॥২॥
শ্রোণ্যৌ ললাটমূরূ চ ঘ্রাণঞ্চেতি ষড়ুন্নতম্।
সূক্ষ্মাণ্যঙ্গুলিপর্ব্বাণি কেশ-রোম-নখ-ত্বচঃ ॥৩॥
স্বরঃ সত্ত্বঞ্চ নাভিশ্চ ত্রিগম্ভীরং প্রচক্ষতে।
পাণিপাদতলে রক্তে নেত্রান্তৌ চ নখানি চ ॥৪॥
পঞ্চদীর্ঘং চতুর্হ্রস্বং পঞ্চসূক্ষ্মং ষড়ুন্নতম্।
সপ্তরক্তং ত্রিবিস্তীর্ণং ত্রিগম্ভীরং প্রশস্যতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

হ্যাশ্ব ইতি। প্রজাহেতোঃ সন্তাননিমিত্তম্, দীর্ঘমুষ্ক নিষস্ত ॥১॥

উন্নতেষ্বিতি। উন্নতেষু উন্নতত্বেন শুভসূচকতয়া উক্তেষু, নারীণাং ষট্‌সু স্থানেষু, ইয়মপি উন্নতা। তথা চাস্যা নিতম্বদ্বয়ম্ উরুদ্বয়ং ললাটং নাসিকা চেতি ষড়ঙ্গানি উন্নতানীত্যর্থঃ। সূক্ষ্মেষু সূক্ষ্মত্বেন শুভসূচকতয়া উক্তেষু পঞ্চসু স্থানেষু ইয়মপি সূক্ষ্মা। অঙ্গুলিপর্ব-কেশ-রোম-নখ-ত্বচশ্চাস্যাঃ সূক্ষ্মাঃ। গম্ভীরেষু গম্ভীরত্বেন শুভসূচকতয়া উক্তেষু ত্রিষু বিষয়েষু, ইয়মপি গম্ভীরা। স্বর স্বভাব-নাভয়োঽপ্যস্যা গম্ভীরাঃ। পঞ্চসু স্থানেষু ইয়ং রক্তা রক্তবর্ণা। পাণি-তলং পাদতলং নেত্রপ্রান্তদ্বয়ং নখবৃন্দঞ্চাস্যা রক্তবর্ণানীত্যর্থঃ ॥২॥

উক্তরূপেণৈব উক্ত শ্লোকস্য প্রথমার্দ্ধং ব্যাচষ্টে শ্রোণ্যাবিতি। ঘ্রাণং নাসিকা ॥৩॥

দ্বিতীয়ার্দ্ধং বিবৃণোতি স্বর ইতি। স্বরঃ কণ্ঠধ্বনিঃ, সত্ত্বং স্বভাবঃ ॥৪॥

অন্যদপি নারীণাং শুভলক্ষণমাহ পঞ্চেতি। পঞ্চ স্থানানি দীর্ঘাণি যত্র তৎ। এবং সর্বত্র। নারীণামীদৃশং শরীরং প্রশস্যত ইত্যর্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

হ্যাশ্ব ইতি ॥১॥ ষট্‌সু করপৃষ্ঠয়োঃ পাদপৃষ্ঠয়োঃ কুচয়োশ্চ। স্তনয়োর্নিতম্বয়োশ্চক্ষুষোশ্চেতি প্রাঞ্চঃ। "বক্ষঃ কুক্ষ্যলকস্কন্ধকরবক্ত্রং ষড়ুন্নত"মিতি কাশীখণ্ডোক্তিঃ। সপ্তসু সূক্ষ্মা ত্বকেশদশনেষু করাঙ্গুলিষু পাদাঙ্গুলিষু তদুভয়পর্ব্বসু চ সূক্ষ্মা। ত্রিষু স্বরসত্ত্বনাভিষু গম্ভীরা। পঞ্চসু পাণি-তলে নেত্রান্তে তালুনি জিহ্বায়াং অধরোষ্ঠে চ রক্তা ॥২॥ বহুভির্দৈবৈরহূতৈশ্চ আলো

'এই কন্যাটীর ছয়টী অঙ্গ উন্নত, পাঁচটী অঙ্গ সূক্ষ্ম, তিনটী বিষয় গম্ভীর এবং পাঁচটী স্থান রক্তবর্ণ (ইহার ব্যাখ্যা পরে বলা হইতেছে) ॥২॥

অর্থাৎ নিতম্ব দুইটী, উরু দুইটী, ললাট ও নাসিকা এই ছয়টী অঙ্গ উন্নত; আর অঙ্গুলীর পর্ব্ব, কেশ, লোম, নখ ও চর্ম্ম এই পাঁচটী বস্তু সূক্ষ্ম ॥৩॥

কণ্ঠস্বর, স্বভাব ও নাভি এই তিনটী বস্তু গম্ভীর; আর পাণিতল, পাদতল, দক্ষিণনয়নপ্রান্ত, বামনয়নপ্রান্ত ও নখ এই পাঁচটী স্থান রক্তবর্ণ ॥৪॥

(২)...সূক্ষ্মেষু সপ্তসু...পি বা ব রা। (৩) ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বা ব রা ন সন্তি।

পঞ্চৈব দীর্ঘা হনুলোচনানি বাহূরুনাসাশ্চ সুখপ্রদানি।
হ্রস্বানি চত্বারি চ লিঙ্গপৃষ্ঠে গ্রীবা চ জঙ্ঘে চ হিতপ্রদানি ॥৬॥
সূক্ষ্মাণি পঞ্চ দশনাঙ্গুলিপর্বকেশাস্ত্বক্ চৈব বৈ কররুহাশ্চ ন দুঃখিতানাম্।
বক্ষোঽথ কক্ষো নখনাসিকাঃ স্যুরংসস্ত্রিকঞ্চেতি ষড়ুন্নতানি ॥৭॥
বহুদেবাসুরালোকা বহুগন্ধর্বদর্শনা।
বহুলক্ষণসম্পন্না বহুকল্যাণধারিণী ॥৮॥
সমর্থেয়ং জনয়িতুং চক্রবর্ত্তিনমাত্মজম্।
ব্রূহি শুল্কং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! সমীক্ষ্য বিভবং মম ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

উক্তশ্লোকস্য প্রথমপাদং বিবৃণোতি পঞ্চেতি। লিঙ্গং স্ত্রীচিহ্নং ভগম্ ॥৬॥

তস্য দ্বিতীয়ং পাদং ব্যাচষ্টে সূক্ষ্মাণীতি। দশনা দন্তাঃ। কররুহা নখাঃ। অংসঃ স্কন্ধঃ, ত্রিকং মেরুদণ্ডনিম্নভাগঃ। পঞ্চদীর্ঘমিত্যাদিশ্লোকস্য দ্বিতীয়ার্দ্ধমেবং ব্যাখ্যেয়ম্। অপাঙ্গ-পাদতল করতল তালু চিবুক জিহ্বা-নখানীতি সপ্ত রক্তানি রক্তবর্ণানি যত্র তৎ। ত্রীণি স্তন-নিতম্বাঙ্গুলিমূলানি বিস্তীর্ণানি স্থূলানি যত্র তৎ। ত্রয়ঃ নাভি-স্বর-স্বভাবা গম্ভীরা যত্র তৎ। অত্র পূর্ব্বার্দ্ধে বসন্ততিলকা পরার্দ্ধে চেন্দ্রবজ্রা, অনয়োর্মেলনাদুপজাতির্বৃত্তম্ "ইত্থং কিলান্যা-স্বপি মিশ্রিতাসু বদন্তি জাতিষ্বিদমেব নাম" ইত্যুক্তেঃ ॥৭॥

বহ্বিতি। বহুভির্দেবৈরসুরৈশ্চ আলোক্যত ইতি সা, বহুভির্গন্ধর্বৈর্দৃশ্যত ইতি সা, উভয়ত্রাপি সৌন্দর্য্যাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ। বহুভির্লক্ষণৈঃ শুভচিহ্নৈঃ সম্পন্না চ। অতএব বহূনি কল্যাণানি ধারয়তি সূচয়তীতি সা ॥৮॥

সর্ব্বশুভলক্ষণফলমাহ সমর্থেতি। চক্রবর্ত্তিনং সার্ব্বভৌমম্। বিভবং ধনসম্পদম্ ॥৯॥

আর নারীর শরীরের এই গুলি লক্ষণ প্রশস্ত। যথা পাঁচটী স্থান দীর্ঘ, চারিটী স্থান খর্ব, পাঁচটী বিষয় সূক্ষ্ম, ছয়টী অঙ্গ উন্নত, সপ্তস্থান রক্তবর্ণ, তিনটী স্থান বিস্তৃত এবং তিনটী বস্তু গম্ভীর (ইহার ব্যাখ্যাও পরে বলা হইতেছে) ॥৫॥

হনু, নয়ন, বাহু, উরু ও নাসিকা এই পাঁচটী অঙ্গ দীর্ঘ হইলে সুখ হয় এবং যোনি, পৃষ্ঠ, গ্রীবা ও জঙ্ঘা এই চারিটী অঙ্গ খর্ব হইলে মঙ্গল হয় ॥৬॥

দন্ত, অঙ্গুলিপর্ব, কেশ, চর্ম্ম ও নখ এই পাঁচটী বস্তু দুঃখিত নারীদিগের সূক্ষ্ম হয় না; আর বক্ষ, কক্ষ, নখ, নাসিকা, স্কন্ধ ও মেরুদণ্ডের নিম্নভাগ এই ছয়টী স্থান উন্নত হওয়া শুভের লক্ষণ ॥৭॥

বহুতর দেবতা, অসুর ও গন্ধর্ব ইহাকে দেখিয়া থাকেন এবং ইনি বহু-শুভ-লক্ষণ-সম্পন্না। অতএব বহুবিধ মঙ্গলের সূচনা করিতেছেন ॥৮॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! এই কন্যাটী সার্ব্বভৌম পুত্র জন্মাইতে সমর্থ হইবে।

গালব উবাচ।

একতঃ শ্যামকর্ণানাং শতান্যষ্টৌ প্রযচ্ছ মে।
হয়ানাং চন্দ্রশুভ্রাণাং দেশজানাং বপুষ্মতাম্ ॥১০॥
ততস্তব ভবিত্রীয়ং পুত্রাণাং জননী শুভা।
অরণীব হুতাশানাং যোনিরায়তলোচনা ॥১১॥

নারদ উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচো রাজা হর্য্যশ্বঃ কামমোহিতঃ।
উবাচ গালবং দীনো রাজর্ষির্ঋষিসত্তমম্ ॥১২॥
দ্বে মে শতে সন্নিহিতে হয়ানাং যদ্বিধাস্তব।
এষ্টব্যাঃ শতশস্ত্বন্যে চরন্তি মম বাজিনঃ ॥১৩॥
সোঽহমেকমপত্যং বৈ জনয়িষ্যামি গালব!।
অস্যামেতং ভবান্ কামং সম্পাদয়তু মে বরম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

একত ইতি। দেশজানাং স্বদেশজাতানাম্, বপুষ্মতাং প্রশস্তদেহানাম্ ॥১০॥
তত ইতি। অরণী কাষ্ঠম্, হুতাশানামগ্নীনাম্, যোনিঃ কারণম্ ॥১১॥
এতদিতি। দীনঃ কাতরঃ সন্। ঋষিসত্তমং গালবমিতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥
দ্বে ইতি। সন্নিহিতে অশ্বশালায়াং স্থাপিতে। অন্যে অন্যবিধাঃ ॥১৩॥
স ইতি। অস্যাং কন্যায়াম্। কামমভিলাষম্, বরমুত্তমম্ ॥১৪॥

সুতরাং আপনি আমার ধনসম্পদের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া শুল্কের কথা বলুন' ॥৯॥

গালব বলিলেন—'একদিকের কর্ণ শ্যামবর্ণ হইবে, এইরূপ চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, স্বদেশজাত ও সুন্দরদেহ আটশত অশ্ব আমাকে দান করুন ॥১০॥

অতএব অরণী (কাষ্ঠ) যেমন অগ্নি উৎপাদন করে, সেইরূপ এই দীর্ঘনয়না কল্যাণী আপনার বহু পুত্র উৎপাদন করিবেন' ॥১১॥

নারদ কহিলেন—'রাজর্ষি হর্য্যশ্বরাজা এই কথা শুনিয়া কামমোহিত ও কাতর হইয়া ঋষিশ্রেষ্ঠ গালবকে বলিলেন—॥১২॥

'মহর্ষি! আপনি যেরূপ অশ্বের কামনা করেন, সেরূপ দুই শত অশ্বমাত্র আমার অশ্বশালায় আছে; কিন্তু অন্যপ্রকার শত শত অশ্ব আমার অশ্বশালায় বিচরণ করিতেছে ॥১৩॥

---

(১২) স তচ্ছ্রুত্বা…পি।

এতচ্ছ্রুত্বা তু সা কন্যা গালবং বাক্যমব্রবীৎ।
মম দত্তো বরঃ কশ্চিৎ কেনচিদ্‌ব্রহ্মবাদিনা ॥১৫॥
প্রসূত্যন্তে প্রসূত্যন্তে কন্যৈব ত্বং ভবিষ্যসি।
স ত্বং দদস্ব মাং রাজ্ঞে প্রতিগৃহ্য হয়োত্তমান্ ॥১৬॥
নৃপেভ্যো হি চতুর্ভ্যস্তে পূর্ণান্যষ্টৌ শতানি চ।
ভবিষ্যন্তি তথা পুত্রা মম চত্বার এব চ ॥১৭॥
ক্রিয়তামুপসংহারো গুর্বর্থং দ্বিজসত্তম !।
এষা তাবন্মম প্রজ্ঞা যথা বা মন্যসে দ্বিজ ! ॥১৮॥
এবমুক্তস্তু স মুনিঃ কন্যয়া গালবস্তদা।
হর্য্যশ্বং পৃথিবীপালমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥
ইয়ং কন্যা নরশ্রেষ্ঠ ! হর্য্যশ্ব ! প্রতিগৃহ্যতাম্।
চতুর্ভাগেন শুল্কস্য জনয়স্বৈকমাত্মজম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ব্রহ্মবাদিনা বেদাধ্যাপকেন মুনিনা ॥১৫॥
কোঽসৌ বর ইত্যাহ প্রসূতীতি। প্রসূত্যন্তে প্রসূত্যন্তে প্রত্যেকপ্রসবান্তে ॥১৬॥
নৃপেভ্য ইতি। "অষ্টৌ শতানি প্রাগুক্তরূপাণামশ্বানাম্ ॥১৭॥
ক্রিয়তামিতি। উপসংহারঃ অশ্বসংগ্রহসমাপ্তিঃ। প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ ॥১৮॥
এবমিতি। কন্যয়া যযাতিসুতয়া মাধব্যা ॥১৯॥
ইয়মিতি। চতুর্ভাগেন দ্বিশতাশ্বরূপচতুর্ভাগদানেন ॥২০॥

অতএব গালব ! আমি ইহার গর্ভে একটীমাত্র সন্তান উৎপাদন করিব ; আপনি আমার এই শ্রেষ্ঠ অভিলাষ সম্পাদন করুন' ॥১৪॥

এই কথা শুনিয়া সেই কন্যাটী গালবের প্রতি এই বাক্য বলিলেন—'কোন বেদবাদী মুনি আমাকে কোন বর দিয়াছিলেন—॥১৫॥

'তুমি প্রত্যেক প্রসবের পরে কন্যাই হইবে'। অতএব আপনি সেই দুই শত অশ্বশ্রেষ্ঠ গ্রহণ করিয়াই আমাকে রাজার হস্তে দান করুন' ॥১৬॥

এইভাবে চারি জন রাজার নিকট হইতে আপনার আট শত অশ্ব পূর্ণ হইবে এবং আমারও চারিটী পুত্র হইবে ॥১৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি এইভাবে গুরুর নিমিত্ত অশ্বসংগ্রহ সমাপ্ত করুন। ইহাই আমার মত। অথবা আপনি যাহা মনে করেন' ॥১৮॥

যযাতিকন্যা মাধবী এইরূপ বলিলে, গালবমুনি তখন হর্য্যশ্বরাজাকে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

নারদ উবাচ। †

প্রতিগৃহ্য স তাং কন্যাং গালবং প্রতিনন্দ্য চ।
সময়ে দেশকালে চ লব্ধবান্ সুতমীপ্সিতম্ ॥২১॥
ততো বসুমনা নাম বসুভ্যো বসুমত্তরঃ।
বসুপ্রখ্যো নরপতিঃ স বভূব বসুপ্রদঃ ॥২২॥
অথ কালে পুনর্ধীমান্ গালবঃ প্রত্যুপস্থিতঃ।
উপসঙ্গম্য চোবাচ হর্য্যশ্বং প্রীতমানসম্ ॥২৩॥
জাতো নৃপ! সুতস্তেঽয়ং বালো ভাস্করসন্নিভঃ।
কালো গন্তুং নরশ্রেষ্ঠ! শুল্কার্থমপরং নৃপম্ ॥২৪॥
হর্য্যশ্বঃ সত্যবচনে স্থিতঃ স্থিত্বা চ পৌরুষে।
দুর্লভত্বাদ্ধয়ানাঞ্চ প্রদদৌ মাধবীং পুনঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। সময়ে শুভলগ্নে, দেশো ভূদোষরহিতং স্থানং কালঃ প্রসবযোগ্যঃ সময়ঃ দেশেন যুক্তঃ কালো দেশকালস্তস্মিন্। মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥২১॥

তত ইতি। বসুভ্যো দেবেভ্যঃ, বসুমত্তরঃ অধিকধনবান্। বসুপ্রখ্যো বসুসমানপ্রভাবশালী। বসুপ্রদো ধনদাতা, বভূব যথাকালে ॥২২॥

অথেতি। উপসঙ্গম্য অন্তিকং গত্বা। প্রীতমানসং পুত্রলাভাৎ ॥২৩॥

জাত ইতি। শুল্কার্থম্ অবশিষ্টশুল্কগ্রহণার্থম্ ॥২৪॥

'নরশ্রেষ্ঠ হর্য্যশ্ব! আপনি আমার শুল্কের চতুর্থভাগ দান করিয়া এই কন্যাটীকে গ্রহণ করুন এবং ইহার গর্ভে একটী সন্তান উৎপাদন করুন' ॥২০॥

নারদ বলিলেন—'তাহাব পর হর্য্যশ্বরাজা সেই কন্যাগ্রহণপূর্ব্বক গালবের অভিনন্দন করিয়া উপযুক্ত স্থানে, যথাসময়ে এবং শুভলগ্নে অভীষ্ট একটী পুত্র লাভ করিলেন ॥২১॥

তাহার পর 'বসুমনা-'নামক সেই হর্য্যশ্বপুত্র যথাসময়ে বসুগণ অপেক্ষাও অধিকধনী, বসুগণের তুল্য প্রভাবশালী এবং ধনদাতা রাজা হইয়াছিলেন ॥২২॥

তাহার পর জ্ঞানী গালব যথাসময়ে আবার উপস্থিত হইয়া নিকটে যাইয়া সন্তুষ্টচিত্ত হর্য্যশ্বরাজাকে বলিলেন—॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনার পুত্র জন্মিয়াছে এবং এই বালকটী সূর্য্যের তুল্য তেজস্বীও হইয়াছে; অথ চ অবশিষ্ট শুল্ক গ্রহণ করিবার জন্য অন্য রাজার নিকটে আমার যাইবার সময় আসিয়াছে' ॥২৪॥

---

† অয়ং পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি।

মাধবী চ পুনর্দীপ্তাং পরিত্যজ্য নৃপশ্রিয়ম্।
কুমারী কামতো ভূত্বা গালবং পৃষ্ঠতোঽন্বগাৎ ॥২৬॥
ত্বয্যেব তাবত্তিষ্ঠন্তু হয়া ইত্যুক্তবান্ দ্বিজঃ।
প্রযযৌ কন্যয়া সার্দ্ধং দিবোদাসং প্রজেশ্বরম্ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে গালবচরিতে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

গালব উবাচ।
মহাবীর্য্যো মহীপালঃ কাশীনামীশ্বরঃ প্রভুঃ।
দিবোদাস ইতি খ্যাতো ভৈমসেনির্নরাধিপঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হর্য্যশ্ব ইতি। হয়ানাং গালবপ্রার্থিতরূপাণাম্ ॥২৫॥
মাধবীতি। কামতঃ প্রাগুক্তবরাৎ স্বেচ্ছয়ৈব পুনঃ কুমারী কন্যা ভূত্বা ॥২৬॥
ত্বয়ীতি। ত্বয্যেব ত্বৎসমীপ এব। দ্বিজো গালবঃ। প্রজেশ্বরং রাজানম্ ॥২৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কন্নিতুং যোগ্যা বহুদেবাসুরালোকা গন্ধর্ব্বাণাং দর্শনং শাস্ত্রং গীতাদিবিদ্যা যস্যাং সা তথা ॥৮—২৫॥ কামত ইচ্ছায়া যোগবলেন কুমারী ভূত্বা যৌবনং পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥
ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

হর্য্যশ্বরাজা পুরুষকারশালী হইয়াও সত্যবাদী ছিলেন এবং সেরূপ অশ্বও দুর্লভ ছিল; সুতরাং তিনি মাধবীকে আবার গালবের হস্তে সমর্পণ করিলেন ॥২৫॥

মাধবীও উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মীকে পরিত্যাগ করিয়া ইচ্ছানুসারে পুনরায় কন্যা হইয়া গালবের পিছনে পিছনে চলিলেন ॥২৬॥

'আপনার প্রদত্ত অশ্বগুলি এখন আপনার নিকটেই থাকুক' এই কথা বলিয়া গালব সেই কন্যাটির সহিত দিবোদাস রাজার নিকটে গমন করিলেন ॥২৭॥

* '…ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

তত্র গচ্ছাবহে ভদ্রে! শনৈরাগচ্ছ মা শুচঃ।
ধার্ম্মিকঃ সংযমে যুক্তঃ সত্যে চৈব জনেশ্বরঃ ॥২॥

নারদ উবাচ।

তমুপাগম্য স মুনির্ন্যায়তস্তেন সৎকৃতঃ।
গালবঃ প্রসবস্যার্থে তং নৃপং প্রত্যচোদয়ৎ ॥৩॥

দিবোদাস উবাচ।

শ্রুতমেতন্ময়া পূর্ব্বং কিমুক্ত্বা বিস্তরং দ্বিজ!।
কাঙ্ক্ষিতো হি ময়ৈষোঽর্থঃ শ্রুত্বৈব দ্বিজসত্তম! ॥৪॥
এতচ্চ মে বহুমতং যদুৎসৃজ্য নরাধিপান্।
মামেবমুপযাতোঽসি ভাবি চৈতদসংশয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। কাশীনামিতি "বহুত্ববদম্বাদেঃ" ইত্যাদিনা বহুবচনম্ ॥১॥

তত্রেতি। মা শুচঃ হয্যশ্বত্যাগনিমিত্তং শোকং ন কুরু। সংযমে মনোনিগ্রহে, যুক্তো ব্যাপৃতঃ। ঈদৃশরাজপ্রাপ্তৌ পূর্ব্বো রাজা বিস্মর্য্যত এবেতি ভাবঃ ॥২॥

তমিতি। তেন দিবোদাসেন, সৎকৃতঃ পাদ্যাদিনা। প্রসবস্য সন্তানস্য ॥৩॥

শ্রুতমিতি। এষঃ অস্যা গর্ভে সন্তানোৎপাদনরূপঃ, অর্থো বিষয়ঃ ॥৪॥

এতদিতি। নরাধিপান্ অন্যান্। এতৎ শুল্কদানপূর্ব্বকং কন্যাগ্রহণম্ ॥৫॥

গালব বলিলেন—'দিবোদাসনামে বিখ্যাত, মহাবীর, বিশেষপ্রভাবসম্পন্ন, কাশীপ্রদেশের অধীশ্বর প্রবল এক রাজা আছেন; তাঁহার পিতার নাম ছিল—'ভীমসেন' ॥১॥

সেই দিবোদাস ধার্ম্মিক এবং সত্যে ও সংযমে ব্যাপৃত আছেন; আমরা তাঁহারই নিকটে যাইতেছি। অতএব ভদ্রে! তুমি শোক করিও না, ধীরে ধীরে আগমন কর' ॥২॥

নারদ বলিলেন—'তাহার পর গালব উপস্থিত হইলে, দিবোদাস যথানিয়মে তাঁহার সম্মান করিলেন। পরে গালব সন্তান উৎপাদনের জন্য দিবোদাসের নিকট অনুরোধ করিলেন ॥৩॥

তখন দিবোদাস বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি ইহা পূর্ব্বেই শুনিয়াছি। সুতরাং আপনার আর বিস্তরক্রমে বলিবার কি প্রয়োজন আছে? ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি শুনিয়াই এ বিষয় কামনা করিয়াছি ॥৪॥

তা'র পর আপনি অন্যান্য রাজাকে পরিত্যাগ করিয়া এইভাবে আমার নিকট যে আসিয়াছেন, ইহা আমার অত্যন্ত গৌরবের বিষয় হইয়াছে; আর এ বিষয় অবশ্যই হইবে ॥৫॥

স এব বিভবোঽস্মাকমশ্বানামপি গালব ! ।
অহমপ্যেকমেবাস্যাং জনয়িষ্যামি পার্থিবম্ ॥৬॥
নারদ উবাচ ।
তথেত্যুক্ত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ প্রাদাৎ কন্যাং মহীপতেঃ ।
বিধিপূর্বঞ্চ তাং রাজা কন্যাং প্রতিগৃহীতবান্ ॥৭॥
রেমে স তস্যাং রাজর্ষিঃ প্রভাবত্যাং যথা রবিঃ ।
স্বাহায়াঞ্চ যথা বহ্নির্যথা শচ্যাঞ্চ বাসবঃ ॥৮॥
যথা চন্দ্রশ্চ রোহিণ্যাং ধূমোর্ণায়াং যথা যমঃ ।
বরুণশ্চ যথা গৌর্য্যাং যথা চর্দ্ধ্যাং ধনেশ্বরঃ ॥৯॥
যথা নারায়ণো লক্ষ্ম্যাং জাহ্নব্যাঞ্চ যথোদধিঃ ।
যথা রুদ্রশ্চ রুদ্রাণ্যাং যথা বেদ্যাং পিতামহঃ ॥১০॥
অদৃশ্যন্ত্যাঞ্চ বাশিষ্ঠো বশিষ্ঠশ্চাক্ষমালয়া ।
চ্যবনশ্চ সুকন্যায়াং পুলস্ত্যঃ সন্ধ্যয়া যথা ॥১১॥
অগস্ত্যশ্চাপি বৈদর্ভ্যাং সাবিত্র্যাং সত্যবান্ যথা ।
যথা ভৃগুঃ পুলোমায়ামদিত্যাং কশ্যপো যথা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স এব হর্য্যশ্বতুল্য এব, বিভবঃ সম্পৎ। পার্থিবং পুত্রম্ ॥৬॥

তথেতি। প্রতিগৃহীতবান্ পরিণীতবান্ ॥৭॥

রেম ইতি। প্রভাবত্যাং সবর্ণায়াম্। ঋদ্ধ্যাম্ ঋদ্ধিনাম্ন্যাং ভার্য্যায়াম্। বেদ্যাং তদাখ্যায়াম্, পিতামহো ব্রহ্মা। বাশিষ্ঠঃ শক্তিঃ। অক্ষমালয়া অক্ষমালানামাত্তয়া অরু-

তবে গালব! আমার অশ্বসম্পত্তিও হর্য্যশ্বেরই তুল্য। সুতরাং আমিও ইহার গর্ভে একটীমাত্রই পুত্র উৎপাদন করিব' ॥৬॥

নারদ বলিলেন—'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া গালব সেই কন্যাটীকে দিবোদাসের হস্তে সমর্পণ করিলেন; দিবোদাসও যথাবিধানে সেই কন্যাটীর পাণি গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

তাহার পর সূর্য্য যেমন সবর্ণার সহিত, অগ্নি যেমন স্বাহার সহিত, ইন্দ্র যেমন শচীর সহিত, চন্দ্র যেমন রোহিণীর সহিত, যম যেমন ধূমোর্ণার সহিত, বরুণ যেমন গৌরীর সহিত, কুবের যেমন ঋদ্ধির সহিত, নারায়ণ যেমন লক্ষ্মীর সহিত, সমুদ্র যেমন গঙ্গার সহিত, রুদ্র যেমন রুদ্রাণীর সহিত, ব্রহ্মা যেমন

(৭)…বিধিপূর্ব্বাঞ…বা ব রা নি। (৯)…ধূমোর্ণয়া যমঃ…বা ব রা নি।

রেণুকায়াং যথার্চীকো হৈমবত্যাঞ্চ কৌশিকঃ।
বৃহস্পতিশ্চ তারায়াং শুক্রশ্চ শতপর্বণা ॥১৩॥
যথা ভূম্যাং ভূমিপতিরুর্বশ্যাঞ্চ পুরূরবাঃ।
ঋচীকঃ সত্যবত্যাঞ্চ সরস্বত্যাং যথা মনুঃ ॥১৪॥
শকুন্তলায়াং দুষ্মন্তো ধৃত্যাং ধর্ম্মশ্চ শাশ্বতঃ।
দময়ন্ত্যাং নলশ্চৈব সত্যবত্যাঞ্চ নারদঃ ॥১৫॥
জরৎকারুর্জরৎকার্বাং পুলস্ত্যশ্চ প্রতীচ্যয়া।
মেনকায়াং যথোর্ণায়ুস্তুম্বুরুশ্চৈব রম্ভয়া ॥১৬॥
বাসুকিঃ শতশীর্ষায়াং কুমার্য্যাঞ্চ ধনঞ্জয়ঃ।
বৈদেহ্যাঞ্চ যথা রামো রুক্মিণ্যাঞ্চ জনার্দ্দনঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)
তথা তু রমমাণস্য দিবোদাসস্য ভূপতেঃ।
মাধবী জনয়ামাস পুত্রমেকং প্রতর্দ্দনম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বত্যা। বৈদর্ভ্যাং বিদর্ভরাজতনয়ায়াং লোপামুদ্রায়াম্। আর্চীকো জমদগ্নিঃ। শতপর্বণা শতপর্বাখ্যয়া ভার্য্যয়া সহ। ঋচীকো নাম মুনিঃ। ধৃত্যাং তদাখ্যায়াম্। জরৎকার্বাং বাসুকিভগিন্যাম্। প্রতীচ্যেতি পুলস্ত্যস্যৈব ভার্য্যান্তরমিতি পৃথগুক্তিঃ। ঊর্ণায়ুর্নাম গন্ধর্বঃ। শতশীর্ষায়াং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াম্। ধনঞ্জয়ঃ প্রাচীনো রাজা। বৈদেহ্যাং সীতায়াম্ ॥৮—১৭॥

বেদীর সহিত, শক্তি যেমন অদৃশ্যন্তীর সহিত, বশিষ্ঠ যেমন অরুন্ধতীর সহিত, চ্যবন যেমন সুকন্যার সহিত, পুলস্ত্য যেমন সন্ধ্যার সহিত, অগস্ত্য যেমন লোপামুদ্রার সহিত, সত্যবান্ যেমন সাবিত্রীর সহিত, ভৃগু যেমন পুলোমার সহিত, কশ্যপ যেমন অদিতির সহিত, জমদগ্নি যেমন রেণুকার সহিত, বিশ্বামিত্র যেমন হৈমবতীর সহিত, বৃহস্পতি যেমন তারার সহিত, শুক্র যেমন শতপর্বার সহিত, রাজা যেমন ভূমির সহিত, পুরূরবা যেমন উর্বশীর সহিত, ঋচীক যেমন সত্যবতীর সহিত, মনু যেমন সরস্বতীর সহিত, দুষ্মন্ত যেমন শকুন্তলার সহিত, সনাতন ধর্ম্ম যেমন ধৃতির সহিত, নল যেমন দময়ন্তীর সহিত, নারদ যেমন সত্যবতীর সহিত, জরৎকারু যেমন জরৎকারুর (মনসার) সহিত, পুলস্ত্য যেমন প্রতীচ্যার সহিত, ঊর্ণায়ু যেমন মেনকার সহিত, তুম্বুরু যেমন রম্ভার সহিত, বাসুকি যেমন শতশীর্ষার সহিত, ধনঞ্জয় যেমন কুমারীর সহিত, রাম যেমন সীতার সহিত এবং কৃষ্ণ যেমন রুক্মিণীর সহিত রমণ করিতেন ও করেন, সেইরূপ রাজর্ষি দিবোদাস মাধবীর সহিত রমণ করিতে লাগিলেন ॥৮—১৭॥

অথাজগাম ভগবান্ দিবোদাসং স গালবঃ।
সময়ে সমনুপ্রাপ্তে বচনঞ্চেদমব্রবীৎ ॥১৯॥
নির্যাতয়তু মে কন্যাং ভবাংস্তিষ্ঠন্তু বাজিনঃ।
যাবদন্যত্র গচ্ছামি শুল্কার্থং পৃথিবীপতে! ॥২০॥
দিবোদাসোঽথ ধর্ম্মাত্মা সময়ে গালবস্য তাম্।
কন্যাং নির্যাতয়ামাস স্থিতঃ সত্যে মহীপতিঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে গালবচরিতে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

নারদ উবাচ।
তথৈব তাং শ্রিয়ং ত্যক্ত্বা কন্যা ভূত্বা যশস্বিনী।
মাধবী গালবং বিপ্রমভ্যয়াৎ সত্যসঙ্গরা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। মাধবী সা যযাতিতনয়া। প্রতর্দ্দনং নাম ॥১৮॥
অথেতি। সময়ে মাধব্যাঃ পুনর্গ্রহণকালে ॥১৯॥
নিরিতি। নির্যাতয়তু প্রত্যর্পয়তু। তিষ্ঠন্তু ভবদশ্বশালায়ামেব ॥২০॥
দিবোদাস ইতি। ধর্ম্মাত্মা সত্যে স্থিতশ্চেতি নির্যাতয়ামাস ॥২১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা দিবোদাস সেইভাবে রমণ করিতে লাগিলে, মাধবী যথাকালে "প্রতর্দ্দন-'নামে একটী পুত্র প্রসব করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর সময় উপস্থিত হইলে, ভগবান্ গালবমুনি দিবোদাসের নিকট আগমন করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

'রাজা! আপনি আমার কন্যাটী প্রত্যর্পণ করুন এবং আমি অবশিষ্ট শুল্ক গ্রহণ করিবার জন্য যাবৎ অন্যত্র যাই, তাবৎ এই অশ্বগুলি এখানেই থাকুক' ॥২০॥

তাহার পর ধর্ম্মাত্মা ও সত্যপরায়ণ রাজা দিবোদাস সেই সময়েই মাধবীকে গালবের নিকটে প্রত্যর্পণ করিলেন' ॥২১॥

---

(২০) ইতঃ পরম্ 'নারদ উবাচ' নি। * 'সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি

গালবো বিমৃশন্নেব স্বকার্য্যগতমানসঃ।
জগাম ভোজনগরং দ্রষ্টুমৌশীনরং নৃপম্ ॥২॥
তমুবাচাথ গত্বা স নৃপতিং সত্যবিক্রমম্।
ইয়ং কন্যা সুতৌ দ্বৌ তে জনয়িষ্যতি পার্থিবৌ ॥৩॥
অস্যাং ভবানবাপ্তার্থো ভবিতা প্রেত্য চেহ চ।
সোমার্কপ্রতিসঙ্কাশৌ জনয়িত্বা সুতৌ নৃপ! ॥৪॥
শুল্কস্তু সর্বধর্ম্মজ্ঞ! হয়ানাং চন্দ্রবর্চ্চসাম্।
একতঃ শ্যামকর্ণানাং দেয়ং মহ্যং চতুঃশতম্ ॥৫॥
গুর্বর্থোঽয়ং সমারম্ভো ন হয়ৈঃ কৃত্যমস্তি মে।
যদি শক্যং মহারাজ! ক্রিয়তামবিচারিতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তথৈব পূর্ব্ববদেব। সত্যঃ সঙ্গরঃ প্রতিজ্ঞা যস্যাঃ সা ॥১॥
গালব ইতি। বিমৃশন্নেব রাজবিশেষং চিন্তয়ন্নেব। উশীনর এবৌশীনরঃ স্বার্থেঽণ্ ॥২॥
তমিতি। ইয়ং কন্যা ত্বয়া গৃহীতা সতীত্যর্থঃ ॥৩॥
অস্যামিতি। প্রেত্য পরলোকে সোমার্কপ্রতিসঙ্কাশৌ চন্দ্রসূর্য্যতুল্যৌ ॥৪॥
শুল্কমিতি। শুল্কম্ অস্যাঃ কন্যায়া ইতি শেষঃ ॥৫॥
গুর্বিতি। গুর্ব্বর্থো গুরুদক্ষিণানিমিত্তঃ। হয়ৈরশ্বৈঃ, কৃত্যং কার্য্যম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—'সত্যপ্রতিজ্ঞা ও যশস্বিনী মাধবী পূর্বরাজলক্ষ্মীর ন্যায়ই সেই রাজলক্ষ্মীকেও ত্যাগ করিয়া গালবের সহিত গমন করিলেন ॥১॥

স্বকার্য্যসাধনার্থী গালবও বিশেষ বিবেচনা করিয়া উশীনররাজার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য ভোজরাজধানীতে গমন করিলেন ॥২॥

গালব সেখানে যাইয়া যথার্থবিক্রমশালী উশীনররাজাকে বলিলেন—'রাজা! এই কন্যাটী আপনার দুইটী পুত্র জন্মাইবে এবং তাহারা যথাসময়ে রাজা হইবে ॥৩॥

রাজা! আপনি ইহার গর্ভে চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য দুইটী পুত্র উৎপাদন করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে চরিতার্থ হইবেন ॥৪॥

তবে, হে সর্বধর্ম্মজ্ঞ রাজা! চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং একদিকে শ্যামকর্ণ চারি শত অশ্ব আমাকে ইহার শুল্ক দিতে হইবে ॥৫॥

মহারাজ! গুরুদক্ষিণা দিবার জন্যই আমার এই চেষ্টা; কিন্তু আমার নিজের অশ্বদ্বারা কোন কার্য্য নাই। সুতরাং আপনি যদি পারেন, তবে বিচার না করিয়া ইহা করুন ॥৬॥

অথাজগাম ভগবান্ দিবোদাসং স গালবঃ।
সময়ে সমনুপ্রাপ্তে বচনঞ্চেদমব্রবীৎ ॥১৯॥
নির্যাতয়তু মে কন্যাং ভবাংস্তিষ্ঠন্তু বাজিনঃ।
যাবদন্যত্র গচ্ছামি শুল্কার্থং পৃথিবীপতে ! ॥২০॥
দিবোদাসোঽথ ধর্ম্মাত্মা সময়ে গালবস্য তাম্।
কন্যাং নির্যাতয়ামাস স্থিতঃ সত্যে মহীপতিঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

নারদ উবাচ।
তথৈব তাং শ্রিয়ং ত্যক্ত্বা কন্যা ভূত্বা যশস্বিনী।
মাধবী গালবং বিপ্রমভ্যয়াৎ সত্যসঙ্গরা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। মাধবী সা যযাতিতনয়া। প্রতর্দ্দনং নাম ॥১৮॥
অথেতি। সময়ে মাধব্যাঃ পুনর্গ্রহণকালে ॥১৯॥
নির্বিতি। নির্যাতয়তু প্রত্যর্পয়তু। তিষ্ঠন্তু ভবদশ্বশালায়ামেব ॥২০॥
দিবোদাস ইতি। ধর্ম্মাত্মা সত্যে স্থিতশ্চেতি নির্যাতয়ামাস ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা দিবোদাস সেইভাবে রমণ করিতে লাগিলে, মাধবী যথাকালে "প্রতর্দ্দন-'নামে একটী পুত্র প্রসব করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর সময় উপস্থিত হইলে, ভগবান্ গালবমুনি দিবোদাসের নিকট আগমন করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

'রাজা! আপনি আমার কন্যাটী প্রত্যর্পণ করুন এবং আমি অবশিষ্ট শুল্ক গ্রহণ করিবার জন্য যাবৎ অন্যত্র যাই, তাবৎ এই অশ্বগুলি এখানেই থাকুক' ॥২০।

তাহার পর ধর্ম্মাত্মা ও সত্যপরায়ণ রাজা দিবোদাস সেই সময়েই মাধবীকে গালবের নিকটে প্রত্যর্পণ করিলেন' ॥২১॥

(২০) ইতঃ পরম্ 'নারদ উবাচ' নি। * 'সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি

গালবো বিমৃশন্নেব স্বকার্য্যগতমানসঃ।
জগাম ভোজনগরং দ্রষ্টুমৌশীনরং নৃপম্ ॥২॥
তমুবাচাথ গত্বা স নৃপতিং সত্যবিক্রমম্।
ইয়ং কন্যা সুতৌ দ্বৌ তে জনয়িষ্যতি পার্থিবৌ ॥৩॥
অস্যাং ভবানবাপ্তার্থো ভবিতা প্রেত্য চেহ চ।
সোমার্কপ্রতিসঙ্কাশৌ জনয়িত্বা সুতৌ নৃপ ! ॥৪॥
শুল্কস্তু সর্বধর্ম্মজ্ঞ ! হয়ানাং চন্দ্রবর্চ্চসাম্।
একতঃ শ্যামকর্ণানাং দেয়ং মহ্যং চতুঃশতম্ ॥৫॥
গুর্বর্থোঽয়ং সমারম্ভো ন হয়ৈঃ কৃত্যমস্তি মে।
যদি শক্যং মহারাজ ! ক্রিয়তামবিচারিতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তপেতি। তথৈব পূর্ব্ববদেব। সত্যঃ সঙ্গরঃ প্রতিজ্ঞা যস্যাঃ সা ॥১॥
গালব ইতি। বিমৃশন্নেব রাজবিশেষং চিন্তয়ন্নেব। উশীনর এবৌশীনরঃ স্বার্থেঽণ্ ॥২॥
তমিতি। ইয়ং কন্যা ত্বয়া গৃহীতা সতীত্যর্থঃ ॥৩॥
অস্যামিতি। প্রেত্য পরলোকে সোমার্কপ্রতিসঙ্কাশৌ চন্দ্রসূর্য্যতুল্যৌ ॥৪॥
শুল্কমিতি। শুল্কম্ অস্যাঃ কন্যায়া ইতি শেষঃ ॥৫॥
গুর্বিতি। গুর্ব্বর্থো গুরুদক্ষিণানিমিত্তঃ। হয়ৈরশ্বৈঃ, কৃত্যং কার্য্যম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—'সত্যপ্রতিজ্ঞা ও যশস্বিনী মাধবী পূর্বরাজলক্ষ্মীর ন্যায়ই সেই রাজলক্ষ্মীকেও ত্যাগ করিয়া গালবের সহিত গমন করিলেন ॥১॥

স্বকার্য্যসাধনার্থী গালবও বিশেষ বিবেচনা করিয়া উশীনররাজার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য ভোজরাজধানীতে গমন করিলেন ॥২॥

গালব সেখানে যাইয়া যথার্থবিক্রমশালী উশীনররাজাকে বলিলেন—'রাজা ! এই কন্যাটী আপনার দুইটী পুত্র জন্মাইবে এবং তাহারা যথাসময়ে রাজা হইবে ॥৩॥

রাজা ! আপনি ইহার গর্ভে চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য দুইটী পুত্র উৎপাদন করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে চরিতার্থ হইবেন ॥৪॥

তবে, হে সর্বধর্ম্মজ্ঞ রাজা ! চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং একদিকে শ্যামকর্ণ চারি শত অশ্ব আমাকে ইহার শুল্ক দিতে হইবে ॥৫॥

মহারাজ ! গুরুদক্ষিণা দিবার জন্যই আমার এই চেষ্টা; কিন্তু আমার নিজের অশ্বদ্বারা কোন কার্য্য নাই। সুতরাং আপনি যদি পারেন, তবে বিচার না করিয়া ইহা করুন ॥৬॥

অনপত্যোঽসি রাজর্ষে! পুত্রৌ জনয় পার্থিব!।
পিতৄন্ পুত্রপ্লবেন ত্বমাত্মানঞ্চৈব তারয় ॥৭॥
ন পুত্রফলভোক্তা হি রাজর্ষে! পাত্যতে দিবঃ।
ন যাতি নরকং ঘোরং যত্র গচ্ছন্ত্যনাত্মজাঃ ॥৮॥
এতচ্চান্যচ্চ বিবিধং শ্রুত্বা গালবভাষিতম্।
উশীনরঃ প্রতিবচো দদৌ তস্য নরাধিপঃ ॥৯॥
শ্রুতবানস্মি তে বাক্যং যথা বদসি গালব!।
বিধিস্তু বলবান্ ব্রহ্মন্! প্রবণং হি মনো মম ॥১০॥
শতে দ্বে তু মমাশ্বানামীদৃশানাং দ্বিজোত্তম!।
ইতরেষাং সহস্রাণি সুবহূনি চ সন্তি মে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অনপত্য ইতি। পুত্র এব প্লব উড়ুপং তেন ॥৭॥
নেতি। পাত্যতে দেবৈঃ। অনাত্মজা নিঃসন্তানাঃ ॥৮॥
এতদিতি। তস্য গালবভাষিতস্য ॥৯॥
শ্রুতেতি। বিধির্দৈবম্। প্রবণং পুত্রোৎপাদনে উৎসুকম্ ॥১০॥
শতে ইতি। দ্বে শতে স্তঃ। ঈদৃশানাং ভবদুক্তরূপাণাম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তপেতি ॥১—৯॥ প্রবণং পুত্রোৎপত্তৌ তৎপরম্ ॥১০—২১॥
ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৯॥

রাজর্ষি! আপনি নিঃসন্তান। সুতরাং দুইটী পুত্র উৎপাদন করুন এবং পুত্ররূপ প্লব-(ভেলা) দ্বারা পিতৃলোকদিগকে এবং নিজেকে তারণ করুন ॥৭॥

রাজর্ষি! পুত্রফলভোগী লোক স্বর্গ হইতে নিপাতিত হন না এবং নিঃসন্তান লোক যাহাতে গমন করে, সে ঘোর নরকেও গমন করেন না' ॥৮॥

এইরূপ ও অন্যরূপ নানাবিধ গালববাক্য শুনিয়া উশীনররাজা প্রত্যুত্তর করিলেন—॥৯॥

'ব্রাহ্মণ গালব! আপনি যেরূপ বলিলেন, তাহা আমি শুনিলাম। কিন্তু দৈব প্রবল; না হইলে এ বিষয়ে আমার মন উৎসুকই রহিয়াছে ॥১০॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ! এইরূপ আমার দুই শতমাত্র অশ্ব আছে; কিন্তু অন্যরূপ বহু সহস্র রহিয়াছে ॥১১॥

(১১)···সুবহূনি চরন্তি মে—বা ব রা নি।

অহমপ্যেকমেবাস্যাং জনয়িষ্যামি গালব ! ।
পুত্রবদ্ভির্গতং মার্গং গমিষ্যামি পরৈরহম্ ॥১২॥
মূল্যেনাপি সমং কুর্য্যাং তবাহং দ্বিজসত্তম ! ।
পৌরজানপদার্থস্তু মমার্থো নাত্মভোগতঃ ॥১৩॥
কামতো হি ধনং রাজা পারক্যং যঃ প্রয়চ্ছতি।
ন স ধর্ম্মেণ ধর্ম্মাত্মন্ ! যুজ্যতে যশসা ন চ ॥১৪॥
সোঽহং প্রতিগ্রহীষ্যামি দদাত্বেতাং ভবান্ মম ।
কুমারীং দেবগর্ভাভামেকপুত্রভবায় মে ॥১৫॥
তথা তু বহু কল্যাণমুক্তবন্তং নরাধিপম্ ।
উশীনরং দ্বিজশ্রেষ্ঠো গালবঃ প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৬॥
উশীনরং প্রতিগ্রাহ্য গালবঃ প্রযযৌ বনম্ ।
রেমে স তাং সমাসাদ্য কৃতপুণ্য ইব শ্রিয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। অস্যাং কন্যাযাম্। পুত্রবদ্ভিঃ পরৈর্গতং মার্গং স্বর্গপথম্ ॥১২॥
মূল্যেনেতি। অর্থো ধনং বর্ত্ততে, নাত্মভোগতো ন স্বভোগায় ॥১৩॥
কামত ইতি। কামতঃ স্বেচ্ছাতঃ, পারক্যং পরকীযম্ ॥১৪॥
স ইতি। দেবগর্ভাভাং দেবকন্যাসদৃশীম্, একস্য পুত্রস্য ভবায উৎপত্তয়ে ॥১৫॥
তথেতি। কল্যাণং মঙ্গলসূচকং বাক্যম্। প্রত্যপূজয়ৎ প্রাশংসৎ ॥১৬॥
উশীনরমিতি। প্রতিগ্রাহ্য তাং কন্যাম্। শ্রিযং সম্পদম্। কন্দরেষু গুহাসু। নির্ঝরেষু

সুতরাং গালব ! আমিও ইহার গর্ভে একটীমাত্র পুত্রই উৎপাদন করিব। তাহার পর আমি অন্য পুত্রবান্‌দিগের অবলম্বিত পথে গমন করিব ॥১২॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি শুল্কদ্বারাও অন্যান্য রাজার তুল্যই আপনার উপকার করিব। কারণ, আমার ধন পুরবাসী ও দেশবাসীদিগের জন্য, কিন্তু নিজের ভোগের জন্য নহে ॥১৩॥

ধর্ম্মাত্মন্ ! যে রাজা আপন ইচ্ছা অনুসারে পরকীয় ধন দান করেন, তিনি ধর্ম্মভাগী বা যশস্বী হন না ॥১৪॥

সে যাহা হউক, আপনি এই দেবকন্যাসদৃশী কন্যাটী আমাকে দান করুন, আমি একটী পুত্র উৎপত্তির জন্য ইহাকে গ্রহণ করিব' ॥১৫॥

উশীনররাজা সেইরূপ বহুতর মঙ্গলসূচক বাক্য বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গালব বার বার তাঁহার প্রশংসা করিলেন ॥১৬॥

(১৬) তথা তু বহুধা কন্যামুক্তবন্তং নরাধিপম্‌···বা ব বা নি।

কন্দরেষু চ শৈলানাং নদীনাং নির্ঝরেষু চ।
উদ্যানেষু বিচিত্রেষু বনেষূপবনেষু চ ॥১৮॥
হর্ম্ম্যেষু রমণীয়েষু প্রাসাদশিখরেষু চ।
বাতায়নবিমানেষু তথা গর্ভগৃহেষু চ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)
ততোঽস্য সময়ে জজ্ঞে পুত্রো বালরবিপ্রভঃ।
শিবির্নাম্নাভিবিখ্যাতো যঃ স পার্থিবসত্তমঃ ॥২০॥
উপস্থায় স তং বিপ্রো গালবঃ প্রতিগৃহ্য চ।
কন্যাং প্রয়াতস্তাং রাজন্! দৃষ্টবান্ বিনতাত্মজম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রবাহদেশেষু। উদ্যানেষু গিরিসলিলনিঃসরণদেশেষু, "উদ্যানং স্যান্নিঃসরণে বনে প্রযোজনেঽপি চ" ইত্যমরঃ। বাতায়নেষু গবাক্ষেষু বিমানেষু ব্যোমযানেষু চ। গর্ভগৃহেষু গৃহাভ্যন্তরেষু চ ॥১৭—১৯॥

তত ইতি। সময়ে যথাকালে। বালরবিপ্রভো নবোদিতসূর্য্যতুল্যঃ ॥২০॥

উপেত্তি। তমুশীনরম্। প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ সন্। বিনতাত্মজং সুহৃদং গরুড়ম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর গালব সেই কন্যাটীকে উশীনররাজার হস্তে সমর্পণ করিয়া তপোবনে চলিয়া গেলেন। এদিকে ধার্ম্মিক লোক যেমন সম্পদ্ ভোগ করেন, সেইরূপ উশীনররাজা সেই মাধবীকে পাইয়া তাঁহার সহিত পর্ব্বতগুহায়, নদীপ্রবাহদেশে, পর্বতপ্রপাতসমীপে, বিচিত্র উপবনে, বনে, মনোহর অট্টালিকায়, অট্টালিকার উপরে, গবাক্ষে, বিমানে এবং গৃহের ভিতরে রমণ করিতে লাগিলেন ॥১৭—১৯॥

তাহার পর যথাসময়ে নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী সেই উশীনররাজার একটী পুত্র জন্মিল; পরে যিনি সেই রাজশ্রেষ্ঠ 'শিবি-'নামে বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥২০॥

রাজা! তদনন্তর গালব উশীনররাজার নিকট উপস্থিত হইয়া সেই কন্যাটীকে লইয়া প্রস্থান করিলেন এবং যাইয়া গরুড়ের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন' ॥২১॥

* '...অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।

গালবং বৈনতেয়োঽথ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ।
দিষ্ট্যা কৃতার্থং পশ্যামি ভবন্তমিহ বৈ দ্বিজ ! ॥১॥
গালবস্তু বচঃ শ্রুত্বা বৈনতেয়েন ভাষিতম্।
চতুর্ভাগাবশিষ্টং তদাচখ্যৌ কার্য্যমস্য হি ॥২॥
সুপর্ণস্ত্বব্রবীদেনং গালবং বদতাং বরঃ।
প্রযত্নস্তে ন কর্ত্তব্যো নৈষ সম্পৎস্যতে তব ॥৩॥
পুরা হি কান্যকুব্জে বৈ গাধেঃ সত্যবতীং সুতাম্।
ভার্য্যার্থে বরয়ন্ কন্যামৃচীকস্তেন ভাষিতঃ ॥৪॥
একতঃ শ্যামকর্ণানাং হয়ানাং চন্দ্রবর্চ্চসাম্।
ভগবন্ ! দীয়তাং মহ্যং সহস্রমিতি গালব ! ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী।

গালবমিতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, কৃতার্থং তাদৃশসর্বাশ্বলাভাদিতি ভাবঃ ॥১॥
গালব ইতি। চতুর্ভাগঃ চতুর্থোঽংশঃ অবশিষ্টো যস্য তৎ ॥২॥
সুপর্ণ ইতি। এষ অবশিষ্টো ভাগঃ, ন সম্পৎস্যতে ন সেৎস্যতি ॥৩॥
পুরেতি। গাধেস্তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ, সত্যবতীং নাম। ঋচীকো মুনিঃ ॥৪॥

নারদ কহিলেন—'তাহার পর গরুড় হাস্য করিয়া গালবকে এই কথা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! ভাগ্যবশতঃ এখন তোমাকে কৃতকার্য্য দেখিতেছি' ॥১॥

গালব গরুড়ের উক্তি শুনিয়া কহিলেন—'সেই কার্য্যের এখনও চতুর্থ ভাগ অবশিষ্ট রহিয়াছে' ॥২॥

তখন বাগ্মিশ্রেষ্ঠ গরুড় গালবকে বলিলেন—'এ বিষয়ে তুমি আর চেষ্টা করিও না। কারণ, ইহা তোমার সম্পন্ন হইবে না ॥৩॥

তাহার কারণ, পূর্ব্বকালে ঋচীকমুনি ভার্য্যা করিবার জন্য কান্যকুব্জাধিপতি গাধিরাজার কন্যা সত্যবতীকে প্রার্থনা করিলে, গাধিরাজা তাঁহাকে বলিয়াছিলেন—॥৪॥

'ভগবন্ ! একদিকে শ্যামবর্ণ কর্ণ হইবে এবং সমস্ত দেহ চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ থাকিবে, এইরূপ একসহস্র অশ্ব আমাকে কন্যাটীর শুল্করূপে দান করুন' ॥৫॥

ঋচীকস্তু তথেত্যুক্ত্বা বরুণস্যালয়ং গতঃ।
অশ্বতীর্থে হয়াল্লঁব্ধ্বা দত্তবান্ পার্থিবায় বৈ ॥৬॥
ইষ্ট্বা তে পুণ্ডরীকেণ দত্তা রাজ্ঞা দ্বিজাতিষু।
তেভ্যো দ্বে দ্বে শতে ক্রীত্বা প্রাপ্তে তৈঃ পার্থিবৈস্তদা ॥৭॥
অপরাণ্যপি চত্বারি শতানি দ্বিজসত্তম !।
নীয়মানানি সন্তারে হৃতান্যাসন্নিতস্ততঃ ॥৮॥
এবং ন শক্যমপ্রাপ্যং প্রাপ্তুং গালব ! কর্হিচিৎ।
ইমামশ্বশতাভ্যাং বৈ দ্বাভ্যাং তস্মৈ নিবেদয় ॥৯॥
বিশ্বামিত্রায় ধর্ম্মাত্মন্ ! ষড়্‌ভিরশ্বশতৈঃ সহ।
ততোঽসি গতসম্মোহঃ কৃতকৃত্যো দ্বিজোত্তম ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

একত ইতি। দীয়তাং কন্যায়াঃ শুল্করূপেণেতি ভাবঃ ॥৫॥

ঋচীক ইতি। হয়ান্ তাদৃশানেব সহস্রমশ্বান্। পার্থিবায় গাধয়ে ॥৬॥

ইষ্ট্বেতি। রাজ্ঞা গাধিনা, পুণ্ডরীকেণ তদাখ্যেন যজ্ঞেন, ইষ্ট্বা দেবান্ পূজয়িত্বা, তে সহস্রসংখ্যকা এবাশ্বাঃ, দ্বিজাতিষু ব্রাহ্মণেষু দত্তাঃ। তদা চ তৈঃ হর্য্যশ্ব-দিবোদাসোশীনরৈস্ত্রিভিঃ পার্থিবৈঃ, তেভ্যো দ্বিজাতিভ্যঃ ক্রীত্বা, প্রত্যেকং দ্বে দ্বে শতে প্রাপ্তে ॥৭॥

অপরাণীতি। হে দ্বিজসত্তম ! অপরাণ্যপি চত্বারি হয়ানাং শতানি, দ্বিজাতিভির্নীয়মানানি, সন্তরত্যনেনেতি সন্তারঃ পন্থাস্তস্মিন্, ইতস্ততো দস্যুভির্হৃতান্যাসন্ ॥৮॥

এবমিতি। ইমাং কন্যাম্, দ্বাভ্যামশ্বশতাভ্যাং দ্বয়োরশ্বশতয়োর্নিমিত্তে, তস্মৈ বিশ্বামিত্রায় নিবেদয় দেহি। গতসম্মোহস্তিরোহিতবিষাদঃ। অসি ভবিষ্যসি ॥৯—১০॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া ঋচীকমুনি বরুণালয়ে গমন করিলেন এবং সেখানে অশ্বতীর্থে সেইরূপ সহস্র অশ্ব লাভ করিয়া (তাহা আনিয়া) গাধিরাজাকে দান করিলেন ॥৬॥

গাধিরাজা পুণ্ডরীকযজ্ঞ করিয়া সেই অশ্বগুলি ব্রাহ্মণগণকে দিয়াছিলেন; তখন সেই হর্য্যশ্ব, দিবোদাস ও উশীনররাজা ব্রাহ্মণদের নিকট হইতে ক্রয় করিয়া প্রত্যেকে দুই শত করিয়া অশ্ব পাইয়াছিলেন (সেই গুলিই তুমি শুল্করূপে পাইয়াছ) ॥৭॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ! ব্রাহ্মণেরা অবশিষ্ট চারি শত অশ্ব লইয়া চলিয়াছিলেন, এমন সময়ে পথে নানাদিক্ হইতে দস্যুরা আসিয়া সেগুলিকে অপহরণ করিয়াছিল ॥৮॥

গালব ! এই কারণে সেরূপ অশ্ব আর পাওয়া কখনও সম্ভবপর নহে। অতএব ধর্ম্মাত্মন্ ! অবশিষ্ট দুই শত অশ্বের পরিবর্ত্তে এই কন্যাটিকে সেই ছয় শত

গালবস্তং তথেত্যুক্ত্বা সুপর্ণসহিতস্ততঃ।
আদায়াশ্বাংশ্চ কন্যাঞ্চ বিশ্বামিত্রমুপাগমৎ ॥১১॥
অশ্বানাং কাঙ্ক্ষিতার্থানাং ষড়িমানি শতানি বৈ।
শতদ্বয়েন কন্যেয়ং ভবতা প্রতিগৃহ্যতাম্ ॥১২॥
অস্যাং রাজর্ষিভিঃ পুত্রা জাতা বৈ ধার্ম্মিকাস্ত্রয়ঃ।
চতুর্থং জনয়ত্বেকং ভবানপি নরোত্তমম্ ॥১৩॥
পূর্ণান্যেবং শতান্যষ্টৌ তুরগাণাং ভবন্তু তে।
ভবতো হ্যনৃণো ভূত্বা তপঃ কুর্য্যাং যথাসুখম্ ॥১৪॥
বিশ্বামিত্রস্তু তং দৃষ্ট্বা গালবং সহ পক্ষিণা।
কন্যাঞ্চ তাং বরারোহামিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গালব ইতি। সুপর্ণেন গরুড়েন সহিতঃ। স্ববাক্যসমর্থনার্থং গরুড়সাহিত্যম্ ॥১১॥
গালব আহ স্ম অশ্বানামিতি। কাঙ্ক্ষিতার্থানামিষ্টরূপাণাম্। শতদ্বয়েন তদর্থে ॥১২॥
অস্যামিতি। রাজর্ষিভির্হর্য্যশ্বাদিভিস্ত্রিভিঃ করণৈঃ। একং পুত্রম্ ॥১৩॥
পূর্ণানীতি। তুরগাণাম্ 'একতঃ শ্যামকর্ণানাম্' ইত্যাদিনা ভবদুক্তরূপাণাম্। হর্য্যশ্বাদিভি-রেব রাজভিঃ কন্যায়া দ্বিশতাশ্বতুল্যতাস্বীকারাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

অশ্বের সহিত বিশ্বামিত্রের নিকট সমর্পণ কর। দ্বিজশ্রেষ্ঠ! তাহা হইলেই তোমার বিবাদ যাইবে এবং তুমি কৃতকার্য্য হইবে' ॥৯—১০॥

'তাহাই হউক' এই কথা গরুড়কে বলিয়া গালব সেই ছয় শত অশ্ব এবং কন্যাটিকে লইয়া গরুড়ের সহিত যাইয়া বিশ্বামিত্রের নিকট উপস্থিত হইলেন (এবং বলিলেন—) ॥১১॥

'গুরুদেব! আপনার অভীষ্ট এই ছয় শত অশ্ব এবং অবশিষ্ট দুই শত অশ্বের পরিবর্ত্তে এই কন্যাটী আপনি গ্রহণ করুন ॥১২॥

হর্য্যশ্ব, দিবোদাস ও উশীনর এই তিন জন রাজর্ষি ইহার গর্ভে তিনটী ধার্ম্মিক পুত্র উৎপাদন করিয়াছেন; আপনিও ইহার গর্ভে চতুর্থ নরোত্তম একটী পুত্র উৎপাদন করুন ॥১৩॥

এইভাবে আপনারও আট শত অশ্ব পূর্ণ হউক, আমিও আপনার নিকট অনৃণী হইয়া যথাসুখে তপস্যা করি' ॥১৪॥

বিশ্বামিত্র গরুড়ের সহিত গালবকে এবং সেই বরারোহা কন্যাটিকে দেখিয়া এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

---

(১৫)…বরারোহামিদমিত্যব্রবীদ্বচঃ—বা ব রা নি।

কিমিয়ং পূর্বমেবেহ ন দত্তা মম গালব ! ।
পুত্রা মমৈব চত্বারো ভবেয়ুঃ কুলভাবনাঃ ॥১৬॥
প্রতিগৃহ্লামি তে কন্যামেকপুত্রফলায় বৈ ।
অশ্বাশ্চাশ্রমমাসাদ্য চরন্তু মম সর্বশঃ ॥১৭॥

নারদ উবাচ ।

স তয়া রমমাণোহথ বিশ্বামিত্রো মহাদ্যুতিঃ ।
আত্মজং জনয়ামাস মাধবীপুত্রমষ্টকম্ ॥১৮॥
জাতমাত্রং সুতং তঞ্চ বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।
সংযোজ্যার্থৈস্তথা ধর্ম্মৈরশ্বৈস্তৈঃ সমযোজয়ৎ ॥১৯॥
অথাষ্টকঃ পুরং প্রায়াত্তদা সোমপুরপ্রভম্ ।
নির্যাত্য কন্যাং শিষ্যায় কৌশিকোহপি বনং যযৌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি। পক্ষিণা গরুড়েন। বরারোহামুত্তমনিতম্বাম্ ॥১৫॥

কিমিতি। কুলভাবনা বংশকরাঃ। তস্যাঃ পুত্রচতুষ্টয়স্যৈবাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

প্রতীতি। একঃ পুত্র এব ফলং তস্মৈ। সর্বশঃ সর্বত্র ॥১৭॥

স ইতি। অষ্টকং নাম, সর্ব্বত্র তথৈবোল্লেখাৎ ॥১৮॥

জাতেতি। অর্থৈর্ধনৈঃ, ধর্ম্মৈঃ ক্ষত্রিয়োচিতৈঃ ॥১৯॥

অথেতি। পুরং বিশ্বামিত্রস্যৈব নগরম্, সোমপুরপ্রভং চন্দ্রনগরতুল্যশুভ্রোজ্জ্বলম্। নির্যাত্য প্রত্যর্প্য, কন্যাং মাধবীম্, শিষ্যায় গালবায়, বিশ্বামিত্রঃ কৌশিকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

গালবমিতি ॥১—৭॥ সম্বারে মার্গে ॥৮—১৯॥ নির্যাত্য প্রত্যর্প্য, শিষ্যায় গালবায় ॥২০—২৪॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

'গালব !. তুমি পূর্বেই কেন এই কন্যাটীকে আমার নিকট সমর্পণ কর নাই ? তাহা হইলে আমারই ত বংশকর চারিটী পুত্র হইত ॥১৬॥

সে যাহা হউক, একটী পুত্রের জন্যই আমি তোমার কন্যাটীকে গ্রহণ করিলাম ; আর অশ্বগুলি আমার আশ্রমে আসিয়া সর্ব্বত্র বিচরণ করুক' ॥১৭॥

নারদ বলিলেন—'তাহার পর মহাতেজা বিশ্বামিত্র সেই কন্যাটীর সহিত রমণ করিতে থাকিয়া যথাসময়ে তাহার গর্ভে 'অষ্টক-'নামে একটী পুত্র উৎপাদন করিলেন ॥১৮॥

মহামুনি বিশ্বামিত্র সেই পুত্রটী জন্মিবামাত্রই তাহাকে ধন ও ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম দান করিয়া সেই অশ্বগুলিও দান করিলেন ॥১৯॥

গালবোঽপি সুপর্ণেন সহ নির্যাত্য দক্ষিণাম্।
মনসাতিপ্রতীতেন কন্যামিদমুবাচ হ ॥২১॥
জাতো দানপতিঃ পুত্রস্ত্বয়া শূরস্তথাঽপরঃ।
সত্যধর্ম্মরতশ্চান্যো যজ্বা চাপি তথা পরঃ ॥২২॥
তদাগচ্ছ বরারোহে! তারিতস্তে পিতা সুতৈঃ।
চত্বারশ্চৈব রাজানস্তথা চাহং সুমধ্যমে! ॥২৩॥

নারদ উবাচ।

গালবস্ত্বভ্যনুজ্ঞায় সুপর্ণং পন্নগাশনম্।
পিতুর্নির্যাত্য তাং কন্যাং প্রযযৌ বনমেব হ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গালব ইতি। সুপর্ণেন সহ মিলিত্বা, নির্যাত্য বিশ্বামিত্রায় দত্ত্বা। অতিপ্রতীতেন অতিসন্তুষ্টেন, কন্যাং মাধবীম্ ॥২১॥

জাত ইতি। দানপতির্বসুমনাঃ, শূরঃ প্রতর্দ্দনঃ, সত্যধর্ম্মরতঃ শিবিঃ, যজ্বা চ অষ্টকঃ, উৎপত্তিক্রমাৎ তথৈব বিবরণাচ্চ ॥২২॥

তদিতি। তে ত্বয়া, পিতা যযাতিঃ। চত্বারো রাজানঃ—হর্য্যশ্ব-দিবোদাসোশীনর বিশ্বামিত্রাঃ। বিশ্বামিত্রস্য ভূতপূর্ব্বরাজত্বাদ্রাজমধ্যোক্তিঃ। আত্মনস্তারণঞ্চ গুরুদক্ষিণাতঃ ॥২৩॥

গালব ইতি। পিতুর্যযাতেরন্তিকে, নির্যাত্য প্রত্যর্প্য, তাং কন্যাং মাধবীম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর অষ্টক যথাসময়ে চন্দ্রনগরের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ও উজ্জ্বল বিশ্বামিত্রের ভূতপূর্ব রাজধানীতে গমন করিলেন এবং বিশ্বামিত্রও মাধবীকে পুনরায় গালবের হস্তে প্রত্যর্পণ করিয়া বনে চলিয়া গেলেন ॥২০॥

গালবও গরুড়ের সহিত মিলিত হইয়া গুরুদক্ষিণা দান করিয়া অতিসন্তুষ্ট চিত্তে মাধবীকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

'বৎসে! তোমার প্রথমপুত্র (বসুমনা) অসাধারণ দাতা, দ্বিতীয়পুত্র (প্রতর্দ্দন) মহাবীর, তৃতীয়পুত্র (শিবি) সত্যধর্ম্মে নিরত এবং চতুর্থপুত্র (অষ্টক) যাজ্ঞিক হইয়া জন্মিয়াছে ॥২২॥

অতএব বরারোহে! সুমধ্যমে! তুমি আইস, তুমি পুত্রগণদ্বারা পিতা যযাতিকে, চারি জন রাজাকে এবং আমাকে উদ্ধার করিয়াছ' ॥২৩॥

---

* ...একোনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।

স তু রাজা পুনস্তস্যাঃ কর্ত্তুকামঃ স্বয়ংবরম্।
উপগম্যাশ্রমপদং গঙ্গাযামুনসঙ্গমে ॥১॥
গৃহীতমাল্যদামাং তাং রথমারোপ্য মাধবীম্।
পূরুর্যদুশ্চ ভগিনীমাশ্রমে পর্য্যধাবতাম্ ॥২॥
নাগযক্ষমনুষ্যাণাং গন্ধর্ব্বমৃগপক্ষিণাম্।
শৈলদ্রুমবনৌকানামাসীত্তত্র সমাগমঃ ॥৩॥
নানাপুরুষদেশ্যানামীশ্বরৈশ্চ সমাকুলম্।
ঋষিভির্ব্রহ্মকল্পৈশ্চ সমন্তাদাবৃতং বনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শেষং মাধবীচরিতমাহ স ইতি। রাজা যযাতিঃ, কর্ত্তুকামঃ অভবদিতি শেষঃ। ঋষিবরেণ তদানীমপি মাধব্যাঃ পুনঃ কন্যারূপত্বেন স্বয়ংবরায়োজনং ন দোষায় ॥১॥

গৃহীতেতি। পূরুর্যদুশ্চ যযাতিপুত্রৌ। পর্য্যধাবতাং দ্রুতমগচ্ছতাম্ ॥২॥

নাগেতি। শৈলা দ্রুমবনানি চ ওকা আশ্রয়া যেষাং তেষাং রাক্ষসাদীনাম্ ॥৩॥

নানেতি। নানাপুরুষদেশ্যানাং নানাদেশীয়পুরুষাণাম্, ঈশ্বরৈ রাজভিঃ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—'তাহার পর গালব, সর্পভোজী গরুড়ের অনুমতিক্রমে সেই মাধবীকে যযাতির নিকট প্রত্যর্পণ করিয়া তপোবনেই চলিয়া গেলেন' ॥২৪॥

নারদ বলিলেন—'যযাতিরাজা প্রয়াগের আশ্রমে যাইয়া পুনরায় কন্যা মাধবীর স্বয়ংবর করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

তখন তাঁহার পুত্র যদু ও পূরু স্বয়ংবরমাল্যধারিণী ভগিনী মাধবীকে রথে তুলিয়া লইয়া সত্বর সেই আশ্রমে চলিয়া গেলেন ॥২॥

সেখানে নাগ, যক্ষ, মনুষ্য, গন্ধর্ব্ব, পশু, পক্ষী এবং পর্ব্বতবাসী ও বনবাসী প্রাণিগণের সমাগম হইল ॥৩॥

আর নানাদেশীয় রাজগণ আসিয়া সে তপোবনটাকে পরিপূর্ণ করিলেন এবং ব্রহ্মার তুল্য ঋষিরা আসিয়া সকলদিকে আবৃত করিলেন ॥৪॥

(১)…গঙ্গাযমুনসঙ্গমে—পি বা ব রা।

নির্দ্দিশ্যমানেষু তু সা বরেষু বরবর্ণিনী।
বরানুৎক্রম্য সর্বাংস্তান্ বরং বৃতবতী বনম্ ॥৫॥
অবতীর্য্য রথাৎ কন্যা নমস্কৃত্য চ বন্ধুষু।
উপগম্য বনং পুণ্যং তপস্তেপে যযাতিজা ॥৬॥
উপবাসৈশ্চ বিবিধৈর্দীক্ষাভির্নিয়মৈস্তথা।
আত্মনো লঘুতাং কৃত্বা বভূব মৃগচারিণী ॥৭॥
বৈদূর্য্যাঙ্কুরকল্পানি মৃদূনি হরিতানি চ।
চরন্তী শ্লক্ষ্ণশষ্পাণি তিক্তানি মধুরাণি চ ॥৮॥
স্রবন্তীনাঞ্চ পুণ্যানাং সুরসানি শুচীনি চ।
পিবন্তী বারিমুখ্যানি শীতানি বিমলানি চ ॥৯॥
বনেষু মৃগবাসেষু সিংহবিপ্রোষিতেষু চ।
দাবাগ্নিবিপ্রমুক্তেষু শূন্যেষু গহনেষু চ ॥১০॥
চরন্তী হরিণৈঃ সার্দ্ধং মৃগীব বনচারিণী।
চচার বিপুলং ধর্ম্মং ব্রহ্মচর্য্যেণ সংবৃতম্ ॥১১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। উৎক্রম্য বিহায়। বরং তদানীন্তনশ্রেষ্ঠং বনমেব বৃতবতী ॥৫॥

অবেতি। বন্ধুষু পিত্রাদিষু। যযাতিজা মাধবী ॥৬॥

উপেতি। আত্মনো দেহস্য চিত্তস্য চ, লঘুতাং কৃশতাং রাগাদিশূন্যতাঞ্চ ॥৭॥

বৈদূর্য্যেতি। শ্লক্ষ্ণশষ্পাণি মসৃণতৃণানি। স্রবন্তীনাং নদীনাম্। মৃগাণাং হরিণানাং বাসো যেষু তেষু, সিংহা বিপ্রোষিতা দূরং গতা যেভ্যস্তেষু, দাবাগ্নিনা বিপ্রমুক্তেষু পরিত্যক্তেষু, শূন্যেষু অপরশ্বাপদরহিতেষু, গহনেষু নিবিড়েষু। সংবৃতম্ আবৃতং রক্ষিতমিতি যাবৎ ॥৮-১১॥

তখন লোকেরা বরদিগকে নির্দ্দেশ করিয়া দিতে লাগিলে, বরবর্ণিনী মাধবী সেই সকল বরকে পরিত্যাগ করিয়া তপোবনকেই বররূপে বরণ করিলেন ॥৫॥

যযাতিনন্দিনী মাধবী রথ হইতে নামিয়া বন্ধুগণকে নমস্কার করিয়া পবিত্র তপোবনে যাইয়া তপস্যা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৬॥

তিনি নানাবিধ উপবাস, দীক্ষা ও নিয়মদ্বারা দেহ ও মনের লঘুতা সম্পাদন করিয়া মৃগযূথমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ক্রমে মাধবী ব্রহ্মচারিণী হইয়া কখনও ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বৈদূর্য্যমণির তুল্য, কোমল, হরিদ্বর্ণ, তিক্ত, মধুর ও মসৃণ তৃণসমূহের উপর দিয়া বিচরণ করিতেন; কখনও পবিত্র নদীসমূহের সুস্বাদ, পবিত্র, শীতল ও নির্ম্মল উত্তম জল পান করিতেন;

---

(১০) বনেষু মৃগরাজেষু ব্যাঘ্রবিপ্রোষিতেষু চ। দাবাগ্নিবিপ্রমুক্তেষু...বা ব ন্না নি।

যযাতিরপি পূর্ব্বেষাং রাজ্ঞাং বৃত্তমনুষ্ঠিতঃ।
বহুবর্ষসহস্রায়ুর্যুযুজে কালধর্ম্মণা ॥১২॥
পূরুর্যদুশ্চ দ্বৌ বংশে বর্দ্ধমানৌ নরোত্তমৌ।
তাভ্যাং প্রতিষ্ঠিতো লোকে পরলোকে চ নাহুষঃ ॥১৩॥
মহীপতে! নরপতির্যযাতিঃ স্বর্গমাস্থিতঃ।
মহর্ষিকল্পো নৃপতিঃ স্বর্গাগ্র্যফলভুগ্বিভুঃ ॥১৪॥
বহুবর্ষসহস্রাখ্যে কালে বহুগুণে গতে।
রাজর্ষিষু নিষণ্ণেষু মহীয়ঃসু মহর্ষিষু ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। বৃত্তং চরিত্রম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য স্থিতঃ সন্। কালধর্ম্মণা মৃত্যুনা ॥১২॥
পূরুরিতি। বংশবৃদ্ধ্যা বর্দ্ধমানৌ অভূতাম্। নাহুষো যযাতিঃ ॥১৩॥
মহীতি। নৃপতিরপি মহর্ষিকল্পঃ। স্বর্গস্য অগ্র্যফলভুক্ শ্রেষ্ঠসুখভোগী ॥১৪॥
বহ্বিতি। বহুগুণে বহুসুখময়ে। নিষণ্ণেষু উপবিষ্টেষু। মূঢ়স্যেব বিগতং জ্ঞানং যস্য সঃ। যেন হি নিজগৌরবেণ বিস্ময়াবিষ্টচেতন আসীৎ। ন চ স্বপুণ্যকীর্ত্তনকপাপবাধেন

ভারতভাবদীপঃ

স তু রাজা আশ্রমপদমুপগম্য কর্ত্তুকামঃ অভূদিতি শেষঃ ॥১॥ পর্য্যাধাবত্তাং বরান্বেষণায়েত্যর্থঃ ॥২—৫॥ বনং বনবাসম্ ॥৬॥ আত্মনঃ চিত্তস্য লঘুতাং রাগদ্বেষাদিমলরাহিত্যেন সূক্ষ্মার্থভেদনে শীঘ্রতাম্ ॥৭—৯॥ ব্যাঘ্রাণাং বিপ্রোষিতং পর্য্যটনং যেষু ॥১০—১১॥ যুযুজে যোগং প্রাপ্তবান্ কালধর্ম্মণা মৃত্যুনা ॥১২॥ নাহুষং যযাতিঃ ॥১৩—২২॥
ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১১॥

আর কখনও সিংহপ্রভৃতিহিংস্রজন্তুশূন্য, দাবাগ্নিরহিত ও হরিণযুক্ত নিবিড় বনে বনচারিণী হরিণীর ন্যায় হরিণগণের সহিত ভ্রমণ করিতেন। এই ভাবে তিনি বিপুল ধর্ম্ম সঞ্চয় করিতে লাগিলেন ॥৮—১১॥

এদিকে যযাতিও বহুবৎসর আয়ু লাভের পরে প্রাচীন রাজাদের চরিত্র অনুসারে আশ্রমে থাকিয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥১২॥

যযাতিনন্দন নরশ্রেষ্ঠ যদু ও পূরু ইহারা দুই জন বংশবৃদ্ধি করিতে থাকিয়া যযাতিকে ইহলোকে প্রতিষ্ঠিত করিয়াছিলেন, পরে পরলোকেও প্রতিষ্ঠিত করিলেন ॥১৩॥

রাজা! নরপাল হইয়াও মহর্ষিকল্প যযাতিরাজা স্বর্গে যাইয়া স্বর্গের উত্তম সুখ সকল ভোগ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১৫)···মহীয়ঃসু মহর্ষিষু—বা ব রা নি।

অবমেনে নরান্ সর্বান্ দেবানৃষিগণাংস্তথা।
যযাতির্মূঢ়বিজ্ঞানো বিস্ময়াবিষ্টচেতনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তং বুবুধে দেবঃ শক্রো বলনিষূদনঃ।
তে চ রাজর্ষয়ঃ সর্বে ধিগ্‌ধিগিত্যেবমব্রুবন্ ॥১৭॥
বিচারশ্চ সমুৎপন্নো নিরীক্ষ্য নহুষাত্মজম্।
কো ন্বয়ং কস্য বা রাজ্ঞঃ কথং বা স্বর্গমাগতঃ ॥১৮॥
কর্ম্মণা কেন সিদ্ধোঽয়ং ক বাঽনেন তপশ্চিতম্।
কথং বা জ্ঞায়তে স্বর্গে কেন বা জ্ঞায়তেঽপ্যুত ॥১৯॥
এবং বিচারয়ন্তস্তে রাজানং স্বর্গবাসিনঃ।
দৃষ্ট্বা পপ্রচ্ছুরন্যোন্যং যযাতিং নৃপতিং প্রতি ॥২০॥
বিমানপালাঃ শতশো স্বর্গদ্বারাভিরক্ষিণঃ।
পৃষ্টা আসনপালাশ্চ ন জানীমেত্যথাব্রুবন্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পতনমিত্যাদিপর্ব্ববৃত্তান্তবিবোধ ইতি বাচ্যম্ উভযোবেব পতনকাবণত্বাৎ অংশতস্তত্র অংশতশ্চাত্রোক্তত্বাৎ ॥১৫—১৬॥

তত ইতি। বুবুধে যযাতিত্বেন জ্ঞাতবান্ ॥১৭॥

বিচাব ইতি। বিচাবো বিতর্কঃ। কস্য বা রাজ্ঞঃ পুত্র ইতি শেষঃ ॥১৮॥

কর্ম্মণেতি। চিতম্ অর্জ্জিতম্। কথং কেন প্রকাবেণ ॥১৯॥

এবমিতি। বিচাবয়ন্তো বিতর্কয়ন্তঃ, বাজানং যযাতিম্ ॥২০॥

এইভাবে সেখানে সুখময় বহুসহস্র বৎসব অতীত হইলে, একদা যযাতি আত্মগৌববে বিস্ময়াপন্ন হওয়ায় মূঢেব মত জ্ঞানশূন্য হইয়া সমস্ত দেবতা, ঋষি ও মনুষ্যকে অবজ্ঞা করিলেন ॥১৫--১৬॥

তাহার পব বলদৈত্যহন্তা দেববাজ যযাতিকে চিনিতে পারিলেন। কিন্তু সেই রাজর্ষিবা সকলে 'ধিক্ ধিক্' এইরূপ বলিলেন ॥১৭॥

যযাতিকে দেখিয়া রাজর্ষিদের মধ্যে বিতর্ক উপস্থিত হইল—এ ব্যক্তিটা কে? কোন্ রাজারই বা পুত্র? কি প্রকারেই বা এ স্বর্গে আসিল? ॥১৮॥

কোন্ কার্য্যদ্বারা এ সিদ্ধি লাভ করিল? কোথায়ই বা এ তপস্যা করিয়াছিল? কিপ্রকারেই বা ইহাকে স্বর্গে জানা যাইবে? কোন্ ব্যক্তিই বা ইহাকে জানে? ॥১৯॥

স্বর্গবাসী সেই রাজর্ষিরা যযাতির বিষয়ে এইরূপ বিতর্ক করিতে থাকিয়া তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া পরস্পর প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

সর্বে তে হ্যাবৃতজ্ঞানা নাভ্যজানন্ত তং নৃপম্ ।
স মুহূর্ত্তাদথ নৃপো হতৌজাশ্চাভবত্তদা ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে যযাতিমোহে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:-০-:—

নারদ উবাচ ।

অথ প্রচলিতঃ স্থানাদাসনাচ্চ পরিচ্যুতঃ ।
কম্পিতেনেব মনসা ধর্ষিতঃ শোকবহ্নিনা ॥১॥
ম্লানস্রগ্‌ভ্রষ্টবিজ্ঞানঃ প্রভ্রষ্টমুকুটাঙ্গদঃ ।
বিঘূর্ণন্ স্রস্তসর্বাঙ্গঃ প্রভ্রষ্টাভরণাম্বরঃ ॥২॥
অদৃশ্যমানস্তান্ পশ্যন্নপশ্যংশ্চ পুনঃ পুনঃ ।
শূন্যঃ শূন্যেন মনসা প্রপতিষ্যন্ মহীতলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বিমানেতি। পৃষ্টা রাজর্ষিপ্রভৃতিভিঃ। ন জানীম এনমিতি শেষঃ ॥২১॥
সর্ব ইতি। আবৃতজ্ঞানাঃ তিরোহিতাতীন্দ্রিয়বোধাঃ। হতৌজাস্তৈরেব ॥২২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

প্রসঙ্গাদ্‌যযাতিচরিতশেষমাহ অথেতি। ধর্ষিত আকুলীকৃতঃ। ম্লানস্রক্ বিকৃতমাল্যঃ।

ক্রমে শত শত বিমানপালক, স্বর্গদ্বাররক্ষক এবং আসনপালককেও তাঁহারা প্রশ্ন করিলেন ; তখন তাহারা বলিল—'আমরা ইঁহাকে চিনি না' ॥২১॥

রাজর্ষিদের জ্ঞান তিরোহিত হইয়াছিল বলিয়া তাঁহারা যযাতিকে চিনিতে পারিলেন না। এদিকে যযাতিরাজা তখন মুহূর্ত্তের পরই তেজোবিহীন হইয়া পড়িলেন' ॥২২॥

—:০:—

* নারদ বলিলেন—'তাহার পর যযাতিরাজা আসন হইতে বিচ্যুত হইয়া স্বস্থান হইতে স্খলিত হইলেন, শোকানলে আকুল হইয়া পড়িলেন, তাঁহার মন

* '…বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

কিং ময়া মনসা ধ্যাতমশুভং ধর্ম্মদূষণম্।
যেনাহং চলিতঃ স্থানাদিতি রাজা ব্যচিন্তয়ৎ ॥৪॥ (কলাপকম্)
তে তু তত্রৈব রাজানঃ সিদ্ধাশ্চাপ্সরসস্তথা।
অপশ্যন্ত নিরালম্বং তং যযাতিং পরিচ্যুতম্ ॥৫॥
অথেত্য পুরুষঃ কশ্চিৎ ক্ষীণপুণ্যনিপাতকঃ।
যযাতিমব্রবীদ্রাজন্! দেবরাজস্য শাসনাৎ ॥৬॥
অতীব মদমত্তস্ত্বং ন কঞ্চিন্নাবমন্যসে।
মানেন ভ্রষ্টঃ স্বর্গস্তে নার্হস্ত্বং পার্থিবাত্মজ!।
ন চ প্রজ্ঞায়সে গচ্ছ পতস্বেতি তমব্রবীৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তমসাবৃতত্বাদন্যৈরদৃশ্যমানঃ। শূন্যঃ স্বর্গবাসাশারহিতঃ। ধর্ম্মদূষণং পুণ্যনাশকম্। রাজা যযাতিঃ ॥১—৪॥

ত ইতি। তত্র স্বর্গে স্থিতা এব। নিরালম্বং নিরাশ্রয়ম্ ॥৫॥

অথেতি। ক্ষীণপুণ্যান্ জনান্ নিপাতয়তীতি ক্ষীণপুণ্যনিপাতকঃ ॥৬॥

অতীবেতি। নার্হো ন স্বর্গবাসযোগ্যঃ। প্রজ্ঞায়সে পরিচীয়সে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

যেন কাঁপিতে লাগিল, মালা ম্লান হইল, জ্ঞান চলিয়া গেল, মুকুট ও কেয়ূর-প্রভৃতি অলঙ্কার খুলিয়া পড়িল, অঙ্গ সকল শিথিল হইল, এবং বস্ত্র স্থানচ্যুত হইয়া গেল; ক্রমে তিনি ঘুরিতে লাগিলেন, অন্ধকারে আবৃত হওয়ায় তাঁহাকে কেহ দেখিতে পাইল না, অথ চ তিনি বার বার তাঁহাদিগকে দেখিতে লাগিলেন, আবার কখনও কখনও দেখিতে পাইলেনও না। এই অবস্থায় যযাতিরাজা শূন্যমনে স্বর্গবাসের আশা ত্যাগ করিলেন এবং ভূতলে পতিত হইবার পূর্ব্বে এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন—'আমি মনে মনে পুণ্যনাশক কোন্ অমঙ্গল চিন্তা করিলাম, যাহাতে আমি স্থানচ্যুত হইলাম?' ॥১—৪॥

কিন্তু সেই রাজগণ, সিদ্ধগণ ও অপ্সরোগণ সেই স্থানে থাকিয়াই যযাতি-রাজাকে স্বর্গচ্যুত ও নিরাশ্রয় অবস্থায় দেখিতে লাগিলেন ॥৫॥

তাহার পর ক্ষীণপুণ্য লোকদিগের নিপাতনকারী কোন পুরুষ আসিয়া দেব-রাজের আদেশক্রমে যযাতিকে বলিল—॥৬॥

'রাজপুত্র! তুমি অত্যন্ত-মদ-মত্ত হইয়া কাহাকেও যে অবজ্ঞা কর নাই, এমন নহে। সুতরাং তুমি অভিমানবশতঃ স্বর্গবাসের যোগ্য নহ বলিয়া তোমার স্বর্গ ভ্রষ্ট হইল। তোমাকে কেহ চিনিতেও পারেন নাই। অতএব যাও পতিত হও' এই কথা দেবদূত যযাতিকে বলিল ॥৭॥

পতেয়ং সৎস্বিতি বচস্তমুক্ত্বা নহুষাত্মজঃ।
পতিষ্যংশ্চিন্তয়ামাস গতিং গতিমতাং বরঃ ॥৮॥
এতস্মিন্নেব কালে তু নৈমিষে পার্থিবর্ষভান্।
চতুরোঽপশ্যত নৃপস্তেষাং মধ্যে পপাত হ ॥৯॥
প্রতর্দ্দনো বসুমনাঃ শিবিরৌশীনরোঽষ্টকঃ।
বাজপেয়েন যজ্ঞেন তর্পয়ন্তি সুরেশ্বরম্ ॥১০॥
তেষামধ্বরজং ধূমং স্বর্গদ্বারমুপস্থিতম্।
যযাতিরুপজিঘ্রন্ বৈ নিপপাত মহীং প্রতি ॥১১॥
ভূমৌ স্বর্গে চ সম্বদ্ধাং নদীং ধূমময়ীমিব।
গঙ্গাং গামিব গচ্ছন্তীমালম্ব্য জগতীপতিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পতেয়মিতি। সৎসু সজ্জনমধ্যে। গতিং গমনস্থানম্ ॥৮॥

এতস্মিন্নিতি। নৈমিষে নৈমিষারণ্যে। পপাত পতনং নিরূপয়ামাস ॥৯॥

প্রতর্দ্দন ইতি। উশীনরস্যাপত্যমৌশীনরঃ শিবিরিত্যেক এব ॥১০॥

তেষামিতি। উপস্থিতমুপগতম্ ॥১১॥

ভূমাবিতি। সম্বদ্ধাম্ অবিচ্ছিন্নপ্রবাহাম্। গাং পৃথিবীং গচ্ছন্তীং গঙ্গামিব চ স্থিতাম্,

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৩॥ ধর্ম্মদূষণং পুণ্যনাশকম্ ॥৪—৭॥ প্রজ্ঞায়সে হীনতেজস্কেন অপ্রকাশত্বাৎ ॥৮—৯॥ শিবিরৌশীনর ইত্যেকঃ ॥১০—১১॥ এক ইবশব্দঃ পাদপূরণার্থঃ। গঙ্গাং নদীমিব

'আমি সজ্জনগণের মধ্যেই পতিত হইতে চাই' এই কথা বলিয়া ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যযাতি পতিত হইবার পূর্বে পতনস্থানের চিন্তা করিলেন ॥৮॥

এই সময়েই যযাতি নৈমিষারণ্যে চারি জন প্রধান রাজাকে দেখিতে পাইলেন এবং তাঁহাদের মধ্যেই পতিত হইবেন বলিয়া স্থির করিলেন ॥৯॥

প্রতর্দ্দন, বসুমনা, উশীনরপুত্র শিবি ও অষ্টক এই চারি জন রাজা বাজপেয়যজ্ঞদ্বারা তৎকালে দেবরাজের তৃপ্তি সাধন করিতেছিলেন ॥১০॥

তাঁহাদের যজ্ঞের ধূম যাইয়া স্বর্গদ্বারে উপস্থিত হইতেছিল। সুতরাং যযাতি সেই ধূমের আঘ্রাণ করিতে করিতে ভূতলের দিকে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১১॥

সেই ধূমের ধারা ভূতলে ও স্বর্গে সংযুক্ত হইয়াছিল; সুতরাং তাহা ধূমময়ী একটী নদীর ন্যায় এবং ভূতলপাতিনী গঙ্গার তুল্য দেখা যাইতেছিল।

---

(৮)···বচস্ত্রিরুক্ত্বা···বা ব রা নি।

শ্রীমৎস্ববভৃথাগ্র্যেষু চতুর্ষু প্রতিবন্ধুষু।
মধ্যে নিপতিতো রাজা লোকপালোপমেষু সঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
চতুর্ষু হুতকল্পেষু রাজসিংহমহাগ্নিষু।
পপাত মধ্যে রাজর্ষির্যযাতিঃ পুণ্যসংক্ষয়ে ॥১৪॥
তমাহুঃ পার্থিবাঃ সর্বে দীপ্যমানমিব শ্রিয়া।
কো ভবান্ কস্য বা বন্ধুর্দেশস্য নগরস্য বা ॥১৫॥
যক্ষো বাঽপ্যথবা দেবো গন্ধর্বো রাক্ষসোঽপি বা।
ন হি মানুষরূপোঽসি কো বাঽর্থঃ কাঙ্ক্ষ্যতে ত্বয়া ॥১৬॥
যযাতিরুবাচ।
যযাতিরস্মি রাজর্ষিঃ ক্ষীণপুণ্যশ্চ্যুতো দিবঃ।
পতেয়ং সৎস্বিতি ধ্যায়ন্ ভবৎসু পতিতস্ততঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ধূমধারামালম্ব্য। শ্রীমৎসু কান্তিমৎসু, অবভৃথেন স্নানেন অগ্র্যাঃ শ্রেষ্ঠাস্তেষু, প্রতিবন্ধুষু দৌহিত্রত্বাৎ পরমবন্ধুষু ॥১২—১৩॥

চতুর্ষ্বিতি। হুতকল্পেষু হোমাস্পদীকৃতাগ্নিতুল্যেষু, রাজসিংহা এব মহাগ্নয়স্তেষু ॥১৪॥

তমিতি। দেশস্য নগরস্য বা লোক ইতি শেষঃ ॥১৫॥ ০

যক্ষ ইতি। হি যস্মাৎ। অর্থো বস্তু ॥১৬॥

যযাতিরাজা সেই ধূমধারা অবলম্বন করিয়া লোকপালতুল্য কান্তিশালী, অবভৃথস্নানপবিত্র এবং পরমবন্ধু সেই চারি জন রাজার মধ্যে যাইয়া পতিত হইলেন ॥১২—১৩॥

পুণ্যক্ষয় হইলে রাজর্ষি যযাতি, চারিটী হুতাগ্নিতুল্য চারি জন রাজশ্রেষ্ঠরূপ মহাগ্নির মধ্যস্থানেই পতিত হইয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহার পর তিনি আপন কান্তিতে যেন দীপ্তি পাইতে লাগিলেন; তখন রাজারা সকলে তাঁহাকে বলিলেন—'আপনি কে? কাহার বন্ধু? কোন্ দেশের বা কোন্ নগরের লোক? ॥১৫॥

আপনি কোন যক্ষ, কিংবা দেবতা, অথবা গন্ধর্ব্ব, বা রাক্ষস হইবেন। কারণ, আপনার ত মানুষের মত রূপ নহে। সে যাহা হউক, আপনি কোন্ বস্তু লাভ করিবার ইচ্ছা করেন?' ॥১৬॥

যযাতি বলিলেন—'আমি রাজর্ষি যযাতি, আমার পুণ্যক্ষয় হইয়াছে বলিয়া আমি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছি। সজ্জনদিগের মধ্যে পতিত হইব ইহা ভাবিয়াই স্বর্গ হইতে আপনাদের মধ্যে আসিয়া পতিত হইয়াছি ॥১৭॥

রাজান ঊচুঃ।

সত্যমেতদ্ভবতু তে কাঙ্ক্ষিতং পুরুষর্ষভ ! ।

সর্বেষাং নঃ ক্রতুফলং ধর্ম্মশ্চ প্রতিগৃহ্যতাম্ ॥১৮॥

যযাতিরুবাচ।

নাহং প্রতিগ্রহধনো ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়ো হ্যহম্।

ন চ মে প্রবণা বুদ্ধিঃ পরপুণ্যবিনাশনে ॥১৯॥

নারদ উবাচ।

এতস্মিন্নেব কালে তু মৃগচর্য্যাক্রমাগতাম্।

মাধবীং প্রেক্ষ্য রাজানস্তেঽভিবাদ্যেদমব্রুবন্ ॥২০॥

কিমাগমনকৃত্যং তে কিং কুর্ম্মঃ শাসনং তব।

আজ্ঞাপ্যা হি বয়ং সর্বে তব পুত্রাস্তপোধনে ! ॥২১॥

নারদ উবাচ।

তেষাং তদ্ভাষিতং শ্রুত্বা মাধবী পরয়া মুদা।

পিতরং সমুপাগচ্ছদ্যযাতিং সা ববন্দ চ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। সংস্থ সজ্জনানাং মধ্যে, ধ্যায়ন্ চিন্তয়ন্, ততো দিবঃ ॥১৭॥

সত্যমিতি। সত্যং সফলম্। নঃ অস্মাকম্, ক্রতুফলং ক্রতুফলরূপঃ ॥১৮॥

নেতি। প্রতিগ্রহাত্মকং যস্য সঃ। প্রবণা উৎসুকা ॥১৯॥

এতস্মিন্নিতি। মৃগেষু চর্য্যা বিচরণং তৎক্রমেণাগতাম্। তে প্রতর্দ্দনাদয়ঃ ॥২০॥

কিমিতি। আগমনস্য কৃত্যং প্রয়োজনম্। শাসনমাদেশম্ ॥২১॥

রাজারা বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনার এই অভীষ্ট বিষয় সফল হউক; আপনি আমাদের সকলের যজ্ঞফলরূপ ধর্ম্ম গ্রহণ করুন' ॥১৮॥

যযাতি বলিলেন—'আমি প্রতিগ্রহকারী ব্রাহ্মণ নহি, আমি ক্ষত্রিয়। বিশেষতঃ আমার মন পরের পুণ্য লোপ করিতে উৎসুকও নহে' ॥১৯॥

নারদ কহিলেন—'এই সময়েই মৃগমধ্যে বিচরণক্রমে সমাগতা মাধবীকে দেখিয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া সেই রাজারা এই কথা বলিলেন—॥২০॥

'তপোধনে! আপনার আসিবার প্রয়োজন কি? আমরা আপনার কোন্ আদেশ পালন করিব? আমরা সকলেই আপনার পুত্র। সুতরাং আপনি আমাদিগকে আদেশ করিতে পারেন' ॥২১॥

নারদ বলিলেন—'মাধবী তাঁহাদের সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দে পিতা যযাতির নিকট গমন করিলেন এবং তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥২২॥

স্পৃষ্ট্বা মূর্দ্ধনি তান্ পুত্রাংস্তাপসী বাক্যমব্রবীৎ।
দৌহিত্রাস্তব রাজেন্দ্র! মম পুত্রা ন তে পরাঃ ॥২৩॥
ইমে ত্বাং তারয়িষ্যন্তি দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে।
অহং তে দুহিতা রাজন্! মাধবী মৃগচারিণী ॥২৪॥
ময়াঽপ্যুপচিতো ধর্ম্মস্ততোঽর্দ্ধং প্রতিগৃহ্যতাম্।
যস্মাদ্রাজন্! নরাঃ সর্বে অপত্যফলভাগিনঃ।
তস্মাদিচ্ছন্তি দৌহিত্রান্ যথা ত্বং বসুধাধিপ! ॥২৫॥

নারদ উবাচ।

ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বে শিরসা জননীং তদা।
অভিবাদ্য নমস্কৃত্য মাতামহমথাব্রুবন্ ॥২৬॥
উচ্চৈরনুপমৈঃ স্নিগ্ধৈঃ স্বরৈরাপূর্য্য মেদিনীম্।
মাতামহং নৃপতয়স্তারয়ন্তো দিবশ্চ্যুতম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। পবয়া অত্যন্তয়া। ববন্দ যযাতিমেব ॥২২॥

স্পৃষ্ট্বেতি। তাপসী মাধবী। পরা নিঃসম্পর্কাঃ ॥২৩॥

ইম ইতি। পুরাতনে কালে। মৃগেষু চরতীতি মৃগচারিণী ॥২৪॥

ময়েতি। উপচিতঃ সঞ্চিতঃ। অপত্যফলভাগিনঃ সন্তানকৃতকর্ম্মফলভোক্তারঃ। যথা ত্বমিতি "অহং দৌহিত্রবান্ স্যাং বৈ" ইতি ত্বযৈব পূর্ব্বমুক্তত্বাদিতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

তত ইতি। তে পার্থিবাঃ পৃথিবীসম্বন্ধিনো নৃপতয়ঃ প্রতর্দ্দনাদয়ঃ। অনুপমৈর্মনোহরস্বৈ, স্নিগ্ধৈরকর্কশৈঃ। তারয়ন্তঃ পুনর্দিবং নয়ন্তঃ ॥২৬—২৭॥

তাহার পর মাধবী সেই পুত্রগণের মস্তকস্পর্শ করিয়া এই কথা বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! ইঁহারা আমার পুত্র, সুতরাং আপনার দৌহিত্র। অতএব ইঁহারা আপনার পর নহেন ॥২৩॥

রাজা! ইঁহারা আপনাকে উদ্ধার করিবেন। এরূপ ঘটনা পূর্বকালেও তৎকালের লোকেরা দেখিয়াছে। আর আমি আপনার তনয়া মৃগমধ্যচারিণী মাধবী ॥২৪॥

রাজা! আমিও ধর্ম্মসঞ্চয় করিয়াছি; সুতরাং আপনি তাহারও অর্দ্ধ গ্রহণ করুন। যে হেতু মানুষেরা সকলে সন্তানকৃতকর্ম্মফল ভোগ করিয়া থাকে; সেই হেতু তাহারা দৌহিত্র কামনা করে; যেমন আপনি করিয়াছিলেন' ॥২৫॥

নারদ কহিলেন—'তাহার পর সেই রাজারা সকলেই মস্তকদ্বারা জননী

(২৪)…দিষ্টমেতৎ পুরাতনম…নি। (২৭) ইতঃ পরম্ 'রাজান উচুঃ' নি।

রাজধর্ম্মগুণোপেতাঃ সত্যধর্ম্মগুণান্বিতাঃ।
দৌহিত্রাস্তে বয়ং রাজন্! দিবমারোহ পার্থিব'! ॥২৮॥

নারদ উবাচ। †

অথাকস্মাদুপগতো গালবোঽপ্যাহ পার্থিবম্।
তপসো মেঽষ্টভাগেন স্বর্গমারোহতাং ভবান্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে যযাতিস্বর্গভ্রংশে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

কিমব্রুবন্নিত্যাহ রাজেতি। রাজ্ঞো ধর্ম্মা দুষ্টনিগ্রহশিষ্টানুগ্রহাদয়ঃ গুণাশ্চ শৌর্য্যাদয়স্তৈরুপেতাঃ, সত্যেন তথ্যবাক্যাদিনা ধর্ম্মেণ পুণ্যেন গুণৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিশ্চান্বিতাঃ, বয়ং তে দৌহিত্রাঃ। অতোঽস্মদ্গুণাদেব দিবমারোহ ॥২৮॥

অথেতি। অকস্মাদতর্কিতভাবেন। অষ্টভাগেন অষ্টমাংশেন ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

ধূমময়ীং লেগামালম্ব্য নিপপাতেতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥ প্রতিবন্ধুষু দৌহিত্ররূপেষু ॥১৩—১৪॥ বন্ধুঃ পালয়িতা ॥১৫—২৩॥ পুরাতনে অনাদিকালপ্রবৃত্তে বেদে ॥২৪—২৮॥ অষ্টভাগেন অষ্টমাংশেন ॥২৯॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১২॥

মাধবীকে এবং মাতামহ যযাতিকে নমস্কার করিয়া, স্বর্গচ্যুত মাতামহ যযাতিকে উদ্ধার করিবার জন্য উচ্চ, নিরুপম ও স্নিগ্ধ স্বরে পৃথিবী পূর্ণ করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৬—২৭॥

'রাজা! রাজার ধর্ম্ম ও গুণসম্পন্ন এবং সাধারণ সত্য, ধর্ম্ম ও গুণসমন্বিত আমরা আপনার দৌহিত্র। সুতরাং আপনি স্বর্গে আরোহণ করুন' ॥২৮॥

নারদ কহিলেন—'তৎপরে গালবও অতর্কিতভাবে উপস্থিত হইয়া যযাতিরাজাকে বলিলেন—'মহারাজ! আপনি আমার তপস্যার অষ্টম ভাগ লইয়া স্বর্গে আরোহণ করুন' ॥২৯॥

—:০:—

---

(২৮) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি। † অয়ং পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি। (২৯) অথ তস্মাদুপগতঃ…পি বা ব রা। * '…একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

নারদ উবাচ।

প্রত্যভিজ্ঞাতমাত্রোঽথ সদ্ভিস্তৈর্নরপুঙ্গবঃ।
সমারুরোহ নৃপতিরস্পৃশন্ বসুধাতলম্ ॥১॥
যযাতির্দিব্যসংস্থানো বভূব বিগতজ্বরঃ।
দিব্যমাল্যাম্বরধরো দিব্যাভরণভূষিতঃ ॥২॥
দিব্যগন্ধগুণোপেতো ন পৃথ্বীমস্পৃশৎ পদা।
ততো বসুমনাঃ পূর্বমুচ্চৈরুচ্চারয়ন্ বচঃ ॥৩॥
খ্যাতো দানপতির্লোকে ব্যাজহার নৃপং তদা।
প্রাপ্তবানস্মি যল্লোকে সর্ববর্ণেষ্বগর্হয়া ॥৪॥
তদপ্যথ চ দাস্যামি তেন সংযুজ্যতাং ভবান্।
যৎ ফলং দানশীলস্য ক্ষমাশীলস্য যৎ ফলম্ ॥৫॥
যচ্চ মে ফলমাধানে তেন সংযুজ্যতাং ভবান্।
ততঃ প্রতর্দ্দনোঽপ্যাহ বাক্যং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। সমারুরোহ স্বর্গমারোঢ়ুমারেভে। অস্পৃশন্ দেবনিয়মাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥
যযাতিরিতি। দিব্যসংস্থানো দিব্যাঙ্গঃ, বিগতজ্বরস্তিরোহিতসন্তাপঃ ॥২॥
দিব্যেতি। নাস্পৃশৎ যযাতিরিত্যনুবৃত্তিঃ। নৃপং যযাতিম্। যৎ পুণ্যম্। অগর্হয়া অনিন্দয়া। দাস্যামি তুভ্যম্। আধানে অগ্নিগ্রহণে ॥৩—৬॥

নারদ বলিলেন—'তদনন্তর সেই প্রতর্দ্দনপ্রভৃতি সাধুরা চিনিবামাত্রই নরশ্রেষ্ঠ যযাতি ভূতলস্পর্শ না করিয়াই স্বর্গে আরোহণ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১॥

যযাতির সমস্ত অঙ্গ সুন্দর হইল, মনের সন্তাপ লোপ পাইল; তিনি দিব্য মাল্য ও বস্ত্র ধারণ করিলেন এবং দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইলেন ॥২॥

কিন্তু তিনি দিব্য-সৌরভ-সম্পন্ন হইয়া চরণদ্বারা ভূতলস্পর্শই করিলেন না। তাহার পর জগতে 'দানপতি' বলিয়া বিখ্যাত বসুমনা সকলের পূর্বে উচ্চস্বরে

(১) প্রত্যভিজ্ঞানমাত্রোঽথ…পি।

যথা ধৰ্ম্মরতির্নিত্যং নিত্যং যুদ্ধপরায়ণঃ।
প্রাপ্তবানস্মি যল্লোকে ক্ষত্রধর্ম্মোদ্ভবং যশঃ ॥৭॥
বীরশব্দফলং চৈব তেন সংযুজ্যতাং ভবান্।
যথা ধর্ম্মে রতির্নিত্যং তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
শিবিরৌশীনরো ধীমানুবাচ মধুরাং গিরম্।
যথা বালেষু নারীষু বৈবাহ্যেষু তথৈব চ ॥৯॥
সঙ্গরেষু নিপাতেষু তথা তদ্ব্যসনেষু চ।
অনৃতং নোক্তপূর্ব্বং মে তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ধর্ম্মে ন্যায়ে রতিরনুরাগো যস্য সঃ। যশসো ধর্ম্মোদ্ভবত্বাদ্ধর্ম্ম এবাত্র মুখ্য ইতি ভাবঃ। তেন ধর্ম্মেণ। ধর্ম্মে পুণ্যে। খমাকাশং স্বর্গমিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

শিবিরিতি। বৈবাহ্যেষু বিবাহমূলকসম্বন্ধবৎসু শ্যালকাদিষু। সঙ্গরেষু যুদ্ধেষু, নিপাতেষু বিপৎসু, তদ্ব্যসনেষু দ্যূতাদিষু। অনৃতং মিথ্যা, মে ময়া ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যভিজ্ঞাতেতি ॥১—৫॥ আধানে অগ্ন্যাধানোপলক্ষিতে শ্রৌতধর্ম্মে ॥৬—৮॥ বৈহার্য্যেষু পরিহাসেন লালনীয়েষু শ্যালসম্বন্ধ্যাদিষু ॥৯॥ আপৎসু সঙ্কটেষু ব্যসনেষু, দ্যূতাদিষু, খং স্বর্গম্ ॥১০—১৯॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

বাক্য উচ্চারণ করিতে থাকিয়া যযাতিকে বলিলেন—'আমি জগতে সকল বর্ণের নিন্দা ব্যতীত যে পুণ্য লাভ করিয়াছি, তাহাও আমি আপনাকে দান করিব, আপনি সেই পুণ্যসংযুক্ত হউন। আর দানশীলের যে পুণ্য ও ক্ষমাশীলের যে পুণ্য হয় এবং অগ্নিগ্রহণে আমার যে পুণ্য হইয়াছে, আপনি সেই সকল পুণ্যযুক্তও হউন'। তৎপরে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ প্রতর্দ্দনও এই কথা বলিলেন—॥৩—৬॥

'সর্ব্বদা ন্যায়ানুরাগী ও যুদ্ধপরায়ণ হইয়া জগতে আমি যে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মসম্ভূত যশ লাভ করিয়াছি এবং 'বীর-' উপাধি পাইয়াছি, আপনি সেই ধর্ম্মসংযুক্ত হউন; আর সর্ব্বদা আমার পুণ্যে যে অনুরাগ রহিয়াছে, সেই সত্যধর্ম্মবশতঃ আপনি স্বর্গে গমন করুন' ॥৭—৮॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ উশীনরপুত্র শিবি এই মধুর বাক্য বলিলেন—'বালক, স্ত্রীলোক ও শ্যালকপ্রভৃতির নিকটে এবং যুদ্ধে, বিপদে ও দ্যূতক্রীড়াপ্রভৃতির

---

(৭)…ক্ষত্রবংশোদ্ভবং যশঃ—বা ব রা নি। (৮) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা ব রা নাস্তি।
(৯)…বৈহার্য্যেষু তথৈব চ—বা ব রা নি।

যথা প্রাণাংশ্চ রাজ্যঞ্চ রাজন্! কামসুখানি চ।
ত্যজেয়ং ন পুনঃ সত্যং তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥১১॥
যথা সত্যেন মে ধর্ম্মো যথা সত্যেন পাবকঃ।
প্রীতঃ শতক্রতুশ্চৈব তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥১২॥
অষ্টকস্ত্বথ রাজর্ষিঃ কৌশিকো মাধবীসুতঃ।
অনেকশতযজ্বানং নাহুষং প্রাহ ধর্ম্মবিৎ ॥১৩॥
শতশঃ পুণ্ডরীকা মে গোসবাশ্চরিতাঃ প্রভো!।
ক্রতবো বাজপেয়াশ্চ তেষাং ফলমবাপ্নুহি ॥১৪॥
ন মে রত্নানি ন ধনং ন তথান্যে পরিচ্ছদাঃ।
ক্রতুষ্বনুপযুক্তানি তেন সত্যেন খং ব্রজ ॥১৫॥

নারদ উবাচ।

যথা যথা হি জল্পন্তি দৌহিত্রাস্তং নরাধিপম্।
তথা তথা বসুমতীং ত্যক্ত্বা রাজা দিবং যযৌ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ত্যজেয়ং ত্যক্তুং শক্নুয়াম্। সত্যেন সত্যপালনেন ॥১১॥
যথেতি। ধর্ম্মো দেবঃ, পাবক আহিতো বহ্নিঃ। শতক্রতুরিন্দ্রঃ ॥১২॥
অষ্টক ইতি। কৌশিকো বিশ্বামিত্রপুত্রঃ। অনেকং শতমিষ্টবানিত্যনেকশতযজ্বানম্ ॥১৩॥
শতশ ইতি। পুণ্ডরীকা গোসবাশ্চ নাম। ক্রতবো যজ্ঞাঃ ॥১৪॥
নেতি। অনুপযুক্তানি ন নিযুক্তানি, ইতি ন, নিযুক্তান্যেবেত্যর্থঃ ॥১৫॥

সময়ে আমি পূর্ব্বে যে মিথ্যা কথা বলি নাই, সেই সত্যের বলে আপনি স্বর্গলোকে গমন করুন' ॥৯—১০॥

রাজা! কামসুখ, রাজ্য, এমন কি প্রাণপর্য্যন্ত আমি ত্যাগ করিতে পারি, কিন্তু যে সত্য ত্যাগ করিতে পারি না, সেই সত্যের বলে আপনি স্বর্গে গমন করুন ॥১১॥

আর আমার যে সত্যের গুণে ধর্ম্মদেব এবং যে সত্যের প্রভাবে অগ্নিদেব ও দেবরাজ সন্তুষ্ট হইয়াছেন, সেই সত্যের বলে আপনি স্বর্গে গমন করুন' ॥১২॥

তাহার পর মাধবীর গর্ভজাত বিশ্বামিত্রপুত্র ধর্ম্মজ্ঞ রাজর্ষি অষ্টক, অনেক-যজ্ঞকারী যযাতিকে বলিলেন—॥১৩॥

'প্রভু! আমি যে শত শত পুণ্ডরীক, গোসব ও বাজপেয় যজ্ঞ করিয়াছি, আপনি সেগুলির ফল লাভ করুন ॥১৪॥

ধন, রত্ন ও অন্যান্য পরিচ্ছদ-(আসবাব) প্রভৃতি সকল বস্তুই যে যজ্ঞে আমি নিযুক্ত করিয়াছি, সেই সত্যধর্ম্মের বলে আপনি স্বর্গে গমন করুন' ॥১৫॥

এবং সর্বে সমস্তৈস্তৈ রাজানঃ সুকৃতৈস্তদা।
যযাতিং স্বর্গতো ভ্রষ্টং তারয়ামাসুরঞ্জসা ॥১৭॥
দৌহিত্রাঃ স্বেন ধর্ম্মেণ যজ্ঞদানকৃতেন বৈ।
চতুর্ষু রাজবংশেষু সংভূতাঃ কুলবর্দ্ধনাঃ।
মাতামহং মহাপ্রাজ্ঞং দিবমারোপয়ন্ত তে ॥১৮॥

রাজান ঊচুঃ।

রাজধর্ম্মগুণোপেতাঃ সর্বধর্ম্মগুণান্বিতাঃ।
দৌহিত্রাস্তে বয়ং রাজন্! দিবমারোহ পার্থিব! ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে যযাতিস্বর্গারোহণে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যথেতি। বসুমতীং তৎসান্নিধ্যম্। ... ৬

এবমিতি। সুকৃতৈঃ পুণ্যৈঃ। অঞ্জসা শীঘ্রমেব ॥১৭

দৌহিত্রা ইতি। চতুর্ষু হর্য্যশ্ব দিবোদাসে শিবি কৌশিকস্য চ বংশেষু। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

রাজেতি। রাজ্ঞো ধর্ম্মা ন্যায়া গুণাশ্চ বীরত্বাদয়স্তৈরুপেতাঃ, সর্বে ধর্ম্মা পুণ্যানি গুণাশ্চ দয়াদাক্ষিণ্যাদয়স্তৈরন্বিতাশ্চ। দিবমারোহ অস্মৎপ্রদত্তধর্ম্মবলেনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

নারদ বলিলেন—'সেই দৌহিত্রেরা যেমন যেমন যযাতিরে সেইরূপ বলিতে লাগিলেন, তেমন তেমন তিনি পৃথিবীর সান্নিধ্য ত্যাগ করিয়া স্বর্গে উঠিতে লাগিলেন ॥১৬॥

এইভাবে সেই রাজারা সকলে আপন আপন সমস্ত পুণ্যদ্বারা স্বর্গভ্রষ্ট যযাতিকে সত্বর উদ্ধার করিলেন ॥১৭॥

চারিটী রাজবংশে উৎপন্ন বংশবর্দ্ধক সেই চারি জন দৌহিত্র যজ্ঞ ও দানকৃত আপন আপন পুণ্যদ্বারা মহাপ্রাজ্ঞ মাতামহ যযাতিকে স্বর্গে তুলিয়া দিয়াছিলেন ॥১৮॥

তৎকালে সেই রাজারা বলিয়াছিলেন—'রাজা! রাজার ধর্ম্ম ও গুণসম্পন্ন এবং সাধারণ ধর্ম্ম ও গুণসমন্বিত আমরা আপনার দৌহিত্র। সুতরাং নরনাথ! আমাদের পুণ্যবলে আপনি স্বর্গে আরোহণ করুন' ॥১৯॥

(১৭)···সমস্তৈস্তৈ রাজানম্ ··সুকৃতিভ্রষ্টম্ ··পি। * '···দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

নারদ উবাচ।

সদ্ভিরারোপিতঃ স্বর্গং পার্থিবৈর্ভূরিদক্ষিণৈঃ।
অভ্যনুজ্ঞায় দৌহিত্রান্ যযাতির্দিবমাস্থিতঃ ॥১॥

অভিবৃষ্টশ্চ বর্ষেণ নানাপুষ্পসুগন্ধিনা।
পরিষ্বক্তশ্চ পুণ্যেন বায়ুনা পুণ্যগন্ধিনা ॥২॥

অচলং স্থানমাসাদ্য দৌহিত্রফলনির্জ্জিতম্।
কর্ম্মভিঃ স্বৈরুপচিতো জজ্বাল পরয়া শ্রিয়া ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

উপগীতোপনৃত্তশ্চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণৈঃ।
প্রীত্যা প্রতিগৃহীতশ্চ স্বর্গে দুন্দুভিনিস্বনৈঃ ॥৪॥

অভিষ্টুতশ্চ বিবিধৈর্দেবরাজর্ষিচারণৈঃ।
অর্চ্চিতশ্চোত্তমার্ঘেণ দৈবতৈরভিনন্দিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সদ্ভিরিতি। পার্থিবৈঃ প্রতর্দ্দনাদিভিঃ। দিবং স্বর্গম্, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥১॥

অভীতি। বর্ষেণ বৃষ্ট্যা। পরিষ্বক্ত আলিঙ্গিতঃ। অচলমক্ষয়ম্। দৌহিত্রফলেন নির্জ্জিতমায়ত্তীকৃতম্। কর্ম্মভির্যজ্ঞাদিভিঃ, উপচিতো বর্দ্ধিতঃ ॥২—৩॥

উপেতি। প্রতিগৃহীতো দেবৈরাদরেণ নীতঃ ॥৪॥

অভীতি। অভিষ্টুতঃ স্তবেন তোষিতঃ। দৈবতৈর্দেবৈঃ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—'সাধুচরিত্র ও প্রচুর-দক্ষিণা-দাতা সেই রাজারা স্বর্গে তুলিয়া দিলে, যযাতি সেই দৌহিত্রগণকে বিদায় দিয়া যাইয়া স্বর্গে আশ্রয় লইলেন ॥১॥

তখন তাঁহার উপরে নানাবিধ সুগন্ধি পুষ্প বর্ষণ হইল এবং পবিত্র ও পবিত্র-সৌরভ-বাহী বায়ু আসিয়া তাঁহার সেবা করিতে লাগিল; এই অবস্থায় তিনি দৌহিত্রগুণে অর্জ্জিত অক্ষয় স্থান লাভ করিয়া এবং আপন কর্ম্মগুণে বর্দ্ধিত হইয়া পরম দীপ্তিতে জ্বলিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

দেবতারা প্রীতিসহকারে দুন্দুভি বাদন করিয়া তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন এবং গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ আসিয়া নৃত্য-গীত করিতে লাগিল ॥৪॥

প্রাপ্তঃ স্বর্গফলঞ্চৈব তমুবাচ পিতামহঃ।
নির্বৃতং শান্তমনসং বচোভিস্তর্পয়ন্নিব ॥৬॥
চতুষ্পাদস্ত্বয়া ধর্ম্মশ্চিতো লোক্যেন কর্ম্মণা।
অক্ষয়স্তব লোকোঽয়ং কীর্ত্তিশ্চৈবাক্ষয়া দিবি ॥৭॥
পুনস্ত্বয়ৈব রাজর্ষে! স্বকৃতেন বিঘাতিতম্।
আবৃতং তমসা চেতঃ সর্ব্বেষাং স্বর্গবাসিনাম্ ॥৮॥
যেন ত্বাং নাভিজানন্তি ততোঽজ্ঞাতোঽসি পাতিতঃ।
প্রীত্যৈব চাসি দৌহিত্রৈস্তারিতস্ত্বমিহাগতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি। প্রাপ্তো যযাতিঃ। নির্বৃতং সুখিনম্, শান্তমনসং নির্ম্মলচিত্তম্ ॥৬॥

চতুরিতি। তপোদানযজ্ঞস্নানরূপাশ্চত্বারঃ পাদা যস্য সঃ। চিতঃ অর্জ্জিতঃ, লোকে ভবমিতি লোক্যং ভূলোকানুষ্ঠিতং তেন। লোকঃ স্বর্গঃ ॥৭॥

পুনরিতি। স্বকৃতেন দেবাদ্যবজ্ঞাত্মকেন দোষেণ। তমসা অজ্ঞানেন ॥৮॥

যেনেতি। নাভিজানন্তি দেবাদয়ো ন পরিচিন্বন্তি। অজ্ঞাতঃ পাতিতশ্চ তৈরেব ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভিরিতি ॥১॥ বর্ষেণবৃষ্ট্যা ॥২—৬॥ চতুষ্পাদঃ তপোযজ্ঞজ্ঞানদানবান্। অহিংসা সত্যমস্তেয়মানৃশংস্যঞ্চেতি বা পাদাঃ ॥৭॥ স্বকৃতেন সম্যক্‌সম্পাদিতেন কর্ম্মণা ময়া সমোঽন্যো নাস্তীতি বাকপ্রযোগেণ। তমসা ক্রোধেন ॥৮॥ নাভিজানন্তি শ্রেষ্ঠোঽয়মিতি নাঙ্গীকুর্বন্তি

দেবগণ, রাজগণ, ঋষিগণ ও চারণগণ নানাবিধ স্তবদ্বারা যযাতির সন্তোষ উৎপাদন করিলেন এবং দেবতারা উপহারদ্বারা তাঁহার পূজা করিয়া অভিনন্দন করিলেন ॥৫॥

এইভাবে যযাতি যাইয়া স্বর্গ লাভ করিয়া সুখী ও নির্ম্মলচিত্ত হইলেন। তখন ব্রহ্মা যাইয়া বাক্যদ্বারা তৃপ্ত করতই যেন তাঁহাকে বলিতে লগিলেন—॥৬॥

'রাজা! আপনি ভূতলানুষ্ঠিত কর্ম্মদ্বারা চতুষ্পাদ ধর্ম্মই অর্জন করিয়াছিলেন। তাহাতে আপনার পক্ষে এই স্বর্গলোক অক্ষয় এবং অত্রত্য কীর্ত্তিও অক্ষয়া হইয়াছিল ॥৭॥

রাজর্ষি! আবার আপনিই আপন দোষে তাহা বিনষ্ট করিয়াছিলেন। তা'র পর সকল স্বর্গবাসীর চিত্তই অজ্ঞানে আবৃত হইয়াছিল ॥৮॥

যাহাতে তাঁহারা আপনাকে চিনিতে পারেন নাই। সেই জন্যই তাঁহারা আপনাকে না চিনিয়া নিপাতিত করিয়াছিলেন। তৎপরে আপনার দৌহিত্রেরা প্রীতিসহকারে আপনাকে উদ্ধার করিয়াছেন; তাহাতেই আপনি আবার এখানে আসিয়াছেন ॥৯॥

স্থানঞ্চ প্রতিপন্নোঽসি কর্ম্মণা স্বেন নির্জ্জিতম্।
অচলং শাশ্বতং পুণ্যমুত্তমং ধ্রুবমব্যয়ম্ ॥১০॥

যযাতিরুবাচ।

ভগবন্! সংশয়ো মেঽস্তি কশ্চিত্তং ছেত্তুমর্হসি।
ন হ্যন্যমহমর্হামি প্রষ্টুং লোকপিতামহ! ॥১১॥
বহুবর্ষসহস্রান্তং প্রজাপালনবর্দ্ধিতম্।
অনেকক্রতুদানৌঘৈরর্জ্জিতং মে মহৎ ফলম্।
কথং তদল্পকালেন ক্ষীণং যেনাস্মি পাতিতঃ ॥১২॥
ভগবন্! বেত্থ লোকাংশ্চ শাশ্বতান্ মম নির্ম্মিতান্।
কথং নু মম তৎ সর্বং বিপ্রনষ্টং মহাদ্যুতে! ॥১৩॥

পিতামহ উবাচ।

বহুবর্ষসহস্রান্তং প্রজাপালনবর্দ্ধিতম্।
অনেকক্রতুদানৌঘৈর্যত্ত্বয়োপার্জ্জিতং ফলম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স্থানমিতি। প্রতিপন্নঃ প্রাপ্তঃ। অচলং পরিবর্ত্তরহিতম্, শাশ্বতং নিত্যম্, ধ্রুবং সত্যম্, অব্যয়ম্ অক্ষয়ম্ ॥১০॥

ভগবন্নিতি। অন্যং প্রষ্টুং নার্হামি, তব জ্ঞানিনাং প্রধানত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

বহ্বিতি। ফলং তত্তৎকর্ম্মজনিতং পুণ্যম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ভগবন্নিতি। লোকান্ স্বর্গরূপান্, শাশ্বতান্ ধ্রুবান্ ॥১৩॥

এখন আপনি নিজকর্ম্মবিজিত স্থান লাভ করিয়াছেন ; এ স্থান অচল, স্থায়ী, পবিত্র, উত্তম, সত্য ও অক্ষয়' ॥১০॥

যযাতি বলিলেন—'ভগবন্! পিতামহ! আমার কোন সন্দেহ আছে, আপনি তাহা দূর করুন। আপনাকে ভিন্ন তাহা আমি অন্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিতে পারি না ॥১১॥

বহুসহস্রবৎসর যাবৎ অনেক যজ্ঞ ও দান করায় যাহা জন্মিয়াছিল এবং প্রজাপালন করায় যাহা বর্দ্ধিত হইয়াছিল, আমার সেই মহাপুণ্য কি করিয়া অল্পকালের মধ্যে ক্ষয় পাইয়াছিল, যাহাতে আমি পাতিত হইয়াছিলাম? ॥১২॥

ভগবন্ মহাতেজা! আপনি আমার পুণ্যনির্ম্মিত স্থায়ী স্বর্গগুলির বিষয় জানেন; কি করিয়া আমার সে সমস্ত নষ্ট হইয়াছিল?' ॥১৩॥

পিতামহ বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি বহুসহস্র বৎসর যাবৎ অনেক যজ্ঞ

তদনেনৈব দোষেণ ক্ষীণং যেনাসি পাতিতঃ।
অভিমানেন রাজেন্দ্র ! ধিক্‌কৃতঃ স্বর্গবাসিভিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্‌)
নায়ং মানেন রাজর্ষে ! ন বলেন ন হিংসয়া।
ন শাঠ্যেন ন মায়াভির্লোকো ভবতি শাশ্বতঃ ॥১৬॥
নাবমান্যাস্ত্বয়া রাজন্নধমোৎকৃষ্টমধ্যমাঃ।
নহি মানপ্রদগ্ধানাং কশ্চিদস্তি শমঃ কচিৎ ॥১৭॥
পতনারোহণমিদং কথয়িষ্যন্তি যে নরাঃ।
বিষমাণ্যপি তে প্রাপ্তাস্তরিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥১৮॥
নারদ উবাচ।
এষ দোষোঽভিমানেন পুরা প্রাপ্তো যযাতিনা।
নির্বন্ধতোঽতিমাত্রঞ্চ গালবেন মহীপতে ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বিতি। ফলং পুণ্যম্‌। অনেনাভিমানেন দোষেণৈবেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৫॥
নেতি। মায়াভিঃ কূটকৌশলেন। অয়ং লোকঃ স্বর্গঃ, শাশ্বতশ্চিরস্থনঃ ॥১৬॥
উপদিশতি নেতি। শমঃ শান্তিসুখম্‌ ॥১৭॥
পতনেতি। ইদং ত্বদীযম্‌। বিসমাণি অতিবিপদোঽপি ॥১৮॥
উপাখ্যানমুপসংহরতি এষ ইতি। নির্বন্ধতো গুরুদক্ষিণাদানে আগ্রহাতিশয়াৎ, অতিমাত্রং দূষণং প্রাপ্তমিতি শেষঃ। মহীপতে ইতি ধৃতরাষ্ট্রসম্বোধনম্‌ ॥১৯॥

ও দান করিয়া যে পুণ্য অর্জন করিয়াছিলেন এবং প্রজাপালনদ্বারা যাহা বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন, সে সমস্ত পুণ্য এই অভিমানদোষেই বিনষ্ট হইয়াছিল; যাহাতে আপনি স্বর্গবাসীদের ধিক্কারের পাত্র হইয়া পাতিত হইয়াছিলেন ॥১৪—১৫॥

রাজর্ষি ! অভিমান, বল, হিংসা, শঠতা বা ছলদ্বারা এই স্বর্গলোক চিরস্থায়ী হয় না ॥১৬॥

অতএব রাজা ! আপনি আর কখনও উত্তম, মধ্যম বা অধম লোকের অবমাননা করিবেন না। কারণ, অভিমানদগ্ধ লোকদিগের কখনও কোন শান্তিসুখ হয় না ॥১৭॥

যে সকল লোক আপনার এই পতন ও আরোহণের বৃত্তান্ত কীর্ত্তন করিবে, তাহারা অত্যন্তবিপদাপন্ন হইয়াও উদ্ধার পাইবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ ! পূর্ব্বকালে যযাতিরাজা অভিমানদোষে এই-

(১৯)···নির্বন্ধতাভিমাত্রঞ্চ···বা ব রা নি।

শ্রোতব্যং হিতকামানাং সুহৃদাং ভূতিমিচ্ছতাম্ ।
ন কর্ত্তব্যো হি নির্বন্ধো নির্বন্ধো হি ক্ষয়োদয়ঃ ॥২০॥
তস্মাত্ত্বমপি গান্ধারে ! মানং ক্রোধঞ্চ বর্জ্জয় ।
সন্ধৎস্ব পাণ্ডবৈর্বীর ! সংরম্ভং ত্যজ পার্থিব ! ॥২১॥
স ভবান্ সুহৃদাং পথ্যং বচো গৃহ্লাতু মাঽনৃতম্ ।
সমর্থৈর্বিগ্রহং কৃত্বা বিষমস্থো ভবিষ্যসি ॥২২॥
দদাতি যৎ পার্থিব ! যৎ করোতি যদ্বা তপস্তপ্যতি যজ্জুহোতি ।
ন তস্য নাশোঽস্তি ন চাপকর্ষো নান্যস্তদশ্নাতি স এব কর্ত্তা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উপদিশতি শ্রোতব্যমিতি। বাক্যমিতি শেষঃ। ক্ষয়স্য উদয় উৎপত্তির্যস্মাৎ সঃ ॥২০॥

ইদানীং দুর্য্যোধনমুপদিশতি তস্মাদিতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, "বাহ্বাদেশ্চ বিবীয়তে" ইতি ইণ্ । সন্ধৎস্ব সন্ধিং কুরু, সংরম্ভং যুদ্ধাড়ম্বরম্ ॥২১॥

স ইতি। পথ্যং হিতকরম্। অনৃতং মিথ্যা পথ্যং বচো মা গৃহ্লাতু। সমর্থৈঃ শক্তিমদ্ভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, বিগ্রহং যুদ্ধং কৃত্বা, বিষমস্থো বিপদাপন্নঃ ॥২২॥

ত্বৎকর্ম্মফলং ত্বয়ৈব ভোক্তব্যমিত্যাহ দদাতীতি। যদ্ যুদ্ধাদিকং করোতি। নাশো ভোগং বিনা, অপকর্ষোঽপি ভোগং বিনৈবাপচয়ঃ। স কর্ত্তৈব তৎফলমশ্নাতি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ততো হেতোঃ। অজ্ঞাতঃ অকীর্ত্ত্যা তিরোভূতঃ ॥৯—১৫॥ শাঠ্যং বিশ্বাসঘাতঃ, মায়া অদ্ভুতার্থপ্রদর্শনবঞ্চনপূর্ব্বকং পরবঞ্চনম্ ॥১৬—২২॥ পাপিষ্ঠত্বেন ত্বৎকৃতং পাপং ত্বয়ৈব

রূপ দুঃখ পাইয়াছিলেন এবং গালবও অত্যন্ত আগ্রহের দোষে গুরুতর কষ্ট ভোগ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

অতএব হিতৈষী ও সম্পদভিলাষী বন্ধুগণের বাক্য শ্রবণ করা সকলেরই উচিত। আর, কোন বিষয়েই অত্যন্ত আগ্রহ করা উচিত নহে। কারণ, অত্যন্ত আগ্রহ হইতে ক্ষয় উপস্থিত হয় ॥২০॥

অতএব গান্ধারীনন্দন! তুমিও অভিমান এবং ক্রোধ পরিত্যাগ কর, আর বীর! রাজা! যুদ্ধের আড়ম্বর ত্যাগ করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি কর ॥২১॥

তুমি বন্ধুগণের হিতকর বাক্য গ্রহণ কর, কিন্তু মিথ্যা হিতকর বাক্য গ্রহণ করিও না। তুমি, শক্তিশালী পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিয়া বিপদাপন্ন হইবে ॥২২॥

---

(২০)···ক্ষিতমিচ্ছতাম্··· বা ব রা নি। (২২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি। (২৩) অনুত্তমং মতম্···পি।

ইদং মহাখ্যানমনুত্তমং হিতং বহুশ্রুতানাং গতরোষরাগিণাম্ ।
সমীক্ষ্য লোকে বহুধা প্রধারিতং ত্রিবর্গদৃষ্টিঃ পৃথিবীমুপাশ্নুতে'॥২৪॥
এতৎ পুণ্যতমং রাজন্! যযাতেশ্চরিতং মহৎ।
যচ্ছ্রুত্বা শ্রাবয়িত্বা চ স্বর্গং যান্তীহ মানবাঃ ॥২৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে গালবচরিতে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

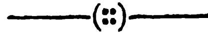


ভারতকৌমুদী

উৎকর্ষমভিধায়োপাখ্যানমুপসংহরতি ইদমিতি। অনুত্তমং সর্বোত্তমম্। সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, বহুধা শাস্ত্রেণ যুক্ত্যাদিভিশ্চ, প্রধারিতং নিরূপিতম্। ত্রিবর্গে ধর্ম্মার্থকামেষু দৃষ্টির্যস্য স জনঃ ॥২৪॥

যযাতিচরিতং স্তৌতি এতদিতি। মহৎ প্রশস্তম্। ইহ জগতি ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥



ভারতভাবদীপঃ

ভোক্তব্যং ন তু ভ্রাত্রাদিভিরিত্যাশয়েনাহ—দদাতীতি। কিন্তু কর্ত্তৈব তদাপ্নোতি ॥২৩॥ বহুধা নানাশাস্ত্রযুক্ত্যাদিভিঃ প্রধারিতং নিশ্চিতম্ ॥২৪—২৫॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৪॥



রাজা! মানুষ যে দান করে, যে যুদ্ধপ্রভৃতি কার্য্য করে, যে তপস্যা করে, কিংবা যে হোম করে, ফলভোগ ব্যতীত সে কর্ম্মগুলির ধ্বংস বা অপচয় হয় না; অথবা অন্য লোক তাহার ফল ভোগ করে না, কিন্তু সেই কর্ত্তাই ফলভোগ করে ॥২৩॥

এই প্রশস্ত উপাখ্যানটী বহুশাস্ত্রজ্ঞ এবং রাগ-রোষবিহীন লোকদিগের পক্ষে অত্যন্ত হিতকারী। আর ধর্ম্মার্থকামদর্শী লোক শাস্ত্র ও যুক্তিপ্রভৃতিদ্বারা অবধারিত বিষয়কেও নিজে বিশেষ পর্য্যালোচনা করিয়া করিলে পৃথিবীই ভোগ করিতে পারেন ॥২৪॥

রাজা! এই প্রশস্ত যযাতিচরিতটী বিশেষপুণ্যজনক; মানুষ এই জগতে যাহা শুনিয়া বা শুনাইয়া স্বর্গে গমন করিতে পারে' ॥২৫॥



(২৫) অয়ং শ্লোকোঽপি পি বা ব রা .নাস্তি। * 'ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' রা ব রা নি।

পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভগবন্নেবমেবৈতদ্‌যথা বদসি নারদ ! ।
ইচ্ছামি চাহমপ্যেবং ন ত্বীশো ভগবন্নহম্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা ততঃ কৃষ্ণমভ্যভাষত কৌরবঃ।
স্বর্গ্যং লোক্যঞ্চ মামাত্থ ধর্ম্ম্যং ন্যায্যঞ্চ কেশব ! ॥২॥
ন ত্বহং স্ববশস্তাত ! ক্রিয়মাণং ন মে প্রিয়ম্।
ন মংস্যন্তে দুরাত্মানঃ পুত্রা মম জনার্দ্দন ! ॥৩॥
অঙ্গ দুর্য্যোধনং কৃষ্ণ ! মন্দং শাস্ত্রাতিগং মম।
অনুনেতুং মহাবাহো ! যতস্ব পুরুষোত্তম ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। এবং মাননির্ব্বন্ধত্যাগমিচ্ছামি। ঈশঃ তাদৃশং বিধাতুং সমর্থঃ ॥১॥
এবমিতি। কৌরবো ধৃতরাষ্ট্রঃ। স্বর্গাদনপেতং স্বর্গ্যম্। এবমন্যত্র ॥২॥
তর্হি তদেব ক্রিয়তামিত্যাহ নেতি। স্ববশঃ স্বাধীনঃ। এভিঃ ক্রিয়মাণং কার্য্যম্। তদা নিষিধ্যতামিত্যাহ নেতি। মম নিষেধমিতি শেষঃ, ন মংস্যন্তে নাঙ্গীকরিষ্যন্তি ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'ভগবন্ নারদ ! আপনি যেরূপ বলিলেন, তাহা সত্যই বটে এবং আমিও এইরূপই ইচ্ছা করি বটে ; কিন্তু ভগবন্ ! আমি সেরূপ করিতে সমর্থ হই না' ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ ! তুমি—স্বর্গোপযোগী, লৌকিকনিয়মানুসারী, ধর্ম্মসঙ্গত ও ন্যায়ানুমোদিত কথাই আমাকে বলিয়াছ ॥২॥

কিন্তু বৎস ! আমি স্বাধীন নহি ; পুত্রেরা যে কার্য্য করিতেছে, তাহা আমার প্রিয়ও নহে। তবে জনার্দ্দন ! আমি নিষেধ করিলেও দুরাত্মা পুত্রেরা তাহা গ্রাহ্য করিবে না ॥৩॥

---

(১)...বদসি মানদ !...পি। (৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা ব রা নাস্তি। (৪) অজং দুর্য্যোধনম্...পি।

ন শৃণোতি মহাবাহো ! বচনং সাধু ভাষিতম্ ।
গান্ধার্য্যাশ্চ হৃষীকেশ ! বিদুরস্য চ ধীমতঃ ॥৫॥
অন্যেষাঞ্চৈব সুহৃদাং ভীষ্মাদীনাং হিতৈষিণাম্ ।
স ত্বং পাপমতিং ক্রূরং পাপচিত্তমচেতনম্ ॥৬॥
অনুশাধি দুরাত্মানং স্বয়ং দুর্য্যোধনং নৃপম্ ।
সুহৃৎকার্য্যন্তু সুমহৎ কৃতং তে স্যাজ্জনার্দ্দন ! ॥৭॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

ততোঽভ্যাবৃত্য বার্ষ্ণেয়ো দুর্য্যোধনমমর্ষণম্ ।
অব্রবীন্মধুরাং বাচং সর্বধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥৮॥
দুর্য্যোধন ! নিবোধেদং মদ্বাক্যং কুরুসত্তম ! ।
শর্ম্মার্থং তে বিশেষেণ সানুবন্ধস্য ভারত ! ॥৯॥
মহাপ্রাজ্ঞকুলে জাতঃ সাধ্বেতৎ কর্ত্তুমর্হসি ।
শ্রুতবৃত্তোপসম্পন্নঃ সর্বৈঃ সমুদিতো গুণৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গেতি। অঙ্গশব্দঃ সম্বোধনে। অনুনেতুম্ অনুনয়েন দুষ্কার্য্যান্নিবর্ত্তয়িতুম্ ॥৪॥

অথ গান্ধার্য্যাদয়ঃ কথং ন যতন্তে ইত্যাহ নেতি। শৃণোতি দুর্য্যোধন ইতি শেষঃ। অচেতনং চেতনাহীনমিব। অনুশাধি উপদিশ। কৃতম্ অনুশাসনে কৃতে ॥৫—৭॥

তত ইতি। অভ্যাবৃত্য দুর্য্যোধনাভিমুখীভূয়, বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥৮॥

দুর্য্যোধনেতি। শর্ম্মার্থং সুখার্থং মঙ্গলার্থমিত্যর্থঃ। সানুবন্ধস্য সানুচরস্য ॥৯॥

'অতএব মহাবাহু। পুরুষোত্তম! কৃষ্ণ! তুমি অনুনয়দ্বারা মূর্খ ও শাস্ত্রাতিবর্ত্তী আমার দুর্য্যোধনটাকে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা কর ॥৪॥

মহাবাহু! হৃষীকেশ! গান্ধারী, বুদ্ধিমান্ বিদুর, কিংবা ভীষ্মপ্রভৃতি হিতৈষী অন্য সুহৃদ্গণের ন্যায়সঙ্গত বাক্যও দুর্য্যোধন শোনে না। অতএব জনার্দ্দন। পাপবুদ্ধি, ক্রূরস্বভাব, পাপচিত্ত ও অচেতনপ্রায় দুরাত্মা দুর্য্যোধনটাকে তুমি নিজে একটু উপদেশ দাও। তাহা হইলে, তোমার অতিগুরুতর সুহৃদের কার্য্য করা হইবে' ॥৫—৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর সর্ব্বধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ কৃষ্ণ ফিরিয়া অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনকে এই মধুর বাক্যগুলি বলিলেন—॥৮॥

'ভরতনন্দন! কৌরবশ্রেষ্ঠ। দুর্য্যোধন। অনুচরবর্গের সহিত আপনার বিশেষ মঙ্গলের জন্য আপনি আমার বাক্য সকল শ্রবণ করুন ॥৯॥

---

† অয়ং পাঠঃ পি বা ব ম্রা নাস্তি। (১০) মহাপ্রাজ্ঞকুলে…বা ব ম্রা নি।

দৌষ্কুলেয়া দুরাত্মানো নৃশংসা নিরপত্রপাঃ।
ত এতদীদৃশং কুর্য্যুর্যথা ত্বং তাত ! মন্যসে ॥১১॥
ধর্ম্মার্থযুক্তা লোকেঽস্মিন্ প্রবৃত্তির্লক্ষ্যতে সতাম্।
অসতাং বিপরীতা তু লক্ষ্যতে ভরতর্ষভ ! ॥১২॥
বিপরীতা ত্বিয়ং বৃত্তিরসকৃল্লক্ষ্যতে ত্বয়ি।
অধর্ম্মশ্চানুবন্ধোঽত্র ঘোরঃ প্রাণহরো মহান্ ॥১৩॥
অনিষ্টশ্চানিমিত্তশ্চ ন চ শক্যশ্চ ভারত !।
তমনর্থং পরিহরন্নাত্মশ্রেয়ঃ করিষ্যসি ॥১৪॥
ভ্রাতৄণামথ ভৃত্যানাং মিত্রাণাঞ্চ পরন্তপ !।
অধর্ম্ম্যাদযশস্যাশ্চ কর্ম্মণস্ত্বং প্রমোক্ষ্যসে ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

মহেতি। সাধু সৎ। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বৃত্তং সৎকার্য্যঞ্চ তাভ্যামুপসম্পন্নঃ ॥১০॥

দৌষ্কুলেয়া ইতি। নিরপত্রপা দুষ্কার্য্যকরণে নির্লজ্জাঃ। এতৎ পরস্বহরণম্ ॥১১॥

ধর্ম্মেতি। বিপরীতা অধর্ম্মানর্থযুক্তা ॥১২॥

বিপরীতেতি। বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ। অনুবন্ধো নির্বন্ধ আগ্রহাতিশয় ইতি যাবৎ। অনিমিত্তঃ অকারণকঃ। অয়ং নিষ্পাদয়িতুং ন চ নৈব শক্যশ্চ, বিপক্ষস্য মহাবীরত্বাদিতি ভাবঃ। তমনুবন্ধম্। ভ্রাতৄণাং ভৃত্যানাং মিত্রাণাঞ্চ শ্রেয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৫॥

আপনি মহাপ্রাজ্ঞবংশে জন্মিয়াছেন এবং শাস্ত্রজ্ঞান ও সৎকার্য্যশালী হইয়া সর্বগুণসম্পন্ন হইয়াছেন। অতএব আপনি এই সৎকার্য্য করুন ॥১০॥

মাননীয় রাজা ! যাহারা দুষ্কুলজাত, দুরাত্মা, নৃশংস ও নির্লজ্জ, তাহারাই এইরূপ এই কার্য্য করে; যেরূপ কার্য্য করিবার জন্য আপনি ইচ্ছা করিতেছেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই জগতে সজ্জনগণের ধর্ম্মার্থযুক্ত প্রবৃত্তিই দেখা যায়; আর অসজ্জনদিগের তাহার বিপরীত প্রবৃত্তি দেখিতে পাওয়া যায় ॥১২॥

কিন্তু ভরতনন্দন ! আপনাতে এই বিপরীত প্রবৃত্তিই বার বার দেখিতেছি। আর বর্ত্তমান সময়ে বিনা কারণে উৎপন্ন আপনার এই প্রবল আগ্রহ অধর্ম্মজনক, ভয়ঙ্কর, অনিষ্টকারী ও প্রাণনাশক; এবং ইহা আপনি সম্পাদন করিতেও সমর্থ হইবেন না। অতএব পরন্তপ ! আপনি এই অনর্থজনক প্রবল আগ্রহ ত্যাগ করিলে নিজের, ভ্রাতৃগণের, ভৃত্যবর্গের ও বন্ধুসমূহের মঙ্গল সম্পাদনই করিবেন এবং আপনি নিজেও পাপ ও নিন্দাজনক কার্য্য হইতে মুক্তি পাইবেন ॥১৩—১৫॥

প্রাজ্ঞৈঃ শূরৈর্মহোৎসাহৈরাত্মবদ্ভির্বহুশ্রুতৈঃ।
সন্ধৎস্ব পুরুষব্যাঘ্র! পাণ্ডবৈর্ভরতর্ষভ! ॥১৬॥
তদ্ধিতঞ্চ প্রিয়ঞ্চৈব ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ।
পিতামহস্য দ্রোণস্য বিদুরস্য মহামতেঃ ॥১৭॥
কৃপস্য সোমদত্তস্য বাহ্লীকস্য চ ধীমতঃ।
অশ্বত্থাম্নো বিকর্ণস্য সঞ্জয়স্য বিবিংশতেঃ ॥১৮॥
জ্ঞাতীনাঞ্চৈব ভূয়িষ্ঠং মিত্রাণাঞ্চ পরন্তপ!।
শমে শর্ম্ম ভবেত্তাত! সর্বস্য জগতস্তথা ॥১৯॥ (বিশেষকম্)
হ্রীমানসি কুলে জাতঃ শ্রুতবানানৃশংস্যবান্।
তিষ্ঠ তাত! পিতুঃ শাস্ত্রে মাতুশ্চ ভরতর্ষভ! ॥২০॥
এতচ্ছ্রেয়ো হি মন্যন্তে পিতা যচ্ছাস্তি ভারত!।
উত্তমাপদ্গতঃ সর্বঃ পিতুঃ স্মরতি শাসনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাজ্ঞৈরিতি। আত্মবদ্ভিঃ স্বরাজ্যগ্রহণে যত্নবদ্ভিঃ। সন্ধৎস্ব সন্ধিং কুরু ॥১৬॥

তদিতি। তৎ সন্ধিকরণম্। পিতামহস্য ভীষ্মস্য। বিকর্ণস্য বিবিংশতেশ্চ স্বভ্রাতুঃ। শমে সন্ধিনিবন্ধনশান্তৌ, শর্ম্ম সুখং মঙ্গলমিত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥

হ্রীতি। হ্রীমান্ লজ্জাশীল, শ্রুতবান শাস্ত্রজ্ঞ, আনৃশংস্যবান্ দয়ালুঃ। তাতেতি সম্বোধনেন বাল্যতয়া মাননীয়ত্বং সূচিতম্। শাস্ত্রে শাসনে ॥২০॥

অতএব হে পুরুষপুঙ্গব! ভরতশ্রেষ্ঠ! বিজ্ঞ, বীর, মহোৎসাহ, যত্নশীল ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ পাণ্ডবগণের সহিত আপনি সন্ধি করুন ॥১৬॥

সেই সন্ধি করাটা বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্রের, ভীষ্মের, দ্রোণের, মহামতি বিদুরের, কৃপের, সোমদত্তের, বুদ্ধিমান্ বাহ্লীকের, অশ্বত্থামার, বিকর্ণের, সঞ্জয়ের, বিবিংশতির, জ্ঞাতিবর্গের এবং মিত্রগণের অত্যন্ত হিত ও প্রিয় হইবে। আর পরন্তপ রাজা! শান্তিস্থাপন করিলে সমগ্র জগতেরই মঙ্গল হইবে ॥১৭—১৯॥

আপনি লজ্জাশীল, সংকুলে জন্মিয়াছেন, শাস্ত্রজ্ঞান লাভ করিয়াছেন এবং দয়ালু। অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজা! আপনি পিতা ও মাতার শাসনে থাকুন ॥২০॥

ভরতনন্দন! পিতা যে শাসন করেন, তাহাকে মনস্বীরা মঙ্গলজনক বলিয়াই মনে করেন। সকল লোকই বিপদে পড়িয়া শেষে পিতৃপ্রদত্ত শাসন স্মরণ করে ॥২১॥

(২১)...উত্তমাপদ্গতঃ পূর্ব্বং পিতুঃ স্মরসি শাসনম্—নি।

রোচতে তে পিতুস্তাত। পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গমঃ।
সামাত্যস্য কুরুশ্রেষ্ঠ। তত্তুভ্যং তাত। রোচতাম্ ॥২২॥
শ্রুত্বা যঃ সুহৃদাং শাস্ত্রং মর্ত্ত্যো ন প্রতিপদ্যতে।
বিপাকান্তে দহত্যেনং কিম্পাকমিব ভক্ষিতম্ ॥২৩॥
যস্তু নিঃশ্রেয়সং বাক্যং মোহান্ন প্রতিপদ্যতে।
স দীর্ঘসূত্রো হীনার্থঃ পশ্চাত্তাপেন যুজ্যতে ॥২৪॥
যস্তু নিঃশ্রেয়সং শ্রুত্বা প্রাক্ তদেবাভিপদ্যতে।
আত্মনো মতমুৎসৃজ্য স লোকে সুখমেধতে ॥২৫॥
যোঽর্থকামস্য বচনং প্রাতিকূল্যান্ন মৃষ্যতে।
শৃণোতি প্রতিকূলানি দ্বিষতাং বশমেতি সঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। মনস্তে মনস্বিনঃ, শাস্তি আদিশতি। আপদগতো বিপন্নঃ সন্ ॥২১॥

রোচত ইতি। সামাত্যস্য পিতুরিতি সম্বন্ধঃ, অমাত্যাশ্চ বিদুরাদয়ঃ ॥২২॥

শ্রুত্বেতি। যো মর্ত্ত্যো মানুষঃ, সুহৃদাং শাস্ত্রং শাসনং শ্রুত্বাপি, ন প্রতিপদ্যতে ন গৃহ্লাতি, বিপাকান্তে পরিণামে পরিপাকান্তে চ, ভক্ষিতং কিম্পাকং মহাকালফলমিব, তদগ্রহণমেব, এনং মর্ত্ত্যং দহতি। "কিম্পাকঃ স্যান্মহাকালাবোঙ্গী বিম্বা চ তুণ্ডিকা" ইতি হলায়ুধঃ। সুহৃদামস্মাকমুপদেশস্ত্বয়াঽবশ্যমেব গ্রাহ্য ইতি ভাবঃ ॥২৩॥

য ইতি। নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলকরম্। প্রতিপদ্যতে গৃহ্লাতি। হীনার্থো ভ্রষ্টস্বার্থঃ ॥২৪॥

য ইতি। অভিপদ্যতে অঙ্গীকরোতি। সুখং যথা স্যাত্তথা এধতে বর্দ্ধতে ॥২৫॥

য ইতি। অর্থকামস্য হিতৈষিণঃ। মৃষ্যতে বিবিচ্য গৃহ্লাতি ॥২৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ রাজা! সন্ধিসূত্রে পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হওয়াই অমাত্যবর্গের সহিত আপনার পিতার অভিপ্রেত। সুতরাং আপনারও তাহাই অভিপ্রেত হউক ॥২২॥

যে লোক বন্ধুবর্গের উপদেশ শুনিয়াও তাহা গ্রহণ করে না; ভক্ষিত মহাকাল-(মাকাল) ফল যেমন পরিপাকের পর দগ্ধ করে, সেইরূপ সেই উপদেশ গ্রহণ না করাটাই তাহাকে পরিণামে দগ্ধ করিতে থাকে ॥২৩॥

যে লোক মোহবশতঃ মঙ্গলজনক বাক্য গ্রহণ করে না, সেই দীর্ঘসূত্র ও স্বার্থভ্রষ্ট লোক পরে অনুতপ্ত হয় ॥২৪॥

আর যে লোক মঙ্গলজনক বাক্য শুনিয়া নিজের মত পরিত্যাগ করিয়া প্রথমেই তাহা গ্রহণ করে, সে লোক অনায়াসে উন্নতি লাভ করে ॥২৫॥

যে লোক নিজের প্রতিকূল মত থাকায় হিতৈষীর বাক্য বিবেচনাপূর্ব্বক গ্রহণ করে না, অথচ প্রতিকূল বাক্যই শোনে, সে লোক শত্রুদের বশীভূত হয় ॥২৬॥

সতাং মতমতিক্রম্য যোঽসতাং বর্ত্ততে মতে।
শোচন্তে ব্যসনে তস্য সুহৃদো নচিরাদিব ॥২৭॥
মুখ্যানমাত্যানুৎসৃজ্য যো নিহীনান্ নিষেবতে।
স ঘোরামাপদং প্রাপ্য নোত্তারমধিগচ্ছতি ॥২৮॥
যোঽসৎসেবী বৃথাচারো ন শ্রোতা সুহৃদাং সতাম্।
পরান্ বৃণীতে স্বান্ দ্বেষ্টি তং গৌস্ত্যজতি ভারত ! ॥২৯॥
স ত্বং বিরুধ্য তৈর্বীরৈরন্যেভ্যস্ত্রাণমিচ্ছসি।
অশিষ্টেভ্যোঽসমর্থেভ্যো মূঢ়েভ্যো ভরতর্ষভ ! ॥৩০॥
কো হি শক্রসমান্ জ্ঞাতীনতিক্রম্য মহারথান্।
অন্যেভ্যস্ত্রাণমাশংসেত্ত্বদন্যো ভুবি মানবঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সতামিতি। ব্যসনে বিপদি। কর্ণাদীনাং মতং ত্বয়া ন গ্রাহ্যমিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

মুখ্যানিতি। উত্তারমুদ্ধারম্। ভীষ্মাদীন্ বিহায় কর্ণাদিসেবনং তে নোচিতমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

য ইতি। বৃথাচারঃ অসঙ্গতব্যবহারঃ, শ্রোতা বাক্যস্য। গৌঃ পৃথিবী ॥২৯॥

স ইতি। তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, অন্যেভ্যঃ কর্ণাদিভ্যঃ ॥৩০॥

ক ইতি। শক্রসমান্ ইন্দ্রতুল্যান্। আশংসেৎ অভিলষেৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি ॥১—৭॥ অভ্যাবৃত্য পুনঃ পুনঃ ॥৮—১৯॥ শাস্ত্রে শাসনে ॥২০—২২॥ কিম্পাকং মহাকালফলম্ ॥২৩—২৪॥ নিঃশ্রেয়সং কল্যাণম্ ॥২৫॥ অর্থকামস্য ইষ্টার্থিনঃ

যে লোক সজ্জনগণের মত অতিক্রম করিয়া অসজ্জনগণের মতে চলে, অচিরকালমধ্যেই বন্ধুগণ তাহার বিপদে শোক করিয়া থাকেন ॥২৭॥

যে লোক প্রধান অমাত্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া নিকৃষ্ট অমাত্যদের সেবা করে, সে লোক ভয়ঙ্কর বিপদে পড়িয়া আর উদ্ধার পায় না ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! যে লোক অসজ্জনের সেবা ও অসঙ্গত ব্যবহার করে, সৎস্বভাবশালী বন্ধুবর্গের কথা শোনে না এবং অনাত্মীয় লোকদিগকে গ্রহণ করে, আর আত্মীয়গণের প্রতি বিদ্বেষ করে, পৃথিবীই তাহাকে ত্যাগ করেন ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি সেই বীরগণের সহিত বিরোধ করিয়া অশিষ্ট, অসমর্থ ও মূর্খ অন্য লোকদ্বারা আত্মরক্ষার ইচ্ছা করিতেছেন ! ॥৩০॥

পৃথিবীতে আপনি ভিন্ন অন্য কোন্ লোক ইন্দ্রতুল্য মহারথ জ্ঞাতিগণকে পরিত্যাগ করিয়া অন্যদ্বারা আত্মরক্ষার আশা করে ? ॥৩১॥

জন্মপ্রভৃতি কৌন্তেয়া নিত্যং বিনিকৃতাস্ত্বয়া।
ন চ তে জাতু কুপ্যন্তি ধর্ম্মাত্মানো হি পাণ্ডবাঃ ॥৩২॥
মিথ্যোপচরিতাস্তাত! জন্মপ্রভৃতি পাণ্ডবাঃ।
ত্বয়ি সম্যঙ্ মহাবাহো! প্রতিপন্না যশস্বিনঃ ॥৩৩॥
ত্বয়াপি প্রতিপত্তব্যং তথৈব ভরতর্ষভ!।
স্বেষু বন্ধুষু মুখ্যেষু মা মন্যুবশমন্বগাঃ ॥৩৪॥
ত্রিবর্গযুক্তঃ প্রাজ্ঞানামারম্ভো ভরতর্ষভ!।
ধর্ম্মার্থাবনুরুধ্যন্তে ত্রিবর্গাসম্ভবে নরাঃ ॥৩৫॥
পৃথক্ চ বিনিবিষ্টানাং ধর্ম্মং ধীরোঽনুরুধ্যতে।
মধ্যমোঽর্থং কলিং বালঃ কামমেবানুরুধ্যতে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

জন্মেতি। বিনিকৃতাঃ প্রতারিতাঃ। জাতু কদাচিৎ ॥৩২॥

মিথ্যেতি। মিথ্যোপচরিতা অন্যায্যব্যবহারবিষয়ীকৃতাঃ। প্রতিপন্নাঃ কৃতব্যবহারাঃ ॥৩৩॥

ত্বয়েতি। প্রতিপত্তব্যং ব্যবহর্ত্তব্যম্। মন্যুবশং ক্রোধাধীনতাম্ ॥৩৪॥

ত্রীতি। ত্রিবর্গযুক্তঃ ধর্ম্মার্থকামোদ্দেশ্যকঃ। অনুরুধ্যন্তে অনুসরন্তি ॥৩৫॥

পৃথগিতি। পৃথগ্ বিনিবিষ্টানাং ত্রিবর্গস্যৈকৈকং লব্ধুকামানাং মধ্যে চ ধীরো জনঃ, ধর্ম্মম্, অনুরুধ্যতে অনুসরতি। মধ্যমো জনঃ, কলিং কলহকারণমর্থমনুরুধ্যতে। বালো মূর্খস্তু কামমেব, অনুরুধ্যতে ধর্ম্মার্থনৈরপেক্ষ্যেণানুসরতি ॥৩৬॥

আপনি জন্মপ্রভৃতি সর্বদাই পাণ্ডবগণের সঙ্গে প্রতারণা করিয়া আসিতেছেন; কিন্তু তাহাতেও তাঁহারা কোন সময়েই আপনার উপরে ক্রুদ্ধ হন না। কারণ, পাণ্ডবেরা ধর্ম্মাত্মা ॥৩২॥

মহাবাহু রাজা! জন্মপ্রভৃতিই আপনি পাণ্ডবগণের সহিত অসৎ ব্যবহার করিয়া আসিতেছেন; কিন্তু তথাপি যশস্বী পাণ্ডবেরা আপনার সঙ্গে ন্যায়সঙ্গত ব্যবহারই করিতেছেন ॥৩৩॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনারও তাঁহাদের সঙ্গে সেইরূপ ন্যায়সঙ্গত ব্যবহারই করা উচিত। কিন্তু স্বকীয় প্রধান বন্ধুগণের উপরে ক্রোধের বশীভূত হইবেন না ॥৩৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বিচক্ষণ লোকেরা ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম উদ্দেশ্য করিয়াই কার্য্য আরম্ভ করেন; আর সে ত্রিবর্গের সম্ভব না হইলে, মানুষ কেবল ধর্ম্ম ও অর্থের অনুসরণ করে ॥৩৫॥

---

(৩৩)...জন্মপ্রভৃতি বান্ধবাঃ...বা ব য়া নি।

ইন্দ্রিয়ৈঃ প্রাকৃতো লোভাদ্ধর্ম্মং বিপ্রজহাতি যঃ।
কামার্থাবনুপায়েন লিপ্সমানো বিনশ্যতি ॥৩৭॥
কামার্থৌ লিপ্সমানস্তু ধর্ম্মমেবাদিতশ্চরেৎ।
ন হি ধর্ম্মাদপৈত্যর্থঃ কামো বাপি কদাচন ॥৩৮॥
উপায়ং ধর্ম্মমেবাহুস্ত্রিবর্গস্য বিশাংপতে!।
লিপ্সমানো হি তেনাশু কক্ষেঽগ্নিরিব বর্দ্ধতে ॥৩৯॥
স ত্বং তাতানুপায়েন লিপ্সসে ভরতর্ষভ!।
আধিরাজ্যং মহদ্দীপ্তং প্রথিতং সর্ব্বরাজসু ॥৪০॥
আত্মানং তক্ষতি হ্যেষ বনং পরশুনা যথা।
যঃ সম্যগ্‌বর্ত্তমানেষু মিথ্যা রাজন্! প্রবর্ত্ততে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়ৈরিতি। প্রাকৃতো নিকৃষ্টঃ। বিপ্রজহাতি ত্যজতি। অনুপায়েন নিকৃষ্টোপায়েন ॥৩৭॥

কামেতি। হি যস্মাৎ, অপৈতি ভ্রশ্যতি, ধর্ম্মব্যতিরেকেণ ন সিধ্যতীত্যর্থঃ ॥৩৮॥

উপায়মিতি। ত্রিবর্গস্য ত্রিবর্গান্তর্গতার্থকাময়োঃ। তেন ধর্ম্মেণ, কক্ষে শুষ্কতৃণে ॥৩৯॥

স ইতি। অনুপায়েন নিকৃষ্টোপায়েন। আধিরাজ্যং সাম্রাজ্যম্ ॥৪০॥

আত্মানমিতি। তক্ষতি তনূকরোতি। সম্যগ্‌বর্ত্তমানেষু সদ্ব্যবহারিষু জনেষু ॥৪১॥

যাহারা ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের এক একটী করিয়া লাভ করিবার ইচ্ছা করে, তাহাদের মধ্যে উত্তম লোক ধর্ম্মের অনুসরণ করেন, মধ্যম লোক কলহকারণ অর্থের চেষ্টা করে এবং অধম লোক কামলাভের বিষয়েই যত্ন করিয়া থাকে ॥৩৬॥

যে নিকৃষ্ট লোক লোভবশতঃ ইন্দ্রিয়দ্বারা ধর্ম্মত্যাগ করে এবং নিকৃষ্ট উপায়ে অর্থ ও কাম লাভ করিবার ইচ্ছা করে, সে লোক বিনষ্ট হয় ॥৩৭॥

যিনি কেবল অর্থ ও কাম লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তিনিও প্রথমে ধর্ম্মাচরণই করিবেন। কেন না, অর্থ বা কাম কখনও ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত থাকে না ॥৩৮॥

নরনাথ! মনস্বীরা ধর্ম্মকেই অর্থ ও কামের উপায় বলিয়া থাকেন। সুতরাং ধর্ম্মদ্বারা অর্থ ও কামাভিলাষী লোক, শুষ্কতৃণরাশিমধ্যে অগ্নির ন্যায় বৃদ্ধি লাভ করে ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনি কিন্তু নিকৃষ্ট উপায়ে সকল-রাজ-মধ্যে প্রসিদ্ধ, বিশাল ও উজ্জ্বল সাম্রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥৪০॥

রাজা! যে লোক সদ্ব্যবহারী লোকদের সঙ্গে অসদ্ব্যবহার করে, সে লোক—কুঠারদ্বারা বনের ন্যায় আপনাকে ক্ষুদ্র করিতে থাকে ॥৪১॥

ন তস্য হি মতিং ছিন্দ্যাদ্‌যস্য নেচ্ছেৎ পরাভবম্।
অবিচ্ছিন্নমতেরস্য কল্যাণে ধীয়তে মতিঃ ॥৪২॥
আত্মবান্ নাবমন্যেত ত্রিষু লোকেষু ভারত!।
অপ্যল্পং প্রাকৃতং কঞ্চিৎ কিমু তান্ পাণ্ডবর্ষভান্ ॥৪৩॥
অমর্ষবশমাপন্নো ন কিঞ্চিদ্‌বুধ্যতে জনঃ।
ছিদ্যতে হ্যাততং সর্বং প্রমাণং পশ্য ভারত! ॥৪৪॥
শ্রেয়স্তে দুর্জনাত্তাত! পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতম্।
তৈর্হি সংপ্রীয়মাণস্ত্বং সর্বান্ কামানবাপ্স্যসি ॥৪৫॥
পাণ্ডবৈর্নির্জিতাং ভূমিং ভুঞ্জানো রাজসত্তম!।
পাণ্ডবান্ পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা ত্রাণমাশংসসেঽন্যতঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণাদীন্ লক্ষযন্নাহ নেতি। ছিন্দ্যাৎ দূষয়েৎ। অবিচ্ছিন্নমতেঃ স্বস্থবুদ্ধেঃ ॥৪২॥
আত্মেতি। আত্মবান্ মনস্বী নরঃ। পাণ্ডবাশ্চ তে ঋষভাঃ শ্রেষ্ঠাশ্চেতি তান্ ॥৪৩॥
অমর্ষেতি। আততং বিস্তৃতমপি সর্বং প্রমাণং প্রত্যক্ষাদিকং ছিদ্যতে নশ্যতি ॥৪৪॥
শ্রেয় ইতি। সঙ্গতং মেলনম্। সংপ্রীয়মাণঃ সন্তোষ্যমাণঃ ॥৪৫॥
পাণ্ডবৈরিতি। নির্জিতাং রাজসূয়কালে। পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা বিহায় ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—৩২॥ উপচবিতাঃ প্রভাবিতা' ॥৩৩—৩৪॥ অর্থং কলিং কলহহেতুম ॥৩৫—৩৬॥ অনুপায়েন হীনোপায়েন ॥৩৭—৪১॥ ছিন্দ্যাৎ লোভাদিনা দূষয়েৎ ॥৪২—৪৩॥ ছিদ্যতে প্রমাণমার্গাৎ চ্যুতো ভবতীত্যর্থঃ। প্রমাণং লোকবেদপ্রসিদ্ধং দুর্জ্জনাৎ সঙ্গিনঃ পাণ্ডবৈঃ সঙ্গতং শ্রেয়ঃ

যাহার পরাভব অভীষ্ট নহে, তাহার বুদ্ধি দূষিত করিবে না। কারণ, অনন্য-প্রেরিতমতি লোকের মতি কখনও মঙ্গলের দিকে যাইয়া থাকে ॥৪২॥

ভরতনন্দন! মনস্বী লোক ত্রিভুবনের মধ্যে অন্য কোন সাধারণ লোকের উপরেও অবজ্ঞা করেন না, তাহাতে বীরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব ॥৪৩॥

ক্রোধের বশীভূত লোক কোন বিষয়ই বুঝিতে পারে না। ভরতনন্দন! দেখুন, ক্রোধীর নিকটে বিস্তৃত সমস্ত প্রমাণই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৪৪॥

মহারাজ! আপনার পক্ষে দুর্জনদের সঙ্গে সম্মেলন অপেক্ষা পাণ্ডবদের সঙ্গে সম্মেলন ভাল। কারণ, তাঁহারা আপনার প্রীতি বিধান করিতে থাকিলে, আপনি সমস্ত অভীষ্টই লাভ করিতে পারিবেন ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবেরা রাজ্য জয় করিয়াছিলেন, বর্ত্তমানে আপনি তাহা

(৪৬) পাণ্ডবৈর্নির্ম্মিতাং ভূমিম্...বা ব রা নি।

দুঃশাসনে দুর্বিষহে কর্ণে চাপি সসৌবলে।
এতেম্বৈশ্বর্য্যমাধায় ভূতিমিচ্ছসি ভারত ! ॥৪৭॥
ন চৈতে তব পর্য্যাপ্তা জ্ঞানে ধর্ম্মার্থয়োস্তথা।
বিক্রমে চাপ্যপর্য্যাপ্তাঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ॥৪৮॥
নহীমে সর্বরাজানঃ পর্য্যাপ্তাঃ সহিতাস্ত্বয়া।
ক্রুদ্ধস্য ভীমসেনস্য প্রেক্ষিতুং মুখমাহবে ॥৪৯॥
ইদং সন্নিহিতং তাত ! সমগ্রং পার্থিবং বলম্।
অয়ং ভীষ্মস্তথা দ্রোণঃ কর্ণশ্চায়ং তথা কৃপঃ ॥৫০॥
ভূরিশ্রবাঃ সৌমদত্তিরশ্বত্থামা জয়দ্রথঃ।
অশক্তাঃ সর্ব এবৈতে প্রতিযোদ্ধুং ধনঞ্জয়ম্ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
অজেয়ো হ্যর্জ্জুনঃ সংখ্যে সর্বৈরপি সুরাসুরৈঃ।
মানুষৈরপি গন্ধর্বৈর্মা যুদ্ধে চেত আধিথাঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

দুবিতি। সৌবলেন শকুনিনা সহেতি তস্মিন্। আধায সংস্থাপ্য, ভূতিং সম্পদম্ ॥৪৭॥
নেতি। পর্য্যাপ্তাঃ শক্তাঃ। অপর্য্যাপ্তা অশক্তাঃ ॥৪৮॥
নহীতি। পর্য্যাপ্তাঃ সমর্থাঃ। আহবে যুদ্ধে ॥৪৯॥
ইদমিতি। পার্থিবং রাজসম্বন্ধি। সৌমদত্তিঃ সোমদত্তপুত্রঃ ॥৫০—৫১॥
অজেয ইতি। সংখ্যে যুদ্ধে। মা আধিথা ন স্থাপয় ॥৫২॥

ভোগ করিতেছেন ; অথ চ সেই পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ করিয়া আপনি অন্যদ্বারা আত্মরক্ষার আশা করিতেছেন ! ॥৪৬॥

ভরতনন্দন ! দুঃশাসন, দুর্বিষহ, কর্ণ ও শকুনি ইঁহাদের উপরে প্রভুত্ব স্থাপন করিয়া আপনি সম্পদ্ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥৪৭॥

অথ চ ইঁহারা আপনার জ্ঞান, ধর্ম্ম বা অর্থ সম্পাদন করিতে সমর্থ হইবেন না ; কিংবা পাণ্ডবগণের নিকটে বিক্রম প্রকাশ করিতেও পারিবেন না ॥৪৮॥

এমন কি, আপনার সহিত মিলিত হইয়া এই রাজারা সকলেও যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ভীমসেনের মুখের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইবেন না ॥৪৯॥

রাজা ! এই সন্নিহিত সমগ্র রাজসৈন্য এবং এই ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ, সোমদত্তনন্দন ভূরিশ্রবা, অশ্বত্থামা ও জয়দ্রথ ইঁহারা সকলেই অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে অসমর্থ হইবেন ॥৫০—৫১॥

কারণ, সমস্ত মানুষ বা গন্ধর্ব্ব, এমন কি সকল দেবতা এবং অসুরগণও

(৫২) অজেয়ো হ্যর্জুনঃ ক্রুদ্ধঃ···পি।

দৃশ্যতাং বা পুমান্ কশ্চিৎ সমগ্রে পার্থিবে বলে।
যোঽর্জ্জুনং সমরে প্রাপ্য স্বস্তিমানাব্রজেদ্‌গৃহান্ ॥৫৩॥
কিং তে জনক্ষয়েণেহ কৃতেন ভরতর্ষভ!।
যস্মিন্ জিতে জিতং তে স্যাৎ পুমানেকঃ স দৃশ্যতাম্ ॥৫৪॥
যঃ স দেবান্ সগন্ধর্বান্ সযক্ষাসুরপন্নগান্।
অজয়ৎ খাণ্ডবপ্রস্থে কস্তং যুধ্যেত মানবঃ ॥৫৫॥
তথা বিরাটনগরে শ্রূয়তে মহদদ্ভুতম্।
একস্য চ বহূনাঞ্চ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৫৬॥
যুদ্ধে যেন মহাদেবঃ সাক্ষাৎ সন্তোষিতঃ শিবঃ।
তমজেয়মনাধৃষ্যং বিজেতুং জিষ্ণুমচ্যুতম্।
আশংসসীহ সমরে বীরমর্জ্জুনমূর্জ্জিতম্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

দৃশ্যতামিতি। দৃশ্যতাম্ অন্বিষ্যেতি শেষঃ। স্বস্তিমান্ কুশলী ॥৫৩॥
কিমিতি। ইহ যুদ্ধে। জিতে জয়কাবিণি, জিতং জয়ঃ ॥৫৪॥
য ইতি। যঃ সঃ অর্জ্জুনঃ। খাণ্ডবপ্রস্থে তদ্দাহকালে ॥৫৫॥
তথেতি। মহদদ্ভুতঞ্চ যুদ্ধম্। একস্যার্জ্জুনস্য, বহূনাঞ্চ যুষ্মাকম্, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৪—৪৫॥ নির্ম্মিতাং বশীকরণেনোৎপাদিতাম্ ॥৪৬—৫৩॥ যস্মিন্নর্জ্জুনে জিতে সতি তে তব জিতং জয়ঃ স্যাৎ ॥৫৪—৬৪॥

ইতি উদ্‌যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করিতে পারেন না। অতএব আপনি যুদ্ধে মনোনিবেশ করিবেন না ॥৫২॥

অথবা আপনি সমগ্র রাজসৈন্যমধ্যে এমন একটী পুরুষকে খুজিয়া দেখুন, যিনি যুদ্ধে অর্জ্জুনের হাতে পড়িয়া কুশলে গৃহে ফিরিযা আসিতে পারেন ॥৫৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যুদ্ধে লোকক্ষয় করিবার প্রয়োজন কি? যিনি জয় করিলে আপনার জয় হইতে পারে, এমন একটী পুরুষকে খুজিয়া দেখুন ॥৫৪॥

সেই যিনি খাণ্ডবদাহের সময়ে গন্ধর্ব, যক্ষ, অসুর ও নাগদিগের সহিত দেবগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেই অর্জ্জুনের সঙ্গে কোন্ মানুষ যুদ্ধ করিতে পারে? ॥৫৫॥

বিরাটরাজ্যে একের ও বহুর বিশাল ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল শুনিতে পাই। তাহাই আমার উক্তির পক্ষে যথেষ্ট নিদর্শন ॥৫৬॥

(৫৭) প্রথমপাদদ্বয়ং পি নাস্তি।

মদ্দ্বিতীয়ং পুনঃ পার্থং কঃ প্রার্থয়িতুমর্হতি।
যুদ্ধে প্রতীপমায়ান্তমপি সাক্ষাৎ পুরন্দরঃ ॥৫৮॥
বাহুভ্যামুদ্বহেদ্ভূমিং দহেৎ ক্রুদ্ধ ইমাঃ প্রজাঃ।
পাতয়েত্রিদিবাদ্দেবান্ যোঽর্জ্জুনং সমরে জয়েৎ ॥৫৯॥
পশ্য পুত্রাংস্তথা ভ্রাতৄন্ জ্ঞাতীন্ সম্বন্ধিনস্তথা।
ত্বৎকৃতে ন বিনশ্যেয়ুরিমে ভরতসত্তমাঃ ॥৬০॥
অস্তু শেষং কৌরবাণাং মা পরাভূদিদং কুলম্।
কুলঘ্ন ইতি নোচ্যেথা নষ্টকীর্ত্তির্নরাধিপ! ॥৬১॥
ত্বামেব স্থাপয়িষ্যন্তি যৌবরাজ্যে মহারথাঃ।
মহারাজ্যেঽপি পিতরং ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধ ইতি। জিষ্ণুং জয়শীলম্, অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রষ্টম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥
মদিতি। অহং দ্বিতীয়ো যস্য তম্। প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥৫৮॥
অর্জ্জুনজয়ঃ সর্বথৈবাসম্ভব ইত্যাহ বাহুভ্যামিতি। ত্রিদিবাৎ স্বর্গাৎ ॥৫৯॥
পশ্যেতি। সম্বন্ধিনঃ শ্যালকবৈবাহিকাদীন্। ত্বৎকৃতে ভবন্নিমিত্তম্ ॥৬০॥
অস্ত্বিতি। শেষমবশিষ্টতা স্থিতিরিত্যর্থঃ। মা পরাভূৎ ন নশ্যতু ॥৬১॥

যিনি যুদ্ধে সাক্ষাৎ মহাদেব শিবকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন, সেই অজেয়, দুর্দ্ধর্ষ, বিজয়ী, বীরনিয়ম হইতে অভ্রষ্ট, মহাবীর ও তেজস্বী অর্জ্জুনকে আপনি যুদ্ধে জয় করিবার আশা করেন! ॥৫৭॥

আমি আবার অর্জ্জুনের সহচর থাকিব; এ অবস্থায় অর্জ্জুন প্রতিকূলভাবে আসিতে লাগিলে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহাকে যুদ্ধে প্রার্থনা করিতে সমর্থ হইবে? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও সমর্থ হইবেন না ॥৫৮॥

যিনি যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন, তিনি বাহুযুগলদ্বারা পৃথিবী উত্তোলন করিতে পারিবেন, ক্রুদ্ধ হইয়া এই সকল লোক দগ্ধ করিতে সমর্থ হইবেন এবং স্বর্গ হইতে দেবগণকে নিপাতিত করিতে পারিবেন ॥৫৯॥

রাজা! আপনি—পুত্র, ভ্রাতা, জ্ঞাতি ও সম্বন্ধিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করুন; আপনার জন্য এই ভরতশ্রেষ্ঠগণ যেন বিনষ্ট হন না ॥৬০॥

রাজা! কৌরবগণ বিদ্যমান থাকুন, এই বংশটা যেন বিনষ্ট হয় না এবং লোকে যেন আপনাকে 'নষ্টকীর্ত্তি কুলহন্তা' বলে না ॥৬১॥

(সন্ধি হইলে) মহারথ পাণ্ডবেরা আপনাকেই যুবরাজপদে এবং আপনার পিতা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকেই মহারাজপদে স্থাপন করিবেন ॥৬২॥

মা তাত! শ্রিয়মায়ান্তীমবমংস্থাঃ সমুদ্যতাম্।
অর্দ্ধং প্রদায় পার্থেভ্যো মহতীং শ্রিয়মাপ্নুহি ॥৬৩॥
পাণ্ডবৈঃ সংশমং কৃত্বা কৃত্বা চ সুহৃদাং বচঃ।
সংপ্রীয়মাণো মিত্রৈশ্চ চিরং ভদ্রাণ্যবাপ্স্যসি ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ভগবদ্বাক্যে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

যোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো দুর্য্যোধনমমর্ষণম্।
কেশবস্য বচঃ শ্রুত্বা প্রোবাচ ভরতর্ষভ। ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

সন্ধিকরণেঽপি ন যুষ্মাকং ক্ষতিরিত্যাহ ত্বামিতি। মহারথাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬২॥

উপদেশমুপসংহরন্নিদানীং কর্ত্তব্যমভিধত্তে মেতি। সমুদ্যতাম্, আত্মানমাশ্রয়িতুমুদযুক্তাম্। অর্দ্ধং রাজ্যস্য। মহতীং সম্পূর্ণাধিপত্যলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥

পাণ্ডবৈরিতি। সংশমং সন্ধিনিবন্ধনাং সমীচীনাং শান্তিম্ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

তত ইতি। শান্তনবপদং ভীষ্মাস্তবব্যাবৃত্ত্যর্থম্। অমর্ষণম্ অসহিষ্ণুম্ ॥১॥

অতএব রাজা! রাজলক্ষ্মী আপনাকে আশ্রয় করিবার জন্য আসিতেছেন, এ অবস্থায় তাঁহাকে অবজ্ঞা করিবেন না। আপনি পাণ্ডবগণকে অর্দ্ধরাজ্য দান করিয়া বিশাল রাজলক্ষ্মী লাভ করুন ॥৬৩॥

আপনি সুহৃদ্‌গণের বাক্য পালন ও পাণ্ডবগণের সহিত শান্তি স্থাপন করিয়া মিত্রবর্গের সহিত আনন্দ অনুভব করিতে থাকিয়া চিরকালের জন্য নানাবিধ মঙ্গল লাভ করিবেন' ॥৬৪॥

——০::০——

---

(৬৩)…শ্রিয়মাপ্স্যসি—পি। (৬৪) পাণ্ডবৈঃ সঙ্গমং কৃত্বা পি। * 'চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

কৃষ্ণেন বাক্যমুক্তোঽসি সুহৃদাং শমমিচ্ছতা।
অনুপশ্যস্ব তত্তাত! মা মন্যুবশমন্বগাঃ ॥২॥
অকৃত্বা বচনং তাত! কেশবস্য মহাত্মনঃ।
শ্রেয়ো ন জাতু ন সুখং ন কল্যাণমবাপ্স্যসি ॥৩॥
ধর্ম্ম্যমর্থ্যং মহাবাহুরাহ ত্বাং তাত! কেশবঃ।
তমর্থমভিপদ্যস্ব মা রাজন্! নীনশঃ প্রজাঃ ॥৪॥
জ্বলিতাং ত্বমিমাং লক্ষ্মীং ভারতীং সর্বরাজসু।
জীবতো ধৃতরাষ্ট্রস্য দৌরাত্ম্যাদ্‌ভ্রংশয়িষ্যসি ॥৫॥
আত্মানঞ্চ সহামাত্যং সপুত্রভ্রাতৃবান্ধবম্।
অহমিত্যনয়া বুদ্ধ্যা জীবিতাদ্‌ভ্রংশয়িষ্যসি ॥৬॥
অতিক্রামন্ কেশবস্য তথ্যং বচনমর্থবৎ।
পিতুশ্চ ভরতশ্রেষ্ঠ! বিদুরস্য চ ধীমতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেনেতি। শমং শান্তিম্। অনুপশ্যস্ব স্বীকুরু। মন্যুবশং ক্রোধাধীনতাম্ ॥২॥
অকৃত্বেতি। শ্রেয়ঃ প্রশস্তং সর্ব্বানুমোদিতমিত্যর্থঃ, জাতু কদাচিৎ ॥৩॥
ধর্ম্ম্যমিতি। অভিপদ্যস্ব অঙ্গীকুরু। মা নীনশঃ ন নাশয় ॥৪॥
জ্বলিতামিতি। ভারতীং ভারতবর্ষবর্ত্তিনীম্। ভ্রংশয়িষ্যসি আত্মন ইতি শেষঃ ॥৫॥
আত্মানমিতি। অহমিত্যনয়া বুদ্ধ্যা দুর্নিবারাহঙ্কারেণ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! তদনন্তর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম কৃষ্ণের কথা শুনিয়া অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনকে বলিলেন—॥১॥

'বৎস দুর্য্যোধন! সুহৃদ্বর্গের শান্তিকামী কৃষ্ণ তোমাকে যে কথা বলিলেন, তুমি তাহাই স্বীকার কর, ক্রোধের বশীভূত হইও না ॥২॥

বৎস! তুমি মহাত্মা কৃষ্ণের বাক্য রক্ষা না করিয়া কখনও নির্ম্মল সুখ বা মঙ্গল লাভ করিতে পারিবে না ॥৩॥

বৎস! মহাবাহু কৃষ্ণ তোমাকে ধর্ম্মসঙ্গত ও ন্যায়সঙ্গত বাক্যই বলিয়াছেন। সুতরাং রাজা! তুমি তাহাই স্বীকার কর, অনর্থক লোকক্ষয় করিও না ॥৪॥

এই রাজলক্ষ্মী ভারতবর্ষের সকল রাজার মধ্যেই উজ্জ্বল। সুতরাং ধৃতরাষ্ট্র জীবিত থাকিতেই নিজের দৌরাত্ম্যে তাহা হস্তচ্যুত করিবে ॥৫॥

এবং প্রবল অহঙ্কারবশতঃ মন্ত্রী, পুত্র, ভ্রাতা ও বান্ধবগণের সহিত আপনাকে বিধ্বস্ত করিবে ॥৬॥

(২)…অন্বপশ্যস্ব তত্তাত!…বা ব রা নি। (৪)…তদর্থমভিপদ্যস্ব…বা ব রা নি।

মা কুলঘ্নঃ কুপুরুষো দুর্মতিঃ কাপথং গমঃ।
মাতরং পিতরঞ্চৈব মা মজ্জীঃ শোকসাগরে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
অথ দ্রোণোঽব্রবীত্তত্র দুর্য্যোধনমিদং বচঃ।
অমর্ষবশমাপন্নং নিশ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ ॥৯॥
ধর্ম্মার্থযুক্তং বচনমাহ ত্বাং তাত! কেশবঃ।
তথা ভীষ্মঃ শান্তনবস্তজ্জুষস্ব নরাধিপ! ॥১০॥
প্রাজ্ঞৌ মেধাবিনৌ দান্তাবর্থকামৌ বহুশ্রুতৌ।
আহতুস্ত্বাং হিতং বাক্যং তজ্জুষস্ব নরাধিপ! ॥১১॥
অনুতিষ্ঠ মহাপ্রাজ্ঞ! কৃষ্ণভীষ্মৌ যদূচতুঃ।
মাধবং বুদ্ধিমোহেন মাবমংস্থাঃ পরন্তপ! ॥১২॥
যে ত্বাং প্রোৎসাহয়ন্ত্যেতে নৈতে কৃত্যায় কর্হিচিৎ।
বৈরং পরেষাং গ্রীবায়াং প্রতিমোক্ষ্যন্তি সংযুগে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। অর্থবৎ উভয়পক্ষস্বার্থসাধকম্। কাপথম্ অসৎপথম্ ॥৭—৮॥
অথেতি। অমর্ষবশমাপন্নং ক্রোধাধীনতাং প্রাপ্তম্, স্বমতবিরুদ্ধোক্তেঃ ॥৯॥
ধর্ম্মেতি। জুষস্ব সেবস্ব গৃহাণেত্যর্থঃ ॥১০॥
প্রাজ্ঞাবিতি। দান্তৌ চিত্তদমিনৌ নিরপেক্ষৌ, অর্থকামৌ উভয়ার্থসাধকৌ ॥১১॥
অন্বিতি। মা অবমংস্থা ন অবমন্যস্ব ॥১২॥
য ইতি। যে কর্ণাদয়ঃ। কৃত্যায় কার্য্যায়। প্রতিমোক্ষ্যন্তি স্থাপয়িষ্যন্তি ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! হিতৈষী কৃষ্ণ, বৃদ্ধ পিতা ও বুদ্ধিমান্ বিদুরের অর্থসঙ্গত সত্য বাক্য লঙ্ঘন করিয়া কুলহন্তা ও কুপুরুষ হইয়া দুর্ব্বুদ্ধিবশতঃ কুপথে যাইও না এবং মাতা ও পিতাকে শোকসাগরে মগ্ন করিও না' ॥৭—৮॥

দুর্য্যোধন তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছিলেন; এই সময়ে দ্রোণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৯॥

'বৎস! কৃষ্ণ ও শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তোমাকে ধর্ম্মার্থযুক্ত বাক্যই বলিয়াছেন। অতএব রাজা! তুমি তাহাই গ্রহণ কর ॥১০॥

রাজা! বিচক্ষণ, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, বুদ্ধিমান্, নিরপেক্ষ ও উভয়পক্ষের হিতৈষী কৃষ্ণ ও ভীষ্ম তোমাকে হিতের কথাই বলিয়াছেন। সুতরাং তুমি তাহাই স্বীকার কর ॥১১॥

মহাপ্রাজ্ঞ! কৃষ্ণ ও ভীষ্ম যাহা বলিয়াছেন, তুমি তদনুসারেই কার্য্য কর, পরন্তপ! তুমি বুদ্ধিমোহে কৃষ্ণের অবমাননা করিও না ॥১২॥

মা জীঘনঃ প্রজাঃ সর্বাঃ পুত্রান্ ভ্রাতৄংস্তথৈব চ।
বাসুদেবার্জ্জুনৌ যত্র বিদ্ধ্যজেয়ং বলং হি তৎ ॥১৪॥
এতচ্চৈব মতং সত্যং সুহৃদোঃ কৃষ্ণভীষ্ময়োঃ।
যদি নাদাস্যসে তাত! পশ্চাত্তপ্স্যসি ভারত! ॥১৫॥
যথোক্তং জামদগ্ন্যেন ভূয়ানেষ ততোঽর্জ্জুনঃ।
কৃষ্ণো হি দেবকীপুত্রো দেবৈরপি সুদুঃসহঃ।
কিং তে সুখপ্রিয়েণেহ প্রোক্তেন ভরতর্ষভ! ॥১৬॥
এতত্তে সর্বমাখ্যাতং যথেচ্ছসি তথা কুরু।
ন হি ত্বামুৎসহে বক্তুং ভূয়ো ভরতসত্তম! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। মা জীঘনঃ ন ঘাতয়। বিদ্ধি জানীহি, বলং সৈন্যম্ ॥১৪॥

এতদিতি। যদি নাদাস্যসে ন গ্রহীষ্যসি, তর্হি পশ্চাত্তপ্স্যসি ॥১৫॥

যথেতি। উক্তম্ এতৎপর্বণ্যেবোননবতিতমাধ্যায়ে, ততো ভূয়ান্ অধিকঃ। সুখং সুখজনকঞ্চ তৎ প্রিয়ঞ্চেতি তেন কিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

উপদেশমুপসংহরতি এতদিতি। ভূয় ইতোঽধিকম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ মা নীনশঃ মা নাশয় ॥ ৪—৭ ॥ কুলঘ্নো মা ভূরিতি শেষঃ ॥৮—১২॥ এতে কর্ণাদয়ঃ কৃত্যায় জয়ায় পরেষাম্ অস্মদাদীনাম্ ॥১৩॥ মা জীঘনঃ মা ঘাতয়। যত্র তান্ অজেয়ান্ বিদ্ধি ॥ ১৪—১৫॥ সুখং হিতাবহং প্রিয়ঞ্চ ন্যায়োপেতত্বাৎ তেন সুখপ্রিয়েণ

এই যাহারা তোমাকে যুদ্ধে উৎসাহিত করিতেছে, ইহারা কখনও কার্য্যসাধনের জন্য থাকিবে না; ইহারা যুদ্ধের সময়ে পরের ঘাড়ে শত্রুতা স্থাপন করিবে ॥১৩॥

সমস্ত লোক এবং পুত্র ও ভ্রাতৃগণকে তুমি সংহার করাইও না। যে সৈন্যমধ্যে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন থাকিবেন, সে সৈন্যকে তুমি অজেয় বলিয়াই ভাবিয়া রাখ ॥১৪॥

বৎস ভরতনন্দন! সুহৃৎ কৃষ্ণ ও ভীষ্মের এই মতই সত্য। সুতরাং তুমি যদি ইহা গ্রহণ না কর, তবে পরে অনুতাপ করিবে ॥১৫॥

পরশুরাম যেরূপ বলিয়াছেন, এই অর্জ্জুন তদপেক্ষাও অধিক। তা'র পর দেবকীনন্দন কৃষ্ণ দেবগণেরও অতিদুঃসহ। অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! সুখ ও প্রীতিজনকবাক্যদ্বারা তোমার কি ফল হইবে? ॥১৬॥

---

(১৪)…বিদ্ধ্যজেয়ানলং হি তান্—বা ব র‍া নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্মিন্ বাক্যান্তরে বাক্যং ক্ষত্তাপি বিদুরোঽব্রবীৎ।
দুর্য্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য ধার্ত্তরাষ্ট্রমমর্ষণম্ ॥১৮॥
দুর্য্যোধন! ন শোচামি ত্বামহং ভরতর্ষভ!।
ইমৌ তু বৃদ্ধৌ শোচামি গান্ধারীং পিতরঞ্চ তে ॥১৯॥
যাবনাথৌ চরিষ্যেতে ত্বয়া নাথেন দুর্হৃদা।
হতমিত্রৌ হতামাত্যৌ লূনপক্ষাবিবাণ্ডজৌ ॥২০॥
ভিক্ষুকৌ বিচরিষ্যেতে শোচন্তৌ পৃথিবীমিমাম্।
কুলঘ্নমীদৃশং পাপং জনয়িত্বা কুপূরুষম্ ॥২১॥
অথ দুর্য্যোধনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোঽপ্যভাষত।
আসীনং ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং রাজভিঃ পরিবারিতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। বাক্যস্য অন্তরে অবসরে, ক্ষত্তা শূদ্রাপুত্রঃ ॥১৮॥
দুর্য্যোধনেতি। ত্বাদৃশস্য কুপুরুষস্য মরণমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥
যাবিতি। অনাথৌ রক্ষকহীনৌ। লূনপক্ষৌ ছিন্নপক্ষৌ, অণ্ডজৌ পক্ষিণৌ ॥২০॥
ভিক্ষুকাবিতি। বিচরিষ্যেতে দুঃখাকুলভাবে গান্ধারীধৃতরাষ্ট্রৌ ॥২১॥
অথেতি। পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি তোমার নিকট এই সমস্ত কথাই বলিলাম, এখন তোমার যেমন ইচ্ছা হয়, তেমন কর। আমি তোমাকে অধিক বলিতে ইচ্ছা করি না।' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সেই বাক্যাবসরে বিদুরও অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথাগুলি বলিলেন— ॥১৮॥

'দুর্য্যোধন! আমি তোমার জন্য শোক করি না; কিন্তু তোমার মাতা গান্ধারী ও পিতা ধৃতরাষ্ট্র এই বৃদ্ধ দুই জনের জন্যই শোক করি ॥১৯॥

দুষিতহৃদয় তুমি রক্ষক হওয়ায় যাঁহারা হতমিত্র ও হতমন্ত্রী হইয়া অনাথ অবস্থায় ছিন্নপক্ষ দুইটা পক্ষীর ন্যায় বিচরণ করিবেন ॥২০॥

এবং যাঁহারা এই রূপ কুলহন্তা, কুপুরুষ ও পাপিষ্ঠকে জন্মাইয়া পরে ভিক্ষুক সাজিয়া শোক করিতে থাকিয়া এই পৃথিবীতে বিচরণ করিবেন' ॥২১॥

তাহার পর রাজা ধৃতরাষ্ট্রও ভ্রাতৃগণের সহিত উপবিষ্ট এবং রাজগণে পরিবেষ্টিত দুর্য্যোধনকে বলিলেন— ॥২২॥

(২২)···ধৃতরাষ্ট্রোঽভ্যভাষত···বা ব রা নি।

দুর্য্যোধন ! নিবোধেদং শৌরিণোক্তং মহাত্মনা।
আদৎস্ব শিবমত্যন্তং যোগক্ষেমবদব্যয়ম্ ॥২৩॥
অনেন হি সহায়েন কৃষ্ণেনাক্লিষ্টকর্ম্মণা।
ইষ্টান্ সর্বানভিপ্রায়ান্ প্রাপ্স্যামঃ সর্ব্বরাজসু ॥২৪॥
সুসংহতঃ কেশবেন তাত ! গচ্ছ যুধিষ্ঠিরম্।
চর স্বস্ত্যয়নং কৃৎস্নং ভরতানামনাময়ম্ ॥২৫॥
বাসুদেবেন তীর্থেন তাত ! গচ্ছস্ব সংশমম্।
কালপ্রাপ্তমিদং মন্যে মা ত্বং দুর্য্যোধনাতিগাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দুবিতি। নিবোধ শৃণু, শৌরিণা কৃষ্ণেন। আদৎস্ব গৃহাণ, শিবং মঙ্গলকরম্। অনাগতস্থানয়নং যোগঃ, আগতস্থ রক্ষণং ক্ষেমং তদুভয়বৎ, অব্যয়ম্ অনশ্বরম্ ॥২৩॥

অনেনেতি। অক্লিষ্টকর্ম্মণা অনায়াসেন কার্য্যকারিণা। ইষ্টান্ পদার্থান্ ॥২৪॥

স্বিতি। সুসংহতঃ সম্মিলিতঃ স্বস্তি অয়তে প্রাপ্নোত্যনেনেতি স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলবিধায়কং কার্য্যং যুধিষ্ঠিরাদিনা সহ প্রণয়ালাপাদিকম্, অনাময়মপীড়াজনকম্ ॥২৫॥

বাস্বিতি। তীর্থেন উপায়েন। গচ্ছস্ব গচ্ছ লভস্ব, সংশমং সন্ধিবিধানেন বিশেষশান্তিম্। কালপ্রাপ্তং কালোচিতম্। মা অতিগাঃ ন অতিক্রাম ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রোক্তেন বচনেন তব মূঢ়স্থ কিং ন কিমপীত্যর্থঃ ॥১৬—২৪॥ সুসংহতঃ সুষ্ঠু একীভূতঃ ॥২৫॥ তীর্থেন উপায়েন ॥২৬॥ অপবাভবো জবঃ ॥২৭॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

'দুর্য্যোধন ! শোন, মহাত্মা কৃষ্ণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা অত্যন্ত মঙ্গলজনক এবং তাহা অলব্ধ বিষয়ের লাভ জন্মাইবে, লব্ধ বিষয় রক্ষা করিবে, আর তাহা স্থায়ী হইবে। সুতরাং তুমি তাহাই গ্রহণ কর ॥২৩॥

অনায়াসে কার্য্যকারী এই কৃষ্ণকে সহায় করিয়া আমরা সকল রাজার মধ্যে সকল অভীষ্ট বিষয় লাভ করিব ॥২৪॥

অতএব বৎস ! তুমি কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট যাও, এবং যাইয়া ভরতবংশের কোন পীড়া না হয়, এমন ভাবে সমস্ত মঙ্গল সম্পাদন কর ॥২৫॥

বৎস ! তুমি কৃষ্ণকে উপায় করিয়া সম্যক্ শান্তি লাভ কর। আমি মনে করি ইহাই কালোচিত কার্য্য। সুতরাং দুর্য্যোধন ! তুমি ইহা অতিক্রম করিও না ॥২৬॥

---

(২৩)…যোঽদঃ ক্ষেমং বদতাব্যয়ম্ পি। (২৫) সুসংহিতঃ…পি।

শমং চেদ্‌যাচমানং ত্বং প্রত্যাখ্যাস্যসি কেশবম্।
ত্বদর্থমভিজল্পন্তং ন তবাস্ত্যপরাভবঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ভীষ্মাদিবাক্যে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।
ধৃতরাষ্ট্রবচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মদ্রোণৌ সমব্যথৌ।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যমূচতুঃ শাসনাতিগম্ ॥১॥
যাবৎ কৃষ্ণাবসন্নদ্ধৌ যাবত্তিষ্ঠতি গাণ্ডিবম্।
যাবদ্ধৌম্যো ন মেধাগ্নৌ জুহোতীহ দ্বিষদ্বলম্ ॥২॥
যাবন্ন প্রেক্ষতে ক্রুদ্ধঃ সেনাং তব যুধিষ্ঠিরঃ।
হ্রীনিষেবো মহেষ্বাসস্তাবচ্ছাম্যতু বৈশসম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শমমিতি। ত্বদর্থং তব হিতার্থমেব। তব অপরাভবো জয়ো নাস্তি ন ভবিষ্যতি ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

-- - -( ) - —

ধৃতেতি। লোকক্ষয়ে সমা ব্যথা যয়োস্তৌ। শাসনাতিগম্ উপদেশলঙ্ঘিনম্ ॥১॥

যাবদিতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, অসন্নদ্ধৌ অকৃতসন্নাহসজ্জৌ, তিষ্ঠতি নিষ্ক্রিয়মিতি শেষঃ। ধৌম্যঃ পুরোহিতঃ, মেধাগ্নৌ হিংসার্থকযজ্ঞানলে, দ্বিষদ্বলং তব সৈন্যমুদ্দিশ্য ন জুহোতি

কৃষ্ণ তোমার হিতের জন্যই বলিতেছেন এবং শান্তি প্রার্থনা করিতেছেন; এ অবস্থায় তুমি যদি উঁহাকে প্রত্যাখ্যান কর, তবে তোমার পরাভব না হইয়া যাইবে না' ॥২৭॥

——০——

বৈশম্পায়ন কহিলেন—লোকক্ষয়ে সমান দুঃখী ভীষ্ম ও দ্রোণ ধৃতরাষ্ট্রের কথা শুনিয়া শাসনাতিবর্ত্তী দুর্য্যোধনকে এই সকল কথা বলিলেন— ॥১॥

'দুর্য্যোধন! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যে পর্য্যন্ত যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত না হন, যে পর্য্যন্ত গাণ্ডীবধনু নিষ্ক্রিয় থাকে, যে পর্য্যন্ত ধৌম্যপুরোহিত তোমার সৈন্য

১ 'পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি।

যাবন্ন দৃশ্যতে পার্থঃ স্বেম্বনীকেম্ববস্থিতঃ।
ভীমসেনো মহেম্বাসস্তাবচ্ছাম্যতু বৈশসম্ ॥৪॥
যাবন্ন চরতে মার্গান্ পৃতনামভিধর্ষয়ন্।
ভীমসেনো গদাপাণিস্তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫॥
যাবন্ন শাতয়ত্যাজৌ শিরাংসি গজযোধিনাম্।
গদয়া বীরঘাতিন্যা ফলানীব বনস্পতেঃ।
কালেন পরিপকানি তাবচ্ছাম্যতু বৈশসম্ ॥৬॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
বিরাটশ্চ শিখণ্ডী চ শৈশুপালিশ্চ দংশিতাঃ ॥৭॥
যাবন্ন প্রবিশন্ত্যেতে নক্রা ইব মহার্ণবম্।
কৃতাস্ত্রাঃ ক্ষিপ্রমস্যন্তস্তাবচ্ছাম্যতু বৈশসম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হ্রীনিষেবঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্, মহেম্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। শাম্যতু নিবর্ত্ততাম্, বিশসন্তি হিংসন্তীতি বিশসাঃ শত্রবস্তেষাং ভাবো বৈশসং শত্রুতা ॥২—৩॥

যাবদিতি। স্বেষু স্বকীয়েষু, অনীকেষু সৈন্যেষু ॥৪॥

যাবদিতি।.. পৃতনাং তব সেনাম্। সংশাম্য শান্তো ভব, পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৫॥

যাবদিতি। শাতয়তি চূর্ণয়তি, আজৌ যুদ্ধে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

নকুল ইতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। শৈশুপালিঃ শিশুপালপুত্রো ধৃষ্টকেতুঃ, এতে দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ সন্তঃ, তব সৈন্যং ন প্রবিশন্তি। অস্যন্তঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্তঃ ॥৭—৮॥

লক্ষ্য করিয়া হিংসাযজ্ঞীয় অগ্নিতে আহুতি প্রদান না করেন এবং যে পর্য্যন্ত লজ্জাশীল ও মহাধনুর্দ্ধর যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া তোমার সৈন্যের প্রতি দৃষ্টিপাত না করেন, তাহার মধ্যে তোমার এই শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥১-৩॥

মহাধনুর্দ্ধর পৃথানন্দন ভীমসেনকে যে পর্য্যন্ত আপন সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে দেখা না যায়, তাহার মধ্যে তোমার এই শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥৪॥

গদাপাণি ভীমসেন যে পর্য্যন্ত তোমার সৈন্য মর্দ্দন করিতে থাকিয়া নানাপথে বিচরণ না করেন, তাহার মধ্যে তুমি পাণ্ডবগণের সহিত শান্তি স্থাপন কর ॥৫॥

ভীমসেন বীরঘাতিনী গদাদ্বারা যে পর্য্যন্ত যুদ্ধে বৃক্ষের কালপক্ব ফলের ন্যায় হস্তিযোধী বীরগণের মস্তক সকল চূর্ণ-বিচূর্ণ না করেন, তাহার মধ্যে তোমার এই শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥৬॥

নকুল, সহদেব, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, শিখণ্ডী এবং শিশুপালপুত্র

(১)...স্বেষ্বপ্যনীকে ব্যবস্থিতঃ...বা ব রা নি।

যাবন্ন সুকুমারেষু শরীরেষু মহীক্ষিতাম্।
গার্দ্ধ্রপত্রাঃ পতন্ত্যগ্রাস্তাবচ্ছাম্যতু বৈশসম্ ॥৯॥
চন্দনাগুরুদিগ্ধেষু হারনিষ্কধরেষু চ।
নোরঃসু যাবদ্‌যোধানাং মহেষ্বাসৈর্মহেষবঃ ॥১০॥
কৃতাস্ত্রৈঃ ক্ষিপ্রমস্যদ্ভির্দূরপাতিভিরায়সাঃ।
অভিলক্ষ্যৈর্নিপাত্যন্তে তাবচ্ছাম্যতু বৈশসম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
অভিবাদয়মানং ত্বাং শিরসা রাজকুঞ্জরঃ।
পাণিভ্যাং প্রতিগৃহ্নাতু ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥
ধ্বজাঙ্কুশপতাকাঙ্কং দক্ষিণং তে সুদক্ষিণঃ।
স্কন্ধে নিক্ষিপতাং বাহুং শান্তয়ে ভরতর্ষভ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। মহীক্ষিতাং ত্বৎপক্ষীয়নৃপতীনাম্। গার্দ্ধ্রপত্রাঃ শরাঃ ॥৯॥

চন্দনেতি। চন্দনাগুরুভির্দিগ্ধেষু লিপ্তেষু, হারান্ নিষ্কান্ অলঙ্কারবিশেষাংশ্চ ধরন্তীতি তেষু। *উরঃসু বক্ষঃসু। মহেষ্বাসৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ, মহেষবো মহাশরাঃ। অস্যদ্ভিঃ ক্ষিপদ্ভিঃ, আয়সা লৌহময়াঃ। অভিমুখং লক্ষ্যং যেষাং তৈঃ ॥১০—১১॥

অভীতি। অভিবাদয়মানম্, আত্মনঃ কনিষ্ঠত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ধ্বজেতি। ধ্বজাঙ্কুশপতাকানামঙ্কাশ্চিহ্নানি যত্র তম্। সুদক্ষিণঃ অতীবোদারঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ইতি ॥১॥ সেনাগ্রৌ সংগ্রামাগ্নৌ যেষাং যজ্ঞঃ নাম্নেব সংগ্রামনামানি তানি যজ্ঞনামানীতি বাক্যঃ ॥২॥ বৈশসং বৈরম্ ॥৩—৯॥ উরঃসু নিপাত্যন্তে ইতি উত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥১০-১৩॥

ধৃষ্টকেতু এই শিক্ষিতাস্ত্র মহাবীরগণ দ্রুত অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে করিতে যে পর্য্যন্ত—কুম্ভীরগণ যেমন মহাসমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ তোমার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ না করেন, তাহার মধ্যে শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥৭—৮॥

ভয়ঙ্কর বাণ সকল তোমার পক্ষবর্ত্তী রাজাদের কোমল শরীরে যে পর্য্যন্ত পতিত না হয়, তাহার মধ্যে শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥৯॥

শিক্ষিতাস্ত্র ও দূরে অস্ত্রপাতী বিপক্ষবর্ত্তী মহাধনুর্দ্ধরেরা সম্মুখে লক্ষ্য দেখিয়া দ্রুত ক্ষেপ করিতে থাকিয়া তোমার পক্ষের যোদ্ধাদের চন্দনাগুরুলিপ্ত এবং হার ও মণিমালাধারী বক্ষস্থলে লৌহময় মহাবাণ সকল যেপর্য্যন্ত নিপাতিত না করেন, তাহার মধ্যে শত্রুতার নিবৃত্তি হউক ॥১০—১১॥

তাহার পর তুমি যাইয়া মস্তক অবনত করিয়া যুধিষ্ঠিরকে নমস্কার কর এবং সেই রাজশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজও হস্তযুগলদ্বারা তোমাকে ধারণ করুন ॥১২॥

রত্নৌষধিসমেতেন রত্নাঙ্গুলিতলেন চ।
উপবিষ্টস্য পৃষ্ঠং তে পাণিনা পরিমার্জতু ॥১৪॥
শালস্কন্ধো মহাবাহুস্ত্বাং স্বজানো বৃকোদরঃ।
সাম্নাঽভিবদতাঞ্চাপি শান্তয়ে ভরতর্ষভ ! ॥১৫॥
অর্জ্জুনেন যমাভ্যাঞ্চ ত্রিভিস্তৈরভিবাদিতঃ।
মূর্দ্ধ্নি তান্ সমুপাঘ্রায় প্রেম্ণাঽভিবদ পার্থিব ! ॥১৬॥
দৃষ্ট্বা ত্বাং পাণ্ডবৈর্বীরৈর্ভ্রাতৃভিঃ সহ সঙ্গতম্।
যাবদানন্দজাশ্রূণি প্রমুঞ্চন্তু নরাধিপাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রত্নেতি। উপহারার্থং রত্নম্ আশীরর্থা চৌষধিস্তণ্ডুলস্তাভ্যাং সমেতেন যুক্তেন, রত্নং রত্নময়াঙ্গুরীয়কং তলে যস্য তেন চ পাণিনা, উপবিষ্টস্য তে তব পৃষ্ঠম্, পরিমার্জতু যুধিষ্ঠির ইত্যনুবৃত্তিঃ। সর্ব্বমেতৎ সম্ভাব্যমানমুক্তম্ ॥১৪॥

শালেতি। শালস্য বৃক্ষস্য স্কন্ধ ইব স্কন্ধো যস্য সঃ। স্বজানঃ স্বজমান আলিঙ্গন, মকারাগমাভাব আর্ষঃ। অভিবদতাং সম্ভাষতাম্। উভয়োরেকদিনকৃতত্বেন সমানবয়স্কত্বাদভিবাদ্যাভিবাদকভাবাভাব ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

অর্জ্জুনেনেতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। তেভ্য আত্মনো জ্যেষ্ঠত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

দৃষ্ট্বেতি। সঙ্গতং সৌহার্দ্দেন সম্মিলিতম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রত্নযুক্তৌষধিবন্ধৈঃসমেতীতি রত্নৌষধি রত্নাঙ্গুলীয়কম্। রত্নবন্ধসমেতেনেতি পাঠঃ স্বচ্ছঃ। "আবন্ধো দৃঢবন্ধে স্যাৎ প্রেমালঙ্কারযোরপী"তি বিশ্বঃ। রত্নালঙ্কারেণ রত্নৈঃ প্রেম্ণা চ বা

ভরতশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন ! পরে অত্যন্ত উদারস্বভাব যুধিষ্ঠির শান্তিস্থাপনের জন্য ধ্বজ, অঙ্কুশ ও পতাকাচিহ্নে চিহ্নিত স্বকীয় দক্ষিণহস্তখানি তোমার স্কন্ধদেশে সমর্পণ করুন ॥১৩॥

তুমি উপবেশন করিলে পর যুধিষ্ঠির রত্ন ও ওষধিযুক্ত এবং রত্নাঙ্গুরীয়কধারী হস্তদ্বারা তোমার পৃষ্ঠদেশ পরিমার্জন করুন ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তা'র পর শালবৃক্ষের স্কন্ধদেশের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ ও মহাবাহু ভীমসেন শান্তির জন্য তোমাকে আলিঙ্গন করিয়া মধুর বাক্যে আলাপ করুন ॥১৫॥

রাজা ! তৎপরে অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব ইঁহারা তিন জন তোমাকে অভিবাদন করিবেন ; তখন তুমি তাঁহাদের মস্তকাঘ্রাণ করিয়া স্নেহালাপ কর ॥১৬॥

ঘুষ্যতাং রাজধানীষু সর্বসম্পন্মহীক্ষিতাম্।
পৃথিবী ভ্রাতৃভাবেন ভুজ্যতাং বিজ্বরো ভব ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ভীষ্মদ্রোণবাক্যে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।
শ্রুত্বা দুর্য্যোধনো বাক্যমপ্রিয়ং কুরুসংসদি।
প্রত্যুবাচ মহাবাহুং বাসুদেবং যশস্বিনম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ঘুষ্যতামিতি। ভুজ্যতাং ভুঞ্জাথাম্। বিজ্বরো বৈরসন্তাপশূন্যঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:)——

শ্রুত্বেতি। যশস্বিনম্, নিরপেক্ষভাবেন সন্ধিঘটনোদ্যমাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমেতেনেতি ভাবঃ। রক্তবদারক্তানি অঙ্গুলিতলানি যস্য তেন রক্তাঙ্গুলিতলেন ॥১৪॥ স্বজ্ঞানঃ বক্ষসি মিলিতঃ। স্বঞ্জ পরিষ্বঙ্গে ॥১৫—১৭॥ সকলসম্পৎ পরস্পরং প্রীতিঃ ॥১৮॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

এইভাবে বীর-ভ্রাতা পাণ্ডবদের সহিত তোমাকে সম্মিলিত দেখিয়া রাজারা সকলে আনন্দাশ্রু মোচন করুন ॥১৭॥

এবং তুমি সকল রাজধানীতে রাজাদের সমস্ত সম্পদের বিষয় ঘোষণা কর, তুমি ও যুধিষ্ঠির পরস্পর ভ্রাতৃভাবে পৃথিবী ভোগ কর, আর তুমি বৈরসন্তাপশূন্য হও' ॥১৮॥

——০:০——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধন কৌরবসভায় অপ্রিয় বাক্য শ্রবণ করিয়া মহাবাহু ও যশস্বী কৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন—॥১॥

---

* '...ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ব। ব র। নি।

প্রসমীক্ষ্য ভবানেতদ্বক্তু মর্হতি কেশব ! ।
মামেব হি বিশেষেণ বিভাষ্য পরিগর্হতে ॥২॥
ভক্তিবাদেন পার্থানামকস্মান্মধুসূদন ! ।
ভবান্ গর্হয়তে নিত্যং কিং সমীক্ষ্য বলাবলম্ ॥৩॥
ভবান্ ক্ষত্তা চ রাজা বাহপ্যাচার্য্যো বা পিতামহঃ ।
মামেব পরিগর্হন্তে নান্যং কঞ্চন পাণ্ডবম্ ॥৪॥
ন চাহং লক্ষয়ে কঞ্চিদ্ব্যভিচারমিহাত্মনঃ ।
অথ সর্বে ভবন্তো মাং বিদ্বিষন্তি সরাজকাঃ ॥৫॥
ন চাহং কঞ্চিদত্যর্থমপরাধমরিন্দম ! ।
বিচিন্তয়ন্ প্রপশ্যামি সুসূক্ষ্মমপি কেশব ! ॥৬॥
প্রিয়াভ্যুপগতে দ্যূতে পাণ্ডবা মধুসূদন ! ।
জিতাঃ শকুনিনা রাজ্যং তত্র কিং মম দুষ্কৃতম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রসমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, এতৎ মন্নিন্দাবচনম্। বিভাষ্য উল্লিখ্য ॥২॥
ভক্তীতি। অকস্মাৎ কারণং বিনা। বলাবলং গুণদোষৌ ॥৩॥
ভবানিতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥৪॥
নেতি। ব্যভিচারং কর্ত্তব্যব্যতিক্রমম্। রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ সহেতি সরাজকাঃ ॥৫॥
নেতি। অত্যর্থং বিশালম্, সুসূক্ষ্মম্ অতিক্ষুদ্রমপি বা ॥৬॥

'কৃষ্ণ ! বিশেষ পর্য্যালোচনা করিয়া এই সকল কথা আপনার বলা উচিত ছিল ; কিন্তু আপনি উল্লেখ করিয়া বিশেষভাবে আমারই নিন্দা করিয়াছেন ॥২॥

মধুসূদন ! আপনি বিনা কারণে কেবল পাণ্ডবগণের প্রতি অনুরাগবশতঃ সর্ব্বদা আমার নিন্দা করেন। কিন্তু এই যে নিন্দা করেন, তাহা কি দোষ-গুণ পর্য্যালোচনা করিয়া করেন ? ॥৩॥

আপনি, বিদুর, রাজা (ধৃতরাষ্ট্র), আচার্য্য এবং পিতামহ—আপনারা কেবল আমারই নিন্দা করেন ; কিন্তু অন্য কোন পাণ্ডবের নিন্দা করেন না ॥৪॥

অথ চ আমি আমার কোন ব্যতিক্রমই লক্ষ্য করি না। (সুতরাং অবশ্যই বলিতে হইবে যে) রাজার সহিত আপনারা সকলেই আমার বিদ্বেষ করেন ॥৫॥

অরিন্দম কৃষ্ণ ! আমি বিশেষ চিন্তা করিয়াও নিজের বৃহৎ বা অতিসূক্ষ্ম কোন অপরাধ দেখিতে পাই না ॥৬॥

(২)···বিভাষ্য পরিগর্হসে—বা ব রা নি। (৭) রাজা চ আচার্য্যোঽপি পিতামহঃ··· নান্যং কঞ্চন পার্থিবম্—পি।

যৎ পুনর্দ্রবিণং কিঞ্চিত্তত্রাজীয়ন্ত পাণ্ডবাঃ।
তেভ্য এবাভ্যনুজ্ঞাতং তত্তদা মধুসূদন ! ॥৮॥
অপরাধো ন চাস্মাকং যত্তে দ্যূতে পরাজিতাঃ।
অজেয়া জয়তাং শ্রেষ্ঠ ! পার্থাঃ প্রব্রজিতা বনম্ ॥৯॥
কেন বাঽপ্যপরাধেন বিরুধ্যন্ত্যরিভিঃ সহ।
অশক্তাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণ ! প্রহৃষ্টাঃ প্রত্যমিত্রবৎ ॥১০॥
কিমস্মাভিঃ কৃতং তেষাং কস্মিন্ বা পুনরাগসি।
ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ জিঘাংসন্তি পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ দ্যূতক্রীড়ৈব যুষ্মাকং মহানপরাধ ইত্যাহ প্রিয়েতি। প্রিয়ং যুধিষ্ঠিরস্য প্রীতিকরঞ্চ তৎ অভ্যুপগতং তেনৈবাঙ্গীকৃতঞ্চেতি তস্মিন্। দুষ্কৃতমপরাধঃ ॥৭॥

তত্রাপ্যৌদার্য্যমাহ যদিতি। দ্রবিণং ধনম্। অভ্যনুজ্ঞাতং পিত্রা দাতুমনুমতম্ ॥৮॥

নন্ বনে নির্বাসনমপরাধ ইত্যাহ অপেতি। অনুদ্যূতে তাদৃশ এব পণ আসীদিতি ভাবঃ ॥৯॥

কেনেতি। অরিভিঃ অস্মাকং পূর্ব্বশত্রুভিঃ সৃঞ্জয়াদিভিঃ। অশক্তাঃ স্বয়ং বিরোদ্ধুম্ ॥১০॥

কিমিতি। আগসি অপরাধে। জিঘাংসন্তি হন্তুমিচ্ছন্তি ॥১১॥

মধুসূদন ! দ্যূতক্রীড়া যুধিষ্ঠিরের প্রিয় এবং তিনি তাহা তৎকালে করিতে স্বীকারও করিয়াছিলেন। সুতরাং সেই দ্যূতক্রীড়ায় শকুনি যে পাণ্ডবগণের রাজ্য জয় করিয়াছিলেন, তাহাতে আমার কি অপরাধ হইয়াছিল ? ॥৭॥

তা'র পর সেই দ্যূতক্রীড়ায় শকুনি পাণ্ডবদের যে কিছু ধন জয় করিয়াছিলেন, তাহা ত তখনই পিতৃদেব তাহাদিগকে দিবার অনুমতি দিয়াছিলেন। ॥৮॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! পরে অজেয় পাণ্ডবেরা যে দ্যূতে (অনুদ্যূতে) পরাজিত হইয়া বনে গিয়াছিল, তাহাতেও আমাদের কোন অপরাধ ছিল না। (কারণ, তখন তাহাই পণ ছিল) ॥৯॥

অতএব কৃষ্ণ ! পাণ্ডবেরা নিজেরা আমাদের সহিত বিরোধ করিতে অসমর্থ বলিয়া আমাদের প্রকৃত শত্রুর ন্যায় চিরশত্রুদের সহিত মিলিত ও প্রহৃষ্ট হইয়া কোন্ অপরাধে বিরোধে প্রবৃত্ত হইয়াছে ? ॥১০॥

আমরা তাহাদের কি অপকার করিয়াছি ? আমাদের কোন্ অপরাধেই বা তাহারা সৃঞ্জয়দের সহিত মিলিত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে সংহার করিবার ইচ্ছা করিতেছে ? ॥১১॥

(৯)... যত্তে হ্যক্ষৈঃ পরাজিতাঃ...প্রব্রাজিতা বনম্—বা ব বা নি। (১০) ...ন বাঽপ্যপ-রাধেন ·বা ব রা নি।

ন চাপি বয়মুগ্রেণ কর্ম্মণা বচনেন বা।
প্রভ্রষ্টাঃ প্রণমামেহ ভয়াদপি শতক্রতুম্ ॥১২॥
ন চ তং কৃষ্ণ! পশ্যামি ক্ষত্রধর্ম্মমনুষ্ঠিতম্।
উৎসহেত যুধা জেতুং যো নঃ শত্রুনিবর্হণ! ॥১৩॥
ন হি ভীষ্ম-কৃপ-দ্রোণাঃ সকর্ণা মধুসূদন!।
দেবৈরপি যুধা জেতুং শক্যাঃ কিমুত পাণ্ডবৈঃ ॥১৪॥
স্বধর্ম্মমনুপশ্যন্তো যদি মাধব! সংযুগে।
অস্ত্রেণ নিধনং কালে প্রাপ্স্যামঃ স্বর্গ্যমেব তৎ ॥১৫॥
মুখ্যশ্চৈবৈষ নো ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং জনার্দ্দন!।
যচ্ছয়ীমহি সংগ্রামে শরতল্পগতা বয়ম্ ॥১৬॥
তে বয়ং বীরশয়নং প্রাপ্স্যামো যদি সংযুগে।
অপ্রণম্যৈব শত্রূণাং ন নস্তপ্স্যন্তি মাধব! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভয়প্রদর্শনেন বাক্যমাদাতুমেব জিগীষাস্তীত্যাহ নেতি। প্রভ্রষ্টাঃ ক্ষত্রধর্ম্মাৎ ॥১২॥
নেতি। অনুষ্ঠিতম্ অনুতিষ্ঠন্তম্। উৎসহেত শক্নুয়াৎ ॥১৩॥
অথ কথং জেতুং নোৎসহেতেত্যাহ নেতি। হি যস্মাৎ। কর্ণেন সহেতি সকর্ণাঃ ॥১৪॥
পরাজয়েঽপি মঙ্গলমেবেত্যাহ স্বেতি। সংযুগে যুদ্ধে। স্বর্গ্যং স্বর্গজনকম্ ॥১৫॥
মুখ্য ইতি। নঃ অস্মাকম্। শয়ীমহি শেমহে। তল্পং শয্যা ॥১৬॥
ত ইতি। নঃ অস্মাকং বন্ধব ইতি শেষঃ, ন তপ্স্যন্তি ক্ষত্রধর্ম্মত্বাৎ ॥১৭॥

তবে কৃষ্ণ! ভয়ঙ্কর কার্য্য বা বাক্যদ্বারা আমরা ভয়বশতঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মচ্যুত হইয়া সাক্ষাৎ ইন্দ্রের নিকটেও অবনত হইব না, (ইহা জানিবেন) ॥১২॥

কারণ, শত্রুদমন কৃষ্ণ! যিনি আমাদিগকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন, সেরূপ ক্ষত্রিয়কে ত আমি দেখিতে পাই না ॥১৩॥

কারণ, দেবতারাও ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ এবং কর্ণকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না, তাহাতে পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব ॥১৪॥

মাধব! আমরা যদি আপন ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টি রাখিয়া যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা যথাসময়ে নিহতও হই, তাহা হইলেও সেটা আমাদের স্বর্গজনকই হইবে ॥১৫॥

জনার্দ্দন! আমাদের ক্ষত্রিয়দের ইহাই প্রধান ধর্ম্ম যে, আমরা যুদ্ধে শর-শয্যায় শয়ন করি ॥১৬॥

অতএব মাধব! আমরা শত্রুদের নিকটে অবনত না হইয়াই যদি যুদ্ধে বীরশয্যা লাভ করি, তবে আমাদের বন্ধুরা সন্তপ্ত হইবেন না ॥১৭॥

কশ্চ জাতু কুলে জাতঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ বর্ত্তয়ন্ ।
ভয়াদ্বৃত্তিং সমীক্ষ্যৈবং প্রণমেদিহ কস্যচিৎ ॥১৮॥
উদ্যচ্ছেদেব ন নমেদুদ্যমো হ্যেব পৌরুষম্ ।
অপ্যপর্বণি ভজ্যেত ন নমেদিহ কর্হিচিৎ ॥১৯॥
ইতি মাতঙ্গবচনং পরীপ্সন্তি হিতেপ্সবঃ ।
ধর্ম্মায় চৈব প্রণমেদ্ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ মদ্বিধঃ ॥২০॥
অচিন্তয়ন্ কঞ্চিদন্যং যাবজ্জীবং তথা চরেৎ ।
এষ ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং মতমেতচ্চ মে সদা ॥২১॥
রাজ্যাংশশ্চাভ্যনুজ্ঞাতো যো মে পিত্রা পুরাঽভবৎ ।
ন স লভ্যঃ পুনর্জাতু ময়ি জীবতি কেশব ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। জাতু কদাচিৎ। বর্ত্তয়ন্ জীবিকাং নির্বাহয়ন্। বৃত্তিং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মম্ ॥১৮॥

উদিতি। উদ্যচ্ছেৎ উদ্যমং কুর্য্যাৎ। অপর্বণি অনবসরে অগ্রন্থিকদেশে চ। পক্কবংশ-দণ্ডবদিতি ভাবঃ। "পর্ব্ব ক্লীবং মহে গ্রন্থৌ প্রস্তাবে লক্ষণান্তরে" ইতি মেদিনী ॥১৯॥

ইতীতি। মাতঙ্গো মুনিবিশেষঃ। পরীপ্সন্তি গৃহ্ণন্তি। ধর্ম্মায় ঈশ্বরায় ॥২০॥

অচিন্তেতি। অচিন্তয়ন্ ভাঙ্গনকল্পনাভাবয়ন্। তথা উদ্যমমেব, চরেৎ কুর্য্যাৎ ॥২১॥

রাজ্যেতি। লভ্যঃ পাণ্ডবৈরিতি শেষঃ, জাতু কদাচিৎ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১॥ প্রসমীক্ষ্য বিচার্য্য, বিভাগ্য পরুষমুক্ত। ॥২—৩॥ ব্যভিচারম্ অন্যায়ম্ ॥৫—৬॥ প্রিয়াভ্যুপগতে প্রীত্যা স্বীকৃতে ॥৭—১৮॥ উদ্যচ্ছেদেব উদ্যমং কুর্য্যাদেব। অপর্ব্বণি অপ্রস্তাবে। "পর্ব্ব স্যাদুৎসবে গ্রন্থৌ প্রস্তাবে লক্ষণান্তরে" ইতি বিশ্বঃ ॥১৯॥ মাতঙ্গঃ

সদ্বংশজাত ক্ষত্রধর্ম্মাবলম্বী কোন্ লোক আপন ধর্ম্মের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া কখন শত্রুর নিকটে অবনত হইয়া থাকে ? ॥১৮॥

"উদ্যমই করিবে, কিন্তু অবনত হইবে না। কারণ, উদ্যমই পুরুষকার। বরং অসময়ে বিনষ্ট হইবে, তথাপি কখনও অবনত হইবে না।" ॥১৯॥

আত্মহিতৈষী লোকেরা মাতঙ্গমুনির এই বচন গ্রহণ করিয়া থাকেন। অতএব আমার মত লোক ধর্ম্মের নিকটে ও ব্রাহ্মণগণের নিকটে মাত্র অবনত হইতে পারেন ॥২০॥

অন্য কাহারও চিন্তা না করিয়া যাবজ্জীবনই সেই উদ্যম করিবে ; ইহাই ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম এবং ইহাই সর্বদা আমার মত ॥২১॥

কেশব ! পূর্ব্বে আমার পিতৃদেব পাণ্ডবগণকে যে রাজ্যাংশ দান করিবার

---

(১৮)···প্রণমেদিহ কর্হিচিৎ—বা ব রা নি।

যাবচ্চ রাজা ম্রিয়তে ধৃতরাষ্ট্রো জনার্দ্দন ! ।
ন্যস্তশস্ত্রা বয়ং তে বাঽপ্যুপজীবাম মাধব ! ॥২৩॥
অপ্রদেয়ং পুরা দত্তং রাজ্যং পরবতো মম ।
অজ্ঞানাদ্বা ভয়াদ্বাপি ময়ি বালে জনার্দ্দন ! ॥২৪॥
ন তদদ্য পুনর্লভ্যং পাণ্ডবৈর্বৃষ্ণিনন্দন ! ।
ম্রিয়মাণে মহাবাহো ময়ি সংপ্রতি কেশব ! ॥২৫॥
যাবদ্ধি তীক্ষ্ণয়া সূচ্যা বিধ্যেদগ্রেণ মাধব ! ।
তাবদপ্যপরিত্যাজ্যং ভূমের্নঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে দুর্য্যোধনবাক্যে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। ম্রিয়তে অবতিষ্ঠতে। বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে, তে পাণ্ডবাশ্চ ॥২৩॥
অপ্রেতি। দত্তং পিত্রা। পববতো মম পরবন্তং পবাধীনং মামনাদৃত্য। বালে ইব ॥২৪॥
নেতি। তৎ রাজ্যার্দ্ধম্। ম্রিয়মাণে অবতিষ্ঠমানে জীবতীত্যর্থঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মুনিঃ ॥২০—২২॥ ন্যস্তশস্ত্রাঃ ত্যক্তক্ষত্রিয়ধর্ম্মাঃ, উপজীবাম ভিক্ষুকবৎ সিদ্ধমন্নং ভোক্ষ্যাম ইত্যর্থঃ ॥২৩—২৬॥
ইতি উদ্‌যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

অনুমতি দিয়াছিলেন, আমি জীবিত থাকিতে পাণ্ডবেরা আর কখনও সে রাজ্যাংশ পাইবে না ॥২২॥

অতএব জনার্দ্দন ! মাধব ! যেপর্য্যন্ত রাজা ধৃতরাষ্ট্র আছেন, সেপর্য্যন্ত আমরা ও পাণ্ডবেরা অস্ত্র-শস্ত্র ত্যাগ করিয়া তাঁহারই উপজীবী হইয়া থাকিব ॥২৩॥

জনার্দ্দন ! পূর্বে আমি যখন বালকের ন্যায় ও পরাধীন ছিলাম, তখন না বুঝিয়াই হউক বা ভয়বশতই হউক, পিতৃদেব যে রাজ্যাংশ পাণ্ডবগণকে দান করিয়াছিলেন, তাহা এখন আর আমার দেয় হইতে পারে না ॥২৪॥

সুতরাং বৃষ্ণিনন্দন কেশব ! মহাবাহু আমি জীবিত থাকিতে বর্ত্তমান সময়ে পাণ্ডবেরা আর সে অংশ পাইবে না ॥২৫॥

---

(২৬)…বিধ্যেদগ্রেণ কেশব !…বা ব রা নি। * '…সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ প্রহস্য দাশার্হঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥১॥
লপ্স্যসে বীরশয়নং কামমেতদবাপ্স্যসি।
স্থিরো ভব সহামাত্যো বিমর্দ্দো ভবিতা মহান্ ॥২॥
যচ্চৈতন্মন্যসে মূঢ়! ন মে কশ্চিদ্ব্যতিক্রমঃ।
পাণ্ডবেষ্বিতি তৎ সর্ব্বং নিবোধত নরাধিপাঃ! ॥৩॥
শ্রিয়া সন্তপ্যমানেন পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
ত্বয়া দুর্ম্মন্ত্রিতং দ্যূতং সৌবলেন চ ভারত! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। যাবৎ ভূমের্যৎপরিমাণং স্থানম্। অপবিত্যাজ্যম্ অদেয়ম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তত ইতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, ক্রোধেন পর্য্যাকুলে অস্থিরে ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য সঃ ॥১॥
লপ্স্যস ইতি। কামং পর্য্যাপ্তম্, এতদ্বীরশয়নম্। বিমর্দ্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ ॥২॥
যদিতি। হে নরাধিপাঃ! যূয়ং নিবোধত শৃণুত ॥৩॥
শ্রিয়েতি। শ্রিয়া রাজসূয়ে সম্পদ্দর্শনেন। সৌবলেন শকুনিনা ॥৪॥

মাধব! এমন কি, তীক্ষ্ণসূচির অগ্রভাগদ্বারা ভূমির যতটুকু স্থান বিদ্ধ হয়, তাহাও আমি পাণ্ডবগণকে দিব না' ॥২৬॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর কৃষ্ণ হাস্য করিয়া ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া কৌরবসভায় দুর্য্যোধনকে এই সকল কথা বলিলেন—॥১॥

'তুমি বীরশয্যা লাভ করিবে; স্থির হও, মন্ত্রিবর্গের সহিত নিশ্চয়ই এই বীরশয্যা লাভ করিবে। কারণ, গুরুতর যুদ্ধসংঘর্ষ হইবে ॥২॥

মূর্খ! তুমি ইহা মনে কর যে, পাণ্ডবগণের উপরে আমার কোন ব্যতিক্রম হয় নাই; রাজগণ! আপনারা সেই সমস্ত বিষয় শ্রবণ করুন ॥৩॥

(১) ততঃ প্রশম্য দাশার্হঃ···বা ব বা। (৩)···তৎ সর্ব্বং নিবোধ ত্বং নরাধিপ! নি।

কথঞ্চ জ্ঞাতয়স্তাত! শ্রেয়াংসঃ সাধুসম্মতাঃ।
তথাঽন্যায্যমুপস্থাতুং জিহ্মেনাজিহ্মচারিণঃ ॥৫॥
অক্ষদ্যূতং মহাপ্রাজ্ঞ! সতাং মতিবিনাশনম্।
অসতাং তত্র জায়ন্তে ভেদাশ্চ ব্যসনানি চ ॥৬॥
তদিদং ব্যসনং ঘোরং ত্বয়া দ্যূতমুখং কৃতম্।
অসমীক্ষ্য সদাচারান্ সার্দ্ধং পাপানুবন্ধনৈঃ ॥৭॥
কশ্চান্যো ভ্রাতৃভার্য্যাং বৈ বিপ্রকর্তুং তথাঽর্হতি।
আনীয় চ সভাং ব্যক্তং যথোক্তা দ্রৌপদী ত্বয়া ॥৮॥
কুলীনা শীলসম্পন্না প্রাণেভ্যোঽপি গরীয়সী।
মহিষী পাণ্ডুপুত্রাণাং তথা বিনিকৃতা ত্বয়া ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কথং দুর্মন্ত্রিতমিত্যাহ কথমিতি। হে তাত! নির্বোধত্বাদনুকম্প্য! অজিহ্মচারিণঃ সরলব্যবহারিণঃ, অতএব শ্রেয়াংসঃ সাধুসম্মতাশ্চ তে জ্ঞাতয়ঃ পাণ্ডবাঃ, তব দুর্মন্ত্রিতত্বাভাবে, জিহ্মেন কুটিলেন ত্বয়া সহ, অন্যায্যং দ্যূতম্, উপস্থাতুমুপাসিতুম্, কথং তথা আগচ্ছেয়ুঃ, কথমপি নেত্যর্থঃ ॥৫॥

অক্ষেতি। 'মহাপ্রাজ্ঞেতি সোল্লুণ্ঠনসম্বোধনম্। এবমগ্রে। ব্যসনানি বিপদঃ ॥৬॥

তদিতি। দ্যূতমুখং দ্যূতপ্রভৃতি। পাপানুবন্ধনৈঃ পাপানুচরৈঃ শকুন্যাদিভিঃ ॥৭॥

ক ইতি। বিপ্রকর্তুং নির্যাতয়িতুম্। ত্বয়া দ্রৌপদী যথা ব্যক্তমুক্তা তথা বা কোঽন্যোঽর্হতীতি ॥৮॥

ভরতনন্দন! তুমি রাজসূয়যজ্ঞে মহাত্মা পাণ্ডবগণের ঐশ্বর্য্য দর্শন করিয়া সন্তপ্ত হইয়া শকুনির সহিত দ্যূতক্রীড়ার কুমন্ত্রণা করিয়াছিলে ॥৪॥

না হইলে, সরলস্বভাব ও সজ্জনপ্রিয় সেই শ্রেষ্ঠ জ্ঞাতিরা একটা কুটিলের সহিত অন্যায্য দ্যূতক্রীড়া করিবার জন্য (স্বেচ্ছায়) এখানে আসিবেন কেন? ॥৫॥

মহাপ্রাজ্ঞ! দ্যূতক্রীড়াটা সজ্জনের বুদ্ধি নষ্ট করে এবং অসজ্জনের তাহাতে পরস্পর ভেদ ও বিপদ্ উৎপন্ন হয় ॥৬॥

পাপিষ্ঠ অনুচরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া সদাচারের প্রতি লক্ষ্য না রাখিয়া, ভয়ঙ্কর বিপদের কারণ সেই দ্যূতক্রীড়াপ্রভৃতি তুমিই করিয়াছিলে ॥৭॥

তুমি ভিন্ন অন্য কোন্ লোক ভ্রাতৃভার্য্যাকে সভায় আনয়ন করিয়া সেইরূপ নির্যাতন করিতে পারে? কিংবা তুমি যেরূপ স্পষ্টভাবে দ্রৌপদীকে কুৎসিত কথা বলিয়াছিলে, সেইরূপ বলিতে সমর্থ হয়? ॥৮॥

---

(৬) : মহাপ্রজ্ঞ! নি,·· সতামবতিনাশনম্···পি।

জানন্তি কুরবঃ সর্বে যথোক্তাঃ কুরুসংসদি।
দুঃশাসনেন কৌন্তেয়াঃ প্রব্রজন্তঃ পরন্তপাঃ ॥১০॥
সম্যগ্‌বৃত্তেষলুব্ধেষু সততং ধর্ম্মচারিষু।
স্বেষু বন্ধুষু কঃ সাধুশ্চরেদেবমসাম্প্রতম্ ॥১১॥
নৃশংসানামনার্য্যাণাং তথা পরুষভাষণম্।
কর্ণদুঃশাসনাভ্যাঞ্চ ত্বয়া চ বহুশঃ কৃতম্ ॥১২॥
সহ মাত্রা প্রদগ্ধুং তান্ বালকান্ বারণাবতে।
আস্থিতঃ পরমং যত্নং ন সমৃদ্ধঞ্চ তত্তব ॥১৩॥
ঊষুশ্চ সুচিরং কালং প্রচ্ছন্নাঃ পাণ্ডবাস্তদা।
মাত্রা সহৈকচক্রায়াং ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কুলীনেতি। বিনিকৃতা নিপাতিতা ॥৯॥
জানন্তীতি। দুঃশাসনেন যথা উক্তা, তদপি জানন্তি ॥১০॥
সম্যগিতি। সম্যগ্‌বৃত্তেষু যুষ্মাভিঃ সহ যথাযথব্যবহারিষু। অসাম্প্রতমযুক্তম্ ॥১১॥
নৃশংসানামিতি। নৃশংসানামনার্য্যাণাঞ্চ যোগ্যম্, পরুষভাষণং নিষ্ঠুরোক্তিঃ ॥১২॥
সহেতি। আস্থিতঃ কৃতবান্। তং আস্থানম্, ন সমৃদ্ধং ন সিদ্ধম্ ॥১৩॥

সংকুলজাতা ও সচ্চরিত্রা এবং পাণ্ডবগণের প্রাণ অপেক্ষাও গুরুতরা মহিষী দ্রৌপদীকে তুমি সেইরূপ নির্যাতন করিয়াছিলে ॥৯॥

তা'র পর পরন্তপ পাণ্ডবেরা যখন বনে গমন করিতেছিলেন, তখন দুঃশাসন কৌরবসভায় থাকিয়া যেরূপ বলিয়াছিল, তাহাও কৌরবেরা সকলে জানেন ॥১০॥

পাণ্ডবেরা তোমাদের সহিত উপযুক্ত ব্যবহারই করিতেন, লোভী ছিলেন না, সর্বদা ধর্ম্মাচরণ করিতেন এবং তাঁহারা তোমাদের আপন বন্ধু; এ অবস্থায় তাঁহাদের উপরে এমন অসঙ্গত ব্যবহার কোন্ সাধু লোক করিতে পারে? ॥১১॥

কর্ণ, দুঃশাসন এবং তুমি—নৃশংস ও অনার্য্য লোকের যোগ্য সেইরূপ বহুতর নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছিলে ॥১২॥

বারণাবতনগরে কুন্তীদেবীর সহিত বালক পাণ্ডবগণকে দগ্ধ করিবার জন্য তুমি গুরুতর চেষ্টা করিয়াছিলে; কিন্তু তোমার সে চেষ্টা সফল হয় নাই ॥১৩॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা মাতা কুন্তীদেবীর সহিত একচক্রাপুরীতে যাইয়া কোন ব্রাহ্মণের গৃহে গুপ্তভাবে দীর্ঘকাল বাস করিয়াছিলেন ॥১৪॥

(১৩)...আস্থিতঃ পরমো যত্নো ন সমৃদ্ধশ্চ তত্তব—নি।

বিষেণ সর্পবন্ধৈশ্চ যতিতাঃ পাণ্ডবাস্ত্বয়া।
সর্বোপায়ৈর্বিনাশায় ন সমৃদ্ধঞ্চ তত্তব ॥১৫॥
এবংবুদ্ধিঃ পাণ্ডবেষু মিথ্যাবৃত্তিঃ সদা ভবান্।
কথং তে নাপরাধোঽস্তি পাণ্ডবেষু মহাত্মসু ॥১৬॥
যচ্চৈভ্যো যাচমানেভ্যঃ পিত্র্যমংশং ন দিৎসসি।
তচ্চ পাপ! প্রদাতাসি ভ্রষ্টৈশ্বর্য্যো নিপাতিতঃ ॥১৭॥
কৃত্বা বহূন্যকার্য্যাণি পাণ্ডবেষু নৃশংসবৎ।
মিথ্যাবৃত্তিরনার্য্যঃ সম্বদ্য বিপ্রতিপদ্যসে ॥১৮॥
মাতাপিতৃভ্যাং ভীষ্মেণ দ্রোণেন বিদুরেণ চ।
শাম্যেতি মুহুরুক্তোঽসি ন চ শাম্যসি পার্থিব! ॥১৯॥
শমে হি সুমহাল্লাঁভস্তব পার্থস্য চোভয়োঃ।
ন চ রোচয়সে রাজন্! কিমন্যদ্‌বুদ্ধিলাঘবাৎ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

উষুরিতি। উষুবাসং চক্রুঃ। একচক্রায়াং তদাখ্যায়াং নগর্য্যাম্ ॥১৪॥
বিষেণেতি। বিষদান-সর্পবন্ধনপ্রভৃতিভিঃ সর্ব্বোপায়ৈরিত্যর্থঃ ॥১৫॥
এবমিতি। এবমীদৃশী বুদ্ধির্যস্য সঃ, মিথ্যাবৃত্তিরসদ্ব্যবহারঃ ॥১৬॥
যদিতি। পিতৃত আগতং পিত্র্যম্, ন দিৎসসি ন দাতুমিচ্ছসি ॥১৭॥
কৃত্বেতি। অনার্য্যো নিকৃষ্টঃ, বিপ্রতিপদ্যসে বিপরীতং বুধ্যসে বোধয়সীত্যর্থঃ ॥১৮॥
মাতেতি। শাম্য শান্তো ভব শান্তিং স্থাপয়েত্যর্থঃ ॥১৯॥

বিষদান ও সর্পবন্ধনপ্রভৃতি সমস্ত উপায়ে তুমি পাণ্ডবগণকে বিনষ্ট করিবার চেষ্টা করিয়াছ; কিন্তু তোমার সে চেষ্টা সিদ্ধ হয় নাই ॥১৫॥

তুমি সর্ব্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে এইরূপ বুদ্ধি ও অসৎ ব্যবহার করিয়া আসিতেছ। সুতরাং মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকটে তোমার অপরাধ না থাকিবে কেন? ॥১৬॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা এখন তাঁহাদের পৈতৃক অংশই চাহিতেছেন, অথ চ তুমি তাহাও দিতে ইচ্ছা করিতেছ না। কিন্তু পাপিষ্ঠ! তুমি ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট ও নিপাতিত হইয়া সে সমস্তই দান করিবে ॥১৭॥

তুমি অসদ্ব্যবহারী নিকৃষ্ট লোক। তাই পাণ্ডবগণের উপরে নৃশংসের ন্যায় বহুতর অকার্য্য করিয়া এখন তাহার বিপরীত বুঝাইতেছ ॥১৮॥

তোমার মাতা, পিতা, ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিদুর বার বার বলিয়াছেন যে, তুমি শান্ত হও; অথ চ তুমি শান্ত হইতেছ না ॥১৯॥

ন শর্ম্ম প্রাপ্স্যসে রাজন্নুৎক্রম্য সুহৃদাং বচঃ।
অধর্ম্ম্যমযশস্যঞ্চ ক্রিয়তে পার্থিব! ত্বয়া ॥২১॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবং ব্রুবতি দাশার্হে দুর্য্যোধনমমর্ষণম্।
দুঃশাসন ইদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥২২॥
ন চেৎ সন্ধাস্যসে রাজন্! স্বেন কামেন পাণ্ডবৈঃ।
বদ্ধা কিল ত্বাং দাস্যন্তি কুন্তীপুত্রায় কৌরবাঃ ॥২৩॥
বৈকর্ত্তনং ত্বাঞ্চ মাঞ্চ ত্রীনেতান্ মনুজর্ষভ!।
পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদাস্যন্তি ভীষ্মো দ্রোণঃ পিতা চ তে ॥২৪॥
ভ্রাতুরেতদ্বচঃ শ্রুত্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সুযোধনঃ।
ক্রুদ্ধঃ প্রাতিষ্ঠতোত্থায় মহানাগ ইব শ্বসন্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

শম ইতি। শমে শান্তৌ। বুদ্ধের্লাঘবাদ্বিকল্পাৎ অন্যৎ কিং বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২০॥
নেতি। শর্ম্ম সুখম্। উৎক্রম্য লঙ্ঘয়িত্বা ॥২১॥
এবমিতি। দাশার্হে কৃষ্ণে। অমর্ষণমসহিষ্ণুম্। কুরুসংসদি কৌরবসভায়াম্ ॥২২॥
নেতি। সন্ধাস্যসে সন্ধিং করিষ্যসি, স্বেন কামেন নিজেচ্ছয়া, তদা ॥২৩॥
বৈকেতি। বৈকর্ত্তনং কর্ণম্। অস্মান্ ত্রীনেব বোধাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

শান্তি হইলে, তোমার ও যুধিষ্ঠিরের উভয়েরই গুরুতর লাভ হইত; অথ চ তুমি তাহা ইচ্ছা করিতেছ না; ইহাতে তোমার বুদ্ধির দোষ ছাড়া, আর কি বলা যাইতে পারে? ॥২০॥

রাজা! তুমি বন্ধুবর্গের কথা অগ্রাহ্য করিয়া কখনও সুখ পাইবে না। তুমি অধর্ম্ম ও অযশের কার্য্যই করিতেছ' ॥২১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণ কৌরবসভাতেই এইরূপ বলিতে লাগিলে, দুঃশাসন অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

'রাজা! আপনি যদি আপন ইচ্ছায় পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি না করেন, তবে কৌরবেরা আপনাকে বন্ধন করিয়া যুধিষ্ঠিরের হস্তে সমর্পণ করিবেন ॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! ভীষ্ম, দ্রোণ এবং আপনার পিতা ইহারা আমাকে, আপনাকে এবং কর্ণকে পাণ্ডবদের নিকট প্রদান করিবেন' ॥২৪॥

দুর্মতি, নির্লজ্জ, অশিষ্টের ন্যায় মর্য্যাদাজ্ঞানহীন, অভিমানী ও মাননীয় ব্যক্তিগণের অবমাননাকারী ধৃতরাষ্ট্রপুত্র দুর্য্যোধন ভ্রাতা দুঃশাসনের এই কথা

(২৫) ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' পি।

বিদুরং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ মহারাজঞ্চ বাহ্লিকম্ ।
কৃপঞ্চ সোমদত্তঞ্চ ভীষ্মং দ্রোণং জনার্দ্দনম্ ॥২৬॥
সর্বানেতাননাদৃত্য দুর্মতিনিরপত্রপঃ ।
অশিষ্টবদমর্য্যাদো মানী মান্যাবমানিতা ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
তং প্রস্থিতমভিপ্রেক্ষ্য ভ্রাতরো মনুজর্ষভম্ ।
অনুজগ্মুঃ সহামাত্যা রাজানশ্চাপি সর্বশঃ ॥২৮॥
সভায়ামুত্থিতং ক্রুদ্ধং প্রস্থিতং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।
দুর্য্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য ভীষ্মঃ শান্তনবোঽব্রবীৎ ॥২৯॥
ধর্ম্মার্থাবভিসন্ত্যজ্য সংরম্ভং যোঽনুমন্যতে ।
হসন্তি ব্যসনে তস্য দুর্হৃদো নচিরাদিব ॥৩০॥
দুরাত্মা রাজপুত্রোঽয়ং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽনুপায়বিৎ ।
মিথ্যাভিমানী রাজ্যস্য ক্রোধলোভবশানুগঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাদুর্বিতি। মহানাগো মহাসর্প। জনার্দ্দনং কৃষ্ণম্। নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ। অমর্য্যাদো মানজ্ঞানশূন্যঃ। মান্যানামবমানিতা অবমানয়িতা ॥২৫—২৭॥

তমিতি। রাজানঃ কৃষ্ণপাণ্ডবদ্বেষিণ আগতা নৃপতয়ঃ ॥২৮॥

সভায়ামিতি। ভ্রাতৃভিরিত্যুপলক্ষণম্, অমাত্যৈ রাজভিশ্চ পূর্ব্বোক্তৈঃ ॥২৯॥

ধর্ম্মেতি। সংরম্ভং ক্রোধম্, অনুমন্যতে অঙ্গীকরোতি। ব্যসনে বিপদি ॥৩০॥

দুরাত্মেতি। রাজ্যস্য আত্মনো রাজত্বস্য সম্বন্ধে মিথ্যাভিমানী ॥৩১॥

শুনিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, মহাসর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া, বিদুর, ধৃতরাষ্ট্র, বাহ্লিক, কৃপ, সোমদত্ত, ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃষ্ণ—ইহাদের সকলকেই অগ্রাহ্য করিয়া, সভা হইতে উঠিয়া, প্রস্থান করিলেন ॥২৫—২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন প্রস্থান করিলেন দেখিয়া তাঁহার ভ্রাতারা, মন্ত্রীরা ও কৃষ্ণ-পাণ্ডবদ্বেষী রাজারা সকলে তাঁহার অনুসরণ করিলেন ॥২৮॥

ভ্রাতৃগণ, মন্ত্রিগণ ও রাজগণের সহিত ক্রুদ্ধ দুর্য্যোধন সভা হইতে উঠিয়া প্রস্থান করিলেন ইহা দেখিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্ম বলিলেন—॥২৯॥

'যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থ ত্যাগ করিয়া ক্রোধের অনুবর্ত্তী হয়, অচিরকালমধ্যে তাহার বিপদে শত্রুপক্ষ হাসিয়া থাকে ॥৩০॥

এই দুরাত্মা রাজপুত্রটা কার্য্যসাধনের উপায় জানে না, রাজত্বনিবন্ধন মিথ্যা অভিমানী এবং ক্রোধ ও লোভের বশবর্ত্তী ॥৩১॥

(৩১)· ·মিথ্যাভিমানী রাজ্যস্য···পি।

কালপক্কমিদং মন্যে সর্ব্বং ক্ষত্রং জনার্দ্দন ! ।
সর্ব্বে হ্যনুস্‌হতা মোহাৎ পার্থিবাঃ সহ মন্ত্রিভিঃ ॥৩২॥
ভীষ্মস্যাথ বচঃ শ্রুত্বা দাশার্হঃ পুষ্করেক্ষণঃ।
ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সর্বানভ্যভাষত বীর্য্যবান্ ॥৩৩॥
সর্ব্বেষাং কুরুবৃদ্ধানাং মহানয়মতিক্রমঃ।
প্রসজ্য মন্দমৈশ্বর্য্যে ন নিয়চ্ছন্তি যন্নৃপম্ ॥৩৪॥
তত্র কার্য্যমহং মন্যে কালপ্রাপ্তমরিন্দমাঃ ! ।
ক্রিয়মাণে ভবেচ্ছ্রেয়স্তৎ সর্ব্বং শৃণুতানঘাঃ ! ॥৩৫॥
প্রত্যক্ষমেতদ্ভবতাং যদ্বক্ষ্যামি হিতং বচঃ।
ভবতামানুকূল্যেন যদি রোচেত ভারতাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কালেতি। কালপক্কম্, অতএবাচিরাৎ পতিষ্যতীতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ ॥৩২॥
ভীষ্মস্যেতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ ॥৩৩॥
সর্ব্বেষামিতি। অতিক্রমঃ কর্ত্তব্যলঙ্ঘনম্। প্রসজ্য নিযোজ্য, মন্দং মূর্খম্ ॥৩৪॥
তত্রেতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। কালপ্রাপ্তম্ এতৎকালোচিতম্ ॥৩৫॥
প্রত্যক্ষমিতি। আনুকূল্যেন হেতুনা আনুকূল্যার্থমিত্যর্থঃ। যদিঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৩৬॥

কৃষ্ণ ! আমি মনে করি—এই ক্ষত্রিয়গুলি কালপক্ক হইয়াছে। কারণ, মন্ত্রীদের সহিত রাজারা সকলেই মোহবশতঃ দুর্য্যোধনের অনুসরণ করিয়াছেন !' ॥৩২॥

তাহার পর বীর্য্যবান্ পদ্মনয়ন কৃষ্ণ ভীষ্মের কথা শুনিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি সকলকে বলিলেন—॥৩৩॥

'কুরুবংশীয় সকল বৃদ্ধেরই এইটা গুরুতর কর্ত্তব্যলঙ্ঘন হইতেছে যে, একটা মূর্খকে রাজত্বপদে নিযুক্ত করিয়া তাহাকে নিয়মিত করেন না ॥৩৪॥

হে নিষ্পাপ অরিন্দমগণ ! সে বিষয়ে আমি ইহাই কালোচিত কর্ত্তব্য মনে করি ; তাহা করিলে মঙ্গল হইবে, সে সমস্ত আপনারা শ্রবণ করুন ॥৩৫॥

হে ভরতবংশীয়গণ ! আপনাদের আনুকূল্যের জন্য আমি যে হিতবাক্য বলিব, তাহা আপনাদের প্রত্যক্ষ। সুতরাং তাহাতে আপনাদের রুচি হইবে বলিয়া মনে হয় ॥৩৬॥

---

(৩২)···পার্থিবাঃ সহ বন্ধুভিঃ। বৈশম্পায়ন উবাচ···পি। (৩৪)···প্রসহ্য মন্দমৈশ্বর্য্যে··· ব্রা ব রা নি।

ভোজরাজস্য বৃদ্ধস্য দুরাচারো হ্যনাত্মবান্ ।
জীবতঃ পিতুরৈশ্বর্য্যং হৃত্বা মৃত্যুবশং গতঃ ॥৩৭॥
উগ্রসেনসুতঃ কংসঃ পরিত্যক্তঃ স বান্ধবৈঃ ।
জ্ঞাতীনাং হিতকামেন ময়া শস্তো মহামৃধে ॥৩৮॥
আহুকঃ পুনরস্মাভির্জ্ঞাতিভিশ্চাপি সৎকৃতঃ ।
উগ্রসেনঃ কৃতো রাজা ভোজরাজ্যস্য বর্দ্ধনঃ ॥৩৯॥
কংসমেকং পরিত্যজ্য কুলার্থে সর্ব্বযাদবাঃ ।
সংভূয় সুখমেধন্তে ভারতান্ধকবৃষ্ণয়ঃ ॥৪০॥
অপি চাপ্যবদদ্রাজন্ ! পরমেষ্ঠী প্রজাপতিঃ ।
ব্যূঢ়ে দেবাসুরে যুদ্ধেঽভ্যুদ্যতেষ্বায়ুধেষু চ ॥৪১॥
দ্বৈধীভূতেষু লোকেষু বিনশ্যৎসু চ ভারত ! ।
অব্রবীত্তু তদা দেবো ভগবাল্লোঁকভাবনঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ভোজেতি। অনাত্মবান্ নিকৃষ্টচেতাঃ পুত্রঃ কংসঃ। পিতুরুগ্রসেনস্য ॥৩৭॥
উগ্রেতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে, শস্তো হতঃ। "শসু হিংসায়াম্" ইত্যস্য প্রয়োগঃ ॥৩৮॥
আহুক ইতি। সৎকৃতঃ অভিনন্দিতঃ। বর্দ্ধয়তীতি বর্দ্ধনঃ ॥৩৯॥
কংসমিতি। সুখং যথা স্যাত্তথা, এধন্তে বর্দ্ধন্তে। ভারতেতি ধৃতরাষ্ট্রসম্বোধনম্ ॥৪০॥
অপীতি। পরমেষ্ঠী ব্রহ্মা। ব্যূঢে আবদ্ধে ॥৪১॥

দুরাচার ও নিকৃষ্টচেতা কংস বৃদ্ধ পিতা ভোজরাজ উগ্রসেন জীবিত থাকিতেই তাঁহার প্রভুত্ব হরণ করিয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছে ॥৩৭॥

উগ্রসেনের পুত্র কংসকে বন্ধুরা সকলে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ; তাহার পর আমি জ্ঞাতিবর্গের হিত কামনা করিয়া মহাযুদ্ধে তাহাকে বধ করিয়াছি ॥৩৮॥

তৎপরে আমরা ও জ্ঞাতিরা ভোজরাজ্যবর্দ্ধন আহুকনন্দন উগ্রসেনকে অভিনন্দিত করিয়া পুনরায় রাজা করিয়াছি ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! যদু, অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা সকলে মিলিত হইয়া কুলরক্ষার নিমিত্ত এক কংসকে পরিত্যাগ করিয়া অনায়াসে উন্নতি লাভ করিয়াছেন ॥৪০॥

রাজা ! তা'র পর দেবাসুরের যুদ্ধ উপস্থিত হইলে এবং অস্ত্র সকল উত্তোলিত হইতে থাকিলে, প্রজাপতি ব্রহ্মা বলিয়াছিলেন ॥৪১॥

ভরতনন্দন ! যখন সমস্ত লোক উভয়পক্ষ অবলম্বন করিয়া বিনাশোন্মুখ হইয়াছিল, তখন ভগবান্ ব্রহ্মা এই কথা বলিয়াছিলেন—॥৪২॥

(৩৯)···ভোজরাজস্যবর্দ্ধনঃ—বা ব রা নি।

পরাভবিষ্যন্ত্যসুরা দৈতেয়া দানবৈঃ সহ।
আদিত্যা বসবো রুদ্রা ভবিষ্যন্তি দিবৌকসঃ ॥৪৩॥
দেবাসুরমনুষ্যাশ্চ গন্ধর্ব্বোরগরাক্ষসাঃ।
অস্মিন্ যুদ্ধে সুসংক্রুদ্ধা হনিষ্যন্তি পরস্পরম্ ॥৪৪॥
ইতি মত্বাঽব্রবীদ্ধর্ম্মং পরমেষ্ঠী প্রজাপতিঃ।
বরুণায় প্রযচ্ছৈতান্ বদ্ধা দৈতেয়দানবান্ ॥৪৫॥
এবমুক্তস্ততো ধর্ম্মো নিয়োগাৎ পরমেষ্ঠিনঃ।
বরুণায় দদৌ সর্বান্ বদ্ধা দৈতেয়দানবান্ ॥৪৬॥
তান্ বদ্ধা ধর্ম্মপাশৈশ্চ স্বৈশ্চ পাশৈর্জলেশ্বরঃ।
বরুণঃ সাগরে যত্তো নিত্যং রক্ষতি দানবান্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্বৈধীতি। দ্বৈধীভূতেষু পক্ষদ্বয়মাশ্রিতেষু। লোকভাবনো জগৎস্রষ্টা ব্রহ্মা ॥৪২॥
পরেতি। দিবৌকসঃ স্বর্গবাসিনঃ, জয়লাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥
দেবেতি। হনিষ্যন্তি, তেন চ বহুলোকক্ষয় ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥
ইতীতি। ধর্ম্মস্য সর্বাতিশায়িশক্তিশালিত্বাত্তং প্রত্যেবায়মাদেশঃ ॥৪৫॥
এবমিতি। নিয়োগাদাদেশাৎ, পরমেষ্ঠিনো ব্রহ্মণঃ ॥৪৬॥
তানিতি। যত্তো রক্ষণায়ৈব যত্নবান্ সন্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। প্রশম্য বিচার্য্য ॥১—১৭॥ বিপ্রতিপত্তসে বিবাদং কুরুষে মাত্রাদিভিঃ সহ ॥১৮—৪২॥ ভবিষ্যন্তি জেষ্যন্তি ॥৪৩—৫০॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৯॥

'এই যুদ্ধে অসুরগণ, দৈত্য ও দানবগণের সহিত পরাজিত হইবে। সুতরাং আদিত্য, বসু ও রুদ্রগণ স্বর্গবাসী হইবে ॥৪৩॥

দেব, অসুর, মনুষ্য, গন্ধর্ব, নাগ ও রাক্ষসগণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া এই যুদ্ধে পরস্পর সংহার করিবে' ॥৪৪॥

এইরূপ মনে করিয়া তখন প্রজাপতি ব্রহ্মা ধর্ম্মদেবকে বলিলেন—'ধর্ম্ম! তুমি এই দৈত্য ও দানবগণকে বন্ধন করিয়া বরুণের নিকট সমর্পণ কর' ॥৪৫॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, তাহার পর ধর্ম্ম ব্রহ্মার আদেশে সমস্ত দৈত্য ও দানবকে বন্ধন করিয়া বরুণের নিকট সমর্পণ করিলেন ॥৪৬॥

জলাধিপতি বরুণও ধর্ম্মপাশে এবং আপন পাশে বন্ধন করিয়া যত্ন সহকারে সর্বদা সমুদ্রমধ্যে সেই অসুরগণকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

তথা দুর্য্যোধনং কর্ণং শকুনিঞ্চাপি সৌবলম্ ।
বদ্ধা দুঃশাসনঞ্চাপি পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছত ॥৪৮॥
ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষং গ্রামস্যার্থে কুলং ত্যজেৎ ।
গ্রামং জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥৪৯॥
রাজন্ ! দুর্য্যোধনং বদ্ধা ততঃ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ।
ত্বৎকৃতে ন বিনশ্যেয়ুঃ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ ! ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে কৃষ্ণবাক্যে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০:০———

ভারতকৌমুদী

তথেতি। প্রয়চ্ছত, অপবাধানুরূপশাসনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

উক্তার্থে যুক্তিং প্রমাণয়তি ত্যজেদিতি। বহ্বর্থে স্বল্পং নিবর্ত্তিশয়প্রীত্যাস্পদার্থে চ সর্ব্বং ত্যজেদিতি হি যুক্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥

অথৈকদুর্য্যোধনবন্ধনেনৈব প্রকৃতফলসম্ভবে চতুর্ণাং বন্ধনং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদানঞ্চানাবশ্যক-মিত্যাহ রাজন্নিতি। সংশাম্য ত্বং শান্তিং স্থাপয়। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

সেইরূপ আপনারাও দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনিকে বন্ধন করিয়া পাণ্ডবগণের নিকট সমর্পণ করুন ॥৪৮॥

কারণ, কুল রক্ষা করিবার নিমিত্ত তাহার একটা লোককে ত্যাগ করিবে, গ্রাম রক্ষা করিবার জন্য কুল ত্যাগ করিবে, দেশরক্ষার্থে গ্রাম পরিত্যাগ করিবে এবং আত্মরক্ষার্থে পৃথিবীই ত্যাগ করিবে ॥৪৯॥

অথবা রাজা ! আপনি কেবল দুর্য্যোধনকে বন্ধন করিয়া তাহার পর পাণ্ডবদের সহিত শান্তি স্থাপন করুন। ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! আপনার জন্যই যেন ক্ষত্রিয়েরা বিনষ্ট হন না' ॥৫০॥

———:০:———

(৪৮)…পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতু—পি,…পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছথ—রা। * '…অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ*ঃ—————

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কৃষ্ণস্য তু বচঃ শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ।
বিদুরং সর্বধর্ম্মজ্ঞং ত্বরমাণোঽভ্যভাষত ॥১॥
গচ্ছ তাত! মহাপ্রাজ্ঞাং গান্ধারীং দীর্ঘদর্শিনীম্।
আনয়েহ তয়া সার্দ্ধমনুনেষ্যামি দুর্মতিম্ ॥২॥
যদি সা ন দুরাত্মানং শময়েদ্‌দুষ্টচেতসম্।
অপি কৃষ্ণস্য সুহৃদস্তিষ্ঠেম বচনে বয়ম্ ॥৩॥
অপি লোভাভিভূতস্য পন্থানমনুদর্শয়েৎ।
দুর্বুদ্ধের্দুঃসহায়স্য শমার্থং ব্রুবতী বচঃ ॥৪॥
অপি নো ব্যসনং ঘোরং দুর্য্যোধনকৃতং মহৎ।
শময়েচ্চিররাত্রায় যোগক্ষেমবদব্যয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণস্যেতি। ত্বরমাণঃ অনর্থাশঙ্কয়া সত্বরঃ সন্ ॥১॥
গচ্ছেতি। দীর্ঘদর্শিনীং দূরদর্শিনীম্। দুর্মতিং দুর্য্যোধনম্ ॥২॥
যদীতি। ন শময়েৎ শান্তং কর্তুং ন শক্নুয়াৎ। বচনে বচনানুরূপকার্য্যে ॥৩॥
অপীতি। অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। ব্রুবতী গান্ধারী ॥৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্র ব্যস্ত হইয়া সর্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুরকে বলিলেন—॥১॥

'বৎস! যাও, তুমি যাইয়া বুদ্ধিমতী ও দূরদর্শিনী গান্ধারীকে এখানে আনয়ন কর; আমি তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া দুর্মতি দুর্য্যোধনের অনুনয় করিব ॥২॥

যদি তিনিও দুরাত্মা ও দুষ্টচিত্ত দুর্য্যোধনকে শান্ত করিতে না পারেন, তবে আমরা বন্ধু কৃষ্ণের উপদেশ অনুসারেই চলিব ॥৩॥

আমি মনে করি—লুব্ধ, দুর্বুদ্ধি ও দুষ্টসহায়শালী দুর্য্যোধনের শান্তির জন্য উপদেশ দিয়া গান্ধারী তাহাকে সৎপথ দেখাইতে পারিবেন ॥৪॥

. (২) গচ্ছ তাত! মহাপ্রাজ্ঞ!…নি। (৩) যদি সাপি দুরাত্মানম্…পি।

রাজ্ঞস্তু বচনং শ্রুত্বা বিদুরো দীর্ঘদর্শিনীম্।
আনয়ামাস গান্ধারীং ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এষ গান্ধারি! পুত্রস্তে দুরাত্মা শাসনাতিগঃ।
ঐশ্বর্য্যলোভাদৈশ্বর্য্যং জীবিতঞ্চ প্রহাস্যতি ॥৭॥
অশিষ্টবদমর্য্যাদঃ পাপৈঃ সহ দুরাত্মবান্।
সভায়া নির্গতো মূঢ়ো ব্যতিক্রম্য সুহৃদ্বচঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সা ভর্ত্তুর্বচনং শ্রুত্বা রাজপুত্রী যশস্বিনী।
অন্বিচ্ছন্তী মহচ্ছ্রেয়ো গান্ধারী বাক্যমব্রবীৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। অত্রাপ্যপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। নঃ অস্মাকম্, ব্যসনং বিপদম্। চিররাত্রায় চিরায়, "চিরায় চিররাত্রায় চিরস্যাদ্যাশ্চিরার্থকাঃ" ইত্যমরঃ। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমং তে বিদ্যেতে যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ, অব্যয়মবিনশ্বরঞ্চ যথা স্যাত্তথা, শময়েৎ নিবারয়েৎ ॥৫॥

রাজ্ঞ ইতি। আনয়ামাস আনিনায়। শাসনাদাদেশাৎ ॥৬॥

এষ ইতি। ঐশ্বর্য্যস্য সমগ্ররাজ্যস্য লোভাৎ, ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্তং রাজ্যম্, প্রহাস্যতি ত্যক্ষ্যতি ॥৭॥

অশিষ্টেতি। অমর্য্যাদো মান্যানাং মানজ্ঞানশূন্যঃ, পাপৈঃ কর্ণাদিভিঃ ॥৮॥

সেতি। অন্বিচ্ছন্তী অভিলষন্তী, শ্রেয়ঃ শান্তিনিবন্ধনং মঙ্গলম্ ॥৯॥

আমি ইহাও ধারণা করি যে, আমাদের এই যে দুর্য্যোধনকৃত গুরুতর ও ভয়ঙ্কর বিপদ্ উপস্থিত হইয়াছে, তাহা গান্ধারী চিরকালের জন্য নিবারণ করিতে পারিবেন এবং তাহাতে স্থায়ী লাভ ও মঙ্গল হইবে' ॥৫॥

বিদুর রাজা ধৃতরাষ্ট্রের বাক্য শুনিয়া তাঁহার আদেশে দূরদর্শিনী গান্ধারীকে আনয়ন করিলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'গান্ধারি! দুরাত্মা ও গুরুজনের শাসনাতিবর্ত্তী তোমার এই পুত্রটা সমগ্র রাজ্যের লোভে লব্ধ রাজ্য এবং জীবন দু-ই ত্যাগ করিবে ॥৭॥

মাননীয়গণের মানজ্ঞানশূন্য, দুরাত্মা ও মূঢ় দুর্য্যোধন বন্ধুবর্গের বাক্য লঙ্ঘন করিয়া পাপাত্মাদের সহিত অশিষ্টের ন্যায় সভা হইতে চলিয়া গিয়াছে!' ॥৮॥

(৯) সা ভর্ত্তৃবচনম্...বা ব রা নি, ইতঃ পরম্ 'গান্ধার্য্যুবাচ' পি

আনায়য় সুতং ক্ষিপ্রং রাজ্যকামুকমাতুরম্।
নহি রাজ্যমশিষ্টেন শক্যং ধর্ম্মার্থলোপিনা।
আপ্তুমাপ্তং তথাপীদমবিনীতেন সর্বথা ॥১০॥
ত্বং হ্যেবাত্র ভৃশং গর্হ্যো ধৃতরাষ্ট্র! সুতপ্রিয়ঃ।
যো জানন্ পাপতামস্য তৎপ্রজ্ঞামনুবর্ত্তসে ॥১১॥
স এব কামমন্যুভ্যাং প্রলব্ধো লোভমাস্থিতঃ।
অশক্যোঽদ্য ত্বয়া রাজন্! বিনিবর্ত্তয়িতুং বলাৎ ॥১২॥
রাষ্ট্রপ্রদানে মূঢ়স্য বালিশস্য দুরাত্মনঃ।
দুঃসহায়স্য লুব্ধস্য ধৃতরাষ্ট্রোঽশ্নুতে ফলম্ ॥১৩॥
কথং হি স্বজনে ভেদমুপেক্ষেত মহীপতিঃ।
ভিন্নং হি স্বজনেন ত্বাং প্রহরিষ্যন্তি শত্রবঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

আনায়য়েতি। আতুরং লোভার্ত্তম্। অশিষ্টেন শাস্ত্রানমুসারিণা, অতএব ধর্ম্মার্থলোপিনা অবিনীতেন জনেন রাজ্যমাপ্তুমেব নহি শক্যম্, তথাপীদমাপ্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

ত্বমিতি। অত্র দুর্য্যোধনায় রাজ্যদানে। পাপতাং পাপানুবর্ত্তিতাম্ ॥১১॥

স ইতি। কামঃ সমগ্ররাজ্যলিপ্সা চ মন্যুঃ ক্রোধশ্চ তাভ্যাং প্রলব্ধঃ প্রতারিতঃ ॥১২॥

রাষ্ট্রেতি। রাষ্ট্রপ্রদানে স্বয়ং কৃতে তস্য ফলমিত্যর্থঃ ॥১৩॥

কথমিতি। শত্রবঃ পুরাতনা বৈরিণঃ, তব দুর্বলত্বজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যশস্বিনী রাজপুত্রী গান্ধারী ভর্ত্তার বাক্য শুনিয়া বিশেষ মঙ্গল লাভের ইচ্ছা করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৯॥

'মহারাজ! রাজ্যকামী ও লোভার্ত্ত পুত্রটাকে সত্বর এখানে আনয়ন করান। অশিষ্ট, অবিনীত ও ধর্ম্মার্থনাশক লোক রাজ্যলাভই করিতে পারে না; তথাপি দুর্য্যোধন সর্বপ্রকারে সে রাজ্য লাভ করিয়াছে ॥১০॥

রাজা! পুত্রপ্রিয় আপনিই এ বিষয়ে বিশেষ নিন্দনীয়। কারণ, যে আপনি উহার পাপপ্রবৃত্তি জানিয়াও উহার বুদ্ধিরই অনুসরণ করিতেছেন ॥১১॥

নরনাথ! আপনার এই পুত্রটা লোভী; তা'র পর আবার সমগ্র রাজ্য লিপ্সা ও ক্রোধ উহাকে প্রতারিত করিয়াছে; এখন আপনি উহাকে বলপূর্ব্বক নিবৃত্ত করিতে পারিবেন না ॥১২॥

মূঢ়, মূর্খ, দুরাত্মা, লোভী ও দুষ্টসহায়শালী দুর্য্যোধনকে যে রাজ্য দান করিয়াছিলেন, তাহার ফল এখন আপনিই ভোগ করিতেছেন ॥১৩॥

(১৪)...উপেক্ষেত মহামতিঃ...পি।

যা হি শক্যা মহারাজ ! সাম্না ভেদেন বা পুনঃ।
নিস্তর্তুমাপদঃ স্বেষু দণ্ডং কস্তত্র পাতয়েৎ ॥১৫॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
শাসনাদ্‌ধৃতরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনমমর্ষণম্।
মাতুশ্চ বচনাৎ ক্ষত্তা সভাং প্রাবেশয়ৎ পুনঃ ॥১৬॥
স মাতুর্বচনাকাঙ্ক্ষী প্রবিবেশ পুনঃ সভাম্।
অতিতাম্রেক্ষণঃ ক্রোধান্নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ ॥১৭॥
তং প্রবিষ্টমভিপ্রেক্ষ্য পুত্রমুৎপথমাস্থিতম্।
বিগর্হমাণা গান্ধারী শমার্থং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮॥
দুর্য্যোধন ! নিবোধেদং বচনং মম পুত্রক ! ।
হিতং তে সানুবন্ধস্য তথায়ত্যাং সুখোদয়ম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যা ইতি। সাম্না সন্তোষজনকবাক্যেন। স্বেষু স্বজনেষু ॥১৫॥
শাসনাদিতি। শাসনাদাদেশাৎ। ক্ষত্তা বিদুরঃ ॥১৬॥
স ইতি। বচনাকাঙ্ক্ষী বাক্যশ্রবণাভিলাষী ॥১৭॥
তমিতি। আস্থিতমাশ্রিতম্। শমার্থং শান্তিবিধানার্থম্ ॥১৮॥
দুরিতি। সানুবন্ধস্য অনুচরসহিতস্য, আয়ত্যাম্ উত্তরকালে, "উত্তরঃ কাল আয়তিঃ" ইত্যমরঃ। সুখস্য উদয় উৎপত্তির্যস্মাত্তৎ ॥১৯॥

(সে যাহা হউক,) রাজা কি করিয়া আত্মীয়ের সহিত ভেদ উপেক্ষা করিতে পারেন। সুতরাং আপনি আত্মীয়লোকের সহিত ভিন্ন হইলে, পূর্ব্বশত্রুরা আসিয়া আপনাকে আক্রমণ করিবে ॥১৪॥

মহারাজ ! সাম কিংবা ভেদদ্বারা যে সকল আপদ্ হইতে নিস্তার পাওয়া যায়, তাহাতে কোন্ ব্যক্তি আত্মীয়দের উপরে দণ্ড প্রয়োগ করে ?' ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে এবং গান্ধারীর উপদেশে বিদুর যাইয়া অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনকে পুনরায় সভায় প্রবেশ করাইলেন ॥১৬॥

ক্রোধে আরক্তনয়ন দুর্য্যোধন মাতার বাক্য শ্রবণ করিবার ইচ্ছায় সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে আসিয়া পুনরায় সভায় প্রবেশ করিলেন ॥১৭॥

উৎপথবর্ত্তী পুত্রকে সভায় প্রবিষ্ট দেখিয়া গান্ধারী তাহাকে নিন্দা করিতে থাকিয়া শান্তির জন্য এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

(১৭)…অভিতাম্রেক্ষণঃ…বা ব রা নি। (১৮) ইতঃ পরম্ 'গান্ধার্য্যবাচ' পি।

দুর্য্যোধন! যদাহ ত্বাং পিতা ভরতসত্তম!।
ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ ক্ষত্তা সুহৃদাং কুরু তচ্চঃ ॥২০॥
ভীষ্মস্য তু পিতুশ্চৈব মম চাপচিতিঃ কৃতা।
ভবেদ্‌দ্রোণমুখানাঞ্চ সুহৃদাং শাম্যতা ত্বয়া ॥২১॥
নহি রাজ্যং মহাপ্রাজ্ঞ! স্বেন কামেন শক্যতে।
অবাপ্তুং রক্ষিতুং বাপি ভোক্তুং ভরতসত্তম! ॥২২॥
নহ্যবশ্যেন্দ্রিয়ো রাজ্যমশ্নীয়াদ্দীর্ঘমন্তরম্।
বিজিতাত্মা তু মেধাবী স রাজ্যমভিপালয়েৎ ॥২৩॥
কামক্রোধৌ হি পুরুষমর্থেভ্যো ব্যপকর্ষতঃ।
তৌ তু শত্রূ বিনির্জিত্য রাজা বিজয়তে মহীম্ ॥২৪॥
লোকেশ্বর! প্রভুত্বং হি মহদেতদ্দুরাত্মভিঃ।
রাজ্যং নামেপ্সিতং স্থানং ন শক্যমভিরক্ষিতুম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দুরিতি। পিতা ধৃতরাষ্ট্রঃ। ক্ষত্তা বিদুরঃ, সুহৃদাং তেষাং পিত্রাদীনাম্ ॥২০॥
ভীষ্মস্যেতি। অপচিতিঃ পূজা। তব শান্তিরেবাস্মাকং পূজেত্যাশয়ঃ ॥২১॥
নহীতি। স্বেন কামেন স্বকীয়েচ্ছয়া। অতঃ সুহৃদামপীচ্ছায়াঃ প্রয়োজনম্ ॥২২॥
নহীতি। অবশ্যেন্দ্রিয়ঃ অজিতেন্দ্রিয়ঃ। অন্তরং কালম্ ॥২৩॥
কামেতি। অর্থেভ্যো রাজ্যাদিবিষয়েভ্যঃ, ব্যপকর্ষতঃ আকৃষ্যান্যত্র নয়তঃ ॥২৪॥

'পুত্র দুর্য্যোধন! ভবিষ্যতে অনুচরবর্গের সহিত তোমার হিতজনক ও সুখসাধক আমার এই কথাগুলি শ্রবণ কর ॥১৯॥

দুর্য্যোধন! ভরতশ্রেষ্ঠ! তোমার পিতা, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও বিদুর তোমাকে যাহা বলিয়াছেন, তুমি বন্ধুবর্গের সেই সকল বাক্য রক্ষা কর ॥২০॥

বৎস! তুমি শান্ত হইলে, ভীষ্ম, পিতা, আমি এবং দ্রোণপ্রভৃতি অন্যান্য বন্ধুবর্গ—ইঁহাদের সকলের পূজাই তোমার করা হইবে ॥২১॥

মহাপ্রাজ্ঞ! ভরতশ্রেষ্ঠ! মানুষ আপন ইচ্ছায় রাজ্য লাভ করিতে পারে না, রক্ষা করিতে পারে না এবং ভোগও করিতে পারে না ॥২২॥

আবার অজিতেন্দ্রিয় লোকও দীর্ঘকাল রাজ্য ভোগ করিতে পারে না। কিন্তু জিতেন্দ্রিয় ও বুদ্ধিমান্ লোকই রাজ্য রক্ষা করিতে পারে ॥২৩॥

কারণ, কাম ও ক্রোধ মানুষকে কর্ত্তব্য বিষয় হইতে আকর্ষণ করিয়া অন্যত্র লইয়া যায়। অতএব রাজা সেই শত্রু দুইটাকে জয় করিয়া পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥২৪॥

ইন্দ্রিয়াণি মহৎ প্রেপ্সুর্নিয়চ্ছেদর্থধর্ম্ময়োঃ।
ইন্দ্রিয়ৈর্নিয়তৈর্বুদ্ধির্বর্দ্ধতেঽগ্নিরিবেন্ধনৈঃ ॥২৬॥
অবিধেয়ানি হীমানি ব্যাপাদয়িতুমপ্যলম্।
অবিধেয়া ইবাদান্তা হয়াঃ পথি কুসারথিম্ ॥২৭॥
অবিজিত্য য আত্মানমমাত্যান্ বিজিগীষতে।
অমিত্রান্ বাঽজিতামাত্যঃ সোঽবশঃ পরিহীয়তে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

লোকেতি। হে লোকেশ্বর! রাজ্যং নাম মহৎ প্রভুত্বম্। অতএব দুরাত্মভিরপি এতৎ স্থানম্ ঈপ্সিতং ভবেৎ, কিন্তু অভিরক্ষিতুং শক্যং ন ভবেৎ ॥২৫॥

ইন্দ্রিয়াণীতি। মহৎ রাজ্যম্, "মহৎ বৃহতি ধীতত্ত্বে রাজ্যে" ইতি হেমচন্দ্রঃ, প্রেপ্সুর্জনঃ, ইন্দ্রিয়াণি, অর্থধর্ম্ময়োঃ নিয়চ্ছেৎ নিযোজয়েৎ। নিয়তৈঃ সংযতৈঃ ॥২৬॥

অবীতি। অবিধেয়ানি বশীকর্ত্তুমশক্যানি ইমানি ইন্দ্রিয়াণি হি, পুরুষং ব্যাপাদয়িতুং হন্তুমপি, অলং সমর্থানি। অবিধেয়া অবশ্যাঃ, অদান্তা অশিক্ষিতাঃ ॥২৭॥

অবীতি। বিজিগীষতে বিজেতুমিচ্ছতি। অবশঃ পরাধীনঃ সন্, পরিহীয়তে রাজ্যাচ্চ্যবতে ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষণংশেতি ॥১—৪॥ চিরবাগ্রাং যোগক্ষেমবৎ বহুকালং অপ্রাপ্তস্য সুখস্য প্রাপ্তিঃ প্রাপ্তস্য সংরক্ষণঞ্চ নিবহেদিত্যর্থঃ ॥৫—১৮॥ আয়ত্যাং পরিণামে ॥১৯—২০॥ অপচিতিঃ পূজা ॥২১—২২॥ দীর্ঘমন্তরং চিরকালম্ ॥২৩—২৫॥ "মহদ্রাজ্যবিশালয়ো"রিতি বিশ্বঃ ॥২৬॥

নরনাথ! রাজত্ব-মানেই গুরুতর প্রভুত্ব! সুতরাং দুরাত্মারাও এই পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করে বটে, কিন্তু রক্ষা করিতে পারে না ॥২৫॥

রাজত্বলিপ্সু লোক ইন্দ্রিয়গুলিকে ধর্ম্ম ও অর্থের উপরে নিযুক্ত করিবে। কারণ, কাষ্ঠদ্বারা অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, তেমন সংযত ইন্দ্রিয়দ্বারা বুদ্ধি বৃদ্ধি পায় ॥২৬॥

পক্ষান্তরে অশিক্ষিত ও অবশীভূত অশ্বগণ যেমন পথে অশিক্ষিত সারথিকে বিনষ্ট করিতেও পারে, তেমন অবশীভূত এই ইন্দ্রিয়গণ মানুষকে বিনষ্ট করিতেও পারে ॥২৭॥

যে রাজা আপনাকে (আপন মনকে) জয় না করিয়া অমাত্যদিগকে জয় করিবার ইচ্ছা করেন, কিংবা অমাত্যদিগকে জয় না করিয়া শত্রুদিগকে জয় করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি পরাধীন হইয়া রাজ্যচ্যুত হন ॥২৮॥

(২৮-২৯-৩১ শ্লোকাঃ পূর্ব্বমপ্যুক্তাঃ)

আত্মানমেব প্রথমং দ্বেষ্যরূপেণ যোজয়েৎ।
ততোঽমাত্যানমিত্রাংশ্চ ন মোঘং বিজিগীষতে ॥২৯॥
বশ্যেন্দ্রিয়ং জিতামাত্যং ধৃতদণ্ডং বিকারিষু।
পরীক্ষ্যকারিণং ধীরমত্যর্থং শ্রীর্নিষেবতে ॥৩০॥
ক্ষুদ্রাক্ষেণেব জালেন ঝষাবপিহিতাবুভৌ।
কামক্রোধৌ শরীরস্থৌ প্রজ্ঞানং তৌ বিলুম্পতঃ ॥৩১॥
যাভ্যাং হি দেবাঃ স্বর্যাতুঃ স্বর্গস্য পিদধুর্মুখম্।
বিভ্যতোঽনুপরাগস্য কামক্রোধৌ স্ম বর্দ্ধিতৌ ॥৩২॥
কামং ক্রোধঞ্চ লোভঞ্চ দম্ভং দর্পঞ্চ ভূমিপঃ।
সম্যগ্ বিজেতুং যো বেদ স মহীমভিজায়তে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

আত্মানমিতি। দ্বেষ্যরূপেণ শত্রুরূপেণ। স মোঘং ব্যর্থং শত্রূন্ ন বিজিগীষতে ॥২৯॥
বশ্যেতি। বিকারিষু অপরাধিষু। পরীক্ষ্যকারিণং বিবিচ্য কর্ম্মকর্ত্তারম্ ॥৩০॥
ক্ষুদ্রেতি। ক্ষুদ্রা অক্ষা বন্ধ্রাণি যস্য তেন, ঝষৌ মৎস্যৌ, অপিহিতাবাবৃতৌ ॥৩১॥
যাভ্যামিতি। দেবা যাভ্যাং বিভ্যতঃ সন্তঃ, অনুপরাগস্য বিষয়াসক্তিশূন্যস্যাপি স্বর্যাতুর্জনস্য সম্বন্ধে, স্বর্গস্য মুখং দ্বারম্, পিদধুরাবব্রুঃ, তৌ বর্দ্ধিতৌ কামক্রোধৌ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

অবিধেয়ানি অবশীকৃতানি, ব্যাপাদয়িতুং হন্তুম্ ॥২৭—৩০॥ ক্ষুদ্রাক্ষেণ স্বল্পছিদ্রেণ ॥৩১॥ অনুপরাগস্য অনাসক্তস্যাপি কামক্রোধৌ স্বর্গনিরোধকাবিত্যর্থঃ ॥৩২॥ অভিজায়তে শাস্তীত্যর্থঃ

রাজা প্রথমে আপন মনকে, তাহার পর অমাত্যবর্গকে এবং তৎপরে বিপক্ষদিগকে শত্রুরূপে স্থির করিবেন; তাহা হইলে আর তাঁহার জয়েচ্ছা ব্যর্থ হইবে না ॥২৯॥

যিনি ইন্দ্রিয়গুলিকে বশীভূত করিয়াছেন ও অমাত্যবর্গকে জয় করিয়াছেন এবং অপরাধীর প্রতি দণ্ড বিধান করেন, আর বিশেষ বিবেচনা করিয়া সকল কার্য্য করেন, সেই বুদ্ধিমান্ রাজাকে লক্ষ্মী বিশেষভাবে সেবা করেন ॥৩০॥

ক্ষুদ্রছিদ্র জালদ্বারা আবৃত দুইটা মৎস্যের ন্যায় এই দেহে কাম ও ক্রোধ রহিয়াছে; তাহারা যথার্থ জ্ঞানকে বিনষ্ট করে ॥৩১॥

দেবতারা যে দুইটা হইতে ভীত হইয়া বিষয়াসক্তিশূন্য স্বর্গগামী লোকের পক্ষেও স্বর্গের দ্বার রুদ্ধ করেন, সেই দুইটা—বর্দ্ধিত কাম এবং ক্রোধ ॥৩২॥

যে রাজা কাম, ক্রোধ, লোভ, দম্ভ ও দর্পকে সম্যগ্‌ভাবে জয় করিতে জানেন, তিনিই পৃথিবীতে বাস্তবিক রাজা হন ॥৩৩॥

(৩২)…বিভ্যতোঽনুপকারস্য…পি।

সততং নিগ্রহে যুক্ত ইন্দ্রিয়াণাং ভবেন্নৃপঃ।
ঈপ্সন্নর্থঞ্চ ধর্ম্মঞ্চ দ্বিষতাঞ্চ পরাভবম্ ॥৩৪॥
কামাভিভূতঃ ক্রোধাদ্বা যো মিথ্যা প্রতিপদ্যতে।
স্বেষু চান্যেষু বা তস্য ন সহায়া ভবন্ত্যুত ॥৩৫॥
একীভূতৈর্মহাপ্রাজ্ঞৈঃ শূরৈররিনিবর্হণৈঃ।
পাণ্ডবৈঃ পৃথিবীং তাত! ভোক্ষ্যসে সহিতঃ সুখী ॥৩৬॥
যথা ভীষ্মঃ শান্তনবো দ্রোণশ্চাপি মহারথঃ।
আহতুস্তাত! তৎ সত্যমজেয়ৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৩৭॥
প্রপদ্যস্ব মহাবাহুং কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণম্।
প্রপন্নো হি সুখায় স্যাদুভয়োরেব কেশবঃ ॥৩৮॥
সুহৃদামর্থকামানাং যো ন তিষ্ঠতি শাসনে।
প্রাজ্ঞানাং কৃতবিদ্যানাং স নরঃ শত্রুনন্দনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কামমিতি। বেদ জানাতি। অভি লক্ষ্যীকৃত্য জায়তে ভূমিপ এব ॥৩৩॥
সততমিতি। যুক্তো ব্যাপৃতঃ। ঈপ্সন্ অভিলষন্ ॥৩৪॥
কামেতি। মিথ্যা অন্যায্যম্, প্রতিপদ্যতে আচরতি। স্বেষু স্বজনেষু ॥৩৫॥
একীতি। অরিনিবর্হণৈঃ শত্রুনাশকৈঃ। সহিতো মিলিতঃ সন্ ॥৩৬॥
যথেতি। আহতুঃ ব্রূতঃ। কৃষ্ণপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৩৭॥
প্রেতি। প্রপদ্যস্ব শরণং গচ্ছ। উভয়োরেব পক্ষয়োঃ ॥৩৮॥

অতএব ধর্ম্ম, অর্থ ও শত্রুজয়ের অভিলাষী রাজা সর্বদা ইন্দ্রিয়দমনে ব্যাপৃত থাকিবেন ॥৩৪॥

যে লোক ইচ্ছা করিয়া কিংবা ক্রোধবশতঃ আপন জনের বা অন্য লোকের সঙ্গে অন্যায় আচরণ করে, কেহই তাহার সহায় হয় না ॥৩৫॥

বৎস! পরস্পর একতাশালী, মহাপ্রাজ্ঞ, বীর ও শত্রুনাশক পাণ্ডবগণের সহিত সম্মিলিত ও সুখী হইয়া তুমি পৃথিবী ভোগ করিতে পারিবে ॥৩৬॥

বৎস! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম এবং মহারথ দ্রোণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা সত্য; কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অজেয় ॥৩৭॥

অতএব তুমি মহাবাহু ও অনায়াসে কার্য্যকারী কৃষ্ণের শরণাপন্ন হও। উঁহার শরণাপন্ন হইলে, উনি তোমাদের উভয় পক্ষেরই মঙ্গল সম্পাদন করিবেন ॥৩৮॥

(৩৮)…প্রসন্নো হি সুখায় স্যাৎ…বা ব রা নি।

ন যুদ্ধে তাত ! কল্যাণং ন ধর্ম্মার্থৌ কুতঃ সুখম্।
ন চাপি বিজয়ো নিত্যং মা যুদ্ধে চেত আধিথাঃ ॥৪০॥
ভীষ্মেণ হি মহাপ্রাজ্ঞ ! পিত্রা তে বাহ্লিকেন চ।
দত্তোঽংশঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং ভেদাদ্ভীতৈররিন্দম ! ॥৪১॥
তস্য চৈতৎপ্রদানস্য ফলমদ্যানুপশ্যসি।
যদ্ভুঙ্‌ক্ষে পৃথিবীং কৃৎস্নাং শূরৈর্নিহতকণ্টকাম্ ॥৪২॥
প্রয়চ্ছ পাণ্ডুপুত্রাণাং যথোচিতমরিন্দম ! ।
যদীচ্ছসি সহামাত্যো ভোক্তুমর্দ্ধং প্রদীয়তাম্ ॥৪৩॥
অলমর্দ্ধং পৃথিব্যাস্তে সহামাত্যস্য জীবিতুম্।
সুহৃদাং বচনে তিষ্ঠন্ যশঃ প্রাপ্স্যসি ভারত ! ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহৃদামিতি। অর্থকামানাং হিতৈষিণাম্। শত্রুনন্দনঃ শত্রূণামানন্দজনকঃ ॥৩৯॥
নেতি। নিত্যমবশ্যম্ভাবীত্যর্থঃ। মা আধিথা ন ধারয় ॥৪০॥
ভীষ্মেণেতি। দত্তো বনবাসাৎপূর্ব্বম্। ভীতৈর্ভীষ্মাদিভিঃ ॥৪১॥
তস্যেতি। শূরৈঃ পাণ্ডবৈরেব, নিহতকণ্টকাম্ উৎসাদিতশত্রুকাম্ ॥৪২॥
প্রেতি। পুনঃ প্রদীয়তামিত্যুক্তির্দানাবশ্যম্ভাবজ্ঞাপনার্থা ॥৪৩॥
অলমিতি। অলং সমর্থম্। জীবিতুং জীবিকাং নির্ব্বাহয়িতুম্ ॥৪৪॥

যে লোক—প্রাজ্ঞ, কৃতবিদ্য ও হিতৈষী বন্ধুবর্গের উপদেশে না চলে, সে লোক শত্রুপক্ষের আনন্দ উৎপাদন করে ॥৩৯॥

বৎস ! যুদ্ধে মঙ্গল নাই, ধর্ম্ম নাই, স্বার্থ নাই, সুখও নাই এবং সর্বদা জয়ও হয় না। অতএব তুমি যুদ্ধে মনোনিবেশ করিও না ॥৪০॥

মহাপ্রাজ্ঞ। অরিন্দম ! ভীষ্ম, তোমার পিতা এবং বাহ্লিক ইহারা ভেদের ভয়ে ভীত হইয়াই পাণ্ডবদের পৈতৃক অংশ দিয়াছিলেন ॥৪১॥

সেই পৈতৃক অংশদানের ফল আজ তুমি প্রত্যক্ষ দেখিতেছ। যে হেতু সেই বীরগণকর্ত্তৃক নিষ্কণ্টকীকৃতা সমগ্রা পৃথিবীই তুমি ভোগ করিতেছ ॥৪২॥

অতএব অরিন্দম ! তুমি যদি মন্ত্রিবর্গের সহিত রাজ্য ভোগ করিবার ইচ্ছা কর, তবে পাণ্ডবগণকে যথোচিত অংশ দান কর ; তাহাদিগকে রাজ্যের অর্দ্ধই দান কর ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! রাজ্যের অর্দ্ধই মন্ত্রিবর্গের সহিত তোমার জীবিকা নির্বাহ করিতে সমর্থ হইবে ; আর তুমিও বন্ধুবর্গের বাক্য রক্ষা করিয়া যশ লাভ করিবে ॥৪৪॥

শ্রীমদ্ভিরাত্মবদ্ভির্বুদ্ধিমদ্ভির্জিতেন্দ্রিয়ৈঃ।
পাণ্ডবৈর্বিগ্রহস্তাত! ভ্রংশয়েন্মহতঃ সুখাৎ ॥৪৫॥
নিগৃহ্য সুহৃদাং মন্যুং শাধি রাজ্যং যথোচিতম্।
স্বমংশং পাণ্ডুপুত্রেভ্যঃ প্রদায় ভরতর্ষভ! ॥৪৬॥
অলমঙ্গ! নিকারোঽয়ং ত্রয়োদশ সমাঃ কৃতঃ।
শময়ৈনং মহাপ্রাজ্ঞ! কামক্রোধসমেধিতম্ ॥৪৭॥
ন চৈষ শক্তঃ পার্থানাং যস্ত্বমর্থমভীপ্সসি।
সূতপুত্রো দৃঢ়ক্রোধো ভ্রাতা দুঃশাসনশ্চ তে ॥৪৮॥
ভীষ্মে দ্রোণে কৃপে কর্ণে ভীমসেনে ধনঞ্জয়ে।
ধৃষ্টদ্যুম্নে চ সংক্রুদ্ধে ন স্যুঃ সর্বাঃ প্রজা ধ্রুবম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীতি। শ্রীমদ্ভিঃ সৈন্যাদিসম্পত্তিমদ্ভিঃ, আত্মবদ্ভির্মনস্বিভিঃ ॥৪৫॥
নীতি। নিগৃহ্য অপনীয়. মন্যুম্ উদ্বেগদৈন্যম্ ॥৪৬॥
অলমিতি। অলং যথেষ্ট, নিকারো নির্যাতনম্। সমা বৎসরান্ ॥৪৭॥
নেতি। পার্থানামর্থং রাজ্যম্। এষ স ত্বং তত্র ন শক্ত ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥
ভীষ্ম ইতি। ন স্যুঃ ন তিষ্ঠেয়ুঃ; এভিঃ সংহারাৎ। প্রজাঃ সৈনিকজনাঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩—৩৪॥ যঃ কামেন অভিভূতঃ ক্রোধাত্মা অভিভূতঃ মিথ্যা কপটেন বাহভিভূতঃ প্রতিপন্নতে ঈপ্সিতার্থাদীন্ তস্য সহায়া ন ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৩৫—৪০॥ অংশঃ ভাগঃ ॥৪১—৪৬॥

বৎস! পক্ষান্তরে বলসম্পন্ন, মনস্বী, বুদ্ধিমান্ ও জিতেন্দ্রিয় পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলে, সেই যুদ্ধই তোমাকে এই মহাসুখ হইতে বিচ্যুত করিবে ॥৪৫॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি পাণ্ডবগণকে তাহাদের অংশ দান করিয়া বন্ধুবর্গের দৈন্য নিবারণপূর্ব্বক উপযুক্তভাবে রাজ্য শাসন কর ॥৪৬॥

মহাপ্রাজ্ঞ! তুমি এই তের বৎসর যাবৎ পাণ্ডবগণকে যথেষ্ট যাতনা দিয়াছ, তাহা আবার তোমার ইচ্ছায় ও ক্রোধে ক্রমে বৃদ্ধি পাইয়াছে। সুতরাং এখন তাহার উপশম কর ॥৪৭॥

তা'র পর তুমি, দৃঢ়ক্রোধী কর্ণ এবং তোমার ভ্রাতা দুঃশাসন—তোমরা পাণ্ডবদের রাজ্য আত্মসাৎ কবিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৮॥

---

(৪৭) বিকারোঽয়ম পি। (৪৮) যস্ত্বদর্থমভীপ্সতি নি।

অমর্ষবশমাপন্নো মা কুরূংস্তাত ! জীঘনঃ ।
এষা হি পৃথিবী কৃৎস্না মা গমত্ত্বৎকৃতে ক্ষয়ম্ ॥৫০॥
যচ্চ ত্বং মন্যসে মূঢ় ! ভীষ্মদ্রোণকৃপাদয়ঃ ।
যোৎস্যন্তে সর্বশক্ত্যেতি নৈতদভ্যুপপদ্যতে ॥৫১॥
সমং হি রাজ্যং প্রীতিশ্চ স্থানং হি বিদিতাত্মনাম্ ।
পাণ্ডবেষথ যুষ্মাসু ধর্ম্মস্ত্বভ্যধিকস্ততঃ ॥৫২॥
রাজপিণ্ডভয়াদেতে যদি হাস্যন্তি জীবিতম্ ।
নহি শক্ষ্যন্তি রাজানং যুধিষ্ঠিরমুদীক্ষিতুম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষেতি। মা জীঘনঃ ন নাশয়। মা গমৎ ন গচ্ছতু, ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে ॥৫০॥
যদিতি। যোৎস্যন্তে ত্বৎপক্ষবর্ত্তিনঃ সন্তঃ। ন অভ্যুপপদ্যতে সর্ব্বথা ন যুজ্যতে ॥৫১॥
সমমিতি। স্থানং পৌত্রত্বাদিপর্য্যায়ঃ। ততস্তেষু পাণ্ডবেষু ॥৫২॥
রাজেতি। হাস্যন্তি ত্যক্ষ্যন্তি। উদীক্ষিতুং বিপক্ষরূপেণ দ্রষ্টুম্ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নিকারঃ অপকারঃ সমাঃ বর্ষাণি ॥৪৭॥ যঃ ত্বং পার্থানাম্ অর্থম্ অভীপ্সসি স এব ত্বং ন শক্তঃ তদর্থাপহারায়েত্যর্থঃ। নাপি সুতপুত্রাদয়ঃ শক্তাঃ ॥৪৮—৪৯॥ মা গমৎ মা গচ্ছতু ॥৫০—৫৪॥
ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২০॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, ভীম, অর্জ্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইলে নিশ্চয়ই উভয়-পক্ষের সমগ্র সৈন্য বিনষ্ট হইবে ॥৪৯॥

অতএব বৎস ! তুমি ক্রোধের বশীভূত হইয়া কৌরবগণকে ধ্বংস করাইও না এবং এই সমগ্র পৃথিবীটাই যেন তোমার জন্য বীরশূন্য হয় না ॥৫০॥

মূর্খ ! তা'র পর তুমি যে মনে কর--ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি তোমার পক্ষে থাকিয়া সমগ্র শক্তি প্রয়োগ করিয়া যুদ্ধ করিবেন, তাহা কখনও সম্ভবপর হইবে না ॥৫১॥

কারণ, ইঁহারা তোমাদের ও পাণ্ডবদের স্বভাব জানেন এবং তোমাদের উপরে ও পাণ্ডবদের উপরে ইঁহাদের সমান স্নেহ ও সমান সম্পর্ক, আর রাজ্যও সমান ; কিন্তু পাণ্ডবদের ধর্ম্ম অধিক ॥৫২॥

সুতরাং ইঁহারা তোমার প্রদত্ত অন্নের ভয়ে যদিও জীবন ত্যাগ করিতে পারেন, তথাপি রাজা যুধিষ্ঠিরকে শত্রুভাবে দেখিতে পারিবেন না ॥৫৩॥

---

(৫০)...মা গমত্ত্বৎকৃতে বধম্—বা ব রা নি। (৫১)...নৈতদত্রোপপদ্যতে বা ব রা নি।

ন লোভাদর্থসম্পত্তির্নরাণামিহ দৃশ্যতে।
তদলং তাত! লোভেন প্রশাম্য ভরতর্ষভ! ॥৫৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে গান্ধারীবাক্যে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।
তত্তু বাক্যমনাদৃত্য সোঽর্থবন্মাতৃভাষিতম্।
পুনঃ প্রতস্থে সংরম্ভাৎ সকাশমকৃতাত্মনাম্ ॥১॥
ততঃ সভায়া নির্গত্য মন্ত্রয়ামাস কৌরবঃ।
সৌবলেন মতাক্ষেণ রাজ্ঞা শকুনিনা সহ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উপদেশমুপসংহরতি নেতি। প্রশাম্য শান্তো ভব ॥৫৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তদিতি। স দুর্য্যোধনঃ, অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্। অকৃতাত্মনাং শকুন্যাদীনাম্ ॥১॥
তত ইতি। কৌরবো দুর্য্যোধনঃ। মতাক্ষেণ দ্যূতপ্রিয়েণ ॥২॥

সে যাহা হউক, বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ! এই জগতে কেবল লোভে মানুষের অর্থসম্পত্তি হইতে দেখা যায় না। অতএব তোমার লোভে প্রয়োজন নাই, তুমি শান্ত হও' ॥৫৪॥

———০:০———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধন সেই যুক্তিযুক্ত মাতৃবাক্য অগ্রাহ্য করিয়া ক্রোধবশতঃ পুনরায় অশিক্ষিতচিত্ত শকুনিপ্রভৃতির নিকটে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

তদনন্তর দুর্য্যোধন সভা হইতে নির্গত হইয়া যাইয়া দ্যূতপ্রিয় সুবলপুত্র শকুনির সহিত মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥২॥

---

* '...একোনত্রিংশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (২) ততঃ সভায়া নির্গম্য... বা ব রা নি।

দুর্য্যোধনস্য কর্ণস্য শকুনেঃ সৌবলস্য চ।
দুঃশাসনচতুর্থানামিদমাসীদ্বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥
পুরায়মস্মান্ গৃহ্লাতি ক্ষিপ্রকারী জনার্দ্দনঃ।
সহিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা শান্তনবেন চ ॥৪॥
বয়মেব হৃষীকেশং নিগৃহ্লীম বলাদিব।
প্রসহ্য পুরুষব্যাঘ্রমিন্দ্রো বৈরোচনিং যথা ॥৫॥
শ্রুত্বা গৃহীতং বার্ষ্ণেয়ং পাণ্ডবা হতচেতসঃ।
নিরুৎসাহা ভবিষ্যন্তি ভগ্নদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ ॥৬॥
অয়ং হ্যেষাং মহাবাহুঃ সর্ব্বেষাং শর্ম্ম বর্ম্ম চ।
অস্মিন্ গৃহীতে বরদে ঋষভে সর্ব্বসাত্বতাম্।
নিরুদ্যমা ভবিষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ সোমকৈঃ সহ ॥৭॥
তস্মাদ্বয়মিহৈবৈকং কেশবং ক্ষিপ্রকারিণম্।
ক্রোশতো ধৃতরাষ্ট্রস্য বদ্ধা যোৎস্যামহে রিপূন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনস্যেতি। বিচেষ্টিতং বিরুদ্ধা মন্ত্রণা ॥৩॥
পুরেতি। পুরা আগামিনি কালে, "নিকটাগামিকে পুরা" ইত্যমরঃ ॥৪॥
বয়মিতি। নিগৃহ্লীম বধ্নীমঃ। প্রসহ্য বলেন। বাক্যভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫॥
শ্রুত্বেতি। বার্ষ্ণেয়ং কৃষ্ণম্, হতচেতসঃ কর্ত্তব্যবিমূঢ়াঃ ॥৬॥
অয়মিতি। শর্ম্ম মঙ্গলমূলম্, বর্ম্ম তদ্বৎ বিপন্নিবারণকারী। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
তস্মাদিতি। ক্রোশতো ধৃতরাষ্ট্রস্য রোষেণোদ্বেগেন চোচ্চৈর্নিষেধতং ধৃতরাষ্ট্রমনাদৃত্য ॥৮॥

তৎকালে দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনির এইরূপ বিরুদ্ধ মন্ত্রণা হইতে লাগিল ॥৩॥

এই ক্ষিপ্রকারী কৃষ্ণ হয় ত রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া পরে আমাদিগকে আবদ্ধ করিবে ॥৪॥

অতএব পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন বলপূর্ব্বক বলিকে বন্ধন করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমরাই বলপূর্ব্বক পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে বন্ধন করিয়া রাখিব ॥৫॥

কৃষ্ণ বদ্ধ হইয়াছেন শুনিয়া পাণ্ডবেরা ভগ্নদন্ত সর্পের ন্যায় কর্ত্তব্যবিমূঢ় ও নিরুৎসাহ হইয়া পড়িবে ॥৬॥

কারণ, এই মহাবাহু কৃষ্ণই পাণ্ডবদের সকলের মঙ্গলের মূল ও বর্ম্মের ন্যায় বিপত্তিনিবারক। সুতরাং সাত্বতশ্রেষ্ঠ ও বরদাতা এই কৃষ্ণকে আবদ্ধ করিয়া রাখিতে পারিলে, পাণ্ডবেরা সোমকদের সহিত নিরুদ্যম হইয়া পড়িবে ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। ✝

তেষাং পাপমভিপ্রায়ং পাপানাং দুষ্টচেতসাম্ ।
ইঙ্গিতজ্ঞঃ কবিঃ ক্ষিপ্রমন্ববুধ্যত সাত্যকিঃ ॥৯॥
তদর্থমভিনিষ্ক্রম্য হার্দ্দিক্যেন সহাস্থিতঃ ।
অব্রবীৎ কৃতবর্ম্মাণং ক্ষিপ্রং যোজয় বাহিনীম্ ॥১০॥
ব্যূঢ়ানীকঃ সভাদ্বারমুপতিষ্ঠস্ব দংশিতঃ ।
যাবদাখ্যাম্যহং চৈতৎ কৃষ্ণায়াক্লিষ্টকারিণে ॥১১॥
স প্রবিশ্য সভাং বীরঃ সিংহো গিরিগুহামিব ।
আচষ্ট তমভিপ্রায়ং কেশবায় মহাত্মনে ॥১২॥
ধৃতরাষ্ট্রং ততশ্চৈব বিদুরঞ্চান্বভাষত ।
তেষামেতমভিপ্রায়মাচচক্ষে স্ময়ন্নিব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। ইঙ্গিতজ্ঞঃ পরেষাং ভঙ্গীচেষ্টাদ্যুদ্দেশ্যবিৎ, কবিবিচক্ষণঃ ॥৯॥
তদিতি। অভিনিষ্ক্রম্য সভাভবনান্নির্গত্য, হার্দ্দিক্যেন কৃতবর্ম্মণা, আস্থিত একদেশম্ ॥১০॥
ব্যূঢেতি। ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন সঃ। দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥১১॥
স ইতি। স সাত্যকিঃ। তং দুর্য্যোধনাদিকৃতম্ ॥১২॥
ধৃতেতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্নিব, বিস্ময়োদ্রেকাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

অতএব ধৃতরাষ্ট্র ক্রোধে ও উদ্বেগে উচ্চস্বরে নিষেধ করিতে থাকিলেও, তাঁহাকে অগ্রাহ্য করিয়া আমরা এখানে ক্ষিপ্রকারী একমাত্র কৃষ্ণকেই বন্ধন করিয়া রাখিয়া শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পরের ইঙ্গিতাভিজ্ঞ ও মহাবিচক্ষণ সাত্যকি দুষ্টচিত্ত পাপাত্মাদের সেই দুরভিসন্ধি বুঝিতে পারিলেন ॥৯॥

সেই জন্য তিনি কৃতবর্ম্মার সহিত সভা হইতে নির্গত হইয়া একান্তে যাইয়া কৃতবর্ম্মাকে বলিলেন—'সত্বর সৈন্য যোজনা কর ॥১০॥

কৃতবর্ম্মা! তুমি নিজে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া সৈন্যগণকেও ব্যূহভাবে স্থাপিত করিয়া সভাদ্বারে উপস্থিত থাক; আমি যাইয়া এই বৃত্তান্ত অনায়াসে কার্য্যকারী কৃষ্ণকে বলি' ॥১১॥

তদনন্তর সিংহ যেমন পর্ব্বতগুহায় প্রবেশ করে, সেইরূপ মহাবীর সাত্যকি পুনরায় সভায় প্রবেশ করিয়া মহাত্মা কৃষ্ণের নিকটে দুর্য্যোধনপ্রভৃতির সেই দুরভিসন্ধির বিষয় বলিলেন ॥১২॥

✝ অয়ং পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি।

ধর্ম্মাদর্থাচ্চ কামাচ্চ কর্ম্ম সাধুবিগর্হিতম্ ।
মন্দাঃ কর্ত্তুমিহেচ্ছন্তি ন চাবাপ্যং কথঞ্চন ॥১৪॥
পুরা বিকুর্বতে মূঢ়াঃ পাপাত্মানঃ সমাগতাঃ ।
ধর্ষিতাঃ কামমন্যুভ্যাং ক্রোধলোভবশানুগাঃ ॥১৫॥
ইমং হি পুণ্ডরীকাক্ষং জিঘৃক্ষন্ত্যল্পচেতসঃ ।
পটেনাগ্নিং প্রজ্বলিতং যথা বালা যথা জড়াঃ ॥১৬॥
সাত্যকেস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা বিদুরো দীর্ঘদর্শিবান্ ।
ধৃতরাষ্ট্রং মহাবাহুমব্রবীৎ কুরুসংসদি ॥১৭॥
রাজন্ ! পরীতকালাস্তে পুত্রাঃ সর্বে পরন্তপ ! ।
অশক্যমযশস্যঞ্চ কর্ত্তুং কর্ম্ম সমুদ্যতাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মাদিতি। ধর্ম্মাদীন্ বিমর্দীকৃত্যেত্যর্থঃ। ন চ অবাপ্যম্ এভিস্তং কর্ম্ম ন সাধ্যম্ ॥১৪॥

পুরেতি। কামঃ কৃষ্ণস্য নিগ্রহেচ্ছা মন্যুস্তং প্রত্যেব ক্রোধশ্চ তাভ্যাম্, ধর্ষিতা আক্রান্তাঃ, ক্রোধঃ পাণ্ডবান্ প্রতি রোষঃ সমগ্ররাজ্যং প্রতি লোভশ্চ তয়োর্বশানুগাঃ, মূঢাঃ পাপাত্মানশ্চ দুর্য্যোধনাদয়ঃ, অত্র সভায়ামেব সমাগতাঃ সন্তঃ, পুরা ইতঃ পরম্, বিকুর্ব্বতে বিকৃতা ভবিষ্যন্তি কৃষ্ণং গ্রহীতুমেব প্রবর্ত্তিষ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৫॥

ইমমিতি। পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্, জিঘৃক্ষন্তি গ্রহীতুমিচ্ছন্তি। পটেন বস্ত্রেণ ॥১৬॥

সাত্যকেরিতি। দীর্ঘদর্শিবানিতি প্রয়োগোপপত্তিঃ প্রাগেব সূক্ষ্ম সম্পাদিতা ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্ত্বিতি ॥১—৪॥ বৈরোচনিং বলিম্ ॥৫—৭॥ কেশবং বদ্ধা রিপূন্ যোৎস্যামহে ইত্যুত্তর-শ্লোকেনান্বয়ঃ ॥৮—১৩॥ কর্ম্ম দ্যূতনিগ্রহাখ্যম্ ॥১৪॥ বিকুর্ব্বতে বিকারং কলহাখ্যং কুর্বতে

তৎপরে তিনি সে বিষয় ধৃতরাষ্ট্র এবং বিদুরের নিকটেও বলিলেন। তিনি ঈষৎ হাস্য করিয়াই যেন এই বিষয় তাঁহাদের নিকট বলিয়াছিলেন ॥১৩॥

মূর্খেরা ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের বিষয়ে সজ্জনবিগর্হিত (দূতবন্ধনরূপ) কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়াছে ; কিন্তু উহারা তাহা কোন প্রকারেই পারিবে না ॥১৪॥

পাণ্ডবগণের প্রতি ক্রুদ্ধ ও রাজ্যলোভী মূর্খ পাপাত্মারা ক্রোধবশতঃ কৃষ্ণকে ধরিবার ইচ্ছায় এখানে আসিয়া পরে গণ্ডগোল করিবে ॥১৫॥

কারণ, বালকেরা বা জড়প্রভৃতি লোকেরা যেমন বস্ত্রদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নি লইবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ অল্পবুদ্ধিরা এই কৃষ্ণকে ধরিবার ইচ্ছা করিতেছে' ॥১৬॥

সাত্যকির সেই কথা শুনিয়া দূরদর্শী বিদুর কৌরবসভায় মহাবাহু ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—॥১৭॥

ইমং হি পুণ্ডরীকাক্ষমভিভূয় প্রসহ্য চ।
নিগ্রহীতুং কিলেচ্ছন্তি সহিতা বাসবানুজম্ ॥১৯॥
ইমং পুরুষশার্দ্দূলমপ্রধৃষ্যং দুরাসদম্।
আসাদ্য ন ভবিষ্যন্তি পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥২০॥
অয়মিচ্ছন্ হি তান্ সর্বান্ যুধ্যমানান্ জনার্দ্দনঃ।
সিংহো নাগানিব ক্রুদ্ধো গময়েদ্‌যমসাদনম্ ॥২১॥
ন ত্বয়ং নিন্দিতং কর্ম্ম কুর্য্যাৎ পাপং কথঞ্চন।
ন চ ধর্ম্মাদপক্রামেদচ্যুতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥২২॥
বিদুরেণৈবমুক্তে তু কেশবো বাক্যমব্রবীৎ।
ধৃতরাষ্ট্রমভিপ্রেক্ষ্য সুহৃদাং শৃণ্বতাং মিথঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। পরীতঃ সমন্তাদেবাগতঃ কালো যমো যেষাং তে ॥১৮॥
ইমমিতি। প্রসহ্য বলেন। বাসবানুজং বামনাবতারে ইন্দ্রাববজম্ ॥১৯॥
ইমমিতি। অপ্রধৃষ্যম্ আক্রমিতুমশক্যম্, দুরাসদং দুর্দ্ধর্ষঞ্চ ॥২০॥
অয়মিতি। নাগান্ হস্তিনঃ। যমস্য সাদনং ভবনম্ ॥২১॥
নেতি। পাপং পাপজনকর্ম্ম। অপক্রামেৎ প্রচ্যবেত ॥২২॥
বিদুরেণেতি। মিথঃ পরস্পরং শৃণ্বতাং সুহৃদাং ভীষ্মাদীনাং সকাশে ॥২৩॥

'পরন্তপ রাজা! যম আসিয়া আপনার সকল পুত্রকেই পরিবেষ্টন করিয়াছেন। কারণ, উহারা অসাধ্য ও নিন্দিত কার্য্য করিতে উদ্যত হইয়াছে ॥১৮॥

উহারা মিলিত হইয়া ইন্দ্রের কনিষ্ঠসহোদর এই কৃষ্ণকে বলপূর্ব্বক আবদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছে ॥১৯॥

সুতরাং পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নির নিকটে যাইয়া বিনষ্ট হয়, তেমন উহারাও অনাক্রম্য ও দুর্দ্ধর্ষ এই কৃষ্ণের নিকটে আসিয়া বিনষ্ট হইবে ॥২০॥

কারণ, ক্রুদ্ধ সিংহ যেমন হস্তিগণকে যমালয়ে প্রেরণ করে, সেইরূপ এই কৃষ্ণ ইচ্ছা করিলে যুধ্যমান অবস্থায় তাহাদের সকলকেই যমালয়ে প্রেরণ করিতে সমর্থ হইবেন ॥২১॥

কিন্তু এই পুরুষোত্তম কৃষ্ণ কোন প্রকারেই নিন্দিত বা পাপজনক কার্য্য করিতে সমর্থ নহেন, কিংবা ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইতে পারেন না' ॥২২॥

বিদুর এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া পরস্পর শ্রবণকারী বন্ধুবর্গের সমক্ষে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

রাজন্নেতে যদি ক্রুদ্ধা মাং নিগৃহ্ণীয়ুরোজসা।
এতে বা মামহং বৈনাননুজানীহি পার্থিব! ॥২৪॥
এতান্ হি সর্বান্ সংরব্ধান্ নিয়ন্তুমহমুৎসহে।
ন ত্বহং নিন্দিতং কর্ম্ম কুর্য্যাং পাপং কথঞ্চন ॥২৫॥
পাণ্ডবার্থে হি লুভ্যন্তঃ স্বার্থান্ হাস্যন্তি তে সুতাঃ।
এতে চেদেবমিচ্ছন্তি কৃতকার্য্যো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৬॥
অদ্যৈব হ্যহমেতাংশ্চ যে চৈনাননু ভারত!।
নিগৃহ্য রাজন্! পার্থেভ্যো দদ্যাং কিং দুষ্কৃতং ভবেৎ ॥২৭॥
এষ মে নিশ্চয়ো রাজন্! যদ্যেষোঽস্য বিনিশ্চয়ঃ।
নর্দ্দন্তু সহিতাঃ শঙ্খাঃ পণবানকনিস্বনৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। এতে বা মাং বধ্নীয়ুঃ, অহং বা এনান্ বধ্নীয়ামিত্যর্থে অনুজানীহি ॥২৪॥
এতানিতি। সংরব্ধান্ ক্রুদ্ধান্, নিয়ন্তুং বদ্ধুম্, উৎসহে শক্নোমি ॥২৫॥
পাণ্ডবেতি। হাস্যন্তি ত্যক্ষ্যন্তি। এতে দুর্য্যোধনাদয়ঃ, এবং মন্নিগ্রহম্ ॥২৬॥
কথং যুধিষ্ঠিরঃ কৃতকার্য্য ইত্যাহ অদ্যেতি। অনু অনুবর্ত্তন্তে। দুষ্কৃতং দুষ্করম্ ॥২৭॥
এষ ইতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য। নর্দ্দন্তু যুদ্ধসূচনায় শব্দায়ন্তাম্ ॥২৮॥

'রাজা! ইঁহারা ক্রুদ্ধ হইয়া বলপূর্বক যদি আমাকে বন্ধন করিবারই ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তবে আপনি অনুমতি করুন,—ইঁহারাই আমাকে বন্ধন করুন, কিংবা আমিই ইঁহাদিগকে বন্ধন করি ॥২৪॥

আমি একাকীই এই ক্রুদ্ধ সকলকে বন্ধন করিতে সমর্থ হইব; তবে আমি কোন প্রকারেই নিন্দিত বা পাপজনক কার্য্য করিতে পারিব না ॥২৫॥

আপনার পুত্রেরা পাণ্ডবদের অর্থে লোভ করিয়া নিজেদের অর্থ ত্যাগ করিবেন। সে যাহা হউক, ইঁহারা যদি এইরূপই ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তবে যুধিষ্ঠির কৃতকার্য্য হইয়াছেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন রাজা! আমি অদ্যই ইঁহাদিগকে এবং যাহারা ইঁহাদের অনুবর্ত্তী তাহাদিগকে বন্ধন করিয়া পাণ্ডবগণের নিকট সমর্পণ করিব; এই কার্য্য আমার পক্ষে দুষ্কর হইবে না ॥২৭॥

রাজা! আমার এই নিশ্চয়; পক্ষান্তরে দুর্য্যোধনেরও যদি এইরূপই নিশ্চয় থাকে, তবে পণব ও আনকধ্বনির সহিত শঙ্খধ্বনি হইতে থাক্ ॥২৮॥

(২৭) অদ্যৈব হ্যহমেনাংশ্চ···বা ;ব রা নি। (২৮-২৯) শ্লোকৌ পি বা ব রা ন বর্ত্তেতে।

অনায়াসেন পার্থানাং বর্ত্ততাঞ্চ শিবং মহৎ।
নিগৃহ্য রাজন্! পার্থেভ্যো দদ্যাঞ্চেৎ সুকৃতং ভবেৎ ॥২৯॥
ইদন্তু ন প্রবর্ত্তেয়ং নিন্দিতং কর্ম্ম ভারত!।
সন্নিধৌ তে মহারাজ! ক্রোধজং পাপবুদ্ধিজম্ ॥৩০॥
এষ দুর্য্যোধনো রাজন্! যথেচ্ছতি তথাঽস্তু তৎ।
অহন্তু সর্বাংস্তনয়াননুজানামি তে নৃপ! ॥৩১॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বিদুরং ধৃতরাষ্ট্রোঽভ্যভাষত।
ক্ষিপ্রমানয় তং পাপং রাজ্যলুব্ধং সুযোধনম্ ॥৩২॥
সহমিত্রং সহামাত্যং সসোদর্য্যং সহানুগম্।
শক্নুয়াং যদি পন্থানমবতারয়িতুং পুনঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো দুর্য্যোধনং ক্ষত্তা পুনঃ প্রাবেশয়ৎ সভাম্।
অকামং ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং রাজভিঃ পরিবারিতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অনায়াসেনেতি। বর্ত্ততাং ভবতু, শিবং মঙ্গলম্। দদ্যাং দুর্য্যোধনাদীন্ ॥২৯॥
ইদমিতি। ন প্রবর্ত্তেয়ং প্রবর্ত্তয়েয়ং কুর্য্যামিত্যর্থঃ, অত্যন্তনৃশংসরূপত্বাৎ ॥৩০॥
এষ ইতি। পূর্বার্দ্ধোক্তমনুজানামীত্যর্থঃ ॥৩১॥
এতদিতি। ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্। পন্থানং সৎপথম্ ॥৩২—৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫—১৮॥ অশক্যং ন চ কর্ত্তুং শক্যম্ ॥১৯॥ বাসবানুজং বিষ্ণুং ত্রিবিক্রমমিত্যর্থঃ ॥২০॥ ন ভবিষ্যন্তি মরিষ্যন্তি ॥২১—২৫॥ পাণ্ডবার্থে পাণ্ডবধনে লুভ্যন্তঃ লোভং কুর্ব্বতঃ ॥২৬—২৯॥

পাণ্ডবগণেরও অনায়াসে মহামঙ্গল সম্পাদিত হউক। রাজা! আমি যদি দুর্য্যোধনপ্রভৃতিকে বন্ধন করিয়া নিয়া পাণ্ডবগণের নিকট সমর্পণ করি, তবে উপযুক্ত কার্য্যই হয় বটে ॥২৯॥

কিন্তু ভরতনন্দন মহারাজ! আপনার সমক্ষে ক্রোধ ও পাপবুদ্ধিজাত এই নিন্দিত কার্য্য আমি করিব না ॥৩০॥

তবে রাজা! দুর্য্যোধন যাহা ইচ্ছা করে, তাহাই হউক; আমি আপনার সকল পুত্রকেই এই অনুমতি করিতেছি' ॥৩১॥

কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র বিদুরকে বলিলেন—'বিদুর! তুমি যাইয়া মিত্র, অমাত্য, সহোদর ও অনুচরগণের সহিত রাজ্যলোভী ও পাপাত্মা সেই দুর্য্যোধনটাকে পুনরায় সত্বর এখানে আনয়ন কর দেখি; যদি ওটাকে সৎপথে প্রবর্ত্তিত করিতে পারি' ॥৩২—৩৩॥

অথ দুর্য্যোধনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোঽভ্যভাষত।
কর্ণদুঃশাসনাভ্যাঞ্চ রাজভিশ্চাপি সংবৃতম্ ॥৩৫॥
নৃশংস! পাপভূয়িষ্ঠ! ক্ষুদ্রকর্ম্ম-সহায়বান্।
পাপৈঃ সহায়ৈঃ সংহত্য পাপং কর্ম্ম চিকীর্ষসি ॥৩৬॥
অশক্যমযশস্যঞ্চ সদ্ভিশ্চাপি বিগর্হিতম্।
যথা ত্বাদৃশকো মূঢ়ো ব্যবস্যেৎ কুলপাংসনঃ ॥৩৭॥
ত্বমিমং পুণ্ডরীকাক্ষমপ্রধৃষ্যং দুরাসদম্।
পাপৈঃ সহায়ৈঃ সংহত্য নিগ্রহীতুং কিলেচ্ছসি ॥৩৮॥
যো ন শক্যো বলাৎ কর্ত্তুং দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
তং ত্বং প্রার্থয়সে মন্দ! বালশ্চন্দ্রমসং যথা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ। অকামং প্রবেষ্টুমনিচ্ছুম্ ॥৩৪॥

অথেতি। রাজভিরেকমত্যশালিভিঃ, সংবৃতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৩৫॥

নৃশংসেতি। পাপং ভূয়িষ্ঠং বহুলং যস্মিন্ তৎসম্বোধনম্। ক্ষুদ্রকর্ম্মাণঃ কর্ণাদয়ঃ সহায়া অস্য সন্তীতি সঃ। সহায়ৈঃ শকুন্যাদিভিঃ, সংহত্য মিলিত্বা ॥৩৬॥

অশক্যমিতি। ত্বাদৃশক ইতি কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। কুলপাংসনো বংশদূষকঃ। ব্যবস্যেৎ কার্য্যং কর্ত্তুমুদ্যচ্ছেৎ, তথা ত্বং ব্যবস্যসীতি শেষঃ ॥৩৭॥

ত্বমিতি। পাপৈঃ সহায়ৈঃ কর্ণাদিভিঃ, সংহত্য মিলিত্বা ॥৩৮॥

তাহার পর বিদুর যাইয়া ভ্রাতাদের সহিত দুর্য্যোধনকে রাজগণ-পরিবেষ্টিত অবস্থায় পুনরায় সভায় প্রবেশ করাইলেন; দুর্য্যোধন কিন্তু সেখানে আবার প্রবেশ করিতে ইচ্ছা করেন নাই ॥৩৪॥

তদনন্তর রাজা ধৃতরাষ্ট্র—কর্ণ, দুঃশাসন ও রাজগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায় দুর্য্যোধনকে বলিতে লাগিলেন—॥৩৫॥

'নৃশংস! পাপিষ্ঠ! কতকগুলি ক্ষুদ্রকর্ম্মা লোক তোর সহায় হইয়াছে; তুই সেই পাপিষ্ঠ সহায়গণের সহিত মিলিত হইয়া পাপকার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়াছিস্? ॥৩৬॥

তোর মত মূর্খ ও কুলদূষক লোক যেমন কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে, তুই তেমনই অসাধ্য, নিন্দনীয় ও সজ্জনবিগর্হিত কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিস্? ॥৩৭॥

তুই পাপিষ্ঠ সহচরগণের সহিত মিলিত হইয়া দুর্দ্ধর্ষ ও দুর্দ্ধর এই কৃষ্ণকে বন্ধন করিবার ইচ্ছা করিয়াছিস্? ॥৩৮॥

(৩৫)…রাজভিশ্চাভিসংবৃতম্—পি।

দেবৈর্মনুষ্যৈর্গন্ধর্বৈরসুরৈরুরগৈশ্চ যঃ।
ন সোঢ়ুং সমরে শক্যস্তং ন বুধ্যসি কেশবম্ ॥৪০॥
দুর্গ্রাহঃ পাণিনা বায়ুর্দুস্পর্শঃ পাণিনা শশী।
দুর্দ্ধরা পৃথিবী মূর্দ্ধ্না দুর্গ্রাহঃ কেশবো বলাৎ ॥৪১॥
ইত্যুক্তে ধৃতরাষ্ট্রেণ ক্ষত্তাপি বিদুরোঽব্রবীৎ।
দুর্য্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য ধার্ত্তরাষ্ট্রমমর্ষণম্ ॥৪২॥
সৌভদ্বারে বানরেন্দ্রো দ্বিবিদো নাম নামতঃ।
শিলাবর্ষেণ মহতা চ্ছাদয়ামাস কেশবম্ ॥৪৩॥
গ্রহীতুকামো বিক্রম্য সর্বযত্নেন মাধবম্।
গ্রহীতুং নাশকচ্চৈনং তং ত্বং প্রার্থয়সে বলাৎ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ন ইতি। বলাৎ কর্ত্তুং ধর্ষয়িতুম্। প্রার্থয়সে ধর্ষয়িতুমিচ্ছসি ॥৩৯॥
দেবৈরিতি। উরগৈর্নাগৈঃ। বুধ্যসি অবগতো ন বুধ্যসে ॥৪০॥
দুরিতি। দুস্পর্শ ইতি "শর্পরে বিসর্জনীয়স্য" ইতি বিসর্গলোপঃ ॥৪১॥
ইতীতি। ক্ষত্তা শূদ্রাপুত্রঃ। অমর্ষণম্ অসহিষ্ণুম্ ॥৪২॥
সৌভেতি। সৌভস্য তন্নাম্নো বিমানস্য দ্বারে স্থিতঃ। তং মাধবম্ ॥৪৩—৪৪॥

মূর্খ! ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও যাহাকে বলপূর্ব্বক ধরিতে পারেন না, বালক যেমন চন্দ্রকে ধরিবার ইচ্ছা করে, তুই তেমনই সেই কৃষ্ণকে ধরিবার ইচ্ছা করিতেছিস্? ॥৩৯॥

দেবতা, অসুর, গন্ধর্ব, নাগ ও অন্য মনুষ্যেরা যাঁহাকে যুদ্ধে সহ্য করিতে পারেন না, তুই সেই কৃষ্ণকে চিনিতে পারিস্ নাই? ॥৪০॥

যেমন হস্তদ্বারা বায়ু ধরিতে পারা যায় না, পাণিদ্বারা চন্দ্রস্পর্শ করা যায় না এবং মস্তকদ্বারা পৃথিবীকে ধরিয়া রাখিতে পারা যায় না, সেইরূপ বলপূর্ব্বক কৃষ্ণকে ধরিতে পারা যায় না' ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, বিদুরও অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৪২॥

'দ্বিবিদ-'নামক বানরশ্রেষ্ঠ এই কৃষ্ণকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়া সৌভ-বিমানের দ্বারে থাকিয়া বিশাল শিলাবর্ষণদ্বারা প্রথমে ইহাকে আবৃত করিয়া-

(৪২) শ্লোকাৎ পরম্ 'বিদুর উবাচ' বা ব রা। (৪৩) শ্লোকস্যাদৌ 'দুর্য্যোধন! নিবোধেদং বচনং মম সাম্প্রতম্' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্—বা ব রা নি।

প্রাগ্জ্যোতিষগতং শৌরিং নরকঃ সহ দানবৈঃ ।
গ্রহীতুং নাশকত্তত্র তং ত্বং প্রার্থয়সে বলাৎ ॥৪৫॥
অনেকযুগবর্ষায়ুর্নিহত্য নরকং মৃধে ।
নীত্বা কন্যাসহস্রাণি উপযেমে যথাবিধি ॥৪৬॥
নির্ম্মোচনে ষট্‌সহস্রাঃ পাশৈর্বদ্ধা মহাসুরাঃ ।
গ্রহীতুং নাশকংশ্চৈনং তং ত্বং প্রার্থয়সে বলাৎ ॥৪৭॥
অনেন হি হতা বাল্যে পূতনা শিশুনা তদা ।
গোবর্দ্ধনো ধারিতশ্চ গবার্থে ভরতর্ষভ ! ॥৪৮॥
অরিষ্টো ধেনুকশ্চৈব চাণূরশ্চ মহাবলঃ ।
অশ্বরাজশ্চ নিহতঃ কংসশ্চারিষ্টমাচরন্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগিতি। প্রাগ্জ্যোতিষং পুরং গতম্, শৌরিং কৃষ্ণম্, নরকো নামাসুরঃ ॥৪৫॥
অনেকেতি। অনেকযুগবর্ষায়ুঃ কৃষ্ণঃ। মৃধে যুদ্ধে। নীত্বা উদ্ধৃত্য ॥৪৬॥
নির্ম্মোচনেতি। নির্ম্মোচনে তদাখ্যে নগরে। পাশৈর্বদ্ধাঃ গৃহীতুং নাশকন্ ॥৪৭॥
অনেনেতি। গোবর্দ্ধনো নাম গিরিঃ, গবার্থে বৃষ্টিতো গবাং রক্ষার্থে ॥৪৮॥
অরিষ্ট ইতি। অরিষ্টং গোবালানামমঙ্গলম্, আচরন্ কুর্বন্ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদন্তু বধ্য বক্তুমিতি শেষঃ ॥৩০—৩২॥ পন্থানম্ অবতারয়িতুং সৎপথে নিবেশয়িতুম্ ॥৩৩—৪৬॥ নির্ম্মোচনে নগরবিশেষে ॥৪৭—৫২॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২১॥

ছিল ; পরে সর্বপ্রযত্নে বিক্রম প্রকাশ করিয়াও ইহাকে গ্রহণ করিতে পারে নাই। তুমি বলপূর্বক তাঁহাকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছ ? ॥৪৩—৪৪॥

কৃষ্ণ প্রাগ্জ্যোতিষনগরে গমন করিলে, নরকাসুর অন্যান্য দানবদের সঙ্গে মিলিত হইয়াও ইহাকে গ্রহণ করিতে পারে নাই ; তুমি বলপূর্বক তাঁহাকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছ ॥৪৫॥

অনেক-যুগ-বর্ষ-জীবী এই কৃষ্ণ যুদ্ধে সেই নরকাসুরকে বধ করিয়া, বহুসহস্র কন্যাকে উদ্ধার করিয়া, তাহাদিগকে নিয়া যথাবিধানে বিবাহ করিয়াছেন ॥৪৬॥

নির্মোচননগরে ষট্‌সহস্র মহাসুর পাশদ্বারা বন্ধন করিয়াও ইহাকে গ্রহণ করিতে সমর্থ হয় নাই ; তুমি বলপূর্বক তাঁহাকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছ ? ॥৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইনিই বাল্যকালে শিশু হইয়াও পূতনারাক্ষসীকে বধ করিয়াছিলেন এবং গোরক্ষার্থে গোবর্দ্ধনপর্ব্বত ধারণ করিয়াছিলেন ॥৪৮॥

জরাসন্ধশ্চ বক্রশ্চ শিশুপালশ্চ বীর্য্যবান্।
বাণশ্চ নিহতঃ সংখ্যে রাজানশ্চ নিসূদিতাঃ ॥৫০॥
বরুণো নির্জিতো রাজা পাবকশ্চামিতৌজসা।
পারিজাতঞ্চ হরতা জিতঃ সাক্ষাচ্ছচীপতিঃ ॥৫১॥
একার্ণবে চ স্বপতা নিহতৌ মধুকৈটভৌ।
জন্মান্তরমুপাগম্য হয়গ্রীবস্তথা হতঃ ॥৫২॥
অয়ং কর্ত্তা ন ক্রিয়তে কারণঞ্চাপি পৌরুষে।
যদ্‌যদিচ্ছেদয়ং শৌরিস্তত্তৎ কুর্য্যাদযত্নতঃ ॥৫৩॥
তং ন বুধ্যসি গোবিন্দং ঘোরবিক্রমমচ্যুতম্।
আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং তেজোরাশিমনিন্দিতম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

জরেতি। বক্রো দন্তবক্রঃ। জরাসন্ধস্তু ভীমসেনদ্বারা নিহতঃ ॥৫০॥

বরুণ ইতি। অমিতৌজসা অনেনৈব কৃষ্ণেন ॥৫১॥

একেতি। হয়গ্রীবো নামাসুরো বেদহারী ॥৫২॥

জগদীশ্বরত্বমেবাস্যাহ অয়মিতি। কর্ত্তা ব্রহ্মরূপেণ জগতাম্। ন ক্রিয়তে, নিত্যত্বেনোৎপত্ত্যযোগাৎ। পৌরুষে লোকানাং সর্ব্বপুরুষকারে, কারণমদৃষ্টদ্বারা ॥৫৩॥

লোকের অনিষ্টকারী ও মহাবল অরিষ্ট, ধেনুক, চাণূর, অশ্বরাজ ও কংসকে ইনিই বধ করিয়াছেন ॥৪৯॥

ইনি যুদ্ধে ভীমসেনদ্বারা জরাসন্ধকে সংহার করিয়াছেন এবং বীর্য্যবান্ দন্তবক্র, শিশুপাল ও বাণরাজাকে নিজে বধ করিয়াছেন, আর রুক্মিপ্রভৃতি রাজগণকে পরাভূত করিয়াছেন ॥৫০॥

অমিততেজা এই কৃষ্ণই বরুণদেব ও অগ্নিদেবকে জয় করিয়াছেন এবং পারিজাতহরণ করিবার সময়ে সাক্ষাৎ দেবরাজকেও পরাজয় করিয়াছেন ॥৫১॥

ইনি যখন প্রলয়সাগরে শয়িত ছিলেন, সেই সময়ে মধু ও কৈটভকে বধ করিয়াছিলেন এবং অপর জন্ম গ্রহণ করিয়া বেদাপহারী হয়গ্রীবকে সংহার করিয়াছিলেন ॥৫২॥

ইনি সকলের সৃষ্টি করেন, কিন্তু ইঁহার সৃষ্টি কেহই করিতে পারে না এবং ইনি সকলেরই পুরুষকারের কারণ। আর এই কৃষ্ণ যাহা যাহা ইচ্ছা করেন, তাহা তাহাই বিনা যত্নে করিতে পারেন ॥৫৩॥

ক্রুদ্ধ বিষধর সর্পের ন্যায় তেজঃপুঞ্জস্বরূপ, ভয়ঙ্কর-বিক্রম-শালী ও অনিন্দিত সেই কৃষ্ণকে তুমি চিনিতে পারিতেছ না ! ॥৫৪॥

প্রধর্ষয়ন্ মহাবাহুং কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণম্।
পতঙ্গোঽগ্নিমিবাসাদ্য সামাত্যো ন ভবিষ্যসি ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে বিদুরবাক্যে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
বিদুরেণৈবমুক্তস্তু কেশবঃ শত্রুপূগহা।
দুর্য্যোধনং ধার্ত্তরাষ্ট্রমভ্যভাষত বীর্য্যবান্ ॥১॥
একোঽহমিতি যন্মোহান্মন্যসে মাং সুযোধন!।
পরিভূয় সুদুর্বুদ্ধে! গৃহীতং মাং চিকীর্ষসি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। বুধ্যসি তত্তদ্রূপেণ বুধ্যসে। অনিন্দিতত্বান্নিন্দিতং কর্ম্ম ন কুর্য্যাৎ ॥৫৪॥
প্রেতি। প্রধর্ষয়ন্ আক্রামন্। ন ভবিষ্যসি ন স্থাস্যসি মরিষ্যসীত্যর্থঃ ॥৫৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

বিদুরেণেতি। উক্তো বর্ণিতঃ। শত্রুপূগহা শত্রুসমূহহন্তা ॥১॥
এক ইতি। গৃহীতং বদ্ধং চিকীর্ষসি, তত্র ব্রবীমীতি শেষঃ ॥২॥

দুর্য্যোধন! মহাবাহু এবং অনায়াসে সকলকার্য্যকারী সেই কৃষ্ণকে তুমি বলপূর্ব্বক গ্রহণ করিতে যাইয়া অগ্নিপতিত পতঙ্গের ন্যায় মন্ত্রিবর্গের সহিত বিনষ্ট হইবে' ॥৫৫॥

—০:::০—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বিদুর এইরূপ বর্ণনা করিলে, বলবান্ ও শত্রুসমূহ-হন্তা কৃষ্ণ দুর্য্যোধনকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—॥১॥

'অতিদুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন! তুমি মোহবশতঃ আমাকে যে একক বলিয়া মনে করিতেছ এবং সেই জন্যই পরাভূত করিয়া আমাকে বন্ধন করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে বিষয়ে আমি বলিতেছি—॥২॥

* '...ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (২)... গ্রহীতুং মাং চিকীর্ষসি—বা ব রা নি।

ইহৈব পাণ্ডবাঃ সর্বে তথৈবান্ধকবৃষ্ণয়ঃ।
ইহাদিত্যাশ্চ রুদ্রাশ্চ বসবশ্চ মহর্ষিভিঃ ॥৩॥
এবমুক্ত্বা জহাসোচ্চৈঃ কেশবঃ পরবীরহা।
তস্য সংস্ময়তঃ শৌরের্বিদ্যুদ্রূপা মহাত্মনঃ ॥৪॥
অঙ্গুষ্ঠমাত্রাস্ত্রিদশা বভূবুঃ পাবকার্চ্চিষঃ।
অস্য ব্রহ্মা ললাটস্থো রুদ্রো বক্ষসি চাভবৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
লোকপালা ভুজেষ্বাসন্নগ্নিরাস্যাদজায়ত।
আদিত্যাশ্চৈব সাধ্যাশ্চ বসবোঽথাশ্বিনাবপি ॥৬॥
মরুতশ্চ সহেন্দ্রেণ বিশ্বেদেবাস্তথৈব চ।
বভূবুশ্চৈব যক্ষাশ্চ গন্ধর্বোরগরাক্ষসাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

স্ববিভূতিমাহ ইহেতি। মন্মহিম্না তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ ॥৩॥

এবমিতি। সংস্ময়তঃ সম্যগ্ হসতঃ, বিদ্যুদ্রূপা আকস্মিকাঃ। অঙ্গুষ্ঠমাত্রাঃ ক্ষুদ্ররূপাঃ, ত্রিদশা দেবাঃ। পাবকার্চ্চিষঃ অগ্নিশিখাসদৃশাঃ, বভূবুঃ আবির্ভূতাঃ। ইদমপি গীতোক্ত-বদ্বিশ্বরূপপ্রদর্শনমিতি নাশঙ্কনীয়ম্, তত্র "দেবা অপ্যস্য রূপস্য নিত্যং দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ" ইত্যনেন নিরতিশয়পুণ্যবত্ত্বামেব তদ্দর্শনযোগ্যতায়াঃ প্রতিপাদিতত্বাৎ, অত্র তু দুর্য্যোধনাদীনাং দুর্জনানামেবাস্য দর্শনমাত্রকথনকত্বাৎ 'ঋতে দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ" ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণবচনেন তু ধার্ম্মিকাণামদর্শনাৎ। অতঃ খল্বৈন্দ্রজালিকব্যাপারবদ্দুর্য্যোধনাদীনাং স্ববন্ধনদুরভিসন্ধি-নিবারণায় বিভীষিকার্থং মায়াপ্রকটনমাত্রমিতি। তচ্চ পরস্তান্মূল এব স্ফুটীভবিষ্যতি ॥৪—৫॥

লোকেতি। আস্যাৎ মুখাৎ। বভূবুঃ সর্বাঙ্গেষ্বিতি শেষঃ ॥৬—৭॥

পাণ্ডবেরা, অন্ধকবংশীয়েরা ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা সকলে এইখানেই রহিয়াছেন, আর মহর্ষিদের সহিত আদিত্যগণ, রুদ্রগণ এবং বসুগণও এইখানেই আছেন' ॥৩॥

এই কথা বলিয়া বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ বিকট হাস্য করিলেন। সেই মহাত্মা কৃষ্ণ বিকট হাস্য করিলে, অঙ্গুষ্ঠের ন্যায় ক্ষুদ্র ও অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল দেবগণ তাঁহার দেহ হইতে আবির্ভূত হইলেন, আর উঁহার ললাটে ব্রহ্মা এবং বক্ষে রুদ্র দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৪—৫॥

বাহুসমূহ হইতে দিক্‌পালগণ এবং মুখ হইতে অগ্নি জন্মিলেন; আর আদিত্যগণ, সাধ্যগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, ইন্দ্রের সহিত মরুদ্‌গণ, বিশ্বে-দেবগণ এবং যক্ষ, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব ও নাগসমূহ তাঁহার বিভিন্ন অঙ্গ হইতে আবি-র্ভূত হইলেন ॥৬—৭॥

(৫)...মুমুচুঃ পাবকার্চ্চিষঃ...পি বা ব য়া।

প্রাদুরাস্তাং তথা দোর্ভ্যাং সঙ্কর্ষণধনঞ্জয়ৌ।
দক্ষিণেঽথার্জ্জুনো ধন্বী হলী রামশ্চ সব্যতঃ ॥৮॥
ভীমো যুধিষ্ঠিরশ্চৈব মাদ্রীপুত্রৌ চ পৃষ্ঠতঃ।
অন্ধকা বৃষ্ণয়শ্চৈব প্রদ্যুম্নপ্রমুখাস্ততঃ ॥৯॥
অগ্রে বভূবুঃ কৃষ্ণস্য সমুদ্যতমহায়ুধাঃ।
শঙ্খ-চক্র-গদা-শক্তি-শার্ঙ্গ-লাঙ্গল-নন্দকাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
অদৃশ্যন্তোদ্যতান্যেব সর্বপ্রহরণানি চ।
নানা বাহুষু কৃষ্ণস্য দীপ্যমানানি সর্বশঃ ॥১১॥
নেত্রাভ্যাং নাসিকাভ্যাঞ্চ শ্রোত্রাভ্যাঞ্চ সমন্ততঃ।
প্রাদুরাসন্ মহারৌদ্রাঃ সধূমাঃ পাবকার্চ্চিষঃ ॥১২॥
রোমকূপেষু চ তথা সূর্য্যস্যেব মরীচয়ঃ।
সহস্রচরণঃ শ্রীমান্ শতবাহুঃ সহস্রদৃক্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রাদুরিতি। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্। হলী হলধারী, সব্যতো বামবাহোঃ ॥৮॥

ভীম ইতি। প্রদ্যুম্নপ্রমুখা বৃষ্ণয় ইতি সম্বন্ধঃ। বভূবুঃ প্রাদুর্ভূতাঃ। শার্ঙ্গং ধনুঃ নন্দকো নাম খড়্গঃ। এতান্যস্ত্রাণি চ প্রাদুর্বভূবুঃ ॥৯—১০॥

অদৃশ্যন্তেতি। নানা বাহুষিত্যনেন তদানীং কৃষ্ণো বহুবাহুরাসীদিতি সূচিতম্ ॥১১॥

নেত্রাভ্যামিতি। নাসিকাভ্যাং নাসিকায়া রন্ধ্রাভ্যাম্। পাবকার্চ্চিষোঽগ্নিশিখাঃ ॥১২॥

রোমেতি। মরীচয়ঃ প্রাদুরাসন্। সহস্রদৃক্ সহস্রনেত্রস্তদানীমাসীৎ ॥১৩॥

কৃষ্ণের বাহুযুগল হইতে অর্জ্জুন ও বলরাম প্রাদুর্ভূত হইলেন। দক্ষিণ বাহু হইতে ধনুর্দ্ধারী অর্জ্জুন এবং বাম বাহু হইতে হলধারী বলরাম প্রাদুর্ভূত হইয়াছিলেন ॥৮॥

পৃষ্ঠদেশ হইতে যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেব নির্গত হইলেন। তাহার পর মহাস্ত্রধারী অন্ধকগণ ও প্রদ্যুম্নপ্রভৃতি বৃষ্ণিগণ কৃষ্ণের সম্মুখে আবির্ভূত হইলেন। ক্রমে শঙ্খ, চক্র, গদা, শক্তি, শার্ঙ্গধনু, লাঙ্গল ও নন্দকনামক খড়্গ প্রাদুর্ভূত হইল ॥৯—১০॥

কৃষ্ণের বহুতর হস্তে উজ্জ্বল ও উত্তোলিত সর্বপ্রকার অস্ত্র, সকল দিকে দেখা যাইতে লাগিল ॥১১॥

নয়নযুগল, নাসিকারন্ধ্রযুগল ও কর্ণযুগল হইতে সকল দিকে ধূমযুক্ত মহাভয়ঙ্কর অগ্নিশিখা বাহির হইতে লাগিল ॥১২॥

(১৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা ব স্না নাস্তি:

তস্য বৈ নাগলোকশ্চ গুল্‌ফাধো দদৃশে তদা।
চন্দ্রসূর্য্যৌ তথা নেত্রে গ্রহা বৈ সর্বতঃ স্থিতাঃ ॥১৪॥
ঊর্দ্ধলোকাশ্চ সর্বেঽপি কুক্ষৌ তস্য ব্যবস্থিতাঃ।
সরিতঃ সাগরাশ্চৈব স্বেদস্তস্য মহাত্মনঃ ॥১৫॥
অস্থীনি পর্বতাঃ সর্বে বৃক্ষা রোমাণি তস্য হি।
নিমেষণং রাত্র্যহনী জিহ্বায়াং শারদা তথা ॥১৬॥
তং দৃষ্ট্বা ঘোরমাত্মানং কেশবস্য মহাত্মনঃ।
ন্যমীলয়ন্ত নেত্রাণি রাজানস্ত্রস্তচেতসঃ ॥১৭॥
ঋতে দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ বিদুরঞ্চ মহামতিম্।
সঞ্জয়ঞ্চ মহাভাগমৃষীংশ্চৈব তপোধনান্।
প্রাদাত্তেষাং স ভগবান্ দিব্যং চক্ষুর্জনার্দ্দনঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। নাগলোকঃ পাতালম্। সর্ব্বতো দেহস্য সর্বদেশেষু ॥১৪॥

ঊর্দ্ধেতি। ঊর্দ্ধলোকাঃ স্বর্গাদয়ঃ। স্বেদো ঘর্ম্মঃ ॥১৫॥

অস্থীনীতি। নিমেষণং নয়নয়োঃ। শারদা সরস্বতী ॥১৬॥

তমিতি। আত্মানং দেহম্। ঋতে বিনা। দিব্যং সুন্দরং প্রকৃতমিত্যর্থঃ, "দিব্যং লবঙ্গে ধাত্র্যাং স্ত্রী বল্লৌ দিবিভবে ত্রিষু" ইতি মেদিনী। প্রাদাদরক্ষৎ। তেন ধার্ম্মিকা দ্রোণাদয়স্ত প্রকৃতনয়নস্থিতৈস্তদানীং তাত্ত্বিকতয়া কৃষ্ণমূর্ত্তিমাত্রমেবাপশ্যন্। অতএব তেষাং ভয়াভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭—১৮॥

সূর্য্যের রশ্মির ন্যায় রশ্মি সকল রোমকূপে প্রকাশ পাইতে থাকিল এবং তখন কৃষ্ণ সহস্রচরণ, শতবাহু, সহস্রনয়ন ও কান্তিশালী হইলেন ॥১৩॥

তাঁহার গুল্‌ফের নিম্নভাগে পাতাল দেখা যাইতে লাগিল এবং নয়নযুগলে চন্দ্র ও সূর্য্য, আর অন্যান্য গ্রহ দেহের সর্ব্বত্র প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৪॥

সেই মহাত্মার উদরদেশে সমস্ত ঊর্দ্ধলোক দেখা যাইতে থাকিল এবং সকল নদী ও সমুদ্র তাঁহার ঘর্ম্মরূপে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৫॥

পর্বত সকল তাঁহার অস্থিরূপে, বৃক্ষসমূহ রোমভাবে এবং দিন ও রাত্রি নয়নের নিমেষরূপে দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল; আর সরস্বতীদেবী তাঁহার জিহ্বায় বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহাত্মা কৃষ্ণের সেই ভীষণ মূর্ত্তি দেখিয়া রাজারা সকলে ত্রস্তচিত্ত হইয়া নয়ন মুদ্রিত করিলেন। কিন্তু ভীষ্ম, দ্রোণ, মহামতি বিদুর, মহাভাগ সঞ্জয়

(১৪) ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ পি বা ব রা ন পন্তি। (১৮)…সঞ্জয়ং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ…নি।

ধৃতরাষ্ট্রায় প্রদদৌ ভগবান্ দিব্যচক্ষুষী।
দদর্শ পরমং রূপং ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ ॥১৯॥
ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ কিন্নরাশ্চ মহোরগাঃ।
ঋষয়শ্চ মহাভাগা লোকপালৈঃ সমন্বিতাঃ।
প্রণম্য শিরসা দেবং তুষ্টুবুঃ প্রাঞ্জলিস্থিতাঃ ॥২০॥
ক্রোধং প্রভো! সংহর সংহর স্বং রূপঞ্চ যদ্দর্শিতমাত্মসংস্থম্।
যাবন্নিমে দেবগণৈঃ সমেতা লোকাঃ সমস্তা ভুবি নাশমীয়ুঃ ॥২১॥
ত্বঞ্চ কর্ত্তা বিকর্ত্তা চ ত্বমেব পরিরক্ষসে।
ত্বয়া ব্যাপ্তমিদং সর্ব্বং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতেতি। প্রদদৌ ধার্ম্মিকত্বাৎ। পরমং রূপং কৃষ্ণমূর্ত্তিমাত্রম্। অতএবাস্যাপি ভয়াভাবঃ ॥১৯॥

তত ইতি। দেবাদয়ো যথার্থাঃ। প্রাঞ্জলয়শ্চ তে স্থিতাশ্চেতি তে। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

ক্রোধমিতি। আত্মসংস্থমাত্মন ইত্যর্থঃ যৎ রূপঞ্চ দর্শিতম্, তদপি সংহর ॥২১॥

ত্বমিতি। কর্ত্তা জগতাং স্রষ্টা, বিকর্ত্তা সংহর্ত্তা ॥২২॥

এবং তপোধন ঋষিরা ভীতচিত্তও হইলেন না, নয়নও মুদ্রিত করিলেন না। কারণ, ভগবান্ তাঁহাদের প্রকৃত চক্ষুই রাখিয়াছিলেন। (তাই তাঁহারা সেই কৃষ্ণমূর্ত্তিই দেখিতে লাগিলেন) ॥১৭—১৮॥

ভগবান্ তখন অন্ধ ধৃতরাষ্ট্রকেও সুন্দর চক্ষু দিয়াছিলেন। তাই তিনিও তাঁহার প্রকৃত মূর্ত্তিই দেখিতে থাকিলেন ॥১৯॥

তাহার পর দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, কিন্নরগণ, মহানাগগণ, মহাভাগ ঋষিগণ ও লোকপালগণ মস্তকদ্বারা ভগবান্‌কে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে দাঁড়াইয়া তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন—॥২০॥

'প্রভু! আপনি নিজের যে রূপ দেখাইয়াছেন সেইরূপ ও ক্রোধ উপসংহার করুন উপসংহার করুন। না হইলে, দেবগণের সহিত জগতের এই সমস্ত লোকই ভয়ে বিনষ্ট হইবে ॥২১॥

প্রভু! আপনিই জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ও সংহারকর্ত্তা এবং আপনিই জগৎ রক্ষা করেন; আর আপনিই এই স্থাবর-জঙ্গমাত্মক সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥২২॥

---

(১৯) ইত্যাদয়ঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বা ব রা.ন সন্তি।

কিয়ন্মাত্রা মহীপালাঃ কিংবীর্য্যাঃ কিংপরাক্রমাঃ।
তেষামর্থে মহাবাহো! দিব্যং রূপং প্রদর্শিবান্ ॥২৩॥
তদ্দৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং মাধবস্য সভাতলে।
দেবদুন্দুভয়ো নেদুঃ পুষ্পবর্ষং পপাত চ ॥২৪॥
চচাল চ মহী কৃৎস্না সাগরশ্চাপি চুক্ষুভে।
বিস্ময়ং পরমং জগ্মুঃ পার্থিবা ভরতর্ষভ! ॥২৫॥
ততঃ স পুরুষব্যাঘ্রঃ সংজহার বপুঃ স্বকম্।
তাং দিব্যামদ্ভুতাং চিত্রামৃদ্ধিমত্তামরিন্দমঃ ॥২৬॥
ততঃ সাত্যকিমাদায় পাণৌ বিদুরমেব চ।
ঋষিভিস্তৈরনুজ্ঞাতো নির্যযৌ মধুসূদনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কিয়দিতি। কিয়ন্মাত্রাঃ কিংপ্রমাণাঃ। প্রদর্শিবান্ প্রদর্শিতবানিতি কাকুঃ ॥২৩॥
তদিতি। তং রূপম্, দৃষ্ট্বা স্থিতানাং দেবানুচরাণাং হস্তেষু হস্তেভ্যশ্চেতি শেষঃ ॥২৪॥
চচালেতি। চচাল চকম্পে। চুক্ষুভে উদ্বেলিতো বভূব ॥২৫॥
তত ইতি। চিত্রাং নানাবিধাম্, ঋদ্ধিমত্তাম্ অস্ত্রাদিসমৃদ্ধিঞ্চ সংজহার ॥২৬॥
তত ইতি। আদায় গৃহীত্বা, পাণৌ সাত্যকিবিদুরয়োরেব হস্তে ॥২৭॥

মহাবাহু! আপনার নিকট এই রাজারা কতটুকু, ইহাদের শক্তিই বা কতটুকু এবং পরাক্রমই বা কতটুকু? অতএব আপনি ইহাদের জন্যই এই অলৌকিক রূপ দেখাইলেন!' ॥২৩॥

কৃষ্ণের সেই অত্যাশ্চর্য্য রূপ দেখিয়া দেবদুন্দুভি বাজিয়া উঠিল এবং সভার উপরে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইল ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! ক্রমে সমগ্র পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল, সমুদ্র উদ্বেলিত হইল, আর রাজারা সকলে অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৫॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ অরিন্দম কৃষ্ণ নিজের সেই রূপ এবং সেই অলৌকিক, অদ্ভুত ও নানাবিধ বিভূতি উপসংহার করিলেন ॥২৬॥

তাহার পর কৃষ্ণ সেই ঋষিগণের অনুমতিক্রমে সাত্যকি ও বিদুরের হস্ত ধারণ করিয়া সভা হইতে নির্গত হইলেন ॥২৭॥

---

(২৩) অত্র শ্লোকে 'এবমুচ্চারিতা বাচঃ সহ দেবৈর্বিভুং তদা' ইতি শেষে পাদদ্বয়মধিকং নি। (২৪) ইতঃ পরম্ 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ। ত্বমেব পুণ্ডরীকাক্ষ!' ইতি পঞ্চ শ্লোকা অধিকাঃ ...বা ব রা নি।

ঋষয়োঽন্তর্হিতা জগ্মুস্ততস্তে নারদাদয়ঃ।
তস্মিন্ কোলাহলে বৃত্তে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৮॥
তং প্রস্থিতমভিপ্রেক্ষ্য কৌরবাঃ সহ রাজভিঃ।
অনুজগ্মুর্নরব্যাঘ্রং দেবা ইব শতক্রতুম্ ॥২৯॥
অচিন্তয়ন্নমেয়াত্মা সর্বং তদ্রাজমণ্ডলম্।
নিশ্চক্রাম ততঃ শৌরিঃ সধূম ইব পাবকঃ ॥৩০॥
ততো রথেন শুভ্রেণ মহতা কিঙ্কিণীকিনা।
হেমজালবিচিত্রেণ লঘুনা মেঘনাদিনা ॥৩১॥
সূপস্করেণ শুভ্রেণ বৈয়াঘ্রেণ বরূথিনা।
শৈব্যসুগ্রীবযুক্তেন প্রত্যদৃশ্যত দারুকঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তথৈব রথমাস্থায় কৃতবর্ম্মা মহারথঃ।
বৃষ্ণীনাং সম্মতো বীরো হার্দ্দিক্যঃ সমদৃশ্যত ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। কোলাহলে তদ্বিস্ময়নিবন্ধনে কলকলে, বৃত্তে নিবৃত্তে সতি ॥২৮॥

তমিতি। তং কৃষ্ণম্। কৌরবা ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রাদয়ঃ, রাজভিঃ সমাগতৈঃ ॥২৯॥

অচিন্তয়ন্নিতি। অচিন্তয়ন্ অবজ্ঞয়া অনাদ্রিয়মাণ', সদ্যো যত্নাকরণাৎ ॥৩০॥

তত ইতি। কিঙ্কিণীকিনা কিঙ্কিণীযুক্তেন। লঘুনা দ্রুতগামিনা। শোভনা উপস্করা উপকরণানি যত্র তেন। বৈয়াঘ্রেণ ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃতেন, বরূথিনা রথগুপ্তিমতা শত্রুশস্ত্রাদিবারণায় লৌহপট্টবতেত্যর্থঃ, "রথগুপ্তির্বরূথো না" ইত্যমরঃ। শৈব্যসুগ্রীবাবশ্বৌ ॥৩১—৩২॥

তথেতি। আস্থায় আরুহ্য স্থিতঃ। সম্মতঃ প্রিয়ঃ, হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ ॥৩৩॥

তৎপরে সেই কোলাহল নিবৃত্তি পাইলে, নারদপ্রভৃতি সেই ঋষিরাও অন্তর্হিত হইয়া গেলেন; তাহাও যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৮॥

দেবতারা যেমন প্রস্থানকালে ইন্দ্রের অনুগমন করেন, সেইরূপ কৌরবগণ রাজগণের সহিত মিলিত হইয়া নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া তাঁহার অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কিন্তু অজ্ঞেয়স্বরূপ কৃষ্ণ সে সকল রাজগণের চিন্তা না করিয়াই ধূমযুক্ত অগ্নির ন্যায় সভা হইতে নির্গত হইলেন ॥৩০॥

তিনি নির্গত হইয়া দেখিলেন—সারথি দারুক শুভ্রবর্ণ ও বিশাল রথ লইয়া উপস্থিত হইয়াছে; সেই রথে বহুতর কিঙ্কিণী, স্বর্ণের জাল, সুন্দর উপকরণ সকল, শুভ্রব্যাঘ্রচর্ম্মের আবরণ ও লৌহপট্ট ছিল এবং সে রথ শৈব্য ও সুগ্রীবনামক ঘোটকযুক্ত, দ্রুতগামী ও মেঘের ন্যায় গম্ভীরনাদী ছিল ॥৩১—৩২॥

উপস্থিতরথং শৌরিং প্রযাস্যন্তমরিন্দমম্ ।
ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজঃ পুনরেবাভ্যভাষত ॥৩৪॥
যাবদ্বলং মে পুত্রেষু পশ্যস্যেতজ্জনার্দ্দন ! ।
প্রত্যক্ষং তে ন তে কিঞ্চিৎ পরোক্ষং শত্রুকর্ষণ ! ॥৩৫॥
কুরূণাং শমমিচ্ছন্তং যতমানঞ্চ কেশব ! ।
বিদিত্বৈতামবস্থাং মে নাভিশঙ্কিতুমর্হসি ॥৩৬॥
ন মে পাপোঽস্ত্যভিপ্রায়ঃ পাণ্ডবান্ প্রতি কেশব ! ।
জ্ঞাতমেব হি তে-বাক্যং যন্ময়োক্তঃ সুযোধনঃ ॥৩৭॥
জানন্তি কুরবঃ সর্বে রাজানশ্চৈব পার্থিবাঃ ।
শমে প্রয়তমানং মাং সর্বযত্নেন মাধব ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপস্থিতো রথো যস্য তম্, শৌরিং কৃষ্ণম্ ॥৩৪॥
যাবদিতি। যাবৎ বলং বলনিবন্ধনং প্রভুত্বম্, এতৎ ত্বং পশ্যসি ॥৩৫॥
কুরূণামিতি। যতমানং শম এব। অভিশঙ্কিতুং শমবিরোধিতয়া ॥৩৬॥
নেতি। পাপো বঞ্চনাবিষয়কঃ। জ্ঞাতমেব তদ্বাক্যং বিদিতমেব ॥৩৭॥
জানন্তীতি। পার্থিবাঃ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ। সর্ব্বযত্নেন সর্ব্বপ্রকারেণেত্যর্থঃ ॥৩৮॥

তিনি আরও দেখিলেন—বৃষ্ণিগণের প্রিয়, মহারথ ও মহাবীর হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা রথে আরোহণ করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৩৩॥

রথ উপস্থিত হইয়াছে, অরিন্দম কৃষ্ণ তাহাতে আরোহণ করিয়া চলিয়া যাইবেন, এমন সময়ে মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—॥৩৪॥

'শত্রুদমন কৃষ্ণ! পুত্রদের উপরে আমার যতটুকু প্রভুত্ব আছে, তাহা আপনি প্রত্যক্ষ দেখিলেন, কিছুই আপনার পরোক্ষ রহিল না ॥৩৫॥

কৃষ্ণ! আমি কৌরবগণের শান্তি স্থাপন করিবার ইচ্ছা করি এবং তাহার জন্য যত্নও করি। সুতরাং আপনি আমার এই অবস্থা জানিয়া আমাকে শান্তির বিরোধী বলিয়া আশঙ্কা করিতে পারেন না ॥৩৬॥

কেশব! পাণ্ডবগণের প্রতি আমার কোন দুরভিসন্ধিও নাই। কারণ, আমি দুর্য্যোধনের নিকট যে সকল কথা বলিয়াছি, তাহা আপনি শুনিয়াছেনই ॥৩৭॥

(৩৪) তং প্রস্থিতরথং শৌরিম্...পি। (৩৫)...পশ্যতস্তে জনার্দ্দন!...বা ব রা নি। (৩৬)...নাভিশঙ্কিতুমর্হসি—নি। (৩৭) ন মে পাপো হ্যভিপ্রায়ঃ...পি,...জ্ঞাতমেব হি তৎ বাক্যম্...ব রা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততোঽব্রবীন্মহাবাহুর্ধৃতরাষ্ট্রং জনার্দ্দনঃ।
দ্রোণং পিতামহং ভীষ্মং ক্ষত্তারং বাহ্লিকং কৃপম্ ॥৩৯॥
প্রত্যক্ষমেতদ্ভবতাং যদ্বৃত্তং কুরুসংসদি।
যথা চাশিষ্টবন্মন্দো রোষাদদ্য সমুত্থিতঃ ॥৪০॥
বদত্যনীশমাত্মানং ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ।
আপৃচ্ছে ভবতঃ সর্বান্ গমিষ্যামি যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪১॥
আমন্ত্র্য প্রস্থিতং শৌরিং রথস্থং পুরুষর্ষভম্।
অনুজগ্মুর্মহেষ্বাসাঃ প্রবীরা ভরতর্ষভ ! ॥৪২॥
ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ ক্ষত্তা ধৃতরাষ্ট্রোঽথ বাহ্লিকঃ।
অশ্বত্থামা বিকর্ণশ্চ যুযুৎসুশ্চ মহারথঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পিতামহং যুধিষ্ঠিরাদীনাং প্রধানানাম্। ক্ষত্তারং বিদুরম্ ॥৩৯॥
প্রত্যক্ষমিতি। বৃত্তং ভূতম্। সমুত্থিতঃ মাং নিগ্রহীতুমুদ্যতঃ ॥৪০॥
বদতীতি। অনীশং পুত্রাণাং শাসনে অক্ষমম্। আপৃচ্ছে অনুমতিং পৃচ্ছামি ॥৪১॥
আমন্ত্র্যেতি। আমন্ত্র্য গমনানুজ্ঞামাদায়। ক্ষত্তা বিদুরঃ ॥৪২—৪৩॥

মাধব! আর আমি যে সর্বপ্রকারে শান্তিস্থাপনের জন্য চেষ্টা করি, তাহা কৌরবেরা ও পৃথিবীর রাজারা সকলে জানেন' ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর মহাবাহু কৃষ্ণ—পিতামহ ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, ধৃতরাষ্ট্র, বিদুর ও বাহ্লিককে বলিলেন—॥৩৯॥

'আজ কৌরবসভায় যাহা ঘটিল, অর্থাৎ মূর্খ দুর্য্যোধন ক্রোধবশতঃ অশিষ্টের ন্যায় আমাকে যে বন্ধন করিতে উদ্যত হইয়াছিল; ইহা আপনারা প্রত্যক্ষ করিয়াছেন ॥৪০॥

এদিকে রাজা ধৃতরাষ্ট্রও আপনাকে পুত্রদের শাসনে অক্ষম বলিয়াছেন। সুতরাং আমি এখন আপনাদের সকলের নিকট গমনের অনুমতি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আমি যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইব' ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ভীষ্মপ্রভৃতির অনুমতি লইয়া রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলে, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, বিদুর, ধৃতরাষ্ট্র,

(৪০) প্রত্যক্ষমেব ভবতাম্...পি। (৪২)...রথস্থং পুরুষর্ষভ !...প্রবীরা ভরতর্ষভাঃ—বা ব রা নি।

ততো রথেন শুভ্রেণ মহতা কিঙ্কিণীকিনা।
কুরূণাং পশ্যতাং দ্রষ্টুং স্বসারং স পিতুর্যযৌ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে কৃষ্ণপ্রস্থানে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রবিশ্যাথ গৃহং তস্যাশ্চরণাবভিবাদ্য চ।
আচখ্যৌ তৎ সমাসেন যদ্‌বৃত্তং কুরুসংসদি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কিঙ্কিণীকিনা কিঙ্কিণীযুক্তেন। পিতুঃ স্বসারং কুন্তীম্ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

প্রবিশ্যেতি। তস্যাঃ পিতৃস্বসুঃ কুন্ত্যাঃ। সমাসেন সংক্ষেপেণ, বৃত্তং জাতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদুরেণেতি ॥১—১৭॥ মহামতিং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৮—৩১॥ (পাঠান্তরে) অদৃশ্যমানে ইতরৈরিতি শেষঃ ॥ বরূথিনা রথগুপ্তিমতা ॥৩২—৩৯॥ মন্দো দুর্য্যোধনঃ ॥৪০—৪৩॥ কিঙ্কিণীকং ক্ষুদ্রঘণ্টিকাজালং তদ্বতা কিঙ্কিণীকিনা ॥৪৪॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২২॥

বাহ্লিক, অশ্বত্থামা, বিকর্ণ ও মহারথ যুযুৎসু এই মহাধনুর্দ্ধর ও প্রধান বীরগণ কিছু দূর কৃষ্ণের অনুগমন করিলেন ॥৪২—৪৩॥

তদনন্তর কৌরবেরা দেখিতেছিলেন, এই অবস্থাতে কৃষ্ণ শুভ্রবর্ণ, বিশাল ও কিঙ্কিণীযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া কুন্তীদেবীর সঙ্গে সাক্ষাৎ করিবার জন্য (বিদুরভবনে) গমন করিলেন ॥৪৪॥

—০::০—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর কৃষ্ণ কুন্তীদেবীর গৃহে প্রবেশপূর্ব্বক তাঁহার চরণে নমস্কার করিয়া—কৌরবসভায় যাহা ঘটিয়াছিল, তাহা সংক্ষেপে বলিলেন ॥১॥

---

* '...একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব স্না নি।

বাসুদেব উবাচ ।

উক্তং বহুবিধং বাক্যং গ্রহণীয়ং সহেতুকম্ ।
ঋষিভিশ্চৈব চ ময়া ন চাসৌ তদ্‌গৃহীতবান্ ॥২॥
কালপক্কমিদং সর্বং দুর্য্যোধনবশানুগম্ ।
আপৃচ্ছে ভবতীং শীঘ্রং প্রযাস্যে পাণ্ডবান্ প্রতি ॥৩॥
কিং বাচ্যাঃ পাণ্ডবেয়াস্তে ভবত্যা বচনান্ময়া ।
তদ্‌ব্রূহি ত্বং মহাপ্রজ্ঞে ! শুশ্রূষে বচনং তব ॥৪॥

কুন্ত্যুবাচ ।

ব্রূয়াঃ কেশব ! রাজানং ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।
ভূয়াংস্তে হীয়তে ধর্ম্মো মা পুত্রক ! বৃথা কৃথাঃ ॥৫॥
শ্রোত্রিয়স্যেব তে রাজন্ ! মন্দকস্যাবিপশ্চিতঃ ।
অনুবাকহতা বুদ্ধির্ধর্ম্মমেবৈকমীক্ষতে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কীদৃশেন সমাসেনাচখ্যাবিত্যাহ উক্তমিতি । অসৌ দুর্য্যোধনঃ ॥২॥

কালেতি । কালপক্কম্, অতএবাসন্নপতনমিতি ভাবঃ । আপৃচ্ছে গমনানুমতিম্ ॥৩॥

কিমিতি । মহতী প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যস্যাঃ সা, তৎসম্বোধনম্, শুশ্রূষে শ্রোতুমিচ্ছামি ॥৪॥

ব্রূয়া ইতি । তে তব ক্ষত্রিয়স্য, হীয়তে ভ্রশ্যতি । এতং ধর্ম্মং মা বৃথা কৃথাঃ ॥৫॥

শ্রোত্রিয়স্যেতি । শ্রোত্রিয়স্য, "একাং শাখাং সকল্পাং বা ষড়্‌ভিরঙ্গৈরধীত্য বা । ষট্‌কর্ম্ম-নিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্ম্মবিৎ ॥" ইতি দেবলোক্তলক্ষণস্য ব্রাহ্মণবিশেষস্য । মন্দকস্য

কৃষ্ণ বলিলেন—'ঋষিরা ও আমি নানাবিধ, যুক্তিযুক্ত ও আদরণীয় কথা বলিলাম, কিন্তু দুর্য্যোধন তাহা গ্রাহ্য করিল না ॥২॥

(অতএব অবশ্যই বলিতে হইবে যে,) দুর্য্যোধনের বশবর্ত্তী এই সকল লোকই কালে পক্ক হইয়াছে। (অতএব সত্বরই ইহাদের পতন হইবে। সে যাহা হউক,) আমি আপনার নিকট বিদায় চাহিতেছি, আমি সত্বরই পাণ্ডবদের নিকট যাইব ॥৩॥

অতএব মহাপ্রজ্ঞে ! আমি আপনার বাক্য অনুসারে সেই পাণ্ডবগণকে কি বলিব, তাহা আপনি বলুন ; আমি আপনার বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৪॥

কুন্তী বলিলেন—'কৃষ্ণ ! তুমি যাইয়া ধর্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিবে যে, 'পুত্র ! তোমার প্রধান ধর্ম্ম নষ্ট হইতেছে, তুমি নিজেই তাহা নিষ্ফল করিও না ॥৫॥

(৪)…মহাপ্রাজ্ঞে !…বা ব ম্লা । (৬)…অর্থবাক্যহতা বুদ্ধিঃ…পি ।

অঙ্গাবেক্ষস্ব ধর্ম্মং ত্বং যথা সৃষ্টঃ স্বয়ম্ভুবা।
বাহুভ্যাং ক্ষত্রিয়াঃ সৃষ্টা বাহুবীর্য্যোপজীবিনঃ ॥৭॥
ক্রূরায় কর্ম্মণে নিত্যং প্রজানাং পরিপালনে।
শৃণু চাত্রোপমামেকাং যা বৃদ্ধেভ্যঃ শ্রুতা ময়া ॥৮॥
মুচুকুন্দস্য রাজর্ষেরদত্ত পৃথিবীমিমাম্।
পুরা বৈশ্রবণঃ প্রীতো ন চাসৌ তদ্‌গৃহীতবান্ ॥৯॥
বাহুবীর্য্যার্জ্জিতং রাজ্যমশ্নীয়ামিতি কাময়ে।
ততো বৈশ্রবণঃ প্রীতো বিস্মিতঃ সমপদ্যত ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়কার্য্যেষপটোঃ, অবিপশ্চিতো মূর্খস্য। অনুবাকেন অসকৃদ্বেদবাক্যাদ্যালোচনেন হতা ক্ষত্রিয়কার্য্যেভ্যো বিমুখী কৃতা। একং কেবলম্, ঈক্ষতে পর্য্যালোচয়তি ॥৬॥

অঙ্গেতি। অঙ্গশব্দঃ সম্বোধনে। তে বাহুবীর্য্যোপজীবিনো ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥৭॥

ক্রূরায়েতি। ক্রূরায় হিংসারূপায়। প্রবর্ত্তেরন্নিতি শেষঃ। উপমামুদাহরণম্ ॥৮॥

মুচুকুন্দস্যেতি। অদত্ত দাতুমৈচ্ছৎ। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ, অসৌ মুচুকুন্দঃ ॥৯॥

বাহ্বিতি। পূর্ব্বার্দ্ধং মুচুকুন্দেনোক্তম্। সমপদ্যত জাতঃ, রাজ্যপ্রত্যাখ্যানাৎ ॥১০॥

রাজা! তুমি ক্ষত্রিয়ের কার্য্যে অপটু এবং মূর্খ। তাই শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণের ন্যায় অনবরত বেদাদিশাস্ত্র পর্য্যালোচনা করায় তোমার ক্ষত্রিয়বুদ্ধি দূষিত হইয়া গিয়াছে। সুতরাং সেই বুদ্ধি একমাত্র ধর্ম্মেরই পর্য্যালোচনা করে ॥৬॥

বৎস যুধিষ্ঠির! ব্রহ্মা ক্ষত্রিয়দের যে ধর্ম্ম সৃষ্টি করিয়াছেন, তুমি সেই ধর্ম্মের দিকে লক্ষ্য কর। তিনি নিজের বাহুযুগল হইতে ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিয়াছেন; সুতরাং ক্ষত্রিয়েরা বাহুবলোপজীবী হইবেন ॥৭॥

আর ক্ষত্রিয়েরা সর্ব্বদা নিষ্ঠুর কার্য্যে এবং প্রজাপরিপালনে প্রবৃত্ত থাকিবেন। এ বিষয়ে আমি বৃদ্ধবর্গের নিকটে যাহা শুনিয়াছি, সেই উদাহরণ তুমি শ্রবণ কর ॥৮॥

পূর্ব্বকালে কুবের সন্তুষ্ট হইয়া একদা রাজর্ষি মুচুকুন্দকে এই পৃথিবী দান করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন; কিন্তু মুচুকুন্দ তাহা গ্রহণ করেন নাই ॥৯॥

(তিনি বলিয়াছিলেন—) 'আমি আপন বাহুবলার্জ্জিত রাজ্য ভোগ করিব বলিয়া ইচ্ছা করি'। তাহাতে কুবের আরও সন্তুষ্ট এবং বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥১০॥

---

(৭)···বাহুতঃ ক্ষত্রিয়ঃ সৃষ্টো বাহুবীর্য্যোপজীবিতা—পি। (৯)···অদদৎ পৃথিবীমিমাম্··· বা ব রা নি। (১০)···অশ্নীয়মিতি কাময়ে···পি।

মুচুকুন্দস্ততো রাজা সোঽন্বশাসদ্বসুন্ধরাম্।
বাহুবীর্য্যার্জ্জিতাং সম্যক্ ক্ষত্রধর্ম্মমনুব্রতঃ ॥১১॥
যং হি ধর্ম্মং চরন্তীহ প্রজা রাজ্ঞা সুরক্ষিতাঃ।
চতুর্থং তস্য ধর্ম্মস্য রাজা বিন্দেত ভারত ! ॥১২॥
রাজা চরতি চেদ্ধর্ম্মং দেবত্বায়ৈব কল্পতে।
স চেদধর্ম্মং চরতি নরকায়ৈব গচ্ছতি ॥১৩॥
দণ্ডনীতিঃ স্বধর্ম্মেণ চাতুর্বর্ণ্যং নিয়চ্ছতি।
প্রযুক্তা স্বামিনা সম্যগধর্ম্মেভ্যো নিয়চ্ছতি ॥১৪॥
দণ্ডনীত্যাং যদা রাজা সম্যক্ কাৎ´স্ন্যেন বর্ত্ততে।
তদা কৃতযুগং নাম কালঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রবর্ত্ততে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মুচুকুন্দ ইতি। ক্ষত্রধর্ম্মম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য ব্রতং কার্য্যনিয়মো যস্য সঃ ॥১১॥

যমিতি। চতুর্থং ভাগমিতি শেষঃ। বিন্দেত লভেত ॥১২॥

রাজেতি। দেবত্বায়ৈব কল্পতে দেবত্বলাভায়ৈব শক্নোতি ॥১৩॥

দণ্ডেতি। স্বামিনা রাজ্ঞা প্রযুক্তা দণ্ডনীতিঃ। নিয়চ্ছতি নিয়ময়তি। নিয়চ্ছতি নিবারয়তি ॥১৪॥

দণ্ডেতি। কাৎ´স্ন্যেন রাজ্যব্যাপিতয়া। কৃতযুগং সত্যযুগম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবিশ্যেতি ॥১—৪॥ ভূয়ান্ পৃথ্বীপালনজো ধর্ম্মঃ ॥৫॥ শ্রোত্রিয়স্য বেদাধ্যায়িনঃ। মন্দকস্য অর্থজ্ঞানশূন্যস্য। অনুবাকেন অত্যন্তং বেদাক্ষরাবৃত্ত্যা। হতা নষ্টা ॥৬—১৩॥ দণ্ডনীতিঃ স্বামিনা প্রযুক্তেতি সম্বন্ধঃ। ধর্ম্মেভ্যঃ ধর্ম্মার্থং নিয়চ্ছতি নির্ব্বন্ধং করোতি দণ্ডনীতিরেব

তাহার পর মুচুকুন্দরাজা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসারে আপন বাহুবলার্জ্জিত রাজ্যই সমীচীনভাবে শাসন করিয়াছিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন ! রাজরক্ষিত প্রজারা এই জগতে যে ধর্ম্ম আচরণ করে, রাজা সেই ধর্ম্মের চতুর্থ অংশ লাভ করেন ॥১২॥

রাজা যদি ধর্ম্ম আচরণ করেন, তবে তিনি দেবত্বলাভ করিতেই সমর্থ হন ; আর তিনি যদি অধর্ম্ম আচরণ করেন, তবে নরকেই গমন করেন ॥১৩॥

রাজা যখন সমীচীনভাবে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করেন, তখন সেই দণ্ডনীতিই ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চারি বর্ণকে আপন আপন ধর্ম্মে নিয়মিত করে এবং অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত রাখে ॥১৪॥

(১১) ক্ষত্রধর্ম্মমনুষ্ঠিতঃ—পি। (১৪) দণ্ডনীতিস্তু ধর্ম্মেণ···পি, দণ্ডনীতিশ্চ ধর্ম্মেভ্যঃ···বা ব, অধর্ম্মেভ্যশ্চ যচ্ছতি···পি বা ব র।

কালো বা কারণং রাজ্ঞো রাজা বা কালকারণম্।
ইতি তে সংশয়ো মা ভূদ্রাজা কালস্য কারণম্ ॥১৬॥
রাজা কৃতযুগস্রষ্টা ত্রেতায়া দ্বাপরস্য চ।
যুগস্য চ চতুর্থস্য রাজা ভবতি কারণম্ ॥১৭॥
কৃতস্য করণাদ্রাজা স্বর্গমত্যন্তমশ্নুতে।
ত্রেতায়াঃ করণাদ্রাজা স্বর্গং নাত্যন্তমশ্নুতে ॥১৮॥
প্রবর্ত্তনাদ্দ্বাপরস্য যথাভাগমুপাশ্নুতে।
কলেঃ প্রবর্ত্তনাদ্রাজা পাপমত্যন্তমশ্নুতে ॥১৯॥
ততো বসতি দুষ্কর্ম্মা নরকে শাশ্বতীঃ সমাঃ।
রাজদোষেণ হি জগৎ স্পৃশ্যতে জগতঃ স চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কাল ইতি। রাজ্ঞঃ সদসত্ত্বয়োঃ কারণম্। কালস্যাপি সদসত্ত্বয়োরেব কারণম্ ॥১৬॥

রাজেতি। রাজ্ঞঃ শাসনানুসারেণ ধর্ম্মতারতম্যাদেকস্মিন্নেব কালে কৃতাদিত্বং ভবতীতি ভাবঃ ॥১৭॥

কৃতস্যেতি। কৃতস্য সত্যযুগস্য, করণাৎ শাসনসৌষ্ঠবেন প্রবর্ত্তনাৎ। অত্যন্তং দীর্ঘকালম্। নাত্যন্তম্ অদীর্ঘকালম্, ভাগহ্রাসেণেত্যর্থঃ ॥১৮॥

প্রেতি। যথাভাগং সত্যপ্রবর্ত্তননিবন্ধনস্বর্গভোগকালস্য দ্বিভাগন্যূনকালম্ ॥১৯॥

তত ইতি। শাশ্বতীঃ সমাঃ দীর্ঘকালমিত্যর্থঃ। জগতো দোষেণ স রাজা চ স্পৃশ্যতে ॥২০॥

রাজা যখন রাজ্যের সর্বত্র সমীচীনভাবে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করেন, তখন 'সত্যযুগ-'নামক উত্তম কাল চলিতে থাকে ॥১৫॥

অতএব যুধিষ্ঠির! কালই রাজার গুণ-দোষের কারণ, কিংবা রাজাই কালের গুণ-দোষের কারণ; এইরূপ সন্দেহ যেন তোমার হয় না। কেন না, রাজাই কালের গুণ-দোষের কারণ ॥১৬॥

রাজাই সত্যযুগ সৃষ্টি করেন, আবার রাজাই ত্রেতা, দ্বাপর ও কলিযুগ-প্রবৃত্তির কারণ হন ॥১৭॥

রাজা সত্যযুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ করেন, কিন্তু ত্রেতাযুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া তিনি তত দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ করেন না ॥১৮॥

এবং রাজা দ্বাপরযুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া সেই ভাগ অনুসারে স্বর্গভোগ করেন; আর তিনি কলিযুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া গুরুতর-পাপভগী হন ॥১৯॥

তাহার পর সেই দুষ্কর্ম্মা রাজা দীর্ঘকাল নরকে বাস করেন। কারণ, রাজার দোষ জগৎকে এবং জগতের দোষ রাজাকে স্পর্শ করিয়া থাকে ॥২০॥

রাজধর্ম্মানবেক্ষস্ব পিতৃপৈতামহোচিতান্।
নৈতদ্রাজর্ষিবৃত্তং হি যত্র ত্বং স্থাতুমিচ্ছসি ॥২১॥
নহি বৈক্লব্যসংসৃষ্ট আনৃশংস্যে ব্যবস্থিতঃ।
প্রজাপালনসংভূতং ফলং কিঞ্চন লব্ধবান্ ॥২২॥
নহ্যেতামাশিষং পাণ্ডুর্ন চাহং ন পিতামহঃ।
প্রযুক্তবন্তঃ পূর্ব্বং তে যয়া চরসি মেধয়া ॥২৩॥
যজ্ঞো দানং তপঃ শৌর্য্যং প্রজ্ঞা সন্তানমেব চ।
মাহাত্ম্যং বলমোজশ্চ নিত্যমাশংসিতং ময়া ॥২৪॥
নিত্যং স্বাহা স্বধা নিত্যং দদুর্মানুষদেবতাঃ।
দীর্ঘমায়ুর্ধনং পুত্রান্ সম্যগারাধিতাঃ শুভাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। পিতৃপৈতামহোচিতান্ পিতৃপিতামহৈরভ্যস্তান্। বৃত্তং ব্যবহারঃ ॥২১॥

নহীতি। বৈক্লব্যসংসৃষ্টো দুর্ব্বলতাযুক্তঃ, আনৃশংস্যে দয়ায়াম্। লব্ধবান্ কশ্চিদপি ॥২২॥

নহীতি। এতাং মেধাম্। পিতামহো ব্যাসঃ। মেধয়া বুদ্ধ্যা ॥২৩॥

যজ্ঞ ইতি। সন্তানং কুলম্। বলং দৈহিকী শক্তিঃ, ওজশ্চ মানসিকী শক্তিঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—১৫॥ রাজা ধর্ম্মম্ অধর্ম্মং বা প্রবর্ত্তয়ন্ কৃতত্রেতাদিযুগরূপস্য কালস্য কারণম্। এবঞ্চ সর্ব্বস্মিন্নপি কালে ধর্ম্মাদিতারতম্যাদ্যুগচতুষ্টয়মস্তীতি ভাবঃ ॥১৭—১৯॥ জগতঃ দোষেণ স চ রাজা স্পৃশ্যতে ॥২০—২১॥ ফলং ন লব্ধবান্ প্রাপ্তবান্ অসীতি শেষঃ ॥২২—২৪॥ নিত্যমিতি।

বৎস! তুমি পিতৃপিতামহাদির আচরিত রাজধর্ম্মের পর্য্যালোচনা কর। কিন্তু তুমি যে ধর্ম্মে থাকিবার ইচ্ছা কর, তাহা রাজর্ষিদের ধর্ম্ম নহে ॥২১॥

কোন রাজাই দুর্ব্বল ও দয়ালু থাকিয়া প্রজাপালনজাত কোন ফল লাভ করিয়া যাইতে পারেন নাই ॥২২॥

তুমি যে বুদ্ধিতে চলিতেছ, এ বুদ্ধির আশীর্বাদ আমি বা তোমার পিতা কিংবা পিতামহ কেহই পূর্বে করি নাই বা করেন নাই ॥২৩॥

যজ্ঞ, দান, তপস্যা, বীরত্ব, বুদ্ধি, বংশ, ঔদার্য্য, বল ও তেজ এইগুলি লাভের আশীর্ব্বাদই আমি সর্বদা করিয়াছি ॥২৪॥

মঙ্গলকামী ব্রাহ্মণগণের যথাযথভাবে সেবা করিলে পর তাঁহারাও সর্ব্বদা যজ্ঞ ও সর্বদা শ্রাদ্ধের এবং দীর্ঘ আয়ু, ধন ও পুত্রের আশীর্বাদই করিয়া যাইতেন ॥২৫॥

(২৪) যজ্ঞোদানং তপঃ শৌর্য্যম্…পি।

পুত্রেষ্বাশাসতে নিত্যং পিতরো দৈবতানি চ।
দানমধ্যয়নং যজ্ঞঃ প্রজানাং পরিপালনম্ ॥২৬॥
এতদ্ধর্ম্মমধর্ম্মং বা জন্মনৈবাভ্যজায়থাঃ।
তে তু বৈদ্যাঃ কুলে জাতা অবৃত্ত্যা তাত ! পীড়িতাঃ ॥২৭॥
যত্র দানপতিং শূরং ক্ষুধিতাঃ পৃথিবীচরাঃ।
প্রাপ্য তুষ্টাঃ প্রতিষ্ঠন্তে ধর্ম্মঃ কোঽভ্যধিকস্ততঃ ॥২৮॥
দানেনান্যং বলেনান্যং তথা সূনৃতয়া পরম্।
সর্বতঃ প্রতিগৃহ্লীয়াদ্রাজ্যং প্রাপ্যেহ ধার্ম্মিকঃ ॥২৯॥
ব্রাহ্মণঃ প্রচরেদ্ভৈক্ষং ক্ষত্রিয়ঃ পরিপালয়েৎ।
বৈশ্যো ধনার্জ্জনং কুর্য্যাচ্ছূদ্রঃ পরিচরেচ্চ তান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নিত্যমিতি। স্বাহা যজ্ঞম্, স্বধা শ্রাদ্ধম্, মানুষদেবতা ব্রাহ্মণাঃ দত্তুরাশিষা ॥২৫॥
পুত্রেষ্বিতি। আশাসতে আকাঙ্ক্ষন্তি। তস্মাৎ প্রজাপালনমপি কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২৬॥
এতদিতি। অভি লক্ষ্যীকৃত্য। বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ। অবৃত্ত্যা আত্মবৃত্তিত্যাগেন ॥২৭॥
যত্রেতি। দানপতিং দানশৌণ্ডম্। পৃথিবীচরা মানুষাঃ। প্রতিষ্ঠন্তে গচ্ছন্তি ॥২৮॥
দানেনেতি। সূনৃতয়া সত্যপ্রিয়য়া বাচা। প্রতিগৃহ্লীয়াৎ সহায়ং সংগৃহ্লীয়াৎ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মানুষাশ্চ দেবতাশ্চ সম্যগারাধিতাঃ সত্য ইহলোকে আয়ুরাদীনি পরলোকসাধনানি স্বধাদীনি সৎকর্ম্মাণি চ দদ্যুঃ ॥২৫—২৬॥ এতৎ মন্বাক্যং ধর্ম্মং ধর্ম্মযুক্তম্ অধর্ম্মং বা জন্মনৈব স্বভাব এব অভ্যজায়থাঃ অভিজানীষে হে কৃষ্ণ ! তে তু পাণ্ডবাস্ত বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ ॥২৭॥ দানপতিং পালনাধিকারিণম্, দেওপালনে অস্ত রূপম্ ॥২৮—৩৪॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

পিতৃলোকেরা ও দেবতারা পুত্রদের দান, অধ্যয়ন, যজ্ঞ ও প্রজাপালনের আশাই সর্বদা করিয়া থাকেন ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির ! এগুলি ধর্ম্মই হউক বা অধর্ম্মই হউক, এইগুলি লক্ষ্য করিয়াই তুমি জন্মিয়াছিলে। বৎস ! সেই তোমরা সৎকুলে জন্মিয়াছ এবং বিদ্যা লাভ করিয়াছ ; তথাপি আপনাদের বৃত্তি পরিত্যাগ করায় দুঃখ ভোগ করিতেছ ॥২৭॥

মানুষ ক্ষুধার্ত্ত হইয়া মহাদাতা ও বীরের নিকট যাইয়া সন্তুষ্ট হইয়া যে চলিয়া যায়, তাহা অপেক্ষা অধিক ধর্ম্ম আর কি আছে ॥২৮॥

ধার্ম্মিক রাজা রাজ্যলাভ করিয়া দানদ্বারা কোন ব্যক্তিকে, বলদ্বারা অন্য ব্যক্তিকে এবং সত্য ও প্রিয় বাক্যদ্বারা অপর ব্যক্তিকে সকল স্থান হইতে সহায় করিয়া লইবেন ॥২৯॥

ভৈক্ষং বিপ্রতিষিদ্ধং তে কৃষির্নৈবোপপদ্যতে।
ক্ষত্রিয়োঽসি ক্ষতাত্ত্রাতা বাহুবীর্য্যোপজীবিতা ॥৩১॥
পিত্র্যমংশং মহাবাহো! নিমগ্নং পুনরুদ্ধর।
সাম্না ভেদেন দানেন দণ্ডেনাথ নয়েন বা ॥৩২॥
ইতো দুঃখতরং কিন্নু যদহং হীনবান্ধবা।
পরপিণ্ডমুদীক্ষে বৈ ত্বাং সূত্বাঽমিত্রনন্দন! ॥৩৩॥
যুধ্যস্ব রাজধর্ম্মেণ মা নিমজ্জীঃ পিতামহান্।
মা গমঃ ক্ষীণপুণ্যস্ত্বং সানুজঃ পাপিকাং গতিম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে কুন্তীবাক্যে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি। ধনার্জনং কুর্য্যাদ্বাণিজ্যেন। পরিচরেৎ সেবেত ॥৩০॥
ভৈক্ষমিতি। ক্ষতাৎ প্রহারাৎ, ত্রাতা পররক্ষকঃ, বাহুবীর্য্যোপজীবিতা তে ভবতু ॥৩১॥
পিত্র্যমিতি। নিমগ্নং শত্রুভির্গ্রহণাল্লুপ্তম্। নয়েন কৌশলান্তরেণ ॥৩২॥
ইত ইতি। হীনা বান্ধবাঃ পুত্রা যস্যাঃ সা। হে অমিত্রনন্দন! শত্রূণামানন্দজনক! ॥৩৩॥
ইদানীং প্রকৃতমুপদিশতি যুধ্যস্বেতি। নিমজ্জীঃ বৃত্ত্যন্তরগ্রহণপাপেন ॥৩৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ব্রাহ্মণ ভিক্ষা করিবেন, ক্ষত্রিয় প্রজাপালন করিবেন, বৈশ্য ধনোপার্জন করিবেন এবং শূদ্র তাঁহাদের পরিচর্য্যা করিবে ॥৩০॥

অতএব তোমার ভিক্ষাবৃত্তি নিষিদ্ধ আছে, কৃষিরও সম্ভাবনা নাই। তুমি ক্ষত (পরপ্রহার) হইতে পররক্ষক ক্ষত্রিয় হইয়াছ। সুতরাং বাহুবলই তোমার উপজীব্য হউক ॥৩১॥

মহাবাহু! তোমার পৈতৃক রাজ্যের অংশ শত্রুরা হস্তগত করায় তাহা লুপ্ত হইয়া গিয়াছে। সুতরাং সাম, দান, ভেদ, দণ্ড, কিংবা অন্য কোন কৌশলে পুনরায় তাহার উদ্ধার কর ॥৩২॥

তুমি এইভাব অবলম্বন করিয়া শত্রুগণেরই আনন্দজনক হইয়াছ এবং আমার পুত্রেরা সকলেই দরিদ্র হইয়া গিয়াছে। সুতরাং তোমাকে প্রসব করিয়া আমি উদ্গ্রীব হইয়া পরদত্ত অন্নপিণ্ডের প্রতি চাহিয়া থাকি; ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি আছে ॥৩৩॥

* '...দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

কুন্ত্যুবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বিদুলায়াশ্চ সংবাদং পুত্রস্য চ পরন্তপ! ॥১॥
ততঃ শ্রেয়শ্চ ভূয়শ্চ যথাবদ্বক্তুমর্হসি।
যশস্বিনী মন্যুমতী কুলে জাতা বিভাবরী ॥২॥
ক্ষত্রধর্ম্মরতা দান্তা বিদুলা দীর্ঘদর্শিনী।
বিশ্রুতা রাজসংসৎসু শ্রুতবাক্যা বহুশ্রুতা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
বিদুলা নাম রাজন্যা জগর্হে পুত্রমৌরসম্।
নির্জিতং সিন্ধুরাজেন শয়ানং দীনচেতসম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। বিদুলায়াস্তদাখ্যায়াঃ ক্ষত্রিয়ায়াঃ, পুত্রস্য তদাত্মজস্য ॥১॥

তত ইতি। ততো বিদুলাতৎপুত্রসংবাদাৎ যৎ শ্রেয়ো মঙ্গলং সম্ভবতি, তৎ ভূয়ো বহুশং যুধিষ্ঠিরায় যথাবদ্বক্তুমর্হসীতি কৃষ্ণং প্রত্যুক্তিঃ। মন্যুমতী পুত্রপরাজয়াদ্দৈন্যবতী, বিভাবরী কুটিলস্বভাবা, "বিভাবরী নিশায়াঞ্চ কুট্টন্যাং বক্রযোষিতি" ইতি মেদিনী। দান্তা জিতেন্দ্রিয়া, বিদুলা নাম। শ্রুতবাক্যা বৃদ্ধেভ্যঃ শ্রুতেতিহাসা, বহুশ্রুতা বহুশাস্ত্রজ্ঞা আসীৎ ॥২—৩॥

বিদুলেতি। রাজন্যা ক্ষত্রিয়া, ঔরসং স্বোদরজাতম্। শয়ানং শয়িতম্ ॥৪॥

অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি রাজধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধ কর, পিতৃপুরুষগণকে নরকে নিমগ্ন করিও না, কিংবা তুমিও ক্ষীণপুণ্য হইতে থাকিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত পাপগতি প্রাপ্ত হইও না' ॥৩৪॥

কুন্তী বলিলেন—'পরন্তপ কৃষ্ণ! মনস্বীরা এ বিষয়ে বিদুলা ও তাঁহার পুত্রের সংবাদরূপ একটী প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিতে পারেন ॥১॥

কৃষ্ণ! তাহা হইতে যে মঙ্গল হইতে পারে, তাহা তুমি অনেক বার যথাযথভাবে যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিতে পার। যশস্বিনী, দৈন্যবতী, কুটিলস্বভাবা, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে রতা, জিতেন্দ্রিয়া, দূরদর্শিনী, রাজসভায় প্রসিদ্ধা, শ্রুতবৃদ্ধবচনা, বহুশাস্ত্রজ্ঞা ও সৎকুলজাতা বিদুলানাম্নী এক মহিলা ছিলেন ॥২—৩॥

একদা তাঁহার পুত্র সিন্ধুরাজের নিকট পরাজিত হইয়া আসিয়া বিষণ্ণচিত্তে

বিদুলোবাচ।

অনন্দন! ময়া জাত! দ্বিষতাং হর্ষবর্দ্ধন!।
ন ময়া ত্বং ন পিত্রা চ জাতঃ কাভ্যাগতো হ্যসি ॥৫॥
নির্ম্মন্যুশ্চাপ্যসংখ্যেয়ঃ পুরুষঃ ক্লীবসাধনঃ।
যাবজ্জীবং নিরাশোঽসি কল্যাণায় ধুরং বহ ॥৬॥
মাত্মানমবমন্যস্ব মৈনমল্পেন বীভরঃ।
মনঃ কৃত্বা সুকল্যাণং মা ভৈস্ত্বং প্রতিসংহর ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অনন্দনেতি। হে অনন্দন! মমানন্দাজনক!। ক কুতঃ ॥৫॥

নিরিতি। নির্ম্মন্যুঃ ক্রোধশূন্যঃ, অসংখ্যেয়ঃ পুরুষমধ্যে অগণ্যঃ, ক্লীবসাধনঃ ক্লীবসমানমনোবৃত্তিঃ। ধুরং পুনর্যুদ্ধভারং বহ ॥৬॥

মেতি। ত্বম্ আত্মানং দুর্ব্বলবোধেন মা অবমন্যস্ব, অল্পেন অনষ্টরাজ্যাংশেন এনমাত্মানং মা বীভরঃ ন পুষাণ, মনঃ মহোৎসাহিরূপেণ সুকল্যাণং কৃত্বা, মা ভৈঃ ন বিভীহি, প্রতিসংহর পরাজয়নিবন্ধনমবসাদম্ উপসংহর ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি ॥১॥ ততঃ মদুক্তাৎ শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং ভূয়োঽধিকতরং মন্যুমতী দৈন্যবতী বিভাবরী কুপিতা। "বিভাবরী রজন্যাঞ্চ বক্রযোষিতি" ইতি বিশ্বঃ ॥২—৩॥ রাজন্যা মূর্দ্ধাভিষিক্তা। "মূর্দ্ধাভিষিক্তো রাজন্য" ইত্যমরঃ। জগর্হে নিন্দিতবতী ॥৪॥ অনন্দন! কুপুত্র! কুৎসার্থেঽত্র নঞ্ ॥৫॥ অসখ্যেয়ঃ অগণনীয়ঃ তুচ্ছত্বাৎ ক্লীবং নির্বীর্য্যং সাধনং বাহ্বাদিকং যস্য স তথা ॥৬॥

শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন, এমন সময়ে সেই ক্ষত্রিয়া বিদুলা যাইয়া তাঁহাকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

বিদুলা বলিলেন—'তুমি আমার গর্ভে জন্মিয়াছ, অথ চ আমার আনন্দজনক হও নাই; পরন্তু শত্রুপক্ষেরই আনন্দবর্দ্ধক হইয়াছ। সুতরাং তুমি আমার গর্ভেও জন্ম গ্রহণ কর নাই, তোমার পিতাও তোমাকে উৎপাদন করেন নাই, তুমি কোথা হইতে আসিলে? ॥৫॥

তোমার ক্রোধ নাই এবং ক্লীবের ন্যায় মনের বৃত্তি রহিয়াছে। সুতরাং তুমি পুরুষ বলিয়াই গণ্য হইতে পার না; তুমি কি যাবজ্জীবনের জন্যই নিরাশ হইলে? উঠ, মঙ্গলের জন্য পুনরায় যুদ্ধের ভার বহন কর ॥৬॥

তুমি আপনাকে দুর্ব্বল মনে করিয়া অবজ্ঞা করিও না, আর অল্পদ্বারা উহাকে পোষণ করিও না, মনটাকে উৎসাহী করিয়া ভয় পরিত্যাগ কর এবং অবসাদ দূর কর ॥৭॥

উত্তিষ্ঠ হে কাপুরুষ ! মা শেষ্বৈবং পরাজিতঃ।
অমিত্রান্ নন্দয়ন্ সর্বান্ নির্মানো বন্ধুশোকদঃ ॥৮॥
সুপূরা বৈ কুনদিকা সুপূরো মূষিকাঞ্জলিঃ।
সুসন্তোষঃ কাপুরুষঃ স্বল্পকেনৈব তুষ্যতি ॥৯॥
অপ্যহেরারুজন্ দংষ্ট্রামাশ্বেব নিধনং ব্রজ।
অপি বা সংশয়ং প্রাপ্য জীবিতেঽপি পরাক্রমেঃ ॥১০॥
অপ্যরেঃ শ্যেনবচ্ছিদ্রং পশ্যেস্ত্বং বিপরিক্রমন্।
বিবদন্ বাথবা তূষ্ণীং ব্যোম্নীবাপরিশঙ্কিতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি। মা শেষ ন স্বপিহি। নির্মানো বিগতগর্বঃ ॥৮॥

স্বিতি। কুনদিকা ক্ষুদ্রনদী, সুপূরা অনায়াসেনৈব পূরয়িতুং শক্যা, মূষিকস্য অঞ্জলিঃ ক্ষুদ্রত্বাদল্পদ্রব্যেণৈব সুপূরঃ, কাপুরুষোঽপি সুসন্তোষঃ অনায়াসেনৈব সন্তোষয়িতুং শক্যঃ, যেন হি খল্বসৌ স্বল্পকেনৈব দ্রব্যেণ তুষ্যতি ॥৯॥

অপীতি। অহেঃ সর্পস্য, দংষ্ট্রাং দন্তম্, আরুজন্ ভঞ্জন্নপি, আশু শীঘ্রমেব ॥১০॥

অপীতি। ব্যোম্নি আকাশ ইব ভূতলে বিপরিক্রমন্ সর্বত্র বিচরন্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মা বীভরঃ মা পালয়। প্রতিসংহর ভয়মিতি·শেষঃ ॥৭॥ মা শেষ নিরুদ্‌যোগো মা ভূঃ ॥৮—৯॥ পরাক্রমেঃ পরাক্রমং কুরু ॥১০॥ বিবদন্ শত্রুজয়ার্থম্ অনেকান্ পক্ষান্‌দ্ভাবয়ন্ বা তূষ্ণীম্ভূতোঽরেশ্ছিদ্রং পশ্যেঃ যথা ব্যোম্নি অপরিশঙ্কিতঃ শত্রোরাধিক্যাভয়মপশ্যন্ শ্যেনস্তদ্বৎ ॥১১—১২॥

হে কাপুরুষ ! উঠ, পরাজিত হইয়া সমস্ত শত্রুকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া গর্বশূন্য এবং বন্ধুবর্গের শোকদাতা হইয়া এভাবে শয়ন করিয়া থাকিও না ॥৮॥

দেখ, ক্ষুদ্রনদীকে অনায়াসে পূরণ করা যায় এবং মূষিকের অঞ্জলি সুখে পূর্ণ করা চলে, আর কাপুরুষকেও বিনা কষ্টে সন্তুষ্ট করা যায়। কারণ, তাহারা অল্পদ্বারাই পূর্ণ ও সন্তুষ্ট হইয়া থাকে ॥৯॥

তুমি সর্পের দন্ত ভগ্ন করিয়াও সত্বরই বিনষ্ট হও, অথবা জীবনে সন্দেহ করিয়াও পরাক্রম প্রকাশ কর ॥১০॥

তুমি শ্যেনপক্ষীর ন্যায় বিবাদ করিতে থাকিয়া কিংবা নীরবে রহিয়া আকাশের ন্যায় ভূতলে নিঃশঙ্কচিত্তে বিচরণ করতঃ শত্রুর ছিদ্র অন্বেষণ কর ॥১১॥

---

(৯)···স্বসন্তোষঃ কাপুরুষঃ···পি।

ত্বমেবং প্রেতবচ্ছেষে কস্মাদ্বজ্রহতো যথা।
উত্তিষ্ঠ হে কাপুরুষ! মা স্বাপ্সীঃ শত্রুনির্জ্জিতঃ ॥১২॥
মাঽস্তং গমঃ সুকৃপণো বিশ্রূয়স্ব স্বকর্ম্মণা।
মা মধ্যে মা জঘন্যে ত্বং মাঽধো ভূস্তিষ্ঠ গর্জ্জিতঃ ॥১৩॥
অলাতং তিন্দুকস্যেব মুহূর্ত্তমপি হি জ্বল।
মা তুষাগ্নিরিবানর্চ্চির্ধূমায়স্ব জিজীবিষুঃ ॥১৪॥
মুহূর্ত্তং জ্বলিতং শ্রেয়ো ন চ ধূমায়িতং চিরম্।
মা হ স্ম কস্যচিদ্গেহে জনি রাজ্ঞঃ খরো মৃদুঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। প্রেতবৎ মৃতবৎ, শেষে স্বপিষি। মা স্বাপ্সীঃ ন স্বপিহি ॥১২॥

মেতি। ত্বম্, সুকৃপণো নিতান্তক্ষুদ্র ইব, অস্তং নাশম্, মা গমঃ, স্বকর্ম্মণা ক্ষত্রিয়োচিত-যুদ্ধেন, বিশ্রূয়স্ব বিখ্যাতো ভব। মধ্যে মধ্যমে উপায়ে ভেদে মা, জঘন্যে দানে মা, অধঃ সাম্নি বা মা ভূর্ন তিষ্ঠ, কিন্তু গর্জ্জিতঃ সন্ দণ্ডে তিষ্ঠ ॥১৩॥

অলাতমিতি। তিন্দুকস্য তরুবিশেষস্য অলাতম্ অঙ্গার ইব, মুহূর্ত্তমপি হি জ্বল শিখা-মাবিষ্কুরু তেজঃ প্রকাশয় চ। কিন্তু জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ সন্, অনর্চ্চিঃ অজ্বলিতঃ তুষাগ্নিরিব, মা ধূমায়স্ব কেবলং ন ধূমমুদ্গির বিষাদং ন প্রকাশয় চ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্রূয়স্ব খ্যাতো ভব। মা মধ্য ইতি সামভেদৌ জঘন্যমধ্যমৌ। দানমধ্যমৌ নীচ উপায়ঃ। দণ্ডস্তূত্তমঃ। তত্রাপ্যত্রয়কর্ত্তা মা ভূঃ কিন্তু গর্জ্জিতো দণ্ডস্থিতৈব ভবেত্যর্থঃ। উজ্জিত ইতি বা পাঠঃ ॥১৩॥ তিন্দুকস্য অলাতং যথা দিক্ষু স্ফুলিঙ্গান্ বিক্ষিপতি জ্বলতি তদ্বৎ জ্বল দীপ্যস্ব। পরন্তু তুষাগ্নিবদনর্চ্চির্ম্মা ধূমায়স্ব। কাকরং খা জিজীবিষুরিতি পাঠান্তরে কাকরং খাঃ কাকর-মগ্ন্যগারং মা খাঃ মা নাশয়। খৈ তু স্থৈর্য্যে খদনহিংসয়োরিতি খায়তেরিদং রূপম্, কাকরন্ধ ইতি পাঠে কাকবৎ রন্ধতি পলায়তে বা কাকরন্ধঃ। রধি গত্যাবিত্যস্য রূপম্ ॥১৪॥ মা জনি মা উৎপদ্যতাম্। খরঃ কর্কশঃ। খরীতি পাঠে খরত্ববানিতি স এবার্থঃ। মৃদুর্দয়ালুঃ ॥১৫॥

তুমি যেন বজ্রাহত হইয়া মৃতের ন্যায় এইরূপ শয়ন করিয়া রহিয়াছ কেন? হে কাপুরুষ! উঠ, শত্রুর হস্তে পরাজিত হইয়া শয়ন করিয়া থাকিও না ॥১২॥

তুমি অতিক্ষুদ্রের ন্যায় বিনষ্ট হইও না, আপন কার্য্যদ্বারা বিখ্যাত হও। আর তুমি মধ্যম (ভেদ), অধম (দান), কিংবা নীচ (সাম) উপায়ে থাকিও না, দণ্ড উপায় অবলম্বনপূর্ব্বক গর্জ্জন করিয়া দাঁড়াও ॥১৩॥

তুমি গাবকাঠের মত মুহূর্ত্তকালের জন্যও জ্বলিয়া উঠ, কিন্তু জীবিত থাকি-বার ইচ্ছা করিয়া শিখাশূন্য তুষাগ্নির ন্যায় সর্ব্বদা ধূমোদ্গার করিও না ॥১৪॥

(১৫)·· জনী রাজ্ঞঃ খরীমৃদুঃ—নি।

কৃত্বা মানুষ্যকং কর্ম্ম সৃত্বাজিং যাবদুত্তমম্।
ধর্ম্মস্যানৃণ্যমাপ্নোতি ন চাত্মানং বিগর্হতে ॥১৬॥
অলব্ধ্বা যদি বা লব্ধ্বা নানুশোচতি পণ্ডিতঃ।
আনন্তর্য্যঞ্চারভতে ন প্রাণানাং ধনায়তে ॥১৭॥
উদ্ভাবয়স্ব বীর্য্যং বা তাং বা গচ্ছ ধ্রুবাং গতিম্।
ধর্ম্মং পুত্রাগ্রতঃ কৃত্বা কিং নিমিত্তং হি জীবসি ॥১৮॥
ইষ্টাপূর্ত্তং হি তে ক্লীব! কীর্ত্তিশ্চ সকলা হতা।
বিচ্ছিন্নং ভোগমূলং তে কিং নিমিত্তং হি জীবসি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমেতদিত্যাহ মুহূর্ত্তমিতি। শ্রেয়ঃ, মনুষ্যত্বপ্রকাশাৎ। কিন্তু কস্যচিৎ রাজ্ঞো গেহে, খরঃ ক্রোধেন তীক্ষ্ণঃ, দয়য়া মৃদুশ্চ, মা জনি ন জায়স্ব। হ স্মেতি দ্বয়মপি পাদপূরণে ॥১৫॥

কৃত্বেতি। মানুষ্যকং মনুষ্যোচিতম্। সৃত্বা প্রসৃত্য বিধায়েত্যর্থঃ, আজিং যুদ্ধম্ ॥১৬॥

অলব্ধ্বেতি। প্রাণা বলানি তেষাং তৎসাধ্যানাং যুদ্ধাদীনামিত্যর্থঃ, আনন্তর্য্যং নৈরন্তর্য্যম্, আরভতে করোতি অবিচ্ছিন্নমেব যুদ্ধং করোতীত্যর্থঃ, ন ধনায়তে ধনং নেচ্ছতি ॥১৭॥

উদিতি। উদ্ভাবয়স্ব প্রকাশয়। ধ্রুবাং গতিং মৃত্যুম্। অগ্রতঃ বিপরীতলক্ষণয়া পৃষ্ঠতঃ ॥১৮॥

ইষ্টেতি। ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূর্ত্তং কূপাদি। তৎপ্রমাণন্তু পূর্ব্বমুক্তম্। দ্বন্দ্বে দীর্ঘঃ। ইষ্টাপূর্ত্তনিবন্ধনা কীর্ত্তিরিত্যর্থঃ। বিচ্ছিন্নং হস্তচ্যুতম্, ভোগমূলং রাজ্যম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আজিং সংগ্রামং সৃত্বাঽভিসৃত্য মানুষ্যকং মনুষ্যোচিতম্ ॥১৬॥ প্রাণানাং প্রাণাঃ বলং তৎসাধ্যানাং কার্য্যাণাম্ আনন্তর্য্যম্ অবিচ্ছেদেন কার্য্যধারামারভতে ইত্যর্থঃ। ন ধনায়তে ধনম্ আত্মনো নেচ্ছতি তৃষ্ণাং ত্যজতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ ধ্রুবাং গতিং মরণম্ অগ্রত ইত্যুপহাসঃ পৃষ্ঠতঃ

কারণ, মুহূর্ত্তকালের জন্যও জ্বলিত হওয়া ভাল, কিন্তু চিরকালের জন্যও ধূমোদ্‌গার করা ভাল নহে। আর তুমি কোন রাজার গৃহে তীক্ষ্ণ বা মৃদু হইয়া জন্মিও না ॥১৫॥

বুদ্ধিমান্ ক্ষত্রিয় মনুষ্যোচিত কার্য্য এবং গুরুতর যুদ্ধ করিয়া ধর্ম্মের নিকট অনৃণী হন এবং আপনাকে নিন্দাভাজন করেন না ॥১৬॥

বিচক্ষণ লোক ফল পাইয়া, বা না পাইয়াও অনুতাপ করেন না এবং অনবরত শক্তির কার্য্যই করিতে থাকেন; কিন্তু তাহার ফলের আকাঙ্ক্ষা করেন না ॥১৭॥

অতএব হয়, তুমি পরাক্রম প্রকাশ কর; না হয়, জীবের নিশ্চিত গতি লাভ কর। কিন্তু পুত্র! তুমি ধর্ম্মকে পিছনে রাখিয়া কি জন্য জীবিত রহিয়াছ? ॥১৮॥

নপুংসক! তোমার সৎকার্য্যনিবন্ধন সমস্ত কীর্ত্তি নষ্ট হইয়া গেল এবং

শক্রর্নিমজ্জতা গ্রাহ্যো জঙ্ঘায়াং প্রপতিষ্যতা।
বিপরিচ্ছিন্নমূলোঽপি ন বিষীদেৎ কথঞ্চন।
উদ্যম্য ধুরমুৎকর্ষেদাজানেয়কৃতং স্মরন্ ॥২০॥
কুরু সত্ত্বঞ্চ মানঞ্চ বিদ্ধি পৌরুষমাত্মনঃ।
উদ্ভাবয় কুলং মগ্নং ত্বৎকৃতে স্বয়মেব হি ॥২১॥
যস্য বৃত্তং ন জল্পন্তি মানবা মহদদ্ভুতম্।
রাশিবর্দ্ধনমাত্রং স নৈব স্ত্রী ন পুনঃ পুমান্ ॥২২॥
দানে তপসি শৌর্য্যে চ যস্য নোচ্চরিতং যশঃ।
বিদ্যায়ামর্থলাভে বা মাতুরুচ্চার এব সঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শক্ররিতি। নিমজ্জতা প্রপতিষ্যতা চ জনেন, শক্রর্জঙ্ঘায়াং গ্রাহ্যঃ, তেনৈব সহ জল ইব মজ্জনায় বৃক্ষাদিত ইব পতনায়েতি ভাবঃ। বিপরিচ্ছিন্নমূলো রাজ্যচ্যুতঃ। আজানেয় উত্তমাশ্বস্তস্য কৃতং কার্য্যং স্মরন্, উদ্যম্য উদ্যমং কৃত্বা, ধুরং ভারম্, উৎকর্ষেৎ আকর্ষেৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

কুর্ব্বিতি। সত্ত্বমধ্যবসায়ম্। উদ্ভাবয় উদ্ধর। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে ॥২১॥

যস্যেতি। বৃত্তং চরিত্রম্। রাশিবর্দ্ধনমাত্রং লোকসংখ্যাবর্দ্ধকমাত্রম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষেত্যর্থঃ ॥১৮॥ ভোগমূলং রাজ্যং ধনং বা ॥১৯॥ নিমজ্জতা প্রপতিষ্যতা চ শক্রর্জঙ্ঘায়াং গ্রাহ্যঃ তেনৈব সহ নিমজ্জেৎ পতেদ্বেত্যর্থঃ। ন বিষীদেৎ নিরুদ্যমো ন ভবেৎ। উদ্যম্য উদ্যমং কৃত্বা, ধুরং ভারমুৎকর্ষেৎ উদ্যচ্ছেৎ। আজানেয়াঃ জাত্যশ্বাঃ তেষাং কৃতং কর্ম্ম যুদ্ধেঽনবসাদরূপং স্মরন্ বিদ্ধি প্রাপ্নুহি ॥২০॥ ত্বৎকৃতে মগ্নমিতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥ রাশিবর্দ্ধনঃ সংখ্যা-

ভোগের মূল রাজ্য হস্তচ্যুত হইয়া গেল; তবে আর তুমি কেন জীবিত থাকিতেছ? ॥১৯॥

দেখ, নিমগ্ন ও পতিত হইবার সময়ে (শত্রুকে লইয়াই নিমগ্ন বা পতিত হইবার জন্য) শত্রুর জঙ্ঘা ধারণ করিবে; আর মূল বিচ্ছিন্ন হইলেও কোন প্রকারে বিষণ্ণ হইবে না এবং উৎকৃষ্ট অশ্ব যে কার্য্য করে, তাহা স্মরণ করিয়া উদ্যম সহকারে ভার বহন করিবে ॥২০॥

অতএব তুমি অধ্যবসায় ও অভিমান অবলম্বন কর, নিজের পুরুষকার অবগত হও এবং তোমার জন্য নিমগ্ন বংশটাকে তুমিই উদ্ধার কর ॥২১॥

মানুষেরা যাহার উত্তম ও অদ্ভুত চরিত্রের বিষয়ে আলোচনা করে না, সে লোক মানুষের সংখ্যাবর্দ্ধকমাত্র, কিন্তু স্ত্রীও নহে, পুরুষও নহে ॥২২॥

(২৩) দানে তপসি সত্যে চ…বা ব রা নি।

শ্রুতেন তপসা বাপি শ্রিয়া বা বিক্রমেণ বা।
জনান্ যোঽভিভবত্যন্যান্ কর্ম্মণা হি স বৈ পুমান্ ॥২৪॥
ন ত্বেব জাল্মীং কাপালীং বৃত্তিং সেবিতুমর্হসি।
নৃশংস্যামযশস্যাঞ্চ দুঃখাং কাপুরুষোচিতাম্ ॥২৫॥
যদেনমভিনন্দেয়ুরমিত্রাঃ পুরুষং কৃশম্।
লোকস্য সমবজ্ঞাতং নিহীনাসনবাসসম্ ॥২৬॥
অহো লাভকরং হীনমল্পজীবনমল্পকম্।
নেদৃশং বন্ধুমাসাদ্য বান্ধবঃ সুখমেধতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

দান ইতি। নোচ্চরিতং সর্বত্রোৎকর্ষেণ নালোচিতম্। উচ্চারো বিষ্ঠা ॥২৩॥
শ্রুতেনেতি। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন। শ্রিয়া সম্পদা। অভিভবতি পরাজয়তে ॥২৪॥
নেতি। জাল্মীং নিকৃষ্টমাত্র্যোচিতাম্, কাপালীং কপালধারিভিক্ষুযোগ্যাম্ ॥২৫॥
যদিতি। অভি লক্ষ্যীকৃত্য। নিহীনানি নিকৃষ্টানি আসনানি বাসাংসি চ যস্য তম্ ॥২৬॥
অহো ইতি। অল্পলাভেঽপি অহোলাভকরম্ আশ্চর্য্যলাভো জাত ইতি মন্তারম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরকো ন তু প্রয়োজনান্তরার্থঃ ॥২২॥ মাতুঃ উচ্চারো বিষ্ঠা ॥২৩—২৪॥ কাপালীং বৃত্তিং ভিক্ষাচর্য্যাম্ ॥২৫॥ যম্ এনম্ অমিত্রা অভিনন্দেয়ুঃ তং বন্ধুং বান্ধবঃ আসাদ্য ন সুখমেধত ইতি তৃতীয়শ্লোকেন সম্বন্ধঃ ॥২৬॥ অহো লাভকরম্ অল্পেঽপি লাভে অহো লাভো জাত ইতি বিস্ময়ং

দান, তপস্যা, বীরত্ব, বিদ্যা, কিংবা অর্থলাভ বিষয়ে লোকে যাহার যশ কীর্ত্তন না করে, সে ব্যক্তি মাতার বিষ্ঠাই বটে ॥২৩॥

আবার যে ব্যক্তি শাস্ত্রজ্ঞান, তপস্যা, সম্পদ, বিক্রম, কিংবা অন্য সৎকর্ম্মদ্বারা অন্য লোকদিগকে অভিভূত করিতে পারে, সেই ব্যক্তিই পুরুষ বটে ॥২৪॥

নিকৃষ্টলোকের যোগ্য, ভিক্ষুকের উপযুক্ত, নিষ্ঠুরোচিত, নিন্দাজনক, দুঃখসম্পাদক, কিংবা কাপুরুষোচিত কোন বৃত্তি তুমি অবলম্বন করিতে পার না ॥২৫॥

যে হেতু নিকৃষ্ট আসন ও বসনযুক্ত, লোকের অবজ্ঞার পাত্র ও ক্ষীণদেহ মানুষকে লক্ষ্য করিয়া শত্রুরা আনন্দ প্রকাশ করে ॥২৬॥

অল্পলাভেও যাহার বিস্ময় জন্মে, যে লোক নিকৃষ্ট এবং যাহার ক্ষুদ্র জীবন ও ক্ষুদ্র স্বভাব, তাদৃশ বন্ধু লাভ করিয়া বান্ধবেরা সুখ অনুভব করে না ॥২৭॥

---

(২৫)···বৃত্তিমেবিতুমর্হসি···বা ব রা নি। (২৬) যমেনমভিনন্দেয়ুঃ···বা ব রা নি।

অবৃত্ত্যৈব বিপৎস্যামো বয়ং রাষ্ট্রাৎ প্রবাসিতাঃ।
সর্বকামরসৈর্হীনাঃ স্থানভ্রষ্টা অকিঞ্চনাঃ ॥২৮॥
অবল্গুকারিণং সৎসু কুলবংশস্য নাশনম্।
কলিং পুত্রপ্রবাদেন সঞ্জয়! ত্বামজীজনম্ ॥২৯॥
নিরমর্ষং নিরুৎসাহং নির্বীর্য্যমরিনন্দনম্।
মাস্ম সীমন্তিনী কাচিজ্জনয়েৎ পুত্রমীদৃশম্ ॥৩০॥
মা ধূমায় জ্বলাত্যন্তমাক্রম্য জহি শাত্রবান্।
জ্বল মূর্দ্ধন্যমিত্রাণাং মুহূর্ত্তমপি বা ক্ষণম্ ॥৩১॥
এতাবানেব পুরুষো যদমর্ষী যদক্ষমী।
ক্ষমাবান্ নিরমর্ষশ্চ নৈব স্ত্রী ন পুনঃ পুমান্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অবৃত্ত্যেতি। অবৃত্ত্যৈব জীবিকায়া অভাবেনৈব, বিপৎস্যামো মরিষ্যামঃ ॥২৮॥

অবল্গিতি। অবল্গুকারিণম্ অসৎকর্ম্মকরম্, কুলবংশস্য পিতৃমাতৃশ্বশুরকুলসমূহস্য। পুত্রপ্রবাদেন পুত্রাপদেশেন। সঞ্জয়েতি নাম্না পুত্রস্য সম্বোধনম্ ॥২৯॥

নিরিতি। নিরমর্ষং ক্রোধহীনম্। অরিনন্দনং শত্রূণামানন্দজনকম্ ॥৩০॥

মেতি। মা ধূমায় ন ধূমমুদ্গির নাবসীদেত্যর্থঃ, জ্বল উজ্জ্বলিতো ভব ॥৩১॥

এতাবানিতি। অমর্ষী ক্রোধী। মৃদুঃ পুরুষো নপুংসকবদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বাণম্ ॥২৭॥ অবৃত্ত্যা জীবনোপায়াভাবেন বিপৎস্যামঃ মরিষ্যামঃ ॥২৮॥ অবল্গু অমঙ্গলম্। অকর্ম্মেতি বা পাঠঃ। তৎকারিণং নিশ্চেষ্টং কুলং জ্ঞাতয়ঃ বংশঃ সোমসূর্য্যাদিমূলোৎপত্তি-

---

আমরা রাজ্য হইতে নির্ব্বাসিত, স্থানভ্রষ্ট, সর্বাভীষ্টবিহীন ও নিঃস্ব হইয়া জীবিকার অভাবেই মরিয়া যাইব ॥২৮॥

সঞ্জয়! সজ্জনের মধ্যে অসৎকার্য্যকারী এবং সমস্তকুলনাশক তোমারূপ কলিপুরুষকে আমি পুত্রাপদেশে জন্মাইয়াছিলাম ॥২৯॥

অতএব অন্য কোন নারীই যেন এইরূপ ক্রোধহীন, উৎসাহশূন্য, নির্বীর্য্য ও শত্রুপক্ষের আনন্দজনক পুত্র উৎপাদন না করেন ॥৩০॥

পুত্র! অবসন্ন হইয়া পড়িয়া থাকিও না, প্রবল বেগে জ্বলিয়া উঠ, আক্রমণ করিয়া শত্রুগণকে যাইয়া সংহার কর এবং মুহূর্ত্ত কালের জন্য কিংবা ক্ষণকালের জন্যও যাইয়া শত্রুগণের মস্তকে পড়িয়া জ্বলিতে থাক ॥৩১॥

যিনি ক্রোধী ও ক্ষমাবিহীন, তিনিই পুরুষ; আর যে ব্যক্তি ক্ষমাশীল ও ক্রোধবিহীন, সে ব্যক্তি স্ত্রীও নহে, পুরুষও নহে ॥৩২॥

সন্তোষো বৈ শ্রিয়ং হন্তি তথানুক্রোশ এব চ।
অনুত্থানভয়ে চোভে নিরীহো নাশ্নুতে মহৎ ॥৩৩॥
এভ্যো নিকৃতিপাপেভ্যঃ প্রমুঞ্চাত্মানমাত্মনা।
আয়সং হৃদয়ং কৃত্বা মৃগয়স্ব পুনঃ স্বকম্ ॥৩৪॥
পরং বিষহতে যস্মাত্তস্মাৎ পুরুষ উচ্যতে।
তমাহুর্ব্যর্থনামানং স্ত্রীবদ্য ইহ জীবতি ॥৩৫॥
শূরস্যোর্জ্জিতসত্ত্বস্য সিংহবিক্রান্তচারিণঃ।
দিষ্টভাবং গতস্যাপি বিষয়ে মোদতে প্রজা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্তোষ ইতি। অনুক্রোশো দয়া। অনুত্থানমনুদ্যমো ভয়ঞ্চ তে উভে চ শ্রিয়ং হতঃ ॥৩৩॥

এভ্য ইতি। নিকৃতিপাপেভ্যো লোকাবজ্ঞাদোষেভ্যঃ, প্রমুঞ্চ উদ্ধর। আযসং লৌহময়ং দৃঢমিত্যর্থঃ। মৃগয়স্ব অন্বিষ্য, স্বকং স্বকীয়ং বিলুপ্তং রাজত্বপদম্ ॥৩৪॥

পরমিতি। পুমান্ যস্মাৎ পরং পরাক্রমণম্, বিষহতে বিশেষেণ সোঢ়মর্হতি, তস্মাদসৌ পুরুষ উচ্যতে। পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। যঃ পুমান্ ইহ স্ত্রীবৎ দুর্বলঃ সন্ জীবতি, তম্, ব্যর্থং তদ্‌যোগার্থহীনং নাম পুরুষসংজ্ঞা যস্য তং তাদৃশমাহুঃ পণ্ডিতাঃ ॥৩৫॥

শূরস্যেতি। উর্জ্জিতসত্ত্বস্য প্রবলাধ্যবসায়স্য। দিষ্টভাবং মৃত্যুম্, বিষয়ে রাজ্যে ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানম্ ॥২৯॥ সঞ্জয়েতি তস্য নাম ॥৩০—৩২॥ অনুক্রোশো দয়া। অনুত্থানং শত্রুং প্রত্যনবস্থানং ভয়ঞ্চ তে উভে চ শ্রিয়ং হত ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। নিরীহো নিশ্চেষ্টো নাশ্নুতে মহৎপদমিতি শেষঃ ॥৩৩॥ নিকৃতিপাপেভ্যঃ পরাভবদোষেভ্যঃ। স্বকং ধনাদিকং পরং বিষহতে ইতি পুরুষপদনির্ব্বচনং বর্ণবিকারাদিনা জ্ঞেয়ম্ ॥৩৪—৩৫॥ দিষ্টভাবং মরণম্, প্রজা

সন্তোষ, দয়া, অনুদ্যম ও ভয় এই চারিটা সম্পদ্ নষ্ট করে; আর নিশ্চেষ্ট লোক প্রধান পদ ভোগ করিতে পারে না ॥৩৩॥

অতএব তুমি এই লোকাবজ্ঞা হইতে আপনিই আপনাকে উদ্ধার কর এবং মনটাকে লৌহের ন্যায় দৃঢ় করিয়া আবার আপন পদের অন্বেষণ কর ॥৩৪॥

মানুষ যে হেতু পরের আক্রমণ সহ্য করিতে পারে সেই হেতু তাহাকে 'পুরুষ' বলে। অতএব এই জগতে যে মানুষ স্ত্রীলোকের ন্যায় দুর্ব্বলভাবে জীবন ধারণ করে, পণ্ডিতেরা তাহার 'পুরুষ-'নামটাকেই ব্যর্থ বলেন ॥৩৫॥

বীর, গুরুতর অধ্যবসায়ী এবং সিংহের ন্যায় বিক্রমকারী রাজার মৃত্যু হইলেও তাঁহার রাজ্যে প্রজারা আনন্দে বাস করে ॥৩৬॥

---

(৩৬) শূরস্যোর্জ্জিতবীর্য্যস্য…পি।

য আত্মনঃ প্রিয়সুখে হিত্বা মৃগয়তে শ্রিয়ম্।
অমাত্যানামথো হর্ষমাদধাত্যচিরেণ সঃ ॥৩৭॥

পুত্র উবাচ।

কিন্নু তে মামপশ্যন্ত্যাঃ পৃথিব্যা অপি সর্বয়া।
কিমাভরণকৃত্যং তে কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ॥৩৮॥

মাতোবাচ।

অনাদৃতানাং যে লোকা দ্বিষন্তস্তানবাপ্নুয়ুঃ।
যে ত্বাদৃতাত্মনাং লোকাঃ সুহৃদন্তান্ ব্রজন্তু নঃ ॥৩৯॥
ভৃত্যৈর্বিহীয়মানানাং পরপিণ্ডোপজীবিনাম্।
কৃপণানামসত্ত্বানাং মা বৃত্তিমনুবর্ত্তিথাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। মৃগয়তে অন্বিষ্যতি। আদধাতি জনয়তি ॥৩৭॥
কিমিতি। অপশ্যন্ত্যা যুদ্ধে মরণাদিতি ভাবঃ। পৃথিব্যা অপীতি বিসন্ধির্নির্দ্দেশঃ ॥৩৮॥
অনেতি। যুদ্ধে ত্বন্মরণে মম সর্ব্বস্বহানাবপি এতদেব ফলমিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥
ভৃত্যৈরিতি। কৃপণানাং ক্ষুদ্রাণাম্, অসত্ত্বানাং দুর্বলানাম্, বৃত্তিং ব্যবহারম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ততিঃ ॥৩৬॥ প্রিয়ং পুত্রাদিসুখম্, তৎপরিষঙ্গাদিজো হর্ষঃ ॥৩৭॥ মামপশ্যন্ত্যাস্তে পৃথিব্যা কিমিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৮॥ কিমন্তং কিং ভোক্তব্যমিতি যে চিন্তয়ন্তি নির্দ্ধনাস্তেষাং কিমন্তকানাং যদ্বা কিমন্ত ত্বয়া খ এব শত্রূন্ জেষ্যাম ইতি বিলম্বশীলানাম্। হন্যমানস্তেতি পাঠে অনুক্রান্তস্য। অত্র হস্তির্গত্যর্থঃ। অনাহতানামিতি পাঠে শস্ত্রৈরক্ষতানাম্। অনাদৃতানামিতি পাঠে অলসানাং নির্ম্মন্যুকানামিত্যপি পাঠঃ ॥৩৯—৪৪॥
ইতি উদ্‌যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

যিনি নিজের প্রিয়বস্তু ও সুখ পরিত্যাগ করিয়া সম্পদের অন্বেষণ করেন, তিনি অচিরকালমধ্যেই বন্ধুবর্গের আনন্দ উৎপাদন করেন' ॥৩৭॥

পুত্র (সঞ্জয়) বলিলেন—'আপনি যদি আমাকেই না দেখিতে পান, তবে আপনার সমগ্র পৃথিবীদ্বারাই বা কি হইবে, অলঙ্কারেরই বা কি প্রয়োজন থাকিবে এবং ভোগ ও জীবনেরই বা কি ফল হইবে' ॥৩৮॥

মাতা (বিদুলা) বলিলেন—'অবজ্ঞাত লোকদিগের যে সকল স্থান নির্দ্দিষ্ট আছে, শত্রুরা সেই সকল স্থানে যাইবে; আর আদৃত লোকদিগের যে সকল স্থান নিরূপিত আছে, আমাদের বন্ধুরা সেই সকল স্থানে যাইবেন ॥৩৯॥

---

(৩৯) কিমন্তকানাং যে লোকাঃ…বা ব রা, নির্মন্যুকানাং যে লোকাঃ…নি।

অনু ত্বাং তাত ! জীবন্তু ব্রাহ্মণাঃ সুহৃদস্তথা ।
পর্জ্জন্যমিব ভূতানি দেবা ইব শতক্রতুম্ ॥৪১॥
যমাজ্জীবন্তি পুরুষং সর্ব্বভূতানি সঞ্জয় ! ।
কল্পদ্রুমমিবাসাদ্য তস্য জীবিতমর্থবৎ ॥৪২॥
যস্য শূরস্য বিক্রান্তৈরেধন্তে বান্ধবাঃ সুখম্ ।
ত্রিদশা ইব শক্রস্য সাধু তস্যেহ জীবিতম্ ॥৪৩॥
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য যো হি জীবতি মানবঃ ।
স লোকে লভতে কীর্ত্তিং পরত্র চ শুভাং গতিম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে বিদুলাপুত্রানুশাসনে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। অনু লক্ষীকৃত্য। পর্জ্জন্যং মেঘম্, ভূতানি প্রাণিনঃ ॥৪১॥

যমিতি। আসাদ্য প্রাপ্য, জীবিতং জীবনম্, অর্থবৎ সার্থকম্, পরোপকারাৎ ॥৪২॥

যস্যেতি। বিক্রান্তৈর্বিক্রমৈঃ, এধন্তে বর্দ্ধন্তে। ত্রিদশা দেবাঃ, শক্রস্যেন্দ্রস্য ॥৪৩॥

স্বেতি। পরত্র লোকে চ, শুভাং গতিং স্বর্গম্ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় ! তুমি—ভৃত্যবিহীন, পরপিণ্ডোপজীবী, ক্ষুদ্রহৃদয় ও দুর্বলদেহ লোকদিগের চরিত্রের অনুকরণ করিও না ॥৪০॥

বৎস ! প্রাণীরা যেমন মেঘকে এবং দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করেন, সেইরূপ ব্রাহ্মণগণ ও বন্ধুগণ তোমাকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করুন ॥৪১॥

সঞ্জয় ! সকল প্রাণী কল্পবৃক্ষের ন্যায় যে পুরুষকে অবলম্বন করিয়া জীবিকা নির্বাহ করে, তাঁহার জীবনই সার্থক ॥৪২॥

দেবতারা যেমন ইন্দ্রের বিক্রমে উন্নতি লাভ করিয়াছেন, সেইরূপ বন্ধুগণ যে বীরের বিক্রমে অনায়াসে উন্নতি লাভ করেন, তাঁহার জীবনই এই জগতে উত্তম ॥৪৩॥

যে মানুষ আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া জীবন ধারণ করেন, তিনি ইহলোকে কীর্ত্তি এবং পরলোকে সদ্গতি লাভ করেন' ॥৪৪॥

---

(৪২)…পকং ক্রমমিবাসাদ্য…বা ব রা নি। * '…ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ*ঃ—————

বিদুলোবাচ।

অথৈতস্যামবস্থায়াং পৌরুষং হাতুমিচ্ছসি।
নিহীনসেবিতং মার্গং গমিষ্যস্যচিরাদিব ॥১॥
যো হি তেজো যথাশক্তি ন দর্শয়তি বিক্রমাৎ।
ক্ষত্রিয়ো জীবিতাকাঙ্ক্ষী স্তেন ইত্যেব তং বিদুঃ ॥২॥
অর্থবন্ত্যুপপন্নানি বাক্যানি গুণবন্তি চ।
নৈব সংপ্রাপ্নুবন্তি ত্বাং মুমূর্ষুমিব ভেষজম্ ॥৩॥
সন্তি বৈ সিন্ধুরাজস্য সন্তুষ্টা ন তথা জনাঃ।
দৌর্বল্যাদাসতে মূঢ়া ব্যসনৌঘপ্রতীক্ষিণঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। এতস্যাং পরাজিতরূপায়াম্। হাতুং ত্যক্তুম্। নিহীনসেবিতং ক্ষত্রিয়াধমবৃতম্ ॥১॥

য ইতি। স্তেনশ্চৌরঃ, স্বধর্ম্মাপহরণাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥

অর্থেতি। উপপন্নানি যুক্তিযুক্তানি, গুণবন্তি হিতসাধকানি। ভেষজমৌষধম্ ॥৩॥

ইদানীং স্বরাজ্যাপহারকস্য সিন্ধুরাজস্য জয়োপায়মাহ ত্রিভিঃ সন্তীতি। জনাস্তদীয়াঃ প্রজাঃ। আসতে তিষ্ঠন্তি, ব্যসনৌঘং সিন্ধুরাজস্যৈব বিপৎসমূহং প্রতীক্ষন্ত ইতি তে ॥৪॥

বিদুলা বলিলেন—'তা'র পর তুমি এই অবস্থায় আপন পুরুষকার ত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিয়াছ; তাহাতে অচিরকালমধ্যে অধমক্ষত্রিয়ের পথেই যাইবে ॥১॥

যে ক্ষত্রিয় নিজের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছায় শক্তি অনুসারে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তেজ না দেখায়, লোকে তাহাকে চোর বলিয়াই মনে করে ॥২॥

হায়! ঔষধ যেমন মুমূর্ষু লোকের উদরে প্রবেশ করে না, সেইরূপ সার্থক, যুক্তিযুক্ত ও হিতসাধক বাক্যগুলি তোমার কর্ণে প্রবেশ করিতেছে না ॥৩॥

দেখ, সিন্ধুরাজের প্রজারা তাঁহার প্রতি সন্তুষ্ট নহে; তথাপি সেই মূর্খেরা আপনাদের দুর্ব্বলতাবশতঃ সিন্ধুরাজের বিপদের প্রতীক্ষা করিয়া বসিয়া আছে ॥৪॥

সহায়োপচিতিং কৃত্বা ব্যবসায্য ততস্ততঃ।
অনুদুষ্যেয়ুরপরে পশ্যন্তস্তব পৌরুষম্ ॥৫॥
তৈঃ কৃত্বা সহ সংঘাতং গিরিদুর্গালয়ং চর।
কালে ব্যসনমাকাঙ্ক্ষন্ নৈবায়মজরামরঃ ॥৬॥
সঞ্জয়ো নামতশ্চ ত্বং ন চ পশ্যামি তত্ত্বয়ি।
অন্বর্থনামা ভব মে পুত্র! মা ব্যর্থনামকঃ ॥৭॥
সম্যগ্‌দৃষ্টির্মহাপ্রাজ্ঞো বালং ত্বাং ব্রাহ্মণোঽব্রবীৎ।
অয়ং প্রাপ্য মহৎ কৃচ্ছ্রং পুনর্বৃদ্ধিং গমিষ্যতি ॥৮॥
তস্য স্মরন্তী বচনমাশংসে বিজয়ং তব।
তস্মাত্তাত! ব্রবীমি ত্বাং বক্ষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সহায়েতি। সহায়স্য উপচিতিং বৃদ্ধিম্। ব্যবসায্য অধ্যবসায়ং বিধায়। অনুদুষ্যেয়ুঃ সুবিধালাভেন সিন্ধুরাজাভিমা ভবেয়ুঃ তস্য শত্রব এব ভবেয়ুরিত্যর্থঃ ॥৫॥

তৈরিতি। সংঘাতং মেলনম্। ব্যসনং সিন্ধুরাজস্য বিপদম্, অয়ং সিন্ধুরাজঃ ॥৬॥

সঞ্জয় ইতি। তৎ সঞ্জয়ত্বম্, ত্বয়ি ন পশ্যামি, পরাজিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

সম্যগিতি। সম্যগ্‌দৃষ্টিঃ যোগবলেন যথার্থদর্শী। বালং শিশুম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৪॥ সহায়োপচিতিং সহায়সম্পত্তিং কৃত্বাঽপি অপরে স্বকীয়াস্তব পৌরুষমপশ্যন্তঃ যত্নবৈফল্যাদনুদুষ্যেয়ুঃ শত্রুপক্ষং শ্রয়েয়ুরিত্যর্থঃ ॥৫॥ স্বীয়ানাং সংগ্রহে উপায়মাহ—তৈরিতি। তৈঃ স্বীয়ৈঃ সঙ্ঘাতম্ ঐক্যং ব্যসনং পরস্য অয়ং তব শত্রুঃ ॥৬—৭॥ মে মহৎ

তা'র পর অন্যান্য রাজারাও তোমার পুরুষকার দেখিতে পাইয়া বিশেষ চেষ্টাপূর্বক নানাস্থান হইতে সহায়বৃদ্ধি করিয়া সিন্ধুরাজের শত্রু হইয়াই দাঁড়াইবেন ॥৫॥

তখন তুমি তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া সিন্ধুরাজের বিপদের প্রতীক্ষা করিয়া যথাসময়ে গিরিদুর্গে বিচরণ করিতে থাক। কেন না, সিন্ধুরাজ ত অজর বা অমর নহেন ॥৬॥

পুত্র! তোমার নাম—'সঞ্জয়', অথ চ তোমাতে সে সঞ্জয়ত্ব দেখিতেছি না। সুতরাং তুমি অন্বর্থনামা হও, ব্যর্থনামা হইও না ॥৭॥

যোগবলে যথার্থদর্শী ও মহাপ্রাজ্ঞ এক ব্রাহ্মণ বাল্যকালে তোমার বিষয়ে বলিয়াছিলেন যে, 'এই বালক গুরুতর কষ্টে পড়িয়া আবার উন্নতি লাভ করিবে' ॥৮॥

(৫) সহায়োপচিতং কৃত্বা⋯পি।

যস্য হ্যর্থাভিনির্ব্বৃত্তৌ ভবন্ত্যাপ্যায়িতাঃ পরে।
তস্যার্থসিদ্ধির্নিয়তা নয়েষ্বর্থানুসারিণঃ ॥১০॥
সমৃদ্ধিরসমৃদ্ধির্বা পূর্ব্বেষাং মম সঞ্জয়!।
এবং বিদ্বান্ যুদ্ধমনা ভব মা প্রত্যুপাহরঃ ॥১১॥
নাতঃ পাপীয়সীং কাঞ্চিদবস্থাং শম্বরোঽব্রবীৎ।
যত্র নৈবাদ্য ন প্রাতর্ভোজনং প্রতিদৃশ্যতে ॥১২॥
পতিপুত্রবধাদেতৎ পরমং দুঃখমব্রবীৎ।
দারিদ্র্যমিতি যৎ প্রোক্তং পর্য্যায়মরণং হি তৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। স্মরন্তী অহম্। ব্রবীমি বর্ত্তমানে, বক্ষ্যামি ভবিষ্যতি কালে চ ॥৯॥

যস্যেতি। অর্থাভিনির্ব্বৃত্তৌ কার্য্যসিদ্ধৌ, আপ্যায়িতা উন্নতাঃ। নয়েষু নীতিষু ॥১০॥

সমৃদ্ধিরিতি। হে সঞ্জয়! মম পূর্ব্বেষাং পুরুষাণাঞ্চ সমৃদ্ধিরসমৃদ্ধির্বা যুদ্ধেন বৃদ্ধির্হ্রাসো বা ভবতু, তথাপি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মত্বাদ্‌যোদ্ধব্যমেব; এবং বিদ্বান্ জানন্, যুদ্ধমনা ভব; কিন্তু মা প্রত্যুপাহরঃ যুদ্ধবিরামং মা কার্ষীঃ ॥১১॥

নেতি। পাপীয়সীং দুঃখকরীম্। শম্বরো মুনিবিশেষঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণোঽব্রবীদিতি সম্বন্ধঃ ॥৮—৯॥ অর্থাভিনির্ব্বৃত্তৌ প্রয়োজননিষ্পত্তৌ, পরে তৎসম্বন্ধিনঃ তেনার্থেন আপ্যায়িতা ভবন্তি তস্য তত্ত্যাগাদেবার্থসিদ্ধিঃ। নয়েষু নীতিমার্গেষু ॥১০॥ পূর্ব্বেষাং মম চ যুদ্ধে সমৃদ্ধিরসমৃদ্ধির্ব্বাঽবশ্যং ভাবিনীত্যেবং বিদ্বান্ যুদ্ধমনা ভব লাভালাভৌ সমৌ কৃত্বা যুধ্যস্বেতি ভাবঃ। মা প্রত্যুপহারঃ প্রত্যুপহারং যুদ্ধোপসংহারং মা কার্ষীরিত্যর্থঃ ॥১১॥ অযুধ্যতো দরিদ্রত্বং স্যাৎ তচ্চানিষ্টমিত্যাহ—নাত ইতি ॥১২॥ পর্য্যায়মরণং দারিদ্র্যং

আমি তাঁহার সেই বাক্য স্মরণ করিয়া তোমার জয়লাভের আশা করি। বৎস! সেই জন্যই বর্ত্তমানে তোমাকে এইরূপ বলিতেছি, ভবিষ্যতেও বার বার বলিব ॥৯॥

যাহার কার্য্যসিদ্ধি হইলে বন্ধুবান্ধবেরাও উন্নতি লাভ করে, নীতিমার্গে কার্য্যকারী সেই লোকেরই নিশ্চিত কার্য্যসিদ্ধি হয় ॥১০॥

সঞ্জয়! 'যুদ্ধ করায় আমার বা আমার পূর্ব্বপুরুষদিগের বৃদ্ধি বা হ্রাস হউক, তথাপি ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম বলিয়া আমি যুদ্ধই করিব' এইরূপ ভাবিয়া তুমি যুদ্ধের জন্যই উৎসুক হও; কিন্তু যুদ্ধের উপসংহার করিও না ॥১১॥

শম্বরমুনি বলিয়াছেন যে—'ইহা অপেক্ষা কষ্টকর অবস্থা আর কোনটা নাই, যাহাতে অদ্য এবং কল্য প্রাতঃকালের খাদ্যও গৃহে দেখা যায় না' ॥১২॥

(১১)...এবং বিদ্বান্ মৃত্যুমনাঃ...পি।

অহং মহাকুলে জাতা হ্রদাদ্ধ্রদমিবাগতা।
ঈশ্বরী সর্বকল্যাণী ভর্ত্রা পরমপূজিতা ॥১৪॥
মহার্হমাল্যাভরণাং সুমৃষ্টাম্বরবাসসম্।
পুরা হৃষ্টঃ সুহৃদ্বর্গো মামপশ্যৎ সুহৃদ্‌গতাম্ ॥১৫॥
যদা মাঞ্চৈব ভার্য্যাঞ্চ দ্রষ্টাসি ভৃশদুর্বলাম্।
ন তদা জীবিতেনার্থো ভবিতা তব সঞ্জয় ! ॥১৬॥
দাসকর্ম্মকরান্ ভৃত্যানাচার্য্যর্ত্বিক্‌পুরোহিতান্।
অবৃত্ত্যাহস্মান্ প্রজহতো দৃষ্ট্বা কিং জীবিতেন তে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পতীতি। হি যস্মাৎ, তৎ দারিদ্র্যম্, পর্য্যায়মরণং ক্রমেণ মরণঘটকম্ ॥১৩॥

অহমিতি। আগতা হংসীব। ঈশ্বরী রাজ্যস্বামিনী ॥১৪॥

মহেতি। মহার্হাণি মহামূল্যানি মাল্যানি আভরণানি চ যস্যাস্তাম্, সুমৃষ্টম্ অঙ্গেষু সুলিপ্তং সুপরিষ্কৃতঞ্চ অম্বরং সুরভিদ্রব্যং বাসো বস্ত্রঞ্চ যস্যাস্তাম্। "অম্বরং বাসসি ব্যোম্নি কার্পাসে চ সুগন্ধকে" ইতি বিশ্বঃ। সুহৃদ্‌গতাং সুহৃদ্‌গণমধ্যস্থাম্ ॥১৫॥

যদেতি। ভৃশদুর্বলাং দারিদ্র্যেণাতিক্ষীণাম্। অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥১৬॥

দাসেতি। অবৃত্ত্যা অস্মদ্‌গৃহে জীবিকানির্ব্বাহাভাবেন, প্রজহতস্ত্যজতঃ ॥১৭॥

তিনি আরও বলিয়াছেন যে, 'পতি-পুত্রের মৃত্যু অপেক্ষাও স্ত্রীলোকের পক্ষে ইহা গুরুতর দুঃখজনক, যাহাকে দারিদ্র্য বলা হইয়াছে। কারণ, সে দারিদ্র্য ক্রমশঃ মৃত্যু সম্পাদন করে' ॥১৩॥

আমি উচ্চবংশে জন্মিয়াছিলাম; তাহার পর হংসী যেমন এক হ্রদ হইতে অপর হ্রদে আগমন করে, সেইরূপ তোমাদের বংশে আসিয়াছি। আর আমি রাজ্যের অধিশ্বরী, সর্ব্বমঙ্গলময়ী এবং স্বামীর পরম আদরের পাত্রী ছিলাম ॥১৪॥

আমি পূর্বে যখন মহামূল্য মাল্য ও অলঙ্কার এবং সুগন্ধিদ্রব্য ও পরিষ্কৃত বস্ত্র-ধারণ করিয়া বন্ধুবর্গের মধ্যে অবস্থান করিতাম, তখন বন্ধুবর্গ আনন্দিত হইয়া আমাকে দেখিতেন ॥১৫॥

সঞ্জয়! তুমি যখন আমাকে ও নিজভার্য্যাকে অত্যন্তক্ষীণা দেখিবে, তখন তোমার জীবনে কোন প্রয়োজন থাকিবে না ॥১৬॥

এখানে জীবিকানির্বাহ না হওয়ায় আমাদের ভৃত্যেরা যাইয়া যখন অন্যের ভৃত্যকার্য্য করিবে এবং আচার্য্য, ঋত্বিক্ ও পুরোহিতেরা যখন আমাদিগকে পরিত্যাগ করিতে থাকিবেন, তখন তাহা দেখিয়া তোমার জীবনে কি ফল বোধ হইবে? ॥১৭॥

যদি কৃত্যং ন পশ্যামি তবাদ্যাহং যথা পুরা।
শ্লাঘনীয়ং যশস্যঞ্চ কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥১৮॥
নেতি চেদ্ব্রাহ্মণং ব্রূয়াং দীর্য্যেত হৃদয়ং মম।
ন হ্যহং ন চ মে ভর্ত্তা নেতি ব্রাহ্মণমুক্তবান্ ॥১৯॥
বয়মাশ্রয়ণীয়াঃ স্ম ন শ্রোতারঃ পরস্য চ।
অন্যমাসাদ্য জীবন্তী পরিত্যক্ষ্যামি জীবিতম্ ॥২০॥
অপারে ভব নঃ পারমপ্লবে ভব নঃ প্লবঃ।
কুরুষ্ব স্থানমস্থানে মৃতান্ সঞ্জীবয়স্ব নঃ ॥২১॥
সর্বে তে শত্রবঃ সহ্যা ন চেজ্জীবিতুমিচ্ছসি।
অথ চেদীদৃশীং বৃত্তিং ক্লীবামভ্যুপপদ্যসে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কৃত্যং কার্য্যম্। শ্লাঘনীয়ং গর্ব্বকরণযোগ্যম্ ॥১৮॥
নেতি। ব্রাহ্মণং প্রার্থয়িতারম্। তদানীমস্যা ভর্ত্তা নাসীদিতি প্রত্যেতব্যম্ ॥১৯॥
বয়মিতি। আশ্রয়ণীয়াঃ পরেষাম্। পরস্যাজ্ঞায়া ন শ্রোতারঃ ॥২০॥
অপার ইতি। অপারে দুঃখসাগরে। অপ্লবে বিপৎসমুদ্রে। প্লব উডুপম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

নামান্তরেণ নবানামেবেত্যর্থঃ ॥১৩—১৬॥ অস্মান্ প্রীক্ষতঃ অপ্রত্যাগং কুর্ব্বতঃ ॥১৭॥ কৃত্যং কর্ত্তব্যং পরাক্রমম্ ॥১৮—১৯॥ শ্রোতারঃ পরাজ্ঞায়াঃ। পাঠান্তরে শ্রোতার আশ্রয়িতারঃ ॥২০—২১॥ শক্যাঃ জেতুমিতি শেষঃ। সহ্যা ইতি পাঠে সহনীয়াঃ ॥২২॥ নির্বিণ্ণাস্মা

আমি পূর্ব্বে যেমন দেখিতাম, তেমন এখনও যদি তোমার শ্লাঘ্য ও যশস্কর কার্য্য না দেখি, তবে আমার মনের কি শান্তি হইবে? ॥১৮॥

কোন ব্রাহ্মণ আসিয়া কিছু চাহিলে, আমার যদি 'নাই' এই কথা বলিতে হয়, তবে আমার হৃদয় বিদীর্ণ হইবে। কারণ, আমি বা আমার স্বামী, আমরা কখনও প্রার্থী ব্রাহ্মণের নিকট 'নাই' একথা বলি নাই ॥১৯॥

পূর্ব্বে আমাদিগকেই লোকে আশ্রয় করিত এবং আমরা পরের আদেশ শুনিতাম না, এখন যদি অন্যকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করিতে হয়, তবে আমি জীবন পরিত্যাগই করিব ॥২০॥

অতএব সঞ্জয়! তুমি আমাদের অকূল দুঃখসাগরে কূল হও, ভেলাবিহীন বিপৎসাগরে ভেলা হও, অস্থানে স্থান করিয়া দাও এবং মৃতপ্রায় আমাদিগকে সঞ্জীবিত কর ॥২১॥

---

(২২) সর্ব্বে তে শত্রবঃ শক্যা ন চেজ্জীবিতুমর্হসি·· বা ব রা নি।

নির্বিণ্নাত্মা হতমনা মুঞ্চৈতাং পাপজীবিকাম্ ।
একশত্রুবধেনৈব শূরো গচ্ছতি বিশ্রুতিম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
ইন্দ্রো বৃত্রবধেনৈব মহেন্দ্রঃ সমপদ্যত ।
মাহেন্দ্রঞ্চ গ্রহং লেভে লোকানাঞ্চেশ্বরোঽভবৎ ॥২৪॥
নাম বিশ্রাব্য বৈ সংখ্যে শত্রূনাহূয় দংশিতান্ ।
সেনাগ্রঞ্চাপি বিদ্রাব্য হত্বা বা পুরুষং বরম্ ॥২৫॥
যদৈব লভতে বীরঃ সুযুদ্ধেন মহদ্‌যশঃ ।
তদৈব প্রব্যথন্তেঽস্য শত্রবো বিনমন্তি চ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
ত্যক্ত্বাত্মানং রণে দক্ষং শূরং কাপুরুষা জনাঃ ।
অবশাস্তর্পয়ন্তি স্ম সর্বকামসমৃদ্ধিভিঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি। সহ্যাঃ ত্বয়া সোঢ়ুং শক্যাঃ। বৃত্তিং চরিত্রম্, ক্লীবাং ক্লীবোচিতাম্, অভ্যুপপদ্যসে আশ্রয়সি। নির্বিণ্নাত্মা পরাজয়াদবজ্ঞাতস্বঃ, হতমনা নিরুৎসাহচিত্তঃ ॥২২—২৩॥

ইন্দ্র ইতি। সমপদ্যত সঞ্জাতঃ। গ্রহং পদম্। ঈশ্বরো রাজা ॥২৪॥

নামেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। দংশিতান্ সন্নদ্ধান্। বিদ্রাব্য দময়িত্বা। প্রব্যথন্তে বিভ্যতি, অস্য বীরস্য, বিনমন্তি বিশেষেণাবনতা ভবন্তি চ ॥২৫—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরক্তচিত্তঃ যতো হতমনা নষ্টসঙ্কল্পঃ, বিশ্রুতিং খ্যাতিম্ ॥২৩॥ গৃহং সোমপাত্রম্। প্রগ্রহমিতি পাঠে নিয়মনং নিয়ন্তৃত্বমিত্যর্থঃ। "প্রগ্রহস্চ তুলাসূত্রে বন্দ্যাং নিয়মনে ভুজে" ইতি

তুমি যদি জীবন রাখিবার ইচ্ছা না কর, তবে নিশ্চয়ই সেই শত্রুদের সকলকেই সহ্য করিতে পারিবে; আর যদি নিজের উপরে অবজ্ঞা করিয়া ভগ্নোৎসাহ হইয়া এইরূপ নপুংসকের বৃত্তি অবলম্বন কর, তবে এই নিকৃষ্ট জীবন ত্যাগই কর। দেখ, বীরপুরুষ একটা শত্রু বধ করিয়াই প্রসিদ্ধি লাভ করেন ॥২২—২৩॥

ইন্দ্র এক বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াই মহেন্দ্র হইয়াছেন, মহেন্দ্রের পদ লাভ করিয়াছেন এবং ত্রিভুবনের অধীশ্বর হইয়াছেন ॥২৪॥

বীরপুরুষ যুদ্ধে যাইয়া, নিজের নাম শুনাইয়া, সজ্জিত শত্রুগণকে আহ্বান করিয়া, গুরুতর যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যের সম্মুখভাগ মথিত কিংবা কোন প্রধান পুরুষকে নিহত করিয়া যখনই মহাযশ লাভ করেন, তখনই তাঁহার শত্রুরা ভীত ও অবনত হইয়া পড়ে ॥২৫—২৬॥

(২৭)…অবশাঃ পুরয়ন্তি স্ম…পিঃ

রাজ্যং বাপ্যুগ্রবিভ্রংশং সংশয়ো জীবিতস্য বা।
ন লব্ধস্য হি শত্রোর্বৈ শেষং কুর্ব্বন্তি সাধবঃ ॥২৮॥
স্বর্গদ্বারোপমং রাজ্যমথবাপ্যমৃতোপমম্।
রুদ্ধমেকায়নং মত্বা পতোল্মুক ইবারিষু ॥২৯॥
জহি শত্রূন্ রণে রাজন্! স্বধর্ম্মমনুপালয়।
মত্বা ভৃশং সুকৃপণং শত্রূণাং শ্রীবিবর্দ্ধনম্ ॥৩০॥
অস্মদীয়েশ্চ শোচদ্ভির্নদদ্ভিশ্চ পরৈর্বৃতম্।
অপি ত্বাং নানুপশ্যেয়ং দীনাদ্দীনমিবাস্থিতম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ত্যক্তেতি। আত্মানম্ আত্মগৌরবম্। সর্ব্বকামসমৃদ্ধিভিঃ তদর্পণৈঃ ॥২৭॥

রাজ্যমিতি। উগ্রেণ যুদ্ধেন বিভ্রংশশ্চ্যুতির্যস্য তত্তাদৃশং রাজ্যং বা আগচ্ছেৎ, জীবিতস্য সংশয়ো বা ভবেৎ, ইতি নির্দ্ধার্য্যেতি শেষঃ, সাধবোঽপি বীরাঃ, লব্ধস্য বিজিত্য ধৃতস্য শত্রোঃ, শেষং ন কুর্ব্বন্তি ন রক্ষন্তি বিনাশমেব কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥২৮॥

স্বর্গেতি। একং যুদ্ধমেব অয়নমুদ্ধারোপায়ো যস্য তৎ। উল্মুক উল্কা ॥২৯॥

জহীতি। সুকৃপণমতীব ক্ষুদ্রম্, শ্রীবিবর্দ্ধনং সম্পদবৃদ্ধিনিবন্ধনং যুদ্ধম্ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বঃ ॥২৪—২৬॥ কাপুরুষাঃ প্রনাঃ রণে আত্মানং দেহং ত্যক্ত্বা রণে দক্ষং শূরং সমৃদ্ধিভিস্তর্পয়ন্তি মেতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥ উগ্রবিভ্রংশং মহাপ্রপাতং জীবিতস্য সংশয়ো মরণং লব্ধস্য জিতস্য শেষং পুনঃ স্বল্পেন বিভবেনাবস্থাপনম্ ॥২৮॥ রুদ্ধং গ্রস্তং মত্বা একায়নং স্বর্গরাজ্যয়োর্মধ্যে একং মার্গং পত গচ্ছ ॥২৯॥ মত্বেতি। শত্রূণাং ভয়বর্দ্ধনং ভয়চ্ছেদনম্ অনুগ্রহত্বাৎ সুকৃপণং দীনং ত্বা ত্বাং মাদৃশং মাদ্রাক্ষং দৃশমিতি মাঙ্যোগাদড়ভাবে ইরিতো বেত্যঙ্ পক্ষে দৃশির্ প্রেক্ষণেঽস্য

কারণ, কাপুরুষেরা অবশ হইয়া আত্মগৌরব পরিত্যাগ করিয়া সমস্ত অভীষ্ট সম্পৎ সমর্পণদ্বারাও যুদ্ধনিপুণ বীরপুরুষকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকে ॥২৭॥

হস্তচ্যুত—রাজ্যলাভই হউক কিংবা জীবনসন্দেহই হউক এইরূপ সঙ্কল্প করিয়া সৎপ্রকৃতি বীরপুরুষেরাও বিজিত ও ধৃত শত্রুর শেষ রাখেন না ॥২৮॥

স্বর্গের তুল্য কিংবা অমৃতের সমান রাজ্যটীকে শত্রুরা অবরুদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে; একমাত্র যুদ্ধই তাহার উদ্ধারের উপায়, ইহা মনে করিয়া উল্কার ন্যায় যাইয়া শত্রুগণের উপরে পতিত হও ॥২৯॥

রাজা! শত্রুগণের সম্পত্তিবৃদ্ধিনিবন্ধন যুদ্ধটাকে অত্যন্তক্ষুদ্র মনে করিয়া যাইয়া যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার কর এবং স্বধর্ম্ম রক্ষা কর ॥৩০॥

(৩০)…মা ত্বাদৃশং সুকৃপণং শত্রূণাং ভয়বর্দ্ধনম্—বা ব রা নি। (৩১)…দীনা দীনমিব—স্থিপিতম।

হৃষ্য সৌবীরকন্যাভিঃ শ্লাঘস্বার্থৈর্যথা পুরা।
মা চ সৈন্ধবকন্যানামবসন্নো বশং গমঃ ॥৩২॥
যুবা রূপেণ সম্পন্নো বিদ্যয়াভিজনেন চ।
যত্ত্বাদৃশো বিকুর্বীত যশস্বী লোকবিশ্রুতঃ ॥৩৩॥
অধুর্য্যবচ্চ বোঢ়ব্যে মন্যে মরণমেব তৎ।
যদি ত্বামনুপশ্যামি পরস্য প্রিয়বাদিনম্ ॥৩৪॥
পৃষ্ঠতোঽনুব্রজন্তং বা কা শান্তির্হৃদয়স্য মে।
নাস্মিন্ জাতু কুলে জাতো গচ্ছেদ্‌যোঽন্যস্য পৃষ্ঠতঃ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অস্মদীয়ৈরিতি। নদদ্ভির্জয়োল্লাসেন গর্জদ্ভিঃ, বৃতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৩১॥

হৃষ্যেতি। হৃষ্য আনন্দমনুভব, সৌবীরকন্যাভিঃ স্বদেশীয়কন্যাভিঃ। শ্লাঘস্ব গর্ব্বং কুরু অর্থৈঃ স্বকীয়ৈরেব ধনৈঃ। সৈন্ধবকন্যানাং সিন্ধুদেশীয়কন্যানাম্ ॥৩২॥

যুবেতি। অভিজনেন উচ্চকুলেন। বিকুর্বীত পলায়নং কুর্বীত। অধুর্য্যবৎ নিকৃষ্টবৃষবৎ, বোঢ়ব্যে ভারে কর্ত্তব্যে যুদ্ধে চ। জাতু কদাচিৎ ॥৩৩—৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লুপ্তত্বমৈকবচনম্। পাঠান্তরন্তু মৃঢ়জনকল্পিতং নাদরণীয়ম্ ॥৩০—৩১॥ হৃষ্য হর্ষং প্রাপ্নুহি সৌবীরকন্যাভিঃ স্বদারৈঃ। মা চেতি সৈন্ধবকন্যানাং শত্রুদেশজকন্যানাম্ ॥৩২॥ বিকুর্ব্বীত অপসরণং কুর্ব্বীত ॥৩৩॥ অধুর্য্যবৎ অদান্তধুর্যবৎ। অনড্বানিবেত্যপি পাঠঃ। তৎ বিকার-

তুমি যেন কাতর হইতেও কাতরের ন্যায় অবস্থান করিবে, আর আমাদের পক্ষের সৈন্যেরা শোক করিতে থাকিয়া এবং বিপক্ষেরা গর্জন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া তোমাকে পরিবেষ্টন করিবে; এমন অবস্থায় যেন তোমাকে যুদ্ধে দেখি না ॥৩১॥

তুমি সৌবীরদেশীয় কন্যাগণের সহিত আনন্দ অনুভব কর; কিন্তু অবসন্ন হইয়া সিন্ধুদেশীয় কন্যাগণের বশীভূত হইও না ॥৩২॥

রূপ, বিদ্যা ও সৎকুলসম্পন্ন এবং যশস্বী ও লোকবিখ্যাত তোমার মত যুবা যে ভার দেখিয়া নিকৃষ্ট বৃষের ন্যায় পলায়ন করে, সেটাকে আমি মৃত্যু বলিয়াই মনে করি। আর আমি যদি তোমাকে পরের প্রিয়বাক্য বলিতে কিংবা পরের পিছনে গমন করিতে দেখি, তবে আমার মনের কি শান্তি থাকিতে পারে? কারণ, পরের পিছনে যে গমন করে, তেমন কোন লোকই কখনও এ বংশে জন্ম গ্রহণ করে নাই ॥৩৩—৩৫॥

(৩২) হৃষ্য সৌবীরকন্যাভির্হৃষ্যমাণো যথা পুরা…পি। (৩৪) অনড্বানিব বোঢ়ব্যে…পি

ন ত্বং পরস্যানুচরস্তাত! জীবিতুমর্হসি।
অহং হি ক্ষত্রহৃদয়ং বেদ যচ্ছাশ্বতং পরম্ ॥৩৬॥
পূর্বৈঃ পূর্বতরৈঃ প্রোক্তং পরৈঃ পরতরৈরপি।
শাশ্বতঞ্চাব্যয়ঞ্চৈব প্রজাপতিবিনির্ম্মিতম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
যো বৈ কশ্চিদিহাজাতঃ ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রধর্ম্মবিৎ।
ভয়াদ্‌বৃত্তিসমীক্ষো বা ন নমেদিহ কস্যচিৎ ॥৩৮॥
উদ্‌যচ্ছেদেব ন নমেদুদ্যমো হ্যেব পৌরুষম্।
অপ্যপর্বণি ভজ্যেত ন নমেতেহ কস্যচিৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বেদ জানামি, শাশ্বতং চিরকালীনম্, পরমুত্তমম্। পূর্বৈঃ পিত্রাদিভিঃ, পূর্ব্বতরৈর্ম্মন্বাদিভিঃ। পরৈঃ পরবর্ত্তিভিঃ সদ্ভিস্ত্বৎপুত্রাদিভিঃ, পরতরৈরতিপরবর্ত্তিভির্ম্মন্বাদিভিশ্চ বক্ষ্যমাণমিতি শেষঃ। শাশ্বতং চিরকালীনম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, প্রজাপতিবিনির্ম্মিতং বিধাতৃবিহিতম্ ॥৩৬—৩৭॥

য ইতি। আজাত উৎপন্নঃ। বৃত্তিসমীক্ষো জীবিকাসম্ভবদর্শী ॥৩৮॥

উদিতি। উদ্‌যচ্ছেৎ উদ্যমং কুর্য্যাৎ। অপর্ব্বণি অসময়ে অগ্রন্থিদেশে চ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

করণম্ ॥৩৪—৩৫॥ বেদ বেদ্মি। পরিশাশ্বতং সর্ব্বথৈবৈকরূপম্ অক্ষীণমিত্যর্থঃ ॥৩৬॥ পূর্ব্বৈঃ স্ববংশজৈঃ পরৈরন্যবংশীয়ৈঃ পরতরৈর্ম্লেচ্ছৈঃ অব্যয়ম্ অপক্ষয়হীনং ক্ষত্রহৃদয়ং প্রোক্তমিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥ আজাতঃ সম্যগ্‌জাতঃ কুলে জাত ইত্যর্থঃ। য আজাতঃ স ভয়াৎ কস্যচিন্ন নমেৎ

বৎস! তুমি পরের অনুচর হইয়া জীবন ধারণ করিবার যোগ্য নহ। কারণ, স্বয়ং বিধাতা যাহা বিধান করিয়াছেন, প্রাচীন ও অতিপ্রাচীনেরা যাহা বলিয়াছেন, পরবর্ত্তী ও অতিপরবর্ত্তী সজ্জনেরাও যাহা বলিবেন এবং যাহা চিরন্তন ও অবিনশ্বর, সেই চিরন্তন ও উত্তম ক্ষত্রিয়হৃদয় আমি জানি ॥৩৬—৩৭॥

এই জগতে যে কোন ক্ষত্রিয় জন্মিয়াছেন, তিনি যদি ধর্ম্মজ্ঞ হন, তবে ভয়বশতই হউক কিংবা জীবিকানির্বাহের সম্ভব দেখিয়াই হউক, তিনি কাহারও নিকট অবনত হইবেন না ॥৩৮॥

ক্ষত্রিয় সর্বদা উদ্যমই করিবেন। কারণ, উদ্যমই তাঁহার পুরুষকার। অতএব তিনি বরং অসময়ে বিনষ্ট হইবেন, তথাপি কাহারও নিকট অবনত হইবেন না ॥৩৯॥

---

(৩৬)…বেদ যৎ পরিশাশ্বতম্…বা ব রা নি। (৩৮)…ভয়াদ্‌বৃত্তিং সমীক্ষ্যা…পি।

মাতঙ্গো মত্ত ইব চ পরীয়াৎ স মহামনাঃ।
ব্রাহ্মণেভ্যো নমেন্নিত্যং ধর্ম্মায়ৈব চ সঞ্জয়! ॥৪০॥
নিয়চ্ছন্নিতরান্ বর্ণান্ বিনিঘ্নন্ সর্বদুষ্কৃতঃ।
সসহায়োঽসহায়ো বা যাবজ্জীবং তথা ভবেৎ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে বিদুলাপুত্রানুশাসনে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

পুত্র উবাচ।

কৃষ্ণায়সস্যেব চ তে সংহত্য হৃদয়ং কৃতম্।
মম মাতস্ত্বকরুণে! বীরপ্রজ্ঞে! হ্যমর্ষণে! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

মাতঙ্গ ইতি। পরীয়াৎ বিচরেৎ, স ক্ষত্রিয়ঃ। ধর্ম্মায় ঈশ্বরায় ॥৪০॥

নিয়চ্ছন্নিতি। নিয়চ্ছন্ স্বস্বধর্ম্মে নিয়ময়ন্। সর্বদুষ্কৃতঃ সর্ব্বানপরাধিনঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কৃষ্ণেতি। হে মাতঃ! হে মম সম্বন্ধে অকরুণে! বীরস্যেব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যস্যাঃ সা, হে তাদৃশি! হে অমর্ষণে! কোপনে! তে তব হৃদয়ম্, সংহত্য আহৃত্য, কৃষ্ণায়সস্য অতিদৃঢ়লৌহবিশেষস্য, সারাংশেনেবেত্যর্থঃ, কৃতং বিধাত্রেতি শেষঃ। অন্যথাঽস্য ঈদৃশী বৃত্তির্ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃত্তিসমীক্ষো বৃত্তিং সমীক্ষমাণো বা ন নমেৎ ॥৩৮॥ উদ্যচ্ছেৎ উদ্যমং কুর্য্যাৎ। অপর্ব্বণি অকাণ্ডে বৃথাঽপীত্যর্থঃ ॥৩৯॥ পরীয়াৎ পর্য্যটনং কুর্য্যাৎ ॥৪০॥ দুষ্কৃতঃ পাপিষ্ঠান্ ॥৪১॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

সঞ্জয়! মহামনা ক্ষত্রিয় মত্ত হস্তীর ন্যায় সর্বত্র বিচরণ করিবেন, আর ঈশ্বর ও ব্রাহ্মণগণের নিকট সর্বদা অবনত থাকিবেন ॥৪০॥

আর ক্ষত্রিয় সসহায় বা নিঃসহায়ই হউন, অপর বর্ণগুলিকে আপন আপন ধর্ম্মে নিয়মিত রাখিয়া এবং সর্বপ্রকার অপরাধীকে শাসন করিতে থাকিয়া চিরজীবনই উদ্যমী থাকিবেন' ॥৪১॥

* '...চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (১)...হ্যমর্ষিণি।—পি।

অহো ক্ষত্রসমাচারো যত্র মামিতরং যথা।
নিযোজয়সি যুদ্ধায় পরমাতেব মাং তথা ॥২॥
ঈদৃশং বচনং ক্রূয়াস্তবতী পুত্রমেকজম্।
কিন্নু তে মামপশ্যন্ত্যাঃ পৃথিব্যা অপি সর্ব্বয়া ॥৩॥
কিমাভরণকৃত্যং তে কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা।
ময়ি বা সঙ্গরহতে প্রিয়পুত্রে বিশেষতঃ ॥৪॥

মাতোবাচ।

সর্ব্বাবস্থা হি বিদুষাং তাত! ধর্ম্মার্থকারণাৎ।
তাবেবাভিসমীক্ষ্যাহং সঞ্জয়! ত্বামচূচুদম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। অহো আশ্চর্য্যঃ, ক্ষত্রসমাচারঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মঃ। বাক্যত্রয়মত্র ॥২॥
ঈদৃশমিতি। এক এব জায়ত ইত্যেকজস্তম্ একমাত্রম্। চতুর্থপাদে বিসন্ধির্নির্দ্দেশঃ ॥৩॥
কিমিতি। আভরণানাং কৃত্যং কার্য্যম্। সঙ্গরহতে যুদ্ধনিহতে ॥৪॥
সর্বেতি। ধর্ম্মার্থকারণাৎ তয়োরুৎপত্ত্যর্থম্। অচূচুদং যুদ্ধায় প্রণোদিতবতী ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণেতি। কৃষ্ণায়সস্ত লোহস্ত সংহত্য পিণ্ডীকৃত্য ॥১-২॥ একজম্ অভ্রাতৃকম্ ॥৩—৪॥ সর্ব্বাবস্থা গার্হস্থ্যাদিরূপা। সর্ব্বারম্ভা ইতি পাঠান্তরম্। তাবেব ধর্ম্মার্থাবেব অচূচুদং প্রেরিতবত্যস্মি

পুত্র (সঞ্জয়) বলিলেন—'মা! আপনি আমার প্রতি নির্দ্দয় এবং আপনার বুদ্ধিটাও বীরের ন্যায়, আর আপনি কোপনস্বভাবা। বিশেষতঃ আমি মনে করি—বিধাতা যেন কৃষ্ণলৌহের (ইস্পাতের) সারাংশদ্বারাই আপনার হৃদয়টা নির্ম্মাণ করিয়াছেন ॥১॥

ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্মটাই বা কি আশ্চর্য্য; যাহাতে আপনি আমাকে নিঃসম্পর্ক লোকের ন্যায় বলিতেছেন এবং পরমাতার ন্যায় আমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করিতেছেন! ॥২॥

আমি আপনার একমাত্র পুত্র; তথাপি আপনি আমাকে এইরূপ বাক্য বলিতেছেন। যদি আপনি আমাকেই না দেখিতে পান, তবে সমগ্র পৃথিবী দিয়াই বা আপনার কি হইবে? ॥৩॥

আর আমি আপনার বিশেষ প্রিয় পুত্র; এ অবস্থায় আমি যুদ্ধে নিহত হইলে, আপনার অলঙ্কারের কি প্রয়োজন থাকিবে, ভোগ ও জীবনদ্বারাই বা কি হইবে' ॥৪॥

মাতা (বিদুলা) বলিলেন—'বৎস সঞ্জয়! অভিজ্ঞ লোকদিগের সকল

স সমীক্ষ্য ক্রমোপেতো মুখ্যঃ কালোঽয়মাগতঃ।
অস্মিংশ্চেদাগতে কালে কার্য্যং ন প্রতিপদ্যসে ॥৬॥
অসম্ভাবিতরূপস্ত্বং সুনৃশংসং করিষ্যসি।
তং ত্বামযশসা স্পৃষ্টং ন ক্রয়াং যদি সঞ্জয়! ॥৭॥
খরী-বাৎসল্যমাহুস্তন্নিঃসামর্থ্যমহেতুকম্।
সদ্ভির্বিগর্হিতং মার্গং ত্যজ মূর্খনিষেবিতম্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
অবিদ্যা বৈ মহত্যস্তি যামিমাং সংশ্রিতাঃ প্রজাঃ।
তব স্যাদ্‌যদি সদ্‌বৃত্তং তেন মে ত্বং প্রিয়ো ভবেঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমীক্ষ্য তবাবস্থাং দৃষ্ট্বৈব, ক্রমোপেতঃ ক্রমেণ প্রাপ্তঃ। ন প্রতিপদ্যসে ন করোষি। অসম্ভাবিতরূপঃ সম্ভাবিতবিপরীতস্বভাবঃ, সুনৃশংসমতীবনিষ্ঠুরং কার্য্যম্। তদা তদবচনম্, নিঃসামর্থ্যমযোগ্যম্ অহেতুকঞ্চ, খরী গর্দ্দভী তস্যা বাৎসল্যং তদ্বদাহুঃ পণ্ডিতাঃ। গর্দ্দভী হি সর্ব্বথাঽনুপযুক্তেঽপি পুত্রে বাৎসল্যং করোতি ॥৬—৮॥

অবিদ্যেতি। অবিদ্যাত্র কর্ত্তব্যে অকর্ত্তব্যত্ববুদ্ধিঃ অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যত্ববুদ্ধিশ্চ। প্রজা

ভারতভাবদীপঃ

॥৫॥ সমীক্ষ্য ক্রমোপেতঃ দ্রষ্টুং যোগ্যেন পরাক্রমেণ যুক্তঃ অস্মিন্ কালে চেৎ কার্য্যং কর্ত্তব্যং যুদ্ধং ন প্রতিপদ্যসে ॥৬॥ আনৃশংস্যং শত্রুষু স্বদেহে বা দয়াং করিষ্যসি তর্হি ত্বম্ অসম্ভাবিত-রূপস্থিরস্কৃতরূপো ভবিষ্যসীতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥ খরীতি। উভয়লোকানুপযুক্তেঽপি পুত্রে বৃথা বাৎসল্যং খরীকরোতি. তদ্বদহমপি স্যামিত্যর্থঃ ॥৮॥ অবিদ্যা অনাত্মনি দেহে আত্মবুদ্ধিঃ সা যদি তব স্যাৎ তর্হি সৎ সমীচীনং তব দেহনাশাদাত্মনাশং পশ্যতো বৃত্তং শীলম্ উপহাসার্থ-মিদমুচ্যতে তেন দেহাত্মভাবেন মম দেহাদন্যমাত্মানং পশ্যন্ত্যাঃ প্রিয়ো ভবেঃ অয়মপ্যুপহাসঃ।

অবস্থাই ধর্ম্ম ও অর্থের জন্য; আমি সেই দুইটা লক্ষ্য করিয়াই তোমাকে এই রূপ প্রণোদিত করিয়াছি ॥৫॥

তোমার অবস্থা দেখিয়াই যেন ক্রমপ্রাপ্ত সেই মুখ্য কাল এই আসিয়াছে। এই আগত কালেও যদি তুমি কর্ত্তব্য কর্ম্ম না কর, তবে তুমি অতিনৃশংসের কার্য্যই করিবে এবং তোমার এই অবস্থাটার সম্ভাবনা আমি পূর্ব্বে করি নাই। তা'র পর সঞ্জয়! নিন্দাসম্ভাবনার স্থলেও আমি যদি তোমাকে কোন উপ-দেশের কথা না বলি, তবে তাহা অসঙ্গত ও হেতুশূন্য গর্দ্দভীর বাৎসল্যই হইয়া পড়িবে। সে যাহা হউক, তুমি সজ্জননিন্দিত ও মূর্খসেবিত পথ ত্যাগ কর ॥৬—৮॥

---

(৭)…আনৃশংস্যং করিষ্যসি…বা ধ র্মা নি।

ধর্ম্মার্থগুণযুক্তেন নেতরেণ কথঞ্চন।
দৈবমানুষযুক্তেন সদ্ভিরাচরিতেন চ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
যো হ্যেবমবিনীতেন রমতে পুত্রনপ্তৃণা।
অনুত্থানবতা চাপি দুর্বিনীতেন দুর্ধিয়া ॥১১॥
রমতে যস্য পুত্রেণ মোঘং তস্য প্রজাফলম্।
অকুর্ব্বন্তো হি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তো নিন্দিতানি চ ॥১২॥
সুখং নৈবেহ নামুত্র লভন্তে পুরুষাধমাঃ।
যুদ্ধায় ক্ষত্রিয়ঃ সৃষ্টঃ সঞ্জয়েহ জয়ায় চ ॥১৩॥
ক্রূরায় কর্ম্মণে নিত্যং প্রজানাং পরিপালনে।
জয়ন্ বা বধ্যমানো বা প্রাপ্নোতীন্দ্রসলোকতাম্ ॥১৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

জনাঃ। তস্যা অভাবে তব যদি সদ্‌বৃত্তং সাধু চরিত্রং স্যাৎ, ধর্ম্মার্থগুণযুক্তেন, কিন্তু ইতরেণ অধর্ম্মানর্থাগুণযুক্তেন, দৈবমানুষযুক্তেন উভয়লোকীয়ফলসাধকেন, সদ্ভিরাচরিতেন চ তেন সদ্‌বৃত্তেন ত্বং মে প্রিয়ো ভবেঃ ॥৯—১০॥

য ইতি। অবিনীতেন অশিক্ষিতেন। পুত্রযুক্তো নপ্তা পৌত্রস্তেন। মধ্যপদলোপী সমাসঃ, আর্ষশ্চ টাস্থানে নাদেশঃ। অনুত্থানবতা উদ্যমহীনেন, দুর্বিনীতেন দুর্ধিয়া চ পুত্রেণ যস্য রমতে, তস্য উভয়স্যাপি, প্রজাফলং সন্তানোৎপাদনম্ মোঘং ব্যর্থম্। যদি কুর্বন্তি তদা নিন্দিতান্যেব কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তঃ পুরুষাধমাঃ। ইহ লোকে, অমুত্র পরলোকে চ। সৃষ্টো ব্রহ্মণা, জয়ায় দুর্জনানাং নিগ্রহায়, ক্রূরায় কর্ম্মণে বধ্যানাং বধায় ॥১১—১৪॥

সঞ্জয়! এই জগতে গুরুতর অজ্ঞান আছে, যে অজ্ঞানকে প্রায় সকল লোকই অবলম্বন করিয়া থাকে। সেই অজ্ঞান যদি তোমার না হয় এবং সৎ ব্যবহার যদি তোমার হয়, তবে তাহাদ্বারা তুমি আমাব প্রিয় হইবে। কেন না, সেই সৎ ব্যবহার ধর্ম্ম, অর্থ ও গুণযুক্ত, ইহলোকে ও পরলোকে ফলসাধক এবং সজ্জনের আচরিত। আর পক্ষান্তরে অধর্ম্ম, অনর্থ ও দোষযুক্ত, উভয়-লোকেই ফলের অসাধক এবং সজ্জনের অনাচরিত অসৎ ব্যবহারদ্বারা কোন প্রকারেই আমার প্রিয় হইতে পারিবে না। ॥৯—১০॥

যে লোক অশিক্ষিত পুত্র ও পৌত্রদ্বারা আমোদ অনুভব করে, কিংবা যে লোক উদ্যমশূন্য, কুশিক্ষাপ্রাপ্ত ও দুর্বুদ্ধি পুত্রদ্বারা আনন্দ লাভ করে, তাহাদের উভয়েরই সন্তান উৎপাদন ব্যর্থ হইয়া যায়। কারণ, নিকৃষ্ট লোকেরা কার্য্য করে না, যদি করে, তবে নিন্দিত কার্য্যই করে; তাহাতে ইহলোকে ও পর-লোকে তাহারা সুখ লাভ করে না। দেখ সঞ্জয়! বিধাতা এই জগতে যুদ্ধ,

(১৩) পূর্ব্বার্দ্ধং পি ব্বা ব রা নাস্তি।

ন শক্রভবনে পুণ্যে দিবি তদ্বিদ্যতে সুখম্।
যদমিত্রান্ বশে কৃত্বা ক্ষত্রিয়ঃ সুখমেধতে ॥১৫॥
মন্যুনা দহ্যমানেন পুরুষেণ মনস্বিনা।
নিকৃতেনেহ বহুশঃ শত্রূন্ প্রতি জিগীষয়া ॥১৬॥
আত্মানং বা পরিত্যজ্য শত্রুং বা বিনিপাত্য চ।
অতোঽন্যেন প্রকারেণ শান্তিরস্য কুতো ভবেৎ ॥১৭॥
ইহ প্রাজ্ঞো হি পুরুষঃ স্বল্পমপ্রিয়মিচ্ছতি।
যস্য স্বল্পং প্রিয়ং লোকে ধ্রুবং তস্যাল্পমপ্রিয়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তৎ তাদৃশম্। যৎ যাদৃশম্, অমিত্রান্ শত্রূন্। এধতে বাহুল্যেন লভত ইত্যর্থঃ ॥১৫॥

মন্যুনেতি। মন্যুনা ক্রোধেন। নিকৃতেন অভিভূতেন। জিগীষয়া গন্তব্যমিতি শেষঃ ॥১৬॥

আত্মানমিতি। আত্মানম্ আত্মপ্রাণান্। বিনিপাত্য শান্তির্লভ্যেতেতি শেষঃ ॥১৭॥

নন্তু প্রীতেরনন্তবিষয়ত্বাৎ কেবলসিন্ধুরাজজয়েনৈব কথং পূর্ণা প্রীতিঃ স্যাদিত্যাহ ইহেতি। প্রীত্যপ্রীত্যোঃ সমানবিষয়ত্বাৎ প্রীতেরল্পবিষয়ত্বে অপ্রীতেরপ্যল্পবিষয়তয়া কেবলসিন্ধুরাজজয়েনৈব প্রীতিঃ স্যাদেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহাত্মবাদী দুর্বৃত্তো মম দ্বেষ্যশ্চ ভবিষ্যসীত্যর্থ. ॥৯॥ ধর্মার্থেতি। ত্বয়া ভাব্যমিতি শেষঃ ॥১০—১৫॥ নিকৃতেন অপকৃতেনাপি শত্রূন্ প্রতি জিগীষয়া প্রস্থাতব্যমেবেতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥ স্বল্পমৈশ্বর্য্যম্ অপ্রিয়মনিষ্টম্ ইচ্ছতি মন্যতে প্রাজ্ঞঃ যস্য তু অল্পমেবৈশ্বর্য্যং প্রিয়ং তস্য ধ্রুবং নিশ্চিতং তদেবাল্পং প্রিয়ত্বেন গৃহীতম্ অপ্রিয়মনর্থকরং স্যাৎ তেন রাজ্ঞাঽল্পসন্তুষ্টেন

দুর্জনদমন, বধ্যের বধ এবং প্রজাপালনের জন্যই ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিয়াছেন। সুতরাং সে ক্ষত্রিয় যুদ্ধে জয়ী বা নিহত হইয়াও স্বর্গ লাভ করে ॥১১—১৪॥

ক্ষত্রিয় শত্রুগণকে বশীভূত করিয়া যেরূপ সুখ লাভ করেন, সেরূপ সুখ স্বর্গে পবিত্র ইন্দ্রভবনেও নাই ॥১৫॥

অতএব যে মনস্বী ক্ষত্রিয় বহুবার পরাজিত হইয়া ক্রোধে দগ্ধ হইতে থাকেন, তিনি অবশ্যই জয় করিবার ইচ্ছায় শত্রুগণের প্রতি গমন করিবেন ॥১৬॥

তাহার পর তিনি—হয় আপন প্রাণ ত্যাগ করিয়া, না হয় শত্রু নিপাত করিয়া শান্তি লাভ করিবেন; ইহার অন্যপ্রকারে তাঁহার শান্তি হইতে পারে না ॥১৭॥

বুদ্ধিমান্ পুরুষ এই জগতে অতি অল্প অপ্রিয়েরই কামনা করেন। কারণ, জগতে যাহার প্রিয় অল্প, তাহার অপ্রিয়ও নিশ্চয়ই অল্প হইবে ॥১৮॥

(১৭)'…প্রাপ্যতে নেহ শান্তির্হি নিত্যমেব তু সঞ্জয়।' ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ নি।

প্রিয়াভাবাচ্চ পুরুষো নৈব প্রাপ্নোতি শোভনম্।
ধ্রুবঞ্চাভাবমভ্যেতি গত্বা গঙ্গেব সাগরম্ ॥১৯॥

পুত্র উবাচ।

নেয়ং মতিস্ত্বয়া বাচ্যা মাতঃ! পুত্রে বিশেষতঃ।
কারুণ্যমেব পশ্য ত্বং ভূত্বেহ জড়মূকবৎ ॥২০॥

মাতোবাচ।

অতো মে ভূয়সী প্রীতির্যদেবমনুপশ্যসি।
চোদ্যং মাং চোদয়স্যেতদ্ভৃশং বৈ চোদয়ামি তে ॥২১॥
অথ ত্বাং পূজয়িষ্যামি হত্বা বৈ সর্বসৈন্ধবান্।
অহং পশ্যামি বিজয়ং কৃচ্ছ্রভাবিনমেব তে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ স্বল্পং প্রিয়মপি ময়োপেক্ষণীয়মেবেত্যাহ প্রিয়েতি। শোভনং সাংসারিকশোভাম্ ॥১৯॥

নেতি। ন বাচ্যা বিদ্যমানাপি ন বক্তব্যা। কারুণ্যং দয়াম্ ॥২০॥

অত ইতি। এবম্ আত্মনি মে দয়ায়াঃ কর্ত্তব্যতাম্। চোদ্যং সাধারণপুত্রস্য বক্তব্যম্, চোদয়সি ব্রবীষি। এতৎ পুনরপি যুদ্ধস্য কর্ত্তব্যত্বম্, চোদয়ামি ব্রবীমি ॥২১॥

অথেতি। অহং ত্বয়া করণেন সর্বসৈন্ধবান্ সর্ব্বান্ সিন্ধুদেশীয়ান্ হত্বা, কৃচ্ছ্রভাবিনং

ভারতভাবদীপঃ

ন ভবিতব্যমিত্যর্থঃ ॥১৮॥ অভাবং নাশং কারুণ্যমেব পশ্য হিতত্বেনেতি শেষঃ ॥১৯—২০॥ অতো বচনাৎ মে মম ভূয়সী নন্দিঃ সমৃদ্ধিঃ ভবিতেতি শেষঃ। যৎ এবং কারুণ্যং দেহে কৃপাম্ অনুপশ্যসি হিতত্বেন এবং সত্যপি ত্বমেব চোদ্যং পূর্ব্বপক্ষং চোদয়সি প্রেরয়সি কারুণ্যং কুর্ব্বিতি অথাপি বজ্রহৃদয়াঽহং তে তুভ্যং চোদয়ামি ॥২১॥ সৈন্ধবান্ হত্বা কৃচ্ছ্রেণ ভাবিতং

আবার একেবারে প্রিয় না থাকিলে, মানুষ শোভা পায় না; পরন্তু গঙ্গা যেমন সমুদ্রে যাইয়া বিলুপ্ত হইয়াছেন, সেইরূপ সে মানুষ নিশ্চয়ই বিলুপ্ত হইয়া যায়' ॥১৯॥

পুত্র (সঞ্জয়) বলিলেন—'মা! আপনার এইরূপ বুদ্ধি হইয়া থাকিলেও মুখে বলা উচিত নহে। সুতরাং আপনি জড় ও মূকের ন্যায় হইয়া পুত্রের উপরে বিশেষভাবে দয়াদৃষ্টি করিতে থাকুন' ॥২০॥

মাতা (বিদুলা) বলিলেন—'তুমি যখন এইরূপ করাই সঙ্গত দেখিতেছ, আমারও তখন তোমার উপরে অধিক স্নেহ হইতেছে এবং তুমিও আমাকে সাধারণপুত্রের বক্তব্য বিষয় বলিতেছ, আবার আমিও তোমার নিকট কর্ত্তব্য বিষয় তীব্রভাবে বলিতেছি ॥২১॥

(১৯)…ধ্রুবঞ্চাভাবমাপ্নোতি…পি। (২১)…ভূয়সী নন্দিঃ…বা ব রা নি।

পুত্র উবাচ।

অকোষস্যাসহায়স্য কুতঃ সিদ্ধির্জয়ো মম।
ইত্যবস্থাং বিদিত্বৈতামাত্মনাত্মনি দারুণাম্ ॥২৩॥
রাজ্যাদ্ভাবো নিবৃত্তো মে ত্রিদিবাদিব দুষ্কৃতঃ।
ঈদৃশং ভবতী কঞ্চিদুপায়মনুপশ্যতি ॥২৪॥
তন্মে পরিণতপ্রজ্ঞে! সম্যক্ প্রব্রূহি পৃচ্ছতে।
করিষ্যামি হি তৎ সর্বং যথাবদনুশাসনম্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

মাতোবাচ।

পুত্র! নাত্মাবমন্তব্যঃ পূর্বাভিরসমৃদ্ধিভিঃ।
অভূত্বা হি ভবন্ত্যর্থা ভূত্বা নশ্যন্তি চাপরে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কষ্টেন ভবিষ্যন্তমেব তে বিজয়ং যদা পশ্যামি দ্রক্ষ্যামি, তদৈব ত্বাং পূজয়িষ্যামি আদরিষ্যে। তেনৈব চ তদা মাতৃস্নেহমহিমা ত্বয়া দ্রষ্টব্য ইতি ভাবঃ ॥২২॥

অকোষস্যেতি। জয়ো জয়রূপা। আত্মনি আত্মন ইত্যর্থঃ। রাজ্যাৎ রাজ্যোদ্ধারাৎ ভাবো মনোবৃত্তিঃ। দুষ্কৃতঃ পাপিনঃ। উপায়ং রাজ্যোদ্ধারসাধনম্। হে পরিণতপ্রজ্ঞে! নীতৌ পরিপক্কবুদ্ধে!। অনুশাসনং ভবত্যা উপদেশম্ ॥২৩—২৫॥

পুত্রেতি। অসমৃদ্ধিভিঃ সম্পদ্বিনাশেন। অর্থা ধনাদয়ঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তে তব বিজয়ং যদা পশ্যামি দ্রক্ষ্যামি অথ ত্বাং পূজয়িষ্যামীতি যোজনা ॥২২॥ এতাম্ অবস্থাং দারুণামাত্মনি আত্মনা স্বয়ং বিদিত্বা মে মম ভাবশ্চিত্তং রাজ্যান্নিবৃত্ত ইত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ

আমি তোমাদ্বারা সিন্ধুদেশীয় সকল সৈন্য বিনাশ করাইয়া যখন তোমার সেই কষ্টসাধ্য জয় দর্শন করিব, তখনই তোমার আদর করিব ॥২২॥

পুত্র (সঞ্জয়) বলিলেন—'আমার ধনও নাই, সহায়ও নাই। সুতরাং কি করিয়া জয় হইবে' নিজেই নিজের এই দারুণ অবস্থা জানিয়াছি বলিয়া—পাপীর ইচ্ছা যেমন স্বর্গ হইতে নিবৃত্তি পায়, আমার ইচ্ছাও তেমন রাজ্যোদ্ধার হইতে নিবৃত্তি পাইয়াছে। কিন্তু আপনার বুদ্ধি পরিপক্ক হইয়াছে; সুতরাং আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি; আপনি যদি এমন কোন উপায় দেখিয়া থাকেন, তবে আমাকে তাহা সম্যগ্ভাবে বলুন, আমি যথাযথভাবে আপনার সে সমস্ত উপদেশই পালন করিব' ॥২৩—২৫॥

মাতা (বিদুলা) বলিলেন—'পুত্র! পূর্ব্বে সম্পদ্ নষ্ট হইয়াছে বলিয়া তুমি নিজের প্রতি অবজ্ঞা করিও না। কারণ, সম্পদ্ না থাকিয়াও হয়, আবার থাকিয়াও নষ্ট হইয়া যায় ॥২৬॥

অমর্ষেণৈব চাপ্যর্থা নারব্ধব্যাঃ সুবালিশৈঃ।
সর্ব্বেষাং কর্ম্মণাং তাত! ফলে নিত্যমনিত্যতা ॥২৭॥
অনিত্যমিতি জানন্তো ন ভবন্তি ভবন্তি চ।
অথ যে নৈব কুর্ব্বন্তি নৈব জাতু ভবন্তি তে ॥২৮॥
ঐকগুণ্যমনীহায়ামভাবঃ কর্ম্মণাং ফলম্।
অথ দ্বৈগুণ্যমীহায়াং ফলং ভবতি বা ন বা ॥২৯॥
যস্য প্রাগেব বিদিতা সর্বার্থানামনিত্যতা।
নুদেদ্বৃদ্ধিসমৃদ্ধী স প্রতিকূলে নৃপাত্মজ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষেণেতি। সুবালিশৈরতিমূর্খৈরেব অমর্ষেণ ক্রোধেন, অর্থাঃ কার্য্যাণি, নারব্ধব্যাঃ, প্রাজ্ঞৈস্তু অমর্ষেণার্থা আরব্ধব্যা এব। অতঃ প্রাজ্ঞেন ত্বয়া অমর্ষেণ যুদ্ধমারব্ধব্যমেবেতি ভাবঃ। ফলে ফলজননবিষয়ে, অনিত্যতা অধ্রুবতা বর্ত্ততে ॥২৭॥

অনিত্যমিতি। ফলম্ অনিত্যমিতি জানন্তোঽপি বুদ্ধিমন্তঃ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি, তেষাঞ্চ ফলানি কচিন্নভবন্তি কচিচ্চ ভবন্তি চ। অথ যে ফলাভাবশঙ্কয়া কর্ম্মাণি নৈব কুর্ব্বন্তি, তে জাতু কদাচিদপি ফলবন্তো নৈব ভবন্তি ॥২৮॥

ঐকেতি। কর্ম্মণাম্ অনীহায়াম্ অচেষ্টায়ামনারম্ভে, অভাবঃ ফলালাভ এব ফলম্, ইত্যৈক-গুণ্যম্ একাবস্থা। অথ কর্ম্মণাম্ ঈহায়াং চেষ্টায়ামারম্ভে তু ফলং ভবতি বা ন বা, ইতি দ্বৈগুণ্যং দ্বে অবস্থে। অতঃ ফলসম্ভাবনয়া কর্ম্মারম্ভমেবেতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৩—২৬॥ অর্থাঃ ধর্ম্মাত্মাঃ বালিশৈরমর্ষেণৈব নারব্ধব্যাঃ পণ্ডিতৈস্তু আদরেণ আরব্ধব্যা এবেতি ভাবঃ ॥২৭॥ অনিত্যমিতি। জানন্তঃ পণ্ডিতা আরভমাণা ন ভবন্তি কদাচিদৈশ্বর্য্যং ন লভন্তে ভবন্তি চ কদাচিৎ সিদ্ধার্থাঃ ॥২৮॥ অকুর্ব্বাণানিন্দতি অথেতি। অনীহায়াং চেষ্টায়া অভাবে ঐকগুণ্যম্ একগুণমেব ফলং যৎকর্ম্মণামীপ্সিতত্বমানামভাবোঽপ্রাপ্তিঃ। ঈহায়ান্তু দ্বৈগুণ্যং গুণদ্বয়ং যৎফলং ভবতি বা নবেতি অভাবনিশ্চয়াপেক্ষয়া পাক্ষিকফলসম্ভাব-

---

অতিমূর্খেরাই ক্রোধপূর্ব্বক কার্য্য আরম্ভ করিবে না। কিন্তু পণ্ডিতেরা ক্রোধপূর্ব্বকও কার্য্য আরম্ভ করিতে পারেন। সে যাহা হউক, বৎস! সকল কার্য্যেরই যে ফল হইবে, এমন কোন নিয়ম নাই ॥২৭॥

তথাপি বুদ্ধিমান্ লোকেরা কর্ম্মফল অনিত্য ইহা জানিয়াও কর্ম্ম করেন; তাহার ফল কখনও হয়, কখনও নাও হয়। আর ফল হইবে কি না এই আশঙ্কায় যাহারা কর্ম্ম করে না, তাহারা কখনও ফললাভ করে না ॥২৮॥

সুতরাং কর্ম্ম না করিলে একমাত্র ফলাভাবই চলিতে থাকে। আর কর্ম্ম করিলে ফল হয়, নাও হয়; এই দুইটী অবস্থা হইয়া থাকে ॥২৯॥

উত্থাতব্যং জাগৃতব্যং যোক্তব্যং ভূতিকর্ম্মসু।
ভবিষ্যতীত্যেব মনঃ কৃত্বা সততমব্যথৈঃ ॥৩১॥
মঙ্গলানি পুরস্কৃত্য ব্রাহ্মণাংশ্চেশ্বরৈঃ সহ।
প্রাজ্ঞস্য নৃপতেরাশু বৃদ্ধির্ভবতি পুত্রক ! ॥৩২॥
অভিবর্ত্ততি লক্ষ্মীস্তং প্রাচীমিব দিবাকরঃ।
নিদর্শনান্যুপায়াংশ্চ বহূন্যুদ্ধর্ষণানি চ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নিবৃত্তিমার্গাবলম্বিনস্তু ব্যাপারমাহ যস্যেতি। হে নৃপাত্মজ! প্রাগেব যস্য সর্ব্বার্থানাং সর্ব্ববিষয়াণামনিত্যতা বিদিতা, স সন্ন্যাসী, প্রতিকূলে স্বকর্ত্তব্যবিরোধিন্যৌ, বৃদ্ধির্বলোন্নতিঃ সমৃদ্ধির্ধনোন্নতিশ্চ তে উভে অপি, সুদেৎ প্রেরয়েৎ দূরে পরিহরেদেব ॥৩০॥

প্রবৃত্তিমার্গাবলম্বিনঃ পুনঃ কর্ত্তব্যং নির্দ্দিশতি উত্থাতব্যমিতি। ফলং ভবিষ্যত্যেব ইতি মনঃ কৃত্বা, সততম্, অব্যথৈস্তুচ্ছীকৃতপীড়ৈঃ সদ্ভিঃ, ভূতিকর্ম্মসু সম্পৎসাধককার্য্যেষু, উত্থাতব্যম্ উদ্যমঃ কর্ত্তব্যঃ, জাগৃতব্যং জাগরিতব্যং সতর্কৈর্ভবিতব্যম্, যোক্তব্যং সজ্জীভবিতব্যঞ্চ ॥৩১॥

মঙ্গলানীতি। ঈশ্বরৈর্দেবৈঃ সহ ব্রাহ্মণান্ পূজয়িত্বেতি শেষঃ অপরাণি চ মঙ্গলানি পুরস্কৃত্য প্রবৃত্তস্য প্রাজ্ঞস্য নৃপতেঃ, আশ্বেব বৃদ্ধির্ভবতি। ত্বমপি তথা কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥৩২॥

তস্য বৃদ্ধের্নৈয়ত্যমাহ অভীতি। দিবাকরঃ প্রাচীমিব, লক্ষ্মীঃ, নিদর্শনানি জেতৃদৃষ্টান্তান্ উপায়ান্ জয়সাধনানি, বহূনি উদ্ধর্ষণানি প্রোৎসাহকবচনানি চ, আশ্রয়ন্তমিতি শেষঃ, তং প্রাজ্ঞং নৃপতিম্, অভিবর্ত্ততি অভিবর্ত্ততে অভিমুখীভবতি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বতী প্রবৃত্তিরেব শ্রেষ্ঠেত্যর্থঃ ॥২৯॥ বৃদ্ধিঃ পীড়া বৃধু হিংসায়ামিত্যস্য রূপম্। সমৃদ্ধিরৈশ্বর্য্যং তে উভে সুদেৎ দূরীকুর্য্যাৎ আত্মনঃ পীড়াং পরৈশ্বর্য্যঞ্চ সুদেদিত্যর্থঃ ॥৩০॥ যোক্তব্যং সজ্জীভবি-

---

রাজপুত্র। যিনি পূর্ব্বেই সমস্ত বিষয়ের অনিত্যতা জানিয়াছেন, সেই সন্ন্যাসী—বলের উন্নতি ও ধনের উন্নতি এই দুইটাকেই নিজের কর্ত্তব্যের প্রতিকূল মনে করিয়া পরিত্যাগ করিবেন ॥৩০॥

আর সাংসারিক লোক 'ফল হইবেই' এইরূপ ধারণা করিয়া, সর্ব্বদা সকল অসুবিধা তুচ্ছ করিয়া উন্নতিসাধক কার্য্যের প্রতি উদ্যম করিবে, সতর্ক থাকিবে এবং সজ্জীভূত হইবে ॥৩১॥

পুত্র। বুদ্ধিমান্ রাজা দেবতাদের সহিত ব্রাহ্মণদের পূজা ও অন্যান্য মাঙ্গলিক কার্য্য করিয়া কার্য্যে প্রবৃত্ত হন বলিয়া সত্বরই তাঁহার উন্নতি হয় ॥৩২॥

বুদ্ধিমান্ রাজা বিজয়ীর দৃষ্টান্ত, উপায় ও বহুতর উৎসাহবাক্য অবলম্বন করিয়া কার্য্যে প্রবৃত্ত হন বলিয়া, সূর্য্য যেমন অবশ্যই পূর্ব্বদিক্ আশ্রয় করেন, সেইরূপ লক্ষ্মীও সেই রাজাকে আশ্রয় করেন ॥৩৩

অনুদর্শিতরূপোঽসি পশ্যামি কুরু পৌরুষম্।
পুরুষার্থমভিপ্রেতং সমাহর্ত্তুমিহার্হসি ॥৩৪॥
ক্রুদ্ধান্ লুব্ধান্ পরিক্ষীণানবলিপ্তান্ বিমানিতান্।
স্পর্দ্ধিনশ্চৈব যে কেচিত্তান্ যুক্ত উপধারয় ॥৩৫॥
এতেন ত্বং প্রকারেণ মহতো ভেৎস্যসে গণান্।
মহাবেগ ইবোদ্ভূতো মাতরিশ্বা বলাহকান্ ॥৩৬॥
তেষামগ্রপ্রদায়ী স্যাঃ কল্যোত্থায়ী প্রিয়ংবদঃ।
তে ত্বাং প্রিয়ং করিষ্যন্তি পুরো ধাস্যন্তি চ ধ্রুবম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি। অনুদর্শিতং পূর্ব্বযুদ্ধে প্রদর্শিতং রূপং বীরত্বং যেন সঃ। পুরুষার্থং রাজ্যম্ ॥৩৪॥

ইদানীম্ "অকোষস্যাসহায়স্য" ইতি প্রাগুক্তস্য উত্তরতয়া সহায়লাভপ্রকারমাহ ক্রুদ্ধানিতি। শক্রং সিন্ধুরাজং প্রতি ক্রুদ্ধান্, স্বভাবতো লুব্ধান্, সিন্ধুরাজেন বিষয়গ্রহণাৎ পরিক্ষীণান্, অবলিপ্তান্ স্বভাবতো গর্বিতান্, সিন্ধুরাজেন বিমানিতান্, যে চ কেচিৎ সিন্ধুরাজং প্রতি স্পর্দ্ধিনঃ, তান্ সর্ব্বান্, যুক্তো মনোযোগী সন্, উপধারয় সামদানাদিভিবাসাদয় ॥৩৫॥

এতেনেতি। গণান্ শক্রসমূহান্। উদ্ভূত আবির্ভূতঃ, মাতরিশ্বা বায়ুঃ, বলাহকান্ মেঘান্ ॥৩৬॥

তেষামিতি। ত্বং তেষাং ক্রুদ্ধাদীনাং সম্বন্ধে, অগ্রপ্রদায়ী উত্তমবস্তুদাতা, কল্যায় নিরা-

ভারতভাবদীপঃ

তব্যম্ ॥৩০॥ ঈশ্বরৈর্দৈবৈঃ ॥৩১—৩২॥ উদ্ধর্ষণানি প্রোৎসাহকানি অনুদর্শিতং রূপং লোক-বৃত্তান্তো যস্মৈ স তথা ॥৩৩—৩৬॥ তেষাং ক্রুদ্ধাদীনাম্ অগ্রপ্রদায়ী ভক্তং বেতনঞ্চ সর্ব্বেভ্যঃ

বৎস! তুমি পূর্বযুদ্ধে নিজের বীরত্ব দেখাইয়াছ; সুতরাং আবারও সেই-রূপ পুরুষকার প্রকাশ কর, আমি দেখিব। তুমি অভীষ্ট রাজ্য উদ্ধার করিবার পক্ষে সম্পূর্ণ সমর্থ ॥৩৪॥

যাহারা সিন্ধুরাজের প্রতি ক্রুদ্ধ, যাহারা লোভী, যাহারা সিন্ধুরাজের আক্র-মণে পরিক্ষীণ হইয়াছে, যাহারা গর্বিত, যাহারা সিন্ধুরাজকর্ত্তৃক অপমানিত হইয়াছে এবং যাহারা সিন্ধুরাজের সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাকে, তাহাদিগকে তুমি সাম ও দানদ্বারা মনোযোগপূর্বক হস্তগত কর ॥৩৫॥

সমাগত মহাবেগশালী বায়ু যেমন মেঘসমূহকে বিভিন্ন করে, তুমিও তেমন এই প্রকারে সেই বিশাল শক্রসমূহকে বিভিন্ন করিবে ॥৩৬॥

---

(৩৭)…কল্লোত্থায়ী…বা ব রা নি।

যদৈব শক্রুর্জানীয়াৎ সপত্নং ত্যক্তজীবিতম্ ।
তদৈবাস্মাদুদ্বিজেত সর্পাদ্বেশ্মগতাদিব ॥৩৮॥
তং বিদিত্বা পরাক্রান্তং বশে ন কুরুতে যদি ।
নির্বাদৈর্নির্বদেদেনমন্ততস্তস্তবিষ্যতি ॥৩৯॥
নির্বাদাদাস্পদং লব্ধা ধনবৃদ্ধির্ভবিষ্যতি ।
ধনবন্তং হি মিত্রাণি ভজন্তে চাশ্রয়ন্তি চ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

মন্নায় সর্বোপদ্রবনাশায়েত্যর্থঃ উত্থায়ী উদ্যোগী, প্রিয়ংবদশ্চ স্যাঃ। তদা চ তে ত্বাং প্রিয়ং সুহৃদং করিষ্যন্তি, এবং পুরো ধাস্যন্তি স্বপ্রাধান্যে স্থাপয়িষ্যন্তি চ ॥৩৭॥

যদেতি। সপত্নং শক্রম্, ত্যক্তজীবিতং স্বার্থসাধনায় জীবনত্যাগোদ্যতম্ ॥৩৮॥

তমিতি। তং শক্রম্। বশে ন কুরুতে সামদানাভ্যামিতি শেষঃ। তদা নির্ব্বাদৈ-র্বিশ্বস্তদূতৈঃ, এনং পরাক্রান্তং শক্রম্, নির্ব্বদেৎ পরিনিষ্ঠাপয়েৎ স্বানুকূল্য এব স্থাপয়েৎ। অন্ততঃ শেষকল্পে তব জয়াভাবে ইত্যর্থঃ, সিন্ধুরাজেঽপি তব তস্তবিষ্যতি ॥৩৯॥

নিরিতি। নির্ব্বাদাদুক্তরূপেণ পরিনিষ্ঠাপণাৎ, আস্পদং প্রতিষ্ঠাং লব্ধা ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রথমং দেয়ং ন চেৎ সন্তঃ কুপিতাস্তে ত্যজেয়ুরিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ ত্যক্তজীবিতং যুদ্ধে জীবিত-নিরাকাঙ্ক্ষং শক্রর্জীবিতাকাঙ্ক্ষী উদ্বিজতে ॥৩৮॥ তমিতি। তং শক্রং পরাক্রান্তং পরাক্রমবন্তং বিদিত্বা অশক্ত্যা বশে স্বাজ্ঞায়াং যদি ন কথোতি তর্হি এনং নির্ব্বাদৈঃ পরিনিষ্ঠৈতদ্ তৈর্নির্বদেৎ পরিনিষ্ঠাং প্রাপয়েৎ। সাম্না দানেন বা তং পর্য্যবস্থাপয়েদিত্যর্থঃ। "নির্ব্বাদঃ স্যাৎ পরীবাদে পরিনিষ্ঠিতবাদয়ো"রিতি বিশ্বঃ। অন্ততঃ ফলতঃ তৎ শত্রোর্বশীকরণং ভবিষ্যতি ॥৩৯॥ তত্রোপায়মাহ—নির্ব্বাদাদিতি। এবং পরিনিষ্ঠিততয়া আস্পদং স্থানং প্রাপ্তং চেৎ শক্রণা-

তা'র পর তুমি তাহাদিগকে উত্তম বস্ত্র দান করিবে, তাহাদের সমস্ত উপদ্রব দূর করিবার জন্য উদ্‌যোগী থাকিবে এবং তাহাদের প্রিয় বাক্য বলিবে। এই-রূপ করিলেই তাহারা তোমাকে সুহৃৎ করিয়া লইবে এবং নিশ্চয়ই প্রধানপদে স্থাপন করিবে ॥৩৭॥

শত্রু যখনই জানিতে পারে যে, শত্রু স্বার্থসাধনের জন্য জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়াছে, তখনই সে, গৃহগত সর্পের ন্যায় তাহা হইতে উদ্বিগ্ন হয় ॥৩৮॥

শত্রুকে পরাক্রান্ত জানিয়া যদি সাম ও দানদ্বারা তাহাকে বশীভূত করা না যায়, তবে বিশ্বস্ত দূতদ্বারা তাহাকে নিজের অনুকূল করিবে। হয় ত শেষে তোমারও এইরূপই করিতে হইবে ॥৩৯॥

শত্রুকে অনুকূলে স্থাপন করার পর প্রতিষ্ঠা লাভ করিলে ধনবৃদ্ধি হয়। ধন-বৃদ্ধি হইলে মিত্রেরা আসিয়া সেবা করে ও আশ্রয় করে ॥৪০॥

স্খলিতার্থং পুনস্তানি সন্ত্যজন্তি চ বান্ধবাঃ।
নহ্যস্মিন্নাশ্রয়ন্তে চ জুগুপ্সন্তে চ তাদৃশম্ ॥৪১॥
শত্রুং কৃত্বা যঃ সহায়ং বিশ্বাসমুপগচ্ছতি।
স ন সম্ভাব্যমেবৈতদ্‌যদ্রাজ্যং প্রাপ্নুয়াদিতি ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে বিদুলাপুত্রানুশাসনে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

মাতোবাচ।

নৈব রাজ্ঞা দরঃ কার্য্যো জাতু কস্যাঞ্চিদাপদি।
অথ চেদপি দীর্ণঃ স্যান্নৈব বর্ত্তেত দীর্ণবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্খলিতেতি। স্খলিতার্থং নির্গতধনম্, তানি মিত্রাণি। জুগুপ্সন্তে নিন্দন্তি ॥৪১॥

উক্তরূপেণ সামদানাভ্যাং সংগৃহীতেঽপি তস্মিংস্তস্মা বিশ্বাসো ন কর্ত্তব্য ইত্যাহ শত্রুমিতি। যঃ শত্রুং সামাদিনা সহায়ং কৃত্বা তত্র বিশ্বাসমুপগচ্ছতি করোতি; স যৎ রাজ্যং প্রাপ্নুয়াৎ, ইতি তদেতৎ ন সম্ভাব্যমেব, অবসরে তেনৈব তদ্‌গ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃষ্টপক্ষতস্ত্র ধনবৃদ্ধ্যাদিং সর্ব্বং সেৎস্যতীত্যর্থঃ ॥৩৯—৪০॥ স্খলিতার্থং চ্যুতধনং ন আশ্বসন্তে ইতি চ্ছেদঃ। বিশ্বাসং ন কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥৪১॥ সম্ভাব্যমেবৈতদিত্যুপহাসঃ অসম্ভাবিতমেবৈতৎ, যচ্ছত্রৌ বিশ্বাসং কৃত্বাঽপি রাজ্যং প্রাপ্নুয়াদিতি ॥৪২॥

ইতি উদ্‌যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

আবার নির্ধন হইয়া পড়িলে, সেই মিত্রেরাই তাহাকে ত্যাগ করে এবং বান্ধবেরা আশ্রয় করে না, বরং তাদৃশ নির্ধনের নিন্দাই করে ॥৪১॥

যে রাজা শত্রুকে সহায় করিয়া তাহার উপরে বিশ্বাস স্থাপন করেন, তিনি যে রাজ্য হাতে রাখিবেন, সে সম্ভাবনা করা যায় না' ॥৪২॥

---

(৪২)...অতঃ সম্ভাব্যমেবৈতৎ...পি_বা ব রা। * '...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা_ব রা নি।

দীর্ণং হি দৃষ্ট্বা রাজানং সর্বমেবানুদীর্য্যতে।
রাষ্ট্রং বলমমাত্যাশ্চ পৃথক্ কুর্বন্তি তে মতীঃ ॥২॥
শত্রূনেকে প্রপদ্যন্তে প্রজহত্যপরে পুনঃ।
অন্যে তু প্রজিহীর্ষন্তি যে পুরস্তাদ্বিমানিতাঃ ॥৩॥
য এবাত্যন্তসুহৃদস্ত এনং পর্য্যুপাসতে।
অশক্তয়ঃ স্বস্তিকামা বদ্ধবৎসা ইলা ইব ॥৪॥
শোচন্তমনুশোচন্তি পতিতানিব বান্ধবান্।
অপি তে পূজিতাঃ পূর্বমপি তে সুহৃদো মতাঃ ॥৫॥
যে রাষ্ট্রমভিমন্যন্তে রাজ্ঞো ব্যসনমীয়ুষঃ।
মা দীদরস্ত্বং সুহৃদো মা ত্বাং দীর্ণং প্রহাসিষুঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। দরো ভয়ম্, "দরোঽস্ত্রিয়াং ভয়ে শ্বভ্রে" ইত্যমরঃ। দীর্ণো ভীতঃ ॥১॥

দীর্ণমিতি। হি যস্মাৎ। অনুদীর্য্যতে বিভেতি। পৃথক্ বিভিন্নপ্রকারাঃ ॥২॥

শত্রূনিতি। প্রপদ্যন্তে আশ্রয়ন্তি, প্রজহতি ত্যজন্তি। প্রজিহীর্ষন্তি প্রহর্ত্তুমিচ্ছন্তি ॥৩॥

য ইতি। পর্য্যুপাসতে আশ্রয়ন্তি। অশক্তয়ঃ শত্রূনভিভবিতুং রাজানমাশ্বাসয়িতুঞ্চ অসমর্থাঃ, স্বস্তিকামা মঙ্গলৈষিণঃ। ইলা গাবঃ, "গোভূবাচস্ত্বিড়া ইলা." ইত্যমরঃ ॥৪॥

শোচন্তমিতি। যে জনাঃ, ব্যসনং বিপদম্, ঈয়ুষঃ প্রাপ্তস্যাপি রাজ্ঞঃ, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, অভি-

ভারতভাবদীপঃ

নেতি। দরো ভয়ম্, জাতু কদাচিৎ, দীর্ণো ভীতঃ ॥১॥ মহীমিতি পাঠে মহীস্থান্ লোকান্ ॥২॥ অপরে স্বীয়াঃ প্রজিহীর্ষন্তি প্রহর্ত্তুং তাড়িতুমিচ্ছন্তি ॥৩॥ ইলাঃ ধেনবঃ, "ইলাধেনুঃ সহবৎসা ন আগা"দিতি মন্ত্রবর্ণাৎ ॥৪॥ তে তবাপি সুহৃদঃ সন্তি ॥৫॥ যে রাষ্ট্রম্ অস্মদীয়মিদম্ অস্মাভী রক্ষণীয়ঃ

মাতা (বিদুলা) বলিলেন—'রাজা কখনও কোন বিপদেই ভয় করিবেন না; যদি ভীত হনও, তথাপি ভীতের ন্যায় চলিবেন না ॥১॥

কারণ, রাজাকে ভীত দেখিয়া সকলেই ভীত হইয়া পড়ে এবং সেই রাজ্য, সৈন্য ও অমাত্যেরা ভিন্ন ভিন্নপ্রকার বুদ্ধি করিতে থাকে ॥২॥

একশ্রেণীর লোকেরা শত্রুপক্ষই অবলম্বন করে, আবার অন্যশ্রেণীর লোকেরা রাজাকে পরিত্যাগ করিয়া উদাসীন থাকে; আর যাহারা পূর্ব্বে অপমানিত হইয়াছিল, তাহারা ত প্রহার করিবারই ইচ্ছা করে ॥৩॥

তবে যাহারা অত্যন্তসুহৃৎ, তাহারাই রাজাকে আশ্রয় করিয়া থাকে; কিন্তু আশ্রয় করিয়া থাকিলেও তাহারা অসমর্থ বলিয়া বদ্ধবৎসা ধেনুদিগের ন্যায় মনে মনে কেবল মঙ্গল কামনাই করিতে থাকে ॥৪॥

রাজা বিপন্ন হইলেও যাহারা তাঁহার রাজ্য রক্ষা করিবার ইচ্ছা করে,

প্রভাবং পৌরুষং বুদ্ধিং জিজ্ঞাসন্ত্যা ময়া তব।
বিদধত্যা সমাশ্বাসমুক্তং তেজোবিবৃদ্ধয়ে ॥৭॥
যদ্যেতৎ সংবিজানাসি যদি সম্যগ্‌ব্রবীম্যহম্।
কৃত্বা সৈন্যমিবাত্মানং জয়ায়োত্তিষ্ঠ সঞ্জয়! ॥৮॥
অস্তি নঃ কোষনিচয়ো মহানবিদিতস্তব।
তমহং বেদ নান্যস্তমুপসম্পাদয়ামি তে ॥৯॥
সন্তি নৈকতমা ভূয়ঃ সুহৃদস্তব সঞ্জয়!।
সুখদুঃখসহা বীর! সংগ্রামাদনিবর্ত্তিনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

মন্তস্তে অভিমততয়া রক্ষিতুমিচ্ছন্তি, তে পূর্ব্বং পূজিতা দানাদিভিঃ সম্মানিতা অপি তদানীমপি পূজনীয়া ইত্যর্থঃ, যেন হি ত এব প্রকৃতাঃ সুহৃদো মতাঃ। তে চ পতিতান্ হতান্ বান্ধবান্ ভ্রাত্রাদীনিব, শোচন্তং রাজানমনুশোচন্তি। অতএব হে সঞ্জয়! ত্বং মা দীদরঃ ন বিভীহি, সুহৃদশ্চ দীর্ণং ভীতং ত্বা' মা প্রহাসিষুঃ ন ত্যজন্তু ॥৫—৬॥

প্রভাবমিতি'। জিজ্ঞাসন্ত্যা জ্ঞাতুমিচ্ছন্ত্যা। সমাশ্বাসং ভয়াবসাদাপনোদনম্ ॥৭॥

যদীতি। সংবিজানাসি সম্যগ্‌বুধ্যসে। সৈন্যমিব উৎসাহিনমিত্যর্থঃ ॥৮॥

"অকোষস্যাসহায়স্য" ইত্যাদেঃ পুনরুত্তরমাহ ত্রিভিঃ অস্তীতি। বেদ জানামি। তং কোষনিচয়ম্, উপসম্পাদয়ামি যুদ্ধব্যয়নির্ব্বাহার্থং দদামি ॥৯।

তাহারাই প্রকৃত সুহৃৎ। সুতরাং পূর্ব্বে তাহাদের সম্মান করিয়া থাকিলেও তখনও তাহাদের সম্মান করা উচিত। রাজা বিপন্ন হইয়া শোক করিতে লাগিলে, সেই সুহৃদ্‌গণ নিপতিত বান্ধবগণেরই ন্যায় সেই রাজাকে লক্ষ্য করিয়া শোক করিতে থাকে। অতএব সঞ্জয়! তুমি কখনও ভীত হইও না এবং সুহৃদেরাও যেন ভীত অবস্থায় তোমাকে পরিত্যাগ করে না ॥৫—৬॥

বৎস! আমি তোমার প্রভাব, পুরুষকার ও বুদ্ধি জানিবার ইচ্ছা করিয়া আশ্বাস দিতে থাকিয়া তোমার তেজ বৃদ্ধি করিবার জন্যই এই সকল কথা বলিলাম ॥৭॥

সঞ্জয়! আমি যদি এই সকল কথা সম্যক্ বলিয়া থাকি এবং তুমিও যদি এই সকল কথা সম্যক্ বুঝিয়া থাক, তবে আপনাকে সৈন্যের ন্যায় করিয়া জয়ের জন্য গাত্রোত্থান কর ॥৮॥

তোমার অবিদিত আমাদের বিশাল কোষসমূহ আছে, আমিই তাহা জানি, অন্য কেহ জানে না; সেই কোষসমূহই আমি তোমাকে দান করিব ॥৯॥

(৮) যদেতৎ সংবিজানাসি ··রা নি,···কৃত্বা সৌম্যমিবাত্মানম্ · বা ব. রা নি। (১০) সন্তি চৈকমতীভূয়···গতার্থা হ্যনিবর্ত্তিনঃ—পি, সন্তি নৈকশতা ভূয়ঃ···মি।

তাদৃশা হি সহায়া বৈ পুরুষস্য বুভূষতঃ।
ইষ্টং জিহীর্ষতঃ কিঞ্চিৎ সচিবাঃ শত্রুকর্ষণ! ॥১১॥
তস্যাস্ত্বীদৃশকং বাক্যং শ্রুত্বাপি স্বল্পচেতসঃ।
তমস্ত্বপাগমত্তস্য সুচিত্রার্থপদাক্ষরম্ ॥১২॥

পুত্র উবাচ।

উদকে নৌরিয়ং ধার্য্যা বক্তব্যং প্রবণে ময়া।
যস্য মে ভবতী নেত্রী ভবিষ্যদ্ভূতিদর্শিনী ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সন্তীতি। ভূয়ঃ পুনঃ, নৈকতমা অনেকতমাঃ, সুহৃদঃ সহায়াঃ ॥১০॥

তাদৃশা ইতি। বুভূষতঃ ভবিতুমুন্নতিং লব্ধুমিচ্ছতঃ। কিঞ্চিদিষ্টং রাজ্যাদিকম্, জিহীর্ষতঃ অন্যস্মাৎ হর্ত্তুমিচ্ছতঃ পুরুষস্য, সচিবা মন্ত্রিণ এব ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥১১॥

কুন্তী ব্রবীতি স্ম তস্যা ইতি। সুচিত্রাণি অতীবাশ্চর্য্যাণি অর্থপদাক্ষরাণি যস্য তৎ, তস্যা বিদুলায়াঃ, ঈদৃশকং বাক্যং শ্রুত্বা তু, স্বল্পচেতসো দুর্ব্বলচিত্তস্যাপি, তস্য সঞ্জয়স্য, তমঃ তমোগুণজনিতৌ ভয়াবসাদৌ অপাগমৎ ॥১২॥

উদক ইতি। উদকে নৌরিব, ইয়ং তে বাক্ অস্যাং বিপদি ময়া ধার্য্যা অবলম্বনীয়া। অতএব প্রবণে শ্রবণোৎসুকে ময়ি ভবত্যাপি ঈদৃশমেব বক্তব্যম্। যস্য মে ভবতী নেত্রী পরিচালয়িত্রী, ভবিষ্যদ্ভূতিদর্শিনী ভাবিসম্পদ্দর্শয়িত্রী চ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজা চ ব্যসনাদুদ্ধর্ত্তব্য ইতি অভিমন্যস্তে অভিমানবন্তঃ মা দীদরঃ মা বিদারয় ॥৬॥ সমাশ্বাসং ধৈর্য্যম্ ॥৭-১১॥ স্বল্পচেতসোঽপি তস্য তমোঽপাগমদিতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥ উদকে মজ্জন্তীব ভূঃ পিত্র্যং রাজ্যম্। ধুরিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। ইয়ং ময়া ধার্য্যা মগ্নং রাজ্যং বা উদ্ধর্ত্তব্যম্। প্রবণে প্রপাতে বা মৃত্যাখ্যে বা মর্ত্তব্যং ন তু এবমেব নির্ব্যাপারেণ স্থেয়ম্। নেত্রী শিক্ষয়িত্রী ॥১৩॥

আর সঞ্জয়! তোমার অনেক সহায় আছে; বীর! তাহারা সুখ ও দুঃখ সহ্য করিতে পারে এবং যুদ্ধ হইতেও পলায়ন করে না ॥১০॥

শত্রুদমন! উন্নতিকামী পুরুষ অন্যের নিকট হইতে অভীষ্ট কোন বস্তু হরণ করিবার ইচ্ছা করিলে, সেইরূপ সহায়ই তাঁহার মন্ত্রিস্থানপাতী হইতে পারে' ॥১১॥

কৃষ্ণ! বিদুলার কথাগুলির অর্থ, পদ ও অক্ষরগুলি অতি আশ্চর্য্য হইয়াছিল; সুতরাং সঞ্জয় দুর্ব্বলচিত্ত হইলেও বিদুলার সেইরূপ কথাগুলি শুনিবার পরেই সেই সঞ্জয়ের ভয় ও অবসাদ দূর হইল ॥১২॥

(১৩) উদকে ধুরিবং ধার্য্যা মর্ত্তব্যং প্রেরণে ময়া·· পি, উদকে ধুরিয়ং ধার্য্যা মর্ত্তব্যং প্রবণে ময়া···বা ব রা।

অহং হি বচনং ত্বত্তঃ শুশ্রূষুরপরাপরম্।
কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ প্রতিবদংস্তূষ্ণীমাসং মুহুর্মুহুঃ ॥১৪॥
অতৃপ্যন্নমৃতস্যেব কৃচ্ছ্রাল্লব্ধস্য বান্ধবাৎ।
উদ্যচ্ছাম্যেষ শত্রূণাং নিয়মার্থং জয়ায় চ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

কুন্ত্যুবাচ।

সদশ্ব ইব স ক্ষিপ্তঃ প্রণুন্নো বাক্যসায়কৈঃ।
তচ্চকার তথা সর্বং যথাবদনুশাসনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। অহং হি বান্ধবাৎ ত্বত্তঃ, কৃচ্ছ্রাৎ এতৎপরাজয়কষ্টবশাদেব লব্ধস্য ঈদৃশস্য বাক্যস্য, অমৃতস্যেব, অতৃপ্যন্ তৃপ্তিমলভমানঃ, পূর্ব্ববৎ করণে ষষ্ঠী, অতএব ত্বত্তস্তব সকাশাৎ অপরাপরমীদৃশং বচনং শুশ্রূষুঃ শ্রোতুমিচ্ছুঃ সন্, মুহুর্মুহুর্বারং বারং কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ প্রতিবদন্ "কিন্নু তে মামপশ্যন্ত্যাঃ" ইত্যাদিনা মধ্যে মধ্যে প্রতিবাদং কুর্ব্বন্, তূষ্ণীং নীরব আসম্। ইত্যাত্মনঃ কাপুরুষতা পরিহৃতা। ইদানীমেষোঽহম্, শত্রূণাং নিয়মার্থং নিগ্রহার্থং জয়ায় চ, উদ্যচ্ছামি উত্তমং করোমি ॥১৪—১৫॥

সদিতি। স সঞ্জয়ঃ, ক্ষিপ্তস্তিরস্কৃতঃ, প্রণুন্নস্তাড়িতঃ। অনুশাসনমুপদেশঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অপরাপরম্ অপরমপরম্ উত্তরোত্তরমিতি যাবৎ, প্রতিবদন্ প্রতিকূলং বদন্ আসং হ্যহং ভবেতি পুত্রে নিঃস্নেহাসীত্যাদি ॥১৪॥ বান্ধবাৎ বন্ধুতঃ উদ্যচ্ছামি উত্তমং করোমি। নিয়মার্থং

পুত্র (সঞ্জয়) বলিলেন—'জননি! মানুষ যেমন জলে নৌকা অবলম্বন করে, আমিও তেমন এই বিপদে আপনার এই উপদেশ অবলম্বন করিব। আর আমি এইরূপ উপদেশশ্রবণে উৎসুক থাকিব, আপনিও এইরূপই উপদেশ দিবেন। কেন না, আপনিই আমার পরিচালিকা এবং ভাবী সম্পদের উপায়প্রদর্শিকা ॥১৩॥

আমার এইরূপ বিপদ্ হইয়াছে বলিয়াই আপনার নিকট হইতে এইরূপ উপদেশ পাইলাম। সুতরাং অমৃতপানদ্বারা যেমন আকাঙ্ক্ষা মিটে না, তেমন আপনার এই উপদেশ-শ্রবণদ্বারাও আমার আকাঙ্ক্ষা মিটে নাই। তাই আমি আপনার নিকট হইতে অন্যান্য উপদেশ শুনিবার ইচ্ছা করিয়াই বার বার কিছু কিছু প্রতিবাদ করিয়া নীরব হইয়াছি। সে যাহা হউক, এখন আমি শত্রুদমনের জন্য এবং জয়ের নিমিত্ত এই উত্তম করিতেছি' ॥১৪—১৫॥

কুন্তী বলিলেন—'কৃষ্ণ! উত্তম অশ্বের ন্যায় সঞ্জয় তিরস্কৃত ও বাক্যবাণে তাড়িত হইয়া মাতার উপদেশ অনুসারে সমস্ত কার্য্য করিয়াছিলেন ॥১৬॥

ইদমুদ্ধর্ষণং ভীমং তেজোবর্দ্ধনমুত্তমম্ ।
রাজানং শ্রাবয়েন্মন্ত্রী সীদন্তং শত্রুপীড়িতম্ ॥১৭॥
জয়ো নামেতিহাসোঽয়ং শ্রোতব্যো বিজিগীষুণা ।
মহীং বিজয়তে ক্ষিপ্রং শ্রুত্বা শত্রূংশ্চ মর্দ্দতি ॥১৮॥
ইদং পুংসবনঞ্চৈব বীরাজননমেব চ ।
অভীক্ষ্ণং গর্ভিণী শ্রুত্বা ধ্রুবং বীরং প্রজায়তে ॥১৯॥
বিদ্যাশূরং তপঃশূরং দমশূরং তপস্বিনম্ ।
ব্রাহ্ম্যা শ্রিয়া দীপ্যমানং সাধুবাদে চ সম্মতম্ ॥২০॥
অর্চ্চিষ্মন্তং বলোপেতং মহাভাগং মহারথম্ ।
ধৃতিমন্তমনাধৃষ্যং জেতারমপরাজিতম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। উদ্ধর্ষণম্ উৎসাহজনকম্, ভীমং ভয়ঙ্করম্। সীদন্তং জড়ীভবন্তম্ ॥১৭॥

জয় ইতি। জয়ত্যনেনে শত্রুমিতি জয়ঃ। বিজিগীষুণা শত্রুং বিজেতুমিচ্ছুনা ॥১৮॥

ইদমিতি। গর্ভিণী স্ত্রী, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, পুমান্ সূয়তে অনেনেতি পুংসবনম্, 'বীর আজন্যতে সম্যগুৎপাদ্যতে অনেনেতি বীরাজননমেব চ, ইদমুপাখ্যানং শ্রুত্বা, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, বীরং পুত্রম্, প্রজায়তে প্রজনয়তি। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥১৯॥

ক্ষত্রিয়াপক্ষে বিশেষমাহ বিদ্যেতি। শূরত্বমত্র দক্ষত্বম্। তপঃশূরং চান্দ্রায়ণাদিব্রতদক্ষম্, "তপশ্চান্দ্রায়ণাদৌ স্যাদ্ধর্ম্মে লোকান্তরেঽপি চ। তপা মাঘে চ শিশিরে" ইতি বিশ্বঃ। দম

ভারতভাবদীপঃ

নিগ্রহার্থে। বান্ধবানিতি পাঠে উদ্যচ্ছামি ধারয়ামি ॥১৫—১৮॥ পুংসবনং পুত্রপ্রসবকরং বীরাণাম্ আজননং যেন তদ্বীরাজননং প্রজায়তে জনয়তি ॥১৯—২২॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

রাজা শত্রুপীড়নে অবসন্ন হইয়া পড়িলে, মন্ত্রী এই ভয়ঙ্কর উৎসাহজনক ও তেজোবর্দ্ধক উপাখ্যানটী তাঁহাকে শ্রবণ করাইবেন ॥১৭॥

বিজয়াভিলাষী রাজা 'জয়-'নামক এই ইতিহাস শ্রবণ করিবেন। কারণ, তিনি ইহা শ্রবণ করিয়া সত্বরই পৃথিবীজয় ও শত্রুদমন করিতে পারিবেন ॥১৮॥

'গর্ভবতী নারী এই বীরপুত্রজনক উপাখ্যানটীকে বার বার শুনিয়া নিশ্চয়ই বীরপুত্র প্রসব করিতে পারেন ॥১৯॥

আর বিদ্বান্, ব্রতনিপুণ, জিতেন্দ্রিয়, তপস্বী, ব্রাহ্মী শোভায় শোভিত, সকলের সাধুবাদের যোগ্য, তেজস্বী, বলবান্, অসাধারণ ভাগ্যবান্, মহারথ,

---

(১৭) ইদমুদ্ধর্ষণং ভীমম্...পি।. (২০)...দানশূরং তপস্বিনম্...বা ব রা নি।

নিয়ন্তারমসাধূনাং গোপ্তারং ধর্ম্মচারিণাম্।
ঈদৃশং ক্ষত্রিয়া সূতে বীরং সত্যপরাক্রমম্ ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে বিদুলাপুত্রানুশাসনং নাম সপ্তবিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

কুন্ত্যুবাচ।

অর্জ্জুনং কেশব! ব্রূয়াস্ত্বয়ি জাতে স্ম সূতকে।
উপোপবিষ্টা নারীভিরাশ্রমে পরিবারিতা ॥১॥
অথান্তরীক্ষে বাগাসীদ্দিব্যরূপা মনোরমা।
সহস্রাক্ষসমঃ কুন্তি! ভবিষ্যত্যেষ তে সুতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়দমনম্। ব্রাহ্ম্যা শৌচাদিনিবন্ধনয়া। সম্মতং সর্ব্বৈরভিপ্রেতম্। অর্চ্চিষ্মন্তং তেজস্বিনম্। ধৃতিমন্তং ধৈর্য্যশালিনম্, অনাধৃষ্যং সর্ব্বেষামেব দুর্দ্ধর্ষম্। নিয়ন্তারং নিগ্রহীতারম্, গোপ্তারং রক্ষিতারম্। ক্ষত্রিয়া স্ত্রী, বীরং পুত্রম্ ॥২০—২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অর্জ্জুনমিতি। কিং ব্রবীমীত্যাহ ত্বয়ীতি। সূতকে সূতিকাগৃহস্য, উপ সমীপে। আশ্রমে তস্মিন্ শতশৃঙ্গপর্ব্বতস্থতপোবনে, পরিবারিতা পরিবেষ্টিতা। স্মেতি পাদপূরণে ॥১॥

অথেতি। দিব্যরূপা স্বর্গীয়রূপা। তাং বাচমনুবদতি সহস্রাক্ষেত্যাদিনা ॥২॥

ধৈর্য্যশীল, দুর্দ্ধর্ষ, বিজয়ী, অপরাজিত, দুর্জ্জনশাসক, ধার্ম্মিকরক্ষক এবং যথার্থপরাক্রমশালী এইরূপ বীরপুত্র ক্ষত্রিয়রমণী প্রসব করিয়া থাকেন ॥২০—২২॥

কুন্তী বলিলেন—'কৃষ্ণ! তুমি অর্জ্জুনকে বলিও যে, তুমি জন্মিলে পর আমি সেই সূতিকাগৃহের নিকটে আশ্রমস্থ নারীগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উপবিষ্ট রহিয়াছিলাম ॥১॥

---

* '...ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (২)...ভবিষ্যত্যেব তে সুতঃ—পি।

এষ জেষ্যতি সংগ্রামে কুরূন্ সর্বান্ সমাগতান্।
ভীমসেনদ্বিতীয়শ্চ লোকমুদ্বর্ত্তয়িষ্যতি ॥৩॥
পুত্রস্তে পৃথিবীং জেতা যশশ্চাস্য দিবং স্পৃশেৎ।
হত্বা কুরূংশ্চ সংগ্রামে বাসুদেবসহায়বান্ ॥৪॥
পিত্র্যমংশং প্রনষ্টঞ্চ পুনরপ্যুদ্ধরিষ্যতি।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ শ্রীমাংস্ত্রীন্ মেধানাহরিষ্যতি ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
স সত্যসন্ধো বীভৎসুঃ সব্যসাচী যথাঽচ্যুত !।
তথা ত্বমেব জানাসি বলবন্তং দুরাসদম্ ॥৬॥
তথা তদস্তু দাশার্হ ! যথা বাগভ্যভাষত।
ধর্ম্মশ্চেদস্তি বার্ষ্ণেয় ! তথা সত্যং ভবিষ্যতি ॥৭॥
ত্বঞ্চাপি তত্তথা কৃষ্ণ ! সর্বং সম্পাদয়িষ্যসি।
নাহং তদভ্যসূয়ামি যথা বাগভ্যভাষত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। ভীমসেনো দ্বিতীযো যস্য সঃ, উদ্বর্ত্তয়িষ্যতি উদ্বেজয়িষ্যতি ॥৩॥

পুত্র ইতি। জেতা জেষ্যতি। প্রনষ্টং দুর্য্যোধনেনায়ত্তীকৃতত্বাৎ লুপ্তম্। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্। মেধান্ অশ্বমেধান্, আহরিষ্যতি অনুষ্ঠাস্যতি ॥৪—৫॥

স্বয়মাহ স ইতি। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, সব্যসাচী হস্তদ্বয়েনৈবাস্ত্রক্ষেপী ॥৬॥

তথেতি। তৎ কৌরবজয়াদিকম্। সত্যং ভবিষ্যতি, তদ্বাণ্যা ধর্ম্মপ্রযুক্তত্বাৎ ॥৭॥

সেই সময়ে আকাশে একটী স্বর্গীয় মনোহর দৈববাণী হইয়াছিল—'কুন্তি ! তোমার এই পুত্রটী ইন্দ্রের তুল্য হইবে ॥২॥

এ, যুদ্ধে সমাগত সমস্ত কৌরবকে জয় করিবে এবং ভীমের সহিত মিলিত হইয়া সকল লোককে ভীত করিবে ॥৩॥

তোমার এই পুত্র পৃথিবী জয় করিবে এবং ইহার যশ স্বর্গ স্পর্শ করিবে; আর তোমার এই পুত্র কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে কৌরবগণকে সংহার করিয়া বিলুপ্ত পৈতৃক রাজ্যের অংশ পুনরায় উদ্ধার করিবে এবং ভ্রাতাদের সহিত মিলিত ও বীরশোভায় শোভিত হইয়া তিনটী অশ্বমেধযজ্ঞ করিবে' ॥৪—৫॥

কৃষ্ণ ! সেই সত্যপ্রতিজ্ঞ ও সব্যসাচী অর্জ্জুন যেরূপ বলবান্ ও দুর্দ্ধর্ষ, তাহা ত তুমি জানই ॥৬॥

কৃষ্ণ ! সেই দৈববাণী যে ভাবে যাহা বলিয়াছিল, সেইভাবেই তাহা হউক। বৃষ্ণিনন্দন ! ধর্ম্ম যদি থাকেন, তবে তাহা সত্য হইবেই ॥৭॥

নমো ধর্ম্মায় মহতে ধর্ম্মো ধারয়তি প্রজাঃ।
এতদ্ধনঞ্জয়ো বাচ্যো নিত্যোদ্‌যুক্তো বৃকোদরঃ ॥৯॥
যদর্থং ক্ষত্রিয়া সূতে তস্য কালোঽয়মাগতঃ।
নহি বৈরং সমাসাদ্য সীদন্তি পুরুষর্ষভাঃ ॥১০॥
বিদিতা তে সদা বুদ্ধির্ভীমস্য ন স শাম্যতি।
যাবদন্তং ন কুরুতে শত্রূণাং শত্রুকর্ষণ ! ॥১১॥
সর্বধর্ম্মবিশেষজ্ঞাং স্নুষাং পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ।
ব্রূয়া মাধব ! কল্যাণীং কৃষ্ণ ! কৃষ্ণাং যশস্বিনীম্ ॥১২॥
যুক্তমেতন্মহাভাগে ! কুলে জাতা যশস্বিনী।
যন্মে পুত্রেষু সর্বেষু যথাবত্ত্বমবর্ত্তিথাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। নাভ্যসূয়ামি বিলম্বেঽপি দোষং তত্র নারোপয়ামি, তস্যাপ্যুচিতত্বাৎ ॥৮॥
নম ইতি। নিত্যোদ্‌যুক্তঃ সর্ব্বদোদ্‌যোগী, বৃকোদরোঽপ্যেতদ্বাচ্য ইত্যর্থঃ ॥৯॥
যদিতি। সূতে পুত্রমিতি শেষঃ। সীদন্তি অবসন্নাস্তিষ্ঠন্তি ॥১০॥
বিদিতেতি। স ভীমো যাবৎ শত্রূণামন্তং ন কুরুতে, তাবন্ন শাম্যতীতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥
সর্ব্বেতি। স্নুষাং পুত্রবধূম্। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥১২॥

কৃষ্ণ ! তুমিও সেইভাবে সে সমস্ত সম্পাদন করিবে। দৈববাণী যেরূপ বলিয়াছিল, তাহার উপরে আমি দোষারোপ করিতেছি না ॥৮॥

আমি মহিমান্বিত ধর্ম্মকে নমস্কার করি, ধর্ম্মই সকল লোককে ধারণ করেন। তুমি অর্জ্জুনকে এই কথাগুলি বলিও; আবার সর্ব্বদা উদ্‌যোগী ভীমকেও বলিও ॥৯॥

ক্ষত্রিয়রমণী যে জন্য পুত্র প্রসব করেন, এই তাহার সময় আসিয়াছে। আর পুরুষশ্রেষ্ঠ লোকেরা কাহারও শত্রুতার অনুভব করিয়া অবসন্ন হইয়া পড়েন না ॥১০॥

শত্রুদমন কৃষ্ণ ! ভীমের বুদ্ধিটা তোমার বিদিত আছে; ভীম যেপর্য্যন্ত শত্রুগণের শেষ না করিতে পারে, সেপর্য্যন্ত সে শান্ত হয় না ॥১১॥

মাধব ! কৃষ্ণ ! তুমি যাইয়া সর্ব্বধর্ম্মবিশেষজ্ঞা, মহাত্মা পাণ্ডুর পুত্রবধূ, কল্যাণী ও যশস্বিনী দ্রৌপদীকে বলিও ॥১২॥

(৯) এতদ্বচস্তত্তো বাচ্যো নিত্যোদ্‌যোগী বৃকোদরঃ...পি। (১১)...শত্রুকর্শনঃ বা-ব ন্না নি, ইতঃ পরম্ 'তাবদেব মহাবাহুর্নিশাসু ন সুখং লভেৎ' ইত্যধিকঃ পাঠঃ নি। (১৩)...কুলে জাতে! যশস্বিনি!...বা ব ন্না নি।

মাদ্রীপুত্রৌ চ বক্তব্যৌ ক্ষত্রধর্ম্মরতাবুভৌ ।
বিক্রমেণার্জ্জিতান্ ভোগান্ বৃণীতং জীবিতাদপি ॥১৪॥
বিক্রমাধিগতা হ্যর্থাঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ জীবতঃ ।
মনো মনুষ্যস্য সদা প্রীণন্তি পুরুষোত্তম ! ॥১৫॥
যচ্চ বঃ প্রেক্ষমাণানাং সর্বধর্ম্মোপচায়িনাম্ ।
পাঞ্চালী পরুষাণ্যুক্তা কো নু তৎ ক্ষন্তুমর্হতি ॥১৬॥
ন রাজ্যহরণং দুঃখং দ্যূতে চাপি পরাজয়ঃ ।
প্রব্রাজনং সুতানাং বা ন মে তদ্‌দুঃখকারণম্ ॥১৭॥
যচ্চ সা বৃহতী শ্যামা সভায়াং রুদতী তদা ।
অশ্রৌষীৎ পরুষা বাচস্তন্মে দুঃখতরং মহৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

যুক্তমিতি। কুলে সদ্বংশে। অবর্ত্তিথা আচরিতবত্যসি ॥১৩॥
মাদ্রীতি। জীবিতাদপি জীবনত্যাগোদ্যমং কৃত্বাপি ॥১৪॥
বিক্রমেতি। বিক্রমেণ অধিগতা লব্ধাঃ, অর্থা দ্রব্যাণি ॥১৫॥
যদিতি। বো যুষ্মাননাদৃত্য। সর্ব্বান্ ধর্ম্মানুপচিন্বন্তি বর্দ্ধয়ন্তীতি তেষাম্ ॥১৬॥
নেতি। দুঃখং তাদৃশং মহদিত্যর্থঃ। সা দ্রৌপদী. শ্যামা সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী ॥১৭—১৮॥

মহাভাগে! তুমি যে আমার সকল পুত্রের উপরেই যথাযথ ব্যবহার করিতেছ, তাহা সঙ্গতই হইতেছে। কারণ, তুমি সংকুলে জন্মিয়া যশস্বিনী হইয়াছ ॥১৩॥

তা'র পর ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত নকুল ও সহদেবকে বলিবে যে, তোমরা জীবন-ত্যাগের উপক্রম করিয়াও বিক্রমার্জ্জিত ভোগের বরণ কর ॥১৪॥

কেন না, পুরুষশ্রেষ্ঠ ! বিক্রমলব্ধ দ্রব্যই ক্ষত্রধর্ম্মজীবী মানুষের মন সর্ব্বদা আনন্দিত করে ॥১৫॥

তা'র পর সর্ব্বপ্রকার-ধর্ম্মবৃদ্ধিকারী তোমাদের সমক্ষেই দুঃশাসনপ্রভৃতি যে দ্রৌপদীকে নিষ্ঠুর কথা সকল বলিয়াছিল, তাহা কে সহ্য করিতে পারে ? ॥১৬॥

পুত্রগণের রাজ্যহরণ, দ্যূতক্রীড়ায় পরাজয়, কিংবা বনে নির্বাসনও আমার তত গুরুতর দুঃখের কারণ হয় নাই ; কিন্তু তখন সভার মধ্যে মহনীয়চরিত্রা, সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও রোরুদ্যমানা দ্রৌপদী যে নিষ্ঠুর কথা সকল শুনিয়াছিলেন, তাহা যত গুরুতর দুঃখের কারণ হইয়া রহিয়াছে ॥১৭—১৮॥

---

(১৮) যত্র সা বৃহতী···বা ব রা নি।

স্ত্রীধর্ম্মিণী বরারোহা ক্ষত্রধর্ম্মরতা সদা।
নাধ্যগচ্ছত্তদা নাথং কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥১৯॥
তং বৈ ব্রূয়া মহাবাহো! সর্ব্বধর্ম্মভৃতাং বরম্।
অর্জ্জুনং পুরুষব্যাঘ্রং দ্রৌপদ্যাঃ পদবীং চর ॥২০॥
বিদিতং হি তবাত্যন্তং ক্রুদ্ধাবিব যমান্তকৌ।
ভীমার্জ্জুনৌ নয়েতাং হি দেবানপি পরাং গতিম্ ॥২১॥
তয়োশ্চৈতদবজ্ঞানং যৎ সা কৃষ্ণা সভাগতা।
দুঃশাসনশ্চ যদ্ভীমং কটুকান্যভ্যভাষত ॥২২॥
পশ্যতাং কুরুবীরাণাং তচ্চ সংস্মারয়েঃ পুনঃ।
পাণ্ডবান্ কুশলং পৃচ্ছেঃ সপুত্রান্ সহ কৃষ্ণয়া ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স্ত্রীতি। স্ত্রীধর্ম্মিণী রজস্বলা, বরারোহা সুনিতম্বা। নাথং রক্ষকম্ ॥১৯॥
তমিতি। পদবীং পন্থানং চর, দ্রৌপদ্যা মতানুসারেণ যুধ্যস্বেত্যর্থঃ ॥২০॥
বিদিতমিতি। যমৌ যমজৌ অন্তকৌ কৃতান্তাবিব। পরাং গতিং মৃত্যুম্ ॥২১॥
তয়োরিতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী। পশ্যতাং কুরুবীরাণাং ভীষ্মাদীনাং সমক্ষে, কটুকান্যভ্যভাষতেতি সম্বন্ধঃ। তচ্চ ত্বং ভীমার্জ্জুনৌ সংস্মারয়েঃ, তয়োরুত্তেজনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনমিতি ॥১—২॥ উদ্বর্ত্তয়িষ্যতি আকুলীকরিষ্যতি, লোকং শক্রজনম্ ॥৩—৪॥ মেধান্ অশ্বমেধান্ ॥৫—১৫॥ ধর্ম্মোপচায়িনাং ধর্ম্মবর্দ্ধনশীলানাম্ ॥১৬—১৯॥ পদবীং চর মার্গমনুসর

হায়! রজস্বলা, বরারোহা ও সর্বদা ক্ষত্রধর্ম্মনিরতা দ্রৌপদী নাথবতী হইয়াও তখন নাথ (রক্ষক) পাইলেন না। ॥১৯॥

মহাবাহু কৃষ্ণ! তুমি যাইয়া সর্বধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান সেই অর্জ্জুনকে বলিও যে, 'তুমি দ্রৌপদীর পথে গমন কর' ॥২০॥

কৃষ্ণ! তোমার বিশেষ জানা আছে যে, ক্রুদ্ধ যমজ দুই জন যমের ন্যায় ভীম ও অর্জ্জুন দেবগণকেও যমালয়ে প্রেরণ করিতে পারেন ॥২১॥

দ্রৌপদী যে সভায় গিয়াছিলেন, এইটাই ভীম ও অর্জ্জুনের অবজ্ঞার হইয়াছিল। তা'র পর ভীষ্মপ্রভৃতি কুরুবীরগণের সমক্ষে দুঃশাসন যে ভীমকে কটু কথাগুলি বলিয়াছিল, তাহাও তুমি ভীম ও অর্জ্জুনকে স্মরণ করাইয়া দিও। তাহার পর দ্রৌপদী ও পুত্রগণের সহিত পাণ্ডবগণের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২২—২৩॥

---

(২০) তং বৈ ব্রূহি...বা ব রা নি। (২৩)...কৃষ্ণয়া সহ—বা ব রা নি।

মাঞ্চ কুশলিনীং ব্রূয়াস্তেষু ভূয়ো জনার্দ্দন ! ।
অরিষ্টং গচ্ছ পন্থানং পুত্রান্ মে প্রতিপালয় ॥২৪॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
অভিবাদ্যাথ তাং কৃষ্ণঃ কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
নিশ্চক্রাম মহাবাহুঃ সিংহখেলগতিস্ততঃ ॥২৫॥
ততো বিসর্জয়ামাস ভীষ্মাদীন্ কুরুপুঙ্গবান্ ।
আরোপ্যাথ রথে কর্ণং প্রায়াৎ সাত্যকিনা সহ ॥২৬॥
ততঃ প্রয়াতে দাশার্হে কুরবঃ সঙ্গতা মিথঃ ।
জজল্পুর্মহদাশ্চর্য্যং কেশবে পরমাদ্ভুতম্ ॥২৭॥
প্রমূঢ়া পৃথিবী সর্ব্বা মৃত্যুপাশবশীকৃতা ।
দুর্য্যোধনস্য বালিশ্যান্নৈতদস্তীতি চাব্রুবন্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মামিতি। ভূয়ো বহুশম্। অরিষ্টং নির্বিঘ্নং যথা স্যাত্তথা গচ্ছ ॥২৪॥

অভীতি। সিংহস্য সিংহগতেরিব খেলা ভঙ্গির্যস্যাঃ সা তাদৃশী গতির্যস্য সঃ ॥২৫॥

তত ইতি। প্রায়াৎ কৃষ্ণ ইত্যনুবৃত্তিঃ। অত্র রথে কর্ণস্যারোপণে কৃষ্ণস্যায়মভিপ্রায়ঃ—যদাত্মনা বিবরণেন কর্ণে বিদিতনিজজন্মবৃত্তান্তে তস্য চ পাণ্ডবপক্ষপাতসম্ভবেন দুর্য্যোধনো নিজবিজয়নৈরাশ্যাদবশ্যমেব সন্ধিমঙ্গীকুর্য্যাদিতি। তচ্চ সর্ব্বং পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি। দুর্য্যোধনাদিভিস্তু কর্ণং প্রত্যত্যন্তবিশ্বাসাদেব চ রথে তদারোপণং ন ব্যাহতম্ ॥২৬॥

তত ইতি। দাশার্হে কৃষ্ণে। সঙ্গতা মিলিতাঃ, মিথঃ পরস্পরম্। পরমাদ্ভুতং সভায়াং দুর্য্যোধনাদীন্ প্রতি ঐন্দ্রজালিকব্যাপারপ্রদর্শনং মহদাশ্চর্য্যং জজল্পুঃ ॥২৭॥

প্রেতি। সর্ব্বা পৃথিবী তদ্বর্ত্তিনী বীরসংহতিঃ, প্রমূঢ়া কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনির্ণয়ানর্হা, যুদ্ধায় দ্বয়োঃ পক্ষয়োরাগতত্বাদিতি ভাবঃ। বালিশ্যান্মৌর্খ্যাৎ। এতন্নাস্ত্যম্। অব্রুবন্ কুরবঃ ॥২৮॥

আর তাহাদের নিকটে আমার মঙ্গলের কথা বলিও। বৎস কৃষ্ণ! এখন তুমি নির্বিঘ্নে গমন কর; আমার পুত্রগণকে রক্ষা করিও' ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবাহু কৃষ্ণ কুন্তীদেবীকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া সিংহের গতিভঙ্গীতে সে স্থান হইতে নির্গত হইলেন ॥২৫॥

তাহার পর তিনি ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবশ্রেষ্ঠগণকে বিদায় দিলেন এবং কর্ণকে নিজের রথে তুলিয়া লইয়া সাত্যকির সহিত প্রস্থান করিলেন ॥২৬॥

* কৃষ্ণ সে স্থান হইতে প্রস্থান করিলে, কৌরবেরা মিলিত হইয়া কৃষ্ণের প্রদর্শিত সেই পরম অদ্ভুত বৃত্তান্তটাকে গুরুতর আশ্চর্য্য বলিয়াই পরস্পর আলোচনা করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

---

(২৪)...মাং বৈ কুশলিনীম্...নি।

ততো নির্যায় নগরাৎ প্রযযৌ পুরুষোত্তমঃ।
মন্ত্রয়ামাস চ তদা কর্ণেন সুচিরং সহ ॥২৯॥
বিসর্জয়িত্বা রাধেয়ং সর্বযাদবনন্দনঃ।
ততো জবেন মহতা তূর্ণমশ্বানচোদয়ৎ ॥৩০॥
তে পিবন্ত ইবাকাশং দারুকেণ প্রচোদিতাঃ।
হয়া জগ্মুর্মহাবেগা মনোমারুতরংহসঃ ॥৩১॥
তে ব্যতীত্য মহাধ্বানং ক্ষিপ্রং শ্যেনা ইবাশুগাঃ।
উচ্চৈর্জগ্মুরুপপ্লব্যং শার্ঙ্গধন্বানমাবহন্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে কুন্তীবাক্যে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নির্যায় নির্গত্য, নগরাৎ হস্তিনাতঃ, পুরুষোত্তমঃ কৃষ্ণঃ ॥২৯॥
বীতি। রাধেয়ং কর্ণম্। জবেন বেগেন। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৩০॥
ত ইতি। প্রচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ। মনোমারুতয়োরিব রংহো বেগো যেষাং তে ॥৩১॥
ত ইতি। শ্যেনাঃ পক্ষিণ ইব, আশুগা দ্রুতগামিনঃ, তে হয়াঃ, ক্ষিপ্রং মহাধ্বানং ব্যতীত্য

ভারতভাবদীপঃ

শক্রস্ত্রীণাং বৈধব্যার্থং যতস্বেত্যর্থঃ ॥২০॥ পরাং গতিং মরণম্ ॥২১—২৭॥ নৈতদস্তি রাষ্ট্রমিতি শেষঃ ॥২৯॥ নির্যায় নির্গত্য ॥২৯—৩১॥ উপপ্লব্যং বিরাটনগরম্ ॥৩২॥
ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

এবং তাঁহারা এরূপও বলিলেন যে, 'সমগ্র পৃথিবীটাই মোহে আচ্ছন্ন হইয়াছে এবং মৃত্যুর পাশে আবদ্ধ হইয়া পড়িয়াছে। হায়! দুর্য্যোধনের মূর্খতাবশতঃ এ রাজ্য আর থাকিল না' ॥২৮॥

তাহার পর কৃষ্ণ হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন এবং তৎকালে কর্ণের সহিত দীর্ঘকাল মন্ত্রণা করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর সমস্ত যদুবংশের আনন্দকারী কৃষ্ণ কর্ণকে বিদায় দিয়া মহাবেগে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩০॥

মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্বগুলি দারুককর্তৃক প্রেরিত হইয়া আকাশটাকে যেন পান করিতে থাকিয়া মহাবেগে গমন করিতে লাগিল ॥৩১॥

শ্যেনপক্ষীর ন্যায় দ্রুতগামী সেই অশ্বগুলি সত্বরই দীর্ঘ পথ অতিক্রম

* '...সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব ক নি,।

ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কুন্ত্যাস্তু বচনং শ্রুত্বা ভীষ্মদ্রোণৌ মহারথৌ।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যমূচতুঃ শাসনাতিগম্ ॥১॥
শ্রুতং তে পুরুষব্যাঘ্র! কুন্ত্যাঃ কৃষ্ণস্য সন্নিধৌ।
বাক্যমর্থবদত্যুগ্রমুক্তং ধর্ম্ম্যমনুত্তমম্ ॥২॥
তৎ করিষ্যন্তি কৌন্তেয়া বাসুদেবস্য সম্মতম্।
ন হি তে জাতু শাম্যেরন্নৃতে রাজ্যেন কৌরব! ॥৩॥
ক্লেশিতা হি ত্বয়া পার্থা ধর্ম্মপাশসিতাস্তদা।
সভায়াং দ্রৌপদী চৈব তৈশ্চ তন্মর্ষিতং তব ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অতিক্রম্য, উচ্চৈরত্যন্তং জগ্মুঃ, তথা শার্ঙ্গধন্বানং কৃষ্ণম্, উপপ্লব্যং যত্র পাণ্ডবা আসন্ তদুপপ্লব্যাখ্যং বিরাটরাজ্যস্থং নগরম্, আবহন্ অনয়ন্। বহতির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

কুন্ত্যা ইতি। শাসনাতিগং সর্ব্বেষামেবোপদেশাতিবর্ত্তিনম্ ॥১॥

শ্রুতমিতি। তে ত্বয়া। অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্ ॥২॥

তদিতি। জাতু কদাচিৎ। ঋতে বিনা, রাজ্যেন রাজ্যার্দ্ধলাভেন ॥৩॥

ক্লেশিতা ইতি। ধর্ম্মপাশেন সিতা বদ্ধাঃ, "ষিঞ্ বন্ধনে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ ॥৪॥

করিয়া অধিক দূর গমন করিল, এবং ক্রমে কৃষ্ণকে নিয়া উপপ্লব্যনগরে উপস্থিত করিল ॥৩২॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কুন্তীর কথাগুলি শুনিয়া মহারথ ভীষ্ম ও দ্রোণ উপদেশাতিবর্ত্তী দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

'নরশ্রেষ্ঠ! কুন্তীদেবী কৃষ্ণের নিকটে যুক্তিযুক্ত, ধর্ম্মসঙ্গত, অতিভীষণ ও অতি উত্তম যে সকল কথা বলিয়াছেন, তাহা তুমি শুনিয়াছ ত? ॥২॥

সে বিষয়টা কৃষ্ণেরও অভিপ্রেত। সুতরাং পাণ্ডবেরা অবশ্যই তাহা করিবেন। কারণ, তাঁহারা অর্দ্ধরাজ্য ব্যতীত কখনও শান্ত হইবেন না ॥৩॥

কৃতাস্ত্রং হ্যর্জ্জুনং প্রাপ্য ভীমঞ্চ কৃতনিশ্চয়ম্।
গাণ্ডীবঞ্চেষুধী চৈব রথঞ্চ ধ্বজমেব চ ॥৫॥
নকুলং সহদেবঞ্চ বলবীর্য্যসমন্বিতৌ।
সহায়ং বাসুদেবঞ্চ ন ক্ষংস্যতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
প্রত্যক্ষং তে মহাবাহো! যথা পার্থেন ধীমতা।
বিরাটনগরে পূর্বং সর্বে স্ম যুধি নির্জ্জিতাঃ ॥৭॥
দানবা ঘোরকর্ম্মাণো নিবাতকবচা যুধি।
রৌদ্রমস্ত্রং সমাদায় দগ্ধা বানরকেতুনা ॥৮॥
কর্ণপ্রভৃতয়শ্চেমে ত্বঞ্চাপি কবচী রথী।
মোক্ষিতো ঘোষযাত্রায়াং পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৯॥
প্রশাম্য ভরতশ্রেষ্ঠ! ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবৈঃ।
রক্ষেমাং পৃথিবীং সর্বাং মৃত্যোর্দংষ্ট্রান্তরং গতাম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। ইষুধী অক্ষয়তূণদ্বয়ম্। ন ক্ষংস্যতি ক্ষমাং ন করিষ্যতি ॥৫—৬॥
নমু ক্ষমায়া অভাবেঽপি তে কিং করিষ্যন্তীত্যাহ প্রত্যক্ষমিতি। পার্থেনার্জ্জুনেন ॥৭॥
দানবা ইতি। রৌদ্রং পাশুপতম্। বানরকেতুনা অর্জ্জুনেন ॥৮॥
কর্ণেতি। মোক্ষিতো গন্ধর্বেভ্যঃ। পর্য্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্, নিদর্শনং বীরত্বস্য ॥৯॥

কেন না, তুমি তখন ধর্ম্মপাশবদ্ধ পাণ্ডবগণকে ও দ্রৌপদীকে সভার মধ্যেই কষ্ট দিয়াছিলে, তাহাও তাঁহারা সহ্য করিয়াছিলেন ॥৪॥

(কিন্তু এখনে রাজ্য না দিলে) অস্ত্রে সুশিক্ষিত অর্জ্জুন, যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় ভীম, গাণ্ডীবধনু, অক্ষয় তূণ, মায়াময় রথ ও ধ্বজ, বলবীর্য্যশালী নকুল ও সহদেব এবং কৃষ্ণ, ইঁহাদিগকে সহায় পাইয়া যুধিষ্ঠির কিছুতেই ক্ষমা করিবেন না ॥৫—৬॥

মহাবাহু! পূর্বে বিরাটনগরে বুদ্ধিমান্ অর্জ্জুন (একাকী) যুদ্ধে আমাদের সকলকেই যে জয় করিয়াছিলেন, তাহা তুমি প্রত্যক্ষ করিয়াছিলে ॥৭॥

অর্জ্জুন যুদ্ধে পাশুপত অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়া 'নিবাতকবচ-'নামক ভীমকর্ম্মা দানবগণকে দগ্ধ করিয়াছিলেন ॥৮॥

তা'র পর ঘোষযাত্রার সময়ে কর্ণপ্রভৃতি এই সকল বীর এবং তুমিও কবচধারী ও রথারোহী ছিলে; সেই অবস্থাতেই তোমাদিগকে (গন্ধর্বেরা গ্রহণ করিয়াছিল, আবার) পাণ্ডবেরা মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৯॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি—ভ্রাতা পাণ্ডবগণের সহিত শান্তি স্থাপন কর এবং মৃত্যুর দন্তশ্রেণীর ভিতরে প্রবিষ্ট এই সমগ্র পৃথিবীটাকে রক্ষা কর ॥১০॥

জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা ধর্ম্মশীলো বৎসলঃ শ্লক্ষ্ণবাক্ কবিঃ।
তং গচ্ছ পুরুষব্যাঘ্রং ব্যপনীয়েহ কিল্বিষম্ ॥১১॥
দৃষ্টশ্চেত্ত্বং পাণ্ডবেন ব্যপনীতশরাসনঃ।
প্রশান্তভ্রূকুটিঃ শ্রীমান্ কৃতা শান্তিঃ কুলস্য নঃ ॥১২॥
তমভ্যেত্য সহামাত্যঃ পরিষ্বজ্য নৃপাত্মজম্।
অভিবাদয় রাজানং যথাপূর্বমরিন্দম ! ॥১৩॥
অভিবাদয়মানং ত্বাং পাণিভ্যাং ভীমপূর্বজঃ।
প্রতিগৃহ্লাতু সৌহার্দ্দাৎ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥
সিংহস্কন্ধোরুবাহুস্ত্বাং বৃত্তায়তমহাভুজঃ।
পরিষ্বজতু বাহুভ্যাং ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রশাম্য সর্ব্বথা শান্তো ভব। দংষ্ট্রান্তরং গতাম্, যুদ্ধে মৃত্যোরবশ্যম্ভাবাৎ ॥১০॥
জ্যেষ্ঠ ইতি। শ্লক্ষ্ণবাক্ কোমলভাষী, কবিঃ সুবক্তা। কিল্বিষং বৈরম্ ॥১১॥
দৃষ্ট ইতি। পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ। শ্রীমান্ অনুগ্রমূর্ত্তিঃ। কৃতা ত্বয়ৈব ॥১২॥
তমিতি। অমাত্যৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহেতি সহামাত্যঃ, অন্যথা পুনস্তৈরুত্তেজনাসম্ভবাৎ ॥১৩॥
অভীতি। যুধিষ্ঠিরস্বভাবপরিচয়াদয়ং সিদ্ধবন্নির্দ্দেশ ইত্যবধেয়ম্ ॥১৪॥
সিংহেতি। সিংহস্যেব স্কন্ধৌ যস্য স, চাসৌ উরূ মহান্তৌ বাহূ যস্য স চেতি সঃ, বৃত্তৌ গোলৌ আয়তৌ দীর্ঘৌ মহাভুজৌ যস্য সঃ। অত্র বাহুরুপরিদেশঃ ভুজশ্চ তদধোভাগ ইতি বিবক্ষয়া ন পৌনরুক্ত্যম্। পরিষ্বজতু সমবয়স্কত্বাৎ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির তোমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা, ধার্ম্মিক, স্নেহপরায়ণ, কোমলভাষী ও সুবক্তা। সুতরাং তুমি শত্রুতা পরিত্যাগ করিয়া এখনই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠের নিকট যাও ॥১১॥

যুধিষ্ঠির যদি দেখিতে পান যে, তুমি অস্ত্র ত্যাগ করিয়াছ এবং তোমার ভ্রূকুটী ও উগ্রমূর্ত্তি নাই, তবে তুমিই আমাদের বংশের শান্তি করিলে ॥১২॥

অরিন্দম ! তুমি পূর্বে যেমন করিতে, তেমনই মন্ত্রিগণের সহিত যাইয়া সেই রাজপুত্র ও রাজা যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিয়া অভিবাদন কর ॥১৩॥

তুমি অভিবাদনে প্রবৃত্ত হইলে, ভীমজ্যেষ্ঠ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সৌহার্দ্দবশতঃ বাহুযুগলদ্বারা তোমাকে ধারণ করুন ॥১৪॥

সিংহের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ, প্রশস্তবাহু, গোল ও দীর্ঘভুজ এবং বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন বাহুযুগলদ্বারা তোমাকে আলিঙ্গন করুন ॥১৫॥

(১৩) তমভ্যেত্য সহামাত্যম্…পি।

কম্বুগ্রীবো গুড়াকেশস্ততস্ত্বাং পুষ্করেক্ষণঃ।
অভিবাদয়তাং পার্থঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৬॥
আশ্বিনেয়ৌ নরব্যাঘ্রৌ রূপেণাপ্রতিমৌ ভুবি।
তৌ চ ত্বাং গুরুবৎ প্রেম্ণা পূজয়া প্রত্যুদীয়তাম্ ॥১৭॥
মুঞ্চন্ত্বানন্দজাশ্রূণি দাশার্হপ্রমুখা নৃপাঃ।
সঙ্গচ্ছ ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং মানং সন্ত্যজ্য পার্থিব ! ॥১৮॥
প্রশাধি পৃথিবীং কৃৎস্নাং ততস্ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ।
সমালিঙ্গ্য চ হর্ষেণ নৃপা যান্তু পরস্পরম্ ॥১৯॥
অলং যুদ্ধেন রাজেন্দ্র ! সুহৃদাং শৃণু বারণম্।
ধ্রুবং বিনাশো যুদ্ধে হি ক্ষত্রিয়াণাং প্রদৃশ্যতে ॥২০॥
জ্যোতীংষি প্রতিকূলানি দারুণা মৃগপক্ষিণঃ।
উৎপাতা বিবিধা বীর ! দৃশ্যন্তে ক্ষত্রনাশনাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কম্বুগ্রীব ইতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্র ইত্যর্থঃ, পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ। অভিবাদয়তাম্, ত্বত্তঃ কনিষ্ঠত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

আশ্বীতি। আশ্বিনেয়ৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়পুত্রৌ নকুলসহদেবৌ। গুরুমিব গুরুবৎ, প্রেম্না ভক্ত্যা, প্রত্যুদীয়তাং প্রত্যুদ্গচ্ছতাম্ ॥১৭॥

মুঞ্চন্ত্বিতি। দাশার্হপ্রমুখাঃ কৃষ্ণপ্রভৃতয়ঃ। সঙ্গচ্ছ মিলিতো ভব ॥১৮॥

প্রেতি। হর্ষেণ আনন্দেন, যুদ্ধনিবৃত্ত্যা মৃত্যুনিবৃত্তিজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

অলমিতি। সুহৃদামস্মাকম্, বারণং নিষেধম্। হি যস্মাৎ ॥২০॥

তাহার পর কম্বুগ্রীব, নিদ্রাজয়ী ও পদ্মনয়ন কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন তোমাকে অভিবাদন করুন ॥১৬॥

তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ এবং জগতে অতুলনীয়রূপশালী সেই নকুল ও সহদেব গুরুর ন্যায় ভক্তিসহকারে ও সসম্মানে তোমার প্রত্যুদ্গমন করুন ॥১৭॥

আর কৃষ্ণপ্রভৃতি রাজারা সকলে আনন্দাশ্রু মোচন করুন। রাজা ! তুমি অভিমান পরিত্যাগ করিয়া ভ্রাতাদের সঙ্গে মিলিত হও ॥১৮॥

তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সমগ্র পৃথিবী শাসন করিতে থাক এবং সমাগত রাজারা আনন্দে পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া প্রস্থান করুন ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি বন্ধুগণের নিষেধ শোন, যুদ্ধে প্রয়োজন নাই। কারণ, যুদ্ধ হইলে নিশ্চয়ই ক্ষত্রিয়গণের ধ্বংস দেখা যাইবে ॥২০॥

---

(২০)...সুহৃদাং শোককারণম্...পি।

বিশেষত ইহাস্মাকং নিমিত্তানি বিনাশনে।
উল্কাভির্হি প্রদীপ্তাভির্বাধ্যতে পৃতনা তব ॥২২॥
বাহনান্যপ্রহৃষ্টানি রুদন্তীব বিশাংপতে!।
গৃধ্রাস্তে পর্য্যুপাসন্তে সৈন্যানি চ সমন্ততঃ ॥২৩॥
নগরং ন যথা পূর্ব্বং তথা রাজনিবেশনম্।
শিবাশ্চাশিবনির্ঘোষা দীপ্তাং সেবন্তি বৈ দিশম্ ॥২৪॥
কুরু বাক্যং পিতুর্মাতুরস্মাকঞ্চ হিতৈষিণাম্।
ত্বয্যায়ত্তো মহাবাহো! শমো ব্যায়াম এব চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোতীংষীতি। জ্যোতীংষি গ্রহনক্ষত্রাণি, দারুণা দারুণরবকারিণঃ ॥২১॥

নম্বেভির্নিমিত্তৈরুভয়পক্ষস্যৈব বিনাশসূচনেত্যাহ বিশেষত ইতি। নিমিত্তানি লক্ষণানি বর্ত্তন্তে। প্রদীপ্তাভিরুজ্জ্বলাভিঃ, বাধ্যতে পীড্যতে, পৃতনা সেনা ॥২২॥

বাহনানীতি। বাহনানি হস্ত্যশ্বাদীনি। গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, উপাসন্তে আশ্রয়ন্তি ॥২৩॥

নগরমিতি। নগরং রাজ্ঞো নিবেশনং ভবনঞ্চ, পূর্ব্বং যথা, তথা ন শোভত ইতি শেষঃ। 'শিবাঃ শৃগালাঃ, অশিবনির্ঘোষা অমঙ্গলসূচকশব্দাঃ, দীপ্তাং দাহেনোজ্জ্বলাম্ ॥২৪॥

কুর্বিতি। আয়ত্তঃ অধীনঃ, শমঃ শান্তিঃ, ব্যায়ামো যুদ্ধম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কুন্ত্যা ইতি ॥১—৮॥ প্রশাম্য প্রশমং কুরু ॥৯—১৬॥ আশ্বিনেয়ৌ অশ্বিনোঃ পুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥১৭—১৯॥ বাবণং প্রতিষেধম্ ॥২০—২৩॥ দীপ্তাং দিশমিতি দিগ্দাহাখ্য

বীর! গ্রহ-নক্ষত্র সকল প্রতিকূল হইয়াছে, পশু-পক্ষীরা ভয়ঙ্কর রব করিতেছে এবং ক্ষত্রিয়নাশক নানাবিধ উৎপাত দেখা যাইতেছে ॥২১॥

এখন বিশেষতঃ আমাদের বিনাশের পক্ষেই দুর্লক্ষণ সকল দেখা যাইতেছে। উজ্জ্বল উল্কা সকল তোমার সৈন্যের পীড়া জন্মাইতেছে ॥২২॥

নরনাথ! তোমার বাহনগুলি বিষণ্ণ হইয়া যেন রোদন করিতেছে এবং গৃধ্র সকল তোমার সৈন্যের সমস্ত দিকে উড়িয়া বেড়াইতেছে ॥২৩॥

হস্তিনানগর ও রাজভবন পূর্ব্বে যেমন শোভা পাইত, এখন আর তেমন শোভা পাইতেছে না, দিগ্‌দাহ হইতেছে এবং অমঙ্গলসূচক-রবকারী শৃগালগণ সেই উজ্জ্বল দিক্ অবলম্বন করিতেছে ॥২৪॥

অতএব মহাবাহু! তুমি—পিতা, মাতা ও আমাদের হিতৈষিবর্গের বাক্য রক্ষা কর। কারণ, শান্তিস্থাপন ও যুদ্ধ উভয়ই তোমার অধীন ॥২৫॥

(২২)…নিমিত্তানি নিবেশনে…পি।

ন চেৎ করিষ্যসি বচঃ সুহৃদামরিকর্ষণ ।।
তপ্স্যসে বাহিনীং দৃষ্ট্বা পার্থবাণপ্রপীড়িতাম্ ॥২৬॥
ভীমস্য চ মহানাদং নদতঃ শুষ্মিণো রণে।
শ্রুত্বা স্মর্ত্তাসি মে বাক্যং গাণ্ডীবস্য চ নিস্বনম্।
যদ্যেতদপসব্যং তে বচো মম ভবিষ্যতি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ভীষ্মদ্রোণবাক্যে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু বিমনাস্তির্য্যগ্‌দৃষ্টিরধোমুখঃ।
সংহত্য চ ভ্রুবোর্মধ্যং ন কিঞ্চিদ্ব্যাজহার হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বাহিনীং স্বকীয়সেনাম্, পার্থস্য অর্জ্জুনস্য বাণৈন প্রপীড়িতাম্ ॥২৬॥

ভীমস্যেতি। শুষ্মিণস্তেজস্বিনঃ। স্মর্ত্তাসি স্মরিষ্যসি। যদি মম এতদ্বচঃ, তে অপসব্যং বিপরীতং বিপরীতত্বেনাবগতং ভবিষ্যতি, তদা ভীমস্যেত্যাদি যোজ্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎপাত উক্তঃ ॥২৪—২৬॥ শুষ্মিণঃ বলিনঃ অপসব্যং বিপরীতং যদি। নির্ঘাতসদৃশমিতি পাঠে নির্ঘাতসদৃশং বজ্রপাততুল্যম্ ॥২৭॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

শত্রুদমন। তুমি যদি বন্ধুবর্গের কথা রক্ষা না কর, তবে নিজের সৈন্যগণকে অর্জ্জুনের বাণে নিপীড়িত দেখিয়া পরে সন্তপ্ত হইবে ॥২৬॥

আমার এই কথাগুলি যদি তোমার বিপরীত বলিয়া মনে হয়, তবে যুদ্ধে তেজস্বী ভীমসেনের মহাগর্জন ও অর্জ্জুনের গাণ্ডীবের ধ্বনি শুনিয়া আমার এই কথাগুলি স্মরণ করিবে' ॥২৭॥

* '...অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব ম নি।

তং বৈ বিমনসং দৃষ্ট্বা সংপ্রেক্ষ্যান্যোন্যমন্তিকাৎ।
পুনরেবোত্তরং বাক্যমুক্তবন্তৌ নরর্ষভৌ ॥২॥
ভীষ্ম উবাচ।
শুশ্রূষুমনসূয়ঞ্চ ব্রহ্মণ্যং সত্যবাদিনম্।
প্রতিযোৎস্যামহে পার্থমতো দুঃখতরং নু কিম্ ॥৩॥
দ্রোণ উবাচ।
অশ্বত্থাম্নি যথা পুত্রে ভূয়ো মম ধনঞ্জয়ে।
বহুমানঃ পরো রাজন্! সন্নতিশ্চ কপিধ্বজে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংহত্য সঙ্কুচ্য। ব্যাজহার উবাচ দুর্য্যোধন ইত্যর্থাৎ ॥১॥

তমিতি। নরর্ষভৌ প্রস্তুতৌ ভীষ্মদ্রোণৌ, তং দুর্য্যোধনম্, বিমনসং স্বোপদেশাদ্বিপরীত-চিত্তবৃত্তিং দৃষ্ট্বা, অন্তিকাদন্যোন্যং সংপ্রেক্ষ্য, পুনরেব উত্তরং পরবক্তব্যং বাক্যমুক্তবন্তৌ। আত্মনোর্যুদ্ধবৈমুখ্যসূচনেন দুর্য্যোধনস্য যুদ্ধপ্রবৃত্তিনিবর্ত্তনায়েতি ভাবঃ ॥২॥

শুশ্রূষুমিতি। শুশ্রূষুম্ আত্মন এব শুশ্রূষাকারিণম্, অনসূয়ম্ আত্মানং প্রত্যসূয়াশূন্যম্, ব্রহ্মণ্যং বেদসাধুং মহাধার্ম্মিকমিত্যর্থঃ, সত্যবাদিনঞ্চ, পার্থমর্জ্জুনম্, প্রতিযোৎস্যামহে, অতঃ কিং নু দুঃখতরমস্তি। পাণ্ডবৈঃ সহ যোদ্ধুং নেচ্ছামীতি ভাবঃ ॥৩॥

অশ্বেতি। হে রাজন্! দুর্য্যোধন! পুত্রে অশ্বত্থাম্নি যথা মম পরঃ অধিকো বহুমান আদরঃ, ততোঽপি ভূয়োঽধিকং যথা স্যাত্তথা ধনঞ্জয়ে পরো বহুমানো বর্ত্ততে। মাং প্রতি অশ্বত্থাম্নো যথা সন্নতিরবনতিঃ, ততঃ পরা সন্নতিঃ কপিধ্বজে অর্জ্জুনস্যাস্তি ॥৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভীষ্ম ও দ্রোণ এইরূপ বলিলে, দুর্য্যোধন বিমনা, তির্য্যগ্‌দৃষ্টি ও অধোমুখ হইয়া এবং ভ্রূযুগলের মধ্যদেশটাকে সঙ্কুচিত করিয়া কোন কথাই বলিলেন না ॥১॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দ্রোণ দুর্য্যোধনকে বিমনা দেখিয়া পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া দুর্য্যোধনের নিকটেই পুনরায় পরবক্তব্য বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'অর্জ্জুন আমার পরিচর্য্যাই করে, কিন্তু আমার প্রতি কখনও অসূয়া করে না, বিশেষতঃ সে মহাধার্ম্মিক ও সত্যবাদী ; এই অবস্থাতেও আমি যদি তাহার সহিত যুদ্ধ করি, তবে ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখের কারণ কি হইতে পারে?' ॥৩॥

দ্রোণ বলিলেন—'রাজা! পুত্র অশ্বত্থামার উপরে আমার যতটুকু স্নেহ আছে, তদপেক্ষা আমার অধিক স্নেহ অর্জুনের উপরে রহিয়াছে; আবার অশ্বত্থামা আমার নিকট যতটুকু অবনত থাকে, তদপেক্ষা অধিক অবনত থাকে অর্জুন ॥৪॥'

তমেৎ পুত্রাৎ প্রিয়তমং প্রতিযোৎস্যে ধনঞ্জয়ম্।
ক্ষাত্রং ধর্ম্মমনুষ্ঠায় ধিগস্তু ক্ষত্রজীবিকাম্ ॥৫॥
যস্য লোকে সমো নাস্তি কশ্চিদন্যো ধনুর্দ্ধরঃ।
মৎপ্রসাদাৎ স বীভৎসুঃ শ্রেয়ানন্যৈর্ধনুর্দ্ধরৈঃ ॥৬॥
মিত্রধ্রুগ্দুষ্টভাবশ্চ নাস্তিকোঽথানৃজুঃ শঠঃ।
ন সৎসু লভতে পূজাং যজ্ঞে মূর্খ ইবাগতঃ ॥৭॥
বার্য্যমাণোঽপি পাপেভ্যঃ পাপাত্মা পাপমিচ্ছতি।
চোদ্যমানোঽপি পাপেন শুভাত্মা শুভমিচ্ছতি ॥৮॥
মিথ্যোপচরিতা হেতে বর্ত্তমানা হ্যনুপ্রিয়ে।
অহিতত্বায় কল্পন্তে দোষা ভরতসত্তম! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অনুষ্ঠায় বিধায়। ক্ষত্রজীবিকাং ক্ষত্রিয়বৃত্ত্যবলম্বনেন জীবনধারণম্। অহমপি পাণ্ডবৈঃ সহ যোদ্ধুং নেচ্ছামীত্যাশয়ঃ ॥৫॥

যস্যেতি। অন্যৈর্ধনুর্দ্ধরৈঃ অন্যেভ্যো ধনুর্দ্ধরেভ্যঃ। অতএবাসৌ মে মিত্রমিতি ভাবঃ ॥৬॥

মিত্রেতি। দুষ্টভাবঃ খলঃ। অনৃজুঃ কুটিলঃ। মিত্রদ্রোহী ভবিতুং নেচ্ছামীত্যাশয়ঃ ॥৭॥

বার্য্যেতি। পাপমিচ্ছতি, যথা ত্বম্। শুভমিচ্ছতি, যথা যুধিষ্ঠির ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥

মিথ্যেতি। হে ভরতসত্তম! এতে পাণ্ডবাঃ, মিথ্যোপচরিতা হি ত্বয়া প্রতারিতা এব তথাপি তে তব অনুপ্রিয়ে হি বর্ত্তমানাঃ। অথ চ দোষাস্তেষেব তব বিদ্বেষাদয়ঃ তবৈব অহিতত্বায় কল্পন্তে প্রভবিষ্যন্তি। অত ইদানীমপি তান্ দোষান্ পরিহরেতি ভাবঃ ॥৯॥

সুতরাং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া পুত্রাপেক্ষাও প্রিয়তম অর্জুনের সহিতই যদি আমার যুদ্ধ করিতে হয়, তবে আমি ক্ষত্রিয়বৃত্তি অবলম্বনপূর্ব্বক জীবিকানির্ব্বাহকে ধিক্কার দিব ॥৫॥

জগতে যাহার তুল্য কোন ধনুর্দ্ধর নাই, সেই অর্জুন যে অন্য ধনুর্দ্ধর হইতে শ্রেষ্ঠ হইয়াছে, সে কেবল আমার অনুগ্রহেই হইয়াছে ॥৬॥

মিত্রদ্রোহী, খল, নাস্তিক, কুটিল ও শঠ লোক, যজ্ঞে সমাগত মূর্খের ন্যায় সজ্জনমধ্যে সম্মান লাভ করে না ॥৭॥

পাপ হইতে নিবারণ করিলেও পাপিষ্ঠ লোক পাপ করিবারই ইচ্ছা করে; আবার পাপে প্ররোচনা দিলেও ধার্ম্মিক লোক ধর্ম্ম করিবারই ইচ্ছা করেন ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি পাণ্ডবগণকে বঞ্চিতই করিয়াছ; তথাপি তাঁহারা তোমার প্রিয়কার্য্যেই প্রবৃত্ত হইয়াছেন।। সে যাহা হউক, তোমার দোষগুলি তোমার অহিতই করিবে ॥৯॥

ত্বমুক্তঃ কুরুবৃদ্ধেন ময়া চ বিদুরেণ চ।
বাসুদেবেন চ তথা শ্রেয়ো নৈবাভিমন্যসে ॥১০॥
অস্তি মে বলমিত্যেব সাহসাত্ত্বং তিতীর্ষসি।
সগ্রাহনক্রমকরং গঙ্গাবেগমিবোষ্ণগে ॥১১॥
বাস এব যথা ত্যক্তং প্রাবৃণ্বানোঽভিমন্যসে।
স্রজং ত্যক্তামিব প্রাপ্য লোভাদ্‌যৌধিষ্ঠিরীং শ্রিয়ম্ ॥১২॥
দ্রৌপদীসহিতং পার্থং সায়ুধৈর্ভ্রাতৃভির্বৃতম্।
বনস্থমপি রাজ্যস্থঃ পাণ্ডবং কো বিজেষ্যতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। কুরুবৃদ্ধেন ভীষ্মেণ। শ্রেয়ঃ, অস্মাকং বচনমিতি শেষঃ ॥১০॥

অস্তীতি। তিতীর্ষসি পাণ্ডবসৈন্যম্। উষ্ণং গচ্ছতি অতিক্রামতীতি উষ্ণগো বর্ষর্ত্তুঃ ॥১১॥

বাস ইতি। প্রাবৃণ্বানঃ পরিদধানো জনঃ, পরেণ ত্যক্তং বাসো যথা প্রাপ্য স্বকীয়মভিমন্যতে, ইব যথা বা পরেণ ত্যক্তাং স্রজং প্রাপ্য আত্মীয়ামভিমন্যতে; তথা ত্বমপি যৌধিষ্ঠিরীং যুধিষ্ঠিরত্যক্তাং শ্রিয়ং প্রাপ্য, লোভাত্তাং স্বকীয়ামভিমন্যসে ॥১২॥

দ্রৌপদীতি। তপস্বিন্যা দ্রৌপদ্যা কৃতায়াঃ পাণ্ডবজয়াশায়া অব্যর্থত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৬॥ পূজাং ন লভতে হে দুর্য্যোধন! ত্বৎ ॥৭—৮॥ এতে পাণ্ডবাস্ত্বয়া মিথ্যোপচরিতা অপি অনু পশ্চাৎ প্রিয়ে বর্ত্তমানা হি প্রসিদ্ধং তব তু দোষাঃ দ্বেষাদয়ঃ অহিতত্বায় বৈরভাবায় কল্পন্তে ॥৯—১০॥ উষ্ণগে উষ্ণাতিগমে বর্ষাকালে ॥১১॥ বাস এবেতি পাঠে বাস-

---

ভীষ্ম, আমি, বিদুর ও কৃষ্ণ আমরা তোমার মঙ্গলের কথাই বলিলাম, কিন্তু তুমি তাহা মঙ্গল বলিয়া মনে করিতেছ না ॥১০॥

নির্বোধ লোক যেমন বর্ষাকালে বাহুযুগলদ্বারা কুম্ভীর, মকর ও অন্যজলজন্তু-পূর্ণ গঙ্গার বেগ উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করে, তুমিও সেইরূপ 'আমার শক্তি আছে' এই সাহসের বলেই পাণ্ডবসৈন্য উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করিতেছ। ॥১১॥

মূর্খ লোক যেমন পরের পরিত্যক্ত বস্ত্র বা মালা পাইয়া আপনার বলিয়া মনে করে, তুমিও সেইরূপ যুধিষ্ঠিরের রাজ্য পাইয়া লোভবশতঃ আপনার বলিয়া মনে করিতেছ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীর সঙ্গে মিলিত এবং অস্ত্রধারী ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বনে থাকিলেও, কোন্ ব্যক্তি রাজ্যে থাকিয়াও তাঁহাকে জয় করিতে পারে? ॥১৩॥

---

(১১)…সহসা ত্বম্…বা ব রা নি। (১২) বাসসৈব যথা হি ত্বম্…বা ব রা নি। (১৩) বনস্থমিব রাজ্যস্থম্…পি।

নিদেশে যস্য রাজানঃ সর্ব্বে তিষ্ঠন্তি কিঙ্করাঃ।
তমৈলবিলমাসাদ্য ধর্ম্মরাজো ব্যরাজত ॥১৪॥
কুবেরসদনং প্রাপ্য ততো রত্নান্যবাপ্য চ।
স্ফীতমাক্রম্য তে রাষ্ট্রং রাজ্যমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥
দত্তং হুতমধীতঞ্চ ব্রাহ্মণাস্তর্পিতা ধনৈঃ।
আবয়োর্গতমায়ুশ্চ কৃতকৃত্যৌ চ বিদ্ধি নৌ ॥১৬॥
ত্বন্তু হিত্বা সুখং রাজ্যং মিত্রাণি চ ধনানি চ।
বিগ্রহং পাণ্ডবৈঃ কৃত্বা মহদ্ব্যসনমাপ্স্যসি ॥১৭॥
দ্রৌপদী যস্য চাশাস্তে বিজয়ং সত্যবাদিনী।
তপোঘোরব্রতা দেবী কথং জেষ্যসি পাণ্ডবম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নিদেশ ইতি। রাজানো যক্ষাঃ। ঐলবিলঃ কুবেরম্। ব্যরাজত গন্ধমাদনগিরৌ ॥১৪॥

কুবেরেতি। স্ফীতং বিস্তৃতং তে রাষ্ট্রমাক্রম্য স্বং রাজ্যং বিস্তারয়িতুমিচ্ছন্তীত্যর্থঃ ॥১৫॥

দত্তমিতি। আবয়োর্ভীষ্মদ্রোণয়োঃ। কৃতকৃত্যৌ, ততো জয়েন যশোলিপ্সা নাস্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥

ত্বমিতি। ত্বন্তু পাণ্ডবৈঃ সহ বিগ্রহং কৃত্বা সুখাদিকং হিত্বা মহদ্ব্যসনমাপ্স্যসীতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহে পাঠান্তরে ত্যক্তং বাসো বস্ত্রং পরকীয়ং স্বীয়মিতি মন্যসে ইতি যোজ্যম্ ॥১২—১৩॥
ঐলবিলং কুবেরম্, আসাদ্য রণে প্রাপ্য ॥১৪—২২॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

যক্ষেরা সকলে ভৃত্য হইয়া যাঁহার আদেশের অধীন থাকে, সেই কুবেরের নিকটে যাইয়াও যুধিষ্ঠির (বীরের ন্যায়) বিরাজ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহার পর পাণ্ডবেরা কুবেরভবনে যাইয়া তাঁহার নিকট হইতে ধন লাভ করিয়া এখন তোমার বিস্তৃত রাজ্য আক্রমণপূর্ব্বক আপনাদের রাজ্যবিস্তার করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৫॥

আমরা (ভীষ্ম ও দ্রোণ) দান করিয়াছি, হোম করিয়াছি, অধ্যয়ন করিয়াছি এবং ধনদ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্টই করিয়াছি; আর আমাদের আয়ুও কমিয়া গিয়াছে। সুতরাং তুমি এখন আমাদিগকে কৃতকার্য্য বলিয়াই মনে করিতে পার ॥১৬॥

আর তুমি পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিয়া সুখ, রাজ্য, মিত্র ও ধন হারাইয়া গুরুতর বিপদাপন্ন হইতে বসিয়াছ ॥১৭॥

মন্ত্রী জনার্দ্দনো যস্য ভ্রাতা যস্য ধনঞ্জয়ঃ ।
সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠঃ কথং জেষ্যসি পাণ্ডবম্ ॥১৯॥
সহায়া ব্রাহ্মণা যস্য ধৃতিমন্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ ।
তমুগ্রতপসং বীরং কথং জেষ্যসি পাণ্ডবম্ ॥২০॥
পুনরুক্তঞ্চ বক্ষ্যামি যৎ কার্য্যং ভূতিমিচ্ছতা ।
সুহৃদা মজ্জমানেষু সুহৃৎসু ব্যসনার্ণবে ॥২১॥
অলং যুদ্ধেন তৈর্বীরৈঃ শাম্য ত্বং কুরুবৃদ্ধয়ে ।
মা গমঃ সসুতামাত্যঃ সমিত্রশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ভীষ্মদ্রোণবাক্যে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি। আশাস্তে আকাঙ্ক্ষতি। তপোঘোরব্রতত্বেন সত্যসঙ্কল্পত্বমিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥
মন্ত্রীতি। সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠো ধনঞ্জয় ইতি সম্বন্ধঃ। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৯॥
সহায়া ইতি। ধৃতিমন্তো যোগিনঃ। তেষামাশিষাপ্যজেয়ো যুধিষ্ঠির ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥
পুনরিতি। কার্য্যং বক্তব্যম্, ভূতিং তেষাং সুহৃদামেব সম্পদম্ ॥২১॥
কিং বক্ষ্যসীত্যাহ অলমিতি। শাম্য শান্তো ভব। যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সত্যবাদিনী এবং ভয়ঙ্কর-তপোব্রতশালিনী দ্রৌপদীদেবী যাঁহার জয় কামনা করেন, তুমি কি করিয়া সেই যুধিষ্ঠিরকে জয় করিবে ॥১৮॥

স্বয়ং কৃষ্ণ যাঁহার মন্ত্রী এবং সকলশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ অর্জুন যাঁহার ভ্রাতা, সেই যুধিষ্ঠিরকে তুমি কি প্রকারে জয় করিবে ॥১৯॥

আর, যোগী ও জিতেন্দ্রিয় ব্রাহ্মণেরা যাঁহার সহায় এবং যিনি নিজে ভয়ঙ্কর তপস্যা করেন অথ চ বীর, সেই যুধিষ্ঠিরকে তুমি কি করিয়া জয় করিবে ॥২০॥

বন্ধু বিপৎসাগরে মগ্ন হইতে লাগিলে, তাহার উন্নতিকামী বন্ধুর যাহা বক্তব্য, তাহা আমি তোমাকে পুনরায় বলিব—॥২১॥

মহাবীর পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধে প্রয়োজন নাই, কৌরবগণের উন্নতির জন্য তুমি শান্ত হও এবং পুত্র, মন্ত্রী ও মিত্রগণের সহিত যমালয়ে যাইও না' ॥২২॥

---

(২২)…সসুতামাত্যঃ সগণশ্চ পরাভবম্—নি,…সহতামাত্যঃ সবলশ্চ পরাভবম্—বা ব রা।
'…একোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

জনমেজয় উবাচ। †

রাজপুত্রৈঃ পরিবৃতস্তথা ভৃত্যৈশ্চ সত্তম। ।
উপারোপ্য রথে কর্ণং নির্যাতো মধুসূদনঃ ॥১॥
কিমব্রবীদ্রথোপস্থে রাধেয়ং পরবীরহা।
কানি সান্ত্বানি গোবিন্দঃ সূতপুত্রে প্রযুক্তবান্ ॥২॥
উদ্যন্মেঘস্বনঃ কালে যৎ কৃষ্ণঃ কর্ণমব্রবীৎ।
মৃদু বা যদি বা তীক্ষ্ণং তন্মমাচক্ষ্ব সর্বশঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। ‡

আনুপূর্ব্ব্যেণ বাক্যানি তীক্ষ্ণানি চ মৃদূনি চ।
প্রিয়াণি ধর্ম্মযুক্তানি সত্যানি চ হিতানি চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। নির্যাতো মধুসূদন ইতি ভবান্ প্রাগুক্তবানিত্যর্থঃ ॥১॥

কিমিতি। রথস্য উপস্থে উপরি, 'রাধেয়ং কর্ণম্। সান্ত্বানি মধুরবচনানি ॥২॥

উদ্যদিতি। উদ্যত উদয়মানস্য মেঘস্যেব স্বনো গম্ভীরধ্বনির্যস্য সঃ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—'সাধুশ্রেষ্ঠ! (আপনি পূর্বে বলিয়াছেন যে,) কৃষ্ণ রাজপুত্রগণ ও ভৃত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কর্ণকে রথে আরোহণ করাইয়া হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন ॥১॥

(তাহাতে আমি জিজ্ঞাসা করি—) বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ রথের উপরে থাকিয়া কর্ণকে কি বলিয়াছিলেন এবং কর্ণের প্রতি কিরূপ সান্ত্ববাক্য প্রয়োগ করিয়াছিলেন? ॥২॥

এবং সেই সময়ে নবীনমেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনি কৃষ্ণ কর্ণকে যে কোমল বা তীক্ষ্ণ বাক্য বলিয়াছিলেন, সে সকল আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন! অজ্ঞেয়াত্মা কৃষ্ণ যে সকল তীক্ষ্ণ,

* ইতঃ পূর্ব্বম্ 'কর্ণবিবাদপর্ব্ব':ইতি পাঠঃ—ব। † ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—পি বা ব রা।
(১)…তথা ভৃত্যৈশ্চ সঞ্জয়!…পি বা ব রা। (২) কিমব্রবীদমেয়াত্মা…পি বা ব রা।
(৩) ওঘমেঘস্বনঃ…পি,…তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়!—পি বা ব রা। ‡ সঞ্জয় উবাচ—পি বা ব রা।
(৪) আনুপূর্ব্ব্যেণ বক্যানি…পি।

হৃদয়গ্রহণীয়ানি রাধেয়ং মধুসূদনঃ।
যান্যব্রবীদমেয়াত্মা তানি মে শৃণু ভারত ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

বাসুদেব উবাচ।

উপাসিতাস্তে রাধেয় ! ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ।
তত্ত্বার্থং পরিপুষ্টাশ্চ নিয়তেনানসূয়য়া ॥৬॥
ত্বমেব কর্ণ ! জানাসি বেদবাদান্ সনাতনান্।
ত্বমেব ধর্ম্মশাস্ত্রেষু সূক্ষ্মেষু পরিনিষ্ঠিতঃ ॥৭॥
কানীনশ্চ সহোঢ়শ্চ কন্যায়াং যশ্চ জায়তে।
বোঢ়ারং পিতরং তস্য প্রাহুঃ শাস্ত্রবিদো জনাঃ ॥৮॥
সোঽসি কর্ণ ! তথা জাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রোঽসি ধর্ম্মতঃ।
নিশ্চয়াদ্ধর্ম্মশাস্ত্রাণামেহি রাজা ভবিষ্যসি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

আম্বিতি। আনুপূর্ব্যেণ পূর্ব্বাবধিনা। হৃদয়গ্রহণীয়ানি মনোরমাণি ॥৪—৫॥

উপেতি। তে ত্বয়া। তত্ত্বার্থং তত্ত্বজ্ঞানলাভার্থম্। পরিপুষ্টা দানেন ॥৬॥

ত্বমিতি। ত্বং জানাস্যেবেতি সম্বন্ধঃ। পরিনিষ্ঠিতো বিদিতবিষয়ঃ ॥৭॥

কানীন ইতি। পরিণয়াৎ পূর্ব্বং কন্যয়া গর্ভে ধৃতঃ প্রসূতশ্চ পুত্রঃ কানীনঃ, সগর্ভায়াঃ কন্যায়াঃ পরিণয়াৎ পরং তয়া প্রসূতশ্চ সহোঢ়ঃ। বোঢ়ারং পরিণেতারম্। মনুরপ্যেবম্ ॥৮॥

স ইতি। তথা জাতঃ কুন্ত্যা পরিণয়াৎ পূর্ব্বমেব প্রসূতঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজপুত্রৈরিতি ॥১—৭॥ কানীনো দ্বিবিধঃ—সহোঢ়ঃ বিবাহাদূর্দ্ধং জাতঃ বিবাহাৎ প্রাগ্ জাতশ্চ তস্মাতুর্ব্বোঢ়ারং তস্য পিতরং প্রাহুঃ ॥৮—২৯॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

কোমল, প্রীতিকর, ধর্ম্মযুক্ত, সত্য, হিতজনক ও মনোহর বাক্য কর্ণকে বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট আনুপূর্বীক শ্রবণ করুন ॥৪—৫॥

কৃষ্ণ (কর্ণকে রথের উপরে তুলিয়া লইয়া) বলিলেন—'কর্ণ ! আপনি তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্য বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের উপাসনা করিয়াছেন, আর সংযত থাকিয়া এবং অসূয়া না করিয়া তাঁহাদের ভরণ-পোষণও করিয়াছেন ॥৬॥

অতএব কর্ণ ! আপনি অবশ্যই সনাতন বেদবাক্য সকল অবগত হইয়াছেন এবং সূক্ষ্ম ধর্ম্মশাস্ত্রসমূহেরও মর্ম্ম জানিয়াছেন ॥৭॥

'কানীন' ও 'সহোঢ়-'নামে কন্যার গর্ভে যে দুইপ্রকার পুত্র জন্মিয়া থাকে, শাস্ত্রজ্ঞ লোকেরা সেই কন্যার পরিণেতাকেই তাহাদের পিতা বলিয়া থাকেন ॥৮॥

পিতৃপক্ষে চ তে পার্থা মাতৃপক্ষে চ বৃষ্ণয়ঃ।
দ্বৌ পক্ষাবভিজানীহি ত্বমেতৌ পুরুষর্ষভ! ॥১০॥
ময়া সার্দ্ধমিতো যাতমদ্য ত্বাং তাত! পাণ্ডবাঃ।
অভিজানন্তু কৌন্তেয়ং পূর্ব্বজাতং যুধিষ্ঠিরাৎ ॥১১॥
পাদৌ তব গ্রহীষ্যন্তি ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ।
দ্রৌপদেয়াস্তথা পঞ্চ সৌভদ্রশ্চাপরাজিতঃ ॥১২॥
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ পাণ্ডবার্থে সমাগতাঃ।
পাদৌ তব গ্রহীষ্যন্তি সর্ব্বে চান্ধকবৃষ্ণয়ঃ ॥১৩॥
হিরণ্ময়াংশ্চ তে কুম্ভান্ রাজতান্ পার্থিবাংস্তথা।
ওষধ্যঃ সর্ব্ববীজানি সর্ব্বরত্নানি বীরুধঃ ॥১৪॥
রাজন্যা রাজকন্যাশ্চাপ্যানয়ন্ত্বাভিষেচনম্।
ষষ্ঠে ত্বাঞ্চ তথা কালে দ্রৌপদ্যুপগমিষ্যতি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পিত্রিতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। পক্ষৌ সহায়ৌ ॥১০॥
ময়েতি। যাতং গতম্। কৌন্তেয়ং কুন্তীপুত্রম্ ॥১১॥
পাদাবিতি। পাদৌ গ্রহীষ্যন্তি তব জ্যেষ্ঠত্বাৎ। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥১২॥
রাজান ইতি। পাণ্ডবার্থে যুদ্ধেন পাণ্ডবসাহায্যার্থে ॥১৩॥
হিরণ্ময়ানিতি। হিরণ্ময়ান্ স্বর্ণময়ান্, পার্থিবান্ মৃন্ময়ান্। বীরুধো লতাঃ। আভি-

কর্ণ! আপনি সেই অবস্থায় জন্মিয়াছেন বলিয়া কানীনপুত্রই বটেন। সুতরাং আপনি ধর্ম্মশাস্ত্রের নিয়ম ও ধর্ম্ম অনুসারে পাণ্ডুরই পুত্র। অতএব চলুন, আপনিই রাজা হইবেন ॥৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনার পিতৃপক্ষে পাণ্ডবেরা এবং মাতৃপক্ষে বৃষ্ণিবংশীয়েরা, এই দুই পক্ষকেই আপনি আপনার সহায় বলিয়া মনে করুন ॥১০॥

মাননীয় কর্ণ! আপনি আজ এস্থান হইতে উপপ্লব্যনগরে উপস্থিত হইলে, পাণ্ডবেরা আপনাকে কুন্তীর পুত্র এবং যুধিষ্ঠিরের অগ্রজ বলিয়া অবগত হউন ॥১১॥

পাণ্ডবেরা পঞ্চ ভ্রাতা, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র এবং অপরাজিত অভিমন্যু ইঁহারা আপনার চরণযুগল ধারণ করিবেন ॥১২॥

পাণ্ডবগণের সাহায্যের জন্য সমাগত রাজগণ, রাজপুত্রগণ এবং সমস্ত বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয় লোক আপনার পদযুগল গ্রহণ করিবেন ॥১৩॥

রাজারা ও রাজকন্যারা আপনার রাজ্যাভিষেকের জন্য স্বর্ণময়, রৌপ্যময় ও

অগ্নিং জুহোতু বৈ ধৌম্যঃ শংসিতাত্মা দ্বিজোত্তমঃ।
অদ্য ত্বামভিষিঞ্চন্তু চাতুর্বৈদ্যা দ্বিজাতয়ঃ ॥১৬॥
পুরোহিতঃ পাণ্ডবানাং ব্রহ্মকর্ম্মণ্যবস্থিতঃ।
তথৈব ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ পুরুষর্ষভাঃ ॥১৭॥
দ্রৌপদেয়াস্তথা পঞ্চ পাঞ্চালাশ্চেদয়স্তথা।
অহঞ্চ ত্বাভিষেক্ষ্যামি রাজানং পৃথিবীপতিম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
যুবরাজোঽস্তু তে রাজা ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
গৃহীত্বা ব্যজনং শ্বেতং ধর্ম্মাত্মা সংশিতব্রতঃ ॥১৯॥
উপান্বারোহতু রথং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
ছত্রঞ্চ তে মহাশ্বেতং ভীমসেনো মহাবলঃ ॥২০॥
অভিষিক্তস্য কৌন্তেয়ো ধারয়িষ্যতি মূর্দ্ধনি।
কিঙ্কিণীশতনির্ঘোষং বৈয়াঘ্রপরিবারণম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সেচনম্ অভিষেকদ্রব্যম্। ষষ্ঠে কাল ইতি প্রাতিলোম্যেনোক্ত্যা প্রথমে কাল ইত্যর্থঃ। নারদ-কৃতনিয়মাৎ যুধিষ্ঠিরাদীন্ পঞ্চ পঞ্চসু কালেষু, তৎপ্রথমে ত্বাম্, দ্রৌপদ্যাঃ পাণ্ডবোপগমনিয়মাৎ উক্তশাস্ত্রেণ তবাপি পাণ্ডবত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪—১৫॥

অগ্নিমিতি। শংসিতাত্মা প্রশস্তচিত্তঃ। চাতুর্বৈদ্যাঃ চতুর্বেদবিদঃ ॥১৬॥

পুরোহিত ইতি। ব্রহ্মকর্ম্মণি যজ্ঞীয়ব্রহ্মকার্য্যে। ত্বা ত্বাম্ ॥১৭—১৮॥

যুবেতি। শ্বেতং ব্যজনং চামরম্। উপ সমীপে, অনু পশ্চাৎ। কিঙ্কিণীশতস্য নির্ঘোষো

মৃণ্ময় কুম্ভ এবং ওষধি, সমস্ত বীজ, সকল রত্ন ও লতা আনয়ন করুন। আর দ্রৌপদীদেবী ষষ্ঠ সময়ে (প্রথম সময়ে) আপনার সহিত মিলিত হইবেন ॥১৪-১৫॥

প্রশস্তচিত্ত ও ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ধৌম্য অগ্নিতে হোম করুন এবং চতুর্বেদবিৎ ব্রাহ্মণেরা আজ আপনাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করুন ॥১৬॥

পাণ্ডবগণের অপর পুরোহিত ব্রহ্মকার্য্যে প্রবৃত্ত হউন, আর পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা পঞ্চ ভ্রাতা, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, পাঞ্চালগণ, চেদিদেশীয়গণ এবং আমি, আমরা আপনাকে পৃথিবীর রাজ্যে অভিষিক্ত করিব ॥১৭—১৮॥

বর্ত্তমান রাজা ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির আপনার যুবরাজ হউন এবং ধর্ম্মাত্মা, দৃঢ়ব্রত ও কুন্তীনন্দন সেই যুধিষ্ঠির চামর ধারণ করিয়া আপনার রথের পশ্চাদ্ভাগে নিকটে অপর রথে আরোহণ করুন ; কুন্তীনন্দন মহাবল ভীমসেন অভিষেকের

---

(১৬)…সংশিতাত্মা দ্বিজোত্তমঃ…বা,ব রা নি ;

রথং শ্বেতহয়ৈর্যুক্তমর্জ্জুনো বাহয়িষ্যতি।
অভিমন্যুশ্চ তে নিত্যং প্রত্যাসন্নো ভবিষ্যতি ॥২২॥ (কলাপকম্)
নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রৌপদেয়াশ্চ পঞ্চ যে।
পাঞ্চালাশ্চানুযাস্যন্তি শিখণ্ডী চ মহারথঃ ॥২৩॥
অহঞ্চ ত্বানুযাস্যামি সর্বে চান্ধকবৃষ্ণয়ঃ।
দাশার্হাঃ পরিবারাস্তে দাশার্ণাশ্চ বিশাংপতে! ॥২৪॥
ভুঙ্ক্ষ্ব রাজ্যং মহাবাহো! ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবৈঃ।
জপৈর্হোমৈশ্চ সংযুক্তো মঙ্গলৈশ্চ পৃথগ্বিধৈঃ ॥২৫॥
পুরোগমাশ্চ তে সন্তু দ্রবিড়াঃ সহ কুন্তলৈঃ।
আন্ধ্রাস্তালচরাশ্চৈব চুচুপা বেণুপাস্তথা ॥২৬॥
স্তুবন্তু ত্বাঞ্চ বহুভিঃ স্তুতিভিঃ সূতমাগধাঃ।
বিজয়ং বসুষেণস্য ঘোষয়ন্তু চ পাণ্ডবাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

রবো যস্মাৎ তম্, বৈয়াঘ্রং ব্যাঘ্রচর্ম্ম পরিবারণমাবরণং যস্য তম্। বাহয়িষ্যতি চালয়িষ্যতি। প্রত্যাসন্নঃ সন্নিহিতঃ ॥১৯—২২॥

নকুল ইতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥২৩॥

অহমিতি। ত্বা ত্বাম্। পরিবারাঃ পরিজনা ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥২৪॥

ভুঙ্ক্ষ্বেতি। মঙ্গলৈঃ তপোদানাদিভিঃ, পৃথগ্‌বিধৈর্নানাবিধৈঃ ॥২৫॥

পুর ইতি। পুরোগমা অগ্রগামিনঃ। দ্রবিড়াদয়ো দেশাস্তৎস্থতয়া লক্ষ্যন্তে ॥২৬॥

পরে আপনার মস্তকে শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ করুন; অর্জ্জুন বহুকিঙ্কিণীনিনাদিত, ব্যাঘ্রচর্ম্মে পরিবেষ্টিত এবং শ্বেতাশ্বযুক্ত ভবদীয় রথ সঞ্চালন করিবেন; আর অভিমন্যু সর্ব্বদাই আপনার নিকটে থাকিবেন ॥১৯—২২॥

নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, পাঞ্চালগণ এবং মহারথ শিখণ্ডী আপনার অনুগমন করিবেন ॥২৩॥

নরনাথ! আমিও আপনার অনুগমন করিব; আর অন্ধক, বৃষ্ণি ও দাশার্হবংশীয়েরা এবং দশার্ণদেশীয়েরা সকলে আপনার পরিবার হউন ॥২৪॥

মহাবাহু! এইভাবে আপনি পাণ্ডব ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া জপ, হোম ও অন্য নানাবিধ মাঙ্গলিক কার্য্যে ব্যাপৃত থাকিয়া রাজ্য ভোগ করিতে থাকুন ॥২৫॥

দ্রবিড়, কুন্তল, অন্ধ্র, তালচর, চুচুপ ও বেণুপদেশীয় লোকেরা আপনার অগ্রগামী হউন ॥২৬॥

স ত্বং পরিবৃতঃ পার্থৈর্নক্ষত্রৈরিব চন্দ্রমাঃ।
প্রশাধি রাজ্যং কৌন্তেয়! কুন্তীঞ্চ প্রতিনন্দয় ॥২৮॥
মিত্রাণি তে প্রহৃষ্যন্তু ব্যথন্তু রিপবস্তথা।
সৌভ্রাত্রঞ্চৈব তেঽদ্যাস্তু ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে কর্ণোপনিবাদে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————০ঃঃ০—————

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

কর্ণ উবাচ।

অসংশয়ং সৌহৃদান্মে প্রণয়াচ্চাত্থ কেশব!।
সখ্যেন চৈব বার্ষ্ণেয়! শ্রেয়স্কামতয়ৈব চ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্তুবন্ত্বিতি। বসুষেণস্য তদাখ্যস্য তব ॥২৭॥

স ইতি। পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ। প্রতিনন্দয় অসকৃদানন্দয় ॥২৮॥

শাস্ত্যর্থকভেদজনকপ্রলোভনমুপসংহরতি মিত্রাণীতি। সৌভ্রাত্রং ভ্রাতৃসৌহার্দ্দম্ ॥২৯॥

ইতীতি। কর্ণস্য উপ সমীপে নিবাদে নিকৃষ্টবাদে ভেদজনকবাক্যে ইত্যর্থঃ।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

অসংশয়মিতি। সৌহৃদাৎ সৌহার্দ্দনিবন্ধনাৎ প্রণয়াৎ। সখ্যেন হেতুনা, শ্রেয়স্কামতয়া মঙ্গলাভিলাষিতয়া চ, যদাত্থ ব্রবীষি, তদসংশয়ং সত্যম্ ॥১॥

আর সূত ও মাগধপ্রভৃতি স্তুতিপাঠকেরা বহুতর স্তুতিবাক্যদ্বারা আপনার স্তব করুক এবং পাণ্ডবেরা বসুষেণের (আপনার) জয় ঘোষণা করুন ॥২৭॥

কুন্তীনন্দন! নক্ষত্রপরিবেষ্টিত চন্দ্রের ন্যায় আপনি পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া রাজ্য শাসন করিতে থাকুন এবং কুন্তীদেবীকে সর্ব্বদা আনন্দিত করুন ॥২৮॥

আপনার বন্ধুবর্গ আনন্দিত হউন, শত্রুগণ ব্যথিত হউক এবং আজ হইতে পাণ্ডব ভ্রাতাদের সহিত আপনার সৌহার্দ্দ হউক' ॥২৯॥

*। '...চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

সর্ব্বঞ্চৈবাভিজানামি পাণ্ডোঃ পুত্রোঽস্মি ধর্ম্মতঃ।
নিশ্চয়াদ্ধর্ম্মশাস্ত্রাণাং যথা ত্বং কৃষ্ণ! মন্যসে ॥২॥
কন্যা গর্ভং সমাধত্ত ভাস্করান্মাং জনার্দ্দন!।
আদিত্যবচনাচ্চৈব জাতং মাং সা ব্যসর্জ্জয়ৎ ॥৩॥
সোঽস্মি কৃষ্ণ! তথা জাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রোঽস্মি ধর্ম্মতঃ।
কুন্ত্যা ত্বহমপাকীর্ণো যথা ন কুশলং তথা ॥৪॥
সূতো হি মামধিরথো দৃষ্ট্বৈবাভ্যানয়দ্‌গৃহান্।
রাধায়াশ্চৈব মাং প্রাদাৎ সৌহার্দ্দান্মধুসূদন! ॥৫॥
মৎস্নেহাচ্চৈব রাধায়াং সদ্যঃ ক্ষীরমবাতরৎ।
সা মে মূত্রং পুরীষঞ্চ প্রতিজগ্রাহ মাধব! ॥৬॥
তস্যাঃ পিণ্ডব্যপনয়ং কুর্য্যাদস্মদ্বিধঃ কথম্।
ধর্ম্মবিদ্ধর্ম্মশাস্ত্রাণাং শ্রবণে সততং রতঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

সর্ব্বমিতি। ত্বং যথা মন্যসে, অহমপি তথা সর্ব্বমেবাভিজানামীতি সম্বন্ধঃ ॥২॥
কন্যেতি। কন্যা কন্যারূপা কুন্তী। জাতং প্রসূতম্ ॥৩॥
স ইতি। যথা কুশলং ন ভবেৎ, তথা অপাকীর্ণঃ পরিত্যক্তঃ ॥৪॥
সূত ইতি। সূতঃ সারথিজাতীয়ঃ, অধিরথো নাম। রাধায়াস্তদাখ্যভার্য্যায়াঃ ॥৫॥
মদিতি। ক্ষীরং দুগ্ধম্, অবাতরৎ স্তনয়োরাবির্ভবৎ। প্রতিজগ্রাহ হস্তাদিনা ॥৬॥

কর্ণ বলিলেন—বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ! সুহৃদের প্রণয় ও সখার হিতৈষিতাবশতঃ আপনি আমার নিকট যাহা বলিলেন, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥১॥

কৃষ্ণ! আপনি যাহা জানেন, আমিও সে সমস্ত জানি; ধর্ম্মশাস্ত্রের নিয়ম অনুসারে ধর্ম্মতঃ আমি পাণ্ডুর পুত্রই বটি ॥২॥

জনার্দ্দন! কুন্তীদেবী কন্যা অবস্থায় সূর্য্য হইতে আমাকে গর্ভে ধারণ করেন এবং প্রসবের পরে সেই সূর্য্যের কথা অনুসারেই তিনি আমাকে ত্যাগ করেন ॥৩॥

কৃষ্ণ! আমি সেই সন্তানই বটি এবং সেই অবস্থায় জন্ম হওয়ায় ধর্ম্মতঃ আমি পাণ্ডুর পুত্রই বটি। কিন্তু যাহাতে মঙ্গল না হইতে পারে, কুন্তীদেবী আমাকে সেই ভাবেই পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৪॥

মধুসূদন! তাহার পর সারথি অধিরথ দেখিয়াই আমাকে গৃহে আনয়ন করেন এবং স্নেহবশতঃ আপন ভার্য্যা রাধার হস্তে আমাকে সমর্পণ করেন ॥৫॥

মাধব! আমার প্রতি স্নেহবশতঃ তৎক্ষণাৎ রাধার স্তনে দুগ্ধ আসিয়াছিল এবং তদবধি রাধা আমার মল-মূত্র ধারণ করিয়াছেন ॥৬॥

তথা মামভিজানাতি সূতশ্চাধিরথঃ সুতম্।
পিতরঞ্চাভিজানামি তমহং সৌহৃদাৎ সদা ॥৮॥
স হি মে জাতকর্ম্মাদি কারয়ামাস মাধব ! ।
শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা পুত্রপ্রীত্যা জনার্দ্দন ! ॥৯॥
নাম বৈ বসুষেণেতি কারয়ামাস বৈ দ্বিজৈঃ।
ভার্য্যাশ্চোঢ়া ময়া প্রাপ্তে যৌবনে তৎপরিগ্রহাৎ ॥১০॥
তাসু পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ মম জাতা জনার্দ্দন ! ।
তাসু মে হৃদয়ং কৃষ্ণ ! সঞ্জাতং কামবন্ধনম্ ॥১১॥
ন পৃথিব্যা সকলয়া ন সুবর্ণস্য রাশিভিঃ।
হর্ষাদ্ভয়াদ্বা গোবিন্দ ! মিথ্যা কর্ত্তুং তদুৎসহে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা ইতি। তস্যা রাধায়াঃ, পিণ্ডব্যপনয়ং গ্রাসলোপং শ্রাদ্ধলোপং বা ॥৭॥
পালিকাব্যবহারমভিধায় পালকব্যবহারমভিধত্তে তথেতি। সৌহৃদাৎ স্নেহাৎ ভক্তেশ্চ ॥৮॥
স ইতি। জাতকর্ম্মাদি সংস্কারকর্ম্ম, কারয়ামাস ব্রাহ্মণদ্বারা ॥৯॥
নামেতি। কারয়ামাস অধিরথ এব। তৎপরিগ্রহাৎ অধিরথাশ্রয়াৎ ॥১০॥
তাস্বিতি। 'কামেন বধ্যতে সংসৃজ্যত ইতি কামবন্ধনম্ ॥১১॥
নেতি। মিথ্যা পাণ্ডবত্বগ্রহণেন নিষ্ফলম্, তৎ রাধাধিরথয়োর্মাতৃপিতৃত্বম্ ॥১২॥

অতএব ধর্ম্মজ্ঞ ও সর্ব্বদা ধর্ম্মশাস্ত্রশ্রবণে নিরত আমার মত লোক কি করিয়া সেই রাধার পিণ্ডলোপ করিতে পারে ? ॥৭॥

আর সূত অধিরথ স্নেহবশতঃ সর্ব্বদাই আমাকে পুত্র বলিয়া জানেন এবং আমিও ভক্তিবশতঃ তাঁহাকে পিতা বলিয়াই জানি ॥৮॥

মাধব ! জনার্দ্দন ! সেই অধিরথই পুত্রপ্রীতিনিবন্ধন শাস্ত্রদৃষ্ট বিধান অনুসারে আমার জাতকর্ম্মপ্রভৃতি সংস্কারকার্য্য করাইয়াছেন ॥৯॥

আবার তিনিই ব্রাহ্মণগণদ্বারা আমার 'বসুষেণ-'নাম করাইয়াছিলেন এবং আমিও তাঁহার আশ্রয়ে থাকিয়া যৌবনকাল উপস্থিত হইলে, অনেক মহিলার পাণিগ্রহণ করিয়াছি ॥১০॥

জনার্দ্দন ! কৃষ্ণ সেই মহিলাদের গর্ভে আমার অনেক পুত্র ও পৌত্র জন্মিয়াছে এবং সেই মহিলাদের উপরে আমার মন কামসংসৃষ্ট হইয়া রহিয়াছে ॥১১॥

অতএব গোবিন্দ ! সমগ্র পৃথিবী, স্বর্ণরাশি, আনন্দ, কিংবা ভয়দ্বারা সেই সম্পর্ক আমি মিথ্যা করিতে পারি না ॥১২॥

---

(১০)...ভার্য্যাশ্চোঢ়া মম প্রাপ্তে...বা র্ব রা নি।

ধৃতরাষ্ট্রকুলে কৃষ্ণ! দুর্য্যোধনসমাশ্রয়াৎ।
ময়া ত্রয়োদশ সমা ভুক্তং রাজ্যমকণ্টকম্ ॥১৩॥
ইষ্টঞ্চ বহুভির্যজ্ঞৈঃ সহ সূতৈর্ময়াঽসকৃৎ।
আবাহাশ্চ বিবাহাশ্চ সহ সূতৈর্ময়া কৃতাঃ ॥১৪॥
মাঞ্চ কৃষ্ণ! সমাসাদ্য কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্যমঃ।
দুর্য্যোধনেন বার্ষ্ণেয়! বিগ্রহশ্চাপি পাণ্ডবৈঃ ॥১৫॥
তস্মাদ্রণে দ্বৈরথে মাং প্রত্যুদ্যাতারমচ্যুত!।
বৃতবান্ পরমং কৃষ্ণ! প্রতীপং সব্যসাচিনঃ ॥১৬॥
বধাদ্বন্ধাদ্ভয়াদ্বাপি লোভাদ্বাপি জনার্দ্দন!।
অনৃতং নোৎসহে কর্ত্তুং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পালিকাপালকয়োরপরিহার্য্যত্বমুক্তেদানীং দুর্য্যোধনস্তাপ্যপরিহার্য্যত্বমাহ ধৃতেতি। দুর্য্যোধনস্য সমাশ্রয়াৎ সখোনাবলম্বনাৎ। সমা বৎসরান্। অকণ্টকত্বসম্পাদনে বহুকালাতিক্রমাৎ ত্রয়োদশবৎসররাজ্যভোগ উপপন্নত ইত্যনুসন্ধেয়ম্ ॥১৩॥

ইষ্টমিতি। যজ্ঞৈঃ প্রয়োগোঽয়ম্। আ সম্যগুহ্যন্ত ইত্যাবাহাঃ কুলধর্ম্মাঃ ॥১৪॥

মামিতি। শস্ত্রসমুদ্যমঃ অস্ত্রসংগ্রহঃ। বিগ্রহো বিগ্রহোদ্যোগঃ ॥১৫॥

তস্মাদিতি। বৃতবান্ দুর্য্যোধন ইত্যনুবৃত্তিঃ। প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥১৬॥

বধাদিতি। বধাদ্বন্ধাৎ বধং বন্ধকাশঙ্ক্য। অনৃতং মিথ্যা ব্যবহারম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অসংশয়মিতি ॥১—১৩॥ আবাহাঃ কুলধর্ম্মাঃ। আবাপা ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥১৪॥ মাঞ্চ মিত্রমিতি শেষঃ। শস্ত্রসমুদ্যমঃ যুদ্ধোৎসাহঃ ॥১৫—১৬॥ বধাৎ বধং প্রাপ্যাপি

তা'র পর কৃষ্ণ! আমি ধৃতরাষ্ট্রভবনে দুর্য্যোধনকে অবলম্বন করিয়া আজ ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ নিষ্কণ্টক রাজ্য ভোগ করিতেছি ॥১৩॥

আর সূতগণের সহিত মিলিত হইয়া আমি বহুবার বহুতর যজ্ঞ করিয়াছি এবং সূতগণের সহিত মিলিত হইয়াই আমি কৌলিকধর্ম্মপালন ও বিবাহ করিয়াছি ॥১৪॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ! দুর্য্যোধন আমার উপরে ভরসা করিয়াই অস্ত্রসংগ্রহ এবং পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধের উদ্যোগ করিয়াছেন ॥১৫॥

এবং অচ্যুত! কৃষ্ণ! সেই জন্যই তিনি দ্বৈরথযুদ্ধে অর্জ্জুনের প্রতিমুখগামী ও পরম প্রতিকূলরূপে আমাকে বরণ করিয়াছেন ॥১৬॥

যদি হ্যহং ন গচ্ছেয়ং দ্বৈরথং সব্যসাচিনা।
অকীর্ত্তিঃ স্যাদ্ধৃষীকেশ! মম পার্থস্য চোভয়োঃ ॥১৮॥
অসংশয়ং হিতার্থায় কুর্য্যাস্ত্বং মধুসূদন!।
সর্বঞ্চ পাণ্ডবাঃ কুর্য্যুস্ত্বদ্বশিত্বান্ন সংশয়ঃ ॥১৯॥
মন্ত্রস্য নিয়মং কুর্য্যাস্ত্বমত্র মধুসূদন!।
এতদত্র হিতং মন্যে সর্বং যাদবনন্দন! ॥২০॥
যদি জানাতি মাং রাজা ধর্ম্মাত্মা সংযতেন্দ্রিয়ঃ।
কুন্ত্যাঃ প্রথমজং পুত্রং ন স রাজ্যং গ্রহীষ্যতি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অকীর্ত্তিঃ স্যাৎ, উভাবেব পরাজয়শঙ্কয়া নিবৃত্তাবিতি লোকসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

অসংশয়মিতি। হিতার্থায় মম পাণ্ডবানাঞ্চ। ত্বদ্বশিত্বাৎ তবাধীনত্বাৎ ॥১৯॥

মন্ত্রস্যেতি। মন্ত্রস্য আবয়োরেতদ্গুপ্তালোচনায়াঃ, নিয়মং গোপনম্ ॥২০॥

নিয়মে হেতুমাহ যদীতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। রাজ্যং ন গ্রহীষ্যতি, কনিষ্ঠত্বাৎ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধাৎ নির্ব্বন্ধাৎ কুন্তীসম্বন্ধাদ্বা ভয়াৎ, পরাজয়ভয়াৎ ॥১৭॥ উভয়োরপি অকীর্ত্তিঃ উভাভ্যামপ্যন্যোন্যবধস্য প্রতিজ্ঞাতত্বাৎ ॥১৮॥ কুর্য্যাস্ত্বং পাণ্ডবান্ প্রতীতি শেষঃ। ত্বদ্বশিত্বাৎ ত্বমেব বশী নিয়ামকো যেষাং তেষাং ভাবস্তত্ত্বং ততঃ ॥১৯॥ মন্ত্রস্য কর্ণঃ কুন্তীসুত ইত্যেবংবিধস্য আবয়োর্গুপ্তবিভাষণস্য নিয়মং গোপনং যুধিষ্ঠিরেঽপ্রকাশনমিতি যাবৎ ॥২০। অন্যথা বাধক-

---

সুতরাং জনার্দ্দন! বধ বা বন্ধনের আশঙ্কা, কিংবা ভয়, অথবা লোভবশতও আমি দুর্য্যোধনের সঙ্গে মিথ্যা ব্যবহার করিতে পারি না ॥১৭॥

কৃষ্ণ! আর এক কথা; আমি যদি অর্জ্জুনের সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে গমন না করি, তবে অর্জ্জুনের ও আমার দুই জনেরই নিন্দা হইবে ॥১৮॥

মধুসূদন! আপনি ত আমার ও পাণ্ডবগণের হিতের জন্য অবশ্যই এরূপ বলিবেন এবং পাণ্ডবেরাও আপনার অধীন বলিয়া সমস্তই করিবেন, সে বিষয়েও কোন সন্দেহ নাই ॥১৯॥

সে যাহা হউক, যদুনন্দন কৃষ্ণ! আপনি এখন এই গুপ্ত আলোচনার গোপনই করিবেন; ইহাই আমি এখন সর্বপ্রকার হিত বলিয়া মনে করি ॥২০॥

(না হইলে,) ধর্ম্মাত্মা ও সংযতচিত্ত যুধিষ্ঠির যদি আমাকে কুন্তীদেবীর প্রথম পুত্র বলিয়া জানিতে পারেন, তবে আর তিনি রাজ্য গ্রহণ করিবেন না ॥২১॥

---

(১৮) যদি হ্যহং ন গচ্ছেয়ম্ ...বা বঁ রা নি।

প্রাপ্য চাপি মহদ্রাজ্যং তদহং মধুসূদন ! ।
স্ফীতং দুর্য্যোধনায়ৈব সংপ্রদদ্যামরিন্দম ! ॥২২॥
স এব রাজা ধর্ম্মাত্মা শাশ্বতোঽস্তু যুধিষ্ঠিরঃ ।
নেতা যস্য হৃষীকেশো যোদ্ধা যস্য ধনঞ্জয়ঃ ॥২৩॥
পৃথিবী তস্য রাষ্ট্রঞ্চ যস্য ভীমো মহারথঃ ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রৌপদেয়াশ্চ মাধব ! ॥২৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।
উত্তমৌজা যুধামন্যুঃ সত্যধর্ম্মা চ সৌমকিঃ ॥২৫॥
চৈদ্যশ্চ চেকিতানশ্চ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।
ইন্দ্রগোপকবর্ণাশ্চ কেকয়া ভ্রাতরস্তথা ।
ইন্দ্রায়ুধসবর্ণাশ্বঃ কুন্তিভোজো মহামনাঃ ॥২৬॥
মাতুলো ভীমসেনস্য শ্যেনজিচ্চ মহারথঃ ।
শঙ্খঃ পুত্রো বিরাটস্য নিধিস্ত্বঞ্চ জনার্দ্দন ! ॥২৭॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ ন গৃহ্লাম্যেবেত্যাহ প্রাপ্যেতি। স্ফীতং বিস্তৃতম্। সংপ্রদদ্যাম, প্রতিজ্ঞানুসারাৎ ॥২২॥

স ইতি। শাশ্বতশ্চিরকালীনঃ। নেতা পরিচালকঃ ॥২৩॥

পৃথিবীতি। যস্য সহায় ইতি শেষঃ। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজপুত্রঃ। ইন্দ্রগোপকো লোহিতবর্ণঃ কীটবিশেষঃ তদ্বর্ণাঃ। ইন্দ্রায়ুধম্ ইন্দ্রধনুঃ তৎসবর্ণা অশ্বা যস্য সঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। নিধির্বুদ্ধিশৌর্য্যয়োরাশ্রয়ঃ ॥২৪—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—যদীতি ॥২১॥ ইষ্টাপত্তিমাশঙ্ক্যাহ—প্রাপ্যেতি। অধর্ম্মিষ্ঠস্য দুর্য্যোধনস্য রাজ্যং লোকনাশকরমিতি ভাবঃ ॥২২—২৫॥ ইন্দ্রগোপকঃ বর্ষাসু প্রচলন্ রক্তঙ্গস্তদ্বর্ণাস্তাম্রা ইত্যর্থঃ।

অরিন্দম মধুসূদন ! আমি সেই বিশাল ও সমৃদ্ধ রাজ্য পাইয়াও (পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে) তাহা দুর্য্যোধনকেই সমর্পণ করিব ॥২২॥

অতএব ধর্ম্মাত্মা সেই যুধিষ্ঠিরই চিরন্তন রাজা হউন। (তাহা সম্ভবও বটে। কারণ,) হৃষীকেশ যাঁহার নেতা এবং অর্জ্জুন যাঁহার যোদ্ধা ॥২৩॥

আর মহারথ ভীমসেন, নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, মহারথ সাত্যকি, উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সত্যধর্ম্মা, সৌমকি, চেদিরাজ, চেকিতান, অপরাজিত শিখণ্ডী, ইন্দ্রগোপবর্ণ (মখমলী পোকার মত বর্ণ) কেকয় ভ্রাতারা, ইন্দ্রধনুর ন্যায় যেগুলির বর্ণ সেইরূপ অশ্বযুক্ত মহামনা কুন্তিভোজ,

---

(২৬)...ইন্দ্রায়ুধসবর্ণশ্চ...বা ব বা নি। (২৭)...শ্যেনজিচ্চ মহামনাঃ...পি।

মহানয়ং কৃষ্ণ ! কৃতঃ ক্ষত্রস্য সমুদানয়ঃ।
রাজ্যং প্রাপ্তমিদং দীপ্তং প্রথিতং সর্ব্বরাজসু ॥২৮॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বার্ষ্ণেয় ! শস্ত্রযজ্ঞো ভবিষ্যতি।
অস্য যজ্ঞস্য বেত্তা ত্বং ভবিষ্যসি জনার্দ্দন ! ।
আধ্বর্য্যবঞ্চ তে কৃষ্ণ ! ক্রতাবস্মিন্ ভবিষ্যতি ॥২৯॥
হোতা চৈবাত্র বীভৎসুঃ সন্নদ্ধঃ স কপিধ্বজঃ।
গাণ্ডীবং স্রুক্ তথা চাজ্যং বীর্য্যং পুংসাং ভবিষ্যতি ॥৩০॥
ঐন্দ্রং পাশুপতং ব্রাহ্মং স্থূণাকর্ণঞ্চ মাধব ! ।
মন্ত্রাস্তত্র ভবিষ্যন্তি প্রযুক্তাঃ সব্যসাচিনা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি। কৃতো দুর্য্যোধনেনাপি, সমুদানয়ঃ সংগ্রহঃ। দীপ্তমুজ্জ্বলম্ ॥২৮॥

ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য। বেত্তা জ্ঞাতা গুরুরূপদেষ্টেতি যাবৎ। আধ্বর্য্যবম্ অধ্বর্য্যুত্বং যজুর্ব্বেদীয়কর্ম্মানুষ্ঠাতৃত্বঞ্চ, "অধ্বর্য্যুদ্গাতৃহোতারো যজুঃসামর্ঋিদঃ ক্রমাৎ" ইত্যমরঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

হোতেতি। সন্নদ্ধঃ সজ্জিতঃ। স্রুক্ হোমসাধনপাত্রম্, আজ্যং ঘৃতম্ ॥৩০॥

ঐন্দ্রমিতি। এতেষামস্ত্রাণাং মন্ত্রা এব যজ্ঞীয়মন্ত্রা ইত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রায়ুধম্ ইন্দ্রধনুঃ ॥২৬॥ নিধিশ্চ জনার্দ্দন নিধিরিবাক্ষয়ঃ কামপূরকঃ ॥২৭॥ সমুদানয়ঃ সমুদায়ীকরণম্ ॥২৮॥ অস্য যজ্ঞস্য বেত্তা উপদ্রষ্টা ॥২৯॥ আধ্বর্য্যবং যজ্ঞস্য নেতৃত্বং লোকে হি উপদ্রষ্টাঽন্যোঽধ্বর্য্যুরন্যো দৃশ্যতে অত্র তু ত্বমেব ঈশ্বররূপেণ কর্ত্তা ব্রহ্মরূপেণ সাক্ষী চেতি ভাবঃ

ভীমসেনের মাতুল মহারথ শ্যেনজিৎ, বিরাটরাজার পুত্র শঙ্খ এবং মাধব ! জনার্দ্দন ! বুদ্ধি ও বীরত্বের আধার স্বয়ং আপনি যাঁহার সহায়, সেই যুধিষ্ঠিরের পৃথিবীটাই রাজ্য হইয়া রহিয়াছে ॥২৪—২৭॥

কৃষ্ণ ! পক্ষান্তরে দুর্য্যোধনও এই বিশাল ক্ষত্রিয়সমাজ সংগ্রহ করিয়াছেন এবং সমস্ত রাজার মধ্যে প্রসিদ্ধ ও উজ্জ্বল এই রাজ্য পাইয়াছেন ॥২৮॥

বৃষ্ণিনন্দন জনার্দ্দন কৃষ্ণ ! দুর্য্যোধনের একটি অস্ত্রযজ্ঞ হইবে ; এই যজ্ঞে আপনি উপদেষ্টা হইবেন এবং এই যজ্ঞে আপনাকে অধ্বর্য্যুর (যজুর্ব্বেদীয় ঋত্বিকের) কার্য্যও করিতে হইবে ॥২৯॥

সুসজ্জিত কপিধ্বজ অর্জ্জুন এই যজ্ঞে হোতা (ঋগ্বেদীয় কর্ম্মকর্ত্তা) হইবেন, তাঁহার গাণ্ডীবধনু হইবে স্রুক্ (হোমকরার পাত্র) এবং বিপক্ষ বীরগণের বীর্য্য হইবে ঘৃত ॥৩০॥

অনুযাতশ্চ পিতরমধিকো বা পরাক্রমে।
গাতা স্তোত্রং স সৌভদ্রঃ সম্যক্ তত্র ভবিষ্যতি ॥৩২॥
উদ্গাতাঽত্র পুনর্ভীমঃ প্রস্তোতা সুমহাবলঃ।
বিনদন্ স নরব্যাঘ্রো নাগানীকান্তকৃদ্রণে ॥৩৩॥
স চৈব তত্র ধর্ম্মাত্মা শশ্বদ্রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
জপৈর্হোমৈশ্চ সংযুক্তো ব্রহ্মত্বং কারয়িষ্যতি ॥৩৪॥
শঙ্খশব্দাঃ সমুরজা ভের্য্যশ্চ মধুসূদন!।
উৎকৃষ্টঃ সিংহনাদশ্চ সুব্রহ্মণ্যো ভবিষ্যতি ॥৩৫॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ যশস্বিনৌ।
শামিত্রং তৌ মহাবীর্য্যৌ সম্যক্ তত্র ভবিষ্যতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি। অনুযাতঃ অনুকর্ত্তা। স্তোত্রং গাতা যজ্ঞেশ্বরস্তোত্রপাঠকঃ ॥৩২॥
উদিতি। উদ্গাতা সামবেদীয়কর্ম্মকর্ত্তা, প্রস্তোতা প্রস্তাবক আরম্ভকশ্চ ॥৩৩॥
স ইতি। ব্রহ্মত্বং ব্রহ্মকর্ম্ম, কারয়িষ্যতি করিষ্যতি, আর্ষঃ স্বার্থে ইন্ ॥৩৪॥
শঙ্খেতি। সমুরজা মুরজশব্দসহিতাঃ। সুব্রহ্মণ্যঃ সুন্দরবেদধ্বনিঃ ॥৩৫॥
নকুল ইতি। শামিত্রং হিংসা ক্ষত্রিয়পশূনাং ছেদকাবিত্যর্থঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩০—৩১॥ অনুযাতোঽনুগতঃ পিতৃসম ইত্যর্থঃ। গীতং স্তোত্রং প্রগীতমন্ত্রপ্রসাধ্যাং স্তুতিম্ উদ্গাতৃকর্ম্মেত্যর্থঃ, তৎ সৌভদ্রঃ ভবিষ্যতি অনুভবিষ্যতি করিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩২—৩৩॥ কারয়িষ্যতি স্বার্থে ণিচ্ করিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩৪॥ নাদ এব সুব্রহ্মণ্যো যুদ্ধযজ্ঞে ভোক্তুঃ কালস্যাবাহনকর্ত্তা

মাধব। অর্জ্জুনপ্রযুক্ত ঐন্দ্র, পাশুপত, ব্রাহ্ম ও স্থূণাকর্ণপ্রভৃতি অস্ত্রের মন্ত্রই সেই যজ্ঞের মন্ত্র হইবে ॥৩১॥

পিতার (অর্জ্জুনের) অনুকারী অথবা পরাক্রমে পিতা অপেক্ষা অধিক অভিমন্যু হইবেন সেই যজ্ঞে স্তোত্রপাঠক ॥৩২॥

অতিমহাবল, হস্তিসৈন্যহন্তা ও নরশ্রেষ্ঠ সেই ভীমসেন গর্জন করিতে থাকিয়া ও যুদ্ধ আরম্ভ করিয়া উদ্গাতার (সামবেদীয় কর্ম্মকর্ত্তার) কার্য্য করিবেন ॥৩৩॥

সর্বদা জপ-হোমযুক্ত ধর্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠির সেই যজ্ঞে ব্রহ্মার কার্য্য করিবেন ॥৩৪॥

মধুসূদন। শঙ্খ, মৃদঙ্গ ও ভেরীর শব্দ এবং উৎকৃষ্ট সিংহনাদ হইবে সেই যজ্ঞের বেদধ্বনি ॥৩৫॥

---

(৩২)···[illegible] স্তোত্রম্···বা ব রা নি। (৩৫) শঙ্খশব্দাশ্চ মুরজাঃ···পি।

কল্মাষদণ্ডা গোবিন্দ ! বিমলা রথপঙ্‌ক্তয়ঃ ।
যূপাঃ সমুপকল্পন্তামস্মিন্ যজ্ঞে জনার্দ্দন ! ॥৩৭॥
কর্ণি-নালীক-নারাচা বৎসদন্তোপবৃংহণাঃ ।
তোমরাঃ সোমকলশাঃ পবিত্রাণি ধনুংষি চ ॥৩৮॥
অসয়োঽত্র কপালানি পুরোডাশাঃ শিরাংসি চ ।
হবিস্তু রুধিরং কৃষ্ণ ! তস্মিন্ যজ্ঞে ভবিষ্যতি ॥৩৯॥
ইধ্মাঃ পরিধয়শ্চৈব শক্তয়ো বিমলা গদাঃ ।
সদস্যা দ্রোণশিষ্যাশ্চ কৃপস্য চ শরদ্বতঃ ॥৪০॥
ইষবোঽত্র পরিস্তোমা মুক্তা গাণ্ডীবধন্বনা ।
মহারথপ্রযুক্তাশ্চ দ্রোণদ্রৌণিপ্রচোদিতাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কল্মাষেতি। কল্মাষাশ্চিত্রা দণ্ডা যেষাং তে। সমুপকল্পন্তাং ভবন্তু ॥৩৭॥
কর্ণীতি। বৎসদন্তৈবস্ত্রবিশেষৈঃ উপবৃংহণং বৃদ্ধির্যেষাং তে। সোমস্য রসস্য কলশাঃ ॥৩৮॥
অসয় ইতি। কপালানি পাকপাত্রাণি, পুরোডাশা বৃহদাকারাঃ পূপাঃ ॥৩৯॥
ইধ্মা ইতি। পরিধয়ো হোমকুণ্ডস্য সমন্তাদ্দত্তাঃ, ইধ্মাঃ কাষ্ঠানি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৫॥ শামিত্রং ক্ষত্রিয়পশূনাং মারণম্ ॥৩৬॥ কল্মাষদণ্ডাশ্চিত্রধ্বজাঃ ॥৩৭॥ কর্ণিপ্রভৃতয়ো বৎসদন্তান্তাঃ উপবৃংহণাঃ অধ্বর্য্যোঃ সোমাহুতিপ্রক্ষেপকালে সহায়াশ্চমসাধ্বর্য্যব ইত্যর্থঃ। সোমকলশাঃ সোমরসগ্রহণপাত্রাণি তোমরাঃ তোমরচ্ছায়াঃ পবিত্রাণি সোমোৎপবনসাধনানি বাণোৎপেক্ষণসাম্যাৎ ধনুংষি ॥৩৮॥ কপালানি শিরঃপুরোডাশপাচকানি খর্পরশকলানি হবিঃ সোমাজ্যপয়োরূপম্ ॥৩৯॥ ইধ্মাঃ অগ্নিসমিন্ধনার্থাঃ সমিধঃ শক্তয়ঃ পরিধয়ঃ অগ্নেঃ পরিতঃ আহুতিরক্ষণার্থং স্থাপিতানি কাষ্ঠানি গদাঃ ॥৪০॥ পরিস্তোমাঃ সোমচমসাদয়ঃ ॥৪১॥ প্রতি-

---

মহাবীর ও যশস্বী মাদ্রীপুত্র নকুল ও সহদেব সেই যজ্ঞে ক্ষত্রিয়পশুচ্ছেদনকারী হইবেন ॥৩৬॥

গোবিন্দ। জনার্দ্দন! নির্ম্মল রথধ্বজগুলিই এই যজ্ঞে বিচিত্রদণ্ড যূপ (পশুবন্ধনস্তম্ভ) হইবে ॥৩৭॥

কর্ণী, নালীক, নারাচ, বৎসদন্ত ও তোমর সকল সোমরসের কুম্ভ এবং ধনুগুলি পবিত্র (কুশপত্রদ্বয়) হইবে ॥৩৮॥

সেই যজ্ঞে তরবারিগুলি চরুপাকপাত্র, মস্তকগুলি পুরোডাশ (বৃহৎ পিষ্টক) এবং রক্ত হবি (হোমীয় দ্রব্য) হইবে ॥৩৯॥

নির্ম্মল শক্তি ও গদাসমূহ কুণ্ডের সকল দিকে বিকীর্ণ কাষ্ঠ হইবে এবং দ্রোণ ও কৃপের শিষ্যগণ সদস্য হইবেন ॥৪০॥

প্রতিপ্রাস্থানিকং কর্ম্ম সাত্যকিস্তু করিষ্যতি।
দীক্ষিতো ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽত্র পত্নী চাস্য মহাচমূঃ ॥৪২॥
ঘটোৎকচোঽত্র শামিত্রং করিষ্যতি মহাবলঃ।
অতিরাত্রে মহাবাহো! বিততে যজ্ঞকর্ম্মণি ॥৪৩॥
দক্ষিণা ত্বস্য যজ্ঞস্য ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
বৈতানিকে কর্ম্মমুখে জাতো যঃ কৃষ্ণ! পাবকাৎ ॥৪৪॥
যদব্রুবমহং কৃষ্ণ! কটুকানি স্ম পাণ্ডবান্।
প্রিয়ার্থং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য তেন তপ্যেঽহত্যকর্ম্মণা ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ইষব ইতি। পবিত্তোমা হোমকুণ্ডস্য সর্ব্বতো বিকীর্ণাঃ কুশাঃ ॥৪১॥

প্রতীতি। প্রতিপ্রাস্থানিকং কুণ্ডাৎ কুণ্ডান্তরে যাতায়াতরূপম্ ঋত্বিগ্বিশেষকার্য্যম্। মহাচমূঃ বিশালসেনা চাস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য পত্নী, "সপত্নীকো ধর্ম্মমাচরেৎ" ইতি শাস্ত্রাৎ ॥৪২॥

ঘটেতি। শামিত্রং সৈন্যপশুহিংসাম্। অতিরাত্রে তদাখ্যে, রাত্র্যতিক্রমে প্রভাতে চ ॥৪৩॥

দক্ষিণেতি। বৈতানিকঃ শ্রৌতো হোমস্তৎসম্বন্ধিনি কর্ম্মমুখে কার্য্যারম্ভে ॥৪৪॥

যদিতি। কটুকানি বাক্যানি। তপ্যে সন্তপ্তো ভবামি ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থাতাঽধ্বর্য্যুস্তবদ্বিতীয়ঃ তস্য কর্ম্ম প্রতিপ্রাস্থানিকম্ ॥৪২॥ অতিরাত্রে ক্রতৌ শ্লেষেণ নিশীথে চ ঘটোৎকচঃ রাত্রিচরত্বাৎ শামিত্রং করিষ্যতি ॥৪৩॥ বৈতানিকে বিতানোঽগ্নীনাং বিস্তরঃ তত্র বিদিতে বৈতানিকে শ্রৌতযজ্ঞে কর্ম্মমুখে কর্ম্মপ্রভবে দ্বারে কর্ম্মৈব মুখং নির্গমদ্বারং যস্মিন্ন তু যোনিঃ তস্মিন্ ॥৪৪॥ পাণ্ডবেষু স্নেহং দর্শয়তি—যদব্রুবমিতি ॥৪৫॥ পুন-

অর্জ্জুন, দ্রোণ, অশ্বত্থামা ও অন্যান্য মহারথগণের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহ এই যজ্ঞে কুণ্ডের সকল দিকে বিক্ষিপ্ত কুশ হইবে ॥৪১॥

সাত্যকি এক কুণ্ড হইতে অপর কুণ্ডে যাতায়াতের কার্য্য করিবেন* এবং দুর্য্যোধন এই যজ্ঞে দীক্ষিত হইবেন, আর মহাসেনাই উঁহার পত্নী হইবেন ॥৪২॥

মহাবাহু কৃষ্ণ! 'অতিরাত্র-'নামক এই যজ্ঞ ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতে থাকিলে, ঘটোৎকচ ইহাতে হিংসার কার্য্য করিবে ॥৪৩॥

কৃষ্ণ! যিনি যজ্ঞারম্ভে অগ্নি হইতে জন্মিয়াছিলেন, সেই প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন এই যজ্ঞের দক্ষিণা হইবেন ॥৪৪॥

কৃষ্ণ! আমি দ্যূতসভায় দুর্য্যোধনের প্রীতির নিমিত্ত পাণ্ডবগণকে যে কটু বাক্য বলিয়াছিলাম, সেই গুরুতর অকার্য্যের জন্য অনুতপ্ত হইতেছি ॥৪৫॥

* (৪৪)...যঃ কৃষ্ণ! পাবকাৎ—বা ব রা নি। (৪৫)...তপ্যে হ্বকর্ম্মণা—বা ব রা নি।

যদা দ্রক্ষ্যসি মাং কৃষ্ণ ! নিহতং সব্যসাচিনা ।
পুনশ্চিতিস্তদা চাথ যজ্ঞস্যাস্য ভবিষ্যতি ॥৪৬॥
দুঃশাসনস্য রুধিরং যদা পাস্যতি পাণ্ডবঃ ।
আনর্দ্দং নর্দ্দতঃ সম্যক্ তদা সূত্যং ভবিষ্যতি ॥৪৭॥
যদা দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ পাঞ্চাল্যৌ পাতয়িষ্যতঃ ।
তদা যজ্ঞাবসানং তদ্ভবিষ্যতি জনার্দ্দন ! ॥৪৮॥
দুর্য্যোধনং যদা হন্তা ভীমসেনো মহাবলঃ ।
তদা সমাপ্স্যতে যজ্ঞো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য মাধব ! ॥৪৯॥
স্নুষাশ্চ প্রস্নুষাশ্চৈব ধৃতরাষ্ট্রস্য সঙ্গতাঃ ।
হতেশ্বরা নষ্টপুত্রা হতনাথাশ্চ কেশব ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। চিতিরুপচয়ো বৃদ্ধিরিতি যাবৎ ॥৪৬॥
দুরিতি। আনর্দ্দং সগর্বম্, নর্দ্দতো গর্জ্জতঃ, সূত্যং পুনর্বৃদ্ধি ॥৪৭॥
যদেতি। পাঞ্চাল্যৌ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ। যজ্ঞস্য অবসানং শেষাবস্থা ॥৪৮॥
দুরিতি। হন্তা হনিষ্যতি ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চিতিগর্জ্জানস্তবং চয়নারম্ভো যজ্ঞবিশেষোক্তঃ ॥৪৬॥ আনর্দ্দং মহানাদং নর্দ্দতঃ গর্জ্জতঃ পূর্বং পদং সূত্যং সোমাভিষবঃ রাজসূয়সূর্য্যেতি নিপাতনাৎ উপপদযোগস্ত্বনিত্যঃ আর্ষো বা তদভাবেঽপি সুঞঃ ক্যপ্ দীর্ঘশ্চ সূত্যামিত্যপি পঠন্তি ॥৪৭॥ যজ্ঞাবসানং যজ্ঞস্য মধ্যে মধ্যে বিরম্য বস্থানম্ ॥৪৮—৪৯॥ প্রস্নুষাঃ স্নুষাণামপি স্নুষাঃ সঙ্গতা একীভূতাঃ হতেশ্বরাঃ—ঈশ্বরে।

কৃষ্ণ ! আপনি যখন আমাকে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিহত দেখিবেন, তখন আবার এই যজ্ঞের বৃদ্ধি হইবে ॥৪৬॥

দুঃশাসন গর্বের সহিত গর্জন করিতে লাগিলে, ভীমসেন যখন তাহার রক্ত পান করিবেন, তখন এই যজ্ঞের পূর্ণমাত্রায় বৃদ্ধি হইবে ॥৪৭॥

জনার্দ্দন ! ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী যখন দ্রোণ ও ভীষ্মকে নিপাতিত করিবেন, তখন এই যজ্ঞের অবসান হইয়া আসিবে ॥৪৮॥

মাধব ! মহাবল ভীমসেন যখন দুর্য্যোধনকে বধ করিবেন, তখন দুর্য্যোধনের এই যজ্ঞ সমাপ্ত হইবে ॥৪৯॥

কেশব ! জনার্দ্দন ! স্বামী, পুত্র ও অন্যান্য অভিভাবক নিহত হইলে,

---

(৪৬) ··তদা চাস্য যজ্ঞস্যাথ···বা ব বা নি। (৫০)···হতেশ্বরা হতপুত্রাঃ পি।

রুদন্ত্যঃ সহ গান্ধার্য্যা শ্ব-গৃধ্র-কুররাকুলে।
স যজ্ঞেঽস্মিন্নবভৃথো ভবিষ্যতি জনার্দ্দন! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
বিদ্যাবৃদ্ধা বয়োবৃদ্ধাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ!।
বৃথা মৃত্যুং ন কুর্ব্বীরংস্ত্বৎকৃতে মধুসূদন! ॥৫২॥
শস্ত্রেণ নিধনং গচ্ছেৎ সমৃদ্ধং ক্ষত্রমণ্ডলম্।
কুরুক্ষেত্রে পুণ্যতমে ত্রৈলোক্যস্যাপি কেশব! ॥৫৩॥
তদত্র পুণ্ডরীকাক্ষ! বিধৎস্ব যদভীপ্সিতম্।
যথা কার্ৎস্ন্যেন বার্ষ্ণেয়! ক্ষত্রং স্বর্গমবাপ্নুয়াৎ ॥৫৪॥
যাবৎ স্থাস্যন্তি গিরয়ঃ সরিতশ্চ জনার্দ্দন!।
তাবৎ কীর্ত্তিভবঃ শব্দঃ শাশ্বতোঽয়ং ভবিষ্যতি ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স্নুষা ইতি। প্রস্নুষাঃ পৌত্রবধ্বঃ, সঙ্গতা মিলিতাঃ। শ্বা কুর্কুরঃ গৃধ্রকুররৌ পক্ষিণৌ চ তৈরাকুলে ব্যাপ্তে। অবভৃথঃ শেষস্নানম্, রোদনজলাপ্লবাৎ ॥৫০—৫১॥

যুদ্ধমেব প্রার্থয়তে ত্রিভিঃ। বিদ্যেতি। বৃথা রোগাদিজাতম্। ত্বৎকৃতে ত্বদনুগ্রহাৎ ॥৫২॥

শস্ত্রেণেতি। যথা শস্ত্রেণ নিধনং গচ্ছেৎ তথা কুর্বিত্যর্থঃ। তথা চ পূর্ব্বমুক্তম্—"দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ। পরিব্রাড্‌যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ॥" ॥৫৩॥

তদিতি। কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন। যুদ্ধমরণাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥

তথাত্বে ফলান্তরমাহ দ্বাভ্যাম্। যাবদিতি। কীর্ত্তির্ভবত্যস্মাদিতি কীর্ত্তিভবঃ ॥৫৫॥

ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রবধূরা ও পৌত্রবধূরা রোদন করিতে থাকিয়া গান্ধারীর সহিত যে মিলিত হইবেন, তাহাই কুর্কুর-গৃধ্র-কুররপূর্ণ এই যজ্ঞের অবভৃথ (শেষ স্নান) হইবে ॥৫০—৫১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ মধুসূদন! আপনার অনুগ্রহে বিদ্যাবৃদ্ধ ও বয়োবৃদ্ধ ক্ষত্রিয়েরা যেন বৃথা মৃত্যু বরণ করেন না ॥৫২॥

কেশব! বিশাল ক্ষত্রিয়মণ্ডল ত্রিভুবনের মধ্যেই পুণ্যতম কুরুক্ষেত্রে যাইয়া অস্ত্রদ্বারাই যেন মৃত্যু লাভ করেন ॥৫৩॥

বৃষ্ণিনন্দন পুণ্ডরীকাক্ষ! এ বিষয়ে আমার যাহা অভিপ্রেত, তাহাই করুন, অর্থাৎ সমগ্র ক্ষত্রিয়ই যেন স্বর্গ লাভ করিতে পারেন ॥৫৪॥

জনার্দ্দন! যত কাল পৃথিবীতে পর্ব্বত ও নদী থাকিবে, তত কালই এই কীর্ত্তির কথা অক্ষয় হইয়া থাকিবে ॥৫৫॥

---

(৫২)···মিথ্যা মৃত্যুম্···বা ব রা ংনি।

ব্রাহ্মণাঃ কথয়িষ্যন্তি মহাভারতমাহবম্ ।
সমাগমেষু বার্ষ্ণেয় ! ক্ষত্রিয়াণাং যশোধনম্ ॥৫৬॥
সমুপানয় কৌন্তেয়ং যুদ্ধায় মম কেশব ! ।
মন্ত্রসংবরণং কুর্বন্ নিত্যমেব পরন্তপ ! ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে কর্ণোপনিবাদে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————০:::০—————

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———:-০-:———

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

কর্ণস্য বচনং শ্রুত্বা কেশবঃ পরবীরহা ।
উবাচ প্রহসন্ বাক্যং স্মিতপূর্বমিদং যথা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। মহতাং ভরতানাময়মিতি মহাভারতস্তম্, আহবং যুদ্ধম্। সমাগমেষু যুদ্ধমেলনেষু। যশো জয়ে বিক্রমাম্মরণে চ কীর্ত্তিরেব ধনং যত্র তম্ ॥৫৬॥

সমিতি। কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্, মমান্তিকে। মন্ত্রসংবরণং মজ্জন্মবৃত্তান্তগোপনম্ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজা নাথঃ পতিঃ ॥৫০॥ স্বাদযো যক্রদন্তোঽশ্রুভিরার্দ্রদেহাঃ স এবার্দ্রীভাবোঽবভৃথ ইত্যর্থঃ ॥৫১॥ ইদং যুদ্ধং শ্রেয় এবেত্যাহ—বিদ্বেতি। বৃথা অযুদ্ধেন ॥৫২—৫৫॥ সমাগমেষু সংগ্রামেষু যশো জয়ঃ পরাক্রমেণ মৃত্যুর্ব্বতির্ব্বাতদেব দেবক্ষত্রিয়াণাং ধনম্ ॥৫৬—৫৭॥

ইতি উদ্‌যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

বৃষ্ণিনন্দন ! ক্ষত্রিয়গণের যুদ্ধে জয়েও যশ হয়, আবার বিক্রমপ্রকাশের পরে মৃত্যুতেও যশ হয়। সুতরাং ব্রাহ্মণেরা ভরতবংশীয়গণের এই মহাযুদ্ধের কথা চিরদিন বলিবেন ॥৫৬॥

পরন্তপ কেশব ! আপনি সর্ব্বদাই আমার এই জন্মবৃত্তান্ত গোপন রাখিয়া যুদ্ধ করার জন্য অর্জ্জুনকে আমার নিকটে আনয়ন করিবেন' ॥৫৭॥

---

* '.. একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। † সঞ্জয় উবাচ—পি বা ব বা। (১).. ইদং তপা—পি।

শ্রীভগবানুবাচ। ❀

অপি ত্বাং ন লভেৎ কর্ণ! রাজ্যলম্ভোপপাদনম্।
ময়া দত্তাং হি পৃথিবীং ন প্রশাসিতুমিচ্ছসি ॥২॥
ধ্রুবো জয়ঃ পাণ্ডবানামিতীদং ন সংশয়ঃ কশ্চন বিদ্যতেঽত্র।
জয়ধ্বজো দৃশ্যতে পাণ্ডবস্য সমুচ্ছ্রিতো বানররাজ উগ্রঃ ॥৩॥
দিব্যা মায়া বিহিতা ভৌমনেন সমুচ্ছ্রিতা ইন্দ্রকেতুপ্রকাশা।
দিব্যানি ভূতানি জয়াবহানি দৃশ্যন্তি চৈবাত্র ভয়ানকানি ॥৪॥
ন সজ্জতে শৈলবনস্পতিভ্য ঊর্দ্ধং তির্য্যগ্‌যোজনমাত্ররূপঃ।
শ্রীমান্ ধ্বজঃ কর্ণ! ধনঞ্জয়স্য সমুচ্ছ্রিতঃ পাবকতুল্যরূপঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্তেতি। প্রহসন্ উপহসন্ ইত্যপুনরুক্তিঃ। ইদং বাক্যং যথা তদব্রবীমীত্যর্থঃ ॥১॥

অপীতি। রাজ্যলম্ভস্য রাজ্যলাভস্য উপপাদ্যতে অনেনেতি উপপাদনং মৎকথিত উপায়ঃ, ত্বাং ন লভেৎ অপি ন প্রাপ্নুয়াৎ কিম্, স উপায়স্তে ন রোচতে কিমিত্যর্থঃ ॥২॥

ধ্রুব ইতি। ইতীদং সত্যং ব্রবীমীতি শেষঃ। বানরাণাং রাজা যত্র সঃ ॥৩॥

দিব্যেতি। মায়া কৌশলম্, ভৌমনেন বিশ্বকর্ম্মণা, সমুচ্ছ্রিতা উত্তোলিতা, ইন্দ্রকেতুপ্রকাশা ইন্দ্রধ্বজতুল্যা ধ্বজযষ্টিরিতি শেষঃ। দৃশ্যন্তি লোকৈর্দৃশ্যন্তে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ণস্তেতি ॥১॥ রাজ্যলম্ভোপপাদনং রাজ্যপ্রাপ্ত্যুপায়স্ত্বাং ন লভেৎ ন স্পৃশেৎ তং ন স্বীয়ং মন্যসে ইত্যর্থঃ ॥২—৩॥ ভৌমনেন বিশ্বকর্ম্মণা, দৃশ্যন্তি পশ্যন্তি। স্বার্থে যগন্তোঽয়ং কণ্ড্বাদে-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ কর্ণের বাক্য শুনিয়া উপহাসচ্ছলে মৃদু হাস্য করিয়া এই কথা বলিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ কহিলেন—'কর্ণ! আমি যে রাজ্যলাভের উপায় বলিলাম, তাহা বোধ হয় আপনি গ্রাহ্য করিলেন না এবং আমার প্রদত্ত রাজ্যও বোধ হয় আপনি শাসন করিবার ইচ্ছা করেন না ॥২॥

(দেখুন—) পাণ্ডবগণের নিশ্চয়ই জয় হইবে, ইহা আমি সত্য বলিতেছি, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কারণ, অর্জুনের রথে বানররাজাধিষ্ঠিত ভীষণ জয়ধ্বজ দেখা যায় ॥৩॥

স্বয়ং বিশ্বকর্ম্মাই এই ধ্বজে দিব্য কৌশল প্রয়োগ করিয়াছেন এবং ইন্দ্রধ্বজের তুল্যই ঐ ধ্বজ অর্জুনের রথে আরোপিত করিয়াছেন; আর ঐ ধ্বজে জয়সাধক, দিব্য ও ভয়ঙ্কর প্রাণী সকল দেখিতে পাওয়া যায় ॥৪॥

❀ ভগবানুবাচ—পি। (৪)…ইন্দ্রকেতুপ্রকাশাঃ…নি।

যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসারথিম্।
ঐন্দ্রমস্ত্রং বিকুর্ব্বাণমুভে চাপ্যগ্নিমারুতে ॥৬॥
গাণ্ডীবস্য চ নির্ঘোষং বিস্ফূর্জিতমিবাশনেঃ।
ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
জপহোমসমাযুক্তং স্বাং রক্ষন্তং মহাচমূম্ ॥৮॥
আদিত্যমিব দুর্দ্ধর্ষং তপন্তং শত্রুবাহিনীম্।
ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে কর্ণ! পাবকতুল্যরূপঃ, অতএব তির্য্যক্ সমন্তাৎ যোজনমাত্রং যোজনপথগামি রূপমাকৃতির্যস্য সঃ, পাবকতুল্যতেজস্বিত্বাৎ সমন্তাদ্‌যোজনপথাদপি দৃশ্য ইত্যর্থঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্, ধনঞ্জয়স্য রথে সমুচ্ছ্রিত উত্থাপিতো ধ্বজঃ, ঊর্দ্ধম্ উপরি দেশে, শৈলবনস্পতিভ্যঃ পর্ব্বতশৃঙ্গতরুশাখায়, ন সজ্জতে অধঃপ্রবেশাৎ ন লগতি, বিশ্বকর্ম্মণা দিব্যমায়াবিধানাদিতি ভাবঃ। এতেন ইদানীমিব তদানীমপি কূটলৌহম্ (স্প্রীং) আসীদিতি প্রতীয়তে ॥৫॥

যদেতি। শ্বেতাশ্বমর্জ্জুনম্। বিকুর্ব্বাণং প্রযুঞ্জানম্, অগ্নিমারুতে আগ্নেয়বায়ব্যে চাস্ত্রে। কৃতং দয়াময়ং সত্যং যুগং ন, শান্তিময়ং ত্রেতাযুগং ন, কোমলতাময়ং দ্বাপরং যুগমপি ন ভবিতা ন স্থাস্যতি, সর্ব্বথা নৃশংসতাময়ং কলিযুগমেব ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

যদেতি। স্বাং স্বকীয়াম্। তপন্তম্, তপস্তেজসা শস্ত্রতেজসা চ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রাকৃতিপথত্বাৎ। অত্র ধ্বজে ॥৪—৫॥ অগ্নিমারুতে আগ্নেয়ং মারুতঞ্চ ॥৬॥ ন তদেতি। কৃতে হি সর্ব্বে কৃতকৃত্যা এবেতি ন ত্রিবর্গং কশ্চিদপেক্ষতে। ত্রেতায়ান্তু ধর্ম্মং প্রাধান্যেনার্থ-

কর্ণ! অর্জুনের রথে যোজিত সেই ধ্বজটী পরমসুন্দর ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল; তাহাতেই সকল দিকে একযোজনের পথ হইতেও উহা দেখা যায়, আর সেই ধ্বজ উপরে পর্বতের শৃঙ্গে বা বৃক্ষের শাখায় সংলগ্ন হয় না ॥৫॥

কর্ণ! অর্জুন কৃষ্ণকে সারথি করিয়া যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া ঐন্দ্র, আগ্নেয় ও বায়ব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিতেছেন, ইহা যখন আপনি দেখিবেন এবং বজ্রনির্ঘোষের ন্যায় গাণ্ডীবের নির্ঘোষ যখন শুনিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে না ॥৬—৭॥

সর্ব্বদা জপ-হোম-ব্যাপৃত কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির যুদ্ধে আসিয়া আপন বিশাল বাহিনী রক্ষা করিতে থাকিয়া সূর্য্যের ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ হইয়া বিপক্ষবাহিনী সন্তপ্ত

(৬)...উভৌ চাপ্যগ্নিমারুতৌ—পি।

যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে ভীমসেনং মহাবলম্।
দুঃশাসনস্য রুধিরং পীত্বা নৃত্যন্তমাহবে ॥১০॥
প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং প্রতিদ্বিরদঘাতিনম্।
ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে দ্রোণং শান্তনবং কৃপম্।
সুযোধনঞ্চ রাজানং সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ॥১২॥
যুদ্ধায়াপততস্তূর্ণং বারিতান্ সব্যসাচিনা।
ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে মাদ্রীপুত্রৌ মহাবলৌ।
বাহিনীং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ক্ষোভয়ন্তৌ গজাবিব ॥১৪॥
বিগাঢ়ে শস্ত্রসম্পাতে পরবীররথারুজৌ।
ন তদা ভবিতা ত্রেতা ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যদেতি। আহবে যুদ্ধে। প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, প্রতিদ্বিরদো রিপুহস্তী ॥১০—১১॥

যদেতি। শান্তনবং ভীষ্মম্। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজম্। আপতত আগচ্ছতঃ ॥১২—১৩॥

যদেতি। ক্ষোভয়ন্তৌ আলোড়য়ন্তৌ। বিগাঢ়ে অতিতীব্রে, শস্ত্রসম্পাতে তন্মধ্যেঽপি, পরবীরাণাং রথারুজৌ অস্ত্রাঘাতেন রথভঞ্জকৌ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কামাবানুষঙ্গিকত্বেন চাপেক্ষন্তে। দ্বাপরে তু অর্থকামৌ প্রাধান্যেন ধর্ম্মঞ্চ তদঙ্গত্বেন। তত্র কৃতং ন ভবিতেতি মোক্ষাংশ উক্তঃ। ন ত্রেতেতি ধর্ম্মাংশ উক্তঃ। স চ দুর্য্যোধনাদীনামস্ত্যেব। দ্বাপরং ন ভবিতেতি তেষামর্থকামাবপি ন ভবিষ্যতো যুদ্ধেন মরণস্যাবশ্যম্ভাবা-

করিতেছেন, ইহা যখন আপনি দেখিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে না ॥৮—৯॥

মহাবল ভীমসেন যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া দুঃশাসনের রক্ত পান করিয়া, মদস্রাবী ও বিপক্ষহস্তিঘাতী মহাহস্তীর ন্যায় যুদ্ধস্থানে নৃত্য করিতে থাকিবেন, ইহা যখন আপনি দেখিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে না ॥১০—১১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, রাজা দুর্য্যোধন এবং সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ ইহারা যুদ্ধ করিবার জন্য আসিতে লাগিলে, অর্জুন সত্বরই তাঁহাদিগকে বারণ করিয়াছেন, ইহা যখন আপনি দেখিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে না ॥১২—১৩॥

নকুল ও সহদেব যুদ্ধে আসিয়া দুইটা মত্ত হস্তীর ন্যায় ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সৈন্য-

ব্রূয়াঃ কর্ণ! ইতো গত্বা দ্রোণং শান্তনবং কৃপম্।
সৌম্যোঽয়ং বর্ত্ততে মাসঃ সুপ্রাপযবসেন্ধনঃ ॥১৬॥
সর্বৌষধিবনস্ফীতঃ ফলবানল্পমক্ষিকঃ।
নিষ্পঙ্কো রসবত্তোয়ো নাত্যুষ্ণশিশিরঃ সুখঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
সপ্তমাচ্চাপি দিবসাদমাবাস্যা ভবিষ্যতি।
সংগ্রামো যুজ্যতাং তস্যাং তাং হ্যাহুঃ শক্রদৈবতাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রূয়া ইতি। হে কর্ণ! ত্বমিতো গত্বা দ্রোণং শান্তনবং কৃপঞ্চ ব্রূয়াঃ। সুপ্রাপাণি সুলভানি যবসা গবাশ্বাদীনাং খাদ্যা ঘাসা ইন্ধনানি সৈনিকাদীনাং পাকসাধনানি কাষ্ঠানি চ যস্মিন্ সঃ, সর্ব্বা ওষধয়ো যেষু তৈস্তাদৃশৈর্বনৈঃ স্ফীতঃ পুষ্টঃ, ফলবান্ ধান্যাদিমান্, অল্পা মক্ষিকাঃ কীটা যস্মিন্ সঃ, নিষ্পঙ্ক ইদানীং বৃষ্ট্যভাবাৎ কর্দ্দমশূন্যঃ, রসবৎ বৃষ্ট্যভাবেনৈব নৈর্ম্মল্যাৎ সুস্বাদু তোয়ং জলং যস্মিন্ সঃ, নাত্যুষ্ণশিশিরঃ অনতিকোষ্ণশীতঃ, অতএব সুখঃ সুখজনকঃ, সৌম্যো মার্গশীর্ষো নাম অয়ং মাসো বর্ত্ততে। তথা চ সৌম্যো বৃশ্চিকরাশিঃ, তৎসম্বন্ধিতয়া সৌম্যো মার্গশীর্ষ এব, "ক্রূরোঽথ সৌম্যঃ পুরুষোঙ্গনা চ ওজোঽথ যুগ্মং বিষমঃ সমশ্চ। চরস্থিরদ্ব্যাত্মক-নামধেয়া মেষাদয়োঽমী ক্রমশঃ প্রদিষ্টাঃ।" ইতি জ্যোতির্ব্বচনাৎ। অথ তথাত্বে বৃষাদীনামপি সৌম্যতয়া গ্রাহ্যত্বং স্যাদিতি চেন্ন "কৌমুদে মাসি রেবত্যাং শরদন্তে হিমাগমে" ইত্যাদিনা এতৎপর্বগতসপ্তসপ্ততিতমাধ্যায়বচনেন কৃষ্ণস্য কার্ত্তিকে মাসি প্রস্থানাভিধানাৎ তৎসান্নিধ্যেন বৃশ্চিকস্যৈব গ্রহণৌচিত্যাৎ ॥১৬—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ ॥৭—১৪॥ রথাকুজৌ রথভঙ্গকৌ ॥১৫॥ সৌম্যঃ চন্দ্রিকয়া অভিরামঃ ॥১৬—১৭॥ সংগ্রামঃ সংগ্রামসাধনকলাপঃ যুজ্যতাম্ একীভূয়াবতিষ্ঠতাম্। সংগ্রামাবস্তস্তু দিনান্তরে এবেতি বক্ষ্যতে ॥১৮—২০॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

গণকে আলোড়ন করিতেছেন এবং তীব্র অস্ত্রপাতের মধ্যেও বিপক্ষ বীরগণের রথ সকল ভগ্ন করিতেছেন, ইহা যখন আপনি দেখিবেন, তখন আর সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ থাকিবে না ॥১৪—১৫॥

কর্ণ। আপনি এখান হইতে যাইয়া ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপকে বলিবেন—এই সুখজনক অগ্রহায়ণমাস উপস্থিত হইয়াছে। এ সময়ে ঘাস ও কাঠ অনায়াসে পাওয়া যায়, বনগুলি সর্বপ্রকার লতায় পরিপুষ্ট হইয়াছে, ধান্যপ্রভৃতি শস্য ও ফল জন্মিয়াছে, মক্ষিকা অল্প হইয়া গিয়াছে, কর্দ্দম নাই, জল সুস্বাদু হইয়াছে এবং এ সময়ে গরমও অধিক নহে, শীতও অধিক নহে ॥১৬—১৭॥

(১৮)···তামাহুঃ শক্রদেবতাম্—বা ব ম্না নি।

তথা রাজ্ঞো বদেঃ সর্বান্ যে যুদ্ধায়াভ্যুপাগতাঃ।
যদ্বো মনীষিতং তদ্বৈ সর্বং সম্পাদয়াম্যহম্ ॥১৯॥
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ দুর্য্যোধনবশানুগাঃ।
প্রাপ্য শস্ত্রেণ নিধনং প্রাপ্স্যন্তি গতিমুত্তমাম্ ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে কর্ণোপনিবাদে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ। †
কেশবস্য তু তদ্বাক্যং কর্ণঃ শ্রুত্বা হিতং শুভম্।
অব্রবীদভিসংপূজ্য কৃষ্ণং তং মধুসূদনম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তমাদিতি। অপি চ ইতঃ সপ্তমাদ্দিবসাৎ পরম্ অমাবাস্যা ভবিষ্যতি। তস্যামমাবাস্যায়াং সংগ্রামো যুজ্যতাং প্রবর্ত্ততাম্। হি যস্মাৎ, তামমাবাস্যাম্, শক্র ইন্দ্রো দৈবতো যস্যাস্তাং তাদৃশীমাহুর্ম্মনয়ঃ, সংগ্রামদক্ষশক্রদেবতাকতয়া তত্রৈব সংগ্রামারম্ভৌচিত্যাদিতি ভাবঃ। ন চ "হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥" ইতি ভাবতসাবিত্রীবচনেন সহাস্য বিরোধ ইতি বাচ্যম্, এতদ্বচনেন কৃষ্ণস্য স্বমতমাত্রাভিধানাৎ বস্তুতস্তু সংগ্রামসামগ্রীসংগ্রহবিলম্বেন তদারম্ভবিলম্বাপাতাৎ তদমাবস্যাপরবর্ত্তিন্যাং শুক্লত্রয়োদশ্যামেব সংগ্রামাবম্ভস্য সর্ব্বথা সুবচত্বাদিতি সুধীভির্ভাব্যম্ ॥১৮॥

তথেতি। বো যুষ্মাকম্, মনীষিতমভীষ্টম্ ॥১৯॥

কিং তদিতি স্বয়মেবাহ রাজান ইতি। যুদ্ধমৃত্যুনৈব ক্ষত্রস্যোত্তমগতিরিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

আর আজ হইতে সপ্তম দিনের পরে অমাবস্যা হইবে; তাহাতেই যুদ্ধারম্ভ হউক। কারণ, অমাবস্যার দেবতা যুদ্ধনিপুণ ইন্দ্র ॥১৮॥

এবং যুদ্ধের জন্য যাঁহারা উপস্থিত হইয়াছেন, সেই রাজাদের সকলকে বলিবেন যে, আপনাদের যাহা অভীষ্ট, আমিই সে সমস্ত সম্পাদন করিব ॥১৯॥

অর্থাৎ দুর্য্যোধনের বশবর্ত্তী রাজারা ও রাজপুত্রেরা যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা নিহত হইয়া উত্তম গতি লাভ করিবেন' ॥২০॥

---

* '...দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। † সঞ্জয় উবাচ—পি বা ব রা।

জানন্ মাং কিং মহাবাহো ! সংমোহয়িতুমিচ্ছসি ।
যোঽয়ং পৃথিব্যাঃ কার্ৎস্ন্যেন বিনাশঃ সমুপস্থিতঃ ॥২॥
নিমিত্তং তত্র শকুনিরহং দুঃশাসনস্তথা ।
দুর্য্যোধনশ্চ নৃপতির্ধৃতরাষ্ট্রসুতোঽভবৎ ॥৩॥
অসংশয়মিদং কৃষ্ণ ! মহদ্‌যুদ্ধমুপস্থিতম্ ।
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ ঘোরং রুধিরকর্দ্দমম্ ॥৪॥
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ দুর্য্যোধনবশানুগাঃ ।
রণে শস্ত্রাগ্নিনা দগ্ধাঃ প্রাপ্স্যন্তি যমসাদনম্ ॥৫॥
স্বপ্না হি বহবো ঘোরা দৃশ্যন্তে মধুসূদন ! ।
নিমিত্তানি চ ঘোরাণি তথোৎপাতাঃ সুদারুণাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কেশবস্যেতি । তং পাণ্ডবরাজ্যদানবোধকং বাক্যম্ । অভিসংপূজ্য প্রশস্য ॥১॥
জানন্নিতি । জানন্ তং কার্ৎস্ন্যেন পৃথিব্যা বিনাশম্ । সংমোহয়িতুং রাজ্যদানেন ॥২॥
নিমিত্তমিতি । নিমিত্তমভবৎ, সন্ধ্যনঙ্গীকারেণ যুদ্ধঘটনাদিতি ভাবঃ ॥৩॥
অসংশয়মিতি । রুধিরাণ্যেব কর্দ্দমা যত্র তৎ ॥৪॥
রাজান ইতি । পাণ্ডববশানুগাস্ত প্রায়েণৈব স্থাস্যন্তি, তৈ রক্ষিষ্যমাণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥
ননু যমসাদনং প্রাপ্স্যন্তীতি কথমবগম্যত ইত্যাহ স্বপ্না ইতি । নিমিত্তানি লক্ষণানি ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কর্ণ কৃষ্ণের সেই হিতকর ও শুভজনক বাক্য শ্রবণ করিয়া তাঁহার সম্মান দেখাইয়া বলিতে লাগিলেন—॥১॥

'মহাবাহু ! সমগ্র পৃথিবীরই এই যে ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আমি জানি; তথাপি আপনি আমাকে সম্মোহিত করিবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন ? ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্রনন্দন রাজা দুর্য্যোধন এবং দুঃশাসন, শকুনি ও আমি, এই চারি জনই সেই ধ্বংসের নিমিত্ত হইয়াছি ॥৩॥

কৃষ্ণ ! পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের এই ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইয়াছে, ইহাতে রক্তের কর্দ্দম হইবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

দুর্য্যোধনের বশবর্ত্তী রাজারা ও রাজপুত্রেরা যুদ্ধে অস্ত্রানলে দগ্ধ হইয়া যমালয়ে গমন করিবেন ॥৫॥

কারণ, মধুসূদন ! বহুতর ভয়ঙ্কর স্বপ্ন, ভীষণ দুর্লক্ষণ এবং অতিদারুণ উৎপাত আমি দেখিতেছি ॥৬॥

পরাজয়ং ধার্ত্তরাষ্ট্রে বিজয়ঞ্চ যুধিষ্ঠিরে।
শংসন্ত ইব বার্ষ্ণেয়! বিবিধা রোমহর্ষণাঃ ॥৭॥
প্রাজাপত্যং হি নক্ষত্রং গ্রহস্তীক্ষ্ণো মহাদ্যুতিঃ।
শনৈশ্চরঃ পীড়য়তি পীড়য়ন্ প্রাণিনোঽধিকম্ ॥৮॥
কৃত্বা চাঙ্গারকো বক্রং জ্যেষ্ঠায়াং মধুসূদন!।
অনুরাধাং প্রার্থয়তে মৈত্রং সংগময়ন্নিব ॥৯॥
নূনং মহদ্ভয়ং কৃষ্ণ! কুরূণাং সমুপস্থিতম্।
বিশেষেণ হি বার্ষ্ণেয়! চিত্রাং পীড়য়তে গ্রহঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ পাণ্ডবপক্ষেঽপি তৎফলং ভবিতুমর্হতীত্যাহ পরেতি। বিবিধা উৎপাতাঃ ॥৭॥

নিমিত্তাদিকং বিবৃণোতি প্রেতি। প্রাজাপত্যং প্রজাপতিদেবতাকং রোহিণ্যাখ্যম্। তথা চ শনৈশ্চরঃ প্রাজাপত্যং পীড়যন্ প্রজাপতের্দুর্য্যোধনস্যৈব পীড়নং সূচয়তি, যুধিষ্ঠিরস্তেদানীমপ্রজাপতিত্বাদিতি ভাবঃ। প্রাণিনো দুর্য্যোধনপক্ষগতানেব, তৎসম্বন্ধাৎ ॥৮॥

কৃত্বেতি। অঙ্গারকো মঙ্গলঃ, বক্রং গমনম্। মৈত্রম্ অনুরাধাদেবতাং মিত্রম্, সঙ্গময়ন্ অনুরাধয়া সহ সংযোজয়ন্নিব। এতেন মঙ্গলময়ো ব্রাহ্মণো দ্রোণঃ জ্যেষ্ঠে দুর্য্যোধনে বিরাগায়কবক্রভাবাবলম্বনেনাত্মনো মৈত্রীং পাণ্ডবেষু যোজয়ন্নিব মৃত্যুং প্রার্থয়িষ্যতীতি সূচিতম্ ॥৯॥

নূনমিতি। গ্রহো রাহুঃ। এতেন শিখণ্ডী চিত্রলোকাবং ভীষ্মং পীডয়িষ্যতীতি ধ্বনিতম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কেশবস্যেতি। শুভং রাজ্যাদিলাভম্ আহিতঃ প্রবেশিতঃ প্রলোভিত ইত্যর্থঃ ॥১—৭॥ প্রাজাপত্যং রোহিণীনক্ষত্রং প্রজানাং পতির্দুর্য্যোধনস্তদীয়ং নামনক্ষত্রম্ উত্তরাভাদ্রপদাখ্যমিতি বা তেন পত্যুঃ পীড়য়া প্রাণিনামপি পীড়েতি যুক্তং যদ্বা পৃথ্বীকূর্ম্মোদরস্থাং রোহিণীং শনৈশ্চরঃ পীড়য়তি তেন মধ্যদেশে মহান্ ক্ষয়ো রাজ্ঞো নাশশ্চেতি ভাবঃ ॥৮॥ কৃত্বা চেতি জ্যেষ্ঠাম্ অপ্রাপ্য যদি ভৌমো বক্রীভবেত্তর্হি জ্যেষ্ঠস্য রাজ্ঞো যে মিত্রভূতাস্তে সর্ব্বে নশ্যেয়ুরিতি ভাবঃ। মৈত্রং মিত্রসমূহং সঙ্গময়ন্ নাশয়ন্। বৈবস্বতং সঙ্গমনং জনানামিত্যাদৌ সংপূর্বস্য গমের্মারণার্থস্য দর্শনাৎ ॥৯॥ চিত্রাং গ্রহো মহাপাতাখ্যো জ্যোতিঃশাস্ত্রপ্রসিদ্ধঃ তেন রাকারস্য বেধাদ্রাজ-

---

বৃষ্ণিনন্দন! সেই নানাবিধ রোমহর্ষণ উৎপাতগুলি যেন দুর্য্যোধনের পরাজয় এবং যুধিষ্ঠিরের জয় সূচনা করিতেছে ॥৭॥

তীক্ষ্ণ ও মহাতেজা শনিগ্রহ দুর্য্যোধনের পক্ষবর্ত্তী প্রাণিগণের পীড়া সূচনা করিয়া রোহিণীনক্ষত্রকে পীড়িত করিতেছে ॥৮॥

মধুসূদন! জ্যেষ্ঠানক্ষত্রস্থিত মঙ্গলগ্রহ বক্র গমন করিয়া মিত্রদেবতাকে যোগ করিবার জন্যই যেন অনুরাধানক্ষত্রকে প্রার্থনা করিতেছে ॥৯॥

সোমস্থ লক্ষ্ম ব্যাবৃত্তং রাহুরর্কমুপৈতি চ।
দিবশ্চোল্কাঃ পতন্ত্যেতাঃ সনির্ঘাতাঃ সকম্পনাঃ ॥১১॥
নিষ্টনন্তি চ মাতঙ্গা মুঞ্চন্ত্যশ্রূণি বাজিনঃ।
পানীয়ং যবসঞ্চাপি নাভিনন্দন্তি মাধব ! ॥১২॥
প্রাদুর্ভূতেষু চৈতেষু ভয়মাহুরুপস্থিতম্।
নিমিত্তেষু মহাবাহো ! দারুণং প্রাণিনাশনম্ ॥১৩॥
অল্পে ভুক্তে পুরীষঞ্চ প্রভূতমিহ দৃশ্যতে।
বাজিনাং বারণানাঞ্চ মনুষ্যাণাঞ্চ কেশব ! ॥১৪॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্থ সৈন্যেষু সর্বেষু মধুসূদন !।
পরাভবস্থ তল্লিঙ্গমিতি প্রাহুর্মনীষিণঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সোমস্তেতি। সোমস্থ চন্দ্রস্থ, লক্ষ্ম চিহ্নম্, ব্যাবৃত্তং পবিবৃত্তম্, বাহুশ্চার্কমুপৈতি। এতেন চন্দ্রসূর্য্যোভয়বংশ্যানামেব দুর্য্যোধনপক্ষগতানাং ধ্বংসো ধ্বন্যতে ॥১১॥

নীতি। নিষ্টনন্তি আত্মনিকাবেণ শব্দায়ন্তে। যবসং ঘাসম্, নাভিনন্দন্তি আনন্দেন ন গৃহ্ণন্তি। এতেনাত্মপক্ষক্ষয়দর্শনাত্তেষাং বিষাদাতিশয় ইতি ব্যক্তীকৃতম্ ॥১২॥

প্রাদুরিতি। নিমিত্তেষু লক্ষণেষু ॥১৩॥

অল্প ইতি। পুরীষং বিষ্ঠা, প্রভূতং প্রচুরম্। বারণানাং হস্তিনাম্ ॥১৪॥

ধার্ত্তেতি। লিঙ্গং লক্ষণং সূচকমিতি যাবৎ ॥১৫॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ ! নিশ্চয়ই কৌরবগণের মহাভয় উপস্থিত হইয়াছে। কারণ, রাহুগ্রহ বিশেষভাবে চিত্রানক্ষত্রকে পীড়া দিতেছে ॥১০॥

চন্দ্রের কলঙ্কটা উল্‌টিয়া গিয়াছে, রাহু রবির সহিত মিলিত হইয়াছে এবং ভূমিকম্প ও নির্ঘাতের সহিত উল্কা সকল আকাশ হইতে পতিত হইতেছে ॥১১॥

মাধব ! হস্তীগুলি বিকৃত শব্দ করিতেছে এবং অশ্বগুলি অশ্রু মোচন করিতেছে, আর তাহারা আনন্দের সহিত জল ও ঘাস গ্রহণ করিতেছে না ॥১২॥

মহাবাহু ! জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন—এই সকল লক্ষণ প্রাদুর্ভূত হইলে, প্রাণিনাশক গুরুতর ভয় উপস্থিত হয় ॥১৩॥

কেশব ! অল্প ভোজন করিলেও মানুষ, হস্তী ও অশ্বগণের প্রচুর বিষ্ঠা দেখিতে পাওয়া যায় ॥১৪॥

মধুসূদন ! দুর্য্যোধনের সমস্ত সৈন্যের মধ্যেই সেইটা পরাভবের লক্ষণ ইহা জ্ঞানিগণ বলিয়া থাকেন ॥১৫॥

---

(১৪) ··প্রভূতমিব দৃশ্যতে—পি।

প্রহৃষ্টং বাহনং কৃষ্ণ! পাণ্ডবানাং প্রচক্ষতে।
প্রদক্ষিণা মৃগাশ্চৈব তত্তেষাং জয়লক্ষণম্ ॥১৬॥
অপসব্যা মৃগাঃ সর্বে ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য কেশব!।
বাচশ্চাপ্যশরীরিণ্যস্তৎপরাভবলক্ষণম্ ॥১৭॥
ময়ূরাঃ পুণ্যশকুনা হংসসারসচাতকাঃ।
জীবঞ্জীবকসংঘাশ্চাপ্যনুগচ্ছন্তি পাণ্ডবান্ ॥১৮॥
গৃধ্রাঃ কঙ্কা বকাঃ শ্যেনা যাতুধানাস্তথা বৃকাঃ।
মক্ষিকাণাঞ্চ সংঘাতা অনুধাবন্তি কৌরবান্ ॥১৯॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈন্যেষু ভেরীণাং নাস্তি নিস্বনঃ।
অনাহতাঃ পাণ্ডবানাং নদন্তি পটহাঃ কিল ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। বাহনং হস্ত্যশ্বাদি। প্রচক্ষতে তত আগতা লোকাঃ ॥১৬॥

অপেতি। অপসব্যা বামগামিনঃ। অশরীরিণ্যঃ অশরীরিপ্রযুক্তাঃ ॥১৭॥

ময়ূরা ইতি। জীবঞ্জীবকসংঘাঃ চকোরপক্ষিসমূহাঃ ॥১৮॥

গৃধ্রা ইতি। যাতুধানা রাক্ষসচ্ছায়াঃ, বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ ॥১৯॥

ধার্ত্তেতি। নিস্বনো নাস্তি তাড়নেঽপি। অনাহতা দৃঢমতাড়িতা অপি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতীয়ানাং ক্ষয়ো ভবিতেতি ভাবঃ ॥১০॥ লগ্নং ব্যাবৃত্তং ক্ষীণত্বাদমাবাস্যাসান্নিধ্যাৎ ক্ষীণচন্দ্রোঽপি পাপ এব। তস্মিংশ্চামাবাস্যায়ামর্কেণ যুক্তে উভয়োঃ শুক্রঃ সদা বক্রী রাহুরর্কম্ উপৈতি চেদয়ং কর্ত্তরীযোগঃ সোমবংশ্যানাং সূর্য্যবংশ্যানাঞ্চ রাজ্ঞাং ক্ষয়কর ইত্যর্থঃ ॥১১—১৭॥ পুণ্যশকুনা হংসাদয় এব। পাঠান্তরে পুষ্পশকুনাঃ কুক্কুটাঃ জীবঞ্জীবকাঃ পক্ষিবিশেষাঃ যে জীবঞ্জীবেত্যেব শব্দং কুর্ব্বন্তি তেষাং সঙ্ঘাশ্চকোরাদয়ঃ ॥১৮॥ পাঠান্তরে বলাঃ কাকাঃ

কৃষ্ণ! সে স্থান হইতে আগত লোকেরা বলে—'পাণ্ডবগণের বাহনগুলিকে আনন্দিত বলিয়া মনে হয় এবং হরিণগণ তাঁহাদের দক্ষিণদিক্ দিয়া বিচরণ করে'। তাহাই তাঁহাদের জয়ের লক্ষণ ॥১৬॥

কেশব! আর, সমস্ত হরিণই দুর্য্যোধনের বামদিক্ দিয়া বিচরণ করে এবং আকস্মিক বাণী শুনিতে পাওয়া যায়। তাহাই পরাজয়ের লক্ষণ ॥১৭॥

শুভসূচক ময়ূর, হংস, সারস, চাতক ও চকোরপক্ষীগুলি পাণ্ডবগণের অনুগমন করে ॥১৮॥

আর গৃধ্র (শকুন), কঙ্ক (হাড়গিলা), শ্যেন, রাক্ষসের ছায়া, চিতাবাঘ ও মক্ষিকাসমূহ কৌরবগণের অনুসরণ করে ॥১৯॥

দুর্য্যোধনের সৈন্যগণের মধ্যে ভেরীগুলিকে তাড়ন করিলেও সেগুলির

উদপানাশ্চ নর্দ্দন্তি যথা গোবৃষভাস্তথা।
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈন্যেষু তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২১॥
মাংসশোণিতবর্ষঞ্চ বৃষ্টং দেবেন মাধব!।
তথা গন্ধর্বনগরং ভানুমৎ সমুপস্থিতম্ ॥২২॥
সপ্রাকারং সপরিখং সবপ্রং চারুতোরণম্।
কৃষ্ণশ্চ পরিঘস্তত্র ভানুমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
উদয়াস্তমনে সন্ধ্যে বেদয়ন্তী মহদ্ভয়ম্।
শিবা চ বাশতে ঘোরং তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৪॥
একপক্ষাক্ষিচরণাঃ পক্ষিণো মধুসূদন!।
উৎসৃজন্তি মহদ্‌ঘোরং তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

উদেতি। উদকানি পীয়ন্তে যেভ্য ইত্যুদপানা জলকুম্ভাঃ, নর্দ্দন্তি শব্দায়ন্তে ॥২১॥

মাংসেতি। দেবেন ইন্দ্রেণ। ভানুমৎ সূর্য্যযুক্তম্, সমুপস্থিতং ভবত্যাকাশে। বপ্রো মৃত্তিকাস্তূপঃ। কৃষ্ণঃ কৃষ্ণবর্ণ, পরিঘঃ পরিঘাস্ত্রচিহ্নম্, ভানুং সূর্য্যম্ ॥২২—২৩॥

উদয়েতি। শিবা শৃগালঃ, উদয়াস্তমনে সন্ধ্যে প্রাতঃসায়ং সন্ধ্যে প্রাপ্য, মহদ্ভয়ং বেদয়ন্তী জ্ঞাপয়ন্তী সতী, ঘোরং বাশতে রৌতি, তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৯—২০॥ উদপানাঃ কূপাদয়ো জলাশয়াঃ ॥২১॥ গন্ধর্বনগরং সপ্রাকারং পরিঘঃ পরিবেষঃ তত্রাকাশে গন্ধর্বনগরোপর্য্যেব ॥২২॥ শিবা ক্রোষ্ট্রী বাশতে শব্দং করোতি ॥২৩—২৪॥ এক-

---

সেরূপ শব্দ হয় না; আবার পাণ্ডবগণের ঢক্কাগুলির উপরে বিশেষ আঘাত না করিলেও সেগুলির উৎকৃষ্ট শব্দ হয় ॥২০॥

দুর্য্যোধনের সৈন্যদের মধ্যে জলকুম্ভগুলি ধেনু ও বৃষগণের ন্যায় শব্দ করে, তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২১॥

কৃষ্ণ! দেবরাজ দুর্য্যোধনের সৈন্যের উপরে মাংস ও রক্ত বর্ষণ করেন, আর প্রাচীর, পরিখা, বপ্র ও সুন্দর তোরণযুক্ত এবং সূর্য্যসমন্বিত এক একটা গন্ধর্বনগর আকাশে উদিত হয়, তাহাতে আবার এক একটা কৃষ্ণবর্ণ পরিঘ সূর্য্যকে আবৃত করিয়া অবস্থান করে ॥২২—২৩॥

প্রাতঃসন্ধ্যা ও সায়ংসন্ধ্যার সময়ে শৃগালগণ মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া ভয়ঙ্কর রব করে; তাহাই পরাভবের লক্ষণ ॥২৪॥

মধুসূদন! একপক্ষ, একনয়ন ও একচরণযুক্ত কতকগুলি পক্ষী অতিদারুণ গর্জন করে; তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২৫॥

কৃষ্ণগ্রীবাশ্চ শকুনা রক্তপাদা ভয়ানকাঃ।
সন্ধ্যামভিমুখা যান্তি তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৬॥
ব্রাহ্মণান্ প্রথমং দ্বেষ্টি গুরূংশ্চ মধুসূদন!।
ভৃত্যান্ ভক্তিমতশ্চাপি তৎ পরাভবলক্ষণম্ ॥২৭॥
পূর্বা দিগ্‌লোহিতাকারা শস্ত্রবর্ণা চ দক্ষিণা।
আমপাত্রপ্রতীকাশা পশ্চিমা মধুসূদন!।
উত্তরা শস্ত্রবর্ণাভা দিশাং বর্ণা উদাহৃতাঃ ॥২৮॥
প্রদীপ্তাশ্চ দিশঃ সর্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য মাধব!।
মহদ্ভয়ং বেদয়ন্তি তস্মিন্নুৎপাতদর্শনে ॥২৯॥
সহস্রপাদং প্রাসাদং স্বপ্নান্তে চ যুধিষ্ঠিরঃ।
অধিরোহন্ ময়া দৃষ্টঃ সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। মহদ্‌ঘোরঞ্চ গর্জনমিতি শেষঃ ॥২৫॥
কৃষ্ণেতি। শকুনাঃ পক্ষিণঃ। সন্ধ্যাং সন্ধ্যারাগযুক্তাং পশ্চিমাং দিশম্ ॥২৬॥
ব্রাহ্মণানিতি। দ্বেষ্টি দুর্য্যোধনাদিঃ প্রধানগণ ইত্যর্থঃ ॥২৭॥
পূর্বেতি। শস্ত্রবর্ণা কৃষ্ণবর্ণা। আমপাত্রপ্রতীকাশা অপক্বমৃৎপাত্রবর্ণা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥
প্রেতি। প্রদীপ্তা উজ্জ্বলাঃ। এতেন দিগ্‌দাহঃ সূচিতঃ ॥২৯॥
সহস্রেতি। সহস্রপাদং সহস্রস্তম্ভম্। স্বপ্নান্তে স্বপ্নমধ্যে ॥৩০॥

কৃষ্ণবর্ণ গ্রীবা ও রক্তবর্ণ চরণযুক্ত ভয়ঙ্কর পক্ষী সকল সন্ধ্যাকালে পশ্চিম দিকে গমন করে; তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২৬॥

মধুসূদন! দুর্য্যোধনপ্রভৃতি প্রধান প্রধান ব্যক্তি প্রথমে ব্রাহ্মণগণের উপরে, তৎপরে গুরুজনদের উপরে এবং তাহার পরে অনুরক্ত ভৃত্যবর্গের উপরে বিদ্বেষ করেন; তাহা পরাভবের লক্ষণ ॥২৭॥

কৃষ্ণ! পূর্ব্বদিক্ রক্তবর্ণ, দক্ষিণদিক্ কৃষ্ণবর্ণ, পশ্চিমদিক্ অপক্বমৃন্ময়পাত্র-বর্ণ এবং উত্তরদিক্ কৃষ্ণবর্ণ; দুর্য্যোধনের পক্ষে চারিদিকের এইরূপ বর্ণ কথিত হইল ॥২৮॥

মাধব! আবার কখনও কখনও দুর্য্যোধনের পক্ষে সকল দিক্‌ই উজ্জ্বল হইয়া থাকে। সেই উৎপাতদর্শনের সময়ে মহাভয় সূচিত হয় ॥২৯॥

---

(৩০)... স্বপ্নান্তে স্ম যুধিষ্ঠিরঃ...বা ব রা নি।

শ্বেতোষ্ণীষাশ্চ দৃশ্যন্তে সর্ব্বে তে শুক্লবাসসঃ।
আসনানি চ শুভ্রাণি সর্ব্বেষামুপলক্ষয়ে ॥৩১॥
তব চাপি ময়া কৃষ্ণ! স্বপ্নান্তে রুধিরাবিলা।
হস্তেন পৃথিবী দৃষ্টা পরিক্ষিপ্তা জনার্দ্দন! ॥৩২॥
অস্থিসঞ্চয়মারূঢ়শ্চামিতৌজা যুধিষ্ঠিরঃ।
সুবর্ণপাত্র্যাং সংহৃষ্টো ভুক্তবান্ ঘৃতপায়সম্ ॥৩৩॥
যুধিষ্ঠিরো ময়া দৃষ্টো গ্রসমানো বসুন্ধরাম্।
ত্বয়া দত্তামিমাং ব্যক্তং ভোক্ষ্যতে স বসুন্ধরাম্ ॥৩৪॥
উচ্চং পর্ব্বতমারূঢ়ো ভীমকর্ম্মা বৃকোদরঃ।
গদাপাণির্নরব্যাঘ্রো গ্রসন্নিব মহীমিমাম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি। দৃশ্যন্তে স্বপ্নান্ত এব, তে পাণ্ডবাঃ। উপলক্ষয়ে স্বপ্ন এব পশ্যামি ॥৩১॥
তবেতি। তব হস্তেনেতি সম্বন্ধঃ। পরিক্ষিপ্তা স্থানান্তরং নীতা ॥৩২॥
অস্থীতি। যুধিষ্ঠিরঃ স্বপ্নান্তে ময়া দৃষ্ট ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩৩॥
যুধীতি। দৃষ্টঃ স্বপ্নান্তে। ব্যক্তং ধ্রুবম্, স যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পক্ষাক্ষিচরণাঃ পক্ষিণো মহারাষ্ট্রভাষায়াং পাকোঠ্যাতি প্রসিদ্ধাঃ। ঘোরং বীভৎসং মলমূত্রাদিকমিত্যর্থঃ ॥২৫—২৯॥ সহস্রপাদং সহস্রস্তম্ভম্ ॥৩০—৩১॥ তব পৃথিবীতি সম্বন্ধঃ রুদ্ধবীরমিত্যর্থঃ। পরিক্ষিপ্তা পরিবেষ্টিতা ॥৩২॥ বসুন্ধরাং গ্রসমানো মুষ্টক্ষণং কুর্ব্বন্

কৃষ্ণ! আমি স্বপ্নে দেখিয়াছি—যুধিষ্ঠির যেন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া একটা সহস্রস্তম্ভ প্রাসাদে আরোহণ করিতেছেন ॥৩০॥

তখন আরও দেখিয়াছি—তাঁহারা যেন শুক্লবর্ণ উষ্ণীষ ও শুক্লবর্ণ বস্ত্র পরিধান করিয়াছেন এবং তাঁহাদের সকলের আসনগুলিও শুক্লবর্ণই দেখিয়াছি ॥৩১॥

কৃষ্ণ! জনার্দ্দন! আমি স্বপ্নে ইহাও দেখিয়াছি যে, আপনি যেন হস্তদ্বারা রক্তাক্ত পৃথিবীটাকে অন্যত্র নিক্ষেপ করিয়াছেন ॥৩২॥

স্বপ্নে ইহাও দেখিয়াছি যে, অমিততেজা যুধিষ্ঠির যেন অস্থিরাশির উপরে আরোহণ করিয়া আনন্দিত হইয়া স্বর্ণপাত্রে ঘৃত ও পায়স ভোজন করিতেছেন ॥৩৩॥

আমি স্বপ্নে আরও দেখিয়াছি যে, যুধিষ্ঠির যেন আপনার প্রদত্ত এই পৃথিবীটাকে গ্রাস করিতেছেন। সুতরাং নিশ্চয়ই তিনি পৃথিবী ভোগ করিবেন ॥৩৪॥

(৩১) ··সর্ব্বে বৈ শুক্লবাসসঃ···বা ব রা নি। (৩২)···আগ্রেণ পৃথিবী দৃষ্টা···বা ব রা নি।

ক্ষপয়িষ্যতি নঃ সর্বান্ স সুব্যক্তং মহারণে।
বিদিতং মে হৃষীকেশ! যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥৩৬॥
পাণ্ডুরং গজমারূঢ়ো গাণ্ডীবী স ধনঞ্জয়ঃ।
ত্বয়া সার্দ্ধং হৃষীকেশ! শ্রিয়া পরময়া জ্বলন্ ॥৩৭॥
যূয়ং সর্ব্বে বধিষ্যধ্বং তত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ।
পার্থিবান্ সমরে কৃষ্ণ! দুর্য্যোধনপুরোগমান্ ॥৩৮॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
শুক্লকেয়ূরকবচাঃ শুক্লমাল্যাম্বরাবৃতাঃ ॥৩৯॥
অধিরূঢ়া নরব্যাঘ্র! নরবাহনমুত্তমম্।
ত্রয় এতে ময়া দৃষ্টাঃ পাণ্ডুরচ্ছত্রবাসসঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উচ্চমিতি। গ্রসন্নিব যথা স্বপ্নান্তে দৃষ্ট ইতি শেষঃ ॥৩৫॥

ক্ষপেতি। স বৃকোদরঃ। যতো যত্র, ততস্তত্র ॥৩৬॥

পাণ্ডুরমিতি। পাণ্ডুরমত্র শুভ্রম্, স্বপ্নে তস্যৈব মাঙ্গলিকত্বাৎ ॥৩৭॥

যূয়মিতি। বধিষ্যধ্বম্, স্বপ্নেঽপি পাণ্ডবানামেব মঙ্গলদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

নকুল ইতি। অম্বরমত্রাধোবস্ত্রম্, পরত্র বাসশ্চোত্তরীয়ম্। এতে ত্রয়ো নকুলসহদেবসাত্যকয়ঃ, দৃষ্টাঃ স্বপ্নান্তে ইত্যন্বয়ঃ ॥৩৯—৪০॥

আর দেখিয়াছি, নরশ্রেষ্ঠ ভীমকর্ম্মা ভীমসেন গদাহস্তে উচ্চ পর্ব্বতে আরোহণ করিয়া এই পৃথিবীটা যেন গ্রাস করিতেছেন ॥৩৫॥

অতএব নিশ্চয়ই তিনি মহাযুদ্ধে আমাদের সকলকে ধ্বংস করিবেন। হৃষীকেশ! আমার ইহা জানা আছে যে, যেখানে ধর্ম্ম, সেইখানেই জয় ॥৩৬॥

হৃষীকেশ! ইহাও স্বপ্নে দেখিয়াছি যে, গাণ্ডীবধারী অর্জ্জুন পরম শোভায় উজ্জ্বল হইয়া আপনার সহিত শ্বেতহস্তীতে আরোহণ করিয়াছেন ॥৩৭॥

অতএব কৃষ্ণ! আপনারা সকলে যুদ্ধে দুর্য্যোধনপ্রভৃতি রাজগণকে যে বধ করিবেন, সে বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥৩৮॥

নরশ্রেষ্ঠ! আমি স্বপ্নে ইহাও দেখিয়াছি যে, নকুল, সহদেব ও মহারথ সাত্যকি ইহারা তিন জন শুভ্রবর্ণ কেয়ূর, কবচ, মাল্য ও বসন ধারণ করিয়া পাণ্ডুরবর্ণ ছত্র ও উত্তরীয় বস্ত্রে আবৃত হইয়া উত্তম মনুষ্যবাহনে আরোহণ করিয়াছেন ॥৩৯—৪০॥

(৩৯) শুক্লকেয়ূরকণ্ঠত্রাঃ···বা ব রা নি।

শ্বেতোষ্ণীষাশ্চ দৃশ্যন্তে ত্রয় এতে জনার্দ্দন ! ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু সৈন্যেষু তান্ বিজানীহি কেশব ! ॥৪১॥
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ ।
রক্তোষ্ণীষাশ্চ দৃশ্যন্তে সর্বে মাধব ! পার্থিবাঃ ॥৪২॥
উষ্ট্রপ্রযুক্তমারূঢ়ৌ ভীষ্মদ্রোণৌ মহারথৌ ।
ময়া সার্দ্ধং মহাবাহো ! ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ বা বিভো ! ॥৪৩॥
অগস্ত্যশাস্তাঞ্চ দিশং প্রয়াতাঃ স্ম জনার্দ্দন ! ।
অচিরেণৈব কালেন প্রাপ্স্যামো যমসাদনম্ ॥৪৪॥
অহঞ্চান্যে চ রাজানো যচ্চ তৎ ক্ষত্রমণ্ডলম্ ।
গাণ্ডিবাগ্নিং প্রবেক্ষ্যাম ইতি মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি। শ্বেতদর্শনাদেবৈতে স্থাস্যন্তীতি প্রতীয়ত ইতি ভাবঃ ॥৪১॥
অশ্বেতি। রক্তদর্শনাদেব সর্ব্বে পার্থিবা মরিষ্যন্তীত্যনুমীয়ত ইত্যাশয়ঃ ॥৪২॥
উষ্ট্রেতি। উষ্ট্রপ্রযুক্তং রথমিতি শেষঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ বা দুর্য্যোধনেন চ সার্দ্ধম্ ॥৪৩॥
অগস্ত্যেতি। অগস্ত্যশাস্তাং দক্ষিণাম্। প্রয়াতা ভীষ্মাদয়ো বয়ং চত্বারো জনাঃ ॥৪৪॥
অহমিতি। ক্ষত্রমণ্ডলং ক্ষত্রিয়সমূহঃ। স্বপ্নে দুর্লক্ষণদর্শনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩—৩৮॥ শুক্লানি মৌক্তিকময়ত্বাৎ :কেয়ূরাণি বাহুভূষণানি। কণ্ঠত্রাণি কণ্ঠাপুবকাণ্যানি শিরোদেশগারভ্য অংসপর্য্যন্তং লম্বমানানি কণ্ঠাবরণানি যেষাং তে শুক্লকেয়ূরকণ্ঠত্রাঃ ॥৩৯—৪৫॥

জনার্দ্দন! দুর্য্যোধনের সৈন্যের মধ্যে এই তিন জনকে আমি স্বপ্নে শ্বেতোষ্ণীষধারী দেখিয়াছি। কেশব! আপনি তাঁহাদের নাম শ্রবণ করুন—॥৪১॥

অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য এবং সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা। মাধব! আর সকল রাজাকেই আমি স্বপ্নে রক্তোষ্ণীষধারী দেখিয়াছি ॥৪২॥

প্রভু মহাবাহু! স্বপ্নে আর দেখিয়াছি—মহারথ ভীষ্ম ও দ্রোণ যেন আমার ও দুর্য্যোধনের সহিত উষ্ট্রচালিত রথে আরোহণ করিয়াছেন ॥৪৩॥

জনার্দ্দন! তাহার পর আমরা চারি জনই যেন দক্ষিণদিকে চলিয়াছি। অতএব আমরা চারি জন অচিরকালমধ্যেই যমালয়ে যাইব ॥৪৪॥

(মোট কথা) আমি, অন্য রাজারা, এমন কি যে সকল ক্ষত্রিয় এখানে উপস্থিত হইয়াছেন তাঁহারা, আমরা সকলেই গাণ্ডীবানলে প্রবেশ করিব ; এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই' ॥৪৫॥

কৃষ্ণ উবাচ।

উপস্থিতবিনাশেয়ং নূনমদ্য বসুন্ধরা।
যথা হি মে বচঃ কর্ণ! নোপৈতি হৃদয়ং তব ॥৪৬॥
সর্ব্বেষাং তাত! ভূতানাং বিনাশে প্রত্যুপস্থিতে।
অনয়ো নয়সঙ্কাশো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ॥৪৭॥

কর্ণ উবাচ।

অপি ত্বাং কৃষ্ণ! পশ্যামো জীবন্তোঽস্মান্মহারণাৎ।
সমুত্তীর্ণা মহাবাহো! বীর! ক্ষত্রবিনাশনাৎ ॥৪৮॥
অথবা সঙ্গমঃ কৃষ্ণ! স্বর্গে নো ভবিতা ধ্রুবম্।
তত্রেদানীং সমেষ্যামঃ পুনঃ সার্দ্ধং ত্বয়াঽনঘ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। হে কর্ণ! ইয়ং বসুন্ধরা, অদ্য ইদানীম্, নূনং নিশ্চিতমেব, উপস্থিতবিনাশা। যথা হি যেনৈব হেতুনা, মে বচঃ পাণ্ডবরাজ্যদানশান্তিবিধানাদিবিষয়কং বাক্যম্, তব হৃদয়ম্, নোপৈতি ন প্রবিশতি ত্বং তদনুরূপং কর্ত্তুং নেচ্ছসীত্যর্থঃ ॥৪৬॥

কথমেতদিত্যাহ সর্ব্বেষামিতি। হে তাত! বিনাশাগমাদনুকম্প্য!। অনয়ো দুর্নীতিরপি, নয়সঙ্কাশঃ সুনীতিতুল্যঃ স্যাৎ। অতএবাসাবনয়ো হৃদয়ান্নাপসর্পতি-ন যাতি ॥৪৭॥

অপীতি। অপিঃ প্রশ্নে। জীবন্তো বয়ম্। ক্ষত্রাণাং বিনাশনং যত্র তস্মাৎ ॥৪৮॥

অথবেতি। অথবা, হে অনঘ! নিষ্পাপ! কৃষ্ণ! তত্র বৈকুণ্ঠাখ্যে স্বর্গে ত্বয়া সার্দ্ধং পুনঃ নঃ অস্মাকং ধ্রুবং সঙ্গমঃ সম্মেলনং ভবিতা। ইদানীং সমেষ্যামো গমিষ্যামঃ ॥৪৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'কর্ণ! নিশ্চয়ই এখন এই পৃথিবীটারই ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে। যে হেতু আমার কথাগুলি আপনার হৃদয়ে প্রবেশ করিল না ॥৪৬॥

কারণ, ধ্বংস উপস্থিত হইলে, সকল লোকেরই দুর্নীতিও সুনীতির ন্যায় হৃদয় হইতে অপসৃত হয় না।' ॥৪৭॥

কর্ণ বলিলেন—'মহাবাহু! বীর! কৃষ্ণ! আমরা জীবিত থাকিয়া এই ক্ষত্রিয়নাশক মহাযুদ্ধ হইতে উত্তীর্ণ হইয়া আবার আপনাকে দেখিতে পাইব কি? ॥৪৮॥

অথবা, হে নিষ্পাপ! কৃষ্ণ! সেই স্বর্গে আবার আপনার সহিত নিশ্চয়ই আমাদের সম্মেলন হইবে; এখন আসি?' ॥৪৯॥

---

(৪৬)—যথা হিতে বচঃ কর্ণ! নাবৈতি হৃদয়ং তব—পি। (৪৯)…স্বর্গে নৌ ভবিতা ধ্রুবম্…পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ। †

ইত্যুক্ত্বা মাধবং কর্ণঃ পরিষ্বজ্য চ পীড়িতম্।
বিসর্জিতঃ কেশবেন রথোপস্থাদবাতরৎ ॥৫০॥
ততঃ স্বরথমাস্থায় জাম্বূনদবিভূষিতম্।
মহাত্মা বৈ নিবরৃতে রাধেয়ো দীনমানসঃ ॥৫১॥
ততঃ শীঘ্রতরং প্রায়াৎ কেশবঃ সহসাত্যকিঃ।
পুনরুচ্চারয়ন্ বাণীং যাহি যাহীতি সারথিম্ ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে কর্ণোপনিবাদে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————০:::০—————

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। পীড়িতং পীডনং যথা স্যাত্তথা দৃঢমিত্যর্থঃ। রথস্য উপস্থাদুপবিভাগাৎ ॥৫০॥

তত ইতি। জাম্বূনদৈঃ স্বর্ণৈর্বিভূষিতম্। দীনমানস', ক্ষত্রমাত্রধ্বংসসম্ভাবনাৎ ॥৫১॥

তত ইতি। সাত্যকিনা সহেতি সহসাত্যকিঃ। পুনর্ব্বারং বারম, উচ্চারয়ন্ ব্রুবন্ ॥৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

————(::)————

ভারতভাবদীপঃ

তব হৃদয়ং কত্তু মম বচো নোপৈতি নাঙ্গীকরোতি ॥৭৮—৪৯॥ পীড়িতং যথা স্যাত্তথা গাঢং পরিষ্বজ্যেত্যর্থঃ ॥৫০—৫২॥ ইতিকরণে কর্ণোপনিবাদঃ কর্ণস্য ভেদনম্।

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

————(::)————

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ এই কথা বলিয়া কৃষ্ণকে গাঢ় আলিঙ্গন করিয়া এবং তাঁহার নিকট বিদায় লইয়া রথ হইতে নামিলেন ॥৫০॥

তাহার পর মহাত্মা কর্ণ স্বর্ণভূষিত আপন রথে আরোহণ করিয়া বিষণ্ণ চিত্তে হস্তিনার দিকে ফিরিয়া চলিলেন ॥৫১॥

তদনন্তর কৃষ্ণও 'যাও যাও' এই কথা সারথি দারুককে বার বার বলিতে থাকিয়া সাত্যকির সহিত অতিসত্বর গমন করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

————:০:————

† সঞ্জয় উবাচ—পি বা ব রা। (৫১) মহাত্মাভির্নিবরৃতে···পি বা-ব রা।
··ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা'ব রা নি।